

**Books in African Languages
in the Melville J. Herskovits Library
of African Studies, Northwestern University**
A Catalog
Compiled by **David W. Bade**

PAS Working Papers
Number 8

Series Editors
Jonathon Glassman • Jane I. Guyer • Mary F.E. Ebeling

Program of African Studies
Northwestern University
620 Library Place
Evanston, IL 60208-4110
U.S.A.

© 2000 by David W. Bade. All rights reserved.

Books in African Languages
in the Melville J. Herskovits Library
of African Studies, Northwestern University
A Catalog

The AfroRoman for Windows font used to print this work is available from Linguist's Software, Inc., PO Box 580, Edmonds, WA 98020-0580 Tel. (206)775-1130

Contents

Acknowledgements

Preface

Introduction

Bibliography

Section 1	•	Abidji to Somali	<i>1- 476</i>
Section 2	•	Somali to Zulu	<i>477-838</i>
Indices	•	Short title, name, language, country	<i>839-1045</i>

Acknowledgements

It was my good fortune one day to discover that marvelous collection of books in African languages in the Melville J. Herskovits Library of African Studies at Northwestern University, as well as to find that no printed catalogue of the collection had been published. When Mamadou Niang asked me about the absence of Pulaar books in the library's online catalog, I had the thought that this could be the next big project for me. And soon it was.

The staff at the library were as delightful as the collection itself, and gave me the generous support of free photocopying of materials (which must have been a considerable expense) and even did the actual copying for all incoming materials during the entire year 1998 and the first two months of 1999, at which point I stopped adding items and began the tasks of checking, arranging, and indexing.

Special thanks to Mamady Doumbouya, Valentin Vydrine, and Alexandre Azarov for the N'ko fonts; to Mamady Doumbouya and Chris Culy for checking materials in Dogon and several Mande languages; and to Pius Nyambara for checking the Shona section.

To all those interested in African languages and linguistics, the name Chuck Kisseberth is sure to be held in high regard; it was a privilege to be introduced to KiMeru speaker Emmanuel Muthurie and to African languages and linguistics in a field methods class with Professor Kisseberth during the 1976-1977 academic year. I turned in one acceptable paper for the year, with the promise that another would follow shortly. I graduated in May 1977. Here, Chuck, is not that which was shortly to follow. It has little to do with linguistics and only a page or two on KiMeru. It is time I admit it—I will never write that second paper on KiMeru tone.

David Bade
University of Chicago
November 1, 2000

Preface

David Bade, in this successfully researched and meticulously compiled bibliography, has provided access to one of the most important components of the research collections of Melville J. Herskovits Library of African Studies at Northwestern University.

Publications in African languages have been collected at Northwestern since the early days of the Herskovits Library. Historically they have comprised a separate subset of the collection. Housed by themselves in locked cases, arranged first by language and then by title, the collection has almost exclusively been used on site. Most researchers prefer browsing as the primary form of access. A card catalog providing access by title exists, but no additional access, in particular online, is available. David Bade's work now makes it possible for researchers everywhere to know about the richness of this resource.

There are several other companion bibliographies providing access to works in African languages. One collection, comparable to the size of the Herskovits Library's collection, is that at the School of Oriental and African Studies, University of London. Access to this collection is through *A Bibliography of African Language Texts in the Collection of the School of Oriental and African Studies, University of London to 1963* by Michael Mann (London: Hans Zell Publishers, 1994). Mann's bibliography lists over 8300 titles. Other existing guides to collections of books in African languages include the *Catalogue of the C. M. Doke Collection of African Languages in the Library of the University of Rhodesia* (Boston: G.K. Hall, 1972); *African Languages: A Guide to the Library Collection of the University of Virginia* by Mary Alice Kraehe (Charlottesville: Collection Development Department, University of Virginia Library, 1986) second edition, *African Language Materials in the Boston University Libraries* compiled by Gretchen Walsh (Boston University, African Studies Center, 1988) second edition; and *African Language and Literature Collection, Indiana University Libraries* (Bloomington: African Studies Program, Indiana University, 1994).

The organization of this bibliography by David Bade closely follows the organization of the Herskovits Library's collection of African language publications as they are found on the shelf. There are nearly 10,600 listed in this bibliography. Each language section cites the form of the language's name as found in the Herskovits Library collection. At the beginning of each language section, David Bade has provided the names of the countries where the language is spoken, alternative names for the language, and other standard forms of the language name as found in several sources. These sources are *Ethnologue Language Name Index* (Dallas: Summer Institute of Linguistics, 1996), Library of Congress subject headings, *A Bibliography of African Language Texts in the Collections of the School of Oriental and African Studies University of London to 1963*, by Michael Mann (London: Hans Zell Publishers, 1994) and *A Thesaurus of African Languages: A Classified and Annotated Inventory of the Spoken Languages of Africa, with an Appendix on their Written Representation*, by Michael Mann and David Dalby (London: Hans Zell Publishers, Published for the International African Institute, 1987).

There are four separate indexes to the bibliography with explanatory remarks, where appropriate, at the beginning of the indexes. The indexes are Short Title Index, Name Index (author), Index of Language Names and Index of Languages by Country.

The Melville J. Herskovits Library of African Studies is the largest separate library for the study of Africa in existence. Founded as a separate library in 1954 to support the research and curricular programs of the Northwestern University Program of African Studies, the Herskovits Library collection includes about 245,000 volumes, 3,000 current serials, archival and manuscript collections, extensive collections of ephemera maps, posters, videos, and electronic resources. More information about the Herskovits Library is available by visiting its website at <http://www.library.northwestern.edu/africana>. More information about the Northwestern University Program of African Studies is available by visiting its website at <http://www.northwestern.edu/african-studies>. The partnership that has existed between the Herskovits Library and the Program of African Studies throughout their history is clear evidence of the ongoing commitment to African studies research and teaching at Northwestern University.

The Herskovits Library's collections are available to all researchers on site. Many of the materials in the collection circulate through interlibrary loan. Researchers interested in borrowing Herskovits Library materials through interlibrary loan should make their requests through their own institutional interlibrary loan offices. Access to NUcat, the online catalog of the Northwestern University Library and its specialized African Studies catalogs, the Africana Conference Paper Index and the Africana Vertical File Index is available by visiting the NUcat website at <http://nucats.library.northwestern.edu>.

David L. Easterbrook
George and Mary LeCron Foster Curator
Melville J. Herskovits Library of African Studies
Northwestern University
November 2000

Introduction

Time period of coverage

The books, pamphlets and ephemera in the African languages collection in the Melville J. Herskovits Library of African Studies as of the end of 1998, regardless of date of publication.

Languages included and excluded

- a. The collection catalogued does not include materials in languages which originated outside of Africa, e.g. Afrikaans and Arabic, even though they are major languages long established in Africa;
- b. Publications in Creoles and pidgins are included.
- c. Exceptions: a few pedagogical items in English and French for the study of certain African languages have found their home in these uncatalogued cases, as well as a large number of dual- and multilingual publications, including a few dictionaries. The library maintains a separate and uncatalogued collection of textbooks in non-African languages, whereas it catalogues most all dictionaries and grammatical materials as part of the main collection.
- d. Nothing from the main catalogued collection is included in this catalogue. In addition to dictionaries and grammars, the main collection includes many dual- and multilingual publications; a number of items wholly in African languages have also been catalogued. Judging from the number of items in the linguistics range of shelves, the number of these catalogued books in African languages may also be in the thousands.
- e. Some items in the designated collection have been excluded: a small number of individual issues and short runs of journals, audio cassettes, and one novel in Hindi, published in Mauritius.
- f. The most important group of items excluded is material printed in the Ethiopic syllabary. Books in Afar, Amharic, Galla, Ge'ez, Gurage (Chaha dialect), Hadiyya, Kambatta, Oromo, Silti, Tigre and Tigrinya will appear in a subsequent volume. Books in Oromo appear in this volume since publications using both the Ethiopic syllabary and the Latin alphabet are found in the collection.

Language—verification

The initial step in verification of the language was to look at the item itself—if the language is noted on the book, I accepted that as not needing further verification; the name I chose for that language in the catalogue was a different matter. If the language was not listed on the piece, and I was unable to determine the language from my own prior knowledge, I checked the SOAS catalog for pre-1964 imprints, and other authoritative bibliographies for items published later or simply not found in SOAS. These bibliographies are listed in the References section following this introduction. When these sources failed to settle the question, I searched the OCLC. Unfortunately, the OCLC is not a reliable source because often it lacks crucial information such as the language of the text and when the language is given. Bibliographical records contributed by the Library of Congress I accepted as authoritative; items contributed by other institutions I used as reason to question or further positive corroboration, but never as final determinations. Another source for verification was the Bible. A large number of publications are on religious topics and include quotations from the Bible; checking these quotations in a Bible (or Bible portion) often provided a quick verification that the volume was in a particular language. In addition to these general sources, I used a number of bibliographies in specialized volumes, publishers lists found in other books, in a few cases queries to specialists (Ramdane Achab, Pius Nyambara, Mamady Doumbouya, Chris Culy as well as a few strangers in public places), and often, simply because I enjoy it, hours of reading through grammars and dictionaries to find those peculiarities of a language which set it apart from all its close relatives. Even with these varied approaches, I was not always able to reach a firm conclusion; in these cases I simply accepted the language as identified at Northwestern University.

Language vs. dialect

I need not go into the difficulties involved in finding an acceptable nomenclature for individual languages, let alone the distinction between languages and dialects. I began with the language names given in the Herskovits collection. Four systems of nomenclature were consulted: the Ethnologue (Eth., 13th edition, 1996), Mann and Dalby's Thesaurus of African languages (MD), the SOAS catalogue, and the Library of Congress authority file. Like Mann states in his introduction to the SOAS catalogue, a commonly accepted uniform nomenclature for languages is desirable, and the LC system is widely used, however, it hardly covers the number of languages in the SOAS catalog, nor does it meet the needs of the Herskovits collection. The MD system has the drawback of thoroughness, e.g. it lists 200 plus Bamilekan languages while the Herskovits collection has books listed simply as "Bamileke." I have not the resources to decide in which Bamilekan language any particular book is, so, when not specified, I have used the generic term Bamileke. Similarly, the Ethnologue has nearly a dozen Fula languages as well as Pulaar, while treating Fante-Asante-Akuapem as "Akan", and Ga-Dangme-Krobo as a dialect group. The SOAS catalogue uses "Pedi" while the South African National

Library in its "*Northern Sotho bibliography to the year 1993*" notes that Pedi is only one, albeit the chief one, of the dialects which comprise the Northern Sotho language.

With such disagreement I have not hesitated to create yet another slightly different alphabet soup, agreeing in some cases with SOAS, in others with LC, MD or Eth. If I had any tendencies to go with one over another, I think probably Eth. took precedence more often than not, if only because the LC system simply lacks too many names or treats as dialects or variant names what are identified on the books themselves as distinct languages. When needed, an additional note has been added to indicate where the book may be found in the Herskovits collection, since the books are usually identified and filed according to the language name given on the piece. Hence, the Herskovits collection has sections for Kuanyama, Kwanyama, Oshikwanyama, Ovambo, Owambo and Wambo, as well as Amba, where a number of books without any indication of the language of the text were at some point filed. Northern Sotho, Pedi, Sepedi, and Sesotho sa Leboa comprise the sections for what this catalogue lists under one name, Northern Sotho. The collection also has separate sections for Chewa and Nyanja, as well as for KiNswana and Swahili. Accordingly, I left these as four sections in the catalogue, but while finishing the indexing I came to regret this, it would have been better to combine these as I did the Pulaar and Fular sections. The problem was and remains a problem of nomenclature, on the books themselves, for the changing personnel in the library and the terminology with which they are variously acquainted, and as mentioned above, conflicting reference books.

Alphabets and transliteration

The African reference alphabet, as modified to accommodate the characters used in the catalogue, in the alphabetic and indexing order:

αΛæbfcçddǫeεǻffgxihiijkklλmnpηo∞oθωppqrϯstfuiuvowxyyz3

ITALIC: a/a a/α λæbfcçddǫeεǻf fgxhihiijkklλmnpηo∞oθωppqr ϯstfuiuvowxyyz3

Normally a is italicized as *a* (in the AfroRoman font used); however when both a and a/α are used in the same alphabet the distinction is retained by not italicizing a; f and f are distinguished in italicized titles by not italicizing f: f=*f* and f=f. Titles beginning with numbers are filed after the alphabets section, in numerical order.

The AfroRoman font which is the primary font used in the printing of this catalogue, when combined with a few features of Microsoft Word (e.g. strikethrough), has the capability to reproduce almost all of the characters used in the languages herein. A few characters have been taken from various other fonts, chiefly Lucida Sans Unicode for IPA symbols. A Cyrillic font for the original titles of books translated from Russian; an

Arabic font for Hausa Ajami as well as the Arabic titles of certain dual-language publications. Books translated from Chinese have been provided with the original title in Chinese characters when known.

Digraphs (gb, nd, ng, sh, etc.) are alphabetized as separate letters in sequence, while diacritics are ignored unless they are the sole distinguishing element. In these cases the diacritic follows plain character; click signs, apostrophes and ' (alif) are also ignored in alphabetization. Exceptions: when the consonants ʃ, ɗ, ƙ and y are written as digraphs 'b, 'd, 'k and 'y, they are still alphabetized as ʃ, ɗ, ƙ and y.

For alphabetizing and indexing purposes, initial articles are ignored only for titles in European languages, Arabic and Malagasy. When a book is a translation from Arabic and the title is or begins with a transliteration of the original title, it is alphabetized and indexed as an Arabic title, ignoring the initial article. Thus, for example, *Al khutoot al areedah* (*Shin hadin kai zai yiwu tsakanin ahlus: sunnah da shi'ah?*) is indexed as *Khutoot al areedah...* etc. In this case, a cross reference is provided for the title in the language of the text (*Shin hadin...*).

Entries

All of the items in the catalogue were inspected first hand and photocopies of the cover, title page and verso, as well as any other pages with information which seemed useful. Most of the photocopies were made by the compiler at the library; items accessioned during the 1998 were copied by library staff. The citations themselves were produced from the photocopies. For this reason, there may be cases where important information was overlooked at the time of copying, and hence not included in the citation. The form of entry is as follows:

0000. *Title in italics. Vol. 1 or one* [1 (Arabic number supplied when spelled out in title)]; *subtitle or individual volume title* / Author or Institution responsible. Place: Publisher/printer, edition/printing, Date. Pagination. Series: Title. English [French, etc.] title: *Title*. Other information, titles, etc. (SOAS no.) (NU=name used at NU if different than the name used here)

Standards for description

I have departed from several standard library practices in the description, most importantly in using the whole item as the source for the description, even adding information as I found it in bibliographies, rather than restricting myself to the approved sources in the book, and using brackets all the time for information found elsewhere. Hence, If the author's name appears in abbreviated form on the title page, but in full elsewhere, I have often used the fullest form, regardless of where I found it. In some cases, the author's name, publisher or date, etc. has been found in one of the

bibliographies which I consulted, and has been inserted in the citation without noting the source. Brackets generally mean I have added information myself, from whatever source.

Another important deviation has been my inconsistency—I see no reason to bow to consistency when a little inconsistency provides a more comprehensible or more informative description, or conversely, when consistency would require more work of me than I am capable or willing to do. In large part, the existing lacunae and inconsistencies are a result of doing the work from photocopies rather than working with the piece in hand; this was unavoidable, and I do not feel the catalogue suffers unduly from that. There remain, however, inconsistencies due to my attempts to describe the item rather than follow the appropriately named Anglo-American Cataloging Rules, 2nd edition.

Multivolume items

The practice in many Africana catalogs has been to give separate citations for individual volumes as well as different editions/printings. In some cases, each citation is complete and separately numbered (e.g. the Nigerian national bibliography); in others, the volumes, editions, printings are listed briefly and chronologically under a single complete main entry for the first volume, first edition. The SOAS catalog gives separate numbering for each volume, replacing the main title with a row of dashes and giving the volume numbering after a colon; later editions are listed briefly under each entry without being separately numbered. I have preferred to list each volume separately, with full title, volume designation with initial capital following a period after the title; when the volume designation is spelled out in the language, I have added the Arabic numeral in brackets. Obviously, this has not been done in those cases where I failed to recognize the numbering; I have also deviated from this practice on a few occasions where the volumes are distinguished solely by a simple numeral *and* where the collection includes an unbroken series of volumes of otherwise identical descriptions. These have been entered in a single entry. Where the volumes are not consecutive or have different printing or publication data, the entries are separate.

A further complication arises with the question of when a particular item is a separate publication or simply a separate volume. There are also series of books beginning with titles like "First Bulu reader," "Second Bulu reader," and so on, and with such titles I could not indicate the numbering with the period-capital-number in brackets as I have generally indicated volumes. Again, with textbooks—and there are many in the collection—the question of different book or different volume is vexing. "First year," "Second year" etc. generally designate levels rather than volumes. I have not adopted any consistent practice regarding these—I have had enough trouble identifying numbers at all when they are not Arabic or Roman numerals.

Indices

Separate indices are provided for names of persons, variant names of languages, languages by country, and titles. There is no subject index.

I had originally planned to have a subject index, but shortly after beginning I realized that to attempt a subject analysis of any depth and appropriateness would require a compiler with greater linguistic competence and knowledge of African affairs, as well as someone ready to spend more than two years on the project. I imposed a two year limitation on myself for technical reasons—I did not want to get finished five years from now and find that my software was so obsolete that I would be unable to reformat it for the publisher.

Abbreviations

I have avoided abbreviations as much as possible, but the user is expected to know the standard abbreviations used in book description. I have transcribed those abbreviations appearing on the pieces as they appear without providing fuller forms.

Eth.=Barbara Grimes, editor. *Ethnologue*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, 13th ed., 1996.

LC=Library of Congress authority file

MD=Michael Mann and David Dalby. *Thesaurus of African languages*. London etc.: Hans Zell, 1987.

NU=Melville J. Herskovits Library of African Studies at Northwestern University.

SOAS=Michael Mann and Valerie Sanders. *A bibliography of African language texts in the collections of the School of Oriental & African Studies, University of London, to 1963*. London etc.: Hans Zell, 1994.

PRIMARY REFERENCES CONSULTED FOR VERIFICATION OF LANGUAGE
AND ADDITIONAL DETAILS

A.M. Aduayom et al. *Eléments d'une bibliographie Ewe*. Lomé: Université du Bénin, Institut national des sciences d'éducation, 1983.

African book publishing record. Oxford: Hans Zell, 1975-

African books in print. London: Mansell, etc. 1975-

Sergio Baldi. *Systematic Hausa bibliography*. Roma, Italy: Istituto Italo-Africano, 1977.

Daniel Barreateau, Evelyne Ngantchui, Terry Scruggs. *Bibliographie des langues camerounaises*. Paris: Editions de l'ORSTOM and ACCT, 1993.

Bibliographie nationale de Madagascar. Université de Madagascar. Coverage beginning 1956.

Mary Cameron Bill and Sarah Hlekani Masunga. *Mbiti ya vutivi: tibuku ta Xitsonga 1883-1983 = Tsonga bibliography*. Braamfontein: Sasavona, 1983.

C.P. Bothma. *Bibliografi ya Sesotho sa Leboa = Northern Sotho bibliography to the year 1993*. Pretoria: The State Library, 1994.

Lamara Bougchiche. *Langues et littératures berbères des origines à nos jours*. Paris: Ibis Press, 1997.

Catalogue of the Sierra Leone Collection, Fourah Bay College Library, University of Sierra Leone. Boston: G.K. Hall, 1979.

Geraldine E. Coldham. *A bibliography of scriptures in African languages*. London: British and Foreign Bible Society, 1966.

A.S. Duthie. *Bibliography of Gbe*. Basel: Basler Afrika Bibliographien, 1981.

M. Ferragne. *A catalogue of 1000 Sesotho books*. Roma: The Social Centre, 1965.

David P. Gamble with Louise Sperling. *A general bibliography of The Gambia (up to 31 December 1977)*. Boston: G.K. Hall, 1979.

Ghana national bibliography. Accra: Ghana Library Board. Coverage beginning 1965.

Raimund Kastenholtz. *Mande languages and linguistics*. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1988.

Marcello Lamberti. *Somali language and literature*. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1986.

Albert Lévesque. *Contribution to the national bibliography of Rwanda, 1965-1970 = Contribution à la bibliographie nationale du Rwanda*. Boston: G.K. Hall, 1979.

Stanley M. Made. *100 years of Chichewa in writing, 1875-1975*. Zomba: University of Malawi, 1976.

Malawi national bibliography. Zomba: Library of the National Archives, 1967-

Michael Mann and Valerie Sanders. *A bibliography of African language texts in the collections of the School of Oriental & African Studies, University of London, to 1963*. London etc.: Hans Zell, 1994. When an item in the Herskovits collection matches one in this catalogue, the number from SOAS is given in the entry.

Namibische national Bibliographie. Basel: Basler Afrika Bibliographien, 1971-

National bibliography of Botswana. Gaborone: Botswana National Library Service.

Nigerian publications 1950-1970. Ibadan: Ibadan University Press, 1977.

Nigerian publications, 1959- Ibadan: Ibadan University Press, 1960-

Marguerite Andrée Peters and Matthew Mathêthê Tabane. *Bibliography of the Tswana language = Bibliokerafi ya puo ya Setswana*. Pretoria: The State Library, 1982.

Rhodesia national bibliography. Salisbury: National Archives, 1968-1979.

Manfred von Roncador et Gudrun Mieke. *Les langues gur (voltaïques)*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 1998.

SANB: Suid-Afrikaanse nasionale bibliografie = South African national bibliography. Pretoria: State Library, 1959-

Bertil Söderberg et Ragnar Widman. *Publications en kikongo: bibliographie relative aux contributions suédoises entre 1885 et 1970*. Uppsala: Institut scandinave d'études africaines; Stockholm: Musée ethnographique de l'état suédois, 1978.

Alan C. Wares. *Bibliography of the Summer Institute of Linguistics*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, 1979-1985. Supplement 1986.

Dennis M. Warren. *Bibliography and vocabulary of the Akan (Twi-Fante) language of Ghana*. Bloomington: Indiana University, 1976.

Zimbabwe national bibliography. Salisbury: National Archives, 1980-

Kiananwa L. Zimunina. *Bibliographie des publications protestantes, edition Kikongo-Kituba, I*. Kinshasa: Centre Protestant d'editions et de diffusion, 1974.

ABIDJI (Côte d'Ivoire. Also: Adidji. Eth., LC=Abidji. Not in SOAS. MD=Ari)

1. [Untitled: Abidji alphabet] Abidjan: SIL, 1. éd. 1984. 2 p.
2. *Abidji* / Moïse Adjèbè Aka, Emile Yédé N'guessan, Jonas N'guessan, Chantal Tresbarats. Abidjan: Les nouvelles éditions africaines, 1984. 159 p. Société internationale de linguistique. Series: Collection je lis ma langue. Cover title: *Syllabaire Abidji*.

ABUA (Nigeria. Eth., LC=Abua. Not in SOAS. MD=Abuan. NU=Abuan)

3. *Amaka : adinya ogbaam araraar Abuan di Aselemi r'Amaka omiin ilo adio r'adio*. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1973. 64 p. Series: River readers project. Abua reader 2. Script written by Amelia Gardner.
4. *Asileegbem di ekomoghian yogh = Hookworms*. Zaria : Institute of Linguistics, 1st ed. 1972. 20 p. Adapted from the flashcards published by Christian Rural Fellowship of Nigeria, with the assistance of Christian Council of Nigeria and Church World Service. The script was translated into Abuan by C.C. Ikata, et al.
5. *Awe areelhe kirokirọ = Peoples of other lands*. Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed. 1972. 28 p. Translated into Abuan by S. Azugha and edited by Ian Gardner et al.
6. *Inaghanan!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. English title: *Listen!*
7. *Itu!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. English title: *Come!*
8. *Olem mo = The creation* / translated into Abuan by M.E. Ofori and edited by I.D. Gardner with I.S. Moopho. Zaria: Wycliffe Bible Translators, preliminary ed. 1972. 23 p.
9. *Oroma abutelhedom AJizọs = Teaching of Jesus' apostles*. Jos, Nigeria: Wycliffe Bible Translators, preliminary ed. 1973. 69 p. Translations of 1-2 Timothy, James and 1 John.

ACHOLI (Sudan, Uganda. Also: Acoli, Acooli, Akoli, Gang, Logang, Lwo, Shuli. Eth.=Acholi. Not in SOAS. LC=Acoli. MD=log acoli)

10. *Acam toona* / J.P. Ocitti. Nairobi etc.: East African Literature Bureau, 1970. 84 p.

11. *Acoli ki ker megi / ma coyo buk man aye* Reuben S. Anywar. Nairobi etc.: The Eagle Press, 1954. 223 p. (SOAS 1)

12. *The bank and how it will help Africans = Benge ki kit ma bikonyo kwede Africans.* Kampala: Prepared by the Department of Commerce, Uganda and published by The Eagle Press, 1955. 16 p. English and Lwoo (Acoli)

Benge ki kit ma bikonyo kwede Africans. See: *The bank and how it will help Africans.*

13. *Bora afya = Yot kom maber.* London: The Sheldon Press, 1934. 31 p. Swahili and Acholi. (SOAS 5107) (NU=Swahili)

14. *Lacan ma kwo pe kinyero / ngat mucoyo* J.P. Ocitti. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1960. 91 p. English title: *Every dog has his day.* (SOAS 20)

15. *Lak tar / Okot p'Bitek.* Nairobi etc.: East African Literature Bureau, 2nd ed. 1969. 131 p.

16. *Pit ki gwoko lotino / Mrs. H.F. Davies aye oyubo, Erica Lakor aye okobo.* Kampala: The Eagle Press, 1953. 20 p. English title: *Infant welfare.* (SOAS 31)

17. *Pwonye me lebwa / lupwony ki lukwan me* Canon Lawrence College, Lira, aye muyubo. Kampala: The Eagle Press, East African Literature Bureau, 1957. 65 p. English title: *Learning our language.* (SOAS 32)

18. *Tekwaro ki ker lobo Acholi / Lacito Okech.* Kampala: The Eagle Press, 1953. 90 p. English title: *History and chieftainship records of the land of the Acholi people of Uganda.* (SOAS 38)

19. *Welo okelo yengo / J.B. Otuko.* Kampala etc.: East African Literature Bureau, 1976. 233 p.

ADANGME (Togo, Ghana. Also: Adanbe, Adanme, Adan, Dangme. Eth=Adangme, dialect of Ga-Adangme-Krobo. SOAS, LC=Adangme. MD= Danme)

20. *A deo kake loko / D.A. Pupilampu.* London: Macmillan and Co., 1952. 95 p. Back cover: Adanme primer. (SOAS 44)

21. *Abakama kase asla he ni.* Accra: Vernacular Literature Bureau, Sika Wonya Gbii Anmami Henitsumihe o le pee, 1956. 17 p. (NU=Dangme)

22. *An Adangme script: recommendations for an Adangme alphabet and orthography as adopted by the Adangme Conference. Vide the second of the resolutions passed at their last plenary session at Odumase, Manya Krobo, 5th September, 1948* / by D.A. Pupilampu. London: Macmillan and Co., Lmtd., 1952. 20 p. Series: Adangme teachers' handbooks, no. 1.
23. "*Adesai tsuo o mau bime*". Accra: Mawomipeemi Henitsumihe (Vernacular Literature Bureau), 1957. 17 p. Based on the Universal Declaration of Human Rights, UN, 1948. (NU=Dangme)
24. *Ata ke lawee / no ne ngma* J.R. Ablorh-Odjidja. Accra: Waterville Publ. House, Division of Presbyterian Book Depot Ltd., n.d. 62 p. Series: Dangme kanemi womi, ne ji 2. (NU=Dangme)
25. *The content of Adangme vernacular education* / by D.A. Pupilampu. London: Macmillan and Co., Ltd., 1953. 27 p. Series: Adangme teachers' handbooks, no. 2.
26. *Dangme asilehi* / Mabel Amaki Pecku. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1991. 49 p. English title: *Dangme poems*.
27. *Dangme munyutulɔ* / T.N.N. Accam. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1973. 67 p. Dangme expressions with English equivalents. (NU=Dangme)
28. *Dangme dze ke we* / R.P. Djabanor. London: Printed by Brown, Knight and Truscott, n.d. 19 p. (NU=Dangme)
29. *Ebe he kake / no ne ngma dzi* John N. Nanor. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 48 p. (NU=Dangme)
30. *Gbi sitemi / no ne ngma* Theo. N.N. Accam. Accra: Waterville Publishing House, Division of Presbyterian Book Depot, Ltd., n.d. 30 p. (NU=Dangme)
31. *Gbi sitemi : setsɔ / no ne ngma* T.N. Accam. Accra: Waterville Publishing House, Division of Presbyterian Book Depot, Ltd., n.d. 19 p. (NU=Dangme)
32. *A guide to the production of Adangme literature* / by D.A. Pupilampu. London: Macmillan and Co., Ltd., 1953. 27 p. Series: Adangme teachers' handbooks, no. 4
33. *Itsiɔɔ nye!* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 3 v. (NU=Dangme)
34. *Kaawi fowe plelɔ*. Accra: Vernacular Literature Bureau, 1957. 15 p. Caption title. (NU=Dangme)

35. *Kofi ke Akua. Dzukwewi aklekle nikanemi* [1] / nɔ nɛ ŋma dzi Ella Griffin, sisitsɔli dzi R.P. Djabanor ke J.D. Sannie. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1958. 27 p. Series: Klekle kanemi womi. (NU=Dangme)
36. *Kofi ke Akua. Dzukwewi anikanemi nɛ dzi etɛ* [3] / nɔ nɛ ŋma dzi Ella Griffin ; sisitsɔli dzi J.D. Sannie Daŋme niŋmalɔ. Accra: Ghana Gbi ɔmɛ Ahenitsumihe, Ga, 1959. 63 p. Series: Tsaatse ma bahie. (SOAS 47) (NU=Dangme)
37. *Kofi ke Akua munyu ɔ ekoŋ (Kofi and Akua). Dzukwewi anikanemi nɛ dzi enyɔ* [2] / nɔ nɛ ŋma dzi Ella Griffin, sisitsɔli dzi [translated by] R.P. Djabanor ke J.D. Sannie. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1958. 53 p. (NU=Dangme)
38. *Kɔkɔ Sika* / Lawrence A. Narteh. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 57 p.
39. *Language guide (Dangme edition)* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 26 p. (NU=Dangme)
40. *Mamle dole*. Accra: Printed by the Gov't printer, 1953. 25 p. Series: Aponɔsis=Fiction, 1. (NU=Dangme)
41. *Mɔmɔyo: Kanemi 1-4* / D.A. Puplampu. London: Macmillan and Co., Ltd., 1953. 40 p. Third Adangme reader, part 1, lessons 1-4. (SOAS 48)
42. *Na muu. Fã kakele* [1] / D.A. Puplampu. London: Macmillan and Co., Ltd., 1952. 63 p. First Adangme reader.
43. *Na muu. Fã enyɔne* [2] / D.A. Puplampu. London: Macmillan and Co., Ltd., 1952. 31 p. Second Adangme reader.
44. *Nilemi blɔ. 5*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1976. 89 p.
45. *Nilemi he sane kome* / R.P. Djabanor. London and Tonbridge: Printed in England by Brown Knight and Truscott, 1955? 12 p. Series: Sanei = Stories, 1. (NU=Dangme)
46. *Notes for teachers using the Adangme readers* / by D.A. Puplampu. London: Macmillan and Co., Ltd., 1953. 22 p. Series: Adangme teachers' handbooks, no. 3.
47. *Nɔmo obenu dze sikpa*. Accra: Ghana Womipeemi Henitsumihe, 1957. 17 p. (NU=Dangme)
48. *Tseko Anani* / Edwin N. Tetteh. Accra: Bureau of Ghana Languages, 2nd ed. 1974. 57 p. (NU=Dangme)

49. *Yona womi* ᵛ. Akuroᵛᵛ, Akuapem: [s.n.], Christliche Verlagsdruckerei, Durlach, 1935. 8 p. Translation of the Book of Jonah into Kro-Adangme.

ADELE (Ghana. Also: Gidire, Sederε, Bederε. Eth.=Adele. Not in SOAS, LC. MD=Sederε)

50. *Distriti wᵛ gifiyi wᵛ ɔkema ma ise le gete baa ka be votu distriti anu.* [Accra?: Republic of Ghana, n.d.] 11 p.
51. *Giforo! Ti si ti so wᵛ! 1.* Tamale: Gillbt Press, 1988. 24 p.
52. *Kalan a ηwara gidire. 1-3.* Tamale: Gillbt Press, 1988. 3 v. (40 pages each)
53. *Kasi gidire gi gekalan ma gi geηwara.* Tamale: Gillbt Press, 1988. 40 p. In English, French and Adele.

ADJUKRU (Côte d'Ivoire. Eth.=Adioukrou. SOAS, LC=Adyukru. MD=Mɔjukru)

54. *Apotr el etchi obkok.* Londres: La Société biblique britannique et étrangère, 1934. 101 p. *Acts of the apostles* translated by E. de Billy and Mrs. H.G. James of the Methodist Mission. (SOAS 52)
55. *Krêkrêmm katekismm ékel mijokounoues enouem onyin /* W.T. Balmer. Portonovo et Grand Bassam: Librairie protestante de l'Afrique occidentale française, n.d. 38 p.
56. *Matie etch'amani mamn eke dad.* Londres: La Société biblique britannique et étrangère, 1954. 86 p. *Gospel of Matthew.* (SOAS 54)
57. *Premier livret Adjukru.* Abidjan, Côte d'Ivoire: Mission protestante de l'A.O.F., 1930. 119 p. (SOAS 56)

AGNI (Côte d'Ivoire, Ghana, Togo. Eth=Anyin. Not in SOAS. LC, MD=Anyi)

58. *Dwerekpan kemo Māk hirelin'.* Porto Novo et Grand Bassam: Librairie protestante de l'Afrique occidentale française, éd. provisoire 1927. 63 p. *Gospel of Mark.* (SOAS 301)

AJA (Togo, Benin. Eth.=Aja-Gbe. Not in SOAS. LC=Aja dialect. MD= Ajaᵛe)

59. *Eyi bleᵛu keti /* Yaovi Cici. Paris: Binndi e jannde, 1984. 64 p.

60. *Enukplame wema ηkoto do ajagbeme* / Commission nationale de linguistique Sous-Commission AJA. Berne: Publié par la Commission nationale suisse pour l'UNESCO en coopération avec la Commission nationale du Bénin pour l'UNESCO, 1976. 32 p.
61. *Midrahūdo* / Toussaint Yaovi Tchitchi. Lome/Togo: Université du Bénin, Ecole des lettres, 1972. 26 p.
62. *Nyawawa a hwlen amegan*. Printed in Finland by Loimaan Kirjapaino Oy, 1992. 50 p. Traduction en Aja des 10 règles d'or de Savoir pour Sauver. MSP/DNPS UNICEF MCC/DA Programme education UNICEF/Bénin 1990-1994.

AKAN (Ghana. Eth., LC=Akan. SOAS=Fante, Twi. MD=Akan group (Twi kasa and Fante). Prior to 1978, the dialects of Akan--Twi (Akuapem and Asante) and Fanti--were officially considered separate languages, and listed below as such)

63. *Akan akenkan: ne atwere ho adesua* / E.K. Yeboah. Ash-Town, Kumasi: Printed by Nhyira Printing Works, 1987. 24 p.
64. *Akan nsemfua kyerebea* / Akan Language Committee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1995. 80 p. Presentation of the unified orthography for Akan, comprising Fante, Asante- and Akuapem-Twi. (NU=Twi)

AKPOSO (Togo, Ghana. Also: Akpɔsɔ, Kposo, Ikposo, Akposso. Eth.=Akposo. Not in SOAS. LC=Kposo. MD=Iɔsɔ)

65. *Ikpɔsɔ—vli efvanie*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, trial edition, 1989. 41 p. English title: *Akpɔsɔ primer 1*.

ALADIAN (Côte d'Ivoire. Also: Alagia, Alladian, Aladyaa. Eth.=Aladian. SOAS, LC=Aladyan. MD=Aladyan)

66. *Ɔwɔku ure ākrākrā ɔmule Mark mlē nɔ̄*. Londres: La Société biblique britannique et étrangère, 1937. 61 p. *Gospel of Mark*. (SOAS 58)

ALUR (Uganda, Congo. Also: Aloro, Alua, Dho Alur, Lur, Luri. Eth., SOAS, LC=Alur. MD=Do Aluur)

67. *Agada yil ku wade: lemb'abola ku titi* / ma S.F. Onen ocoko. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1959. 26 p. English title: *Alur proverbs and riddles*. (SOAS 59)

68. *Kitabu mi sala (Do Alur)*. Logo-Mahagi, Missie der Witte Paters, Prefecture Apostolique du Lac Albert (Gedrukt V Van Dieren, Antwerpen), 1930. 155 p.
69. *Kwo ku tic pa Yezu / Moninga Z.J.* [S.l.: s.n., 1976] 32 p.

ANGAS (Nigeria. Also: Karan, Karang. Eth., SOAS, LC=Angas. MD=ŋgas)

70. *Àr shit Ngas Nkarŋ mwa = Teachers' notes for the Angas primer*. Jos: Angas Language Committee in cooperation with Nigeria Bible Translation Trust, 1st ed. 1978. 70 p.
71. *Jesu yal ki Liyazaru ki nyok (Yohana 11:1-7, 17-44)*. Jos, Benue-Plateau State: Institute of Linguistics, [1974] Printed by Bible Lands Society, High Wycombe, Bucks. 6 p.
72. *Mu shit tan kà Ngas: mbi shit nda gak nd'an Ngas = A reading primer in the Angas language*. Jos: Angas Language Committee in cooperation with Nigeria Bible Translation Trust, 1st ed., 1978. 111 p.
73. *Shakrot mpwi*. Apapa: Bible Society of Nigeria, 1977. 703 p. New Testament.
74. *Shik Kwurkinzhii ce mwa Kwat = More folktales*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 18 p. Cover title: *Shi Kwurkinzhii*.
75. *Shik riit-riit we sàr kì Luka = The Gospel according to Luke*. Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed., n.d. 85 p.
76. *Shik riit-riit ka sar kì Markus*. Lagos: Bible Society of Nigeria (Printed by Brown and Sons Lmtd., Hull and London), 1971. 59 p.
77. *Shitcin kì nggo lèp mwa = Acts of the Apostles*. Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed., n.d. 80 p.
78. *Wasika kì Bulus lemet dir nggo Tasalonika mwa = Paul's letters to the Thessalonians*. Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed., n.d. 11 p.

ANUFO (Ghana, Togo, Benin. Also: Tchokossi (official name in Togo). Eth.=Anufo. Not in SOAS. LC=Chokosi dialect. MD=Anufɔ)

79. *Am ma ya di ngɔɔ. 1-2*. Tamale: Printed by Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, c1988. v.1 (26 p.), v.2 (28 p.) English title: *Anufɔ/Chokosi folkstories post-primer, 1-2*.

80. *Am ma ya kan Anufɔ anyundɔrem. 1-3.* Tamale, Northern Region, Ghana: Printed by Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, c1988. v.1 (12 p.), v.2 (16 p.), v.3 (24 p.) English title: *Anufɔ/Chokosi proverbs post-primer, 1-3.*
81. *Am ma ya kan na ya kere Anufɔ. 1-8.* Tamale, Northern Region, Ghana: Printed by Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, c1988. 8 v. English title: *Anufɔ/Chokosi primer, 1-8.*
82. *Guide pour écrire l'Anufɔ.* Lomé, Togo: Société internationale de linguistique, 1984. 40 p.

ATTIÉ (Côte d'Ivoire. Also: Akye, Atchi, Atye. Eth., LC=Attié. Not in SOAS. MD=Ace)

83. *-Atshe 'la -kakë = Guide pratique des tons et de l'alphabet Attie.* Abidjan: Société internationale de linguistique, 1982. 24 p.
84. *Attie: dialecte naindin /* Elizabeth Hood, Acho Jacob Kouachi, Constance Kutsch Lojenga. Abidjan: Les Nouvelles Editions Africaines, 1984. 142 p. Société internationale de linguistique. Series: Collection je lis ma langue.

BABUNGO (Cameroon. Also: Ngo, Vengoo, Vengi, Pengo, Ngwa, Nge, Eth.=Vengo. Not in SOAS. LC=Ngo. MD=Vəŋo)

85. *Jif yijəə maa mədu' taa taa = How to be healthy (in the Babungo language)* Mezam Division, North-West Province / translated and adapted for the Babungo culture by Nchio-Minke Emmanuel M., Willi Schaub. Yaoundé: Société internationale de linguistique in collaboration with the Ministry of Public Health, Health Education Service, 1985. 72 p. Babungo and English.
86. *Mətiitii mə Vəŋoo = Babungo folkstories.* Willi Schaub, editor. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1982. 47 p. Babungo and English.
87. *Nwa'lə Jeyms, Pita 1,2, Jɔn 1,2,3, Jud: Yigisə Nwi faŋ Jeyms nə Pita nə Jɔn nə Jud nə ŋwà'lə = The Epistles of James, Peter 1, II, John I,II and III and Jude in the Babungo language.* [Yaoundé]: Babungo Translation Committee, 1982. 67 p.
88. *Nwa'lə Jɔn: vənu faŋ Jɔn nə nyɔ' kɔŋ Yeso Kristo = The Gospel of John in the Babungo language, Republic of Cameroon.* S.l., International Bible Society, 1985. 102 p.
89. *Nwa'lə Mark: vənu faŋ Mark nə nyɔ' kɔŋ Yeso Kristo = The Gospel of Mark in the Babungo language.* S.l., s.n., 1982. 92 p.

90. *Nywa'lə Məzwetə maa Ghaŋ Vəŋoo* = A primer in the Babungo language of Ndop, Mezam Division, North West Province / Willi Schaub, editor. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1980. 3 v.

BAFIA (Cameroon. Also: Bekpak, Lef', Rikpa', Ripey, Kpa, Rwkpa. Eth., LC=Bafia. Not in SOAS. MD= Rùḅaa')

91. *Gubsen = Voisinage : en langue Bafia Cameroun* / par M. Besik'a Beyeg a Ireke Jean Bayard. S.I., s.n., n.d. 13 p.

92. *Moise: nyi man a kan, nyi mbeñu joo* / traduit par le pasteur Moubitang a Mepoui-Lu. Yaoundé: Editions CLE, 1979. 16 p. Translation of portions of Genesis and Exodus.

Ritumen di cilag bi kitoki ki Bekpag (Bafia). See: *Syllabaire en langue Bafia Bekpag*.

93. *Sigmen bi mekikii mɔɔ le, beyom. Be ri bii ba àyi we wɔɔ fe, ri fenii.* = *Soursaute-toi dans ton agitation, car tu auras le jugement d'ici et de-là. Reproche de la conscience* / par Mr. Besike, a Beyeg, Jean Bayard Mfulikitoki kí. [S.I.: s.n., n.d.] 27 p.

94. *Syllabaire en langue Bafia Bekpag = Ritumen di cilag bi kitoki ki Bekpag (Bafia)* / par Besiké a Beyég Jean-Bayard. Yaoundé: s.n., 1986. 42 p.

BAFUT (Cameroon. Also: Befé, Bufe, Fu, Fut. Eth., LC, MD=Bafut. Not in SOAS)

95. *Àŋwà'ànə atanə. 1* = *A first book of arithmetic in the Bafut language* / by Olive Shell, Joseph Ngwa Mfonyam. Yaoundé: Dept. of African Languages and Linguistics, Univ. of Yaoundé, in collaboration with SIL-Cameroon, 1987. 80 p. Propelca series, no. 44

96. *Àŋwà'anə njwi nɛ nɛghaa nɛ Bifiɛ* = *Bafut diary, 1986*. Bafut, Tubah District, Mezam Division, Republic of Cameroon: Publ. by the Bafut Language Committee, 1986. 55 p.

97. *Ŋyàgə ntwòŋə nɛghàà nɛ Bifiɛ. (Àŋwà'ànə yi mbii [1])* = *Learning to read the Bafut language (the first book), Mezam Division, N.W. Province* / by Joseph Ngwa Mfonyam. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1986. 146 p.

98. *Ŋyàgə ntwòŋə nɛghàà nɛ Bifiɛ. (Àŋwà'ànə yi mbii [1])* = *Learning to read the Bafut language. Primer 1: Mezam Division, N.W. Province* / by Joseph Ngwa Mfonyam. Yaoundé: Dept. of African Languages and Linguistics, Univ. of Yaoundé, in collaboration with SIL-Cameroon, 1987. 78 p. Propelca series, no. 45

BAKOSSI (Cameroon. Also: Kosi, Akosi, Nkosi, Koose. Eth.=Akoose. Not in SOAS. LC=Bakossi dialect. MD=Akɔɔse)

99. *Dé tel, dé lâŋ-'ε Akɔɔse = Let's read and write Bakossi, language spoken in the Meme Division, South West Province* / Robert and Sylvia Hedinger, Metuge G.E. Roggy. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. Rev. of 1977 experimental ed. 48 p.
100. *Dé tel, dé lâŋ-'ε Akɔɔsē = Let's read and write Bakossi* / Robert and Sylvia Hedinger, Metuge G.E. Roggy. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 2nd rev. ed. 48 p.
101. *Echyaá é Yésu*. Tombel, Kupe-Muanenguba Division, South West Province, Republic of Cameroon: Bakossi Bible Translation Project, 1996. 19 p. English title: *The birth of Jesus*.
102. *E'kii bé Akɔɔse = The Bakossi Alphabet*. Yaoundé: Bakossi Language Committee, 1993. 1 broadside.
103. *Kwééd ne mpuu nime Yésue: Lúkase 23:26-24:12*. Bangem; Tombel : Bakossi Bible Translation Project, provisional ed. 1995. 8 p. English title: *Death and resurrection of Jesus*.
104. *Ngan e bad bébe ábe bé nkě akáne*. Tombel: Bakossi Bible Translation Project, 1996. 5 p. English title: *Parable of the tax collector. From Luke 18:9-14*.
105. *Ngan e ndyɔŋ ní mbód nímé mé mbɔɔ*. Tombel: Bakossi Bible Translation Project, 1996. 5 p. English title: *Parable of the lost sheep. Luke 15:1-7*.
106. *Ngan echě mwǎn awě a mbɔɔ*. Tombel: Bakossi Bible Translation Project, 1996. 10 p. English title: *Parable of the prodigal son. Luke 15:11-32*.

BAMBARA (Senegal, Gambia, Côte d'Ivoire, Burkina Faso, Mali. Also: Bamana, Bamananke. Eth., SOAS, LC=Bambara, MD=Bamanan kan)

107. *Afiriki ka hadamaden ni fasojamaw ka josariyasun*. Tariki ani kan bayelema Tuloma. Niamey, Niger: OUA/CELHTO, c1985. 40 p. Cover title: *Afiriki kelenya ton (Akt). African Charter on Human and People's Rights*.
108. *Ali ni sali be kalan na*. [Bamako]: Mali Jamana, Dugu Yiriwalikalanso; DNAFLA, 1995. 61 p.

109. *Alla ka bara kela ba ko : Bible kalā lesō minu be ke k'i to i bara / u labēna R.E. Harlow fe. Sō kera u yelemani ma bamanā kā na E.L.W.A. fe. Bamako: Le Phare, n.d. 26, 14 p. Cover: Lesō 12. Yesu Krista 'ko mī sebēna Marka Kitabu la.*
110. *Alla ka kuma ko : Bible kalā lesō minu be ke k'i to i bara / Sō kera u yelemani ma bamanā kā na ELWA fe. Bamako: Le Phare, n.d. 27, 14 p. Cover: Lesō 12. Yesu Krista 'ko mī sebēna Yuhana Kitabu la.*
111. *Alla tanu dōkilū. S.l.: s.n., n.d. 227 hymns, without music.*
112. *An ka yele dōnin / Siyaka Dunbiya ni Bakari Sangare. Bamako: Editions Jamana, 1996. 82 p.*
113. *An tiguī Yésou Krista balo digné na. Bamako: Vicariat apostolique de Bamako, Soudan Français, 1930. 116 p. (SOAS 322)*
114. *An tiguī Yésou-Krista Evangile sēnou Mathieu sēnou ka sèbèni tyoko la. Bamako: Vicariat apostolique de Bamako, 1932. 104 p. Cover title: Evangile sēnou Mathieu sēnou. (SOAS 323)*
115. *Arajolakalan. Gafe fòlò [1]. Bamako: Imprimerie DNAFLA, 1986. 51 p.*
116. *Baarakalan gafe. [Bamako] : DNAFLA, 1993. 19 p.*
117. *Baganmara sigiyorɔ n'a laminiw kɔnɔ. [Bamako]: DNAFLA-UNESCO, 1992. 13 p.*
118. *Baganw ka banaw ani baganw baloli. [Bamako: DNAFLA?, n.d.] 13 p.*
119. *Balikukalan ka di. Bamako: Imprimerie DNAFLA, n.d. 12 p.*
120. *Bamana beitiu. Bamako: Imprimé à Bamako par les Eglises Protestantes au Mali, n.d. 193 p. Hymnal with music.*
121. *Bamana katessis = Catechisme Bambara / Vicariat Apostolique de Bamako, Soudan Français. Paris: Presses missionnaires, Editions Saint-Paul, 1947. 126 p. (SOAS 324)*
122. *Bamana ntaleu ani alla ka kuma. Bamako: Imprimé à La Mission protestante, n.d. 28 p.*

123. *Bamanan kan' mabèn'* / A. Samaseku, M. Dukuré, B. Trawele. Bamakô: I.N.A.F.L.A. sèbèn dla yôrô', 1975. 133 p.
124. *Bamanan ntafenw kalan ko*. Bamako: Imprimé au Centre de littérature évangélique, 1981. 47 p.
125. *Bamanankan jate*. Bamakò: Balikukalan sèriwusida ka sèbèndila yòrò, n.d. 52 p.
126. *Bamanankan kalangafe. San 3-nan*. Bamako: Kalan kun folo minisiriso, 1997. 209 p.
127. *Bamanankan kalangafe. San 4-nan*. Bamako: Kalan kun folo minisiriso, 1997. 193 p.
128. *Bamanankan maben: sebenni sariyaw ni kalan kecogo gafe in ka kan ka ke demenan ye bee bolo, karamogo bee* / Baara Kebaga, Musa Jaabi. Bamako: Imprimerie DNAFLA, 1987. 22 p.
129. *Baro ka di bamanankan na = Parlons bambara avec plaisir*. Falaje: C.F.L., 1991. 8 v. Companion to *Cours pratique de Bambara* by Charles Bailleul (Falaje 1977)
130. *Barow kecogo gafe*. Bamako: Balikukalan Baarada, Musow ka bolo, 1995. 68 p.
131. *Basikililabaara*. [Bamako]: Imprimerie DNAFLA, 1986. 24 p.
132. *Boloci* / Musa Kanute [Moussa Kanoute]. Bamako: Editions Jamana, 1990. 29 p. Programme elargi de vaccination J'y adhere, PEV Mali.
133. *Cemandali babilen (Musa TURE de ye maana in seben)* / Alikawu Kone. Bamako: Editions Jamana, 1989. 40 p.
134. *Choix de proverbes et dictons* / Charles Bailleul ncò Kulubali. Falajè: s.n., 1974. 10 leaves. Bambara and French.
135. *Conte Bambara: Ngoninkoro Bama* / transcrit et traduit par Moussa Diaby. [Bamako]: DNAFLA, 1985. 24 p. Cover title: *Conte Bambara Zankolon de Yoro Coulibaly*.
136. *Cours pratique de Bambara. III: Types de phrases* / Ncò Kulubali alias Charles Bailleul. [Faladyè: s.n., 1976]. 150 p.

137. *Daa ka kòrè kèlè* / Jeli Baba Sisòkò, kalilu tera de ye Jeli Baba ka maana in sèbèn. Bamakò: Editions-Imprimeries du Mali, 1977. 133 p. On cover, 2nd copy: Editions Populaires, Bamako.
138. *Dauda ni a ta saga*. Korhogo, Côte d'Ivoire: Mission Baptiste, Septembre 1966. 40 p.
139. *Den ladonni*. [Bamako]: DNAFLA, DPF, 1986. 23 p.
140. *Dinyè cogoya kalan. San sabanan* [3]. Bamako: DNAFLA, 1982. 50 p.
141. *Donkili senou = (Cantiques)* / Vicariat apostolique de Bamako, Soudan Français. Paris: Presses missionnaires, Editions Saint-Paul, 1947. 152 p. Hymnal, without music.
142. *Dolominbana* / Mamadu Jakite. Bamako: DNAFLA, 1993. 37 p.
143. *Fatoya ni jigiya* / Mamadou Dukure. Dakar: NEIDA : Regional Office for Education in Africa, 1988. 44 p. English title: *Madness and hope*.
144. *Fen bee Fan* / Hamidu Berete. Bamako: Editions Jamana, 1996. 24 p.
145. *Jategafe. 1: Danni, kafoli ni dɔbɔli karanni*. Dakaaru (Senegal), Lutheran World Relief, and Associates in Research and Education for Development, Inc. : Goomu Winndiyanḡkoobe Demde Ngenndiije, GIE, 1997. Series: Donniya feere.
146. *Jidon* / Jean Charles-Dey, Demba Konare. Bamako: DNAFLA, 1987. 15 p.
147. *Jònkolonin kèle* / Kabinè Sisòkò. Bamako: Editions-Imprimeries du Mali, 1979. 108 p.
148. *Ka demeni soro ka bo Marka kitabu la*. S.l., s.n., n.d. 46 p. Gospel of Mark.
149. *Kaaba* / sebenni pinini kuntigi Isumayila Sanba Tarawele, sebenni karamoḡ Berehima Wulale, sebenni karamoḡ dankan Amidu Berete. Bamako: Sahélienne, 1994. 88 p. Series: La Série Emergence-Mali Kura présente.
150. *Kalā ko dou*. Bamako: Imprimé à la Mission Protestante à Bamako, R.M., n.d. 2 v. (53, 23 p.)
151. *Kalan dege sèbèn kalandenw ka sèbèn, musow bè baara minw kè*. Bamakò: Balikukalan sèrèwusida, musow ka bolo., n.d. 33, 2 p.

152. *Kalanjè*. S.l., s.n., n.d. 2 v.
153. *Kalanjè ni sèbènni*. Bamakò: Balikukalan sèriwusida ka sèbèndila yòrò, n.d. 50 p.
154. *Kalanje ni degeliw (san filanan gafe)* / Berehima **Wulale**. Bamako: Sahélienne, 1995. 55 p.
155. *Kalanjegafe. I*. Dakaaru (Senegal), Lutheran World Relief, and Associates in Research and Education for Development, Inc. : Goomu Winndiyankooŋe Demŋe Ngenndiije, GIE, 1997. 74 p. Series: Donniya feere.
156. *Kamalèu ni dēmīsèu tyema* / bara Pasteur Kassoum Keïta. = *Guide des responsables des jeunes chrétiens*. Le Comité de culture Biblique de l'Association des églises et missions évangéliques protestantes au Mali. Bamako: Mission Protestante, [196-?] 47 p.
157. *Karamogo demenan*. [Bamako]: DNAFLA-UNESCO, 1992?. 4 p.
158. *Kari don'ou lévangile an'ou korofoli*. Bamako: Vicariat apostolique de Bamako, n.d. 193 p.
159. *Kewaliu Kitabu: au na ke ne sereu ye. Bible kalā lesō minu be ke k'i to i bara / u labēna R.E. Harlow fe. Sō kera u yelemali la bamanā kā na ELWA fe*. Bamako: Le Phare, n.d. 100, 50 p. Cover: *Kewaliu kitabu: lesō 24, au na ke ne sereu yo*.
160. *Keko ye foko ye* / Berehima Wulale. Bamako: Sahélienne, 1995. 104 p.
161. *Kibaro duma tyidē ka ladili livru* / Pasteur Kassoum Keïta. Bamako: Nyenamaya Kura Soroli Be Fe Buro National, 1969. 45 p.
162. *Kibaru duman min sèbèнна Matiyu fè*. Abidjan: Les Sociétés Bibliques, 1975. 83 p. Gospel of Matthew.
163. *Kibaru duman min sèbèнна Yuhana fè*. Abidjan: Les Sociétés Bibliques, 1974. 60 p. Gospel of John.
164. *Kòtè, daramani ka foro la taa*. Bamakò: Balikukalan soba, 1980. 9 p.
165. *Kretiē ka tama ko: Bible kalā lesō minu be ke k'i to i bara / u labēna William MacDonald fe, Sō kera u yelemani ma bamanā kā na ELWA fe. Kretiē kurau ka teli ka nyinikali ke ko minu na, nī lesō tā ni fla b'a fe ka olu dyabi*. Bamako: Le Phare, n.d. 48, 26 p. Cover: *Kretiē ka tama ko: lesō 12, Kretiē be mī soro Matigi yesu sira la*.

166. *Kumarefo. San folo* [1]: *karamogo ka gafe* / Mali jamana, Faso Kelen-Kuntilemma kelen-ɲaniya kelen, Dugu Yiriwalikalanso. Bamako: DNAFLA, 1994. 82 p.
167. *Kunnafoni jelenw jeɲogonya kan* / Sidibela Kadija Awudu, bayelemabaga: Tumani Yalam Sidibe. Bamako: Editions Jamana, 1994. 59 p.
168. *Ladamuli*. Bamako: Mali kalanko minisiriso, Balikukalansoba, [1980] 51 p.
169. *Lamidu, soma nyakate* / Jeli Baba Sisòkò; kalilu Tera de ye Jeli Baba ka maana in sèbèn. Bamako: Editions-Imprimeries du Mali, 1986. 112 p.
170. *Lesō 12 Bible kalā ko la : Bible kalā lesō minu be ke k'i to i bara* / u labēna Ecole Biblique Béthel fe. Sō kera u yelemani ma bamanā kā ne ELWA fe. S.l.: s.n., n.d. 55, 26 p. Cover title: *Bible kalā kou: lesō 12, Ko ba minu be soro alla ka kuma kono*.
171. *Livru 1-5*. Bamako: Vie nouvelle pour tous [1]; Mission protestante [2-5], n.d. 5 v.
172. *Louka fe*. Londres: La Société Biblique Britannique et Etrangère, 1951. p. 115-186. Gospel of Luke.
173. *Maana ncinin ɲogondan sebenni bamanankan na (1993 san ɲogondan)*. Bamako mara denmisenko ni seko ni donko baarada. A labenna ni 'Coopération Française' ka demen ye. Bamako: Editions Jamana, 1994. 75 p. Bamako mara denmisenko ni seko ni donko baarada. Contents: 1. Faciyen / Dramane Tarawe. 2. Weleli / Mamadu Kamara. 3. Masunkulu / Samu Mariko. 4. Faba janjo / Hamidu Berete.
174. *Mali donbaw* / Alifa Umaru Konare ni Madamu Konare Adamu Ba. Bamako: Editions Jamana, 1997. 263 p.
175. *Maraka madi ni Bamanan madi* / dilanbaga Jeli Baba Susòkò; gafe sebenbaga Musa Jaabi. Bamako: Balikukalan baarada DNAFLA BMZ, 1992. 79 p.
176. *Masadennin* / (Bukari JARA y'a bayelema) Antuwani De Sen Tegiziperi [Antoine de Saint Exupéry]. Bamako: Editions Jamana, 1989. 78 p.
177. *Masalabolow poyiw*. Bamako: DNAFLA, 1989. 23 p. Poems by Denba Konare, Musa Jaabi, Amadu Sanogo.
178. *Musokòndoma ka banaw*. [Bamako: DNAFLA?, n.d.] 7 p.

179. *Musow bè baara minw kè liburu filanan (dugubakòndonaw na) kalan dege sèbèn kalandenw ka sèbèn.* Bamakò: Balikukalan baarakèda, musow ka bolo, n.d. 18 p.
180. *Musow ka baaraw kaarata mara kono.* [Bamako]: DNAFLA-ODIK, 1992. 10 p.
181. *Musow kalangafe.* Balikukalan serewusida musow ka bolo. Bamako: DNAFLA, 1991. 46 p.
182. *Na magosa.* Bamako: Editions Donniya, [1997?] 23 p. Bambara and French.
183. *Nakobaara : otiwale.* [Bamako]: DNAFLA, 1993. 38 p.
184. *Nperew keledi: otiwale.* Bamako: Imprimerie DNAFLA, 1993. 12 p.
- Ngoninkoro Bama. See: Conte Bambara.*
185. *Npogotigiw ni bilisiw / [Charles Bailleuil ye o nsiiri sèbènbaga ye, Gérard Dumestre ani Valentin Vydrine ye gafe in labènbagaw ye].* Sankiti-Peterburgu: Eropukènè, 1992. 14 p.
186. *Nsiirin, n y'a ta nin na K'a bila nin na / Daramani Tarawe.* Bamako: Editions Jamana, 1996. 72 p.
187. *Nsiirinw ni maanaw / Seku Tunkara.* Bamako: Editions Imprimeries du Mali, 1981. 40 p.
188. *Nyè kènèya sabatili walew.* Bamako: Imp. B. Samake, n.d. 111 p. Organisation pour la prévention de la cécité, O.C.C.G.E., DNAFLA, Operation YEELEN.
189. *Jinenin: nsiirin jenamaw ni kitabuw be jagon ta = La petite souris qui a perdu son enfant.* Bamako: Editions Donniya, [1997] 18 p. Bambara and French.
190. *Paul ka sebē tylē Romekau ma: Bible kalā ko mī be ke k'i to i bara. Lesō tā ni fla / a sebēna William MacDonald fe. Sō kera a yelemali ma bamanā kā na Ecole Biblique Emmaus fe.* Bamako: Le Phare, [1970?] 77, 26 p. Cover: *Paul ka sebē-Romekau mā. Lesō 12. Kisili sira ani kretiēya ko.*
191. *Saniya ni keneya sabatili sigiyoro n'a lamini na.* Bamako: DNAFLA-UNESCO, 1992. 12 p.

192. *Sarimisiw ladonni / Dirisa Kulubali*. Bamako: DNAFLA/OHV/USAID, 1990. 12 p. Gafe in labenna Balikukalan baarada ni Ōtiwale ani Amerikenjamana ka jekabaara kono.
193. *Semara / Denba Konare, Zan Sako*. [Bamako]: Imprimerie DNAFLA, 1993. 10 p.
194. *Sene, sigiyoro n'a lamini na*. [Bamako]: DNAFLA-UNESCO, 1992. 11 p.
195. *Sidako / sebenbaga Berehima Wulale*. Bamako: Sahélienne, 1995. 25 p.
196. *Soro ni a ka Nege So*. Bamako: Mission Protestante, n.d. 16 p.
197. *Soro yiriwa / Dr. Seyidu Usman Jalo*. Bamako: Editions Jamana, 1988. 59 p. Includes French-Bambara and Bambara-French glossary.
198. *Tarikuw: kaarata Bamananw, segu Bamananw, Masina Fulaw / Daramani Tarawele*. Bamako: Librairie Traore, 1995. 36 p.
199. *Tilelajali*. Bamako: Imprimerie DNAFLA, 1994. 14 p.
200. *Tunga / sebènbage Amadu Sanogo*. Bamako: Balikukalan baarada, gafedilanyoro, 1986. 32 p. Mali kalankominisiriso balikukalan baarada.
201. *Wagadu fo Sudan / Mariyan-Madi Susoko*. Bamako: Editions Jamana, 1988. 89 p.
202. *Walejumandɔnbaliya / Siyaka Dunbiya*. Bamako: Editions Jamana, 1997. 17 p. Cover title: *Hakiliyirwa Walejumandɔnbaliya*.

BAMESSING (Cameroon. Also: Kënwense, Nsei, Ndop-Bamesing, Melamba, Veteng, Calebasses, Befi, Mesing, Eth.=Kenswei Nsei. Not in SOAS, LC. MD=Kənswei nsei)

203. *Nwa'nə mabo' nsey. 2 = Bamessing folkstories / by Bibi J. M.*. Yaoundé?: Nsey language committee, 1982. 45 p. In Bamessing and English, with Bamessing-English vocabulary.

BAMILEKE (Cameroon. Eth.=separate languagess: Fe'fe', Ghomala', Kwa', Medumba, Mengaka, Nda'nda', Ngiemboon, Ngomba, Ngombale, Ngwe, Yemba. SOAS=Bangangte. LC=Bamilekan languages. MD=Bamileke languages, several

groups. Here are items identified only as Bamileke. Items identified as a specific Bamilekan language are listed separately below)

204. *Mbe' ghe Bamileke: ñwà' ni lah nto' = Première année d'école: nouvelle méthode d'initiation aux lettres.* Turnhout (Belgique): Etablissements Henri Proost and Co., n.d. 32 p.
205. *Ñwa'ni nesiane : ñwa'ni nezi'te nesiane ntshob bamileke /* transcrit de l'ancien syllabaire par le Comité de traduction de la langue bamiléké de Yaoundé. Yaoundé: Imp. sur les presses de l'Imprimerie nationale de la République Fédérale du Cameroun, [194-?] 49 p. (SOAS 347 for earlier and later editions)

BANA (Cameroon, Nigeria. Also: Fali (in Nigeria), Baza, Koma Ka-Bana, Mizeran. Eth., MD=Bana. Not in SOAS, LC)

206. *Kuma gheenikə na njasa vinditi Luka, dzəkna Yesu Kristu = L'Evangile selon Luc, en langue bana.* Maroua, Province de l'Extrême Nord, République du Cameroun: Comité de traduction de la langue bana, 1985. 199 p.
207. *Kwəma dzəkən zələghwə tsa har məndi Shida.* Yaoundé: SIL, 1997. 20 p. Bana and French. Cover title: *Zələghwə Shida? Adaptation of: Qu'est-ce que le SIDA?*
208. *Nzəy tsa kar Zəra kəy ghyi tsa shi / Zra Simon.* Yaoundé: Ministère de la recherche scientifique et technique : Société internationale de linguistique, 1. ed. 1994. 163 p.
209. *Nzəy tsa kar Zəra kəy ghyi tsa shi / Zra Simon.* Yaoundé: Ministère de la recherche scientifique et technique : Société internationale de linguistique, 2. éd., 1997. 163 p.
210. *Zhəkkəmə tsa Yesu kwa kuliə : Luka 22-24 = La mort et la résurrection de Jésus, récit tiré de Luc 22-24 en langue bana.* Maroua, Province de l'Extrême Nord, République du Cameroun: Comité de Traduction de la langue bana, 1985. 18 p.

BANGALA (Congo (Zaire). Also: Ngala. Eth.=Bangala (trade language related to Lingala) SOAS, LC, MD=Lingala)

211. *Buku na kutanga (Bangala primer)* London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1941. 32 p. (SOAS 2811 earlier ed.)

212. *Kondimana na Sika. Eteni na 1: Na monoko na Bangala. Mateyo 12, examens 12.* Nyankunde, Bunia: Ecole biblique Emmaus, 1ère impression 1975. 41 p. Series: Cours biblique par correspondance. (NU=Lingala)

BAOULE (Côte d'Ivoire. Also: Baouli, Bawule. Eth., MD=Baule. SOAS, LC=Baoulé)

213. *Ye miε oni ye defue Jesu Kristi i anuāse fufle.* Londres : La Société biblique britannique et étrangère, 1953. 470 p. New Testament. (SOAS 352)

BARI (Sudan, Uganda, Congo (Zaire). Also: Beri. Eth., SOAS, LC=Bari. MD treats Bari as a language group which includes Kùtùk na Bari, Nyepu, Kùtùk na Mundari, Nyanḡbara, Pəjulu, Kùtùk na Kuku, and Kakwa)

214. *Buk na'but parik totoḡun kunie bukon /* David Brown. Juba: New Day, 1978. 36 p.

215. *Yi jujumbu kendya: Bari primer.* Juba: New Day, 1976. 63 p.

BARIBA (Benin, Nigeria. Also: Baatonu, Baatombu, Baruba, Bargu, Burgu, Berba, Barba, Bogung, Bargawa, Barganchi. Eth., LC=Bariba. SOAS=Bargu. MD=Baatounum)

216. *Su bwisi dɔba besen araafian sɔ.* MSP/DNPS UNICEF MCC/DA Programme education UNICEF/Bénin, 1990-1994. Printed in Finland by Loimaan Kirjapaino Oy, 1992. 46 p. Traduction en Baatonu des *10 règles d'or de savoir pour sauver.* (NU=Baatounu)

217. *Woru sika ka bake sika sii dum gbenā.* Porto-Novo, Dahomey: Centre de recherche et d'application pédagogiques, [197-?] [35] p.

218. *Yēnun bwāa dobu.* [Benin] : Edition MEPS, 1990. 55 p. Translation of: *Santé de la famille.* (NU=Baatounu)

BASA (Cameroon. Also: Basaa, Bassa, Bisaa, Koko, Northern Mbene, Mvele, Mbene, Mee, Tupen, Bikyek, Bicek. Eth.=Basaa. SOAS=Basa. LC=Basa. MD=Basaa)

219. *Aḡ ni tilà bāsàa. I = Syllabaire en langue bāsàa /* par Bayiha Emile. Yaoundé: Dépt. des langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, en collaboration avec SIL Cameroun, Dépt. de langues et linguistique au CREA, ISH, 1986. 62 p. Collection PROPELCA, no. 40.

220. *Anj ni tilà bàsàa. 2 = Syllabaire en langue bàsàa* / par **Bayiha Emile, Yamb Jean**. Yaoundé: Dépt. des langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, en collaboration avec SIL Cameroun, Dépt. de langues et linguistique au CREA, ISH, 1987. 63 p. Collection PROPELCA, no. 46.
221. *Litila li pubi i sondi ni i mangand (Nwii B) 1973-1974, 1976-1977, 1979-1980*. Yaoundé: Centre d'édition et de production de manuels et d'auxiliaires de l'enseignement, [1980?] 142 p.
222. *Màtìŋ ma libòŋòl bèè bi bibèbèlà = Les pesticides: règles d'utilisation, en langue Bàsàà, Départements-Provinces Fako-Sud-Ouest, Nkam-Littoral, Nyong et Kelle-Centre, Ocean-Sud, Sanaga Maritime-Littoral, Wouri-Littoral* / traduit par le sous-comité de langue Bàsàa. Yaoundé: Association Nationale des Comités de Langues Camerounaises, en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture et la Société Internationale de Linguistique, 1992. 24 p.
223. *Meé a... = Initiation au basaá. Tome 2* / François-Désiré **Samnick**. Douala: s.n., 1984. 84 p. Langues et littératures nationales, 17.
224. *Minan mi M'bok Basaa Kôba (Libôdôl Egiptô Lipam Kamadun, 1900 AD 1972)* / Ntila: 'Ndôn-lolog-Wonyu Wonyu' [Eugene Wonyu]. Douala: Edité par 'Culture et Progrès', 1975. 58 p. Series: Collection 'Les authentiques'.
225. *Minjkwel mí nêk = Proverbes basaá par thèmes. Tome 1* / Abbé Alphonse **Tang Tang**. Douala: Collège Liebermann, 1983. Series: Langues et littératures nationales, 13.
226. *Nwin nlam (Evangelium) ni nbi Mateus* / pada Nicolas Ntamag. Douala? s.n., 1968. 78 p.
227. *Pek bot ba koba*. [Cameroon?: s.n., n.d.] 45 p. Documents pour l'étude du Basaa, 3.
228. *We u yik le mudga ma mpot?* / [by E. Mary Holding] Elat, Ebolowa, Cameroun: Imprimé par Halsey Memorial Press, Eglise Presbytérienne, n.d. 14 p. Translation of: *The firestones speak*.

BASA KWOMU (Nigeria. Also: Abacha, Abatsa. Eth.=Rubasa. SOAS=Basa-Komo. Not in LC. MD=Basa kwomu)

229. *Tekride na hiŋ na go Pol 'Nyeteni atua Teselonía'*. Ika: Stewards Company Press, 1966. 18 p.

BASSA (Liberia, Sierra Leone. Also: Basɔ. Eth=Bassa. SOAS Bassa: Liberia. LC=Bassa. MD=Basɔɔ, language group which includes: Gbɛzɔn, Nasan, Hwɛngbakɔn, Gíbií, Kokoja, Gbɔɔ, Kɔɔ, Nibunexwinin, Gmɛwiin, Nixwinin, Klepo, Kpɔlɔɔ, Lɔbɔɔ, Gbii, Lɔwulu, and Beleto)

230. *Boonbo Jízè nɔɔ bɛ̀*. London: Scripture Gift Mission, n.d. [1964?] 30 p.
231. *Cɔɔcì-nààìn-ceedè*. Liberia Inland Mission, Printed by Worldwide Evangelization Crusade, Fort Washington PA, 1966. 27 p. English title: 'Church Book' in Bassa of Liberia, WEC-2M-1966.
232. *Dè-wùdù d̄iè: Dè-wùdù d̄iè bé ɔ̀ nì Gèdèpɔ̀d̄ kè nyɔ̀d̄n-dyù p̄́a ke*. Monrovia: Bible Society in Liberia, 1970. 736 p. New Testament.
233. *Dyi-f̄èèn-d̄è*. Liberia Inland Mission, Printed by Worldwide Evangelization Crusade, Fort Washington PA, 1966. T.p. verso: *Fear* in Bassa of Liberia.
234. *n k s c̄èè-d̄è* / June Holey. Fort Washington, PA: Printed by Worldwide Evangelization Crusade, 1974. 80 p. T.p. verso: Primer in Bassa of Liberia. (SOAS 413, 1965 ed.)
235. *Pópó hwiè: Gèdèpɔ̀d̄ c̄èè-d̄è séén s̄èèn, Gèdèpɔ̀d̄ p̄oɛ ma wa nyɔ̀ b̄èɔ hwòd̄d̄-dyùd̄ mú, hwè ké wa c̄èè ma wa*. London: Scripture Gift Mission, n.d. 24 p.
236. *Wèdèbèd̄és̄īd̄ c̄èè-d̄è s̄d̄d̄èn d̄é dyɔ̀n̄ w̄è*. [Monrovia]: Liberia Inland Mission, Printed by Worldwide Evangelization Crusade, Fort Washington, PA, 1969. 57 p.

BEKWARRA (Nigeria. Also: Bekworra, Yakoro, Ebekwara. Eth., LC=Bekwarra. Not in SOAS. MD=Bekwara)

237. *Be buo ashan. 1* / R. and L. Stanford. [no edition statement. Zaria: Inst. of Linguistics, 1973?]
238. *Be buo ashan. 1: a pre-primer in the Bekwarra language of Ogoja Division, South-Eastern State*. Zaria: Institute of Linguistics, trial ed., 1973. 36 p.
239. *Be buo ashan. 1: a pre-primer in the Bekwarra language of Ogoja Division, South-Eastern State*. Jos: Inst. of Linguistics, 3rd ed. n.d. 48 p.
240. *Be buo ashan. 2* / R. and L. Stanford. [no edition statement. Zaria: Inst. of Linguistics, 1973?]

241. *Be buo ashan. 2: a primer in the Bekwarra language of Ogoja Division, South-Eastern State.* Zaria: Inst. of Linguistics, 2nd ed. 1973.
242. *Be buo ashan. 3: a primer in the Bekwarra language of Ogoja Division, South-Eastern State.* Zaria: Inst. of Linguistics, 2nd ed. 1973.
243. *Be buo ashan. 4: a reader and workbook in the Bekwarra language of Ogoja Division, South-Eastern State.* Zaria: Inst. of Linguistics, 2nd ed. 1973.
244. *Be buo ashan. 4: a primer in the Bekwarra language of Ogoja Division, South-Eastern State.* Jos: Inst. of Linguistics, 3rd ed. n.d.
245. *Be faa n'e buo irijun iyem (A Bekwarra-English picture book).* Zaria; Ogoja: Institute of Linguistics, n.d. 30 p.
246. *Inyam iribu = Animals of the bush (a reading book in the Bekwarra language of Ogoja, S.E. State).* Zaria; Ogoja: Institute of Linguistics, n.d. 36 p. Cover: Ashan 1.
247. *Jesus a wum yè k'irifo: The account of the death and resurrection of Jesus in the Bekwarra language of Ogoja.* Zaria; Ogoja: Institute of Linguistics, n.d. 19 p.
248. *Jesus i kpa eni-iben ha = Jesus receives sinners, in Bekwarra.* Zaria; Ogoja: Institute of Linguistics, n.d. 16 p.
249. *Nigeria--ubang iten = Nigeria: our country: a school reader in the Bekwarra language of South-Eastern State.* Jos: Inst. of Linguistics, 1st ed. 1974. 36 p.
250. *Uchom ab'i yi k'iyè angin = Houses of the world (A reading book in the Bekwarra language of Ogoja, S.E. State).* Zaria; Ogoja: Inst. of Linguistics, n.d. 35 p. Cover: Ashan 2.

BEMBA (Congo (Zaire), Zambia, Tanzania, Malawi. Also: Chibemba, Wemba. Eth., SOAS, LC=Bemba. MD=Icibemba))

251. *Abanakashi bashobola abaume / kalemba wabo ni Thomson Konkola Musebo.* Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1957. (SOAS 418)
252. *Abapatili bafika ku baBemba /* by Stephen A. Mpashi. Lusaka: National Educational Company of Zambia in association with Oxford University Press, 1968. 35 p.

253. *Akena mpanga: ifyo kamunyinefwe, Akena mpanga, kashibwike* / by Esmā Rideout Booth; Father Tanguy (W.F. Malole) e bayalwile mu ciBemba. Lusaka: Northern Rhodesia- Nyasaland Joint Publications Bureau, 1949. 19 p. Lubuto series, no. 19. (SOAS 420)
254. *Amalibu ya kuilombela* / M.K. Chifwaila. Lusaka, Zambia: Neczam, repr. 1984. 39 p. (SOAS 423 for 1958 ed.)
255. *Amapinda mu lyashi* / Paul B. Mushindo. University of London Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1958. 46 p. (SOAS 424)
256. *Amashinte ya Nsosele Shimo* / by The Munali Bemba Literary Society. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1957. 30 p.
257. *Bamusha ulweko* / U.C. Chishimba. Lusaka: neczam, repr. 1971. 78 p.
258. *Bashimicelo* / by Newton Silavwe. Lusaka: Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1962. 19 p. (SOAS, 431)
259. *Cekesoni aingila ubusoja* / Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press, in association with Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau (Printed by The Morija Printing Works, Morija, Basutoland), 1950. 100 p. (SOAS 434)
260. *Cekesoni aingila ubusoja* / by Stephen A. Mpashi. [Lusaka]: Zambia Publications Bureau, n.d. 178 p.
261. *Cinshi cili ku ntanshi Yesu: bushe ku ntanshi Yesu kulyu mutende* / by R.J. Wieland. Makwasa, Malawi: Malamulo Publishing House, n.d. 32 p. English title: *What is coming?*
262. *Dongo na Sundu mu tauni* / by H. Pardoe; translated by Donald Kawesha and Bureau Staff. Edinburgh: Thomas Nelson and Sons Ltd., in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1959. 30 p. Nelson's Bemba primers, 3. (SOAS 442)
263. *Dr. David Livingstone: ulwendo lwabo mu Northern Province wa N. Rhodesia* / by Father F. Tanguy. Cape Town: Oxford University Press in association with Northern Rhodesia/Nyasaland Joint Publications Bureau, 1949. 47 p. (SOAS 443)

264. *Ficoleko ne nyimbo* / Dauti L. Yamba. Ndola: African Literature Committee, 1947. 43 p. (SOAS 445)
265. *Hanahela*. / by A.T. Culwick; Rev. Father F. Tanguy e wayalwile mu Cibemba. London: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press, in association with the Publications Bureau, Lusaka and Blanture, rev. ed. 1956. 31 p.
266. *A history of the Baushi* / Barnabas Chimba. 2nd ed. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 2nd ed. 1956. 42 p. In Bemba (not English)
267. *History of the Bena-ŋoma (Ba-Cungu wa Mukulu)* / by African elders, assisted by Fr. E. Labrecque. London: Macmillan and Co., 1949. 75 p. (SOAS 449)
268. *Icibemba cesu na mano yaciko* / Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1955. 78 p. (SOAS 450)
269. *Icibemba na mano yaciko* / Stephen A. Mpashi. Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia Publications Bureau, Lusaka, 2nd ed. 1963. 93 p. (SOAS 451)
270. *Icipangano Cipyra*. Lusaka: Bible Society of Zambia, 1973. 559 p. New Testament.
271. *Ico inkalamo ibulumina* / G.N. Lansdown. London: Macmillan and Co., 1956. 31 p. English title: *Why the lion roars (tales)*. (SOAS 453, earlier ed.)
272. *Icona-nswa* / P.M. Mubanga. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1991. 211 p.
273. *Ifikolwe fyandi na bantu bandi* / uwalemba ni Mwata Kazembe, no wamwafwile ni Father E. Labrecque. London: Macmillan and Co., pamo na Publications Bureau, Lusaka, 1951. 130 p. English title: *My ancestors and my people*. Series: Bantu heritage series, 2. (SOAS 456)
274. *Ifilye ne mitekele ya muno Northern Rhodesia = Native courts and authorities in Northern Rhodesia* / by Kenneth Bradley; Rev. Father F. Tanguy e wayalwile mu Chibemba. London: Longmans, Green and Co., Published for the African Literature Committee, 1948. 48 p. (SOAS 459 for earlier ed.)
275. *Ifya kusambilila bakatecumeni na bena Klistu*. London Missionary Society, Central Africa Mission (Moriya Printing Works, Morija, Basutoland), 2nd ed., rev. 1953. 31 p.

276. *Ifyo balemba amabuku* / by Stephen A. Mpashi. Lusaka: Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1962. 29 p.
277. *Imikalile ya ku Lubemba* / Jacob B. Mukuka. Lusaka and Blantyre: Publications Bureau, 2nd ed. 1956. 39 p.
278. *Imilimo ya banamayo*. London: The Sheldon Press, in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1953. 16 p. English title: *Woman's work in the home*. Series: Lubuto, no. 9. (SOAS 478)
279. *Imilimo ya bena-kale* / E. Kasonde. London: Macmillan and Co. in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1952. 95 p. English title: *Old crafts*. (SOAS 479)
280. *Inkulilo sha Babemba* / S.B. Chikoti na Theresa Bwalya. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1st ed. 1957. 36 p. (SOAS 484)
281. *Inkwashi. 1* / J.P. Bruwer and F. Tanguy. London: Macmillan and Co, in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1953. 127 p. Series: Standardised vernacular readers, Bemba edition. (SOAS 485)
282. *Inkwashi. 2* / translated by Publications Bureau staff. London: Macmillan and Co., in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1956. 146 p. Series: Standardised vernacular readers, Bemba edition. (SOAS 486)
283. *Inshiku shilabweshwa* / Billy S. C. Nkunika. Lusaka: Neczam, 1983. 92 p.
284. *Inshimi sha kale = Fables of Phaedrus* / translated by Tito Kapepele Lubushi. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, rev. ed. 1956. 63 p.
285. *Inyimbo sha bwina Kristu* / United Church of Zambia. Lusaka: United Church Publications (printed by Morija Printing Works, Morija, Lesotho), 1984. 251 p. Bemba hymn book, without the music.
286. *Inyimbo sha Cibemba* / Joseph N. Makashi. Lusaka: neczam, 1971. 33 p.
287. *Kafwa. 1: ukubelenge Cibemba*. [Morija]: Printed in Bemba for Missions in Northern Rhodesia by The Morija Printing Works, Basutoland, 1959. 32 p.

288. *Kalulu na sunkutu wa milimo* / Edward M. Sefuke. University of London Press, in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 4th impr. 1956. 32 p. Series: Bemba Readers by Edward M. Sefuke. (SOAS 495, 1962 impression)
289. *Kalulu na sunkutu wa milimo* / Edward M. Sefuke. University of London Press, in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 6th impr. 1960. 32 p. Series: Bemba Readers by Edward M. Sefuke.
290. *Kuki wa kale ukwipika* / A. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with The Northern Rhodesia Publications Bureau, 1962. 30 p. Series: Bemba homecraft series. Cooking
291. *Meli* / by Joseph Olandi. London, etc.: Longmans, Green, and Co., abaafwile ni Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, [194-?] 15 p. Series: Mwingatemwa kumfwa. (SOAS 501)
292. *Mukotanakuyemba = Hale and hearty* / Iyalembelwe na J.O. Ajibola, Iyayalulwa muCibemba na S.H. Chileshe. London: Longmans, Green and Co., in association with the Northern Rhodesia Nyasaland Joint Publications Bureau, 1949. 27 p. Translation from Yoruba of: *Itojo*.
293. *Mulenga ne misango yakwe* / Cosmos J. Mulenga. Lusaka: neczam, 1971. 60 p.
294. *Mulilandya* / R.P. Chitupa. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1957. 12 p. (SOAS 506)
295. *Musalu wali pesamba* / Peter Mutemba Mubanga. Lusaka: Neczam, c1975, reprinted 1984. 89 p.
296. *Nacilandisha* / by Jean Kenyon Mackenzie, uwalembele mu ciBemba ni Bwana L.G. Barham. Published in association with The Publications Bureau Lusaka and Blantyre by The Sheldon Press, London, 1957. 27 p. English title: *Talking woman*. (SOAS 509)
297. *Natemenwe umukashana : abantu babili balembeshanya bakalata* / uwalembele ni Walter Trobisch. Lusaka: Multimedia Publications, 3rd Bemba ed. 1981. 36 p. English title: *I loved a girl*.
298. *Newakasenda* / Kabwe A. Lombe. Lusaka: Zambia Publications Bureau, 1967. 75 p.
299. *Nga capusa mpunga* / S.J. Ngulube. Lusaka and Blantyre: Publications Bureau, 1957. 9 p. (SOAS 512)

300. *Niwe Cintamba icitambalikile icalo = A history of Ilondola* / by Louis Oger, helped by Mr Stephen Chipalo, Mrs Theresa Lunsonga, Mrs Judith Chileshe, Miss Josephine Mitimangi. Ndola, Zambia: Published by the Missionaries of Africa, printed by Mission Press, 1992. 97 p. Cover title: *Ilondola, Niwe Citamba icitambalikile icalo*.
301. *Pano calo* / Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1956. 40 p.
302. *Peleni abana ifilyo fisuma pakuti bakule bwino* / prepared by the National Food and Nutrition Commission. Lusaka: Printed by the Gov't Printer, n.d. 6 p.
303. *Pio na vera* / Stephen A. Mpashi. Lusaka: Oxford University Press, 1968. 103 p.
304. *Shalapo canicandala* / S.M. Kapwepwe. Lusaka: The Zambia Publications Bureau, 1967. 96 p.
305. *Sheli* / W.B. Chilangwa. Lusaka: neczam, rev. ed. 1971. 53 p.
306. *Shikalume kalyonso* / Edward M. Sefuke. London: University of London Press in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1953. 32 p. Series: Bemba readers by Edward M. Sefuke.
307. *Shikalume kalyonso* / Edward M. Sefuke. London: University of London Press in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 5th impr. 1959. 32 p. Series: Bemba readers by Edward M. Sefuke. (SOAS 521)
308. *Supuni alete misoka* / I.B. Nkonde. Lusaka and Blantyre: Publications Bureau, 1954. 18 p. Series: Crime does not pay, no. 1 (SOAS 523)
309. *Tabupanda wa luse* / by E. Kasonde. Lusaka and Blantyre: Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1953. 22 p. (SOAS 524)
310. *Teshamo* / Lombe Chibesakunda. Lusaka: neczam, 1970. 36 p.
311. *Tubili tufume mu mufuko* / Edward M. Sefuke. London: University of London Press in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1956. 32 p. Series: Bemba readers by Edward M. Sefuke. (SOAS 525)

312. *Ubukwebo bwa nkaki* / M.C. Chilundo. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1989. 245 p. Series: Foundation library series.
313. *Ubuleshi* / by A. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers, Rhodesia, in association with the Publications Bureau of Northern Rhodesia, 1962. 30 p. Series: Bemba homecraft series. Mothercraft and babycare.
314. *Ubulondo* / M. Kabashi. Lusaka: The Zambia Publications Bureau, 1968. 40 p.
315. *Ubulungu tabupita pakafundo: intulo yamapinda nensoselo shamano* / S.S. Mulenga. Lusaka: neczam, 1982. 150 p.
316. *Ubuseko mu Bulanda* / Chongo Kasonkomona. Lusaka: Neczam, 1983. 234 p.
317. *Ubusuma bubili* / by Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 2nd ed. 1955. 54 p. English title: *Two kinds of beauty*. (SOAS 528)
318. *Ukapanya neco wikeete* / Ben J. Chibende. Lusaka: Zambia Educational Publishing House, 1995. 183 p.
319. *Ukuba umukristyani* / Alex Dominic Chimanse. Ndola: Mission Press, 1995. 183 p.
320. *Ukufunda umwana kufikapo* / R.M. Kambole. Lusaka: neczam, 1980. 131 p.
321. *Ukupoke cinsenda ku nkoko* / Stephen A. Mpashi; uwalengele icikope ni Judah Chande. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1952. 36 p. English title: *How to get along well with other people*. (SOAS 532)
322. *Ukupoke cinsenda ku nkoko* / Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 2nd ed. 1956. 34 p. English title: *How to get along well with other people*.
323. *Ululumbi lwa mulanda kukakaata* / M.K. Chifwaila. London: University of London Press in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1960. 63 p. (SOAS 536)
324. *Uluse lwalile nkwale* / I.H. Chipungu. Cape Town: Longmans, Green and Co., in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1956. 47 p. English title: *Kindness often breeds ingratitude*. (SOAS 537)

325. *Umucinshi* / by Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 2nd ed. 1952. 69 p. (SOAS 540)
326. *Umukwa pa mukonso* / Edward M. Sefuke. University of London Press in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1955. 32 p. Series: Bemba readers by Edward M. Sefuke.
327. *Umulabasa* / Kenneth Chibesakunda. Lusaka: neczam, 1971. 62 p.
328. *Umulilo wa mpanga* / Frank J. Mwangilwa. Lusaka and Blantyre: Publications Bureau, 1953. 10 p.
329. *Umulimo wa nkoko* / by R.P. Chitupa. Lusaka: Publications Bureau, 1962. [15] p.
330. *Umupashi wa mwaice* / Duncan Tembo. London: Macmillan and Co., in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1957. 58 p. (SOAS 542)
331. *Umupushi na bambi* / John Mwila Bwalya. Lusaka: neczam, 1971. 42 p.
332. *Umusungu wa musonko* / Kapasa Makasa. Lusaka: Neczam, repr. 1983. 126 p.
333. *Umutemwikwa* / C.L. Chota. Lusaka: Zambia Publications Bureau, 1968. 44 p.
334. *Umwana ashenda* / Laban W. Mabuluki. Lusaka & Blantyre: Publications Bureau, 1954. 27 p. (SOAS 547)
335. *Umweo upya: ibuku ilya kwafwa abasumina fye nomba muli Kristu*. Ndola: Copperbelt Christian Publications, 1981. 32 p.
336. *Ushifwayo umbi* / Albert Kacuka. Lusaka and Blantyre: Publications Bureau, [1958?] 62 p. (SOAS 549)
337. *Utushimi* / bayalwile mu Cibemba ku Publications Bureau. London: Oxford University Press, 2nd impr., 1956. 26 p. Back cover: *Fables: Bemba*.
338. *Uwaingila mu mushitu* / Joseph R. Mutale. University of London Press in association with The Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1958. 31 p. (SOAS 551)

339. *Uwakalema takaleka (Joni Bowa na Janet Phiri)* / Abraham R. Chibamba. Lusaka and Salisbury: A.J. Levin in association with the Publications Bureau of Northern Rhodesia and Nyasaland, 1962. 59 p. (SOAS 552)
340. *Uwakalema takaleka (Joni Bowa na Janet Phiri)* / Abraham R. Chibamba. Lusaka: neczam, rev. ed. 1973. 55 p.
341. *Uwakwensho bushiku* / Stephen A. Mpashi. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1st ed. 1951. 51 p. (SOAS 553)
342. *Uwakwensho bushiku* / Stephen A. Mpashi. 1st ed. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 2nd ed, 1955. 53 p.
343. *Uwauma nafyala* / by Stephen A. Mpashi. Lusaka and Blantyre: Publications Bureau, 1955. 85 p. (SOAS 554)
344. *We cilumendo ("Letters of a traveller" in Bemba)* / uwalembete ni "Msafiri", abalembete mu ciBemba ni ba Rev. Henry Kasokolo na Mr. L.G. Barham. Published by the African Literature Committee of Northern Rhodesia, 1947. 54 p. (SOAS 555)

BEROM (Nigeria. Also: Aboro, Afango, Akut, Berum, Biroom, Boro-Aboro, Borom, Gbang, Burum, Burumawa, Kibo, Kibbun, Kibyen, Shosho, Worom. Eth=Berom. SOAS, LC=Birom. MD=Biroom)

345. *Lele Berom*. Jos: Berom Translation Council, rev. ed. 1985. 114 p. English title: *Hymns in Berom*. Without music.
346. *Takada Wuna-na-Sira Pas*. International Bible Society and Nigeria Bible Translation Trust, Jos, Nigeria, 1984. 643 p. New Testament in Berom.
347. *Yâ Berom = Berom folk stories. Book 1*. Jos: Berom Language Committee, 1st ed. 1975. 87 p.
348. *Yeget yat de Markus a jeg*. Lagos: Bible Society of Nigeria, 1975. 72 p.

BÉTÉ (Côte d'Ivoire. Eth.=1. Bété, Guiberoua; 2. Bété, Gagnoa; 3. Bété, Daloa. Not in SOAS. LC=Bété. MD=Cover name for 25 languages)

349. *A -kplè 'bhougou-dé = Contes Béte. I*. Abidjan-Cocody: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1974. 47 p.

350. *-A zeli 'bhetigbv 'mö. 1 = Syllabaire bete (parler de Guibéroua) / les textes ont été rédigés par Lia Pascal et Oré Joachim. Abidjan : Société internationale de linguistique, 1981. 79 p.*
351. *Gbu 'nie -mä -wu = Histoires bete. No. 1: Au village: parler de la région de Guibéroua. Abidjan: SIL, 1ère éd. 1983. 22 p.*
352. *Lisons le Bete -A zeli 'bhetigbv 'mö = Guide d'orthographe bété / auteurs Steketee, John William, Tchoma Gogouahi Marcel. Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1984. 48 p.*
353. *Se-ε sla wi-ε = Contes Bété. 1 / racontés par Kouamé Zaddy Nicodème. Abidjan-Cocody: Société internationale de linguistique, 2e éd. 1977.*
354. *Wa le naa = Contes Bété. 2 / racontés par Zeze Victor et Gohu Anatole. Abidjan: Société internationale de linguistique, prem. éd. 1977. 47 p.*
355. *Wa le naa... = Contes Bété: Zaklo -nye Lagotape 'so = L'araignée et Dieu / raconté par Zeze Victor, Kosséhoa ; De'e 'ngwli 'bhööä wa kwä a-a 'nyinylowaa = D'ou vient que les femmes épousent des hommes vilains / raconté par Taywie Blezi, Ziriwa. Abidjan: S.I.L., 1983. 8 p.*

BIAKPAN (Nigeria. Eth=Dialect of Ubaghara. Not in SOAS, LC. MD=Biaṣan)

356. *'Biakpan' : emon anneyen evai = The new world language = Usem obufa ererimbot / E.K. Ukpai (Apostle). Calabar, Cross River State, Nigeria: E.K. Ukpai, 1985. 45 p. In Biakpan, English and Efik. (NU=Efik)*

BIMOBA (Ghana. Also: Ben, Moa, Mobamba, Moar, Moor. Eth=Bimoba, different from Moba of Burkina Faso and Togo. SOAS, LC=Moba. MD=Moba mam)

357. *Bannu karung / Yennu Utann. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1975. 76 p.*
358. *Karoung gboung / [Gillian Jacobs and C. Ruegg]. Tamale: Institute of Linguistics (Ghana), n.d. 2 v. (109 p.)*
359. *Ti piak yennu. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1986. 26 p.*
360. *Yɔɔkar ban gbaar / book compiled by Yennu Utan, pictures by J. Achirifa. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1973. 18 p.*

BOBANGI (Congo (Zaire), Congo, Central African Republic. Also: Babangi, Bangi, Bubangi, Dzamba, Lobangi, Rebu. Eth=Bangi. SOAS, LC & MD=Bobangi)

361. *Abalayama: tata na bandimi*. Stanleyville: Libraire de la B.M.S. Yakusu, 1955. 36 p.

BOBO FING (Burkina Faso, Mali. Also: Bobo, Bobo Fi, Black Bobo, Bulse, Finng, Eth=2 languages: Northern and Southern Bobo Madaré. Not in SOAS. LC=Bobo Fing. MD=Bɔbɔ)

362. *Bobo sebe: syllabaire numéro un en Bobo Fing*. Santidougou, Haute Volta: Mission Protestante, 1964. 40 p.

BOGO (Togo. Also: Igo, Ahlo, Ahlɔ, Ahlon, Achlo, Anlo, Ahlon-Bogo. Eth=Igo, but Ahlon is the official name. Not in SOAS, LC. MD=Ago)

363. *Bogo èkú: Contes par des auteurs Bogo*. Lomé: Société internationale de linguistique, Projet Igo, 1993. 8 p.

364. *Ìjòlùe! Ìjòlue mpa: devinettes par des auteurs Bogo*. Lomé: Société internationale de linguistique, Projet Igo, 1993. 16 p.

BOLEWA (Nigeria. Also: Bole, Bolanchi, Ampika, Borpika, Bolawa. Eth., MD=Bole. SOAS=Bolewa. LC=Bolewa languages)

365. *Goggo ngoza karatu bopikka*. [Zaria]: NORLA, Gaskiya Corporation, 1954. 28 p. (SOAS 646)

BOLOKI (Congo (Zaire). Also: Baloki, Bologi, Boleki, Buluki, Loki, River Ruki. Eth., MD=Boloki. SOAS, LC=Lingala)

366. *Nsango ndau yakomaka Yoane ibongoani o likoli ja Boloki (Bangala)*. Monsempi: Baptist Missionary Society, 1898. 70 p. Gospel of John. (NU=Lingala)

BUKUSU (Kenya. Also: Lubukusu. Eth=Bukusu. SOAS, LC=Bukusu dialect of Gisu. MD=ulubukusu)

367. *Chiisimo che baBukusu* / Alfred N. Wakoli. Nairobi: East African Publishing House, 1975. 10 p.

BULI (Ghana. Also: Balsa, Bulea, Kandjaga, Kanjaga, Guresha, Builsa, Bulisa. Eth., SOAS, LC, MD=Buli)

368. *Buli primer*. Longmans, [1955?] 15 p. (SOAS 663)
369. *Buli reader. I /* by the Navroño Training College staff and students. Navroño: St John Bosco's Press; London: Longmans, Green and Co., 1953. 30 p. (SOAS 664)

BULU (Gabon, Cameroon. Eth=Bulu (Cameroon) and Seki (Gabon, different from Bulu of Cameroon). SOAS, LC, MB=Bulu)

370. *Bia bi Zambe: nale fe metine me Zambe awom a mejo bi abuni*. Elat, Ebolowa, Cameroun: Imprimé par Halsey Memorial Press, Eglise presbytérienne camerounaise, 1958. 248 p. Bulu hymnal, without music. (NU=Fang)
371. *Dulu ntone Krist ane a kôlô si nyô a ke nlam ya Zambe*. Nti ela ba nkata mvondô be ñiga kôñelan. 2nd. ed. Elat, West Afrika: Halsey Memorial Press, La Mission presbytérienne américaine, 2. ed. 1917. 204 p. Bunyan's Pilgrim's progress in Bulu. (SOAS 674) (NU=Fang)
372. *John Hall Bradford's Minkana mi bulu*. mimeograph, n.d. 164 p.

CHEWA (Malawi, Zambia, Zimbabwe, Mozambique. Also: Chichewa. Eth., SOAS, LC=Chewa dialect of Nyanja. MD=Cicewa)

373. *Achinyamata*. Limbe: Montfort Press and Popular Publications, 1982? 23 p. Malingaliro a Chikhristu, 1.
374. *Adachiona hilida / wolemba Nixon Mindano*. Limbe, Malawi: Popular Publications, 1993. 66 p. Malawian writers series = Alembi am'Malawi.
375. *Agesi ndi mphunzitsi wake / wolemba Whyghtone Kamthunzi*. Limbe: Popular Publications, 1990. 77 p. Series: Children's books.
376. *Akoma akagonera: ndakatulo / zosonkhanitsidwa ndi Enoch S. Timpunza Mvula*. Limbe: Popular Publications and Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, 1981. 82 p. Malawian writers series, 7.
377. *Anyamata akuya / J.W. Gwengwe*. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 55 p. English title: *Clever boys*.

378. *Banja la a Nsikwa* / wolembe A. Phalula. Limbe: Popular Publications, in cooperation with Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, c1978, repr. 1981. 53 p.
379. *Buku la cibvumbulutso: Malongosoledwe a maulauli ace* / W.T. Bartlett. Makwasa, Malawi: Malamulo Publishing House, 1981. 12 p.
380. *Buku la tsiku lamulungu. Chaka C.* Florida, Republic of South Africa: Catholic Mine Chaplaincy, printed by Mazenod Institute in Lesotho, 1988. 403 p.
381. *Chilape nachize* / wolembe Allan E. Ulanga. Limbe: Popular Publications, in cooperation with Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, 3rd ed. 1982. 32 p. Chichewa Booklets series.
382. *Chiri kudza n'chiyani? Kodi tsogolo lathu liri bwino?/ lolembedwa ndi R.J. Wieland.* Makwasa, Malawi: Malamulo Publishing House, n.d. 32 p.
383. *Coipa citsata mwini: ndi mbiri zina.* Mkhoma, Malawi: Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, 1965. 106 p. (SOAS 4108, earlier ed.)
384. *Cuma cosabeka* / V.J. Kafantenganji. Lusaka: Neczam, 1985. 109 p.
385. *Dala and/ndi Chiwala* / J.N. Phiri story, Brian Hara, illustrations. Blantyre: Dzuka Publ. Co., 1985. 47 p. Dzuka Children's series.
386. *Ikakuona litsiro sikata* / wolembe Jolly Max Ntaba. Blantyre: Dzuka Publishing Co., 1986. 119 p. Series: Dzuka writers.
387. *Inu ndinu nyale zowunikira anthu onse Mbiri ya Nankhwali Catholic Parish / Our Lady of Victories Parish.* Balaka: Montfort Missionaries, [1987] 1 v. (unpaged)
388. *Kalenga ndi mnzake* / Josiah E. Phiri. Lusaka: neczam, 1982. 94 p. (SOAS, earlier ed.)
389. *Kokha mcheperawakalulu* / wolembe Ezra Jofiyo Chadza. Limbe: Popular Publications, 1986. 126 p. Series: Malawian writers series = Alembi am'Malawi.
390. *Kuchitira Umboni Khristu: chotsogolera cha Akhristu ochitira umboni.* Blantyre, Malawi: General Conference of Seventh-day Adventist, South-East Africa Union, [1976?] 93 p.
391. *Kukula ndi mwambo* / John W. Gwengwe. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 152 p. English title: *Brought up under traditional customs.*

392. *Linda madzi apite / wolembe Nixon Mindano*. Limbe: Popular Publications, 1990. 62 p. Malawian writers series = Alembi am'Malawi.
393. *Madzi akatayika / wolembe Willie T. Zingani*. Blantyre, Malawi: Dzuka Publishing Co. Ltd., 1984. 48 p. Series: Dzuka writers. (NU=Nyanja)
394. *Makwerero. I: buku lowerengetsa Std 1 (klasi A lakale)*. Mkhoma, Malawi: Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, [1964?] 32 p.
395. *Makwerero. II: buku lowerengetsa ana a m'Std 2 (klasi B lakale)*. Mkhoma, Malawi: Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, [1964?] 47 p. Books [III-] IV: see *Nkhokwe*.
396. *Maliro ndi myambo ya acewa / Archibald J. Makumbi*. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with The Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1955. 60 p. English title: *Burial customs of the Cewa*. (SOAS 4162)
397. *Mankhwala opezera chuma / Walter S. Saukila*. Blantyre, Malawi: CLAIM, 1970. 36 p.
398. *Mitala? / T.I. Kana*. Blantyre, Malawi: CLAIM, 1984. 24 p.
399. *Miyambi yatsopano / A.H. Mphonda*. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1969. 87 p.
400. *Mlereni Mwana / wolembe Mathias Manyeka*. Limbe: Popular Publications, 1990. 66 p. Children's book series.
401. *Mtima sukhuta / wolembe Jolly Max Ntaba*. Limbe: Popular Publications, 1985. 139 p. Malawian writers series=Alembi am'Malawi.
402. *Mvetsa. 1 / VJ Kafantenganji*. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1986. 206 p.
403. *Mvetsa. 2 / VJ Kafantenganji*. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1986. 217 p.
404. *Mwana wa mnzako / wolembe Jolly Max Ntaba*. Lembi: Popular Publications, 1982. 229 p. Malawian writers series, 8.
405. *Ndalekelera? Zoyenera kudziwa Mkhristu aliyense / wolembe Sr. Maria Noella ndi Rev. Pierre Simson*. Limbe: Popular Publications, in co-operation with Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, 1977. 28 p.

406. *Ndazona ine / wolembe Willie T. Zingani*. Limbe: Popular Publications, in co-operation with Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, 2nd ed. 1982. 48 p. Chichewa booklets series.
407. *Ndiwe wekha mlamu! / wolembe Jolly Max Ntaba*. Limbe: Popular Publications, 1987. 100 p. Malawian writers series.
408. *Njala bwana / wolembe Willie T. Zingani*. Limbe: Popular Publications, in co-operation with Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, 1984. 48 p. Chichewa booklets series.
409. *Njokaluzi / wolembe Whyghtone Kamthunzi*. Limbe: Popular Publications, 1993. 34 p. Children's books series.
410. *Nkhokwe. II: buku lowerengetsa std. IV / J.L. Pretorius*. Mkhoma, Malawi: Publications Committee of the Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, 1964. 65 p. (SOAS 4233, 1954 ed.)
411. *Nkhondo siimanga mudzi / wolembe Willie T. Zingani*. Limbe: Popular Publications, 1989. 54 p. Malawian writers series = Alembe am'Malawi.
412. *Nthano*. Nthano zosiyanasiyana zomwe zidadindidwa m'magazini a MONI. Adazisonkhanitsa ndi kuzikonza ndikuzidinda kukhala bukhu. Limbe: Popular Publications, in collaboration with Likuni Press & Publishing House, Lilongwe, 1975. 44 p. Series: MONI Books, 2.
413. *Nyanga ya nsatsi / wolembe Whyghtone Kamthunzi*. Limbe: Popular Publications, 1990. 74 p. Children's books series.
414. *Nyumba yathu / Mayi F. Thindwa*. Limbe: Popular Publications, 1988. 28 p. Children's books series.
415. *Papa Yohane Paulo II moyo ndi maphunzitso ake / wolembe Rev. Fr. E. Masauko*. Limbe: Popular Publications, 1989. 47 p.
416. *Pemba udye nawo / wolembe Mbusa K.J. Mgawi*. Blantyre, Malawi: CLAIM, printed by Nkhoma Press, Nkhoma, Malawi, 1981. 20 p.
417. *Pewani kuledzera / Rev. Fr. R. Chiputu*. [S.l.: s.n., n.d.] 28 p.
418. *Sungani: mwana wolimba mtima / wolembe Whyghtone Kamthunzi*. Limbe: Popular Publications, 1988. 66 p. Children's books series.

419. *Tili tonse / wolembe* Eunice M.S. Gumbi. Limbe: Popular Publications, in cooperation with Likuni Press and Publishing House, Lilongwe, 1984. 76 p. Chichewa booklets series.
420. *Tiphunzire Chichewa / Ezra Jofiyó Chadza*. Blantyre, Malawi: Christian Literature Association in Malawi, n.d. 123 p.
421. *Tiyendetse bwanji ndalama m'banja?* / wolembe Mayi Bernadette R. LaRouche. Limbe: Popular Publications, in cooperation with Likuni Publishing House, Lilongwe, and Christian Literature Association in Malawi (CLAIM), 1982. 31 p. Chichewa booklets series.
422. *Ukaziputa limba / wolembe* Barnaba M. Zingani. Limbe: Popular Publications, 1987. 79 p. Malawian writers series = Alembi am'Malawi.
423. *Umasiye / Bro. Gerald Manjamkhosi*. Blantyre: Popular Publications, 1994? 69 p. Series: Malawian writers series.
424. *Wachiona ndani / by Steve Chimombo*. Blantyre: Dzuka Publishing Co. Lmted., 1983. 25 p. Series: Dzuka writers.
425. *Za Afrika wopambana / lolembedwa ndi Robert J. Wieland*. Makwasa, Malawi: Malamulo Publishing House, n.d. 64 p. English title: *For a better Africa*.
426. *Zinali zosalirika / Sylvester Adrian Paliani*. Blantyre: Malawi Publications and Literature Bureau, 1967. 176 p.

CHOKWE (Congo (Zaire), Angola, Zambia. Also: Quiôco, Kitfok, Ciokwe, Cioko, Tschokwe, Tshiboko, Shioko, Djok. Eth., SOAS, LC=Chokwe. MD=Cokwe)

Kwenda chetu tangwa ha tangwa. See: *A vida de cada dia*.

427. *Mukanda usandu wa Zambi: usendo ukulu ni usendo waha*. Kinshasa: La Société Biblique du Zaïre; Lusaka: The Bible Society of Zambia, 1970. 932 p. Bible.
428. *Usendo waha wa Mwene wetu kanda chilamwina chetu Yesu Kristu*. Léopoldville: Les Sociétés bibliques au Congo, 1966. 479, 161 p. New Testament and Psalms in Chokwe.
429. *A vida de cada dia = Kwenda chetu tangwa ha tangwa: maliji jacho a mu Biblia yisandu*. Victoria, Londres: Sociedade para a Distribuição das Sagradas Escrituras, 1957. 79 p. In Chokwe and Portuguese.

CHUMBURUNG (Ghana. Also: Nchummuru, Cagborəŋ, Nchumbulu, Nchumburung, Kyongborong. Eth=Chumburung. Not in SOAS, LC. MD=Ncumuru)

430. *Atɔ ne baa kyɔrɛɛ waa Abwareseŋ wore-ɔ-rɔ bo lee awaareye aseŋ se-ɔ* / written by Evans Nkpa-ɛ-gye-Atɔ, edited by Isaac Demuyakor. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1987. 12 p.
431. *Igyo kodɔɔ (Yam farming): a reading book in the Chumburung language of Northern and Volta Regions, Ghana, prepared during a writers workshop at Bejamose, May 87.* Tamale: GILLBT Press, 1988. 15 p.
432. *Kekare bware sa anɛ ndɔɔ. 1-2 = Reading is good for us these days: a reading and writing book in the Chumburung language of Northern and Volta Regions, Ghana* / Isaac Abreseyii Demuyakor and K. and G. Hansford. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy, and Bible Translation, c1983. 2 v. (49, 50 p.)
433. *Kyomborəŋ-nɔ Asɔree lliŋ. Vol. 1.* Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1986. 38 p.
434. *Mboreŋ- Anɛ e yɔ-ɔɔɔ : A book of riddles in the Chumburung language of Northern and Volta Regions, Ghana* / told by Abraham Dɔŋkɔ, Isaac Abreseyii and others of Ekundipe, and Thomas K. Chikpah, Joseph K. Abrante, Samuel Opoku from Lentemanso. Tamale: Printed by GILLBT Press, 1987. 16 p.
435. *Mɔ kitee yo-oo : a Chumburu story* / edited by Isaac Abreseyii, Emmanuel Amoako-Adjah, Evans Ijkaɛgyeato. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1984. 58 p.

CREOLE (Seychelles, Mauritius, Réunion. Eth., MD=3 sep. languages: Reylene, Morisyen and Seselwa. Not in SOAS. LC=Creole dialects, French (by place))

436. *A[-Z]* [Viktorya?: s.n, n.d.] [?] v. Alphabet books, one for each letter. NU has 19 volumes (a,d,e,f,g,i,k,l,m,n,o,p,r,s,t,v,w,y,z)
437. *An montan Danm Lerwa* / Jean-Joseph Madeleine. Viktorya: Lenstiti Kreol Lans-O-Pen, 1993. 100 p.
438. *Anjalay* / Henri Favory. [Port Louis, Mauritius?: s.n., 1980] 16 p.
439. *Annou aprann lir e ... ekrir nou lalang.* [Viktorya]: Realize par Seksyon Kreol I.P.N., Minister Ledikasyon ek Lenformasyon, [1983?] 3 v.

440. *Annou gard nou lekor prop.* Ledikasyon lavi lafanmir: P1. [Viktorya?: Minister Ledikasyon ek Lenformasyon?, n.d.] 11 p.
441. *Atak lor fam: 'Aster-la nu pu defann nu kont bate, sikane, vyol'-- Muvman Liberasyon Fam.* Quatres Bornes, Moris: Muvman Liberasyon Fam, novam 1978. 34 p. Series: Fam lite! no. 6.
442. *bef* / Henri Favory. Port Louis, Mauritius: Ledikasyon pu Travayer, n.d. 9 p.
443. *Bertran ek mepol* / Sonia Grandcourt. *En sekre byen garde* / Aline Jean. Viktorya, Sesel: Lenstiti Kreol Lans-o-pen, 1992. 79 p.
444. *Biografi mizisyen Seselwa* / J. Savy, et al. Mon Fleri: Lenstiti Kreol, 1993. 152 p.
445. *Catechisme en Créole, a l'usage du Diocese de Port-Victoria.* Victoria, Seychelles: Imprimerie Saint-Fidèle, 1959. 43 p. Photocopy.
446. *De trwa not lor aparteid* / par SOMAAP, Solidarite Morisyen Anti-Aparteid. Port-Louis: SOMAAP, [1983?] 27 p.
447. *De trwa not lor aparteid. 2* / par SOMAAP. Port-Louis: SOMAAP, 1984. 1 v.
448. *Dekriminaliz lavortman: edisyon 'Zurne enternasyonal Fam', mars 1979, Moris.* Port Louis: Muvman Liberasyon Fam, 1979. 53 p. Fam lite! no. 7.
449. *Diksyonner lagrikiltir.* [Viktorya]: Lenstiti Kreol, [1988?] 26 p.
450. *Diksyonner pwason* / resers par J. Savy, N. Jivan-Shah; proze Lenstiti Kreol. Mon Fleri: Lenstiti Kreol Lans-o-pen avek SPACE, 1990. 43 p. Dictionary of fishes, in Kreol, Faunir, English and French.
451. *Emmanuel* / par John Etienne. [Mon Fleri?]: L.E.S., Designed and printed by Space, 1993. 122 p.
452. *Gid medikal* / par Bambous Health Project, Lagazet LALIT, Ledikasyon pu Travayer, ek Muvman Liberasyon Fam. [Port-Louis]: Ledikasyon pu Travayer, 1986. 60 p.
453. *Granmanman.* [Viktorya?: s.n., n.d.] 13 p.
454. *Introdiksyon a Marxis: Pu enn sosyete-san-klas* / par Ernest Mandel. Port Louis, Moris: Ledikasyon pu Travayer, 1980. 127 p.

455. *Kamion*. Port Louis: Ledikasyon pu Travayer, n.d. 1 p., folded.
456. *Kaptu* / Henri Favory. Port Louis: Ledikasyon pu Travayer, n.d. 9 p.
457. *Konper Sounboula ek Mous Zonn: Lanmor Zean dominèr*. [Viktorya]: Printed by Seychelles National Printing Co., Ltd., n.d. 18 p.
458. *Kont ek lezann Seselwa*. Mon Fleri: Lenstiti Kreol Lans-o-pen avek SPACE, 1990-1991. 2 v. (146, 115 p.)
459. *Konte ziska 10: Lekol primer Sesel, kayet travay*. [Viktorya]: Minister Ledikasyon ek Lenformasyon, Seksyon Matematik N.I.P., n.d. 37 p.
460. *Krim degize* / par Benjamin Choppy. [Mon Fleri]: Lenstiti Kreol, 1991. 75 p.
461. *La plant medisinale Sesel, 26 Oktob-3 Novanm, 1990: ekzibisyon dan Sant Kiltirel Franse, Victoria*. Viktorya: Minister Lenformasyon Kiltir e Spor--Eritaz Nasyonal, 1990. 11 p.
462. *Lalit kont kominalis*. Port Louis: Enn publikasyon Parti LALIT, Moris, [1983 or 1984]. 80 p. Revi LALIT numero 56.
463. *Lantoloji poenm Seselwa. Volim 1*. [Mon Fleri]: Printed by SPACE, n.d. 59 p.
464. *Lapusier*. Lasosiasion 'Playgroup', Kirpip, mars 1978. 6 p. Liv no. 1, Play-group.
465. *Lazwa reviv* / Augustin Desaubin. Mon Fleri: Lenstiti Kreol Lans-o-pen avek SPACE, 1990. 70 p.
466. *Levanzil selon Lik: tradiksyon an kreol Seselwa*. Alliance Biblique Universelle, 1984. 103 p.
467. *Lôbraz lavi (Soley feneâ)* / Dev Virahsawmy. [Port Louis, Mauritius]: Bukié Banané, achevé d'imprimer par Olympic Printing, Port Louis, 1981. 53 p.
468. *Lodi en pti mile antete*. [Viktorya]: Seksyon Kreol NIP, Minister Ledikasyon ek Lenformasyon, n.d. 36 p.
469. *Manman*. [Viktorya?: s.n, n.d.] 12 p.
470. *Manze pu lepep*. Port-Louis: Ledikasyon pu Travayer, n.d. An adaptation of the book "*Vaincre la faim*."

471. *Mari nou kanmarad lekol lontan*. [Viktorya]: Realize par NIP, Seksyon Kreol, Minister Ledikasyon e Lenformasyon, 1982. 20 p.
472. *Mari--Zann, lo Losean Endyen /* teks orizinal an Franse par Per Angelin, tradiksyon par M.T. Choppy. Mon Fleri, Sesel: SPACE, 1990. 39 p. Version bilingue Kreol/Français.
473. *Metis /* par Claude Renaud. [Mon Fleri]: Lenstiti Kreol Lans-o-pen, 1992. 223 p.
474. *Mo mama*. Port Louis, Moris: Ledikasyon pu Travayer, 1981. 12 p.
475. *Mon fanmir*. [Viktorya?: s.n, n.d.] 12 p.
476. *Mon gran frer*. [Viktorya?: s.n, n.d.] 11 p.
477. *Mon liv zannimo. Lekol primer [1]: Repiblik Sesel*. [Viktorya]: Printed by Seychelles National Printing Co., n.d. 22 p.
478. *Mon pti ser*. [Viktorya?: s.n, n.d.] 14 p. Series: Mon fanmir.
479. *Mon tann en leokri /* par Antoine Abel. [Viktorya]: Printed by Seychelles National Printing Company, 1982. 76 p. Piblikasyon Nasyonan, premye roman pibilye an kreol seselwa.
480. *Mon'n aprann, Mon leson /* Sonia Grandcourt. [Mon Fleri]: Lenstiti Kreol, 1991. 40 p.
481. *Mor lao burik /* Charles Baissac. Port Louis, Mauritius: Ledikasyon pu Travayer, 1990. 8 p. Folktale, originally printed in "*Etude sur le patois créole mauricien*", 1880.
482. *Mwan*. [Viktorya?: s.n, n.d.] 11 p. Seri 'Mon fanmir', 1.
483. *Oka boka: a collection of children's nursery rhymes*. Port Louis, Mauritius: Ledikasyon pu Travayer, 1990. 16 p.
484. *Pippi Gransoset = Pippi Longstocking /* par Astrid Lindgren; tradwi par Benjamin Choppy. [Mon Fleri?: Lenstiti Kreol?], 1992. 82 p.
485. *Pou inn grap letshi : zistoir kréol pou marmay...èk gramoun /* ramasé par Axel Gauvin, désin Christian Venin. [Tampon, Réunion?]: Imp. Fangok, [1978] 16 p. Series: Zistoir kréol, no. 1. "Les chemins de la liberté."

486. *Progranm matematik: premye lannen primer: gid pou ansegnan.* [Viktorya?]: Minister Ledikasyon ek Lenformasyon, Seksyon Matematik N.I.P., [1981?] 23 p.
487. *Pti baba.* [Viktorya?: s.n, n.d.] 12 p.
488. *Pye sandragon ek pye koket.* [Viktorya]: Realize par NIP Seksyon Kreol, Minister Ledikasyon e Lenformasyon, (Printed by Seychelles National Printing Co.), 1982. 19 p.
489. *Senk fab LaFontaine tradwi an Kreol /* par Rodolphine Young. [Viktorya]: Seychelles National Printing Co., 1982. 19 p. In French and Kreol. 5 fables of La Fontaine.
490. *Sirondann, Zanbaget.* Teks adapte par Seksyon Kreol-NIP, Minister Ledikasyon ek Lenformasyon. Resours 'Collecte et recherches sur les traditions populaires'. [Viktorya]: Seychelles National Printing Co. Ltd., n.d. 26 p.
491. *Solda LALIT /* par Siven Chinien. [Mauritius]: Edision LPT, n.d. 13 p.
492. *Testanman rezete /* par Justin Valentin. [Mon Fleri]: Lenstiti Kreol Lans-o-pen, 1993. 71 p.
493. *Ti Zan, Zann ek loulou: conte Créole des Seychelles /* bande dessinée conçue et réalisée par Paul Yerbic. Paris: Agence de coopération culturelle et technique, 1981. 36 p. Pages 34-36 in French: *Petit Jean, Jeanne et le loup.*
494. *Titi sa pti katiti: liv lektir kouran pour zeleve.* Realize par lekol eksepsyonel NIP, Minister Ledikasyon ek Lenformasyon (Printed by Seychelles National Printing Co. Ltd.), 1982. 25 p.
495. *Zabel andormi /* zistwar par Seksyon Kreol NIP, Minister Ledikasyon ek Lenformasyon. [Viktorya]: Seychelles National Printing Co. Ltd., n.d. 20 p.
496. *Zistoir pou nir rish ek vin santime /* rakonté par Janio Techer, ramassé par Axel Gauvin, désiné par Agathe Eristov. [Tampon, Réunion?]: Imprimerie Fangok, 1979. 13 p. Series: Zistoir kréol, no. 2. "Les chemins de la liberté"
497. *Zistoirs longtemps /* Frère Didier [Florian]. St-Denis: AGM, 1978. 35 p.
498. *Zistwar kourt /* par Flavienne Payette. [Mon Fleri] : Pibliye e enprimen par Space, 1. ed. 1990. 106 p.
499. *Zistwar kourt par diferan ekriven Seselwa.* Mon Fleri: Lenstiti Kreol Lans-o-pen avek SPACE, 1991. 100 p. Collection 'Zistwar kourt' featuring Jeris Dogley, Flora

Nourrice, Benjamin Choppy, Jean-Joseph Madeleine, Christian Servina, Elva Pool, Claude Renaud.

500. *Zistwar kourt par diferan ekriven Seselwa*. Viktorya: Printek Viktorya, 1993. 81 p. Series: Zistwar kourt, volim 3.
501. *Zistwar laverite*. [Viktorya]: Realize par Seksyon kreol NIP, Minister Ledikasyon ek Lenformasyon, 1982. 23 p. Adaptation of Anderson's *The emperor's new clothes*.
502. *Zistwar mustik / par Pushpa Lallah avek desin par Alain Ah Vee ek foto par Sooren*. [Port Louis]: Ledikasyon pu Travayer, 1981. 14 p.
503. *Journal zanfan: P2 1983*. [Viktorya] : Seychelles National Printing Co. Ltd, 1983. 33 p.
504. *25 poenm Kreol Seselwa*. [Viktorya]: Piblikasyon Nasyonal, Printed by Seychelles National Printing Company Ltd., [1982?] 37 p. Poems by Antoine Abel, Quincy Bijoux, Georges Camille, Antoine Dingwall, Robert Georges, Channel Joseph, Mearie-Cecile Medor, Maroon Naiken, Elva Pool, Ralph Rosalie, Bernard Valentin, Benjamin Vel, June Vel.

DABA (Cameroon. Also: Dabba. Eth., LC, MD=Daba. Not in SOAS)

505. *Cubu age matike tik: syllabaire en langue daba, parler de Nivé, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. de la Bénoué. Tome 1 / edité par Marti Giger et Ruth Lienhard avec la collaboration de Silas Mouma, Tchehay Yuhanna, Zourmba Todou*. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1981. 75 p.
506. *Cubu ege medike tik: syllabaire en langue daba 1, parler de Pologozom, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. de la Benoué / par Haman Tizi, Simon Pierre Mbirvi, Victor Nay Karimoun, Marti Giger et Ruth Lienhard*. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1980. 73 p.
507. *Dal kən ra ti kawoh wər, hoh ka jan ka wayu ita a nja siki? = Diarrhée: comment la traiter à la maison, en langue daba, Département du Mayo-Louti, Province du Nord / traduit par le comité de langue daba, en collaboration avec le Ministère de la Santé Publique et la Société internationale de linguistique*. Yaoundé: Association Nationale des Comités de Langues Camerounaises, 1993. 11 p. Daba and French.
508. *Dal Sida = Le SIDA*. Yaoundé: CABTA, 1993. 16 p.
509. *Dèftèrè matamena: des contes daba en langue daba avec un résumé en français / écrits par Prince Mouhamadou, Zourmba Todou, Ousmanou Karmlida*. Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. provisoire, 1975. 33 p.

510. *Deftere zlim kənigi ma cəba cəba ta ma daba, ta ma pələta, baw ta ma masara = Petit lexique daba-foulfouldé-français, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. du Mayo Louti. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1982. 146 p.*
511. *Dirfi daba = Chants en langue daba. Guider, Province du Nord, République du Cameroun: Comité de traduction de la langue daba, 1985. 139 p. Christian hymns, without the music.*
512. *Dawa pompo ma nja ka məc kən ma fid'idigi ma ngavi kən ham a donu : hi mar talan hini ka həl kəzəd a dawa pompo toku = Les pesticides: règles d'utilisation, en langue daba, Département du Mayo-Louti, Province du Nord / traduit par le comité de langue daba, en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture et la Société internationale de linguistique. Yaoundé: Association Nationale des Comités de Langues Camerounaises, 1992. 24 p.*
513. *Kəzəd a tala ndən kən pana pana = La pratique du tressage chez les Dabas, en langue daba, avec traduction en français / édité par Ruth Lienhard et Marti Giger d'après Oumarou Kaigama et Sodji Bureau, Pologozom, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. Du Mayo Louti. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 49 p.*
514. *Labar a tala David ma va ka nja ka bay. Maroua: Comité de traduction de la langue daba, 1996. 47 p. French title: La parole sur David qui va être roi.*
515. *Ma ma ngəb ngəb a tala cin tik ti jan kərti tik, Luka 15:11-32 = La parabole du fils perdu et retrouvé, Luc 15:11-32, en langue daba / texte français d'après 'Bonnes Nouvelles Aujourd'hui'. Guider, Province du Nord, République du Cameroun: Comité de traduction de la langue daba, 1985. In Daba and French. Cover title: Cin ti jan kərti tik.*
516. *Ma ma ngəb ngəb a tala hidi ma d'iya menekin, Luka 10:25-37 = La parabole du bon Samaritain, Luc 10:25-37 en langue daba / texte français d'après 'Bonnes Nouvelles Aujourd'hui'. Guider, Province du Nord, République du Cameroun: Comité de traduction de la langue daba, 1984. In Daba and French. Cover title: Hidi ma d'iya menekin.*
517. *Mi nəf kon mataməna! = Disons des contes! Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. provisoire, 1980. 38 p. Daba and French.*
518. *Nawər menekin a tala Yesu Kiristu Luka mata lalabu = L'Evangile selon Luc en langue daba. Guider, Province du Nord, République du Cameroun: Comité de traduction de la langue daba, 1984. 197 p.*
519. *Nja Zərmba mata nja a tala hayək: post-syllabaire en langue daba, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. de la Mayo Louti / par Samuel Toumbaya, Simon Pierre Mbirvi,*

Zourmba Todou, Marti Giger et Ruth Lienhard. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1980. 90 p. Daba and French.

520. *Pan Musa ege mandala tik Təmbaya : syllabaire en langue daba 2, parler de Pologozom, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. de la Benoué* / par Haman Tizi, Simon Pierre Mbirvi, Victor Nay Karimoun, Marti Giger et Ruth Lienhard. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1980. 77 p. Daba and French.
521. *Pan Zewa age mandala tik Təmba: syllabaire en langue daba, parler de Nivé, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. de la Bénoué. Tome 2* / edité par Marti Giger et Ruth Lienhard avec la collaboration de Philémon Koji, Silas Mouma, Tizi Baytalan, Zourmba Todou. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1981. 77 p. Daba and French.
522. *Təmbaya tete je tik: syllabaire en langue daba 3, parler de Pologozom, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. de la Benoué* / par Haman Tizi, Simon Pierre Mbirvi, Victor Nay Karimoun, Marti Giger et Ruth Lienhard. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1980. 82 p. Daba and French.
523. *Tizi ege wərti tik Karmba. 1* / Yanga Nai Victor, Marti Giger. Réédition. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1994. 56 p. Titre en français: *Tizi et sa femme Karmba*. Daba and French.
524. *Tizi ege wərti tik Karmba. 1: syllabaire 1 en langue daba, Département du Mayo Louti, Province du Nord* / Yanga Nai Victor, Marti Giger. Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. rev. 1989. 56 p. Titre en français: *Tizi et sa femme Karmba*. Daba and French.
525. *1981* / proverbes par Victor Karimoun Năi, Guéleng. Guider: Publié par R. Lienhard, M. Giger, 1981. Calendar, with proverbs in Daba and French, animal illustrations and vocabulary.

DAGARI (Burkina Faso, Ghana. Also: Degati, Dagati, Dogaari, Northern Dagaari, Dagaare. Eth=Dagara, Northern. People called Dagaaba. Distinct language spoken in Ghana=Dagaari, Southern; and Dagaari Dioula, also in Burkina-Faso. SOAS, LC=Dagari for Ghana and Burkina Faso. MD=Cover term for several languages)

526. *Dagaaba sɪkpɔgɔ 100* / B.B. Zakpaa. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1977. 5 p. 100
527. *So ɪ twɔra sebe*. Ouagadougou: Onepafs, 1977. 60 p. Document provisoire. (Language identification uncertain)
528. *Takodaa bie* / B.B. Zakpaa. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1995. 215 p.

DAGBANI (Ghana, Togo. Also: Dagomba, Dagbane, Dagbamba. Eth=Dagbani. SOAS, LC=Dagomba. MD= Dabane)

529. *Behi' suŋ Salima* / Tia Sulemana. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 35 p.
530. *Bihi salin ŋmahi* / by Musah Sugre. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1969. 29 p.
531. 1) *Bindir' suma yela*. 2) *Kpante kuuni. Alaafeebuku 1* / Ijun lebigi li Dagbanli nye Daniel Wumbee mini Sayibu Musah. Tamale: GILLBT press, 1988. 16 p.
532. *Cheliya ka ti bōhim siliminsili = Let us learn English: a bridge from Dagbani to English*. Tamale: Dagbani Literacy GILLBT, 2nd repr. 1988. 28 p.
533. *Dagbani binkɔbri mini noonsi salma* / by J.S. Kaleem. Tamale: Printed at the Vernacular Literature Bureau, 1953. 31 p. Series: Dagbani litaafi, 2.
534. *Dagbani karɔŋ: noobil' sabliga gorim mini salma feŋa: malgu naa mini o paxa*. Tamale: Printed at the Government Printing Dept., 1951. 12 p. (SOAS 772)
535. *Dagbani writing book*. Tamale: TILLBT Press, 1987. 32 p. Ruled writing book, with alphabet but no text.
536. *Dagbɔŋ kaya ni wahi* / Tia Sulemana. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1969. 51 p.
537. *Dor'ti taxibu (chihirochihiro): Dagbani* / Kwabena Amponsah n-sabi li ka F.B. Abdulai lebgi li Dabgani. Accra: Adwinsa Publications, 1996. 14 p.
538. *Karimma Dagbanli. Buku 1A*. Tamale: GILLBT Press, 2nd repr. 1987.
539. *Karimma Dagbanli. Buku 2*. Tamale: GILLBT Press, 1982.
540. *Karimma Dagbanli. Buku 3*. Tamale: GILLBT Press, 1983.
541. *Kpamdi fasara* / Tia Sulemana n sabi li. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 22 p.
542. *Lahabali Suŋ ka Matiu, Mark mini Yohana ni sabi li fem*. Tamale, N.T's Gold Coast: Printed at the Assemblies of God Mission Press, 1949. 77, 47, 60 p. (SOAS 774, 775, for 1941-1942 ed.)
543. *Language guide (Dagbani Edition)*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 27 p.

544. *Luntali piligu* / H.I. Abudulai. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1988. 39 p.
545. *ŋun n-lee nye Yisa? Kurani mini Naawuni Kundi zaŋ maxisi taba bohumbu* / Hanneke **Korten**, translation by Sayibu **Musah**. Tamale: GILLBT Press, [198-?] 18 p.
546. *Pax'kpuxibo Dagboŋ pul' ni* / by R.I. Andani. Accra: Bureau of Ghana Languages, n.d. 24 p.
547. *Wulinpuhili: taken from 'Peep of day'*. Revised 1949. Tamale, N.T.'s Gold Coast: Printed at the Assemblies of God Mission Press, [1949] 78 p.
548. *Wumbee bohinda alaafie ninneesim soya gba* / Mr. Gomez, m-mali di dalfoninima. Tiŋkali yeligu sabira sabirntoli n-sabi li. Tamale, 1952. 19 p. Series: Dagbani reader, 3.
549. *Wumbee mini o paxa zuxusuŋ* / Alhassan Yelzorli (ka M.P. Shirer soŋ o) m-mali di dalfoninima maa. Tiŋkali yeligu sabirba sabirntoli n-sabi litaafiŋo. Tamale, 1952. 20 p. Series: Dagbani reader, 4.
550. *Wumbee mini o Yiŋnima : malgu naa n-sabi-li* / Mr. Isaac A. Nuno m-mali di dalfoninima. Tiŋkali yeligu sabirba sabirntoli-n-sabi li. Tamale, 1951. 15 p. Series: Dagbani reader 1.
551. *Yisa lahabali piligu: di ni yaai fem Naawuni kundi puuni*. S.I.: s.n., n.d. 12 p. Back cover: Zama karoŋ dolsigu--Dagbani ni Karoŋ litaafi 6 (Dakte Laubach 'Yisa lahabali' litaafi muli) Tiŋkali Yeligu Sabirba Sabirntoli n-sabi li. Dagbani story of Jesus. (SOAS 778)
552. *Zal' feŋa ŋan kpaŋsir' zosimdi ni naŋgban yini andunia tiŋgbana sunsuuni*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. Universal Declaration of Human Rights, UN 1948.

DAN (Liberia, Côte d'Ivoire, Guinea. Also: Yacouba, Yakuba, Gyo, Da, Gio-Dan, Gio. Eth., SOAS, LC=Dan. MD=Dan)

553. *Dan* / Margrit Bolli, Eva Flik, Jean Deuakey Oumple, de Bounta (canton Blossé), Jean-Paul Zongo, de Finneu. Abidjan: Nouvelles éditions africaines ; Paris: EDICEF, 1982. 130 p. Series: Collection Je lis ma langue. Cover title: *Syllabaire Dan*.
554. *Dawopø plema*. Liberia Inland Mission, Printed by Worldwide Evangelization Crusade, Fort Washington, PA., 1968. 61 p. (NU=Gio)

DANGALÉAT (Chad. Also: Dangla, Danal, Dangal, Karbo. Eth=Dangaléat. Not in SOAS, LC. MD=Daŋla)

555. *Gòyē kī dárírá : nō bìlād dàŋlā = La vie au village : livre de lecture en Dangaléat-est.* / André Younous Sopye. Sarh, Tchad: Centre d'études linguistiques, 1982. 87 p. Dangaléat and French, with nice map.

DARI (Chad. Eth=Dialect of Pevé (Ka'do pevé, Lamé. Zime used by outsiders to refer to the group of languages Pevé, Herdé, Mesme and Ngete) Not in SOAS. LC=Day. MD=dialect of Zime)

556. *Njìn ká vūn tàrī = Contes dari, un parler Zime Mayo-Kebbi (Tchad)* / Koye Nadji Cooper. Sarh, Tchad: Centre d'études linguistiques, 1984. 91 p. Dari and French.

DEGEMA (Nigeria. Also: Atala, Udekama. Eth., LC, MD=Degema)

557. *Ūḣi tūtū enu Degema* / David S. Abangwo and Daniel S. Okpara. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1977. 56 p. Series: Rivers readers project.

DELO (Ghana, Togo. Also: Ntribu, Ntribou, Ləlo, Lōlo. Eth, MD=Delo. Not in SOAS, LC)

558. *Kasii aboo kikala. 1.* Tamale: Printed by Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, 1987. 58 p. English title on cover: *The number book.* (NU=Ntrubo)
559. *Let's learn to read Dilo.* Tamale: Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, 1987. 60 p. (NU=Dilo)

DEM (Chad. Also: Kaba Deme, Kaba Demi, Kaba 'Dem, Tà Sàr-a. Eth=Kaba Deme. Not in SOAS, LC. MD=Dialect of Sara Kaba)

560. *Textes et conversations Dem (Kaba-Démé), Banda, Moussafoyo* / Brahim Bongo, Jacques Fédry. Sarh, Tchad: Centre d'études linguistiques, College Charles Lwanga, 1981. 135 p. Dem and French.

DIDA (Côte d'Ivoire. Eth=2 languages: Dida Lakota and Dida Yocoboué. SOAS=Dida. LC=Dida, dialect of Bete. MD=Dida cover term for several languages)

561. *À zeli dída = Lisons le Dida.* Abidjan: Société internationale de linguistique, 1984. 50 p.

562. *Kpro Luk la de nane*. Londres: Société Biblique Britannique et Etrangère, 1947. 116 p. (SOAS 787, 1940 ed.)

563. *Sa Markia de nane ko-le na*. Londres: La Société Biblique Britannique et Etrangère, 3e. éd. 1947. 67 p. St. Mark in Dida.

DII (Cameroon. Also: Duru, Dourou, Durru, Nyag Dii, Yag Dii, Dui, Zaa. Eth=Dii. Not in SOAS, LC. MD=Di, Dui, Duru are separate languages)

564. *Gam heñ balfi ba kó née ma kaa ba heñ kan gammá = Les pesticides: règles d'utilisation en langue dii, Département de la Vina, Province de l'Adamaoua / traduit par le comité de langue dii*. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique, Yaoundé, 1992. 24 p.

DINKA (Sudan. Eth=5 Dinka dialect groups. SOAS, LC=Dinka. MD=Tong jien)

565. *Buñ tueñ de cier / keepikcaike aci gor ne* A.E. Batchelor. Juba: New Day Publishers (Printed by Catholic Press), 1980. 32 p. (SOAS 793 for 1955 ed.)

DJIMINI (Côte d'Ivoire. Also: Dyimini, Jinmini. Eth=Senoufo, Djimini (1 of 6 Senoufo languages). Not in SOAS. LC=Djimini. MD=Dyimini)

566. *Guide de l'alphabétiseur pour le syllabaire djimini*. Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1984. 30 p.

567. *Guide pour lire et écrire le djimini*. [Abidjan]: Société internationale de linguistique, 2-ème éd. 1984. 5 [i.e. 9] p.

568. *Jinmiri ye senre kara sewe / textes de Ouattara Lofa Daniel, Dianko Coulibaly Justin*. Abidjan: S.I.L., 2e éd. 1984. 53 p.

569. *Jinmiriye go nawa yaara = Présentation d'une maison djimini / rédaction Ouattara Nambalapan Matthieu*. Dabakala Kenguémougouso, Avril, 1983. [Abidjan: SIL, 1ère éd. 1984] 26 p.

570. *Jinmiriye ke-kongó sewe = Livre d'agriculture djimini / rédaction Ouattara Nambalapan Matthieu, illustrations Fofana Possionley Siméon*. Dabakala/Kenguémougouso, Avril 1983. [Abidjan: SIL, 1ère éd. 1983] 16 p.

571. *Jinmiriye munḡḡolo: recueil de tradition orale en langue djimini, dialecte de Dabakala-Kotolo*. Abidjan: Société internationale de linguistique, éd. exp. 1980. 27p.

572. *Jinmiriye pinde = Instruments de danse djimini /* rédaction **Ouattara** Nambalapan Matthieu. Dabakala Kenguémougouso Avril 1983. [Abidjan: SIL, 1ère éd. 1983] 8 p.
573. *Jinmiriye tara sen-lerε = Histoire du peuple djimini /* recueillie **Coulibaly** Dianko Justin, redigée **Ouattara** Nambalapan Matthieu. Kenguémougouso Avril 1983. [Abidjan: SIL, 1ère éd. 1983] 24 p.
574. *Jinmiriye welege ja yaara = Instruments de chasse djimini /* rédaction **Ouattara** Nambalapan Matthieu. Dabakala/Kenguémougouso, Avril 1983. [Abidjan: SIL, 1ère éd. 1983] 12 p.
575. *Kotolo ca sen-lerε = Histoire du village Kotolo /* recueillie **Coulibaly** Dianko Justin, redigée **Ouattara** Nambalapan Matthieu. Kenguémougouso Avril 1983. Abidjan: Imprimé par S.I.L. 1ère éd. 1983. 7 p.
576. *Tradition orale en langue djimini, recueillie à Kotolo, Safolo et Sokala Sobara /* illustration **Fofana** Possionley Siméon et Lis Thomas. Dabakala/Kenguémougouso, Novembre 1984. [Abidjan: SIL, 2e éd. 1984] 68 p. Djimini and French.
577. *Yaakara nda lewee wi daga la kaa = Les aliments que l'homme doit manger /* rédaction Elfi Stradner, images et traduction **Ouattara** Nambalapan Matthieu. Dabakala/Kenguémougouso, Novembre 1984. Abidjan: Imprimé par S.I.L., 1ère éd. 1984. 16 p.

DOGON (Mali, Burkina Faso. Also: Habbe. Eth., SOAS, LC=Dogon. MD=Dogon language group)

578. *Dògò ènwènrenbe (Contes Dogon) /* Unité Dogon, Band. Patrice Togo, Jean Tessougé. Bamako: DNAFLA, 1984. 37 p.
579. *Don tiru.* Bamako: Imprimerie DNAFLA, n.d. [1978?] 46 p.
580. *Ginrun ejemu.* [Bamako]: DNAFLA-UNESCO, 1992. 10 p.
581. *Lugo lugu dòn 12345.* Bamako: Imprimerie DNAFLA, n.d. 28 p.
582. *Togu jaŋu pɔɔɔɔ.* [Bamako]: Jaŋudu Minisiriginrun DNAFLA, 1995. 106 p.
583. *Waruwaranw dòn.* [Bamako?: DNAFLA?, s.n.] 12 p.
584. *Yaanw lee, waru lee, sara lee.* [Bamako]: DNAFLA-UNESCO, 1992. 6 p.

DOYAYO (Cameroon. Also: **Dowayayo, Doyaayo, Doyau, Donhyayo, Donyanyo, Doayo, Dooyayo, Dowayo, Doowaayo, Tunga, Tuuno, Tungbo, Nomai, Namshi, Namchi, Namci, Doḡaḡo.** Eth., LC, MD=Doyayo. Not in SOAS. NU= Doohyaayo)

585. *Deerwol Dooygḡ gokigyḡ: mi d'eed'e zaḡgugo.* Poli: Editions Butradoly-EELC, 1981. 56 p.
586. *Markus: tḡms rḡb bḡ anyḡ Markus fḡkḡ.* [Yaoundé]: Alliance biblique du Cameroun, 1979. 36 p.
587. *We zangin Doohyaayo = Lisons en Doohyaayo : quelques contes et histoires en Doohyaayo et Français /* recueillis par Djataou Pascal et Marinus et Elisabeth Wiering. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1975. 20 p.

DUALA (Cameroon. Also: **Douala, Diwala, Dwela, Dualla, Dwala.** Eth., SOAS, LC, MD=Duala)

588. *Dí báte pété ó jókwa duálá : postsyllabaire duálá / Nseme Clédor.* Yaoundé: Département de langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, 1984. 85 p. Series: Collection PROPELCA, no. 25.
589. *Dí sḡḡgele na duálá. 2 (Comptons en duala) /* par Shell Olive, Oyono Toghard, Nseme Clédor. Yaoundé: Département de langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, 1984. 84 p. Series: Collection PROPELCA, no. 22.
590. *Láḡa na tila lá duálá. 1 = Syllabaire 1 en langue duala /* par Nseme Clédor. Yaoundé: Département de langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, révision 1985. 58 p. Series: Collection PROPELCA, no. 4.
591. *Láḡa na tila lá duálá. 2 = Syllabaire 2 en langue duala /* par Clédor Nseme ; editeurs scientifiques Olive Shell et Elisabeth Gfeller. Yaoundé: Département de langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, réalisée avec la collaboration de la Société internationale de linguistique, Yaoundé, 1983. 57 p. Series: Collection PROPELCA, no. 13.
592. *Láḡa na tila lá duálá. 2 = Syllabaire 2 en langue duala /* par Clédor Nseme. Yaoundé: Département de langues africaines et linguistique, FLSH, Université de Yaoundé, révision 1985. 57 p. Series: Collection PROPELCA, no. 13.
593. *Maléá má bolane lá myaḡa téḡḡeḡe nḡki na betandá = Les pesticides: règles d'utilisation, en langue duala, Département du Wouri, Province du Littoral /* traduit par le comité de langue duala. Yaoundé: Association nationale des comités de langues

camerounaises, en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique, 1992. 24 p.

594. *Mbá ná eé... : initiation au duálá. Tome 2* / Joseph-Marie Epee. Douala: Collège Libermann, 1984. 84 p. Duala and French. Series: Langues et littératures nationales, 16.
595. *Myenge ma bonakristo : on'ola myemba ma loba ma Kamerun: 363 Myenge mi posobe o Myenge ma Bosangi na Kalat'a Myenge*. Victoria, Cameroon: Printed and published by Presbook Ltd., 5th ed. 1971. 176 p. Hymns, no music.
596. *Na ma-topó duálá* / **Mbassi Elessa** André, **Elokan Diboussi** Paul. 2e éd. Douala: Collège Libermann, 1977. 216 p. Duala and French. Series: Langues et littératures nationales, 2.
597. *Ngum a jemea: Rudolf dualla manga bell : théâtre* / David **Mbanga Eyombwan**. Douala: JEMEA, Imprimé par l'Imprimerie Moderne, 1992. 97 p.
598. *Nimele bolo! : botea la bolanga ba bwambo ba Duala*. Yaoundé: Editions CLE, 1979. 133 p.

EBRIE (Côte d'Ivoire. Also: Tyama, Tsama, Cama Caman. Eth=Ebrié. SOAS=Kyama. Not in LC. MD=Camancan)

599. *Abue-bua-a Mark ēha*. Abidjan: Librairie protestante de l'Afrique occidentale française, 1930. 62 p. (SOAS 2715)

ECHIE (Nigeria. Also: Etche. Eth=Dialect of Igbo. Not in SOAS, LC. MD=Ece)

600. *Akwukwo mbọ n'olu Echie* / O. Nwodim. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1973. 63 p. Series: Rivers readers project. Etche reader 1.

EDO (Nigeria. Also: Addo, Beni, Benin, Bini, Edo, Oviedo, Ovioba. Eth=Edo. SOAS, LC=Bini. MD=Edo)

601. *Edo. Ebe okaro* [1] / Evbinma Ogie. Benin City (Nig): Edo publications (Nig.) Ltd., 1977. 48 p. (NU=Beni)
602. *Edo. Ebe ogie eva* [2] / Evbinma Ogie. Benin City (Nig): Edo publications (Nig.) Ltd., 1978. 42 p. (NU=Beni)
603. *Eguae Oba n'edo = The palace of the Oba of Benin* / Chief Priest Osemwegie Ebohon. Benin City: Eribo printers, 1979. 63 p. (NU=Beni)

604. *Itan ẹdagbon mwen* / by Jacob U. Egharevba. Ibadan: Ibadan University Press in association with Ethiope Publishing Corporation, 1972. 92 p.
605. *Kokoye* / Evbinma Ogie. Benin City: Edo Publications, 1976. 42 p.
606. *Oba ehengbuda kevb' agbon -- izeloghomwan* / Osemwegie Ebohon. Benin City, Nigeria: Ethiope Publishing Corporation, 1974. 49 p.
607. *Okha Edo. 1* / vbobọ Aimuaemwosa Emovon kevbe Ikpomwosa Osemwegie, vbuwe ude oghe Osareṅ S.B. Omogegie. Lagos: Thomas Nelson (Nigeria), 1982. 85 p.
608. *Omuhẹn edo. 1-6* / Uyi Osemwegie. Benin City: Amby-City Publishing co., 1980 [v.1-5] - 1989 [v.6]. 6 v. (NU=Beni)
609. *Ozedo. Book 1-6* / Osareṅ S.B. Omogegie. Lagos: Nelson Pitman ltd., 1986-1987. 6 v.
610. *Unuedo. 1* / Osayomwanbo J. Osemwegie. Benin City: Green Saunders & Co., 1st ed. 1990. 47 p.

EFIK (Nigeria, Cameroon. Also: Calabar, Ēfik, Effik. Eth, SOAS, LC, MD=Efik)

611. *Akpa mbuk etop* / E.N. Amaku, ṅwed ɔyɔhɔ itiokiet ke ukpep ṅkpɔ ikpɔ owo. [Calabar]: Nwed emi ɔwɔrɔ ke Efik Translation Bureau, Printed by St. Theresa's Press, 1945. 12 p. (SOAS 860)
612. *Akpa nwed mbume: eke nditō afōñwed*. Ifiök öfön akan inyene. Etinan: Qua Iboe Mission Press, 1940. 23 p.
613. *Akpa ṅwed ke ikɔ Efik*. Liverpool: Philip, Son and Nephew, Ltd., 13th ed, 2nd revision 1950. 36 p. (SOAS 862, 2nd ed.)
614. *Akpa unyam* / andiwet E.N.Amaku. Lagos: Printed by the Ife-Dlu Printing Works, n.d. 44 p.
615. *'Biakpan' : emon anneyej evaj = The new world language = Usem obufa ererimbot* / E.K. Ukpai (Apostle). Calabar, Cross River State, Nigeria: E.K. Ukpai, 1985. 45 p. In Bjakpan, English and Efik.
616. *Christ edi ibuoṭ: me asuñ ndikan iföt* / by S.A. Bill. [Etinan: Qua Iboe Mission Press, 194-?] 7 p.

617. *Edikot ηwed. 2 / mme andiwet O.E.E. Anwann, Grace N. Davis, A.J. Udo-Ema, andisio ndise ke ηwed emi edi Inyang 'Ema. Uyo; Ibadan: Oxford University Press, 1973. 57 p. (repr. of SOAS 870)*
618. *Edikot ηwed mbuk. Vol. 1 / E.N. Amaku. Dundee: Printed by Geo. E. Findlay, Victoria Printing Works, 1945. 48 p. (SOAS 869, 875, different editions)*
619. *Edikot ηwed mbuk. 3 / E.N. Amaku. Lagos: Thomas Nelson and Sons, reprinted 1976. 92 p. Series: Nelson's Efik readers, book 3. (repr. of SOAS 871)*
620. *Edikot ηwed mbuk. 4 / E.N. Amaku. Lagos: Thomas Nelson (Nigeria), c1951, reprinted 1973. 86 p. Series: Nelson's Efik readers, book 4. (repr. of SOAS 872)*
621. *Edikot ηwed mbuk. 5 / E.N. Amaku. Lagos: Nelson Africa, c1952, reprinted 1976. 109 p. Series: Nelson's Efik readers, book 5. (repr. of SOAS 873)*
622. *Efik model questions and answers for WASC, GCE and teachers' Grade Two examinations / Okon A. Akpanṣṣ, Oḡḡṣṣ Akak, R.O. Etim, Etim U. Akaduh. Oron: Manson Publishing Co., 1985. 127 p.*
623. *Ekpri neme ye mbon ukpep nkpö emi eyomde ndina baptism / written by pastor David Ekong. Nditia: Printed at Qua Iboe Mission Press, 1925. 8 p.*
624. *Eritöñö usuñ uwem item eke ënöde mbon ukpepnkpo ye mö emi ënade baptism / written by J.W. Westgarth. Nditia: Printed at Qua Iboe Mission Press, n.d. 15 p.*
625. *Eti ukama iḡwanḡ eyop / andiwet E.N. Amaku. Oyoḡḡ edikot ηwed itiaba ke ukpep ḡkpo ikpo owo; ḡwed emi owoḡḡ ke Efik Translation Bureau; Agricultural Department oḡḡḡ ηwed emi. Etinan: QIM Press, [1956?] 24 p. (SOAS 889)*
626. *Eti ukama nsek ndito: oyoḡḡ ηwed ukpep ḡkpo ikpo owo ita / andiwet E.N. Amaku. Liverpool: ḡwed emi owoḡḡ ke Efik Translation Bureau; Philip, Son and Nephew Ltd., emiḡ ηwed emi oḡḡ Bureau emi, 1945. 34 p. (SOAS 890)*
627. *Fedemina (ma ima mbire oḡḡḡ) / Etim Akaduh. Oron: Manson, 1985. 40 p.*
628. *Iḡwanḡ unen / andiwet E.N. Amaku. Oyoḡḡ edikot ηwed itiaba ke ukpep ḡkpo ikpo owo; ḡwed emi owoḡḡ ke Efik Translation Bureau; Agricultural Department oḡḡḡ ηwed emi. Etinan: QIM Press, n.d. 39 p. (SOAS 898)*
629. *Isoḡḡ utö iḡwanḡ / andiwet E.N. Amaku. Oyoḡḡ edikot ηwed itiaba ke ukpep ḡkpo ikpo owo; ḡwed emi owoḡḡ ke Efik Translation Bureau; Agricultural Department oḡḡḡ ηwed emi. Etinan: QIM Press, n.d. 32 p. (SOAS 900)*

630. *Itie ufn* / J.W. Westgarth. Etinan, Uyo: Q.I.M. Press & Bookshops, n.d. 55 p.
631. *Ke abaja siaŋ [i.e. isan]* / andiwet E.N. Amaku. Ọyọhọ ɣwed inan ke ukpep ɣkpọ ikpọ owo (Ijwed emi ọtọ ke Efik Translation Bureau). London: Morrison and Gibb, 1946. 15 p. (SOAS 902)
632. *Koko. 1* / Grace David andiwet ńwed. [Ibadan]: University Press Limited, 1979. 46 p. Subtitle on cover: Mbuk me unam.) Series: Primary Efik course pupil's book, 1.
633. *Koko. 2* / Grace David andiwet ńwed. [Ibadan]: University Press Limited, 1983. 48 p. Subtitle on cover: Mbuk me unam.) Series: Primary Efik course pupil's book, 2.
634. *Koko. 3* / Grace David andiwet ńwed. [Ibadan]: University Press Limited, 1985. 42 p. Subtitle on cover: Mbuk me unam.) Series: Primary Efik course pupil's book, 3.
635. *Koko. 4* / Grace David andiwet ńwed. [Ibadan]: University Press Limited, 1986. 35 p. Subtitle on cover: Mbuk me unam.) Series: Primary Efik course pupil's book, 4.
636. *Mutanda oyom namondo: mme-utibe ńkpọ ke uyom namondo* / E.E. Nkaña. Calabar: Scholars Press, Printed by Cross River State Newspaper Corporation, 1978. 78 p.
637. *Ñkukuńkpọyoriyọ* / andiwet E.E.E. Okon, kpa enye ewet Uyi Efiọñ Esien. Lagos: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Limited, 1985. 236 p.
638. *Nte enimde ederi ke ufok abasi me Lutheran*. Obot Idim, Uyo: Published by the Evangelical Lutheran Church of Nigeria, The Lutheran Press, 1947. 21 p.
639. *Nti edu ukpep ndito iko Efik = The essentials of Efik language teaching for student-teachers : report of UPE Efik Teacher Education Texts--Orientation Course Teachers of Efik (June 20-25, 1983 Calabar)* / Nigerian Educational Research Council. [Calabar?]: West African Book Publishers Ltd., 1987. 134 p.
640. *Ñwed usem nnyin. 1* / A.J. Udo-Ema, Mary J. Edet. Ibadan: Macmillan Nigeria, c1981, repr. 1985. 131 p.
641. *Ñwed usem nnyin. 2* / A.J. Udo-Ema, Mary J. Edet. Ibadan: Macmillan Nigeria, c1987. 149 p.
642. *Ijka iso mme editara ke ọgwọfe*. Lagos: Printed by The Ife-Olu Printing Works, 1947. 21 p. (SOAS 916)

643. *Ijwed iquw ye nte enimde ederi ke ufok Abasi Lutheran*. Port Harcourt: Published by the Evangelical Lutheran Church of Nigeria and printed in Nigeria by C.M.S. Niger Press, 1947. 131 p.
644. *Obufa edikot ijwed. 1* / Mary J. Edet. Lagos: Macmillan Nigeria, 1972. 1 v.
645. *Obufa edikot ijwed. 3: ijwed utom ndito* / Mary J. Edet. Lagos: Macmillan Nigeria, 1977. 29 p.
646. *Obufa edikot ijwed. 6* / Mary J. Edet. Lagos: Macmillan Nigeria, 1977. 109 p.
647. *Obufa ediom*. Colorado Springs, etc.: International Bible Society, 1st printing, 1995. New Testament.
648. *Sidibe* / Chief E.A. Edyang. Ibadan: Oxford University Press, 1974. 51 p.
649. *Udiana edikot ijwed: mbuk, ijke, mbre ye uto* / Efik Translation Bureau ewet emi; Uthman Ibrahim ewet mme--ndise ijwed emi. Port Harcourt and Branches: C.M.S. Niger Bookshops, n.d. 57 p. (SOAS 937)
650. *Ufokuto iko Efik* / andiwet E.N. Amaku. Yaba [etc.]: Paico Ltd. (Press and Books), 1987. 133 p.
651. *Ukpep ijkpö ikie ke Akani ye Obufa Testament*. Edisana ijwed abasi. Published by the Evangelical Lutheran Church of Nigeria, West Africa, Sold at the Lutheran Bookshop, Obot Idim, Uyo, 1945? 203 p.
652. *Uyi efiqñ esien* / E.E.E. Okon. Yaba Lagos; Ibadan: Macmillan Nigeria, c1989. 175 p.

EJAGHAM (Cameroon, Nigeria. Also: Ekoi. Eth., LC=Ejagham. Not in SOAS. MD=Ejagam)

653. *Ara na ngan etet = Ara and other stories: Ngan Ejagham 2. Folktales in the Ejagham language spoken in Cross River State, Nigeria and Manyu Division, S.W. Province, Cameroon* / stories contributed by Ejagham Cultural Association, Buea, transcribed, edited and translated by Ayamba Nkiri, John and Kathie Watters. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 57 p. Ejagham and English, with glossary.
654. *Ebu nji á jli mmon obasi: translation of the Christmas story from Luke 2:1-20, Matthew 2:1-23*. Ejagam Bible Translation Committee, 1980. 16 p.
655. *Efana-mfñ Ejagham = Ejagham diary, 1983*. [S.l., s.n.] 1 v. Includes Ejagham proverbs for each week.

656. *Efana-mfɛn Ejagham = Ejagham diary, 1984.* [S.l., s.n.] 1 v. Includes Ejagham proverbs for each week.
657. *Éjághá ejéré. 1* / translated by **Ndip** Emmanuel and Kathie Watters. Yaoundé: Republic of Cameroon, Ministry of Scientific and Technical Research; Société internationale de linguistique, rev. ed. 1997. 72 p. Eastern Ejagham and English.
658. *Éjághá ejéré. 2 = Eastern Ejagham primer 2, Manyu Division, South West Province* / Emmanuel **Ndip**, Peter Tambe-Nchingé and Kathie Watters. Yaoundé: Republic of Cameroon, Ministry of Scientific and Technical Research; Société internationale de linguistique, 1992. 65 p. Eastern Ejagham and English.
659. *Ejagham ebhińm na eséńém = Reading and writing Ejagham, a language spoken in Cross River State, Nigeria and Manyu Division, South West Province, Cameroon.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1982. 63 p. English and Ejagham.
660. *Ejagham ebhińm na eséńém = Reading and writing Ejagham.* Yaoundé: Republic of Cameroon, Ministry of Scientific and Technical Research; Société internationale de linguistique, 4th ed. (rev.), 1997. 64 p.
661. *Éjághám ejárá. 1 = Western Ejagham primer 1, Manyu Division, South West Province, Cameroon and Cross River State, Nigeria* / Ayamba **Nkiri Erem** and Kathie Watters. Yaoundé: Republic of Cameroon, Ministry of Scientific and Technical Research; Société internationale de linguistique, 1992. 74 p. Western Ejagham and English.
662. *Éjághám ejárá. 1* / with English translations by Ayamba **Nkiri Erem** and Kathie Watters. Yaoundé: Republic of Cameroon, Ministry of Scientific and Technical Research; Société internationale de linguistique, rev. ed. 1997. 72 p. Western Ejagham and English.
663. *Éjághám ejárá. 2* / Ayamba Nkiri-Erəm and Kathie Watters, with English translations by Ayamba Nkiri Erəm. Yaoundé: Republic of Cameroon, Ministry of Scientific and Technical Research; Société internationale de linguistique, 1994. 62 p. Western Ejagham and English.
664. *Jisos a kpô, kən a nyáme : the Easter story from the Gospel of Luke in the Ejagham language spoken in Cameroon and Nigeria.* Yaoundé: International Bible Society, 1985. 37 p.
665. *Ngan Ejagham. 1: Folktales in the Ejagham language spoken in South East State, Nigeria and Manyu Division, S.W. Province, Cameroon* / edited by Patrick Etta Etta,

Peter Tambe-Nchingé, John and Kathie Watters. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1981. 27 p. Ejagham and English.

666. *Nkúí na Ngungu na ngan etat = The tortoise and the bush buck and other stories: Ngan Ejagham I: folktales in the Ejagham language spoken in Cross River State, Nigeria and Manyu Division, S.W. Province, Cameroon* / edited and translated by Patrick Etta Etta, Peter Tambe-Nchingé, John and Kathie Watters. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 28 p. Ejagham and English. Originally published under title: *Ngan Ejagham. I* (1981)
667. *Ojî mmon obhasi : the Christmas story from Luke 2:1-20 and Matthew 2:1-23 in the Ejagham language spoken in Cameroon and Nigeria.* Yaoundé: International Bible Society, 1984. 16 p.
668. *Osêñ Ejagham = Ejagham alphabet* / illustrations M. Bawe Ernest, S. Francis Tanyu. [Yaoundé?]: SIL, n.d. 1 poster.
669. *Otîp ogyebhá-míbáñé mbi Luk a séñe.* Yaounde: The Bible Society of Cameroon, 1993. 87 p.

EKAJUK (Nigeria. Also: Akajo, Akajuk. Eth., LC, MD=Ekajuk. Not in SOAS)

670. *A kp' kahne nsol nyiaa? = Do you know these things? : a reader in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria.* [Zaria: Institute of Linguistics?, n.d.] 40 p.
671. *Akpokosi nya Jisos Kraest.* Zaria: Institute of Linguistics, [1970] 28 p.
672. *Ali abola Nkakpa : a reading book in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria.* Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 67 p.
673. *Amongo Ekajuk : folktales in the Ekajuk language of Ogoja Nigeria.* Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 34 p.
674. *Ana bo kpo lung: Ekajuk. Nwer 1* / prepared by Mr. And Mrs. W. Kleiner. Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed. 1969. 40 p.
675. *Ana bo kpo lung: Ekajuk. Nwer 2.* Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed. 1969. 32 p.
676. *Ana bo kpo lung: Ekajuk. Nwer 3.* Zaria: Institute of Linguistics, preliminary ed. 1969. 44 p.
677. *Ba.* London: Scripture Gift Mission, 1972. 16 p. English title: *Come!*

678. *Eljen ni abon Israel : Exodus abridgement*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 52 p.
679. *Etoono Nwer nyi atul: an abridgement of 2nd Kings (+ 2nd Chronicles) in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 60 p.
680. *Etoono Nwer nyi Samuel: an abridgement of 2nd Samuel in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 47 p.
681. *Ngaane nyi Jisos*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 32 p.
682. *Ngaane: some proverbs of the Ekajuk people of Ogoja province Nigeria and select proverbs from the book of Proverbs which is part of the Bible*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 28 p.
683. *Ngbokambang a Nwer nyi atul: an abridgement of 1st Kings (+ 1st Chronicles) in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, [1970] 56 p.
684. *Ngbokambang a Nwer nyi Samuel: an abridgement of 1st Samuel in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 64 p.
685. *Nwer a nfange*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 12 p.
686. *Nwer atahm abuumu: an abridgement of Deuteronomy in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, [1970] 24 p.
687. *Nwer ero akake*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 12 p.
688. *Nwer nyi abalamalam: an abridgement of Judges in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 44 p.
689. *Nwer nyi abanyehnamahr: abridgement of Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Jonah and Malachi in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 52 p.
690. *Nwer nyi atahm: an abridgement of Leviticus in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 32 p.
691. *Nwer nyi Daniel: an abridgement of Daniel in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 40 p.
692. *Nwer nyi Esra. Nwer nyi Nehemaya. Nwer nyi Esta : abridgements of the books of Esra, Nehemiah, and Esther in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria*. Zaria: Institute of Linguistics, [1970] 47 p.

693. *Nwer nyi Job: an abridgement of Job in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria.* Zaria: Institute of Linguistics, [1970] 28 p.
694. *Nwer nyi Josua: an abridgement of Joshua in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria.* Zaria: Institute of Linguistics, [1970]. 24 p.
695. *Nwer nyi Mbomannahb: Genesis abridgement.* Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 72 p.
696. *Nwer nyi Rut: Ruth abridgement.* Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 12 p.
697. *Nwer nyi tibi nfange abon Israel: an abridgement of Numbers in the Ekajuk language of Ogoja Province, Nigeria.* Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 44 p.
698. *Wuungu atung.* London: Scripture Gift Mission, 1972. 16 p. English title: *Listen!*

EKPEYE (Nigeria. Also: **Ekpeye**. Eth., LC=Ekpeye. Not in SOAS. MD=Epeye)

699. *Ukpalawhu unûzù unu Ekpeye* / M.S. Ikpe, S.N. Ogboka, E.D.C. Udesi. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1971. 63 p. Series: Rivers readers project. Ekpeye reader 1.
700. *Ukpalawhu unûzù unu Ekpeye* / M.S. Ikpe, S.N. Ogboka, E.D.C. Udesi. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 2nd impression 1977, c1971. 63 p. Series: Rivers readers project. Ekpeye reader 1.

ELEME (Nigeria. Eth., MD=Eleme. Not in SOAS, LC)

701. *Ñsã ekã Eleme. 1* / Obele Ete Nwaji and the Eleme Language Study Group. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 2nd impression 1978, c1972.. 63 p. Series: Rivers readers project. Eleme reader 1.

EMBU (Kenya. Also: **Kiambu**. Eth., LC=Embu. Not in SOAS. MD=keembo)

702. *Îrute kũthoma kīembu* / mwandĩki nĩ Gĩsovi wa Munyi. Nairobi: Kenya Literature Bureau, 1983. 50 p.

ENGENNI (Nigeria. Also: **Ngene**, **Egęęę**. Eth., LC, MD=Engenni. Not in SOAS)

703. *Ba dila Esou.* London: Scripture Gift Mission, 1974. 16 p. English title: *Listen!*

704. *Ba yo*. London: Scripture Gift Mission, 1974. 16 p. English title: *Come!*
705. *Eni va! 1 : Engenni* / Mosaic Urugba, Joy Clevenger. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 2nd ed. 1976. 25 p. Series: Rivers readers project. Engenni reader 1.
706. *Eni va! 2* / Mosaic Urugba, Joycelyn Clevenger. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1972. 1 v. Series: Rivers readers project. Engenni reader 2.
707. *Eni va! 3 : Engenni* / Mosaic Urugba, Joycelyn Clevenger. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1975. 62 p. Series: Rivers readers project. Engenni reader 3.
708. *Ibirimani Jizosi = Miracles of Jesus: Engenni language of Rivers State*. Jos, Nigeria: Engenni Translation Project, Wycliffe Bible Translators, 1975. 40 p.
709. *Ileta egbou: the First Letter of John and the Letter of James in the New Testament in the Engenni language of the Rivers State*. Jos, Nigeria: Wycliffe Bible Translators, 1975. 44 p.
710. *Okilomu epile akie anamu = The chief trickster among the animals : folk stories in the Engenni language of the Rivers State*. Jos, Nigeria: Institute of Linguistics, 1974. 32 p.
711. *Oniso ma akie akumedei = God created the world : Engenni language of the Rivers State*. Jos, Nigeria: Institute of Linguistics, 1975. 23 p.

ESAN (Nigeria. Also: Ishan, Isa, Esa, Anwain. Eth., MD=Esan. SOAS=Ishan. Not in LC)

712. *Agba okha enen bhi Esan*. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 16 p. Top of cover: Uluemi khi uguemi. (SOAS 2184)
713. *Ebe okha Esan* / R.M. Ojezua. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 18 p. Top of cover: Uluemi khi uguemi. (SOAS 2185)
714. *Okha Esan ehan* / S.O. Onęhiręba. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 9 p. Top of cover: Uluęmi khi uguęmi. (SOAS 2187)
715. *Okha Esan ehan: oluęmi khi uguęmi* / by R.M. Ojezua. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 9 p. (SOAS 2188)

716. *Okha Esan isinlin* / B.I. Addeh. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 17 p. Top of cover: Uluṣemi khi uguṣemi. (SOAS 2189)

ETSAKO (Nigeria. Also: Kukuruku, Etsako, Etsakor, Afenmai, Iyekhee. Eth., MD=Dialect of Yekhee. SOAS, LC=Etsako)

717. *Ekhai Etsako etsomi*. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 7 p. Top of cover: Owṣna khi olṣ. (SOAS 952)

ETUNO (Nigeria. Eth., MD=Igara dialect of Ebira. Not in SOAS. LC=Ebira)

718. *Eṣuno primer* / 1st of the series by the Special Committee on Igarra Dialect. Benin City: Printed by Ambik Press, 1992. 77 p.

EWE (Ghana, Togo, Benin. Also: Eibe, Ebwe, Eve, Efe, Eue, Vhe, Gbe, Krepi, Krepe, Popo, Eue, Euegbe. Eth=Éwé. SOAS, LC=Ewe. MD=Euebe)

719. *Ahanonkowò Dè?* / L.K.W. Kpodzo. [S.l.: s.n., 1988] 55 p.
720. *Aleke mahe vinyee?* / L.K.W. Kpodzo. Accra: Bureau of Ghana Languages, tata evelia, 1991, c1982. 60 p. English title: *How do I train my child?*
721. *Amedzro etōlia* / F. Kofi Nyaku. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1988. 111 p.
722. *Amegbetɔa, alo, Agbezuge fe ṣutinya* / enjɔla Sam J. Obianim. London: Macmillan and Co., Ltd., 1956 printing. (1st ed. 1949) 139 p. (SOAS 961)
723. *Amegbetɔa, alo, Agbezuge fe ṣutinya* / enjɔla S.J. Obianim. Accra: Sedco, 1990. 139 p.
724. *Amekae menyee?* / enjɔla S.Y. Kobla. Accra: Printed by Presbyterian Press, [1979?] 50 p.
725. *Amu oblo kristohame : fefe 50 ṣutinya 1907-1957* / enjɔla S.A. Tuleasi. Lome: Wotae le Mawuli Press, 1964. 19 p.
726. *Beléle na dɛvi* / egomɛdɛla enye ameyinugbe Bertha A. Dɔvlo. Accra: Asempa publishers, 1983. 46 p.
727. *Bumekpɔ* / enjɔla osofo E.T. Adiku Kpedze. [Accra]: Ghana Degbe-Dɔwɔfe=Bureau of Ghana Languages, 1959. 51 p. (SOAS 966)
728. *Daa amavi srɔ nu le asrā ṣuti: Dzɔdzɔmenunya Gbalɛo*. Accra: Degbe Nuṣonjɔ Dɔwɔfee (Vernacular Literature Bureau), 1956. 17 p.

729. *Do evegbe nyuie. 1.* Lome, Togo: Ministère de l'éducation nationale et de la recherche scientifique, Direction de la formation permanente de l'action et de la recherche pédagogique, 1979. 185 p.
730. *De menyè dè / enlola* Sam J. Obianim. London: Macmillan and Co. Ltd., 1954. 116 p. English title: *Had I known.* (SOAS 968)
731. *De modzaka. 1.* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1964. 24 p.
732. *De modzaka. 2.* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1964. 24 p.
733. *De modzaka. 3.* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1966. 24 p.
734. *Dɔ̄ nyu dɔ̄. Akpa gbãtɔ̄ [1].* Lome-Togo: Evegbeɲubuha, n.d. 13 p.
735. *Du nusi nyo /* Gustav Yao Hlomatsi. [Accra]: Afram Publications (Ghana) Ltd., 1996. 29 p.
736. *Ènyia kokloa? /* G.K. Seku. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 23 p. English title: *Do you keep poultry?*
737. *Eve kɔnuwo: sukugbalēxexlē / enlola* Sam J. Obianim. London: Macmillan and Co. Ltd., 1953. 195 p. (SOAS 975)
738. *Eveawo fe hogbe tsofe ɲutinya /* Togbui Kpegba Tegli II. [S.l.: s.n.], 1989. 34 p.
739. *Eveduko kple kristotɔnyenye / enlola* J.K. Adzomada, Synod Clerk, Eve Nyanyuie Hame (Franse Togo). Glückstadt: Printed in Germany by J.J. Augustin, [195-?] 85 p.
740. *Evegbe katekismo Katoliko / si* Fada E. Riebstein SMA gbugbɔ wɔ yeye eye Fada Ph. Kodah va trɔ asi le eɲu. Lomé: Imp. Ecole Professionnelle, tata adrelia [7th impression] 1983. 86 p.
741. *Evegbe ɲuti nunya (An Eve grammar). Akpa gbãtɔ̄ [1] / enlola* Sam J. Obianim. London: Macmillan and Co. Ltd., 1950. 96 p. (SOAS 977)
742. *Ewɔ moya na Fiaga Agɔkɔli / enlola* Sebastian Y. Kwamuar. Accra: Published by Waterville Publishing House Division of Presbyterian Book Depot Ltd., 1969. 50 p.
743. *Fia Tsatsala / osofo* H.K. Bidji Setsoafia. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1982. 121 p.
744. *Fo nyamaɖi srɔ̄ agbalēxexlē: haho nusɔsrɔ̄ /* dadavi E.W. Griffin tso UNESCO ɲlɔ agbalē sia eye L.G. Baëta dɛ egɔme. Edinburgh: Thomas Nelson and Sons Lts.

- wɔ agbalē sia na Degbe Nuɖlɔŋlɔ Dɔwɔfɛha, n.d. Series: Ewe xexlēgbalē = Ewe reader, 2.
745. *Gɔmedzegbale* / enɖlɔlawo Togo Nyanyui-Hame Agbaleŋlɔdɔwɔfe fe Ametiatiawo. Lome, Togo: Imprimerie évangélique, tata evelia, 1969. 52 p.
746. *Grisilda ŋutinya* / Geoffrey Chaucer = *The clerk's tale*, translated into Ewe by K. Bidji Setsoafia. Accra, Gold Coast: Scottish Mission Book Depot; London: Longmans, Green and Co, 1954. 41 p. (SOAS 985)
747. *Hakpanyawo* / F.C.A. Morny. Accra: Bureau of Ghana Languages, c1981, repr. 1989. 84 p.
748. *Klo medzia abɔbɔ o*. Accra: Vernacular Literature Bureau, 1957. 15 p.
749. *Kofi Nyameko ŋutinya* / enɖlɔla F. Kofi Nyaku, Amesia kee wɔ Ðokta Aggrey ŋutinya kple Modzakaḍegbalē. Ho: E.P.C. Book Depot Ltd., [1965?] 81 p.
750. *Kofi the good farmer (in Ashanti Twi, Fante and Ewe [and English])*. Accra: Published for the Ghana Cocoa Marketing Board, printed in Great Britain by W.S. Cowell Ltd, Ipswich, n.d. 55 p. (NU=Twi)
751. *Kɔnyinyi: efe taḍodzi kple efe mɔnuwo = (La religion, définition et modes de pratique)* / Kofi J. Adzomada. Lomé: Ecole Professionnelle St. Joseph, 1980. 54 p.
752. *Language guide (Ewe edition)* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 25 p.
753. *Le nye aḍaba te* / enɖlɔlae nye Paul M. Desewu. London: Longmans, Green and Co., new impression 1948. 105 p. Series: Longmans' Ewe readers (SOAS 998)
754. *Màḍe srɔ! Nukae nye srɔḍede?* / enɖlɔla L.K.W. Kpodzo. Accra: Waterville Publishing House, 1968. 55 p.
755. *Mègafa konyi o* / F.B. Kakabiku-Kwami. Accra: etalawo Patrick K. Doga and Sons, tata atɔlia 1984. 13 p.
756. *Mía denyigba* / S.A. Motte. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 115 p.
757. *Míafe gbe. Agbalē gbãtɔ [1]* / Lily Baëta. London: Macmillan, 1962. 183 p.
758. *Modzakaḍegbalē. I* / F. Kofi Nyaku. Accra: Bureau of Ghana Languages, 2nd ed., 1969. 93 p.
759. *Modzakaḍegbalē. II* / F. Kofi Nyaku. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1st ed., 1970. 96 p.

760. *Modzakaḍegbalē. IV* / enlola Frank Kofi Nyaku. Legon-Accra: Adwinsa Publications (Gh.), 1982. 86 p.
761. *Nunyala enelia* / enlola nye C.K. Nyomi. Accra: Bureau of Ghana Languages, [1960] 46 p. (SOAS 1007)
762. *Nya Evegbe. Agbalē gbāto* [1] / Kofi N. Gbekoḅu. Lomé: Comité de Langue Nationale Ewe, 1985. 122 p.
763. *Nya zozo* / enlola E.Y. Dogoe. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1962. 44 p. (SOAS 1009)
764. *Nya zozo* / E.Y. Dogoe. Accra: Bureau of Ghana Languages, tata enelia, 1968. 44 p.
765. *Nyanyuie hame le Ghana kple Togo fe Hamedoḍo*. [Togo: 1980] Evangelical Presbyterian Church in Ghana and Togo.
766. *Nye nutefekpɔkpɔwo le Amerika* / enlola J.K. Adzomada. Glückstadt: Printed in Germany by J.J. Augustin, [1951]. 57 p.
767. *ŋwuvā* / C.K. Nyomi. Accra: Bureau of Ghana Languages, c1980, tata etolia, 1991. 31 p.
768. *O anyigba* / Jacob Hevi. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1996. 83 p.
769. *Sāvi kamasa: haho nusɔsrɔ* / woḍe agbalē sia gome tso esi A.B. Attafua ŋlo la me. Edinburgh: Thomas Nelson and Sons wo agbal sia na Degbe Nuḅoḅlo Dowoḍeha, [1956] 25 p. Series: Ewe xexlēgbalē = Ewe reader, 4. (SOAS 1015)
770. *Shakespeare fe Makbet* / egomeḍela Walter Blege. Accra: Bureau of Ghana Languages, 2nd ed. 1974. 128 p. *Macbeth* in Ewe.
771. *Srɔm gbā : adapted from the Twi primer Sua me ansa*. Ho, Ghana: E.P. Church Book Depot; Accra: Longmans, Green and Co. Ltd., 15th impression 1967. 35 p. Series: Longmans' Ewe series
772. *Togo ŋutinya tso 1482 vaseḍe 1980* / osɔfo E.K. Paku. Lomé: Editions Haho, 1984. 212 p.
773. *Tolstoy fe ŋutinyawo. Agbalē gbāto* [1] / ewola Lily Baēta, nutalaa Conrad Friebot. Accra: Scottish Mission Book Depot; London: Macmillan and Co. Ltd., 1956. 134 p. 23 tales of Tolstoy.

774. *Tɔgbui agbeko fe tsadiqi: Dukɔmenuwo ηuti gbalēwo*. Accra: Gana Degbe-Dɔwɔfe, 1957. 17 p.
775. *Tɔgbui Kpeglo II* / H.K. Biɔi Setsoafia. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 147 p.
776. *Tsa kpɔ* / G.K. Tsekpo. [Accra]: Degbe Nuɔɔŋlɔ Dɔwɔfɛha, 1953. 47 p. Series: Gliwo = Eve folk-tales, 1. (SOAS 1021)
777. *Xexɛame ɔo atsyɔ* / A. Amuzu-Kpeglo. Tema, Ghana: Ghana Publishing Corporation, 1975. 59 p.
778. *Xexɛame la, agamagbalēe* / Kofi Njagbenakpɔe Gbekɔbu. [Dakar]: Network of Educational Innovation for Development in Africa, Regional Office for Education in Africa, 1988. 36 p.
779. *Xlem kpɔ. Agbalē gbātɔ* [1] / translated from the original Twi by C.K. Dovlo; revised by C.G. Baēta. Ho, Ghana: E.P. Church Book Depot; London: Longmans, Green and Co., rev. ed 1946, 8th impression 1960. 48 p. Series: Longmans' Ewe series reader, 1.

EWONDO (Cameroon. Also: Ewundu, Jaunde, Yaounde, Yaunde. Eth., LC, MD=Ewondo. Not in SOAS)

780. *Bebēbēla ya kòm: Kalara asu Meluk, Bekalara asu Mf. Kommunion* / Fada François Pichon. Yaoundé: Mission Catholique, 3e ed. 1952. 117 p.
781. *Besalmen a nkòbò Ewondo* / Abbé Pie-Claude Ngumu. 2e ed. Yaoundé: Imp. St-Paul, 1963. 92 p. Psalms in Ewondo.
782. *Bii agége tɔŋ á ñkɔbɔɔ ewondo. 2 = Deuxième livre de calcul en langue ewondo* / par Shell Olive, Oyono Gothard, Abega Prosper, Essono Jean-Marie. Yaoundé: Département des langues africaines et linguistique FLSH, Université de Yaoundé, 1985. 84 p. Series: Collection Propelca, no. 21. Cover title: *Bii ayége tɔŋ á ñkɔbɔɔ ewondo*.
783. *Bii ayége lɔŋ ewondo : syllabaire 1 ewondo*. Yaoundé: SIL; Département des langues africaines et linguistique FLSH, Université de Yaoundé, 1985. 62 p. Series: Collection Propelca, no. 27.
784. *Bii ayégə lɔŋ ewondo : syllabaire en langue ewondo 2* / par Abomo Samba Agathe, Ndoh Nomo Elisabeth, Akonga Albert-Séverin. Conseillères de la Societe internationale de linguistique Dr. O. Shell, Mlle. E. Gfeller. Yaoundé: Département

des langues africaines et linguistique FLSH, Université de Yaoundé, 1982. 72 p.
Series: Collection Propelca, no. 8. Ewondo and French.

785. *Bií ayáge lán ewondo. 2 = Syllabaire 2 en langue ewondo* / par Abomo Samba Agathe, Ndoh Nomo Elisabeth, Akonga Albert-Séverin. Yaoundé: SIL; Département des langues africaines et linguistique FLSH, Université de Yaoundé, révision 1986. 67 p. Series: Collection Propelca, no. 8.
786. *Bii ayáge taŋ a nkoboo ewondo. I = Premier livre de calcul en langue ewondo* / compositeur des problèmes en ewondo Messi Godefroy. Yaoundé: SIL; Université de Yaoundé, FLSH, Département des langues africaines et linguistique, 1982. 80 p. Series: Collection Propelca, no. 9.
787. *Dokten ya ndimba dzam ya Nda Zamba: Mfyè Meyon* / Vatikan be, afelan wa nkobo Ewondo Fada Mathias Kuma. Yaoundé : Imprimerie Saint-Paul, n.d. 83 p. Cover: Bisye bi Konsil Vatikan Be. Dokten ya ndimba dzam ya Nda-Zamba. Mfyè meyon. Ewondo edition of *Constitutio dogmatica de Ecclesia*.
788. *Kalara 'Ekuli-mam', ya mfufub Yohannes man apostel angatil*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1982. 28 p.
789. *Kalara mfufub Paulus angatil bod ya Galati, Efesi, Filipi, Kolosi*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1982. 43 p.
790. *Kalara mfufub Paulus angatil bod ya Korinti*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1982. 48 p.
791. *Kalara mfufub Paulus angatil bod ya Roma*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1982. 39 p.
792. *Kalara mfufub Paulus angatil bod ya Tesalonika, Timoteus, Titus, Filemon*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1982. 28 p.
793. *Katekismus Ewondo asu benyia-bodo*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1975. 301 p. 'Ayón doe azak abe bia'
794. *Mbu Nda Zamba*. Yaoundé: Archidiocèse de Yaoundé, 1974. 180 p. Cover title: *Kalara ngogelan*.
- Mayege nlanan ewondo ai fransi. See: Syllabaire ewondo ai fransi.*
795. *Mə náa á... Tome I* / par Nicolas **Ossama**, Joseph-Marie **Amougui**, Joseph-Marie **Effa**, André **Mbakong**. Yaoundé: Université de Yaoundé, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Dépt. des langues africaines et linguistique; Institut des sciences

humaines, Centre de recherches et d'études anthropologiques, Dépt. des langues et linguistique, 1987. 76 p. Series: Collection Propelca, no. 42. Ewondo and French.

796. *N̄timáńđáan ñkɔ́bɔ́ ewondo: postsyllabaire ewondo* / auteurs **Ndoh Nomo** Elizabeth, **Essama** Auguste, **Mendoua** Thomas. Yaoundé: Université de Yaoundé, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Département des langues africaines et linguistique; réalisé en collaboration avec la Société internationale de linguistique Yaoundé, 1983. 100 p. Series: Propelca series, no. 18. Ewondo and French.

797. *Syllabaire ewondo ai fransi = Mayege nlanan ewondo ai fransi*. Réédition de l'original. Yaoundé: Imp. St. Paul, 1993. 67 p.

EZAA (Nigeria. Eth=Ezaa dialect of the IZI-EZAA-IKWO-MGBO dialect cluster within Igbo language family. Not in SOAS. LC=Ezaa. MD=Ezaa, n.e. Ibo language)

798. *Uzo ije / Ige D.N. Eze deru iya I'Ezaa = A history of ways of transportation: a post-primer booklet in the Ezaa language of the East Central State*. Jos: Institute of Linguistics, 1974. 30 p.

FALI (Cameroon. Eth=Fali, North and Fali, South. Not in SOAS. LC=Fali. MD=Fali group of languages)

799. *Sakta tisaga ay: contes en langue fali* / racontés par Gonding, Bêe, Ndangga, Ginjengnjum. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1973. 28 p. Fali and French.

800. *Yèk jàk n̄r̄ áy: livre d'animaux en langue fali* / par Etienne Bouba. 1ère éd. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1974. 21 p. Fali and French.

FANAKALO (South Africa, Namibia, Zimbabwe, Zambia, Katanga (Zaire). Also: Fanekolo, Kitchen Kaffir, Mine Kaffir, Piki, Isipiki, Isikula, Lololo, Isilololo, Pidgin Bantu, Basic Zulu, Cikabanga, Chilapalapa. Eth=Fanagolo. Not in SOAS. LC, MD=Fanakalo.)

801. [*Fanakalo-Afrikaans-English dictionary*] 41 page mimeograph, no author, title, publisher, date.

FANG (Gabon, Equatorial Guinea, Cameroon, São Tomé, Congo. Also: Pahouin, Pamue, Pangwe. Eth., SOAS, LC=Fang. MD=Fang)

802. *Catéchisme élémentaire en Fang*. Société des missions évangéliques de Paris, Mission du Gabon, 1931. 8 p.

803. *Catéchisme élémentaire en Fang*. Société des missions évangéliques de Paris, Mission du Gabon, 1958. 8 p.

804. *Ntèn melôa ebe boñe betokh : recueil de passages bibliques en pahouin*. Mission protestante française du Congo Français, 1904. 20 p.

FANTI (Ghana. Also: Fante, Fantsi, Fantse, Mfantse. Eth=Akan. SOAS, LC=Fanti. MD=Fante)

805. *Abofra onyansafo no* / Frank Worthington kyerewee na oyee no mu mfonyin no, D.K. Abbiw kyeree no mu bi ase. Cape Coast: Methodist Book Depot, c1945, 13th impression 1961. 93 p. Series: Supplementary reader, 1st series, no. 2. (SOAS 1040)

806. *Abotar* / J.A. Annobil. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., n.d. 79 p.

807. *Abowatsia komfo* / J.A. Williams. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1981. 54 p.

808. *Abœ* / S.K. Otoo, A.C. Denteh. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1970. 42 p.

809. *Akan amambra mu bi* / J.K. Mintah. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1996. 127 p.

810. *Akan awensem* / E. Archie Winful kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, c1950, 1964 printing. 31 p.

811. *Akweesi egu Nananom pow* / J.B. Crayner. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 110 p.

812. *Ao, m'akoma mu* / Kobena Gyate Akwa kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 63 p.

813. *Araba* / Henry James Martin faribaa. The Gardens, Cape Coast: West African College Press, 1938. 40 p.

814. *Arabfo hon kodzi ebiasa bi* / K.C. Whittaker. [Accra]: Okyerewfo no nankasa dze puee gua do, 1948. 65 p.

815. *Asaase do nsem na kodzi* / J.O.T. Ansah yee no mu mfonyin no. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 5th ed. 1968. 55 p. Series: Supplementary reader, 2nd series, no. 2.

816. *Asoaso onyansafo* / Frank Worthington kyerewee na oyee no mu mfonyin no, J.A. Annobil kyeree no mu bi ase. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 12th ed. 1969. 62 p. Series: Supplementary reader, 2nd series, no. 1. (SOAS 1051, 1947 ed.)

817. *Awirekyikyir* / Henry James Martin faribaa. The Gardens, Cape Coast: West African College Press, n.d. 16 p.
818. *Dzaa otsia ebiasa* / Henry J. Martin faribaa. Cape Coast: Mbir Adan Printing Press, 1935. 20 p. Top of t.p.: *Ewimbir dawu*.
819. *Ebobɔ bra den i (Abrabɔ)* / J.E.K. Aggrey (Safohen) Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 85 p.
820. *Ebusuase m a* / J.A. Annobil. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1958. 65 p.
821. *Ehonyi mu egyapadze* / Irene Mason na J.A. Annobil kyerewee. Cape Coast: Methodist Book Depot, 3rd ed. 1954. 72 p. Series: Supplementary reader, 1st series, no. 6. (SOAS 1061, 1948 ed.)
822. *Ekumfi Benada* / Henry James Martin. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 77 p.
823. *Enyasadsem*. Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 13th ed. 1970. 76 p. Series: Supplementary reader, 1st series, no. 1. (SOAS 1063, 1946 ed.)
824. *Enyigyesem*. Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 13th ed. 1968. 63 p. Series: Supplementary primer, 1st series (SOAS 1065, 1951 ed.)
825. *Exercises in Fanti and English* / editor W.M. Cannell. London: John Smith, 1884. Parts 1 (24 p.) and 2 (30 p.)
826. *Fa bi ye serew. 1*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1971. 24 p.
827. *Fa bi ye serew. 2*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1964. 24 p.
828. *Fa bi ye serew. 3*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1966. 24 p.
829. *Fie na hamu*. Cape Coast: Methodist Book Depot, 2nd ed. 1953. 26 p. Series: Supplementary primer, 2nd series, no. 1.
830. *Fie na skuul. Ahyese 3*. Cape Coast: Methodist Book Depot, 10th ed. 1959. 90 p. (SOAS 1072, 1950 ed.)
831. *Fie na skuul. Akenkan 1*. Cape Coast: Methodist Book Depot, 17th ed. 1962. 74 p. (SOAS 1073 for earlier ed.)
832. *Fie na skuul. Akenkan 1*. Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 19th ed. 1967. 75 p.

833. *Fie na skuul. Akenkan 2.* Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 16th ed. 1968. 79 p. (SOAS 1074 for 1946 ed.)
834. *Fie na skuul. Akenkan 3.* Cape Coast: Methodist Book Depot, 12th ed. 1959. 139 p. (SOAS 1075 for earlier ed.)
835. *Fie na skuul. Akenkan 3.* Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 14th ed. 1968. 139 p.
836. *Fie na skuul. Akenkan 4.* Cape Coast: Methodist Book Depot, 10th ed. 1960. 154 p. (SOAS 1076 for earlier ed.)
837. *Fie na skuul. Akenkan 5.* Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 10th ed. 1969. 126 p. (SOAS 1077 for 1946 ed.)
838. *Fie na skuul. Akenkan 6.* Cape Coast: Methodist Book Depot, 6th ed. 1960. 208 p. (SOAS 1078 for 1947 ed.)
839. *Fie na skuul. Akenkan 7.* Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 7th ed. 1969. 236 p. (SOAS 1080 for 1950 ed.)
840. *Ghana adehyeman* / J.E. Longdon. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1960. 60 p. (SOAS 1084)
841. *Ghana fahodzi na mfatoho* / J. Yedu Bannerman. Accra-Tema: Ghana Publishing Corp., 1978. 73 p.
842. *Hwe wo mba yie?!* Kwabena Amponsah, S.K. Coleman kyeree ase kor mfantsekasa mu. Accra: Adwinsa Publications, 1996. 39 p.
843. *Jesus ho asem ahyese: Nwoma Krɔnkrɔn mu nsem bi a wɔakā no wɔ kwan fofor do* (Dɔketa Laubach 'Story of Jesus' ne fā a odzi kan). Thomas Nelson and Sons Ltd. a wɔwɔ Edinburgh na wɔyee buukuu yi maa Oman Nwomaye Fekuw, [1956] 15 p. Series: Fantse akenkan nwoma = Fante reader, 5. Subtitle on cover: Oman adzesua. (SOAS 1087)
844. *Jesus kyinkyin ye papa: Nwoma Krɔnkrɔn mu nsem bi a wɔakā no wɔ kwan fofor do* (Dɔketa Laubach 'Story of Jesus' ne fā a otsia ebien). Thomas Nelson and Sons Ltd. a wɔwɔ Edinburgh na wɔyee buukuu yi maa Oman Nwomaye Fekuw, [1956] 16 p. Series: Fantse akenkan nwoma = Fante reader, 6. Subtitle on cover: Oman adzesua. (SOAS 1088)
845. *Jesus no wu na n'ewufomusoer: Nwoma Krɔnkrɔn mu nsem bi a wɔakā no wɔ kwan fofor do* (Dɔketa Laubach 'Story of Jesus' ne fā a otsia 5 na 6). Thomas Nelson

- and Sons Ltd. a wɔwɔ Edinburgh na wɔyɛɛ buukuu yi maa Oman Nwomaye Fekuw, [1956] 25 p. Series: Fantse akenkan nwoma = Fante reader, 8. Subtitle on cover: Oman adzesua. (SOAS 1089)
846. *Jesus som adasamba: Nwoma Krɔnkrɔn mu nsem bi a wɔakā no wɔ kwan fofor do (Dɔketa Laubach 'Story of Jesus' ne fā a otsia 3 na 4).* Thomas Nelson and Sons Ltd. a wɔwɔ Edinburgh na wɔyɛɛ buukuu yi maa Oman Nwomaye Fekuw, [1956] 28 p. Series: Fantse akenkan nwoma = Fante reader, 7. Subtitle on cover: Oman adzesua. (SOAS 1090)
847. *Kodzi eduonu ebiasa: buukuu a odzi kan (etsir I-II) /* Leo Tolstoy, Daniel K. Abbiw kyeree ase. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 184 p. (SOAS 1098)
848. *Kofi the good farmer (in Ashanti Twi, Fante and Ewe [and English]).* Accra: Published for the Ghana Cocoa Marketing Board, printed in Great Britain by W.S. Cowell Ltd, Ipswich, n.d. 55 p. (NU=Twi)
849. *Koto nnwo anoma.* Accra: Ganaman Nwomaye Fekuw = Vernacular Literature Bureau, 1957. 15 p.
850. *Kweku no ho nsem /* J.A. Annobil dandaan no kakra na okyeree ase. Cape Coast: Methodit Book Depot, 5th ed. 1956. 47 p. Series: Supplementary primer, 2nd series. (SOAS 1105, 1950 ed.)
851. *Language guide (Fante edition)* Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 26 p.
852. *Mansee adesai nyɔɔma ke enyɔ /* a selection of short stories by Leo Tolstoy ; translated by T.Q. Botchway. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1947. 116 p. Translation of *Twenty-three tales.* (SOAS 1106)
853. *Mber adan /* J.A. Annobil kyerewee. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1953. 65 p. Series: Supplementary reader, 2nd series, no. 5. (SOAS 1109)
854. *Mber pa beba /* Kweku Taylor kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 55 p.
855. *Mbofra mfa adwen /* D.E.K. Krampah. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1970? 128 p.
856. *Mbre wosi sen hembra.* Accra: Vernacular Literature Bureau, 1956. 15 p.
857. *Mebeye wo yie.* Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 11th ed. 1962. 39 p. Series: Supplementary primer, 1st series. (SOAS 1113, 1st ed.)

858. *Mehye mu*. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 17th ed. 1969. 68 p. Series: Supplementary primer, 1st series. (SOAS 1114, 1947 ed.)
859. *Mensa ye abe ho edwuma = Mensah the oil palm farmer*. Accra: Published for the Public Relations Section of Gold Coast Agricultural Development Corp. by the Dept. of Information Services, 1956. 39 p. Fante and English.
860. *Mfantse amambra / osfo* Gaddiel R. Acquaaah kyerewee. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1947. 32 p. (SOAS 1118)
861. *Mfantse amambu mu bi* / J.A. Annobil na J.E. Ekuban kyerewee. Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., rev. ed. 1968. 76 p. (SOAS 1119, 1946 ed.)
862. *Mfantse dwumadzi. I-II* / J.A. Annobil. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1958. 2 v. (47, 63 p.) (SOAS 1120)
863. *Mfantse ebirempon* / J.A. Annobil. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1955. 88 p. Series: Supplementary reader, 2nd series. (SOAS 1121)
864. *Mfantse ebirempon* / J.A. Annobil. Cape Coast: Methodist Book Depot, c1955, repr. 1966. 82 p.
865. *Mfantse kodzisem ho adzesua* / D.E.K. Krampah. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1997. 198 p.
866. *Mfantse nkasafua dwumadzi = A Fante grammar of function* / by F.L. Bartels and J.A. Annobil. Cape Coast: Methodist Book Depot, 13th ed. 1967. 182 p. In English.
867. *Mfantse nkasafua nkyerewee nye ho mbra: a Fante word list with principles and rules of spelling*. Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd., 12th ed. 1967. 90 p.
868. *Mfantsi kinkan nwuma ahyesi kur* / Henry J. Martin faribaa. Cape Coast: Mfantsiman Printing Press, n.d. 17 p.
869. *Nana asaase efuwa* / Sam K. Otoo kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1960. 91 p. (SOAS 1125)
870. *Nana bosompo*. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 11th ed. 1961. 76 p. Series: Supplementary reader, 1st series, no. 3.
871. *Nana bosompo* / J.A. Annobil kyerewee. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 13th ed. 1967. 80 p. Series: Supplementary reader, 1st series, no. 3.
872. *Nana bosompo dze hen esie* / E.K. Agyim. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 82 p.

873. *Nana kum rutu mpasar*. Accra: Vernacular Literature Bureau, 1957. 17 p.
874. *Ndzemba ahyese (asaase horow do kodzi)* / Daniel K. Abbiw. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1963. 59 p.
875. *Ndzemba etsitsir bi* / E.A. Winful kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1959. 44 p. (SOAS 1127)
876. *Nyame bekyere* / Sam K. Otoo kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1962, repr. 1988. 89 p. (SOAS 1135 for 1962 ed.)
877. *Nyamekye* / Kweku Taylor kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1970. 79 p.
878. *Oguaa aban / ɔsofo* Gaddiel R. Acquaaah kyerewee. Cape Coast: Methodist Book Depot, Ltd; London: Longmans, Green and Co., new ed. 1968. 43 p. (SOAS 1142, earlier ed.)
879. *Owu ekyir* / I.K. Agyim. Tema: Ghana Publishing Corporation, 1986. 105 p.
880. *Obra woto bo bo* / D.E.K. Krampah. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1977. 103 p.
881. *Ɔsa na kakabāa* / Kwei Panyin (J. Cant. Koomson) kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 85 p. (SOAS 1143)
882. *Prama* / S.K. Otoo. Accra: Oman Nwomaye Fekuw, 1954? 63 p. Series: Ayesem = Akan fiction (Fante), 7.
883. *Samansew a* / J.E. Longdon kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1962. 35 p. (SOAS 1148)
884. *Seanntse* / Robert Ebow Arthur. Accra: Bureau of Ghana languages, 1980. 60 p.
885. *Serew ye edur: nkusum*. Accra: Oman Nwomaye Fekuw, 1957. 30 p.
886. *Twer nyame: (agor a woakyekye mu ebiasa)* / Kobena Gyate Akwa kyerewee. Nkran: Ghana Kasa Ho Dwumadzibea, 1959. 80 p.
887. *Wiadze kodzi*. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., 4th ed. 1969. 55 p. Series: Supplementary primer, 2nd series.
888. *Wɔnngye nndzi o!* / Charity Bentsi-Enchill kyerewee. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 30 p.

889. *Yeehyiahyia oo!* / J.B. Crayner. Accra: Bureau of Ghana Languages, c1975, repr. 1989. 101 p.

FE'EFE'E (Cameroon. Also: Feefee, Fefe, Fotouni, Bafang, Bamileke-Fe'fe', Nufi. Eth., LC, MD=Fe'fe'. Not in SOAS)

890. *Co'vam: Mbūα lah njahsi ghoo bee ndūα = Diarrhée: comment la traiter à la maison en langue fe'efe'e, Département du haut Nkam (Camlα Tu-Nkə) Province de l'Ouest (Pahngwe' Mbienam)* / traduit par le comité de langue NUFI en collaboration avec le Ministère de la Santé publique et la Société internationale de Linguistique, Yaoundé. Yaoundé: Association nationale des Comités de Langues camerounaises, 1992. 11 p. in Fe'efe'e and French.

891. *Lah nniαasi cα' tufat mbα lah ndαh yaa mfα' = Comment faire et utiliser le compost.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 18 p. Fe'efe'e Nufi and French, translation of *How to make and use compost*.

892. *!Ndα'-ndα' bα nu! Nαα'ni lah nto': nα gəə bamileke fe'e fe'e. Vol. 1.* / Da'akayi Kamga pi Kando John. Douala: Edition NUFI, imprimé par l'Imprimerie SOGEDI, 1975. 48 p. Title from cover. On t.p.: *α pah tie ninceh, gəəlα YOH.*

893. *Nhu cicatα...: mbúá lah yaa mfα' ntam nūα = Les pesticides: règles d'utilisation en langue Fe'efe'e, Département du Haut Nkam (Camlα Tu-Nkə) Province de l'Ouest (Pahngwe' Mbienam)* / traduit par le comité de langue NUFI. Yaoundé: Ministère de l'Agriculture et la Société internationale de linguistique, 1992. 24 p. Fe'efe'e and French.

894. *ŋwα'ni sahwu. 1 = Livre de calcul in the Fe'efe'e language* / par Shell Olive, **Sadembouo** Etienne. Yaoundé: Université de Yaoundé, Faculté des lettres et sciences humaines, Département des langues africaines et linguistique, réalisée avec la collaboration de la Société internationale de linguistique, 1983. 84 p. Series: Collection Propelca, no. 15.

895. *ŋwα'ni sahwu. 2 = Livre de calcul in the Fe'efe'e language* / par Shell Olive, **Sadembouo** Etienne, **Oyono** Gothard. Yaoundé: Université de Yaoundé, Faculté des lettres et sciences humaines, Département des langues africaines et linguistique, réalisée avec la collaboration de la Société internationale de linguistique, 1983. 84 p. Series: Collection Propelca, no. 23.

896. *Roman portrait et anecdotique en langue Bamiléke-Fe'fe', 1ère partie: On est comme on est = Wen mbα mvak a lah mbα lα = One is how he is. Ntumbhi kam 1 /* par **Engwapi Tientcheu** Christophe-Bonfils. Yaoundé: Edition NUFI, 1971. 55 p.
897. *Tie manceh ghæłlα'. 2 = (Lis et écris ta langue) en langue fe'efe'e /* par **Sadembouo** Etienne. Yaoundé: Université de Yaoundé, Faculté des lettres et sciences humaines, Département des langues africaines et linguistique, réalisée avec la collaboration de la Société internationale de linguistique, 1983. 55 p. Fe'efe'e and French. Series: Collection Propelca, no. 14.
898. *Tie māncēh ghæālα'. 2: Syllabaire 2 en langue fe'efe' /* par **Sadembouo** Etienne. Yaoundé: Université de Yaoundé, Faculté des lettres et sciences humaines, Département des langues africaines et linguistique, réalisée avec la collaboration de la Société internationale de linguistique, 1986. 64 p. Fe'efe'e and French. Series: Collection Propelca, no. 14.
899. *Tie, nceh, ngæə pepe': postsyllabaire fe'efe'e /* **Tcheulahie** Jean-Baptiste, **Sadembouo** Etienne, **Njenkam** Philippe. Yaoundé: Département des langues africaines et linguistique F.L.S.H., Université de Yaoundé, 1984. 97 p. Fe'efe'e and French. Series: Collection propelca, no. 24.

FON (Benin, Togo. Also: Fō, Fonnu, Fōgbe, Fongbé, Dahoméen, Djedji. Eth=Fon-Gbe. Not in SOAS. LC=Fon dialect. MD=Fɔ̃nɔ̃be)

900. *Azongblegble : atinma. Wema enegoo [4] /* Dosuyovo Kōsi Filibe. Porto-Novo: Direction des enseignements maternel et de base, Xōbgonu Zofinkplōsun 1979. 44 p.
901. *Eshi yi nyi agbe.* MSP/DNPS UNICEF MCC/DA Programme education, 1990-1994. 40 p.
902. *Le guide pratique pour transcrire le: fōngbe, ayizōgbe et tōfingbe (cahier d'exercices) /* Irenée Asōgba Fandohan. Cotonou: La commission nationale pour le fōngbe, 1990. 44 p.
903. *Hwenu su : nukplōnwéma Fōngbeme tōn. Wēma nukōn tōn [1] /* Tókúđàgbà Séliji Julien avec la collaboration de la Sous-Commission de Fōn de la Commission Nationale Dahoméenne de Linguistique. [Cotonou?]: s.n., n.d. 34 p.
904. *Koklonyinyi /* ouvrage réalisé par Dosuyovo Kōsi Filibe. [Porto-Novo]: Ministère de la jeunesse, de la culture populaire et des sports; publié avec le concours de l'Unesco, n.d. 32 p.

905. *Lò / R. Gbènyóvi kpo, J.-N. Vinyóde kpo wè sè yě xwè.* Paris: Binndi e jannde, 1983.
906. *Mi ko je midee si: xólo milomi /* par Dossou-Yovo Cossi Philibert. Porto-Novo: Direction des enseignements maternel et de base, n.d. 22 p.
907. *Nukplónwema fongbeme ton. Wema nukónton [1] = Livret fon. Tome 1.* Beneto: Ministère de la culture et des communications, Direction de l'alphabétisation, n.d. 46 p.
908. *Nuwlansen yoyó fonme ton le /* Irénée Asogba Fandohan. Cotonou: Centre national de linguistique appliquée, Commission nationale de fongbe, 1985. 55 p. Grammar of Fon in French.
909. *Sè xó cè /* Irénée Asogba Fandohan. Cotonou: Direction de l'alphabétisation et de la presse rurale, 1ère éd. 1989. 23 p.
910. *Xoxohwenu xo lé = Ce que nous contaient nos grands-parents au clair de lune /* Irénée Asogba Fandohan. Cotonou: Commission nationale pour le fongbe, 1988. 39 p.
911. *Yèhue wema kpèvi alô huenu-hôde e bo sin Sen hòhò o mê kpôdô Sen yade-yade o mê kpan lê.* Rome: Edité par la Sodalité de St Pierre Claver, 1928. 321 p. Title on p. 4: *Histoire Sainte en langue Fon.*

FRAFRA (Ghana, Burkina Faso. Also: Farefare. Eth=Frafra and Nankanse are dialects, and Frafra also alternate name for Gurenne. SOAS, LC=Nankanse. MD=Frafra and Gurenne dialects of Ninkarṇa (=Nankanse))

912. *Kan'anle Farefare. 1.* Tamale: GILLBT Press, 1987. 16 p. English title: *Frafra reading book (pre-primer)*
913. *Kan'anle Farefare. 3.* Tamale: GILLBT Press, 4th ed. 1987. 23 p. English title: *Read Frafra 3.* Series: Frafra reading series, part 3.
914. *Kan'anle Farefare. 5.* Tamale: GILLBT Press, 3rd ed. 1987. 33 p. English title: *Frafra reading book, level 5.*
915. *Nii koa /* text by William Abugure. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1980. 8 p. Series: Frafra reading series, no. 4.
916. *Te zaméhe golohogo.* [Tamale: Ghana Institute of Linguistics, n.d.] 17 p.

FULA (West Africa, Sahara. Also: Fulbe, Fulani, Fulfulbe, Macina, Adamawa, Futa-Jalon, Foulfoulde, Fulacounda, Peul. Eth=10 languages: Fuuta Jalon, Fulfulde Maasina, Fulfulde Adamawa, Fulfulde Kano-Katsina-Bororro, Fulfulde Bagirmi, Fulfulde Sokoto, Fulfulde Barani, Fulfulde Gourmantche, Fulfulde Jelgoore, Fulfulde Pulaar. SOAS, LC=Fula. MD=Pulaar and Fulfulde. NU items are filed under both Fula and Pulaar)

917. *Aduna waawi mbir waawi mbaaddi* / Aamadu Sammaba Demmbele. [Nuwaasot]: Ndenndaandi Lislamiyankeeri Muritani, Kalifu Nehdi e Jannde, Dufal Demde Ngenndiije, 1988. 14 p. (NU=Pulaar)

918. *Ajo: mballa bangle zamanu* / diga deftere hausare windande Abdulkadir Makama. Zaria: Printed in Nigeria by Gaskiya Corporation, n.d. 18 p.

919. *Almanaku humpaabe* / Bindi Ibrahima Kaba Bah. [Dakar]: Network of Educational Innovation for Development in Africa, Regional Programme of Publications in African Languages, UNESCO-Regional Office for Education in Africa, 1989. 132 p. Cover: Fii hitaande naange 1989, e duubi leele hawrondirde mayre (1409-1410). (NU=Pulaar)

Anndiraande e innde Laadari. See: Mukhtasar al-Akhdarii.

920. *Baagal dabboowo. 1: fud'dorde taro = Syllabaire pulaar*. Ndakaaru: Association pour la renaissance du Pulaar, 1989. 61 p. (NU=Pulaar)

921. *Batuuji sunna* / ko huunde e jeewte Ceerno Alhajji Muhammadu Sa'iid Bah to Madiina Gunaas (Yo Alla wele mo), yamre 1. Madiina Gunaas, Senegaal: Eggugol, jubbingol e tappugol Goomu Caafal, 1995. 45 p.

922. *Bila, ladanjo annabijo: honobe jahilaku mba'di nde*. [Zaria]: Kamfanin Gaskiya fiyi nde, [1953] 12 p. (SOAS 1156)

923. *Bindand'e aduna* / binndudo oo Taloo Bah, natfo oo Muhammadu Bah. Dakar: Editions Nanondiral, 1997. 40 p. (NU=Pulaar)

924. *Binndand'e nguurndam ned'danke* / Yero Dooro Jallo. Ndakaaru: ARED: Goomu Windiyan'koobe Demde Ngenndiije, GIE, 1994. 88 p. French title: *L'homme: sa vie et ses comportements*. (NU=Pulaar)

925. *Bojel e waandu = Le lapin et le singe en langue peule*. Moktar Sango, Bamako: Imprimé par Lampe, 1995.

926. *Bookar Biro: Almaami mawdo sakkitoro on Fuuta Jalon /* winndufo Buubakar Bari; firufo Alfaa Mammadu Jallo. Ndakaaru: Goomu Winndiyankooɓe Demɗe Ngenndiije G.I.E., 1990. 99 p. Series: Gannde men.
927. *Buren annude nokku men: Nokku, ndema e ngaynaaka /* Mamadou Bara Guèye e Mammadu Aamadu Lih. Dakar: IIED, ARED, GOOMU, muulngo 16o, 1996. 64 p. Series: Kisanal ngaluuji tawaadi, deftere 1. English title: *Exploring our territory: a thematic PRA for natural resource management.* (NU=Pulaar)
928. *Caldi joiy lismaam / e fulo Abuubakri Dem.* Ndakaaru: Goomu Winndiyankooɓe Demɗe Ngenndiije, GFWDD, ARED, 1994. 49 p. French title: *Les cinq piliers de l'Islam.* (NU=Pulaar)
929. *Celluka Pulaar. 1: Innɗe.* Nuwaasot: Dufal Demɗe Ngenndiije Muritani, Catal-Heblo-Yuɓɓo-Beto, Goomo Rewindo, muulgol didaɓol, 1986. 45 p.
930. *Celluka Pulaar. 2: Gollal.* Nuwaasot: Dufal Demɗe Ngenndiije Muritani, Catal-Heblo-Yuɓɓo-Beto, Goomo Rewindo, muulgol didaɓol, 1986. 104 p.
931. *Cenam e sennugol nokku.* [Bamako] Mali: DNAFLA-UNESCO, 1992. 12 p.
932. *Cilen, cubo-den: peeje men e sifaa njuɓɓudi men /* Mamadou Bara Guèye e Mammadu Aamadu Lih. Dakar: IIED, ARED, GOOMU, 1997. 44 p. Series: Fannu kala, deftere 2. French title: *Planification communautaire participative: analyser, choisir.* (NU=Pulaar)
933. *Daarol Hammadi Manna Samba, walla La légende de Hamadi Manna Samba.* Dakar: Silèye DIA; Imprimeries Tandian Yoff, n.d. 51 p. (NU=Pulaar)
934. *Daarol Maamuudu Mbuuldi Jallo / Yero Dooro Jallo.* Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankooɓe Demɗe Ngenndiije, GIE, 1994. 42 p. French title: *L'épopée du Mamoudou Mboulidi Diallo.* (NU=Pulaar)
935. *Dabi diine.* [Nuwaasot]: Dufal Demɗe Ngenndiyankooje, 1984. 21 p. D.L. No. 001-84. (NU=Pulaar)
936. *Dabi fud'orde hiisa. 2.* [Nuwaasot]: Dufal Demɗe Ngenndiyankooje Muritani, n.d. 1 v. (NU=Pulaar)
937. *Dabi ganndal nokku. Hitaande Sere.* [Nuwaasot]: Dufal Demɗe Ngenndiije Muritani, Catal Heblo Yuɓɓo Beto, muulgol gadanol 1986. 1 v. (NU=Pulaar)

938. *Debelembe diine: neldal njumri* / Elimaan Baas; ummoraade e Ceerno Abdarahmaani Banaaji, faade e Ceerno Aamadu Alfaa Nyañ Boynaaji. Paris: Binndi e jañde, 1982. 13 p.
939. *Defte linjila, nai*. Londres: Société biblique britannique et étrangère, 1956. 182 p. (SOAS 1159)
940. *Deftere Gaynaako. Tayre 1: Nguurndam ferlanjkoobe (renndo--ngaynaaka--demal)* / Yero Dooro Jallo. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, GIE, 1994. 157 p. French title: *Le bréviaire du berger Peul: La vie des pasteurs du Ferlo (La société--l'élevage--l'agriculture)*
941. *Deftere Gaynaako. Tayre 2: Jabbuuji na'i* / Yero Dooro Jallo. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, GIE, 1994. 94 p. French title: *Le bréviaire du berger Peul: (les maladies bovines)*
942. *Deftere hiisa. 1*. Ndakaaru: Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, GIE: ARED, 1991. 71 p. Series: Piindi ganndal.
943. *Deftere hiisa. 2*. Ndakaaru: Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, GIE: ARED, 1992. 94 p. Series: Piindi ganndal.
944. *Deftere hiisa. 2: jañde limande mawde, cowgol e peccugol*. Muultaa ko Ndakaaru (Senegaal): ARED, Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, 1995. 102 p. Series: Piindi Ganndal. English title: *Calcul 2: les grands nombres, la multiplication et la division*. (NU=Pulaar)
945. *Deftere nate jibingol huubtidinde* / Fran P. Hosken, nate: Marcia L. Williams, naatirde: Ibrahiima Won. Dakar: ENDA, 1994. 96 p.
946. *Deftere taro. 1*. Ndakaaru: Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, GIE: ARED, 1991. 80 p. Series: Piindi ganndal.
947. *Deftere taro. 1*. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, muulngo 260, 1995. 84 p. Series: Piindi Ganndal. French title: *Initiation à la lecture et à l'écriture*. (NU=Pulaar)
948. *Deftere taro. 2*. Ndakaaru: Goomu Winndiyañkoobe Demde Ngenndiije, GIE: ARED, 1994. 79 p. Series: Piindi ganndal.

949. *Deftere zlim kənigi ma cəba cəba ta ma daba, ta ma pəlata, baw ta ma masara = Petit lexique daba-foulfouldé-français, Ardt. de Mayo Oulo, Dept. du Mayo Louti.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1982. 146 p. (NU=Daba)
950. *Demal e nokku d'o nguurd'en.* [Bamako] Mali: DNAFLA-UNESCO, 1992. 14 p.
951. *Dewle Sunna: firo deftere: Min-haajul-muslimi / binnduɗo Abuubakri Jabiir.* Ndakaaru: ARED, Goomu Fulo e Wallifo Defte Diine, 1997. 81 p. French title: *Le mariage selon l'Islam.* (NU=Pulaar)
952. *Dewtere aranndeere jande Rewbe: dewtere janngoowo, golleeji di rewbe ngollata / Fedde hinniinde peeral Rewbe.* [Bamako]: Saruwila jande mawbe, n.d. 36 p.
953. *Dewtere fillaaji jelgooji.* Abidjan: S.I.L., 1985. 78 p.
954. *Dewtere fud'dirde fulfulde.* Ouagadougou: onepafs, 1978. 64 p.
955. *Dewtere hiisa.* [Bamako] Mali: Imprimerie DNAFLA, n.d. 24 p.
956. *Doosgal ngonka dowla Senegaal.* Ndakaaru, Senegaal: Ambassade des Etats Unis-Dakar, 1992. 31 p.
957. *Dowla laawol. Deftere adannde [1] / binnduɗo Babacar Kante.* Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankooɓe Demde Ngenndiije, Université de Saint-Louis, 1995. 64 p. French title: *L'état de droit.* (NU=Pulaar)
958. *Duunde laaraf / Suleymaani Haaruuna Soh.* [Nuwaasot]: Ndenndaandi Lislamiyankeeri Muritani, Kalifu Nehdi e Janje, Dufal Demde Ngenndiije, 1988. 38 p. No. 232. (NU=Pulaar)
- Dyangèn... windèn. See: Langue pular.*
959. *Dimmere dabi hiisa. 1-2.* [Nuwaasot]: Dufal Demde Ngenndiyankooje Muritani, n.d. 2 v. (NU=Pulaar)
960. *Dimmere taro.* [Nuwaasot]: NDenndaandi Islaamiyankoori Muritani Yiilirde Ngenndiire, Fedde Bamtaare Pulaar e Muritani, 1987. 45 p.
961. *Dimmere taro. 1.* Nuwaasot: Dufal Demde Ngenndiije Muritani, Dufal Demde Ngenndiije Catal-Heblo-Yuɓɓo-Beto, muulgol 2ol, 199-? 1 v. (NU=Pulaar)

962. *En njanga Fulfulde: dewtere fud'dirde*. Ouagadougou: Commission Nationale des langues voltaïques, Sous-commission du fulfulde, 1977. 67 p.
963. *Faandu almuudo / muulngo dimmo Suleymaan Kan*. [Nuwaasot]: Dudaal Demde Ngenndiije Muritani, Noowemmburu 1988. 73 p. D.L. 234. (NU=Pulaar)
964. *Faandu almuudo / Suleymaan Kan*. Dakar: Network of Educational Innovation for Development in Africa, Regional Programme of Publications in African Languages, UNESCO-Regional Office for Education in Africa, 1988. 83 p. (NU=copies in Fula and Pulaar)
965. *Faandu almuudo. Did'abere [2] / Suleymaan Kan*. Nuwaasoot, Muritani : Dudaal Demde Ngenndiije, 1990. 113 p. (NU=Pulaar)
966. *Faawru nguura: Peeje mooftugol e senaare = Maisons familiales rurales*. Ndakaaru: Goomu Winndiyankooŋe Demde Ngenndiije, ARED, Galleeji Besngu Dowri, 1992. 14 p.
967. *Fii hondun? (Pularji) / Ndane Seelenke Jallo*. Paris: Binndi e jannde, 1984. 30 p.
968. *Fud'dorde taro. 1*. [Nuwaasoot]: Dudaal Demde Ngenndiije Muritani, 1984. 48 p. D.L. 0036. (NU=Pulaar)
969. *Fud'dorde taro. 2*. [Nuwaasoot]: Ndenndaandi Lislamiyankeeri Muritani, Dudaal Demde Ngenndiije, Catal Heblo Yubbo Beto, 1986. 50 p. (NU=Pulaar)
970. *Fud'dorde taro. 3*. [Nuwaasoot]: Ndenndaandi Lislamiyankeeri Muritani, Dudaal Demde Ngenndiije, Catal Heblo Yubbo Beto, 1986. 48 p. (NU=Pulaar)
971. *Fuladu han̄ki / Mammadu Njaay*. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankooŋe Demde Ngenndiije, GIE, 1992. 16 p. (NU=Pulaar)
972. *Fuladu han̄ki / Mammadu Njaay*. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankooŋe Demde Ngenndiije, GIE, 1995. 28 p. French title: *L'histoire du Fuladu*. (NU=Pulaar)
973. *Fulfulde book one-[three] for primary school's class 1-3 / Modibo Ahmad Usman Bello*. [Kano, Nigeria?: s.l., n.d.] 68 p.
974. *Fuuta han̄ki: jubbande e laamu Abdul Bookar KAN: Duppal seendebu! / Ibraahiima Dem/Babbaa*. Edité par le Projet d'alphabétisation "Priorité Femmesé" (PAPF). Dakar: Impression NIS, n.d. 42 p. (NU=Pulaar)

975. *Ganndal leydi*. [Nuwaasoot]: Ndenndaandi Lislamiyankeeri Muritani, Kalifu Nehdi, Dufal Demde Ngenndiije, Catal Heblo Yuɓɓo e Beto, n.d. 48 p. (NU=Pulaar)
976. *Golle rewbe nder kaarta*. [Bamako] Mali: DNAFLA-ODIK, 1993. 19 p.
977. *Gondigal / binnduɗo oo Taloo Bah, natɗo oo Muhammadu Bah*. Dakar: Editions Nanondiral, 1997. 27 p. (NU=Pulaar)
978. *Guide de transcription et de lecture du Pulaar*. [Nuwaasoot]: République Islamique de Mauritanie, Ministère de l'éducation nationale, Institut des langues nationales, Département formation planification et évaluation, 3ème ed. 1987. 36 p. (NU=Pulaar)
979. *Haatumeere lim-lebbi 1997*. Fedde Bamtoore Pulaar-Catal Ndar. (NU= Pulaar)
980. *Hadiseeje annabi celluɗe: deftere*. Ndakaaru: Goomu Fulo e Wallifo Defte Diine, Goomu Winndiyaŋkooɓe Demde Ngenndiije, ARED, 1994. 32 p. French title: *Les hadithe*. (NU=Pulaar)
981. *Hamma alaseyni gaakoy e ooli bonnguuwel sammaba yaraa / Nyaali-Buuli B.A. Dikko ; pillol Huseyni Aambambagal*. Paris: Binndi e jannde, 1985. 67 p.
982. *Hiiro. 1*. [Niamey]: Heediire demde leydi I.N.D.R.A.P., Projet NIGER/USAID, 1983. 64 p.
983. *Hiiro. 2*. [Niamey]: Heediire demde leydi I.N.D.R.A.P., Projet NIGER/USAID, 1983. 111 p.
984. *Hiiro. 3*. [Niamey]: Heediire demde leydi I.N.D.R.A.P., Projet NIGER/USAID, 1983. 151 p.
985. *Hiisa toowka: betuuji*. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkooɓe Demde Ngenndiije, 1996. 61 p. Series: Piindi Ganndal. French title: *Système de mesures métriques décimal: mesures de temps, de longueur, de masse, de capacité et de volume*. (NU=Pulaar)
986. *Hodum Woni: Haybude Jeyal aduna.banngal nyeenyal e Tawaangal*. [Bamako]: UNESCO, Enpirimeri D.N.A.F.L.A., 1984. 13 p.
987. *Inta aanniinde = (Aventure ambiguë) / binnduɗo Seek Haamiidu Kan, firdo e' demngal Pulaar Abuubakri Dem*. Ndakaaru: Goomu Winndiyaŋkooɓe Demde Ngenndiije G.I.E., 1990. 196 p. (NU=Pulaar)

988. *Jabtugol wonde ngaynaaka ganni buri: ko ngaynaaka ndewindaaka Wiido Cinnngooli holliri koo / winnduŋe Brigitte Thébaud, Hermann Grell, Sabine Mieke. Ndakaaru: Associates in Research and Education for Development Inc., : Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE : IIED, 1996. 52 p.*
989. *Jangu a wawa / W.S. de G. Rankin. Zaria: N.R.L.A., 1955. 30 p.*
990. *Jannde. Bamako: Imprimerie DNAFLA, n.d. 45 p.*
991. *Jannde senagol sarwuusi jannde mawbe bamako-maali. [S.l.: s.n., n.d.] 12 p.*
992. *Janngen ngollen / Bouréma Koita. [Bamako]: Imprimerie DNAFLA, n.d. 36 p.*
993. *Janngu nganndaa naf ma Ib. ITY / Abuu Sammba Siley. [Nuwaasoot]: Ndenndaandi Lislaminkeeri Muritani, 1989. 96 p. D.L. no. 0239/89. (NU=Pulaar)*
994. *Jangen e mbinden wolde Karang = (Lisons et écrivons la langue karang) / par Edward et Virginia Ubels avec la collaboration de Yapele Jean-Pierre, illustration par Jean-Marie Boyaga. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1. éd., 1982. 45 p. In Karang and Fulfulde. (NU=Karang)*
995. *Jeegobere taro. [Nuwaasoot]: Kalifu Nehdi, Dufal Demde Ngenndiije, Catal Heblo Yuŋŋo e Beto, 1987. 2 v. (49, 48 p.) (NU=Pulaar)*
996. *Joyabere taro. 1: seegu bali. [Nuwaasoot]: Dufal Demde Ngenndiije, Muritani, 1986. 24 p. (NU=Pulaar)*
997. *Joyabere taro. 3. [Nuwaasoot]: Dufal Demde Ngenndiije, Catal Heblo Yuŋŋo e Beto, 1986. 22 p. (NU=Pulaar)*
998. *Jubbannde celluka e mbinndiin Pulaar. Ndakaaru: Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE: ARED, 1994. 72 p. Series: Piindi ganndal.*
999. *Jubbannde e inde ndiwri Muritani / Abuu Sek, Suleymaan Kan. Nuwaasoot, Muritani: Dufal Demde Ngenndiije, 1987. 38 p. No. 0114/87.*
1000. *Kaatane bakkere: Maisons familiales rurales / Goomu Widto e Wallifo Galleeji Besngu Dowri. Ndakaaru: Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, ARED, 1992. 14 p. (NU=Pulaar)*
1001. *Kalevala e fulbheyá / Elias Lönnrot e Alfádyo Mokaheere, firi fensiti: Alpha A. Diallo. [Helsinki]: Alfá Africánus editions, 1983. 173 p. Series: Alfá Africánus editions, 2.*

1002. كتاب بشر من الاحباب والخلان بما ثبت في ان الشيخ إبراهيم [Kitab bushrā al-aḥbāb wa-al-khilān bimāthabat fi anna al-Shaikh Ibrahim... / Uthman Dan Fodio]. Kaduna: Nasara Press, n.d. 10 p. Incipit: *Bismillaahi Ar-rahman al-rahīm...* Photocopy of Fula text in Arabic script, with introduction and comentary in Arabic.
1003. *Kooleeru: conte d'un enfant peul*. Deental Winndoobe Fulfulde, Seminer Seewaare, janwiye, 1994. Natoowo: Diko Ba, Kurmaari.
1004. *Kuulal jeyi-ngenndi* / Catal Sardiiji Dufal Jaafi-Haadtirde Ndar (UER de Sciences Juridiques, Université de Saint-Louis) e ballondiral ARED, USE/PIP, IIED. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE, Université de Saint-Louis, 1994. 71 p. (NU=Pulaar)
1005. *Kuutoragol masiŋ gunoowo* / fuli d'um ko Aali Faal Konate e Abuubakri Dem. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE, 1992. 16 p. (NU=Pulaar)
1006. *Laawol fulfulde*. Labethno Nanterre, 1978. 102 p.
1007. *Laawol oogirgol humpito (LOHU)* / ARED e ballal kaalis OXFAM America, Balle karalle IIED, Ballal USE/PIP. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE, 1995. 76 p. (NU=Pulaar)
1008. *Langue Pular = Dyangèn, windèn : manuel d'alphabétisation*. [Conakry]: Service d'alphabétisation et d'éducation des adultes de la République de Guinée, n.d. 41 p.
1009. *Lawol kisndam*. London: Scripture Gift Mission, 1961? 32 p.
1010. *Laxdariy* / fulo Jalaaluddiini Bah. Mediina Gunaas, Senegaal: GOOMU-CAAFAL, muulngo 2, 1995. 33 p. (NU=Pulaar)
1011. *Lebte ngaynaaka hannde (e ndeer Senegaal)* / winnduŋe Karen Schoonmaker Freudenberger, Mark Schoonmaker Freudenberger, fulo ngoo Fari Siilat Kah, muulgol ndee deftere ko e ballal International Institute for Environment and Development e eŋboore NOPA (UNICEF/UNSO). Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE, 1993. 63 p. (NU=Pulaar)
1012. *Lid'di e awo e nder maayo Senegaal* / e dow ciimtol Mammadu Lamiin Baccili, [et al.], e dow huufu Adrian Adams-Sow. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE; Fédération des paysans organisés du Département de Bakel, muulngo adanngo, 1996. 104 p. (NU=Pulaar)

1013. *Lorugo bawo saman coggu Nyebbam Peturul : kanjum lorni riskuji Naijeriya bawo kuje de hani a anda.* Lagos: Federal Dept. of Information Public Enlightenment Division, 1983. 9 p.
1014. *Luure e musidaagal hakkunde remooobe e aynaabe: Yeru ladde Fanndeen / binndufo Mamadou Bara Guèye, fulo ngoo ARED/GOOMU.* Ndakaaru: ARED, GOOMU, 1994. 24 p. French title: *Conflicts et alliances entre agriculteurs et éleveurs: le cas du Goll de Fandène.* (NU=Pulaar)
1015. *Mago nafaore janngude / Usmaan Sih.* Dakar-Yoff: Editions Nanondiral, 1995. 51 p. (NU=Pulaar)
1016. *Mbaggu lenol / Saydu Nuuru Njaay.* [Dakar]: IFAN Cheikh Anta Diop avec le concours de l'ACCT, 1993. 46 p. (NU=Pulaar)
1017. *Mbede jannga Pulaar: fud'd'orde taro demngal dimmal hitaande 3 bere.* Dudaal Demde Ngenndiije Muritani, muulgol 1, 1985. 2 v. (48, 61 p.)
1018. *Mukhtasar al-Akhdarii = Anndiraande e innde Laadari / Mohammadu Moodibbo Aliyyu; tarjama maare e Fulfulde fuunaange (woliinde Aadamaawa) nde baaranaama Damaango, tahuye e Do'aare Qunuutu.* Paris: Binndi e jannde, 1983. 113 p.
1019. *Naahu Fulfulde / Muusa Siidibe.* Bamako: DNAFLA, 1989. 31 p.
1020. *Nafaore jannde / Sal Suleymaani Demmba.* [Nuwaasoot]: Ndenndaandi Lislaamiyankeeri Muritani, Kalifu Nehdi e Jannde, Dudaal Demde Ngenndiije, 1988. 24 p. No. 226. (NU=Pulaar)
1021. *Ndamkon taton (tinndol) / Mammadu A. Bah.* Paris: Binndi e jannde, 1984. 18 p.
1022. *Ndeenaagu nokku e margol daabaaji.* Mali: DNAFLA-UNESCO, 1992. 9 p.
1023. *Ndema sewosewo.* Dakar?: Association panafricaine pour le développement communautaire, 1996. 70 p. (NU=Pulaar)
1024. *Ndikkiri Joom Moolo / Yero Dooroo Jallo.* Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankeeri Demde Ngenndiije, GIE, 1993. 191 p. (NU=Pulaar)
1025. *Ndillaan: waalaare jime Pulaar / Muntagaa Jaafi.* Dakar: Editions Nanondiral, 1998. 48 p. (NU=Pulaar)
1026. *Nehirdi tutiri ledde / Goomu Widti e Wakkufi GIKDUO binndufo Aamadu Soh.* Ndakaaru: GIPLLN, ARED, USE/PIP, 1992. 20 p. (NU=Pulaar)

1027. *Ngooroondi hiisa toowka*. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, 1996. 57 p. Series: Piindi Ganndal. French title: *Une base du calcul avancé: nombres décimaux, fractions, opérations complexes et utilisation de la calculette*. (NU=Pulaar)
1028. *Nguurndam tumaranke / Baylaa Kulibali ; winndi ngardiindi mayre ko M. Sambba Joob Murtudo*. Paris: Binndi e jannde, 1983. 70 p.
1029. *Njoobaari jannginoowo: kabirde udditirde dudal, rewindo e beto dudal (fawaade e defte Piindi Ganndal)*. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, 1997. 60 p. Series: Piindi Ganndal. English title: *The flowering of knowledge: a teacher's guide. For literacy program organization*. (NU=Pulaar)
1030. *No golle demal warretee so gasa*. [Bamako?]: DNAFLA, n.d. 14 p.
1031. *Nokku do nguurden*. [Bamako] Mali: DNAFLA-UNESCO, 1992. 10 p.
1032. *Nuuygal haala*. [Bamako?]: IPN-DNAFLA-DNEF, 1994. 91 p.
1033. *Nuuygal haala. II*. [Bamako: IPN-DNAFLA], 1995. 99 p.
1034. *Nuuygal haala. III*. Bamako: IPN-DNAFLA, 1996. 244 p.
1035. *Nuuygal haala. IV*. Bamako: DNAFLA-IPN, 1997. 220 p.
1036. *Palol worgo daande maayo Senegaal: caggal uddooji / winnduŋe Michael M. Horowitz, Muneera Salem-Murdock, gardiido fulo ngoo Abuu Bakri Dem*. Ndakaaru: Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, GIE, Institute for Development Anthropology [New York], ARED, 1991. 93 p. Translation of: *Suivi des activités du bassin du fleuve Sénégal: synthèse de la phase 1*. (NU=Pulaar)
1037. *Peeje kaborde hokkere gese jeeri / Suleymaan Kan*. Nuwaasoot, Muritani: Dudal Demde Ngenndiije, Maarse 1986. 1 v. D.L. No. 0108/86. (NU=Pulaar)
1038. *Peewnugol mooftirde nguura jawdi: hud'o hesaako yoornaa / wiŋtuŋe e winnduŋe A.T. Diop, D. Richard, D. Babene; e fulo Abuu Bakri Dem*. Institut Sénégalais de recherches agricoles, Kayeeji Humpito, Cakkel 5, Tomng 1, 1991. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, 1993. 30 p. (NU=Pulaar)
1039. *Pellun Gondhi : (Gimdhi Pular--Poésie en pular) / Dyenabu Kumantyo Dyallo*. Conakry, Guinée: Editions Ganndal, 1996. 46 p. (NU=Pulaar)

1040. *Puddorde lisaam* / Abdul A'laa Maawdudii. [Salinah, Kuwait]: International Islamic Federation of Student Organizations, printed by Al faisal Islamic Press [Khaitan, Kuwait], 1985. 298 p.
1041. *Saggitorde fannuyankoore: Lekde e pud'i* / binndufo Fari Siilat Kah. Dakar: ARED, Goomu Winndiyankoobe Demde Ngenndiije, GIE, muulngo 16o, 1997. 104 p. French title: *Dictionnaire thématique sur les arbres et les plantes*. (NU=Pulaar)
1042. *Saggitorde fannuyankoore: taariindi - demal - ngaynaaka (Pulaar - Pulaar - Français)* / e fulo Fari Siilat Kah, Abuu Bakri Dem, Yero Dooro Jallo. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankoobe Demde Ngenndiije, 1993. 270 p. (NU=Pulaar)
1043. *Sahre – Goonga!* / Ibraahiima Dem/Babbaa. [S.l.: s.n.], 1997. (NU=Pulaar)
1044. *Sard'iyeeki wirwirndeeji e lisaam* / Muhammadu Alii Alharkam, e fulo Abuubakri Dem. Ndakaaru: GIPLLN, ARED, GFWDD, 1995. 32 p. Cover title: *Deftere Sard'iyeeki wirwirndeeji e lisaam*. French title: *L'enterrement selon l'Islam*. (NU=Pulaar)
1045. *SIDA, cadeele renndo men!* / binndufo Gary Engelberg. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyankoobe Demde Ngenndiije; Africa Consultants International, Muulngo 16o, 1997. 90 p. Translation of: *AIDS, our common problem*. (NU=Pulaar)
1046. *Silaamaka e Pullooru* / Yero Dooro Jallo. Ndakaaru: Goomu Winndiyankoobe Demde Ngenndiije, 1989. 83 p. (NU=Pulaar)
1047. *Soobaaajo duuniya, hautaade e mantoore Nijeeriya* / de Alhaji Hamidu Alkali. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeeriya, Jami'ar Bayero, n.d. [1980-1987?] 14 p.
1048. *Suka mo janggaali e janti god'di* / Abudul Kariimu Kulibali, Haawa K.Z. Tarawore. Bamako: Sahélienne, 1994. 67 p. Series: La Série Emergence-Mali Kura présente. (NU=Pulaar)
1049. *Suudu safrirdu. Rogere 1: Hol no darnirtee? (E dow humpito EELS to Linnger)* / binndufo Susheela M. Engelbrecht. Ndakaaru: ARED; Chicago: Evangelical Lutheran Church in America, 1998.
1050. *Suudu safrirdu. Rogere 2: Hol no hisnirtee? (E dow humpito EELS to Linnger)* / binndufo Susheela M. Engelbrecht. Ndakaaru: ARED; Chicago: Evangelical Lutheran Church in America, 1998.
1051. *Taali taalanaadi cukalel pulel* / Mammadu Njaay. Ndakaaru: Goomu Winndiyankoobe Demde Ngenndiije, 1990. 49 p. (NU=Pulaar)

1052. *Tatabere taro. 1.* [Nuwaasoot]: Dufal Demde Ngenndiije Muritani, Ballendirral CELHTO, 1984. 27 p. D.L. No. 0037. (NU=Pulaar)
1053. *Tatabere taro. Tummbitere 2e.* [Nuwaasoot]: Dufal Demde Ngenndiije Muritani, Catal Heblo e Yuɓbo e Beto, Did'dal Dewindagol, 1985. 25 p. (NU=Pulaar)
1054. *Tatabere taro. Tummbitere 3e.* [Nuwaasoot]: Dufal Demde Ngenndiije Muritani, Catal Heblo e Yuɓbo e Beto, Did'dal Dewindagol, 1985. 26 p. (NU=Pulaar)
1055. *Tinndi, cifti e pullareeje /* Abuubakri Dem. Ndakaaru: Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, 1989. 43 p.
1056. *Tinndi e pilli: Pulaar/Fulfulde.* Mali: DNAFLA--UNICEF, 1993. 54 p. Includes Pulaar-Fulfulde vocabulary. (NU=Pulaar)
1057. *Tinndi e Pulareeje /* Wallifo Abuubakri Dem. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, Muultaa d'immol ko 1995. 59 p. (NU=Pulaar)
1058. *Tonngo Fulfulde. Hitaande tatabere* [3]. Bamako: Kaliifa e needi, Sarwuusi Jannde Mawbe, Imprimerie DNAFLA, 1982. 29 p.
1059. *Widto tunndu kelkoom (Mbege) /* wadbe widto ngoo Abdoulaye Ba, Demba Balde, Oussouby Toure, Aliou Ka, Oumy Khaïry Kone. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, Oxfam America, CONGAD, 1995. 87 p. French title: *Etude socio-économique de la zone de Mbegue.* (NU=Pulaar)
1060. *Wullitaango taynande laamuyankooje. Deftere d'immere* [2]: *Wullitaango pirtugol e wullitaango peewnitgol tooñanngé /* binndudo Babacar Kante. Ndakaaru: ARED, Goomu Winndiyaŋkoobe Demde Ngenndiije, Université de Saint-Louis, 1995. 91 p. French title: *Les actions en justice contre l'administration: l'action en annulation d'un acte administratif et l'action en réparation contre l'administration.* (NU=Pulaar)
1061. *Yeruuji kuutoragol leydi /* Catal Sardiiji Dufal Jaabi Haadtirde Ndar (UER de Sciences Juridiques, Université de Saint-Louis) e ARED, e ballondiral USE (Union pour la Solidarité et l'Entraide) e Kominotee Riiraal Gamaaji Saare e IIED. Ndakaaru: ARED, GOOMU, USL, Université de Saint-Louis, 1994. 108 p. French title: *Etudes de cas sur les pratiques foncières au Sénégal.* (NU=Pulaar)
1062. *Yooro e rewam mum e peeje kaborde /* Suleymaani Kan. [Dufal Demde Ngenndiije Muritani], suwe 1986. 14 p. D.L. No. 0111/86. (NU=Pulaar)

1063. *Yellitaare ngaynaaka e nder Saahal* / binndudo Brigitte Thébaud e ballondiral S. Diallo, A. von Lossau, e A. Trux, e dow cihngol Nanondiral Kaftagol Jeereende. [Ndakaaru]: OSS, Club Sahel, IIEDE, ARED, GOOMU, PRASET, 1996. 39 p. French title: *Pour un développement durable du pastoralisme au Sahel*. (NU=Pulaar)

GA (Ghana, Togo. Also: Amina, Gain, Accra, Acra, Akra. Eth=Ga-Adangme-Krobo, 3 dialects making up one language, noting that Ga and Adangme are officially separate literary languages. SOAS, LC=Gã. MD=Gan)

1064. *Adesai komei = (Ga stories)* / meɪ ni bua naa dzi C.P. Moir ke R.P. Djabanor. Accra: Presbyterian Book Depot Ltd., 1959. 40 p.

1065. *Adote feleŋkome* /mɔni ŋma dzi E.J. Klufio. London: Macmillan and Co., Ltd., 1950. 51 p. (SOAS 1180)

1066. *Adzenuloo!* / A.A. Amartey. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 77 p.

1067. *Agwaseŋ wiemoi ke abei komei* / E.A. Nee-Adjabeng Ankra. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1966. 61 p. Ga aphorisms with English equivalents.

1068. *Arabii adesai ete* / K.C. Whittaker. [Accra]: Presbyterian Book Depot Ltd. Dzie Wolo Nee Kpo, 1956. 62 p.

1069. *Asenta, oba! 1*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1974. 24 p.

1070. *Asenta, oba! 3*. Accra: Bureau of Ghana Languages, repr. 1993. 24 p.

1071. *Aye keke = 'Live and let live': Ga edition* / prepared by National Family Planning Programme. Accra: Printed by Arakan Press Ltd., n.d. 128 p.

1072. *Biblia alo nmāle krōnkrōn le kp̄ānmō momo ke kp̄ānmō hē le ye Gã wiemō mli*. London: British and Foreign Bible Society, 1946. 860, 290 p. N.T. has separate t.p.: *Wo-nuntšo ke yiwalaherelo Iesu Kristo Kp̄ānmō hē le ye Gã wiemō mli*. 1940.

1073. *Blema amlakui komei ahe sadzi* / ŋmalɔ C.J. Bannerman. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed., 1950. 69 p. Supplementary reader, suitable for reading in Standard 6. (SOAS 1186)

1074. *Dzeŋ sadzi fa* / Sam T. Adumuah. Accra: Waterville Publ. House, 1966. 40 p.

1075. *Dzeŋba he ehia* / E.S.T. Ababio. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1966. 94 p. English title: *Good character pays*.

1076. *Ga abei* / collected by the late Erasmus Holm. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1944. 70 p. (SOAS 1191)

1077. *Ga abei* / collected by the late Erasmus Holm. Cape Coast: Methodist Book Depot, 9th ed. 1960. 70 p.
1078. [*Ga dictionary*] 238 p. English to Ga dictionary. Imperfect: all before p. 3 lacking.
1079. *Gã kanemɔ. Wolo II = Reading book in the Gã or Accra language for the vernacular schools in the Accra and Adangme countries, Gold Coast*. Basel: Printed for the Evangelical Missionary Society, Basel Mission Book Depot, Accra, Gold Coast, 3rd ed., 1904. 98 p.
1080. *Gã kanemɔ. Wolo III = Reading book in the Gã or Accra language for the vernacular schools in the Accra and Adangme countries, Gold Coast*. Basel: Printed for the Evangelical Missionary Society, Basel Mission Book Depot, Accra, Gold Coast, 3rd ed., 1904. 128 p. (SOAS 1195)
1081. *Ga kanemɔ oya. Kleŋkleŋ wolo [1]* / Christiana Awo Yebuah. Accra: Afram Publications (Ghana), rev. ed. 1996. 22 p. English title: *Easy reading of Ga. Book 1*
1082. *Ga kanemɔ oya. Wolo ni ji enyɔ [2]* / Christiana Awo Yebuah. Accra: Afram Publications (Ghana), rev. ed. 1996. 37 p. English title: *Easy reading of Ga. Book 2*.
1083. *Gã ñima ke kanemɔ: šišidše wolo = Primer in the Gã or Akra language, Gold Coast, W. Africa*. Basel: Printed for the Evangelical Missionary Society, Sold in the Book Depository of the Basel Mission, Christiansborg, Gold Coast, W. Africa, 1883. 40 p.
1084. *Gã ñimã ke kanemɔ: šišidšē wolo. I = Primer in the Gã or Accra language for the first year in the vernacular schools of the Gold-Coast, W. Africa*. Accra: Printed for the Scottish Mission Book Depot, 11 ed. 1925. 64 p. (SOAS 1197)
1085. *Ga ŋamɔi = Salutations of the Ga people* / by Emmanuel Ayi Anteh. London: Macmillan and Co. Ltd, 1953. 62 p. (SOAS 1196)
1086. *Ga wiemɔ mligblamɔ wolo ni tɕɔ wiemɔi komekomei anitsumɔ (Kleŋkleŋ nɔ) = A Ga grammar of function (Stage 1)* / adapted from the *Fante grammar of function* by C.J. Bannerman. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1944. 69 p. In English. (SOAS 1199)
1087. *Ga wiemɔ mligblamɔ wolo ni tɕɔ wiemɔi komekomei anitsumɔ (Nɔni dzi enyɔ) = A Ga grammar of function (Stage 2)* / adapted from the *Fante grammar of function (Stage 2)* by C.J. Bannerman. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1945. 73 p. In English. (SOAS 1200)

1088. *Ga wiemɔi komekomei ni abua naa ke wiemɔŋmaa okadii le atframɔ he mlai = Ga word list with rules of spelling* / by the Ga Society. Cape Coast: Published for The Education Dept., Gold Coast, by the Methodist Book Depot, 3rd ed., 1948. 46 p. (SOAS 1201, 1946 ed.)
1089. *Ga wuoyaa* / by Samuel Ardayfio. Accra: Scottish Mission Book Depot; London, etc.: Longmans, Green and Co, 1953. 64 p. English title: *Fishing in the Ga district*. (SOAS 1202)
1090. *Ganyobi* / mɔni ŋma dzi osofo E.A.W. Engmann. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 123 p. (SOAS 1203)
1091. *Gbomɔ ke wala* / by N.A. Odoi. Accra: Presbyterian Book Depot Ltd., 5th impr. 1963. 52 p. English title: *Man and life*. (SOAS 1207, 1960 ed.)
1092. *GCE/SC revision exercises in Ga* / by C.J. Bannerman. Cape Coast: Methodist Book Depot Ltd., n.d. 52 p.
1093. *Itsiɔɔ nyɛ! 3*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 24 p.
1094. *Jee Anaanu* / A.A. Arries-Tagoe. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 20 p.
1095. *Jɛŋ ye gbɛyɛi* / Seth E. Hushie. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1973. 152 p.
1096. *Kanemɔ mi okwe. Wolo ni dzi edzwe* [4] / adapted by Florence E. Engmann and E.A.W. Engmann from the Twi version. Accra: Scottish Mission Book Depot; London etc.: Longmans, Green and Co., 1st ed. 1956. 96 p. Series: Longmans' Ga series reader, 4. (SOAS 1215)
1097. *Kanemɔ mi okwe. Wolo ni dzi ekpaa* [6]= *Ga series reader six*. Accra: Waterville Publishing House, repr. 1964. 230 p.
1098. *Kasemɔ Ga kanemɔ ke ŋmãa* / Daniel Odoi. [Accra]: Dr. Odoi Universal Education Trust, 1st ed. 1989. 212 p. Series: Ghana Literacy Books.
1099. *Kɛdzi afo Yordan (Gbele ke yarafeemɔ)* / E.T.A. Abbey. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 37 p. GA
1100. *Kristofonyo gbɛfaa aloo Kristofonyo gbɛ ni efa kɛdze hiekpatamɔ-manj kemiiya ŋwei-manj = John Bunyan's Pilgrim's progress from this world to that which is to come*. Accra: Presbyterian Book Depot, n.d. 107 p. (SOAS 1221, earlier ed.)
1101. *Lamb adesai ni dze Shakespeare wodzi le amlɛ* / E.N.V. Oddoye. London: Macmillan and Co., Ltd., 1951. 87 p. *Lamb's Stories from Shakespeare*. (SOAS 1226)

1102. *Language guide (Ga version)*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 25 p.
1103. *Maɲtse Lear* / by E.A.W. Engmann. Accra: Presbyterian Book Depot Ltd., n.d. 151 p. Translation of Shakespeare's *King Lear*.
1104. *Nakai ameyɔɔ* / J.C. Abbey. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 48 p.
1105. *Nii odoi miɪya fiŋeramɔ: Sihiɛml-sadzi*. Accra: Gaana Wolofeemɔ Nitsumɔhe, Scottish Mission Press, 1957. 17 p.
1106. *Nilee tsofa (Wisdom charm)* / translated by Victor E. Kisseih. Accra: Presbyterian Book Depot Ltd., n.d. 11 p.
1107. *Nileegbe. 5*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1976. 90 p.
1108. *Nileegbe. 6*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1977. 92 p.
1109. *No ko ye jeŋ* / John N. Nanor. Accra: Bureau of Ghana Languages, 3rd reprint in new orthography, 1989. 78 p.
1110. *Nyoɲmɔ wiemo mli sādsi hā gbekɛbii Bibii = Short Bible stories for little children in the Accra or Gā language, Gold Coast W. Africa*. Basel: Printed for the Evangelical Missionary Society, Basel Mission Book Depot, Accra, Gold Coast, 1906. 72 p. (SOAS 1237, later ed.)
1111. *Ŋmaa yi eye* / A.A. Amartey. Accra: Ga Society, Printed by Pres. Press, 1988. 96 p.
1112. *Odoi diŋ: legɔŋ maɲtse* / osofo E.J. Klufio. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1966. 33 p.
1113. *Omanyɛ aba* / A.A. Amartey. Accra: Presbyterian Press, 1985. 88 p.
1114. *Otswa tɛ otswa ohienaa* / A.A. Amartey. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1966. 62 p.
1115. *Sadzi ke adesai* / compiled by D. Benzie. London: Oxford University Press, 1932. 88 p. (SOAS 1238)
1116. *Siŋpɔdzi komei ke amenɔbii ahe sadzi* / ŋmalɔ C.J. Bannerman. Cape Coast: Methodist Book Depot, 1st ed. 1949. 47 p. (SOAS 1240)
1117. *Venice dzrayelɔ le* / by E.A.W. Engmann. Accra: Presby Press, n.d. 108 p. Wm. Shakespeare's *Merchant of Venice*. (SOAS 1241)

1118. *Wo-nuntšo ke yiwalaherele Iesu Kristo Kpānmo hē le ye Gā wiemo mli*. London: British and Foreign Bible Society, 1911. 290 p. Added t.p. in English: *The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ translated from the original Greek into the Akra or Gā language*. Translated by J. Zimmermann. Corrected reprint. (SOAS 1244)
1119. *Yaka deŋme* / Seth Mensah Amartey. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 76 p.
- GANDA** (Uganda, Tanzania. Also: **Luganda, Kiganda. Eth., SOAS, LC=Ganda. MD=oluGanda**)
1120. *Abaana abamu ab'omu Baibuli* / kyawandiikibwa Joyce Dixon. London: Oxford University Press, 1949. 28 p. Series: Ebitabo by'e nnabulagala. English title: *Some Bible children*. (NU=Luganda)
1121. *Abaana mu maka ne mu ssomero* / kyawandiikibwa Jessie Hertslet, kyakyusibwa Anna Bagenda. Nairobi: The Eagle Press, 1950. 61 p. English title: *Children at home and at school*. (SOAS 1253) (NU=Luganda)
1122. *Ababadde baagalana* / Fr. F.X. Mbaziira. Kampala: Equator Crafts and Publishers Ltd., 1993 (c1980) 30 p.
1123. *Abajulizi abakatoliki ab'e Buganda* / [L.M. Joire] Kisubi: White Father's Printing Press, 1953. 149 p.
1124. *Abato bayiga ebyabwe* / I.E. Laight. London, etc.: Thomas Nelson and Sons Ltd, n.d. 43 p.
1125. *Abatuletera eddini katolika: Bebale, 1879-1954*. Kisubi: White Fathers' Printing Press, 1955. 108 p. (NU=Luganda)
1126. *Abazungu nga bwe tubalaba* / kya E.M. Ssali. Kampala etc.: The Eagle Press, 1952. 28 p. English title: *Europeans as we see them*. (NU=Luganda)
1127. *Abooluganda ab'enda emu* / byawandiikibwa Hugo E. **Sematimba Barlow**. Kampala: Printers: JILAK-CO, 1987. 80 p. (NU=Luganda)
1128. *Akatabo ak'ennyimba*. Kisubi: White Fathers' Printing Press, 1951. 140 p. Hymnal w/music.
1129. *Akatabo ka balimi n'abasubuuzi akanyonyola nga bwebagidde ddala obwesige mu ministule ya Kintu okusaba abalonzi nti temugiza ku bufuzi era n'entekateka*

- y'obufuzi n'obulimi mu Buganda ne Uganda abalimi gye banjulira eggwanga. Akatabo kalongosebwa ne kakunganyizibwa [akatabo II, omuzingo no. 2] / Erenesiti, Balintuma Kalibbala. [Kampala]: Uganda Farmers Limited, n.d. 44, 39 p. Luganda and English. English title: *The Farmers series being a declaration of no-confidence in and against the re-election of Owekitiibwa Kintu's ministry and the Uganda farmers pre-election political and economic planning for--Buganda and Uganda.**
1130. *Akujjukiza akira akuvuma / kiwandikiddwa* Fr. D. Kizza. [S.l.: s.n., 1953?] 56 p. (NU=Luganda)
1131. *Aligaweesa: omuvubuka wa Uganda empya / by E.M.K. Mulira. [Kampala]: Uganda Bookshop Press, [1955?] 24 p.*
1132. *Amaka gaffe / kyawandiikibwa* Mary Senkatuka. [Kampala]: Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 23 p. (NU=Luganda)
1133. *Amazzi / kyawandiikibwa* C.B. Bisset, ebifaananyi bya L. Sekaboga. [Kampala]: Kyalongoosebwa Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 12 p. (SOAS 1260) (NU=Luganda)
1134. *Biibino bajjajja bye bakugamba : ebisoko n'engerero ez'amakulu amakusike / kiwandiikiddwa* J.C. Ssekamwa. Kampala: Kamunye Trading Store, 1987. 94 p.
1135. *Bonna baasumagira? / kyawandiikibwa* Binsangawano. London etc.: Longmans, n.d. 58 p. English title: *Were they all fooled?* (SOAS 1264) (NU=Luganda)
1136. *Buganda n'ensimbi zaayo / kya* E. Bakaluba. Kampala, etc.: The Eagle Press, printed by the Government Printer, Nairobi, 1951. 20 p. English title: *Buganda and its systems of currency.* (SOAS 1267) (NU=Luganda)
1137. *Bukadde magezi: ekitabo ky'enfumo z'Abaganda / zaakunganyizibwa* E.K.N. Kawere. Nairobi, Kampala, Dar es Salaam: East African Literature Bureau, 1st ed. 1968. 142 p. (NU=Luganda)
1138. *Bwali butamanya / Binsangawano.* Kampala: Longman Uganda, c1978, 2nd impression 1981. 208 p. (NU=Luganda)
1139. *Ebigambo ebyo kusaba katonda ebisabibwa mu mwaka gwona ku naku za mukama wafe ne za batukuvu = The Collects for sundays and saints' days, to be used throughout the year, translated into Luganda.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1893. 32 p. (SOAS 1278) (NU=Luganda)

1140. *Ebiragiro by'olukiko eby'entesa: bikoledwa e Mengo ku 21st olw'Omwezi February, 1946*. Kampala? Baganda C.S. Press, 1946. 7 p.
1141. *Ebisooka bya geography (Kya Basomesa) / kyawandiikibwa E. Musanje ne M.S. Jarvis*. Kampala, etc.: East African Literature Bureau: The Eagle Press, 1962. 18 p. English title: *Introductory geography*. (NU=Luganda)
1142. *Ebiwooma / I.E. Laight*. London, etc.: Thomas Nelson and Sons Ltd., 1949, repr. 1961. 34 p. (SOAS 1290 for 1949 ed.) (NU=Luganda)
1143. *Ebiyigiriza abana okusoma bwino. Ekitabo eky'okubiri [2]: Luganda reading books. Book II / compiled by the staff of the Normal School, Bishop Tucker College, Mukono*. London: The Sheldon Press; Kampala: The Uganda Book Shop, 1935. 56 p. Ganda title from cover. (SOAS 1292) (NU=Luganda)
1144. *Ebiyiyiye eby'entunnunsi / kyawandiikibwa Edward K.N. Kawere ne Solomon E.K. Mpalanyi*. Kampala: s.n., 1985. 32 p.
1145. *Ebya Uganda eby'edda (Bye bigambo ebyayogerebwa ku ssimu ey'omu bbanga Uganda Broadcasting Service) / E.C. Lanning, nga byakyusibwa om. P. Musoke*. Kampala: Eagle Press: East African Literature Bureau, 1957. 22 p. (NU=Luganda)
1146. *Ebyafaayo by'endagaano ya 1900 / kya J.V. Wild, kyakyusiba Stephen G. Lubowa*. London: Macmillan and Co., Ltd., 1954. 97 p. English title: *The story of the Uganda agreement*. (SOAS 1297, 1952 ed.)
1147. *Eby'ekinnansi n'ebyobuwangwa / kiwandiikiddwa Bro. Anatoli. Kitovu: Printed by St. Joseph's Printery, 1986*. 83 p.
1148. *Eddagala lyaffe / Y. Mayanja. S.l., s.n., 1955*. 22 p.
1149. *Eddembe lyo: akatabo kamateeka aka buli muntu / by F.W. Kakembo*. [Kampala]: Milton Obote Foundation, 1966. 26 p. (NU=Luganda)
1150. *Eddini mu Uganda. Volume III / kyawandikibwa Rev. Fr. J.L. Ddiba. Masaka, Buganda-Uganda: Kyakubibwa mu kyapa St. Liberatum Pri[n]ting Press, 1969*. 252 p. NU copy is photocopy. (NU=Luganda)
1151. *Ekika kye mpologoma: mu maaso ga Ssabasajja Kabaka Mutesa II nga 24 June, 1956: Bino by'ebigambo ebikulu Ssebuganda Yokana Lukanga Nnamuguzi Omukulu w'ekika bye yasomera Ssabasajja Kabaka Mutesa II ng'amukulisa mu Buwanganguse, 1953-1955*. 17 p.

1152. *Ekiseera kituuse Uganda okwefuga: N'okuzza omuzira Ssabasajja Kabaka Mutesa II ku namuloondo ya Buganda. Ekituundu 1: Kino ky'ekitabo eky'amagezi (The Book of wisdom), ebirimu biwakanyiza ddala ensonga conference y'e namirembe ze yakkiriza okuseemba (awamu n'Ebitungiddwaako) / kyawandikibwa* Martin G. Luima ne Banne. Kampala: Gambuze, printed by Uganda Native Press, Mengo, 1954. 19 p.
1153. *Eki sumuluzo: okunnonnyola kw'Ebitundu bya Scripture Union (Ekibiina eky'okusoma Baibuli) January-December 1965.* Kampala: Uganda Bookshop (Printing Dept.), 1965. 188 p. (NU=Luganda)
1154. *Ekitabo ekitegeza katekisimu eye kanisa / ekyawandikibwa* Rev. J.P. Norris, ekyakyusibwa mu Luganda Rev. F. Rowling. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1904. 99 p. Half-title: *Ekitabo ekitegeza ekitabo ekyokusaba. Ekitundu I.* (SOAS 1316) (NU=Luganda)
1155. *Ekitabo eky'abakyanjove ab'e mmamba mu siiga lya nankere e'bukerekere / kyawaandiikibwa* Semu Kyasoka L. Kakoma, Adoniya Musoke Ntate, ne Musa Serukwaya. Kampala: East African Institute of Social Research, 1959. 87 p.
1156. *Ekitabo ekyo kusoka. Alifu ne ngate na mateka mu Luganda = (Primer. Letters and syllables and the Commandments in Luganda.)* London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1887. 14 p. (SOAS 1320) (NU=Luganda)
1157. *Ekitabo eky'olugendo olulungi nga zawabu / ekyawandikibwa* Stanislas Mugwanya, (mulamuzi we Buganda). [S.l., s.n.] 1914. 119 p.
1158. *Ekitabo kyabo ababatizibwa abagala okusibwako emikono omulabirizi: a catechism in the Luganda language. Part II.* London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1895. 31 p. (NU=Luganda)
1159. *Ekitabo ky'ekika eye mpewo.* Kampala: Printed by Baganda Co-operative Society Press, Wandegeya, n.d. 35 p.
1160. *Ekkula kalaame ery'obwakabaka mu mulembe gw'ekitangaala ky'okukyusibwa kw'ensi / kya Sseggingirwa Ssebirindwa Sempuruttusa, Omuyigiriza omulamu ow'Obutangaavu ow'Omulembe guno ogwa Zaabu, Bambi Baaba, Dr. J.K. Mugonza.* Kyotera-Masaka: Sserulanda Nsulo y'Obulamu Spiritual Foundation, ... printed at Nkuzongere Printers, K'la, 1st ed., n.d. 22 p. (NU=Luganda)
1161. *Ekyafaayo ky'obulamu bw'omutukuvu Ppaapa Paul VI.* Kampala: Milton Obote Foundation, Adult Education Centre, printed by Uganda Press Trust Ltd., Lugogo, Kampala, 1969. 35 p. (NU=Luganda)

1162. *Emirimu gya Buganda obukomazi / kyawandiikibwa J. Kakoza*. London: Macmillan and Co., Ltd, East African Literature Bureau, 1950. 67 p. English title: *The making of bark cloth*. (SOAS 1335) (NU=Luganda)
1163. *Emiti / kyawandiikibwa R.G. Sangster*. Kampala: Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 8 p. (SOAS 1336) (NU=Luganda)
1164. *Endiisa ennungi ey'omwana / kyawandiikibwa Dr. Hebe Welbourn*. Kampala: East African Literature Bureau, 3rd ed. 1962. 29 p. English title: *How you should feed your child*. (SOAS 1339 for 1952 ed.) (NU=Luganda)
1165. *Engero amakumi abiri mu ebbiri / kyawandiikibwa Ekibiina ky'Olulimi Oluganda*. [Kampala]: Longman Uganda, 1960 (1970 printing). 133 p. English title: *Twenty-two short stories*. (SOAS 1342 for 1960 ed.) (NU=Luganda)
1166. *Engero z'abawalabu / ezaateekwateekwa F.M. Urling Smith*. London: Oxford University Press, 1949. 58 p. Series: Ebitabo by'e nnabulagala. English title: *Arabian nights*. (SOAS 1349) (NU=Luganda)
1167. *Engero zaffe / Harriet Masembe*. Kampala: Fountain Publishers, 1996. 267 p. (NU= Luganda)
1168. *Engero zikuwoomera? / kyawandiikibwa Erieza K. Malagala*. Kampala: East African Literature Bureau, repr. 1968. 35 p.
1169. *Enjiri eyawandikibwa Luka omut / ekitabo ekitegeza enjiri ekyawandikibwa Frederic W. Farrar, wkyakyusibwa mu Luganda Rev. F. Rowling = The Gospel of St. Luke*, with commentary, translated into the Luganda language by kind permission of the Cambridge University Press. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1904. 151 p. (SOAS 1352) (NU=Luganda)
1170. *Ennyimba ezimu / kya Y.B. Lubambula*. Kampala: The Eagle Press: East African Literature Bureau, rev. ed. 1958. 17 p. Series: Weemanyiizenga okusoma = Eagle improve your reading series, no. 2. English title: *Some songs*. (NU= Luganda)
1171. *Ensi gye tulimu / kya James Shillito, kya kyucibwa Aloni Lubwama*. Nairobi: The Eagle Press, 1950. 39 p. English title: *The world in which we live*. (SOAS 1356) (NU=Luganda)
1172. *Ensi mwe tuli n'abantu nga bwe bagyeyambisa / kyawandiikibwa M.E. Head*. Nairobi: Eagle Press, 1948. 8 p. English title: *The land and how men use it*. (SOAS 1357) (NU=Luganda)

1173. *Ensolo ezimu ez'omu Baibuli / kyawandiikibwa* Joyce Dixon. London: Oxford University Press, 1949. 28 p. Series: Ebitabo by'e nabalagala. English title: *Some Bible animals*. (SOAS 1358) (NU=Luganda)
1174. *Entegeka y'okuyigirizibwa mu Uganga / kyawandiikibwa* J.L. Kasaja. [Kampala]: Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 20 p. (NU=Luganda)
1175. *Ettaka / kyawandiikibwa* G.B. Masefield. [Kampala]: Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 8 p. (SOAS 1366) (NU=Luganda)
1176. *Ettaka n'ebika mu Busoga / kya* D.W. Robertson, kyakusibwa Quintin Y. Kintu. Kampala: The Eagle Press, 1955. 90 p. Series: Empisa n'ebiwano uzibwa mu East Africa = Custom and tradition in East Africa series. English title: *Busoga land tenure*. (SOAS 1367) (NU=Luganda)
1177. *Florence Nightingale / kyawandiikibwa* J.W. Mwanje. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1962. 31 p. Series: Men who served the whole world.
1178. *Gakuweebwamunno. 1-2* [Kampala]: Uganda Bookshop Press, 1955 or 1956? 2 v. (20, 26 p.) (NU=Luganda)
1179. *Gavana Sir Andrew Benyamini Cohen kyeyakola Kabaka Mutesa II / kyawandiikibwa* Semakula Mulumba omubaka w'abataka n'abantu ba Uganda. 1955. 19 p.
1180. *Gavumenti dy'abantu abakopi okuba n'eddohozi mu Buganda / by* E.M.K. Mulira. [Kampala]: Uganda Bookshop Press, 1944. 16 p.
1181. *Gavumenti kye ki? / kyawandiikibwa* K.R. McKilliam, kyakyusibwa J. Barlow. Kampala: East African Literature Bureau, 1956. 18 p. English title: *What is government?* (SOAS 1368) (NU=Luganda)
1182. *George Stephenson / kyawandiikibwa* J.N.B. Serunkuma. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1962. 22 p. Series: Men who served the whole world. (NU=Luganda)
1183. *Kabaka alidda? Amakula eri: Sabasajja Edward David William Frederick Walugembe Mutebi Luwangula Mutesa II Kabaka wa Buganda / kyawandiikibwa*

- Antoni Tamale, olw'okujjukira Silver Jubilee y'omukwano ogwaava 1929-1954. [Kampala]: Sapoba Bookshop Press, [1954?] 26 p.
1184. *Kato ne Nnakku. Ekitabo 2* / kyawandiikibwa M.B. Nsimbi ne J.D. Chesswas. London, etc.: Longmans, 1961. 32 p. Series: Njize okusoma = I can read. English title: *Kato and Nnakku. Book 2*. (SOAS 1386 for 3 vol. set) (NU=Luganda)
1185. *Katusome ebitabo*. Kampala: Uganda Bookshop, n.d. 8 p. (NU=Luganda)
1186. *Kikonyogo* / kyawandiikibwa Christopher G. Kiwanuka Musisi. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1961. 76 p. English title: *A detective story*. (SOAS 1390) (NU=Luganda)
1187. *Kikonyogo* / kyawandiikibwa C.G. Kiwanuka Musisi. Nairobi etc.: East African Literature Bureau, rev. ed. 1970. 69 p. (SOAS 1390 for 1961 ed.)
1188. *Kitagenda ne Kagenda* / kyawandiikibwa M.B. Nsimbi. London: Macmillan & Co. Ltd., published in association with the East African Literature Bureau, 1960. 100 p. (SOAS 1392) (NU=Luganda)
1189. *Leonardo da Vinci* / kyawandiikibwa Edward Luyombya-Tebajjanga ne J.C. Ssekamwa. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1962. 27 p. Series: Men who served the whole world. (NU=Luganda)
1190. *Louis Pasteur* / kyawandiikibwa Jackson Kaswa. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1962. 19 p. Series: Men who served the whole world. (NU=Luganda)
1191. *Lwaki Sir Apolo Kagwa K.C.M.G., M.B.E. katikiro w'e Buganda yawumula*. Re-Printed by Gambuze P.P. and P Coy Ltd., [1928?] 89 p.
1192. *Lwaki togaggawala? Ekitabo ekinaakuwa amagezi ag'okukuuma ensimbi; n'ag'okukola emirimu eginakugaggawaza* / kyawandiikibwa J.M. Nnambale. Kampala: Printed by Uganda Argus, n.d. 24 p. (NU=Luganda)
1193. *Muddu awulira* / kyawandiikibwa M.B. Nsimbi, kyayanjulwa M.B. Wamala. Kampala: Longman Uganda, c1962, 1970 printing. 92 p. English title: *The obedient servant*. (SOAS 1396 for 1962 ed.) (NU=Luganda)
1194. *Mulimu gwani okukuza Uganda?* / kyawandikibwa S.L. Macad. [S.l., s.n., 1955?] 8 p.

1195. *Munnauganda mu buwanganguse* / Samson Babi-Mululu Kisekka. Kisubi: Printed at Marianum Press, 1987. 20 p.
1196. *Mutesa II n'okuzuukuka kwa Uganda* / kyawandiikibwa Samson M. Sekabanja. [Kampala]: Sapoba Bookshop Press, [1954?] 43 p.
1197. *Muyizzi akumma* / kyawandiikibwa A.M.K. Bagunywa. Kampala: East African Literature Bureau, 1961, repr. 1969. 67 p. English title: *Traveller's tales: a description of a visit to Europe*. (NU=Luganda)
1198. *Ngero za mu kitabu = Stories of the Book (Bible) in the Luganda language*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1892. 44 p. (SOAS 1399) (NU=Luganda)
1199. *Nketta mu bizinga* / kyawandiikibwa Edward K.N. Kawere. Kampala: The East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1960. 148 p. English title: *I spy on the islands: a detective story*. (SOAS 1400) (NU=Luganda)
1200. *Nyumirwa engero enjanda. I* / kyawandiikibwa E.R. Kiberu. Kampala: East African Literature Bureau, 1968. 40 p.
1201. *Nze mmanyi okusoma* / kyawandiikibwa Janet Nsibirwa Mdoe. Nairobi: Published by the East African Literature Bureau, 1960, repr. 1965. 60 p. English title: *I know how to read...* (SOAS 1401 for 1960 ed.) (NU= Luganda)
1202. *Obufumbo obutukuvu* / kya Simon Peter Kigozi. Namirembe-Uganda: Kafulumizibwa ba Revival Brethren Fellowship, c1983. 83 p.
1203. *Obulamu bugenda na kweyonja: ekitabo ekiwa amagezi ku nzimba y'amaka amalungi n'okukuuma obulamu mu mbeera esaanira omuntu owa leero* / kyateekebwatekebwa mu Medical Headquarters, Entebbe, Uganda. Kampala: East African Literature Bureau, 1959. 57 p. English title: *Cleanliness ensures good health: a book of village hygiene with special reference to Uganda...* eby'omukubi w'ekitabo Dr. R.G. Ladkin... First published in English 1956. (SOAS 1403) (NU=Luganda)
1204. *Obulamu bw'omusiraamu* / kyawandiikibwa Sheikh Mohamadi Lubowa, Kibuli. [Kampala]: Sapoba Bookshop Press, [1954?] 36 p.
1205. *Obulamu bw'Omutaka J.K. Miti Kabazzi* / kyawandikibwa P.M.K. Lwanga. Kampala: Friends Press Ltd., 1st ed. [1954] 172 p. (SOAS 1408)

1206. *Okukomawo kwa Kabaka Mutesa II* / kyawandiikibwa F.W. Kakembo. Kampala: Printed by Uganda Argus Limited, [1956]. 147 p. Series: Ebyafaayo by'ebisera byaffe, part II. (NU=Luganda)
1207. *Okukula kwetta* / kyawandiikibwa P.C.M. Ntege. Nairobi: The Eagle Press, printed by Baganda Co-operative Society Press, Kampala, 1949. 52 p. Series: Kagugube series, 5. English title: *Life is an adventure: a simple book on civics*. (SOAS 1415) (NU=Luganda)
1208. *Okusaba enkya mu bana abato = Service book in Luganda*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1900. 15 p. (NU=Luganda)
1209. *Okusaba kwenkya nokwakaungezi ne litani = The morning and evening prayer and litany, in Luganda*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1901. 31 p. (SOAS 1420) (NU=Luganda)
1210. *Okutambula kulaba* / kyawandikibwa Mordecai Kaizi. Kampala: Printed by Baganda Traders and Printers Ltd., n.d. 95 p.
1211. *Okuwandiika ebbaluwa* / kyawandiikibwa J.C. Ssekamwa. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1960. 108 p. English title: *Letter writing*. (SOAS 1423) (NU=Luganda)
1212. *Olugendo lwa Buganda empya*. Kampala: Printed by Baganda Co-op. Society Press, n.d. 72 p.
1213. *Olugero lwa Kintu. I: Ggulu aweereza Kintu emmere* / by Enoch E.K. Mulira. Kampala etc.: Eagle Press, 1951. 31 p. Series: Eagle Improve your reading series. English title: *Story of Kintu the first king of Buganda (a legend). Part I*. (SOAS 1427)
1214. *Olugero lwa Kintu. II: Kayiikuuzi agenda e ttanda ewa walumbe* / by Enoch E.K. Mulira. Kampala etc.: Eagle Press, 2nd ed. 1959 printing. 31 p. Series: Eagle Improve your reading series. English title: *Story of Kintu the first king of Buganda (a legend). Part II*. (SOAS 1428 for 1951 ed.)
1215. *Olukiiki lwa Uganda Oluteeka Amateeka: nga bwe luli ne bye lukola*. Kampala: Dept of Information, olufuluma olw'Omusanvu, March 1956. 15 p. (NU=Luganda)
1216. *Olulimi oluganda* / kyawadiikibwa M.B. Nsimbi. Kampala: The Eagle Press, 1955. 52 p. English title: *Correct Luganda*. (SOAS 1429) (NU=Luganda)
1217. *Olulimi oluganda amakula* / Bonnie M. Lubega. S.l.: Belinda Publishers, [1985?] 184 p.

1218. *Olusozi lw'abatulege / gwawandiikibwa* Andrew Benon Kibuuka, copyright W.M. Lule Ssekibombo. Kampala: Jesse Development Co., 1985. 71 p.
1219. *Olutalo lw'okwefuga mu 1960: Buganda yokka? Oba Uganda yonna? / kyawandikibwa* O.S.L. Tomusange. Mengo : Kitundbwa Mengo Bookshop, 1960? 8 p.
1220. *Omugaso gw'okugunjulwa / kyawandiikibwa* M.B. Nsimbi. Kampala: Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 17 p.
1221. *Omukazi omukadde n'embuzi ye / kya* E. Engholm. Kampala: The Eagle Press, East African Literature Bureau, 1958. 12 p. Series: Munnange, 1 = "The Friend" series, no. 1. English title: *The old woman and her goat: a first Luganda reader.* (SOAS 1432) (NU=Luganda)
1222. *Omulumu gw'omukazi mu maka / kya* L.H. Garriock, kyakyusibwa Emmanuel B. Ongoye. Kampala: The Eagle Press, East African Literature Bureau, 1951? 16 p. Series: Weemanyizenga okusoma Luganda, no. 4. (SOAS 1436) (NU=Luganda)
1223. *Omunaku kaama / kyawandiikibwa* Jackson Kaswa. Kampala: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 2nd ed. 1961. 107 p. (NU=Luganda)
1224. *Omusuubuzi w'e Venice / engero zino zaawandiikibwa* Shakespeare. London: Oxford University Press, 1949. 30 p. Series: Ebitabo by'e nnabulagala. Translation of: *Merchant of Venice.* (SOAS 1444) (NU=Luganda)
1225. *Omuweereza wo / M.B. Nsimbi.* Kampala: Printed by Mutara Printers and Stationers, kizzemu okukubiwa mu 1987. 47 p.
1226. *Omwenge n'akabi kaagwo / kyawandiikibwa* J. Kakoza. Kampala: Uganda Bookshop and Uganda African Literature Committee, printed by African Press Ltd., Nairobi, 1948. 13 p. text, 13 p. ill. (SOAS 1451) (NU=Luganda)
1227. *Owange omuganda sala amagezi era gakoze nga ojukira Buganda nga bweyeta okukuzibwa.* [S.l.: s.n., n.d.] 69 p. (NU=Luganda)
1228. *Paulo Wanyama mu lutalo olwakaggwa / kyawandiikibwa* S.G.S. Wamala. Kampala: The Eagle Press, 1954. 61 p. English title: *The experiences during World War II of Paul Wanyama.* (SOAS 1454) (NU=Luganda)
1229. *Pawulo kirimuttu / kyawandiikibwa* C.S. Kalinda. Kampala: Kyafulumizibwa Uganda Bookshop Publishing Dept., kyaddamu okukubibwa mu 1987. 105 p.

1230. *Sir Apolo Kagwa, K.C.M.G., M.B.E.* / kyawandiikibwa E.M.K. Mulira. Kampala, Uganda: Uganda Bookshop, 1949. 20 p.
1231. *Siwa muto lugero* / kyawandiikibwa Michael B. Nsimbi. London: Longmans, Green and Co., 1957 printing. 80 p. (SOAS 1456, 1953 printing)
1232. *Ssanyu teribeerera* / kyawandiikibwa Solomon E.K. Mpalanyi. Kampala: The East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1961. 32 p. English title: *You can't always be happy: a novel.* (SOAS 1459) (NU=Luganda)
1233. *Ssebato bafuma* / kyawandiikibwa Edward A.K. Segganyi, Erasmus K. Kizito ne Jechoada K.S. Mukalazi. Kampala: The East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1959. 164 p. English title: *Short stories and folklore.* (SOAS 1460) (NU=Luganda)
1234. *Stanislaus Mugwanya* / kya Joseph S. Kasirye. Kampala etc.: The Eagle Press, 1953. 22 p. Series: Weemanyiizenga okusoma = Eagle Improve your reading series, no. 3 (SOAS 1463)
1235. *Stanislaus Mugwanya* / kyawandiikibwa Joseph S. Kasirye. Kampala: East African Literature Bureau, revised ed. 1966. 22 p. Cover title: *Obulamwa bwa Stanislaus Mugwanya.* (SOAS 1463 for 1953 ed.) (NU=Luganda)
1236. *Sulutani Anatoroka* / byawandikibwa mukubira nga biva ku mwami Erieza Kintu. Kampala: Printed by Baganda C.S. Press, n.d. 23 p.
1237. *Teefe* / by E.M.K. Mulira. Kampala: Uganda Bookshop, 1951. 51 p.
1238. *Ttu lya muganda* / kyakubibwa J. Sennyondwa commissioned to B.J. Busulwa. [S.l., s.n., n.d.] 8 p.
1239. *Tuula tuwaye* / kyawandiikibwa F.X. Mbazira. Kampala: East African Literature Bureau, 1970. 56 p. Subtitle on cover: *Ekitabo ky'ebitontome.*
1240. *Uganda eyefuga. Ekitundu 1* / kyawandikibwa Antoni Tamale. [S.l., s.n., 1953?] 20 p.
1241. *Uganda n'ensimbi zaayo* / kya E. Bakaluba. Kampala: The Eagle Press, East African Literature Bureau, revised ed. 1958. 20 p. English title: *Uganda and its systems of currency.* (SOAS 1468) (NU=Luganda)
1242. *University ya democracy. No. 2: Democracy kyeki?* / kiwandiikiddwa Alphonsus Ntale. [S.l., s.n., 1988?] 40 p.

1243. *Waggumbulizi / kyawandiikibwa* Michael B. Nsimbi. Kampala: Uganda Bookshop; London etc.: Longmans, Green and Co., 1952. 111 p. English title: *Book of place names*. (SOAS 1469)
1244. *Walifu na mateka mu Luganda = Luganda primer*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, n.d. 12 p. (NU=Luganda)
1245. *What is a newspaper? = Amawulire kye ki? / Aga Sekalala*. Kampala: Milton Obote Foundation, 1967. 52 p. Ganda and English.
1246. *Yanguya okusoma / kyawandiikibwa* B.E.R. Kirwan ne Mrs. C.P.S. Allen. Kampala: The East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1961. 39 p. English title: *Make haste and learn to read: an adult literacy primer*. Cover title: *Yanguya okusoma: Ppikipiki eyanguya naawe yanguya okusoma!* (SOAS 1472) (NU=Luganda)
1247. *Yiga obuyinza, eddembe n'obuvunanyizibwa byolina mu bantu / kyawandiikibwa mu lungereza* Joseph M.N. Kakooza ne Abraham Kiapi; kyalungaminyizibwa Teresa Kakooza; kyakyusibwa mu Luganda Joseph M.N. Kakooza. Kampala: Makerere University, 1988. 44 p.
1248. *Zi state za federo ya Uganda mu bubage / kyawandiikibwa* V. Kyobe, S. Ssenyonga, M.L.M. Kato, G.W.K. Ssali, kyakyusibwa mu Luganda E.N.K. Kawere. Kampala: P.O. Box 4732, printed at Marianum Press, Kisubi, January 1986. 58 p. (NU=Luganda)
1249. *Zikusooka olugero lwa dereeva omwatiikirivu / lwawandiikibwa* Y.B. Lubambula, kyakolobozee bwa William S. Agutu. Kampala: The Uganda Bookshop; London: Macmillan and Co., Ltd., 1952. 35 p. (SOAS 1476) (NU=Luganda)
1250. [*Set of 35 literacy cards*. Title on card 1 (Ebipande 1): Omwana agenda mu ssomero. No publication information.]

GBAYA (Cameroon, Central African Republic, Congo, Zaire. Eth.=many languages: Mbodomo, Kresh, Gbaya NW (=Kalla), Gbaya SW, Ngbaka, Gbaya-Bossangoa and Gbaya-Bozoum. SOAS=3 languages: Gbaya Kalla, Gbaya Mbere and Gbaya Ngbaka. LC=Gbaya. MD=Iḡbaka ɓaya and ʔaya groups)

1251. *Buku sambela*. Antwerpen: De Sikkel, 1947. 47 p.
1252. *Neno ko chretien = Le voyage du Pèlerin / par Jean Bunyan; traduit en langue Gbaya par Joseph Bissohong*. Léopoldville: L'Eglise Evangélique Luthérienne du Cameroun et de la République Centrafricaine, 1963. 121 p.

GEN-GBE (Togo, Benin. Also: Gē, Gēgbe, Guin, Mina, Mina-Gen, Popo. Eth.=Gen-gbe. LC=Gen-gbe and Mina. SOAS=Mina. MD=Gēnbe)

1253. *Apetonye ku mawunye: Katolikotowo-be katekismo le Gēgbe-me*. Lome: Archidiocèse de Lome, 1980. 128 p.

1254. *Nuɔɔɔlɔ kɔkɔe be nyawo*. Lomè, Togo: Archidocèse de Lome, 1983. 112 p.

1255. *Tɔhonɔ Jesu be elododowo*. Londres: Société pour la distribution des Saintes Ecritures, [1956]. 19 p. Back cover: Popo parables. (SOAS 3647) (NU=Popo)

GHOMÁLÁ' (Cameroon. Also: Banjun, Bandjoun, Banjoun-Baham, Baloum, Batié, Bamileke-Bandjoun, Mandju, Mahum. Eth=Ghomala'. Not in SOAS. LC=Bandjoun. MD=Xɔmala' language group, 14 languages)

1256. *Hwə pómmghé: buɔ wim = Les pesticides: règles d'utilisation en langue ghomálá', Département de la Mifi, Province de l'Ouest* / traduit par le comité de langue ghomálá' en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1992. 24 p.

1257. *Mcɔmmwə = Méditations poétiques sur la morale traditionnelle bamiléké: textes en ghom a lá'. Tome 1* / Sébastien Ntagne. Douala, 1984. Ghomala' and French. Series: Langues et littératures nationales, 18.

1258. *Ntǔmvàm: buɔ wuɔ á dyó bá = Diarrhée: comment la traiter à la maison en langue ghomálá', Département de la Mifi, Province de l'Ouest* / traduit par le comité de langue ghomálá', en collaboration avec le Ministère de la santé publique et la Société internationale de linguistique. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1992. 11 p. In Ghomala and French.

GIKYODE (Ghana, Togo. Also: Achode (name of the people). Eth.=Gikyode. Not in SOAS, LC. MD=Acode)

1259. *Gede danse ge ke aye* / Richard Nkpease. Tamale: Printed by GILLBT Press, 1987. 47 p.

1260. *Ikpa ibono so anyilebo mɔ me laa kyu nyile: Gikyode teacher's guide*. Tamale: Printed by GILLBT Press, 1987. 32 p.

1261. *Mark*. Tamale: Printed by Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1986. 175 p.

1262. *Yege a' kale gikyode. Owole 2*. Tamale: Printed by GILLBT Press, revised edition, 1987. 60 p.

GODIÉ (Côte d'Ivoire. Also: Godye. Eth=Godié. Not in SOAS. LC=Godye dialect. MD=Godye, cover name for several related languages)

1263. -A 'pä 'nini: *Contes godié / nous tenons à remercier les conteurs suivants: Dapleu Joseph, Lugbo Ayé, Natche Jean, Sassi Michel*. Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd., 1978. 37 p.

1264. -A ze -gwödyéwale: *lisons le godié*. Abidjan: Société internationale de linguistique, n.d. 66 p. Summaries in French.

1265. *Abidya = Histoires d'Abidjan (langue godié) / par Loka Gnago Frédéric*. Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd., 1978. 31 p.

1266. 'Nini: *proverbes godié / nous tenons à remercier M. Dapleu Joseph qui a fourni la plupart des proverbes*. Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd., 1978. 56 p. Godié and French.

GOGO (Tanzania. Also: Cigogo, Chigogo. Eth., SOAS, LC=Gogo. MD=Chigogo)

1267. *Citabu cilóngozi co kusomela = Gogo "First reading book"*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1893. 16 p. (SOAS 1537 for 1910 ed.)

GOKANA (Nigeria. Eth., MD=Gokana. Not in SOAS, LC)

1268. *Túákà kpá Gòkánà. 1 / M.P. Tee and J.A. Nubel*. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1976. 63 p. Series: Rivers Readers Project. Gokana reader 1.

GONJA (Ghana. Also: Ngbanyito. Eth., LC=Gonja. Not in SOAS. MD=Abañito)

1269. *Fea ndibi / Kwabena Amponsah ne Henry K. Afari-Twako kilgi n yo ngbanyato*. Accra: Adwinsa Publications (GH) Ltd, 1994. 24 p.

1270. *Gbeadesé / M. Mbema Mahamah*. Accra: Bureau of Ghana Languages, n.d. 50 p.

1271. *Kanyeshen turbi / Seidu Zakariah*. Accra: Bureau of Ghana Languages; 1989. 63 p.

GURMA (Burkina Faso, Niger, Togo, Benin. Also: Gourmantché, Gulmacema, Gulimancema, Migulimancema. Eth=Gourmanchéma. SOAS, LC=Gurma. MD=Gulmancema)

1272. *Mi gulimancema coguu tikpiali*. Ouagadougou: Onepafs, en accord avec la Sous-commission du Gulimancema, 1977. 60 p. (NU=Gulimancema)
1273. *Mibangi pubimma tili. 1-3*. Fada N'Gourma : O.R.D. de l'EST, Sous commission du Gulimancema. 3 v. (NU=Gulimancema)
1274. *Micogima yabaŋgima tili. Litilieli [2]: Syllabaire en langue gourmantchée*. Fada N'Gourma, Haute Volta: Sudan Interior Mission, 1978. 54 p. (NU=Gourmantche)
1275. *Ocogu baŋgima yatili. Litikpiali [1]: Syllabaire en langue gourmantchée*. Fada N'Gourma, Haute Volta: Sudan Interior Mission, 1960, rév. 1970 and 1978, [1982 printing]. 41 p. (NU=Gourmantche)
1276. *Olabaali-ŋjamo, Makan den diani yua = La Bonne Nouvelle selon Marc*. Lomé: Société Biblique au Togo, 1983. 62 p. (NU=Gourmantche)
1277. *Règles de transcription du Gulimancema*. Fada N'Gourma : Commission Nationale des langues voltaïques, Sous-commission du Gulimancema, O.R.D. de L'EST, 1977. 16 p. In French. (NU=Gulimancema)
1278. *Yalabaalon ŋani. Litili A / Yacogun Dingi*. Lome: Bible Society of Togo, c1980. 24 p. English title: *Easy reading book A in Gourma*. (NU=Gourma)
1279. *1978 - libinli danna coali - 18: Migulimancemin ni Omatuuli ŋmaalo len Ogulin ŋmaalo. Nungu O.R.D. len Migulimencema bangima taankaabo n tieni yaala*. Calendar. (NU=Gulimancema)

GOURO (Côte d'Ivoire. Also: Lo, Kwéndré. Eth=Guro. SOAS, LC=Kweni. MD=Kweeni)

1280. *Vājili le Mako a gye*. Londres: Société Biblique britannique et étrangère, 1951. 51 p. French title: *L'évangile selon Marc en langue Gouro, édition d'essai*. (SOAS 2712)

GREBO (Liberia, Côte d'Ivoire. Also: Gidipo, Gèdèbo. Eth=9 Grebo languages. SOAS, LC=Grebo. MD=Grebo, group of languages)

1281. *The Acts of the Apostles / translated into the Grebo tongue by John Payne*. New York: American Bible Society, 1855. 98 p. Grebo title: *Āpōslebo āh nunude*.

Āpōsle Pāl āh tibosa-kīnedě hěně â kīnena ko Romawě mâ. See: *Epistle to the Romans*.

Aposle Polo a tede tibosa-kinede nene o kinena ko Korintewe mo. See: *First epistle of Paul the Apostle to the Corinthians.*

Āpöslebo āh nunude. See: *Acts of the Apostles.*

1282. *The Epistle to the Romans* / translated into the Grebo tongue by John Payne. New York: American Bible Society, 1866. 43 p. Added t.p. in Grebo: *Apösle Pāl āh tibosa-kinedě hěně â kīnena ko Romawě mâ.*

1283. *The first epistle of Paul the Apostle to the Corinthians* / translated into the Grebo tongue by John Payne. New York: American Bible Society, 1868. 38 p. Grebo title: *Aposle Polo a tede tibosa-kinede nene o kinena ko Korintewe mo.* Bound with *The Gospel according to St. Matthew* = *Hā tibosa tene Mataio nu e kinee.* (SOAS 1572)

1284. *The Gospel according to St. John* / translated into the Grebo tongue by John Payne. New York: American Bible Society, 1852. 79 p. Grebo title: *Hanh tibosa āh te, tēne Jōne nuna ēh kekīnē.*

1285. *The Gospel according to St. Matthew* / translated into the Grebo tongue by John Payne. New York: American Bible Society, 1868. 88 p. Grebo title: *Hā tibosa tene Mataio nu e kinee.* Bound with *The first epistle of Paul the Apostle to the Corinthians* = *Aposle Polo a tede tibosa-kinede nene o kinena ko Korintewe mo.* (SOAS 1575)

Hā tibosa tene Mataio nu e kinee. See: *The Gospel according to St. Matthew.*

Hanh tibosa āh te, tēne Jōne nuna ēh kekīnē. See: *Gospel according to St. John.*

GŪ (Benin, Nigeria) (Also: Alada, Popo, Dahomian, Gun, Ogunu, Gungbe. Eth=Gun-gbe. SOAS=Gũ. Not in LC. MD=Gunbe)

1286. *Biblu wiwe lq kavi alènu hóhó po yóyó po topó.* London: British and Foreign Bible Society, 1949. 836, 245 p. English title: *Holy Bible in Gu (Alada)*

1287. *Gungbe A B D.* Wéhihia po wékinkan po. Porto-Novo: Mission Protestante (Imprimeries Réunies, Lausanne, Suisse), 1935. 24 p. (SOAS 1581)

1288. *Nyɔɛ do hwlen dewe gan.* MSP/DNPS UNICEF MCC/DA Programme education UNICEF/Bénin 1990-1994. Printed in Finland by Loimaan Kirjapaino Oy, 1992. 63 p. Translation of: *10 règles d'or de savoir pour sauver.* (NU=Gun)

1289. *Owé tintan to Ogunũ gbe-me* = *First book of the Ogunũ (Dahomian) language* = *Le livre premier de la langue ogunũ (dahomienne).* Porto Novo, Slave Coast, West Africa: Wesleyan Mission, 1891. 30 p. Cover title: *Dahomian primer.* (NU=Ogunu)

GUDE (Cameroon, Nigeria. Also: Goude, Mubi, Tchade, Shede, Mapodi, Mapuda, Mudaye, Mocigin, Motchekin, Cheke, Tcheke. Eth., LC, MD=Gude. Not in SOAS)

1290. *Bwanea nga Bilarəziya Səndə dəbee d'anə ənji ka gatsəgi dəməna nga Bilarəziya aashi ənda*. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 16 p. French title: *Comment éviter la bilharziose*.
1291. *Dzəgunuu jaŋganə = Apprends à lire. Syllabaire no 1 en langue gude*. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2e éd., 1989. 80 p. *Traduction française* (23 p.) inserted.
1292. *Dzəgunuu jaŋganə = Apprends à lire. Syllabaire no 2 en langue gude* / Comité de la langue Gude. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 65 p. See next item for French translation.
1293. *Dzəgunuu jaŋganə = Apprends à lire. Traduction française Syllabaire no 2 en langue gude* / Comité de la langue Gude. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 26 p. In French.
1294. *Dzəgunuu jaŋganə = Learn to read. Primer 1 in the Gude language of North-Eastern State*. Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1973. 80 p.
1295. *Dzəgunuu jaŋganə = Learn to read. Primer 2 in the Gude language of North-Eastern State*. Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1974. 88 p.
1296. *Dzəgunuu jaŋganə = Learn to read. Primer 3 in the Gude language of North-Eastern State*. Jos: Institute of Linguistics, 1st ed., 1974. 80 p.
1297. *Ləkaləkətə nga Bulus ka ənji Filipi*. Boukoula: Comité de langue gude, 1994. 30 p.
1298. *Ləkaləkətə: textes en langue gude* / par Oumarou Ibrahima, avec la collaboration de Timothée Wouyardia, Catherine Menetrey. Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. préliminaire 1988. 34 p.
1299. *Ləkaləkətənyinə nga Bulus ka ənji Teesaloonika*. Boukoula: Comité de langue gude, éd. préliminaire 1995. 39 p.
1300. *Ləkaləkətənyinə nga Bulus ka Timooti*. Boukoula: Comité de langue gude, éd. préliminaire 1995. 59 p.
1301. *Ləkaləkətənyinə nga Piita*. Boukoula: Comité de langue gude, 1997. 51 p. Translation of the Epistles of Peter.

1302. *Linjiila daciai Markus: Wiinā seeda nga Yeesu Alamasiihu ətə vindii Markus = The Gospel of Mark in the Gude language of North-Eastern State.* Jos: Scriptures Unlimited and Wycliffe Bible Translators, 1974. 72 p.
1303. *Linjiila daciai Luka = L'Évangile selon Luc en langue gude.* International Bible Society, éd. préliminaire 1991. 139 p.
1304. *Ŋgumə ŋga uuzaginə = Les pesticides: règles d'utilisation, en langue Gude, Département du Mayo-Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord, Département du Mayo-Louti, Province du Nord / traduit par le Comité de langue Gude, en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique.* Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1992. 24 p.
1305. *Sətə də bilə da i mbuuraakii da i hara ma shi uusha d'ii = La chose en brousse et d'autres contes en langue gude / recueillis par Mona Perrin et édités par Wouyardia Timothée et Catherine Menetrey.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 20 p. + 5 p. insert in French.
1306. *Taganə ŋga duuniya = Le récit de la création, en langue gude, Département du Mayo-Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord, Département du Mayo-Louti, Province du Nord.* Boukoula: Comité de langue gude, 1992. 21 p.
1307. *Tanə: yoonda əndə tanə asii ka hakii = Diarrhée: comment la traiter à la maison, en langue Gude, Département du Mayo-Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord, Département du Mayo-Louti, Province du Nord / traduit par le Comité de langue Gude, en collaboration avec le Ministère de santé et la Société internationale de linguistique.* Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1992. 11 p.
1308. *Vindawu uura gude = A short spelling list in the Gude language of North-East State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1973. 5 p. Gude and Hausa.
1309. *Wabənə agi wabənə / Comité de langue gude.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1994. 22 p. French title: *Parole dans la parole.*

GUNU (Cameroon. Also: Gounou, Yambassa, Yambasa, Ombessa, Beke, Behie. Eth=Nugunu. Not in SOAS. LC=Gunu. MD=Nu Gunu)

1310. *Baaná bá biidí bá Bíbele na nugunu. Kálata 1 / Patman Keith Edouard, Sintsime Tsadé Crépin.* Ombessa: Gunu Linguistic Committee, 1993. 30 p. French title: *Petites histoires bibliques. Livre 1.* (NU=Nugunu)
1311. *Endo ya egónó ya magónédá: témbugenye sá go beŋe-beŋe, na go yəgəno na endo ya magónédá = Les pesticides: règles d'utilisation, en langue Gunu,*

Département du Mbam, Province du Centre / traduit par le Comité de langue Gunu, en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1992. 24 p.

1312. *Gadée gá gogosonyo: neéne bá bágósonomó naá nnyanjá = Diarrhée: comment la traiter à la maison, en langue Gunu, Département du Mban, Province du Centre* / traduit par Comité de langue Gunu, en collaboration avec le Ministère de santé et la Société internationale de linguistique. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1992. 11 p. Gunu and French.

1313. *Geɔya becamena gá bégunu = Calendrier memento GUNU 1982* / Léon Boayaga. 12 p.

1314. *Nciñí sá babaaba: ncaba sá Bégunu : Département du Mbam, Province du Centre* / recueillis par les membres du GULICO (Gunu Linguistic Committee). Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1991. 43 p. Each proverb followed by explanation in French. French title: *100 proverbes en langue gunu*.

GURUNE (Burkina Faso, Ghana. Eth=alternate name for Gudeni, dialect of Gurenne. SOAS, LC=Nankanse. MD=Gurenne, dialect of Ninkarŋa)

1315. *Atiama la tiim wane* / Patience O. Vormawor n gulse te Awuntigi Ayamga lerege Gurune tɔgom puan. Accra: Adwinsa Publications (GH) Ltd, 1996. 14 p.

1316. *Gurune primer*. [London]: Longmans, [1955?] 15 p. (SOAS 3844)

1317. *Gurune reader. 1* / by the Navroŋo Training College staff and students. Navroŋo: St John Bosco's Press; London etc.: Longmans, Green and Co., 1953. 30 p. (SOAS 3845)

GUSII (Kenya. Also: Kisii, Kosova, Guzii, ikiGusii. Eth., SOAS, LC=Gusii. MD=Ekegusii)

1318. *Chimbachero chi'Abagusii* / na Augustine Ngoko. Nairobi: Equatorial Publishers Ltd., 1st ed. 1969. 34 p.

1319. *Teeba emegano y'Ekegusii* / na Augustine Ngoko. Nairobi: Equatorial Publishers, 1969. 55 p.

HANGA (Ghana. Also: Anga. Eth, LC, MD=Hanga. Not in SOAS)

1320. *Asibitibaala gbanŋu. 1 (A primary health care handbook in Hanga)* Tamale: GILLBT Press, 1987. 40 p.

1321. *Bileesi yela*. Tamale: Printed by Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1985. 12 p.
1322. *Cheli ti karimi bureentiri (A bridge into English)* Tamale: GILLBT Press, 1987. 48 p.
1323. *Haɗa sulima. 3*. Tamale: Printed by Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1986. 28 p.
1324. *Kiɗɗaasasi ni taasa. 1 (Proverbs and riddles)*. Tamale: Printed by GILLBT Press, 1987. 28 p.
1325. *M kpabira m bamsi Haɗa kariminisim. 1 (A reading primer for the Hanga language)* / prepared by Geoffrey R. Hunt. Tamale: Printed by GILLBT Press, 1988. 52 p.
1326. *Musa. 1-2*. Tamale: Printed by GILLBT Press, 1987. 2 v. (9, 12 p.)
1327. *Naawun bukupaali = New Testament : Hanga language of Ghana*. International Bible Society and World Home Bible League, 1983. 546 p.

HAUSA (Nigeria, Niger, Cameroon, Togo, Burkina Faso, Sudan, Congo. Also: Hausawa, Haoussa, Abakwariga, Mgbakpa, Habe, Kado. Eth., SOAS, LC=Hausa. MD=Hawsa)

1328. *A dalilin so... / na Badamasi S. Burji*. Kano: Printed and published by Burji Bookshop and Stationaries, [1993?] 52 p. Series: Raina Kama.
1329. *A dalilin wani.... 1 / Aminu Bala (Alaramma)*. Kano: Zumunta Drama Group R/Lemo, 1997. 28 p.
1330. *A lallaba auren zamani. Na d'aya [1] / na Zuwaira Isa*. Kano: City Publishers, 1996. 57 p.
1331. *A lura da duniya. 1: domin anfanin rayuwa bautar Allah / wanda'ya shirya Ibrahim Nuruddeen*. Kano: MISK (Munawwar Information Service Kano) Publications, n.d. 32 p.
1332. *A lura da duniya. Littafi na biyu [2]: a kan takawa da tausayi dimokrad'iya ko damfara-da-murd'iya d'an Hakin da ka raina / Bala Abdullahi Muhammad jagorar masu fassara*. Kano: Munawwar Information Service Kano, 1994. 37 p.
1333. *Abdulbaki Tanimuddarin Tureta daga bakinsa, shi kansa*. [Zaria]: NORLA, Gaskiya Corporation, 1954. 15 p. (SOAS 1607)

1334. *Abdulkadir Saladin (Slatin Pasha)* / na Nuhu Bamalli na ofishin Gaskiya ya rubuta. Zariya: An shirya a Gaskiya Corporation, 1951. 105 p. (SOAS 1609)
1335. *Abin da Allah ya yi. Na daya* [1] / na Binta Habibu Abba. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1997. 63 p.
1336. *Abin mamaki* / na Musbahu Muhammad Abubakar. Kano: Produced by Triumph Publishing Company, 1993. 97 p.
1337. *Abincin ruhaniya: domin kowace rana* / edita Elisabeth Holtegaard. Jos: TEKAN Literature Committee, 1997. 186 p.
1338. *Abokin hira. Na biyu* [2] / Alhaji Hyder Aliyu. Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, Printed by Gaskiya Corporation Ltd., 1982. 24 p.
1339. *Abokin hira. 1.* Kaduna: Published by Public Enlightenment Division, Ministry of information, Northern Nigeria, printed by the Government Printer, 1963. 29 p.
1340. *Abokin hira. 2.* Kaduna: Published by Public Enlightenment Division, Ministry of information Northern Nigeria, printed by the Government Printer, 1964. 18 p.
1341. *Abokin hira. 3.* Kaduna: Published by Public Enlightenment Division, Ministry of information, Northern Nigeria, printed by the Government Printer, 1965. 20 p.
1342. *Abokin hira. 4.* Kaduna: Published by Public Enlightenment Division, Ministry of information, Northern Nigeria, printed by the Government Printer, n.d. 16 p.
1343. *Abokin hira. 5.* Kaduna: Published by Public Enlightenment Division, Ministry of information, Northern Nigeria, printed by the Government Printer, n.d. 14 p.
1344. عَبُّ حُطًّا دَ لِّلَّهِ يَكْبِي سُوْكَ سَنٍ. [Abu hudu da Allah yakeso ka sani] London: SGM, 1958/60. 7 p. (SOAS 1610)
1345. اُبُو بِيَرِ تَبَبَاتَتُو دَ اَكْبِي اَعْسَكَتُو. [Abubuwa biyar tabbatattu da'ake gaskatawa] Jos: [?], n.d. 18 p.
1346. *Abubuwan da za a yi a taki na karshe: abin da ya kamata ka sani.* National Electoral Commission, printed by Fab Anish Nigeria Ltd., Jos, [1993?] 20 p.
1347. *Aci duniya da tsinke. 1* / na Zuwaira Isa, Danlami. Zaria: Printed by Ola-Mos, 1997. 71 p.

1348. *Adabin zamani na Hausa / daga Muhammadu Sani Ibrahim*. Zaria: Ahmadu Bello University, Institute of Education, 1979. 48 p.
1349. *الدِّينِي أَسْوَفِي / نَ مَلَمَ سَعِيْبُ عُثْمَانُ زَارِيَا* [Addini a saukake / Shu'aibu Uthmanu Zaria.] Zaria: Printed by Gaskiya Corp., 1965. 181 p. (SOAS 1611)
1350. *الدِّينِي أَسْوَفِي / نَ مَلَمَ سَعِيْبُ عُثْمَانُ زَارِيَا* [Addini a saukake / Shu'aibu Uthmanu Zaria.] Zaria: NRLA, 1956. 174 p. (SOAS 1611 for later ed.)
1351. *Addu'o'i cututtuka da maganinsu / Shehu Abdullahi Kabara*. Kano: Aliya Bookshop & Printing Press, 1997. 16 p.
1352. *Addu'o'i da asiran magunguna / na Shehu Abdullahi Kabara*. Kano: Aliya Bookshop & Printing Press, 1997. 16 p.
1353. *أَدُنْ دُونِيَا كَرِ يَجَا مِنْ حَسَارَا. لِتَأْيِي تَطِيَا / تَمَلَمَ مُحَمَّدُ لَوْلُ نَتَانِي عَمَائِي*.
Adon Duniya kar ya ja min Hasara. Ta d'aya [1] / M. Muhammadu Lawal na Sani Umayi. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., Ltd, 1972. 14 p.
1354. *Ai ga irinta nan / na Umaru Danjuma Katsina*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, 1988. 66 p.
1355. *Aikatau a nahawun Hausa / daga Rabi'u Muhammad Zarruƙ*. [Zaria?: Ahmadu Bello University? n.d.] 212 p.
1356. *Aikin fassara zuwa Hausa / na Mamudu Aminu*. Kano: Published and distributed by Aminu Zinariya Recording and Publishing Co., c1978. 125 p. Photocopy.
1357. *Aikin hajji a saukake / Alhaji M.K. Ahmed*. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, 1967. 46 p.
1358. *Ajami, boko = أَجَمِ بُوَكُو* [Zaria: NORLA-Gaskiya Corporation], 1954. 15, 15 p.
Hausa ajami and boko (latin) script on facing pages.
1359. *Al'adun gargajiya da gidan Kirista / Danfulani Kore*. Printed by Baraka Press and Publishers Ltd., c1989. 116 p.
1360. *Al'adun Turawa. 1: Auren Turawa / daga Alhaji Abubakar Imam da Wadansu*. [Zaria]: NORLA, [printed by Gaskiya Corporation], 1954. 16 p.

1361. *Alamomin so / na Abba Bature Kawu*. [Kano]: Jigon Hausa Publishers, c1993. 38 p.
1362. *Alhaji Aliyu Muhammad--wazirin jama'a / waddanda suka wallafa littafin Sani Usman Sukola da Hussaini M. Jallo*. Kaduna: Paragon Printers, 1992. 132 p.
1363. *Alhajjul mabrur / na Alhaji Usman Mani*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 114 p. English title: *How to perform the Mecca pilgrimage*. (SOAS 1618, 1956 printing)
Arabic title: *الحاج المبرور*
1364. *Alhaki kuykuyo ne (uban gidansa yakan bi) / na Balaraba Ramat Yakubu*. Kano: Ramat General Enterprises, an buga a Gaskiya Corporation Limited, Zaria, c1990, printed 1992. 174 p. Series: Raina kama.
1365. *Alhaki kwikwiyo... (uban gidansa yakan bi) / na Balaraba Ramat Yakubu*. Kano: Ramat General Enterprises, c1990, printed 1992. 117 p.
1366. *Aliyu da faɗimatu / prepared by R.L. Baker and Mohommadu Dodo Yola*. London: Oxford University Press, 1957. 29 p. Series: Oxford Hausa reader, 1. (SOAS 1619)
1367. *Aliyu da faɗimatu / prepared by R.L. Baker and Mohommadu Dodo Yola*. London: Oxford University Press, Printed in Nigeria by Academy Press, Lagos, reprinted 1970. 29 p. Series: Oxford Hausa reader, 1.
1368. *Alkawari kaya. Na daya [1] / na Safiya A. Tijjani*. [Kaduna?: s.n.], c1995. 68 p.
1369. *Alkawarin soyayya / na Ashiru Bala Bichi*. [Kano]: Printed by A.S. Fancy Bichi, n.d. 66 p.
1370. *Alkalami ke magana / Salisu Hamisu Na'abba*. Kano: Manifold Publishing Co. Ltd, 1994. 88 p.
1371. *Allah gatan kowa / na Tijjani Usman Adamu Wukari*. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1996. 37 p.
1372. *Allah ya yi aure da marar kwabo. Littafi na daya [1] / na Auwalu Ibrahim Dandago*. Kano: Dandago Educational Publishers, 1996, c1994. 70 p.
1373. *Allah yayi aure da marar kwabo. 2 / Auwalu Ibrahim*. Kano: Dandago Educational Publishers, 1997. 71 p.
1374. *Allura cikin ruwa. Na daya [1] / na Bilkisu Salisu Ahmad*. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1994. 96 p.

1375. *Allura cikin ruwa. Na biyu* [2] / na Bilkisu Salisu Ahmad, Funtuwa. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1995.
1376. *Allura cikin ruwa. Na uku* [3] / Bilkisu Salisu Ahmad. [Kano: Gidan Dabino], 1995.
1377. *Almara. Littafi na daya* [1] / mawallafi Garba Shehu. Kano: Triumph, 1992. 82 p.
1378. *Amfanin abinci ga jikin mutum* / na Garba Dangari Malumfashi. Zaria: The Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1970. 20 p.
1379. *Amfanin ruwan khal* / Muhammad Nura Zakariyya. Kaduna: Dibbun Nabawi Ventures, 1996. 19 p.
1380. *Amina Sarauniyar Zazzau*. [Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation], 1954. 16 p. (SOAS 1626)
1381. *Amina Sarauniyar Zazzau*. Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 16 p. (SOAS 1626)
1382. *Amintacciyar soyayya. Na d'aya* [1] / na Dan'azumi Baba. Kano: Bamas Printers and Binders, 1991. Series: Raina kama.
1383. *Amintacciyar soyayya. Na biyu* [2] / na Dan'azumi Baba. Kano: Bamas Printers and Binders, 1992. Series: Raina kama.
1384. *Aminu Kaho* / by M. Lawan Danbazau. [S.l., s.n.], 1963. 31 p.
1385. *Aminu mijin Bose* / na Ibrahim Muhammad Mandawari. Kano, 1992. 62 p.
1386. *An so a dara amma Allah ya ki* / na Lawal Bala Abdul. Kaduna: Printed by Sarumedia, 1996. 48 p. Cover title: *An so a dara*.
1387. *An yanka ta tashi. I* / Bala Anas Babinlata. [Kano]: MF Mazari, 1997. 45 p.
1388. *An yanka ta tashi. II* / Bala Anas Babinlata. [Kano]: MF Mazari, 1997. 48 p.
1389. *An yi annabcin zuwan Muhammadu ciki Littafi Mai Tsarki?* / daga hannun John Gilchrist. Hausa translation by Yakubu Nubuya and Labaran Malamawa for Hausa Literature Committee, Jos, Nigeria. Jos: Printed by Challenge Press, n.d. 32 p. Series: Kiristanci da musulunci, lamba ta 3.
1390. *Ana zaton wuta a makera... I* / Shehu Abdumalik Kura. Kano: Printed by Trust Printing and Packaging, n.d. 36 p.

1391. *Annabi Isa (A.S.) ya mutu a kasar Indiya* / na A'isha M. Maishanu. Bauchi: Ahmadiyya Muslim Jama'at (Printed by Bamed Printers, Kaduna), 1992. 71 p.
1392. *Annabi Muhammadu (tsira da amincin Allah su tabbata a gare shi). Kashi 1: Haihuwar Annabi Muhammadu* / na Habib Alhassan da Usman Ibrahim Musa. Lagos etc.: Islamic Publications Bureau, 1984. 53 p. Series: Jerin Littattafan tarihin. Cover title: *Haihuwar Annabi Muhammadu*.
1393. *Annuura. Littahi na d'aya* [1] / Jamhuriyar Nijar, Sabon Tsarin Ci-Gaban Kasa. [Zaria: MIS], 1986. 29 p.
1394. *Arashin tayi: a ina sunanka yake a cikin jikinka?* / Alhaji Nasiru Musa Ziyara. [Kano?]: Kurawa Holdings (Nig) Ltd., 1991. 201 p.
1395. *Arziki dan ilmi* / na P.F. Brandt; an juye shi da Hausa a Gaskiya Corporation. Zaria: Printed and published by Gaskiya Corporation, 1960. 14 p. (SOAS 1627, dif. ed.)
1396. *Asalin zuriyar galaduncin Katsina* / na Ibrahim Malumfashi. Kaduna: Printed by NNN, 1990. 48 p.
1397. *Ashe haka duniya take? 1* / Fati Muhammed Bidir, Azare. Kano: Garba Muhammad Bookshop, 1996. 61 p.
1398. *Ashe haka duniya take? 2* / Fati Muhammed Bidir, Azare. Kano: Garba Muhammad Bookshop, 1997? 58 p.
1399. *Asoram tsafi* / daga Sheikh Ahmed Lemu da Alhaji Muhammadu Wali. Minna, Nigeria: Published by Islamic Education Trust, n.d. 5 p.
- Asrār al-bismillat. See: Sirrin bisimillah.*
1400. *Audu was a leper : the story of a boy who was cured of leprosy with the aid of the drug, Dapsone = Audu da kuturu ne : labarin nan na wani yaro ne wanda aka warkam ma cutar kuturta da irin kwayoyin maganin nan da a ke kira Dapsone = Audu je adete : eyi je itan odomodekunrin kan ti o je adete, sugbon nipa egbogi ti a npe ni Dapsone ni Ede Oyinbo, omq na di mimq, arun ete na si fi silq.* Zaria: Norla, printed by Gaskiya Corporation, 1955. unpagged. English, Hausa and Yoruba.
1401. *Aure a karkashin shari'ar musulunci* / daga Abdul-Malik Bappa Mahmud. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation Ltd., c1981. 46 p.
1402. *Aure a Nijeriya*. Lagos: Legal Research and Research Development Centre, 1994. 10 p. Series: LRRDC Human Rights Education Series.

1403. *Aure garkuwar mutunci* / na Hajiya Zainab Ibrahim Kano. Kaduna: Kamfanin Gumbi Enterprises Ltd., 1988. 10 p.
1404. *Aure yakin mata, 1996* / na Amina A. Tijjani mai Atamfa. Kano City: Bamas, 1996. 43 p.
1405. *Auren Hausa* / daga M. Ahmad Umar. Zaria: Ahmadu Bello University, Institute of Education, 1980. 40 p.
1406. *Auren Hausawa: gargajiya da musulunci* / na Muhammad Sani Ibrahim. Zaria: Hausa Publications Centre, 1985. 34 p. Cyclostyled edition.
1407. *Auren zamani. II* / na Bashir Sanda Gusau. Gusau: Printed and published by Bushara Publishing House, 1994. 54 p.
1408. *Auren zobe : abutar Nijeriya da Ingila* / tafsirin littafin Gwamnan Arewa, Sir Bryan Sharwood Smith--Mai wandon karfe *But always as friends* fassarar Abubakar Imam. Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, 1974. 94 p. Translation of Smith's *But always as friends*.
1409. *أزْمِي / دَعِ نَائِبِي سُلَيْمَانُ وَالِي* [Azumi / daga Na'ibi Sulaimanu Wali.] Zaria: Gaskiya, 1959. 12 p. Cover title: *أزْمِي رَمَضَانَ كَرِيم* [Azumi ramad'an karim]
1410. *Ba a nan take ba* / na Hauwa Ibrahim Sherif. Katsina: Printed by the Government Printer, 1990. 46 p.
1411. *Ba rabo da gwani ba... (mai da kamarsa)* / na Dahiru Ibrahim Marmara. Kano: Na Wali Publishers, 1993. 167 p. Cover title: *Ba rabo da gwani ba... (Sheikh Malam Bamalli Nuhu Yakasai)*
1412. *Baakii Abim Maganaa* / hiraar Albarka Ciibaw, rubutun Isaaka Dankuusu, Abuubakar Mahamman. Niamey: Centre d'études linguistique et historique par tradition orale, 1979. 2 v. (99, 117 p.) Photocopy.
1413. *Babu maraya* / Bashir Sanda Gusau. Gusau: Printed and published by Bushara Publishing House, 1995. 43 p.
1414. *Badariyya* / na Hajiya Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, 1996. 108 p.
1415. *Badariyya. Littafi na uku* [3] / na Hajiya Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, 1996. 102 p.

1416. *Badariyya. Littafi na hudu* [4] / na Hajiya Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, 1997. 82 p.
1417. *Badariyya. Littafi na biyar* [5] / na Hajiya Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, 1997. 128 p.
1418. *Bahaushiya: bukin makon Hausa na farko na kungiyar habaka Hausa Jamiar Ahmadu Bello ta Zariya*. [Zaria: Ahmadu Bello University, 1985 or 1986?] 223 p.
1419. *Baki Abin Magana* / Ibrahim Yaro Muhammad. Ibadan: Evans Brothers Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1981. 110 p.
1420. *Bakar ashana* / Bala Anas Babinlata. [Kano]: Jigon Hausa Publishers, 1993. 80 p.
1421. *Bakin cikin rayuwata* / na Hauwa A. Bashir, Ayagi. [Ayagi, Kano State: s.n.], 1995. 44 p.
1422. *Bala da Babiya: 'Lafiya uwar jiki'* / Nuhu Bamalli. Zaria: Printed by Gasikya Corporation and published by Northern Nigerian Publishing Company, 1968. 82 p.
1423. *Ban dariya* / daga Alhaji Baba Ahmad. [Zaria]: NORLA, 1954. 15 p.
1424. *Ban dariya* / na Alhaji Baba Ahmad. Zaria: Published by the North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 24 p. English title: *Funny stories*.
1425. *Banki, 'yan kasuwa ne, ba masu bada bashi da ruwa ba* / talifin Dr. Muhammad Tahir Maigari. Kano: Fairamma Publishing Co., 1993. 176 p.
1426. *Bankwana da masoyi* / Muhammad Usman. [Kano]: C.B.C. and Computers, 1993. 37 p.
1427. *Banza ta kori wofi* / Nikolai Nosof ya rubuta littafin ; Iwan Semiyonof ya zana hotuna Ibrahim Umar Udubo da Ahmed Yarima suka fassara. Mosko: Gidan Shirya Littafai na 'Raduga', 1985. Translation of: *Живая шляпа*.
1428. *Bari ba shegiya ba ce. Littafi na daya* [1] / Laila Zaharaddeen. Kano: Zaharaddeen Publishers, 1994. 40 p. Series: Kukan kurciya.
1429. *Basukur = Cycle handbook*. Zaria: NORLA, 1954. 50 p. (SOAS 1632)
1430. *Batadon tarihi, al'adu da sana'o'in mutanenta* / Mallam Nom Datiyong (Magajin Garin Madakuya). Kaduna: Kamfanin da ya buga Joka Graphics, 1995. 127 p.

1431. *Baya ba zani. Littafi na farko* [1] / na Musbahu Labaran Mandawari. Kano: Dandago Educational Publishers, 1994. 86 p.
1432. *Bayan wuya... Littafi na daya* [1] / na Moh'd Danyaro Mahmoud Ningi. Kano: s.n., 1994. 54 p.
1433. *Bayan wuya sai dad'i! Azbinawa sun je neman rijiyar kuɗi* / Abdulmalik Mani. [Zaria]: NORLA, 1954. 32 p. (SOAS 1634)
1434. *Bayani game da hakkokin yan'uwa* / na Abdullahi Danfodiyo, fassara daga Muhammadu Isa Talata-Mafara. [Sokoto]: Printed by Sokoto Newspaper Co., n.d. 12 p.
1435. *Bayanin aikin 'yan doka* / na R.N. Alcock. Zariya: NRLA, 1956. 76 p. English title: *Police handbook*. (SOAS 1635)
1436. *Bayanin Hausa: jagora, ga mai koyon ilimin bayanin harshe* / Dauda Muhammad Bagari. Rabat, Maroc: Imprimerie El Maarif Al Jadida, 1986. 200 p.
1437. *Bayanul--bida'i* / na Shehu Usmanu Danfodiyo, fassara daga Mal. Muhammadu Isa Talata-Mafara. [Sokoto]: Islamic Publications Foundation, printed by the Sifawa Publishers and Enterprises, n.d. 35 p.
1438. *Beli*. Lagos: Legal Research and Research Development Centre, 1994. 9 p. Series: LRRDC Human Rights Education Series.
1439. *Bichara ta hannoun Yohana*. Londres: La Société Biblique Britannique et Etrangère, 1961. Gospel of St. John in Hausa, French-style orthography. 69 p. (SOAS 1638)
1440. *Bikin suna* / na Mamman Jiya Vatsa. Kaduna: Rota Publishing, 1973. 57 p.
1441. *Bikin suna* / by Mamman Jiya Vatsa ; edited by Chinua Achebe. Enugu, Nigeria: Fourth Dimension Publishing Co. Ltd., 3rd ed. 1979. 24 p.
1442. *Bincike*. Lagos: Legal Research and Research Development Centre, 1994. 9 p. Series: LRRDC Human Rights Education Series.
1443. *Bincike a kan ayyukan* / Alhaji Abubakar Mahmud Gummi. Kaduna: Printed by Shukrah Printers Ltd., 1988. 105 p. Arabic title: *البحث عن أعمال*
1444. *Bishara daga hannun Luka*. London: Scripture Gift Mission, 1954. 86 p.

1445. *Bishara ikon Allah: turawan sim na farko / daga Emmanuel Akanet.* Jos: Printed in Nigeria at Konsel Comm. Press, [1993]. 34 p.
1446. *Bodo / Dan Alalo.* [Niamey]: INDRAP, 1981. 34 p.
1447. *Bora da mowa: wasanni hud'u: Bora da mowa; Malam Soko; Kash!; Buleke / na Umaru Balarabe Ahmed.* Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, c1972, reprinted 1978. 93 p.
1448. *Budurwar zuciya / Balaraba Ramat Yakubu.* Zaria: An buga a Gaskiya Corporation Ltd., c1987. 87 p.
1449. *Budurwar zuciya. Littafi na biyu [2] / na Hajiya Balaraba Ramat Yakubu.* Kano: Ramat General Enterprises, 1995. 84 p.
- Bughyat al-rāghibīn bi-ziyadat is'āf al-zā'irīn.* See: *Littafin bugyatur ragibin bi ziyadati..*
1450. *Burin rayuwana. Littafi na daya [1] / na Balkisu Bello (Mrs. Abdul-Rahman).* Sokoto: Perfect Printing Agency, 1997. 49 p.
1451. *Cara da tsakar dare / hotuna daga Animation Film Studio na Shanghai.* Peking: Maɗaba'ar Harsunan Waje, 1973. 68 p. English ed. published under title: *The cock crows at midnight.* Chinese title: 半夜鸡叫
1452. *Ceto Nijeriya sai mulkin dimokaradiyya mai linzami rike a hannun talakawa / Abdulkadir Balarabe Musa.* Kaduna: Dansa Publications Ltd., 1992. 21 p.
1453. *Cikar annabce-annabce a kan Almasihu: waɗanda aka samu cikin Littafi Mai Tsarki.* Jos, Nigeria: Publications Dept, Sudan Interior Mission, an sake bugawa 1962. 35 p.
1454. *Ciniki da sana'o'i a kasar Hausa / Musa Husaini Madabo.* Ikeja, Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1979. 42 p. Series: Jerin Littattafai Kan Al'adun Hausa.
1455. *Da koyo a kan iya. Littafi na daya [1] / Ibrahim Yaro Yahaya da Yunusa Yusufu.* Ibadan: Oxford University Press, 1975. 49 p. Series: Oxford Hausa course, book 1.
1456. *Da koyo a kan iya. Littafi na biyu [2] / Ibrahim Yaro Yahaya.* Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1971. 62 p. Series: Oxford Hausa reader, 2.
1457. *Da koyo akan iya. Littafi na biyu [2]: (Sabon tsari) / na Ibrahim Yaro Yahaya da Yunusa Yusufu.* Ibadan: University Press Ltd., 1986. 45 p.
1458. *Da koyo a kan iya. Littafi na uku [3] / Ibrahim Yaro Yahaya.* Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1971. 83 p. Series: Oxford Hausa reader, 3.

1459. *Da koyo akan iya. Littafi na uku* [3]: (*Sabon tsari*) / Ibrahim Yaro Yahaya da Yunusa Yusuf. Ibadan: University Press Ltd., 1989. 73 p.
1460. *Da koyo akan iya. Littafi na huɗu* [4] / na Ibrahim Yaro Yahaya da Yunusa Yusufu. Ibadan: University Press Plc, 1992. 47 p.
1461. *Da koyo akan iya. Littafi na biyar* [5] / na Ibrahim Yaro Yahaya da Yunusa Yusufu. Ibadan: University Press Plc, 1992. 47 p.
1462. *Da koyo akan iya. Littafi na shida* [6] / na Ibrahim Yaro Yahaya da Yunusa Yusufu. Ibadan: University Press Plc, 1992. 55 p.
1463. *Da kyar na sha...* (*Littafi na farko* [1]) / na Abubakar Ishaq [Abdullahi]. Kano: Sauki Bookshop & Publishing Co. Nig. Ltd., 1996. 60 p.
1464. *Da kyar na sha. II* / na Abubakar Ishaq Abdullah. Kano: Sauki Bookshop & Publishing Co. Nig. Ltd., 1997. 49 p.
1465. *Da kyar na sha. 3* / na Aisab [Abubakar Ishaq Abdullah]. Kaduna: Mikiya Writers Association, 1998. 38 p. Series no. 26.
1466. *'Da na sani...'* / na Zabba'u Garba Musawa. Katsina: Printed and published by Kaita Commercial Industrial Press, 3rd ed. 1991. 45 p.
1467. *Da-na-sani keya ce* / na Abdullahi Yahaya Mai Zare. Zaria: Himma Writers, printed by Kayfprint, 1996. 56 p.
1468. *Da rashin uwa...* / Hafsata Lawal Kontagora. Kaduna: Informart Publishers, 1997. 69 p.
1469. *Dabarun talifi* / na W.S. de G. Rankin. Zaria: NRLA, printed by Gaskiya Corporation, an sake bugawa 1955. 96 p. (SOAS 1646)
1470. *Dace da masoyi* / Muhammad Usman. Kano: W.F Publishing and Computer Services, 1993. 65 p.
1471. *Daji bakwai* / mawallafi Abba Ado Dandago. Kano: Triumph, 1987. 101 p.
1472. *Dajin shiga da shiri. Na d'aya* [1] / Musbahu Mohd Abubakar. Kano: Sauki Bookshop, 1997? 54 p.
1473. *Dajin shiga da shiri. Na biyu* [2] / Musbahu Mohd Abubakar. Kano: Sauki Bookshop, 1997. 61 p.

1474. *Dalibi na gari / na Abbas Adam Abba*. Kano: At-Ta'awun Publishing Co., [1993?] 13 p.
1475. *Dan adam da shari'a*. Zaria: Printed and published by Gaskiya Corporation, 1959. 75 p. English title: *Man and the law*. (SOAS 1649)
1476. *Dan-gwajin takalmi mugun masoyi. Littafi na farko [1] / na Adamu Aliyu Umar Dandago*. Kano: Dandago Educational Publishers, [1996] 46 p.
1477. *Dandalin hikima*. Sakkwato: An buga A. Sidi Umaru Press, [1985]. 108 p.
1478. *Dandalin soyayya / na Ahmad T. Aminu Gasau*. Kano: s.n., 1991. 88 p.
1479. *Dangantakar adabin baka da al'adun gargajiya / Mahammad Balarabe Umar*. Kano: Triumph, 1987. 56 p.
1480. *Darajar aure. Littafi na d'aya [1] / na Malam Sa'idu Labo*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 25 p. English title: *Holy estate of matrimony*. (SOAS 1651)
1481. *Dare dubu da d'aya. Littafi na biyu [2] / by Frank Edgar*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1966, 1978 printing. 107 p.
1482. *Dare dubu da d'aya. Littafi na uku [3] / by Malam Mamman Kano*. Zaria: To be obtained from Gaskiya Corporation Zaria and the C.M.S. Bookshop, Lagos, 1924. 141 p. (SOAS 1653)
1483. *Dare dubu da d'aya. Littafi na huɗu [4] / by Malam Mamman Kano*. Zaria: Ana samunsa a Kamfanin Gaskiya Zariya da kuma the C.M.S. Bookshop, Lagos, 1961. 140 p. (SOAS 1654)
1484. *Dare dubu da d'aya. Littafi na biyar [5] / by Malam Mamman Kano*. Zaria: Ana samunsa a kamfanin Gaskiya Zariya da kuma Sauran Wuraren da a ke sayad da littattafan kamfanin Gaskiya, 1964. 141 p. (SOAS 1657, earlier ed.)
1485. *Dare d'aya: Allah kan yi Bature / na Abdullahi Ka'oje*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1973, reprinted 1978. 71 p.
1486. *Dare ga mairabo... / na Badamasi Shu'aibu G. Burji*. [S.l., s.n., 1990?] 33 p. Series: Raina kama.
1487. *Daren sha biyu (Wasan soyayya da ban-dariya) / William Shakespeare ; mai fassara Ibrahim Yaro Yahaya*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 131 p. Translation of Shakespeare's *Twelfth night*. (OCLC 3378042)

1488. *Darussa a adabin Hausa* / na M. Suwaid Mohammad da Ibrahim Yaro Yahaya. Zaria: Institute of Education Ahmadu Bello University, n.d. 54 p. Photocopy.
1489. *Darussan Hausa: don manyan makarantun sakandare. 1-3* / Ibrahim Yaro Yahaya, Mu'azu Sani Zaria, Sa'idu Muhammad Gusau, Tanimu Musa 'Yar'aduwa. Ibadan: University Press Plc, 1992. 3 v. (98, 104, 108 p.)
1490. *Da'u fataken dare* / na malam Tanko Zango. Zaria: Gaskiya Corporation, n.d. 38 p. Series: Littattafan hira, na 4. (SOAS 1658)
1491. *Da'u fataken dare* / na Tanko Zango. Zaria: Gaskiya Corporation, [195-?] 25 p.
1492. *Dausayin bege* / na Hajiya Husaina Karama Ahmad Ladan Gusau. Kaduna: Fisbas Media Services, 1992. 6 p.
1493. *Dausayin soyayya* / Bello Sa'id. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiyar ta Tarayya, printed by Gaskiya Corporation, Zaria, 1982. 143 p.
1494. *Dawuda Livingstone* / by Bernetha Odell, M. Ogilvie shi ne ya juye da Hausa. Jos: Publications Dept., Sudan Interior Mission, 1960. 24 p. (SOAS 1659, earlier ed.)
1495. *Dimukuradiyya, wacce?* / Na'ibi Sulaiman Wali. Kano: Islamic Foundation of Nigeria, 1994. 124 p.
1496. *Dodanniyar bishiya* / na Umaru S. Shehu Fage. Kano: Triumph; [printed in] Ljubljana, Mladinska knjiga, 1981. 35 p.
1497. *Dokar hanyar tafiyad da hukuncin laifi, 1960*. Kaduna: Northern Nigeria, Government Printer, 1963. 159 p. Hausa edition of the Criminal Procedure Code, 1960, of Northern Nigeria.
1498. *Dokar Mallakar Kasa ga yadda aka sake Ziyartarta: dokar da aka zartar ta mallakar kasa ta 1978 doka ce mai amfani ga kowa: ko da kana mallakar kasar ta hanyar gargajiya ne (wato bisa al'ada) ko ta hanyar doka domin kuwa hakkokinka a kare suke a ko ina kake a Nigeria* / wadda yayi, Alhaji Isa Alabi (Lauya). Kano: Alhaji Isa Alabi and Co., printed by Gaskiya Corporation Ltd, Zaria, 1983. 18 p.
1499. *Duba da kanki. Littafi na (1): Ta hanyar taurari* / na Muhammad Tahar Adamu (Baba Impossible). Kano: Salmayaasin Publication Ltd, 1995. 35 p.
1500. *Duba da kanki. Littafi na (2): Ta hanyar haruffa* / na Muhammad Tahar Adamu (Baba Impossible). Kano: Salmayaasin Publication Ltd, 1996. 34 p.
1501. *Duba dai!* Kagoro: Hausa Religious Publications, n.d. 4 p.

1502. *Dukushi ya ketare kogi / Ming Yang ya sake tsarawa, Chen Yung-chen ya zana hotuna.* Peking: Maɗaba'ar Harsunan Waje, 1976. [16] p. Chinese title: 小馬过河
1503. *Duniya budurwar wawa / na Dan Fulani.* Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1982. 92 p.
1504. *Duniya ina gabanki? / M. Muhammadu Muntaka.* Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, [1954?] 16 p. (SOAS 1664)
1505. *Duniya ina za ki da mu? / na Alhaji Na'ibi Wali.* Zaria: NNPC, printed by Gaskiya Corporation, 1979. 60 p.
1506. *Duniya mai halin dan mangoro. Na ɗaya [1] / na Abubakar Chika Sanyinna.* [S.l., s.n.], 1993. 49 p.
1507. *Duniya mai halin danman gwaro. Na biyu [2] / na Abubakar Chika Sanyinna.* [S.l.: s.n.], 1993. 31 p.
1508. *Duniyar soyayya / na Bashir Sanda Gusau.* Gusau: Bushara Bookshop, 1991. 115 p.
1509. *Da ko jika? Littafi na ɗaya [1] / Bala Anas Babinlata.* Kano: Jigon Hausa Publishers, 1992. 96 p.
1510. *Da ko jika? Littafi na biyu [2] / Bala Anas Babinlata.* Kano: Jigon Hausa Publishers, 1993. 72 p.
1511. *Ɗaki ba ya tashi jinka ya zauna / na Zuwaira Isa.* Zaria: Gaskiya Corporation Ltd., 1992. 44 p.
1512. *Dammaliki a birnin Katsina aka yi shi / Malam Mani Kankiya.* Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 16 p. (SOAS 1648)
1513. *Dan kafiya: mai sa ciku nadama / daga Kabiru Yakubu Alkasim Sani Mai Nagge Kano na Adamu Aliyu Umar, Dandago Kano.* Kano City: Alheri Bookshop and Provision Centre, a division of Dandago Educational Publications, 1996. 40 p.
1514. *Dan-maraya Jos da wakokinsa / na Muhammad Balarabe Umar.* Ibadan: University Press Ltd., 1985. 73 p. Cover title: *Rukunin kowa ya sha kiɗa Dan-maraya Jos.*
1515. *Dan takaitaccen tarihin Sheikh Abubakar Mahmud Gumi / na Ahmad Muhammad Sanusi Gumbi.* Kaduna: Gumbi Enterprises, 1986. 54 p. Hausa and English. Cover title: *Tarihin Sheikh Abubakar Mahmoud Gumi.*

1516. *Dan takaitaccen tarihin Sheikh Abubakar Mahmud Gumi. Littafi na biyu [2] / na Ahmad Muhammad Sanusi Gumbi. Kaduna: Gumbi Enterprises, 1988. 48 p. Cover title: Tarihin wa'azin Sheikh Abubakar Mahmoud Gumi.*
1517. *Dan tasha' / na Ahmed T. Aminu Gasau. [Kano?]: Printed by Mai Jama'a Printing Press, 1990. 49 p.*
1518. *Ekklesiyar Kristi da jama'ar musulmi. Kaduna: Baraka Press Ltd., [1963?] 32 p.*
1519. *Fadakarwa / na Habu Abdullahi Babura. [S.l., s.n.], 1993. 26 p.*
1520. *Fadakar da musulmi a game da siyasa / na Ibrahim Ahmad Aliyu. Zaria: Rukhsa Publications, 1993. 37 p.*
1521. *Farar tumfafiya / Zuwaira Ahmad Machika. Kaduna: Marubuta Soyayyar Zamani; Titin Jos, Kaduna: An buga a One Nigeria Press, 1996. 38 p.*
1522. *Farin cikin ma'aurata: littafi ne don ci gaban zaman tare tsakanin ma'aurata da yadda ake saduwa / wallafar Husaibakar Salihu Baba Adakawa. Kano: s.n., 1994. 21 p. Cover title: Farin cikin ma'aurata: littafine mai kara armashi tsakanin mace da mijin ta.*
1523. *Fasaha akiliya / ta Alhaji Afilu Aliyu, edita Dalhatu Muhammad. Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, repr. 1978. 80 p. Another copy: repr. 1980.*
1524. *Fassara, Hanyoyinta da matsalolinta. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Kwalejin Jami'ar Bayero, 1976. 63 p.*
1525. *Fassarar Ashmawi: tare da fassara cikin Hausa / mallakan Abubakar Salihu Muhammad. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1986. 19, 19 p. Arabic and Hausa. Arabic title: العشماوي*
1526. *Fassarar Infakul Maisuri / na Sarkin Musulmi Muhammadu Bello, Sidi Sayuđi Muhammad da Jean Boyd suka fassara littafe. [Sokoto?]: North West State History Bureau, 1974. 112 p.*
1527. *Fassarar Littafi Mai Tsarki Yohanna ta fari / H.L. Ogilvie. Jos: S.I.M. Bookshop, n.d. 33 p. Series: Bible Study Series no. 8.*
1528. *Fassarar littafin Yowel / edita Sheleph Dabak. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 32 p. Translation of the Book of Joel.*
1529. *Fassarar Rahotannin Mr. Hampar: Rahotanin dan leken, Asirin kasar Turai a kasashen musulunci / Sanusi Abdullahi Ya'aqubi. Zaria: D.I.D. Press, 1993. 43 p.*

1530. *Fassrar mafarki a musulunci / Ustazu Aliyu Umar Chiromawa*. [S.l., s.n.], 1994. 60 p.
1531. *Fassrar mafarki a musulunci. Na 2 / na Ustazu Aliyu Umar Chiromawa*. [S.l., s.n., n.d.] 23 p.
1532. *Fassrar mafarki a musulunci. Na 3 / na Ustazu Aliyu Umar Chiromawa*. [S.l., s.n., n.d.] 24 p.
1533. *Fatan masoyi... / Badamasi Shu'aibu G. Burji*. [Kano?: s.n.], 1993. 52 p.
1534. *Fatawar Abubakar Mahmoud Gummi. Littafi na daya [1] / Musa Lawal Funtuwa*. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1986. 88 p.
1535. *Fate-fate kan tona / na Ibrahim Nuruddeen*. Kano: Munawwar Books Foundation, 1997. 59 p.
1536. *Fatima binta / na Muhammad Ibrahim (mu'awiyya) Kawo Kaduna*. [Kano?]: Masoya Bookshop, 1995. 45 p.
1537. *Firimiyar Jihar Arewa na farko / mai girma Sardaunan Sakkwato Alhaji Ahmadu*. Zariya: NRLA, 1956. 30 p. English title: *Biography Tarihin Sardauna*. (SOAS 1673)
1538. *Fitilar 'yan'uwa kan muhimman bukату a wannan zamani / wallafar mujaddadi, Sheikh Usman bn. Muhammad bn. Usman Danfodio; fassara daga Kwamitin fassara da nazari na ayyukan Sheikh Usman Danfodio*. Lagos: Al-Tawheed Publishing Co., n.d. 33 p. Arabic title: سراج الاضران
1539. *Furen soyayya. 2 / Hauwa Aminu*. Kano: Sauki Bookshop, 1995. 70 p.
1540. *Furucin soyayya / na Adam A.Y. Garko*. Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd., 1991. 100 p.
1541. *Fushin masoyi / na Badamasi Shu'aibu G. Burji*. Kano: Habibullah Bookshop Nig. Ltd., n.d. 45 p. Cover title: *Fushin masoyi hutu ne...*
1542. *Fyade*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 13 p. Series: LRRDC Human Rights Education Series.
1543. *Ga irin ta nan. Na daya [1] / na Jilanini Ibrahim Shawish Sheshe*. Sheshe, Kano: s.n., 1997? 46 p.
1544. *Ga irin ta nan. 2 / na Jilani Ibrahim Shawish*. Sheshe, Kano: s.n., 1997. 47 p.

1545. *Ga-ta-ga-ta-nan*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1958. 24 p.
1546. *Ga zara ga wata / na Binta Maiwada Idris*. Zaria: Tonga Publishers, Mikiya Writers' Association, printed by Ola-Mos. Printing Press, 1995. 43 p.
1547. *Gabatar da addinin musulunci ga d'alibi / B. Aisha Lemu*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, 1976. 107 p.
1548. *Gabatarwa / Yahaya Moh'd Kanam*. [Zaria: s.n.], 1987. 303 p.
1549. *Gama gari: ruwan dare / na Salihu Kwantagora*. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1977. 79 p.
1550. *Gan bajju = Karin magana = Kaje proverbs / Yabo Bayei kamuru Kaje*. [S.l., s.n., n.d.] 19 p. In Kaje, Hausa and English. (NU=Kaje)
1551. *Gandun dabbobi / na George Orwell*, wanda ya fassara Bala Abdullahi Funtua. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1975. 117 p. Translation of: *Animal farm*.
1552. *Gand'oki / na Walin Katsina Alhaji Bello*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 73 p. (SOAS 1676)
1553. *Gand'oki / na Walin Katsina Alhaji Bello*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1965. 73 p.
1554. *Gangar wa'azu*. Zari: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Gaskiya Corporation, repr. 1970. 17 p.
1555. *Gani ga wane... (...ya ishi wane tsoron Allah): wasanni uku / mawallafi Alhaji Abubakar Soron Dinki*. Kano: Triumph, 1987. 124 p.
1556. *Gargadi ga mazinata / na Khamisu Isa Kasim*. Kaduna: Alkausar Printing and Publishing Co. Ltd., 1993. 20 p.
1557. *Gari ya waye / Alhaji Hydar Aliyu*. Katsina: Barewa Publishing Co., 1989. 49 p.
1558. *Gari ya waye (Nazari akan matsayin mata musulmi a arewacin Najeriya) / na Hajiya Aishatu Lemu*, fassara Shuayb Haruna Gambo Langen. Kaduna: Printed by Arewa United P.P. a M. Ltd. for Mosque Foundation, [1989?] 35 p.
1559. *Garin masoyi... / [A.M.] Zahraddeen*. Kano: Zahraddeen Publishers, n.d. 125 p.
1560. *Garkuwa na safinatu yaki baya sa gabanka ya fadi / na Lawan El Usman*. Kano: Dorayi Babba Commercial Press, Nigeria Enterprises, n.d. 36 p.

1561. *Garkuwar Hausa da tafarkin ci gaba: Kalmomin kimiyya da ilimin fasaha na Hausa = Hausa scientific and technological words = Terminologies scientifiques et technologiques Hausa* / Muhammad Hambali Jinju. Kaduna: Fisbas Media Services Publications, an sake bugawa 1992. 382 p.
1562. *Garkuwar matan aure* / na Hajiya Mairo Yusuf Usman. Kaduna: Printed by Nationhouse Press Ltd., 1989. 69 p.
1563. *Garnakaki. Littafi na biyu* [2] / na Adamu Mohammed. Kano: Kwabon Masoyi Pub., n.d. 48 p.
1564. *Gaskiya Dokin Karfe* / talifin Shehu Umar Abdullahi. Kano: Printed by Mai-Nasara Printing Press, 1985. 127 p.
1565. *غَسْكِیَا مَی طَائِي / تَصَالِي كُوْتُغُورَا*. [*Gaskiya mai d'aci* / ta Sale Kwantagora]. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 25 p. (SOAS 1677)
1566. *Gaskiya na makwafinta. Littafi na daya* [1] / na Bilkisu Salisu Ahmad Funtuwa. [S.l.: s.n.], 1997. 71 p.
1567. *Gazawar 'yan boko a dangantakarsu da jama'a* / daga Malam Lawan Dambazau. Kano: Printed by Tofa Comm. Press, [1994?] 27 p.
1568. *Gicciye: cikin linjila da Alkur'ani* / Iskander Jadeed. Kaduna: Baraka Publications, n.d. 44 p.
1569. *Gidan haya* / Auwalu Yusufu Hamza. Kano: Adamu Joji Publishers, 1995. 96 p.
1570. *Gimbiya Fauziyya. 1* / Tambaya Lawal S. Guga. Kano: Sauki Bookshop, 1995. 51 p.
1571. *Gimbiya Fauziyya. 3* / Tambaya Lawan. Kano: Sauki Bookshop, 1996?. 50 p.
1572. *Girka da kanki (Littafin girke-girke na Hausa)* / na Hajiya Rabi Umar. Kano: Madaba'ar Tofa, 1986. 147 p.
1573. *Girke-girke: uwargida canjin abinci yana kara lafiya!* Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 24 p. (SOAS 1680)
1574. *Girman Yesu a cikin Alkur'ani da kuma Littafi Mai Tsarki* / John Gilchrist, wanda ta juya Grace Abdu, edita Matthew Arin Adams. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 26 p. Series: Kiristanci da Musulunci, lamba ta 4.

1575. *Gishiri. Littafi na daya* [1]: *Safar* / na Dahiru Bebeji. Ibadan: Printed by Ade-Mike Printers; distributor, Bebeji Merchandise, Kano, 1985.
1576. *Gishiri. Littafi na biyu* [2]: *Jamada anwal* / na Dahiru Bebeji. Ibadan: Printed by Ade-Mike Printers; distributor, Bebeji Merchandise, Kano, 1985.
1577. *Gishiri. Littafi na uku* [3]: *Rajab.* / na Dahiru Bebeji. Ibadan: Printed by Ade-Mike Printers; distributor, Bebeji Merchandise, Kano, 1985.
1578. *Gishirin ma'aurata* / Alhaji Ya'u H. Dodo. [Kano]: W.F. Printers, 1992. 34 p.
1579. *Government Hausa examinations, 1949-1958, selected.* Zaria: N.R.L.A., 1958. 56 p.
1580. *Gudunmawar matan karkara* / na Hajiya Mairo Mohammed. Kano: Gwamnatin jihar Kano, 1992. 63 p.
1581. *Gugan karfe... (Sha kwaramniya). Na daya* [1] / na Babangida Abdu Kayyu Gwarzo. Kano: City Jakara, [1994?] 71 p. Series: Raina Kama.
1582. *Gulmiyanu sha jini* / na Aminu Adamu. Zaria: Mikiya Publishers, printed by Olanmos Printing Press, 1996. 51 p.
1583. *Gulmiyanu sha jini. 2* / Aminu Adamu. Kano: Garba Muhammed Bookshop, [1997]. 39 p.
1584. *Guzuri abokin tahiya da Nijar jiya da yau* / Jamhuriyar Nijar Ministan Ilimi da Horon Ma'aikata. [Niamey?]: Ma'aikatar Yaki da Johilci Tasawa, 1988. 61 p.
1585. *Gyad'a da shukar taba: 'Dud'i na kasa, sai im ba a tona ba'*. Zaria: NRLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 39 p.
1586. *Gyad'a noman gyad'a.* [Zaria?]: Northern Regional Marketing Board, n.d. 10, 10 p. Hausa in Latin and Ajami alphabets.
1587. *Gyara kayanka...* / na Hussaini Sule Mai-Karfe Hadejia. [Kano?]: Rukhsa Publishers, 1992. 69 p.
1588. *Gyara kayanka* / na Hussaini Sule Maikarfe Hadejia. Kano: Maikarfe Publishers, 1993. 80 p.
1589. *Haba mata!* / na Tijjani Usman Adamu Wukari. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1996. 38 p.

1590. *Habaka ayyukan raya kasa* / na Na'ibi Sulaiman Wali. Kano: Produced by Adult Education Section, Ministry of Education, Kano State, [197-?] 22 p.
1591. *Hadisai arba'in = الأربعون حديثا النووي* / fassara daga Malam Abubakar Mahmud Gumi. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 24 p. Arabic and Hausa. English title: *Forty hadiths*.
1592. *Hadisai arba'in = الأربعون حديثا النووي* / fassara daga Malam Abubakar Mahmud Gumi. Zaria: NNPC, Gaskiya Corporation, 1980. 24 p. Arabic and Hausa.
1593. *Haduwar masoya. 2* / na Mamman Nasiru. Bida: Printed by Y.K. Inter. Printing Press, 1995. 79 p.
1594. *Hai wa yaro makiyayi* / Hua Shan ya wallafa, Hsia Shu-yu ya zana hotuna. Peking: Ma'aba'ar Harsunan Waje, 1975. 81 p. Chinese title: 牧童海娃
1595. *Haikali da ka'aba da Almasihu* / John Gilchrist, wadda ta juya Grace Abdu, edita Matthew Arin Adams. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 26 p. Series: Kiristanci da musulunci, lamba ta 8.
1596. *Hajji mabud'in ilmi: ko wace tambaya tana da jawabi in ji* / Alhaji Abubakar Imam. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1954. 24 p. (SOAS 1684)
1597. *Haka Allah yaso* / na Mansir Ibrahim Birnin-Kuka. Kaduna: SaruMedia, 1996. 38 p.
1598. *Hakuri mafarin nasara* / na Hajjiya Hussaina Muh'd Bungudu. Kano: Printed by City Commercial Printers, 1996. 44 p.
1599. *Hakorin dariya...* / na Usman Muhammad Kazaure. Kano: Bawo Publishers, 1991. 69 p.
1600. *Hakorin dariya... Na biyu [2]* / na Usman Muhammad Kazaure. Kano: Bawo Publishers, 1992? 34 p.
1601. *Halaye na gari a cikin musulunci* / M.K. Abubakar. Katsina: Barewa Publishing Co., 1987. 40 p.
1602. *Halayen Annabi Zababbe: littafin* / na Malam Abdullahi Danfodiyo, fassara daga Muhammadu Isa T/Mafara. Sokoto: Printed by Sokoto Newspaper Co., [1991?] 12 p.
1603. *Halayen kwarai zaɓaɓɓu na musulunci* / Ibrahim Nadabo Kanƙara. Zaria: Hudahuda Publishing Co, 1987. 22 p.

1604. *Hali ake so / na* Ahmed Mohammed Gumel. Kano-Jigawa: Design and Printed by BB Production, 1992. 89 p.
1605. *Hali zanen dutse / in* Ji Sarkin Musulmi Sir Abubakar. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1954. 31 p. (SOAS 1685)
1606. *Hali zanen dutse: Alh. Sir Abubakar Tafawa Balewa, Alh. Shehu Shagari, Malam Aminu Kaho / M.M. Haruna.* Kaduna: Arewa Research and Publications Corporation of Nigeria, 1993. 523 p.
1607. *Hangen hadarin nesa. Na daya [1] / na* Jummai Ahmad Karofi. [Kaduna?]: Fulani Publishers, 1997. 53 p.
1608. *Hangen hadarin nesa. Na biyu [2] / na* Jummai Ahmad Karofi. [Kaduna?]: Fulani Publishers, 1997. 47 p.
1609. *Hankali da kaya / na* Hajiya Binta S. Abdullahi. Zaria: Himma Writers, printed by Kayfprint, 1996? 58 p.
1610. *Hannu daya... / Halliru Lawal Bamalli.* Kaduna: Informart Books, 1995. 40 p.
1611. *Hannun da ya ba da kyautar fure. Na daya [1] / Dan* Musa. Kano: Mazari Publications, 1997. 51 p.
1612. *Hannunka mai sanda / na* Kamaruddin Imam. Zaria: Hudahuda Publishing Co, 1985. 42 p.
1613. *Hannunka mai sanda. Na hudu [4] / na* Yahaya B. Mahmud. Kano: s.n., 1993. 36 p.
1614. *Hannunka mai sanda. Na biyar [5] / na* Yahaya B. Mahmud. Kano: s.n., 1995. 21 p.
1615. *Hannunka mai sanda. Na shida [6] / na* Yahaya B. Mahmud. Kano: s.n., 1996. 26 p.
1616. *Hannunka mai sanda. Na bakwai [7] / na* Yahaya B. Mahmud. Kano: s.n., 1996. 10 p.
1617. *Hannunka sirrinka / na* Husaibakar Salisu Baba Adakawa. Kano: W.F. Publishing and Computer Services, 1993. 31 p.

1618. حَيْرِ ثَوُو [Hanyar ceto]. London: Scripture Gift Mission, 1960. (SOAS 1686 for 1945 ed.)
1619. *Hanyar karatu sabuwa*. Zaria: NNPC, printed by Gaskiya Corp., 1970. 16 p.
1620. *Hanyar koyon karatu da rubutu / na Garba Ahmed Dan Kano*. Ibadan: Spectrum Books Ltd. in association with Safari Books (Export) Ltd., 1981. 12 p.
1621. *Hanyar lissafi*. [Zaria]: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Baraka Press Ltd., Kaduna, 1968. 16 p.
1622. *Hanyar lissafi sabuwa*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 28 p.
1623. *Hanyar rai / ta hannun N.B. Harrison, Mr. W.E. Wright ne ya juya Littafin nan da Hausa*. Lagos: Printed by Niger-Challenge Press, n.d. 19 p.
1624. *Hanyar rubutu*. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation for the Northern Nigerian Publishing Co., n.d. 16 p. English title: *Way to writing: adult education primer*.
1625. *Hanyar tsara iyali da lafiya wajen haifuwa / Ebum Delano*. Ibadan: Spectrum Books Ltd., 1991. 102 p.
1626. *Hanyar zaman iyali (Tattalin gida domin yara maza da mata a makarantun Firamaren Nijeriya). Littafi na uku [3] / Anthonia V. Adewuya; masu fassara Malam Abubakar, Ahmadu Yaro, Garba Umar Suru*. Ibadan: Onibonoje, 1988. 31 p. Cooking.
1627. *Hanyar zaman lafiya. Sashi na farko [1]*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, n.d. 29 p. (SOAS 1695, 1953 ed.)
1628. *Hanyoyin gane sihiri da warware shi / na Mahmoud Aliyu Muhammad*. Kano: Burji Publishers, 1997. 20 p.
1629. *Hanyoyin zaman lafiya a musulunci / na Mujtaba Yusufu Rabi*. Kano: s.n., n.d. 17 p.
1630. *Harsashin kasa. Na daya [1] / na Hadi Abdullahi Alkanci, Sakkwato*. [Ikeja, Lagos]: Nelson Publishers Ltd., [1988?] 41 p.
1631. *Harsashin kasa tsarin mulki. Na daya [1] / na Hadi Abdullahi Alkanci, Sakkwato*. Sokoto: Sidi Umaru Press, 1988. 41 p.
1632. *Hassada tsanin rayuwa / na Rabin Abdullahi Sharfadi*. Kano: Garba Mohammed Bookshop, Bamas Printers and Binders, [1996?] 44 p.

1633. *Hassadar masoya* / Ubali A. Umar Hadejia. Kano: Garba Mohammed Bookshop, [1995?] 44 p.
1634. *Hattara dai masoya. Na d'aya* [1] / na Ado Ahmad Gidan Dabino. Kano: Nuruddeen Publication, 1992. 100 p. Series: Raina kama.
1635. *Hattara dai masoya. Na biyu* [2] / na Ado Ahmad Gidan Dabino. Kano: Nuruddeen Publication, 1992. 95 p. Series: Raina kama.
1636. *Haukar mutum... Littafi na daya* [1] / na Aminu Aliyu Argungu. [Kano]: Designed and Printed by Dorayi Babba Commercial Press, Nig. Enterprises, [1993?] 46 p. Series: Raina Kama.
1637. *Hausa a dunkule* / na Yusufu Yunusa. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1977, 1978 printing. 120 p.
1638. *Hausa a dunkule. Littafi na biyu* [2] / na Yusufu Yunusa Tudun Wada. Kano: Printed by Bamsons Computer Services, 1997? 15 p.
1639. *Hausa a rubuce: tarihin rubuce rubuce cikin Hausa* / na Ibrahim Yaro Yahaya. Zaria: NNPC, 1988. 344 p.
1640. *Hausa a saukake* / Neil Skinner. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1957. 24 p. English title: *Hausa made easy*. (SOAS 1697)
1641. *Hausa a saukake: ja-goran nahawun Hausa sabuwar hanya 1976* / na Neil Skinner da Ibrahim Yaro Yahaya. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed in Hong Kong on behalf of Gaskiya, new edition, 1978. 29 p.
1642. *Hausa ba dabo ba ne: a collection of 500 proverbs* / translated and annotated by A.H.M. Kirk-Greene. Ibadan: Oxford University Press, 1966. 84 p. (SOAS 1699)
1643. *Hausa bakwai kunne ya girmi kaka!* / daga Alhaji Abubakar Iman. [Zaria]: NORLA, 1954. 16 p. (SOAS 1700)
1644. *Hausa don kananan makarantun sakandare. 1* / mawallafa M.K.M. Galadanci, I.Y. Yahaya, A. Dangambo, M.M. Garba, B.A. Salim, M.S. Ibrahim. Ikeja etc.: Longman Nigeria, 1990. 78 p.
1645. *Hausa don kananan makarantun sakandare. 2* / mawallafa M.K.M. Galadanci, I.Y. Yahaya, A. Dangambo, M.M. Garba, B.A. Salim, M.S. Ibrahim. Ikeja etc.: Longman Nigeria, 1992. 107 p.

1646. *Hausa L2: Don masu koyon Hausa. 1* / Haruna Biriniwa, Abubakar Yaro, Adébiṣí Bepo (co-ordinator). Lagos: Project Publications Ltd., 1990. 45 p. A publication of the Federal College of Education, Abeokuta.
1647. *Hausa made easy in Ibo and English languages* / by Mallam B.I. Anene. Onitsha: All Star Press, n.d. 24 p.
1648. *Hausar taka. Gudummuwar aiki ta 1* / daga A. Mijinguini, C.L. Stephens. Niamey: INDRAP, 1983? 75 p. Series: Etudes et documents, no. 194. French and Hausa.
1649. كتاب هداية الطلاب [Kitāb hidāyat al-tullāb] = *Hidayatut tullab: littafin shiryad da almajirai ga ilmin addini, na shugaban addini abin koyon musulmin baya har zuwa ranar kiyama* / na Shaihu Usman Dan Hodiyo. Zaria: Gaskiya Corp., n.d. 6, 6 p. Arabic and Hausa. (SOAS 1708)
1650. *Hikayoyin kaifafa zukata* / Malam Aminu Kano. Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1979. 39 p. Series: Jerin Littattafai kan al'adun Hausa.
1651. *Hotuna don koyarwar yara a cikin sunday school. Shekara ta 1*. Kaduna: Baraka Publications, n.d. 108 p.
1652. *Hotuna iri iri daga Sakkwato: bayanin hotunan nunawa a sinima*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 9 p.
1653. *Hukunce-hukuncen hails da nifasi da istihala* / daga fikhussunna na Sayyid Sabik, fassarar Ibrahim Ahmad Aliyu. [Kano]: Rukhsa Publications, n.d. 17 p.
1654. *Hukunce-hukuncen jinin al'ada* / na Usman Shehu Gombe. Zaria: Hudahuda Publ. Co., 1994. 44 p.
1655. *Hular mazakuta*. Lagos: Planned Parenthood Federation of Nigeria, printed by Otenaike Nig. Ltd., n.d. 11 p.
1656. *Ibada da hukunci a addinin musulunci. Juzu'i na farko* [1] / Alhaji Haliru Binji. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 87 p. English title: *Worship and authority*.
1657. *Ibada da hukunci a addinin musulunci. Juzu'i na farko* [1] / Alhaji Haliru Binji. Zaria: Northern Nigerian Publ. Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, c1970. 83 p. (SOAS 1711, 1957 ed.)
1658. *Ibada da hukunci a addinin musulunci. Juzu'i na biyu* [2] / M. Haliru Binji. Zaria: Gaskiya Corporation, 1960. 84 p. English title: *Worship and authority*. (SOAS 1712)

1659. *Ibada da hukunci a addinin musulunci. Juzu'i na biyu* [2] / Alhaji Haliru Binji. Zaria: Northern Nigerian Publ. Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, c1966, 1971 printing. 80 p.
1660. *Ibinu Battuta* / John Milsome, masu fassara Mallam Garba Jibo, Mallam Mohammed Sarki, mai zame-zame Elissa Milsome. [Lagos?]: Evans Brothers, 1978. 28 p. Series: Littattafan Hausa na Evans.
1661. *Iblis danlis*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 23 p.
1662. *Idan bera da sata... Littafi na daya* [1] / Dan'Azumi Baba. Kano: Bamas, 1994. 71 p. Series: Raina Kama.
1663. *Idan ka san wata. Na biyu* [2] / na Balarabe Abdullahi Sani, Yakasai. Kano: s.n., 1994. 52 p. Series: Kukan kurciya.
1664. *Idan rana ta fito: tafin hannu ba ya kare ta* / na Abdullahi Auwalu Akwa. Kano: Gidan Dabino Publishers Enterprises, Printed by Nuruddeen Publication, 1993. 24 p.
1665. *Idan so cuta ne...* / na Yusuf Muhammad Adamu. Runjin Sambo Sakkwato: Sokoto Ilmi Industries Ltd., 1989. 95 p.
1666. *Idan ungulu ta biya Bukata...* / na Dan Azumi Baba. Kano: Bamas Printers and Binders, 1993. 126 p. Series: Raina Kama.
1667. *Idaniyar ruwa...* / Abdul Aziz Sani Madakin-gini. Kano: Bamas, 1993? 70 p.
1668. *Idaniyar ruwa... Na biyu* [2] / Abdul-Azziz A. Sani Madakin Gini Yalwa. Kano: Bamas Printers and Binders, 1994. 81 p.
1669. *Idon matambayi* / Muhammadu Gwarzo. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 60 p. (SOAS 1715 for 1934 ed.)
1670. *Ikilisiya da siyasa bisa ga Littafi Mai Tsarki* / Pandang Yamsat. Bukuru: Biblical Studies Foundation: TCNN Publications, 1997. 28 p. Series: Abattoir sermon series, 3b.
1671. *Ikon Allah: labarin halitta iri iri ta cikin duniya. Kashi na farko* [1]: *Duniya sama da kasa* / Rupert East da Abubakar Imam. Zaria: N.R.L.A., 1954. p. 1-68 p. (SOAS 1716)
1672. *Ikon Allah: labarin halitta iri iri ta cikin duniya. Kashi na farko* [1]: *Duniya sama da kasa* / Rupert East da Abubakar Imam. Zaria: Northern Nigeria Publishing Co., 1971. p. 1-68. English title: *Nature study 1: the world*.

1673. *Ikon Allah: labarin halitta iri iri ta cikin duniya. Kashi na biyu* [2]: *Tsire-tsire / Rupert East da Abubakar Imam. Zaria: N.R.L.A., 1955. p. 71-135. English title: Nature study 2: Plants. (SOAS 1717)*
1674. *Ikon Allah: labarin halitta iri iri ta cikin duniya. Kashi na uku* [3]: *Dabbobi / Rupert East da Abubakar Imam. Zaria: N.R.L.A., 1955. p. 139-229. English title: Nature study 3: Animals. (SOAS 1718)*
1675. *Ikon Allah: labarin halitta iri iri ta cikin duniya. Kashi na huɗu* [4]: *Kwari da tsutsotsi / Rupert East da Abubakar Imam. Zaria: N.R.L.A., 1955. p. 233-313. English title: Nature study 4: Insects. Cover title misprints Dabbobi for Kwari da tsutsotsi. (SOAS 1719)*
1676. *Ilimi gishirin zamani / daga Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, 1996. 39 p. Series: Raina Kama.*
1677. *Ilimin alkalanci na shari'a. Littafi na farko* [1] / na talifin Dr. Muhammad Tahir Maigari. Kano: Fairamma Publ. Co., 1991. 181 p.
1678. *Ilimin cuce-cuce na jikin mutum aikin likita. Littafi na d'aya* [1]: *Alamun cuta / na Muhammad Kabir. Kano: Triumph, 1982. 43 p.*
1679. *Ilimin cuce-cuce na jikin mutum aikin likita. Littafi na uku* [3]: *Yadda magani ke aiki a jikin mutum / na Muhammad Kabir. Kano: Triumph, 1988. 52 p.*
1680. *Ilimin tsarin sauti na Hausa (don makarantu) = An introductory phonology of Hausa (for schools) / M.A.Z. Sani. Kano: Bayero University, Centre for the Study of Nigerian Languages, [1983?] 93 p. In English. Cover title only in Hausa.*
1681. *Iliya d'am maikarfi / na Ahmadu Ingawa. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1970. 50 p. (SOAS 1722, 1956 ed.)*
1682. *Illolin raba siyasa da addini (Da hadarin kafiriar gwamnati) / na Muhammad Shakir al-Sharif, fassarar Abdullahi Jibril Ahmed. Atta'awun Publishing, n.d. 25 p.*
1683. *Ilimi karfi. (1): Wasan awa hudu / na Muhammad H. Sanyinna. Sokoto: Sokoto Newspaper Co., 1993. 138 p.*
1684. *Ilimi ribar rayuwa / na Zayyanu Muhammad Kaura. Jakara, Kano: Gidan Dabino Publishers, 1996. 64 p.*
1685. *In ba kai ba sai... Littafi na farko* [1] / Kabiru Abba K/Na'isa. Kano: Fasaha Publishers, n.d. 59 p.

1686. *In da ba kasa... Na biyu* [2] / na Suhununu Garba. Kano: Sauki Bookshop, 1995. 60 p.
1687. *In da rai...* / Idris S. Imam. Kano: Imam Publishers, suka Dauki Nauyin Bugawa, 1987. 134 p.
1688. *In da so da kauna... Na daya* [1] / na Ado Ahmad Gidan Dabino. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1990. 93 p.
1689. *In da so da kauna... Na biyu* [2] / na Ado Ahmad Gidan Dabino. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1991. 129 p.
1690. *In kunne yaji...* / na Ibrahim Abdullahi Katsina. Kaduna: Printed by Zomo Designers, 1991. 34 p.
1691. *In so yayi so* / na Badamasi Shu'aibu G. Burji. Kano: Femi Bookshop, etc., 1991. 63 p. Two copies, one has no t.p., copy w/t.p. says 'First publish 1991'.
1692. *In so ya yi so... Littafi na biyu* [2] / na Badamasi Shu'aibu G. Burji. [Kano: s.n., 1992]. 72 p.
1693. *In za ka fadi fadi gaskiya. Littafi na farko* [1]: *Sahihin bayanin juyin mulkin Nijeriya na 1966...* / na D.J.M. Muffett. Zaria: Kamfanin Littattafan Hudahuda, 1983. 165 p.
1694. *Ingantattun magunguna. Littafi na biyu* [2]: *A kan albasa, lemon tsami, tafannuwa, zobarodo da karas* / na Malam Muhammad Khamis Kibiya. Kano: Misk publications, 1993. 45 p.
1695. *Ingantattun magungunan dabbobi: daga itatuwa da ciyayi da ganyaye. Littafi na farko* [1] / na Dan Bashari. Kano: MISK, 1994. 8 p.
1696. *Irshadul ihwani ila ahkami hurujin niswani* / na Shehu Usmanu Dan Fodiyo ; fasara daga Muhammadu Isa Talata Mafara. Sokoto: History Bureau, printed by Sokoto Ilmi Industries Ltd., 1983. 25 p.
1697. *'Isa ibn Maryam*. Jos: Cocin Publications, c1979, printed 1985. 77 p.
1698. *Itacen wuta da na aikace-aikace* / na Yakubu Auna. *Shuka 'Ya'yan itatuwa da cinsu* / na Nuhu Zariya. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, [1956] 23 p. (SOAS 1724)
1699. *Iya da baba. Littafi na daya* [1] / na Alhaji Bashari Ibrahim. Kano: Tofa Commercial Press Ltd., 1989. 36 p.

1700. *Iyayemata furannin kallo* / Alh. Ibrahim Nadabo Kankara. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1991. 31 p.
1701. *Izziyya* / tare da fassarar cikin Hausa na Al Haji Bello Muhammad Daura. Zaria: Hudahuda Publishing Co., printed by Gaskiya Corp., 1985. 84, 84 p. Arabic and Hausa on facing pages. Arabic title: العزية
1702. *Ja dare*. 2. [Niamey]: Sashen Harsunan ƙasa na INDRAP, 1983.
1703. *Ja dare*. 3. [Niamey]: Sashen Harsunan ƙasa na INDRAP, 1983. 87 p.
1704. *Ja-ni-in-ja-shi: tatsuniyar gargajiya ta kabilar Rashawa*. Mosko: Raduga, 1986. 11 p. Translation of: *Penka*.
1705. *Jaddada addini a kasar Hausa jihadin Shaykh Uthman b. Foduye* / na Omar Bello. Sokoto: Islamic Academy, 1994. 23 p.
1706. *Jagora na mai koyarwa kan ilmin rikon gida—renon jarirai, da farkon aikin dinki*. Kano: Ma'aikatar Ilmi Sashan Yaki da Jahilci ta Jihar Kano, Nijiriya, printed by Shonuga Commercial Press, 1st printing 1977. 83 p.
1707. *جَاعُورَن بِن لِيْمَن / تَأَلَّحَجِ إِبْرَاهِيْمُ بَابِ يَعْقُوبُ كَاكَاكِي—زَارِيَا*.
Jagoran bin Liman / na Alhaji Ibrahim Baba Yakubu Kakaki, Zariya. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., an sake bugawa 1980. 35, 35 p. Hausa in boko and ajami.
1708. *Jagoran nazarin Hausa* / Ibrahim Yaro Yahaya da Abdulkadir Dangambo. Zaria: NNPC, printed by Gaskiya Corporation Ltd., 1986. 198 p.
1709. *Jagorar fahimtar Alkur'ani mai girma : bikin nunin Alkur'ani mai girma* / wanda ya shirya Muhammad Ibrahim Hafiz Isma'il Surty; Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya ta Jami'ar Bayero, Kano ta dauki nauyin fassarawa. [Kano: Bayero University], 1979. 45 p. Photocopy.
1710. *Jagorar 'First aid': musamman saboda ajujuwan yaki da jahilci*. Kano: N.A. Press, n.d. 12 p.
1711. *Jagorar fuloti*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1958. [16] p. English title: *Ready reckoner*.
1712. *Jagorar mai salla* / mai talifi Sheikh Tayyib Idris. London: Evans Brothers Ltd., [195-?] 48 p. Arabic and Hausa. Arabic title: دليل المصلى (SOAS 1725)

1713. *Jagorar malamai na yaki da jahilci*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 39 p.
1714. *Jagorar malamai na yaki da jahilci: sabuwar hanya*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1973, reprinted 1978. 39 p.
1715. *Jagorar nazarin wakarbaka / Sa'idu Muhammad Gusau*. Kaduna: Dabin Fisbas Media Services, 1993. 82 p. Series: Littatafai masu ratsa zukata.
1716. *Jagorar shugabanci a musulunci da warwarar wasu matsaloli na addini / talifin Shehu Abdullahi Dan Fodiyo; tahakiki da ta'alifin Shehu Umar Abdullahi, fassarawar Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, Kano. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, printed by Gaskiya Corporation Ltd., Zaria, 1992. 138 p.*
1717. *Jahilci abokin gaban 'yan adam. Na farko [1] / na Alhaji Shattima Pindar Marta Biu*. Zaria: Published for Kano State Adult Education Authority by the Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, 1969, c1968. 19 p.
1718. *Jamila da Jamilu / Ibrahim M. Mandawari*. Kano: IBM Publishers, 1992, c1990. 103 p.
1719. *Jan gwarzo tsayayyen namiji Alhaji (Dr.) Malam Aminu Kano G.C.O.N. / na Malam Lamin Sani, Sadi Sani Zawiya da Muntaka Baba Kusa*. Kano: Zawiya Enterprises Nigeria Ltd., n.d. 224 p.
1720. *Jarrababben dan Sarki / Leonid Solovyov*. Mosko: Progress, 1976. 256 p. Translation of: *Очарованный принц*.
1721. *Jarumin Ungogo: tarihi / na Ahmed S. Zaina*. Kano City: Printed by Galadima Printing Press, 1993? 27 p.
1722. *Jatau na kyallu / na Malam Shu'aibu Ma'karfi*. Zaria: Gaskiya, 1960. 48 p. (SOAS 1726)
1723. *Jawabin kasafin kudin Jihar Katsina na shekarar 1992 / daga Mai Girma Gwamnan Jihar Katsina Alhaji Sa'idu Barda, 2 ga watan maris, 1992. [Katsina: s.n.], 1992. 56 p. Hausa in boko and ajami script.*
1724. *Jawabin shugaban kasa janar Ibrahim Badamasi Babangida ga jama'ar kasa a ranar asabar 7 ga watan oktoba 1989, na game da rajistar jam'iyyun siyasa a cigaba da shirye-shiryen mika mulki ga farar hula / edited by Ismaila Maso Kano*. Kano: Ma'aikatar Yada labarai da Al'adun Gargajiya ta Jihar Kano ta buga littafin, printed by Triumph Publishing Co. Ltd., [1989?] 8 p.

1781. *Karya fure take...* / na Bilkisu Ibrahim Nabature Mrs Salisu Ahmad. Funtua: Nabila Surayya Bookshop, 1996. 57 p.
1782. *Kasaitacciyar soyayya* / Atika Salisu Sidi. [Jakara, Kano: The author, 1996] 45 p.
1783. *Kauna adon zuciya. Na d'aya* [1] / na Aminu Abdu Na'inna. Kano: Printed by Aminu Abdu Na'inna, 1992. 49 p. Series: Raina kama.
1784. *Kauna adon zuciya. Na biyu* [2] / na Aminu Abdu Na'inna. Kano: Printed by Aminu Abdu Na'inna, 1993. 66 p. Series: Raina kama.
1785. *Kayan marmari da kabaji* / na Mahmoud Aliyu Muhammad. Kano: Burji Publishers, n.d. 38 p.
1786. *Key to Hausa*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1970. 28 p. Cover title: *Key to Hausa, Hanyar Turanci : a beginner's guide to Hausa and English*.
1787. *Khalifa: Khalifa Shekh Ishaq Rabi'u* / na Nasiru Musa Ziyara Sumaila. Kano: Hikima Graphics, 1995. 220 p.
1788. *Al khutoot al areedah (Shin hadin kai zai yiwu tsakanin ahlus--sunnah da shi'ah?!)* / wallafar Muhibbuddeen Al-Khateeb, fassarar Ameen Al-Deen Abubakar. Kano: Da'awah Group of Nigeria, 1992/1413 H. 78 p. Translation of: الخطوط العريضة
1789. *Ki yarda da ni. 1* / na Bilkisu Ibrahim na Bature, Mrs. Salisu Ahmad Funtua. [Zaria: Hamdan Express Printers], 1997. 60 p.
1790. *Ki yarda da ni. Littafi na biyu* [2] / na Anty Bilkisu Ibrahim na Bature, Mrs. Salisu Ahmad Funtuwa. Zaria: Hamdan Express Printers, 1997. 75 p.
1791. *Kibiyar ajali (3)* / na Nazir Adam Salih. Zaria?: Kamnas Publishers, an sake bugawa a J-age 1997. 47 p.
1792. *Kibiyar soyayya* / na Madina Umar Jalo Yallaiman. [S.l., s.n., n.d.] 59 p.
1793. *Kimiyya da fasaha wakokin Hausa guda 5* / na Salihu Kwantagora. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1972. 64 p.
1794. *Kin gaskiya suturar da na sani. Littafi na biyu* [2] / na Badamasi S. Burji. Kano City: Printed and Published by I. Nasale Bookshop, n.d. 50 p.
1795. *Kirarin duniya. Kashi na d'aya* [1] / wanda Habib Alhassan ya tara. [S.l., s.n.], 1976. 7 p.

1796. *Kirarin duniya 222* / daga Rabi'u Mohammed Zarruk da Habib Alhassan. Zaria: Ganuwa Publishers Ltd., printed by Hanya Office Stationery Stores Press, 1982. 61 p.
1797. *Kirista da bayarwa* / daga Hannun B. Dusu. Jos: COCIN Publications, n.d. 31 p. Series: Christian behaviour series, no. 4.
1798. *Kirista da shiga harkokin siyasa* / ta wurin Rt. Rev. H. Haruna J.P., Bishop na Jihar Kwara. [S.l., s.n., 198-?] 25 p.
1799. *Kisa ko kuwa Kauna?* Adapted from *Yarns on African pioneers* by kind permission of the United Council for Missionary Education. Jos: Publications Dept., Sudan Interior Mission, revised 1960. 32 p.
1800. *Kishi kumallon mata* / na Hajiya Maryam Sahabi Liman. Gusau-Sokoto-Nigeria: Bushara Publishing House, an sake bugawa 1994. 31 p.
1801. *Kissar mata* / na Zuwaira Isa. Jakara Kano: City Publishers, 1996. 60 p.
1802. *Kitab farki baina wilayat ahli al-islami wa baina wilayat ahli al-kufri* / na Mujaddadi Shehu Usmanu Dan Fodiyo da Abdulkadir Marafa da Ahmed Abubakar gidadawa sun ka fassara, sarkin kudun Sakkwato Alh. Muhammadu Maccido, ya dauki nauyin wallafawa. Sokoto: Moh'd Bello N. Junaidu Sokoto, 1991. 11 p.
- Kitāb hidāyat al-tullāb* See: *Hidayatut tullab.*
- Kitāb uşul al-wilāyat...* See: *Shika-shikan walitaka Hausa Arabic*
1803. *Kitabu adabil adati ala sunnati rasuli wa tabi'hi assadati* / na Shehu Abdullahi Fodiyo da Zaki Aliyu Abubakar gidadawa ya fassara. Alh. Umaru Ali Shinkafi marafan Sakkwato ya dauki nauyin wallafawa. Sokoto: Fadema Printing Works Ltd., 1991. 17 p.
1804. *Kitabun-niyyati fil aimalil-dunawiyat waddiniyyati* / by Sheikh Abdullah B. Fodiyo, translated into Hausa by Muhammad Isa T/Mafara. Sokoto: Publication and Translation Dept. History Bureau, n.d. 39 p.
1805. *Kitsen rogo!* / Abdulkadir Dangambo. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., Oyeleke Jetage Printers Ltd., Kaduna, 1978. 75 p.
1806. *Kiwo a hamada dabara ce* / Kayum Tangirikuliyef ya rubuta littafin; Ibrahim Umar Udubo ya fassara. Mosko: Raduga, 1986. 27 p. Translation of Tangrykuliev's *Глаза Чабана.*

1807. *Kiwon lafiya* / Judith Quack, Regula Rudolf. Mubi, Gongola State, Nigeria: E.Y.N. Publications, printed by Nigeria Bible Translation Trust, Jos, an gyara, an sake bugawa 1985. 68 p.
1808. كيشي دا فارا. [Kiyashi da fara] Kaduna: Baraka Press Ltd, n.d. 11 p.
1809. *Kogin soyayya* / na Ahmed Mahmood Zaharaddeen. [S.l., s.n.], 1988. 84 p. Series: Kukan Kurciya. Also different edition, undated, with different cover.
1810. *Komai d'acin gaskiya... Na d'aya* [1] / na Kabiru Muhammad Assada. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1996. 40 p.
1811. *Komai nisan dare...* / na Umar Tijjani Mariri. Kano: Gidan Dabino Publishers, printed by Nuraddeen Publication, 1994. 77 p.
1812. *Komai nisan gari... Littafi na d'aya* [1] / Mohammed B. Zakari. Kano: Printed by Mai Jama'a Printing Press, n.d. 124 p.
1813. *Komai wahalar so ya fi ki. Na d'aya* [1] / na Yusuf Aliyu Lawan Gwazaye. Kano: Gidan Dabino Publishers Enterprises, printed by Nuruddeen Publication, 1993. 70 p. Series: Raina Kama.
1814. *Komai wahalar so ya fi ki. Na biyu* [2] / na Yusuf Aliyu Lawan Gwazaye. Kano: Gidan Dabino Publishers Enterprises, printed by Nuruddeen Publication, 1993. 77 p. Series: Raina Kama.
1815. *Komai ya baci. Littafi na d'aya* [1] / na Awwal Baba Ahmed. Sokoto: Shiryawa da bugawa Perfect Prints, 1997. 48 p.
1816. *Kome nisan dare* / Mahmud Barau Bambale. Zaria: Ibramud Nigeria Ltd, 1994. 145 p.
1817. *Kowa da masoyinsa. Na d'aya* [1] / na Aminu Abdu N'Inna. Kano: Na'Inna Publishers, 1996. 47 p.
1818. *Kowa da wanda yakesso* / Khalid M. Najume. Zaria: Kungiyar Mikiya, 1995. 40 p.
1819. *Kowa ya bar gida* / Mahmud Barau Bambale. Zaria: Ibramud (Nigeria) Ltd., printed by Gaskiya Corporation Ltd., 1994. 190 p.
1820. *Kowa ya kwana lafiya shi ya so* / na Dan Fulani. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1986. 93 p.

1821. *Kowa ya tuna bara. Littafi na d'aya* [1] / na Aminu Aliyu Argungu. Argungu, Kebbi State: Kofar Tudu Bakin Kasuwa, 1994. 56 p. Series: Raina kama.
1822. *Kowa ya tuna bara. 2* / na Aminu Aliyu Argungu. Kano: Na'Inna Publisher Enterprises, 1995. 47 p. Series: Raina kama.
1823. *Kowa yayi da kyau* / written by Hadiza Ahmed. [Kofar Kaura, Katsina State: s.n., n.d.] 58 p.
1824. *Koyad da lissafi* / E.M. Rimmer. Zaria: Gaskiya Corporation, an sake bugawa 1951. 320 p. (SOAS 1750)
1825. *Koyar da Hausa ga mai wani harshe* / daga Rabi'u Moh. Zarruƙ. Zaria: Ahmadu Bello University, Institute of Education, 1987. 85 p.
1826. *Koyar da karatu a makarantun firamare* / Bello Ahmad Salim. Kano: Triumph, 1985. 61 p.
1827. *Koyarwa ta fari* / Lutheran Church of Christ Numan. Numan, Nigeria: Lutheran Church of Christ in the Sudan, printed by Benue Plateau Publishing Corporation, Jos, n.d. 7 p.
1828. *Koyarwar littattafan wakoki da hikima na tsohon alkawari* / na Peter Rudolf. Mubi, Gongola State, Nigeria: E.Y.N. Publications, printed by Nigeria Bible Translation Trust, Jos, 1985. 36 p.
1829. *Koyi Hausa ka ji dad'in bahausha = Koye ede Hausa k'o gbadun gambari* / lati owo Apostle J. Ola. Ojo. Zaria: Gaskiya Corporation, 1969. 94 p. Hausa and Yoruba vocabulary.
1830. *Koyo da hoto* / na Mamman Jiya Vatsa. Kaduna: Rota Publishing Company Ltd., 1973. 48 p.
1831. *Koyon Hausa a matsayin harshe. Na biyu* [2] / daga hannun (author). Ibadan: Frontline Publishers, 1990. 71 p. Series: Koyar da Hausa a Jihar Ogun.
1832. *Koyon karatu. 1* / Giɗaɗo Bello Akko. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1979. 26 p.
1833. *Koyon magana da fahimta: don makarantun gaba da firamare* / Habib Alhassan, Usman Ibrahim Musa. Kaduna: Printed by NNN Ltd., Commercial Printing Dept., 1989. 97 p.
1834. *Kuda ... (wajen kwadai akan mutu)* / na Shehu Abdullahi Makama. Kano: Printed by Prime Printers and Publishers Ltd., 1994. 41 p.

1835. *Kud'i mayaudara* / J.S. Ogunlesi. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, [1955]. 24 p. Money expained, for only 2 pence a copy. (SOAS 1755)
1836. *Kud'in ruwa da bashin banki a musulunci* / na Yahaya Tanko. [Kano]: Rukhsa Publications, [1991?] 67 p.
1837. *Kulba na barna ana cewa jaba ce* / na Umaru Danjuma Katsina. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1979. 69 p.
1838. *Kulu. Littafi na daya* [1] / na Bala Anas Babinlata. [Kano?]: Jigon Hausa Publishers, 1991. 64 p.
1839. *Kunnenka nawa?* / Calvin Garba. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1980. 32 p.
1840. *Kunnenka nawa?* / na Isma'il Zakariya. Kano: Triumph, 1981. 51 p.
1841. *Kura da shan bugu* / na Yusufu Yakubu Gamzago. Zaria: ABU Press Ltd., [199-]. 107 p.
1842. *Kwabon masoyi.... Na daya* [1] / na Adamu Mohammed. Kano: Kamfanin Kwabon Masoyi Publisher's and Production Unit, 1992. 76 p. Series: Raina Kama.
1843. *Kwabon masoyi.... Littafi na biyu* [2] / na Adamu Mohammed. Kano: Kamfanin Kwabon Masoyi Publisher's and Production Unit, 1992. 66 p. Series: Raina Kama.
1844. *Kwad'ayi mabud'in wahala* / Alhaji Ali Hydar Aliyu. Kano: Triumph, 1992. 70 p.
1845. *Kwaikwayon Almasihu. Babi na fari* [1] / Thomas à Kempis ya rubuta, J.H.M. Lugard ya juya da Hausa. London: SPCK, 1952. 63 p. Book 1 of *The Imitation of Christ*. (SOAS 1760)
1846. *Kwanaki dari na farko na Gwamna Saidu Barda Bisa Gadon Mulki (2nd Jan. 1992–10th April, 1992)*. Katsina: Katsina State Dept. of Information, printed by Farstar Consultancy, 1992? [12] p.
1847. *Kwarya tagari. Littafi na daya* [1] / na Bala Anas Babinlata. Kano: Printed and Published by MF Publications, 1996. 62 p.
1848. *Kwarya tagari. II* / Bala Anas Babinlata. Kano: Printed and Published by MF Publications, 1996. 64 p.
1849. *Kwayoyin hadiya na tsarin iyali*. Lagos: Planned Parenthood Federation of Nigeria, n.d. 20 p.

1850. *Kyakkyawan bayani a kan tajweedin Alkur'ani. Littafi na daya* [1] / Abubakar Sadiq Hassan, Gidadawa, Sokoto. Kaduna: Fisbas Media Services, 1997. 93 p.
1851. *Kyakkyawar rayuwa / na Balaraba Ramat Yakubu*. Kano: Hajiya Balaraba Ramat Yakubu, 1994. 50 p. Series: Raina Kama.
1852. *Kyan alkawari... Littafi na daya* [1]: *cikawa 1992* / na Dan Azumi Baba Chediyar 'Yan Gurasa. Kano: Bamas Printers and Binders, 1992. 108 p. Series: Raina Kama.
1853. *Kyautata zamanmu*. Jos: E.K.A.N., n.d. 53 p.
1854. *Kaddara ta riga fata. Na daya* [1] / na Hauwa Aminu. Kano: s.n., 1992. 77 p.
1855. *Kamus na harshen Hausa / tsarin Calvin Y. Garba*. [Ibadan]: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1990. 168 p.
1856. *Karamin sani. Littafi na farko* [1] / prepared by Literature Bureau. Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, 1944, reprinted 1968. 56 p. (SOAS 1738, for 1944 ed.)
1857. *Karamin sani. Littafi na biyu* [2] / prepared by Literature Bureau. Zaria: Northern Nigerian Publishing Company, 1944, reprinted 1969. 62 p. (SOAS 1739, for 1944 ed.)
1858. *Karkon kifi...* / Rabee'u Abdulkareem Bebeji. Kano: Na'Inna Publishers, 1997. 72 p.
1859. *Karshen alewa kasa / Bature Gagare*. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiya ta Tarayya, publishers, Nigeria Magazine, distributors NNPC, 1982. 342 p.
1860. *Karshen kiyayya...* / na Nuraddeen Abdullahi (Azara). Kano: Fasaha Publishers, [1995]. 52 p.
1861. *Karshen mai zalunci / na Sama'ila Abdullahi Fircin Koko*. Kano: Gidan Dabino Publishers, printed by Nuruddeen Publication, [199-] 52 p. Series: Raina Kama
1862. *Karshen mugu. Na d'aya* [1] / Sani Yusif Musa. Kano?: s.n, 1997. 48 p.
1863. *Karshen tika tika tik!* / na Ahmed S. Zaina. S.l.: s.n., 1994. 96 p. Series: Raina kama.
1864. *Kasbur raga'ibu / dagba M. Aliyu Na-Mangi*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1960. 12 p.

1865. *Kaunar Allah a cikin Alkur'ani da Littafi Mai Tsarki* / John Gilchrist, wadda ta juya Grace Abdu, edita Matthew Arin Adams. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 26 p. Series: Kiristanci da Musulunci, lamba ta 7.
1866. *Kayyade iyali ko tsara iyali: had'arinsa da matsayinsa a musulunci* / na Ibrahim Ahmad Aliyu. [Kano?]: Rukhsa Publications, [1992] 121 p.
1867. *Kissar annabi Yusufu* / na M. Yahaya Omar. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1970, reprinted 1979. 48 p. (SOAS 1746 for 1961 ed.)
1868. *Kowa ya ki ji...!!* / Bara'atu Muhd Usman. Kano: W.F., 1995. 38 p.
1869. *فُوئُرُ بَوْنُ وَابِي* [Kunar bakin wake] Lagos: Niger Challenge Press, 1960. 12 p.
1870. *Kungurus kan kusu: littafin tatsuniyoyi* / editan littafi J.W. Court. London, etc.: Longmans, Green and Co., 1957. 41 p. (SOAS 1757)
1871. *Labarin Baba: mutuniyar Karo ta Kasar Kano* / Mary Smith ta rubuta, ta tsara da taimakon Neil Skinner. Kano: Bayero University Library, 1991. 92 p. Original Hausa text of the book first published in 1954 in English translation with the title: *Baba of Karo: a woman of the Muslim Hausa*.
1872. *Labarin da ke cikin tsofon alkawali* / by J.L. Maxwell. Jos: Printed by the S.I.M. Niger Press, revised ed. 1957. 154 p.
1873. *Labarin kainuwa* / na Salisu na Inna Danbatta. Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd, 1991. 54 p. Cover title: *Kainuwa*.
1874. *Labarin kasa na sin* / Peking: Madaba'ar Harsunan Waje, 1973. 52 p. Translation of: 中国地理知识
1875. *Labarin Mai Maina na Jega Sarkin Askira. Kashi na farko* [1] / shi ya fadi da kansa A.H.M. Kirk-Greene, di'o ya rubuta gabatarwa. Zaria: NORLA, 1958. 28 p. Cover title: *Maimaina Sarkin Askira*. English title: *Autobiography of Mai Maina. Part I*.
1876. *Labarin Nijeriya: don kananan yara* / na C.R. Niven. Zaria: NORLA; London, etc.: Longmans, Green and Co., 1955. 112 p. (SOAS 1776)
1877. *Labarin Nuhu*. Apapa: Bible Society of Nigeria, 1986. 25 p. English title: *The story of Noah*.
1878. *Labarin Sister Grace Ihwere: bautar shaidan, da yanda Yesu ya ceceni*. Jos: Christ is Able Publications, n.d. 24 p.

1879. *Labarin so / na Zuwaira Isa*. Kano: City Publishers, 1995. 60 p.
1880. *Labarin Tanimuddari*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., an sake bugawa, 1978, c1968. 16 p. (SOAS, 1777-1778, for earlier ed.)
1881. *Labarin tsabta da kiwon lafiya / na Miss F.M. Taeger*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1960. 86 p. English title: *Health and hygiene stories*. (SOAS 1762 for 1957 ed.)
1882. *Labarin wani dan kyanwa da abokansa / Yevgeni Carushin; Husaini Ibn Hassan ya fassara littafin*. Mosko: Raduga, 1986. Translation of: *Тюпа, томка и сопока*.
1883. *Labarin Yar Sarki da Jarumi Shantali. 1 / na Badamasi Shu'Aibu Burji*. Kano: Garba Mohammed Bookshop, n.d. 50 p. Cover title: *'Yar Sarki da Jarumi Shantali*.
1884. *Labarin 'Yar Sarki Amal da Jarumi Shantali. Na biyu [2] / na Badamasi S. Burji*. [Kano: Garba Mohammed Bookshop, 1995?] 44 p.
1885. *Labarin Yar Sarki Amal da Jarumi Shantali. Na 3 / na Badamasi Shu'Aibu Burji*. Kano: Garba Mohammed Bookshop, 1996. 33 p. Cover title: *Jarumi Shantali, 3*.
1886. *Labaru na da da na yanzu*. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation and published by Northern Nigerian Publishing Co., 2nd ed., 1968. 228 p.
1887. *Labarun gargajiya. Littafi na d'aya [1] / na Ibrahim Yaro Yahaya*. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1974. 93 p.
1888. *Labarun gargajiya. Littafi na biyu [2] / na Ibrahim Yaro Yahaya*. Ibadan: University Press Ltd, c1979, reprinted 1982. 116 p.
1889. *Labarun Hausawa da makwabtansu. Littafi na farko [1] / R.M. East [et al.]* Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 104 p. Cover title: *Hausawa da makwabtansu*. (SOAS 1782 for 1932 ed.)
1890. *Labarun Hausawa da makwabtansu. Littafi na farko [1] / R.M. East [et al.]*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Gaskiya Corporation, c1970, printed 1979. 106 p. Cover title: *Hausawa da makwabtansu*.
1891. *Labarun Hausawa da makwabtansu. Littafi na biyu [2] / Zaria: Northern Nigerian Publishing Co.*, 1971. 192 p. (SOAS 1783 for 1933 ed.)

1892. *Labarun musulunci guda goma* / A.R. Nuhu. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1974. 61 p.
1893. *Labarun musulunci guda goma* / A.R. Nuhu. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, c1974, 1977 reprint. 61 p.
1894. *Ladi tana koyo: littafin koyon kiwon lafiya* / na Pauline Connolly, Mary Terence Wasinger. Kaduna: Catholic Secretariat, printed by Raph Printing Production, 1989. 50 p. Cover title: *Ladi tana koyon: kawon lafiya da farinciki*.
1895. *Lafiya uwar jiki*. Jos: C.O.C.I.N. Publications, 1983. 27 p.
1896. *Lafiya uwar komai* / na Hukumar Yada Ilmin Manya ta Jihar Kano, Nijeriya. [Kano: Buwa Press Services, 1992?] 30 p.
1897. *Lahallari mai fassara cikin Hausa* / na Muhammadu Muntaka Coomasse Al-Kashinawi; fassarar, Muhammadul-Muntaka Coomassie al-Kashnawi. Zaria; Katsina: Takarda Islamic Publications Ltd., n.d. 52 p. Arabic and Hausa.
1898. *Larai ta kabiru: wanda gidan talabijin na CTV 67 ta Kano ta nuna a cikin shirin Sabon bakan gizo* / na Karima Abdu D. Tofa. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, 1992. 183 p.
1899. *Likita Aggrey* / daga Margaret Musson. [Zaria]: NORLA, [printed by Gaskiya Corporation], 1954. 20 p. (SOAS 1788)
1900. *Likita bakan turai: halittar mata* / na Dr. Bello Abdu. Zaria: Faith Printing Enterprises, 1985. 40 p.
1901. *Likita Miller*. Zaria: NORLA, [printed by Gaskiya Corporation], 1954. 19 p. (SOAS 1789)
1902. *Linjila Sabon Alkawarin ubangijimmu Yesu Almasihu macecimmu*. Lagos: The Bible Societies in West Africa, 1965. 402 p.
1903. *Litafi Mai-Tsarki: Tsofon Alkawali da Sabon Alkawali*. Lagos: The Bible Society of Nigeria, c1932, printed 1977. 832, 255 p. Bible. (SOAS 1790, for earlier printing)
1904. *Littafi na bakwai na Leo Africanus = Leo Africanus. Book 7*. Sheffield: Printed by J.W. Northend, 1930. 192 p. (photocopy) (SOAS 1798 cited as having only 55 p. ??)
1905. *Littafi na hanyar bin shari'un laifi don kotunan yanki na 1975* / wanda Justice J.R. Jones, da Alhaji Umaru Bashir ; malam Sani Abdullahi ya taimaka wajen fassara. Zaria: Gaskiya Corporation, [1975]. 33 p.

1906. *Littafin addini. Na farko* [1] / na Alhaji Haliru Binji. Zaria: Gaskiya Corporation, 1966. 55 p. Hausa and Arabic. Arabic title: كتاب الديانات (SOAS 1804, for 1957 ed.)
1907. *Littafin addini. Na biyu* [2] / na M. Haliru Binji. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 63 p. English title: *2nd religious primer, 2nd Islamic textbook*. Hausa and Arabic. Arabic title: كتاب الديانات (SOAS 1805)
1908. *Littafin addu'a*. London: SPCK, rev. ed. 1968. 238 p. English title: *Prayer book*. Photocopy.
1909. *Littafin: annasa'ihu fi ahammil-masa'elihi* / na mallam Abdullahi Dan Foduye, fassara daga Muhammadu Isa T/Mafara. Sokoto: History Bureau, Publication and Translation Unit, n.d. 55 p.
1910. *Littafin Biyyaya ga mahaifa (Fawa'idun mujmalah fi maja'a fil birri was-silat)* / na Sarkin Musulmi Muhammadu Bello, fassara daga Muhammadu Isa Talata Mafara. Sokoto: An tsara a ka kuma buga wannan Littafi a Kamfanin Buga Jaridun Jahar Sakkwato, 1993. 18 p.
1911. *Littafin bugyatur ragibin bi ziyadati is'afiz za'irin* / na wazirin Sakkwato Mallam Junaidu, sa'annan Mallam Haliru Binji ya fassara shi a cikin harshen Hausa. Zaria: Mai-girma Sardaunan Sakkwato Alhaji Ahmadu Bello shi ya dauki takalifun buga wannan Littafi, printed by Gaskiya Corp., 2nd ed. 1962. 35, 35 p. Arabic and Hausa. Arabic title: بغية الراغبين بزيادة إسعاف الزائرين [*Bughyat al-rāghibīn bi-ziyadat is'āf al-zā'irīn*] (SOAS 1806)
1912. *Littafin kitabun-niyyati fil a'malid duniyawiyyati wad-di'niyyati* / na malam Abdullahi Dan Fodiyo; fassara daga Muhammad Isa Talata-Mafara. [Sokoto?]: Sidi Umaru Printing Press, 1992. 60 p.
1913. *Littafin mafarki* / na M. Sa'idu Gamagira. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, c1970. 32 p. (SOAS 1811, for 1959 ed.)
1914. *Littafin mafarki. Na biyu* [2] / na M. Sa'idu Gamagira. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1970. 55 p.
1915. *Littafin mafarki. Na biyu* [2] / na M. Sa'idu Gamagira. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1978. 55 p.
1916. *Littafin malamai a kan littafin Hausa na Oxford*. Ibadan; Lagos: Oxford University Press, 1963. 89 p.

1917. *Littafin sardul-kalami* / na Sarkin musulmi Muhammadu Bello, fassara daga larabci zuwa Hausa daga Muhammadu Isa T/Mafara. Sokoto: Sidi Umaru Press, 1982. 28 p.
1918. *Littafin Takribul-laruri min Ulumid-Dini* / na malam Abdullahi Dan Fodiyo, fassara daga Muhammad Isa Talata Mafara. Sokoto: Al-Umma Printing, 1995. 13 p.
Arabic title: تقريب الضرورى من علوم الدين [Taqrib al-Dharūrī min 'Ulūm al-Dīn]
1919. *Littafin Tanbihus-Sahibi ala ahkamil-maka'sibi* / na Sarkin musulmi Muhammadu Bello, fassara daga Muhammadu Isa T/Mafara. [Sokoto: History Bureau, Publication and Translation Unit, n.d.] 9 p.
1920. *Littafin wakoki*. Jos: Published for Christian Media Fellowship by Challenge Publications, 1982. 365 p. Hymns without music.
1921. *Littattafai uku a haɗe su ne: Usulud Dini da Hidayatuf Dullab da Wa lamma balagtu* / talifin Shehu Usmanu Dan Fodiyo. Zaria: Printed by Gaskiya Corp., n.d. 5, 5, 6, 6, 7, 7, 20, 20 p. Arabic and Hausa. Arabic title: مجموع ثلاثة كتب
1922. *Littattafai uku a haɗe su ne: Usulud Dini, da Hidayatuf dullab, da Wa lamma balagtu. Littafi na uku [3], shi ne, Wa lamma balagtu, a cikin zikiri da wurudi* / talifin Shehu Usmanu dan Fodiyo. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, n.d. 20, 20 p.
Arabic and Hausa. Arabic title: مجموع ثلاثة كتب
1923. *Liya'ul hukkami (Hasken mahukumta)* / na Sheikh Abdullahi ibn Fodio. Zaria: Gaskiya Corporation, n.d. 120 p. Arabic title: ضياء الحكام
1924. *Ma ji—ma gani. Littafi na d'aya [1]* / na Bala Anas Babinlata. Kano: s.n., 1996. 48 p.
1925. *Ma ji ma gani. Na biyu [2]* / Bala Anas Babinlata. Kano: Mazari Publishers, 1996. 48 p.
1926. *Ma'aikatan alhazai na Nigeria* / na Alh. Abubakar Anka I. Sokoto: Printed by the Govt. Printer, 1994. 18 p.
1927. *Ma'ama'are*. Zaria: Gaskiya Corporation, [195-?] 18 p. (SOAS 1812)
1928. مَأْمَنَّا رِي وَافَرُ شَيْخِ طَنْ بُودِيُو وَدَّ طَنْسِي عَيْسَى يَجُويَا دَعْ وَلَيْثِي. [Ma'ama'are / waƙar Shehu Dan Fodio...] Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corp., 1955. 23 p.
Translated from Fula. (SOAS 1813)

1929. *Ma'anar waɗansu kalmomin Littafi Mai Tsarki / daga wurin Bature Mai-magani* (Dr. A.P. Stirret) Jos: Challenge Publications, 1982. 80 p. English title: *Meaning of Biblical words*.
1930. *Ma'aunin ikilisiya / daga hannun Gene A. Getz*. Jos: Challenge Publications, 1982. 132 p. English title: *Measure of a church*.
1931. *Mabud'in faransi = Clef a la langue Haoussa*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1965. 28 p. French and Hausa.
1932. *Mace ciki da wajen gidanta a musulunci / na Amina Tijjani Mai Atamfa 'yn Gurasa Kano*. Kano: Mai Ma'aikatar Rurum Printing & Publishing, 1996. 32 p.
1933. *Maci amana.... Na daya [1] / na Abubakar Lawan K/Asabe*. Kano: Mashi Printing Publishing Co., 1996. 39 p.
1934. *Mafarin ceto: labarin ceton duniya a Tsohon Alkawari / Rev. W. Kretschmer ya juye wannan da Hausa daga, 'The Dawn of world redemption' by Erich Sauer*. Jos: Sudan Interior Mission, Publications Department, 1959. 102 p.
1935. *Magana ba kaya ba / na Alhaji Ibrahim Yaro Muhammad*. Kano: Alhaji Ibrahim Yaro Muhammad, printed by Academy Press, Lagos, 1978, c1976. 66 p.
1936. *Magana ingantatta. Littafi na daya [1] / na Kabiru Ibrahim Yakasai*. Kano: IGA Printers, 1994. 19 p.
1937. *Magana jari ce: yaro, ba da kuɗi a gaya maka! Littafi na farko [1] / [Alhaji Abubakar Imam]*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1937. 147 p. (SOAS 1816, for 1938 ed.)
1938. *Magana jari ce. Littafi na farko [1] / Alhaji Abubakar Imam*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1968. 134 p.
1939. *Magana jari ce: yaro, ba da kuɗi a gaya maka! Littafi na farko [1], fitowa na daya [1] / stories by Alhaji Abubakar Imam, cartoonist Yusuf M. Yangora, editor Misbahu Mb. Madugu*. Kano: Information Upgrades, n.d. 10 p. Cartoon versions of the stories published by NRLA/Gaskiya.
1940. *Magana jari ce: yaro, ba da kuɗi a gaya maka! Littafi na biyu [2] / [Alhaji Abubakar Imam]*. Zaria: Northern Regional Literature Agency, 1957. 236 p.
1941. *Magana jari ce. Littafi na biyu [2] / Alhaji Abubakar Imam*. Zaria: Gaskiya, 1960. 234 p.

1942. *Magana jari ce: yaro, ba da kuɗi a gaya maka! Littafi na uku* [3] / [Alhaji Abubakar Imam]. Zaria: Northern Regional Literature Agency, 1955. 276 p. (SOAS 1817)
1943. *Magana jari ce: yaro, ba da kuɗi a gaya maka! Littafi na uku* [3] / [Alhaji Abubakar Imam]. Zaria: Gaskiya Corporation, 1968. 275 p.
1944. *Magana jarin masoya. Littafi na d'aya* [1] / na Shehu Abdullahi Makama Kabara. [Kano?: s.n.], 1994. 45 p. Cover title: *Magana jarin soyayya*.
1945. *Magani cikin musulunci* / na A.M. Bunza. Sokoto: Printed by Sidi Umaru Press, 1990. 122 p.
1946. *Magani da zam-zam* / na Haruna Muhammad Sani. Kano: Ibn Sina Islamic Medicine Centre, n.d. 10 p.
1947. *Maganin gargajiya na Afirka tare da mai da karfi a kan: nazarin itatuwan magani na Hausa da warkarwa* / na Muhammadu Hambali Jinju. Zaria: Gaskiya Corporation Ltd, 1990. 224 p.
1948. *Mage da bera, labari daga Nijeria* / Sandra Slater ta rubuta, U.I. Galadanci ya fassara. Ibadan etc.: University Press Ltd., 1983. 24 p.
1949. *Maguza d'an fashi* / Lauya S.I. Jahun. Kano: Alaramma Books Centre, 1994. 151 p.
1950. *Mahakurci mawadaci* / na Amina Ibrahim Sadiq. Kano: Gidan Dabino Publishers Enterprises, printed by Nuruddeen Publication, 1993. 68 p.
1951. *Mai hakuri... Na d'aya* [1] / na Yusuf A. Lawan Gwazaye. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1995. 64 p.
1952. *Mai hakuri... Na biyu* [2] / na Yusuf A. Lawan Gwazaye. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1996. 60 p.
1953. *Maiduguri and the capitals of Burnu = Maiduguri da manyan biranen da na Barno* / by A.H.M. Kirk-Greene. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya, 1958. 24 p. (SOAS 1820)
1954. *Makad'a da mawaƙan Hausa. Littafi na d'aya* [1] / Sa'idu Muhammad Gusau. Kaduna: Dab'in Fisbas Media Services, an fara bugawa 1996. 244 p.
1955. *Makarantar mallam mamman. Littafi na d'aya* [1]: (*Don yaran primary*) / Mohammed B. Zakari Kafin Hausa. Kano: Triumph, 1991? 22 p.

1956. *Makauniyar Shari'a* / na Habib Ibn Hud Ahmad Darazo. Dakata, Kano: Printed by Jikan Adda Press, 1996. 48 p.
1957. *Makauniyar Shari'a. 3* / na Habib Ibn Hud Ahmad Darazo. Kano: Sauko Bookshop, 1998. 48 p.
1958. *Makircin shaidan ga dan adam* / na Ustazu Aliyu Umar Chiromawa. [S.l., s.n., n.d.] 18 p.
1959. *Makircin so...* / na Badamasi Shu'aibu G. Burji. Kano: Habibullahi Bookshop, 1993. 50 p.
1960. *Makunshin gishiri* / na Yahaya B. Mahmud. Kano: Printed by the Director, Government Printing Press, 1990. 60 p.
1961. *Makesu mai kirki* / Dorothy Jolly; masu fassara mallam Garba Jibo, mallam Mohammed Sarki. Ibadan: Evans Brothers, 1978. 14 p. Series: Littattafan Hausa na Evans.
1962. *Malam inkuntum* / Alhaji Alhaji Dogondaji. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya, 1960? 41 p. (SOAS 1822)
1963. *Malam mahamman* / na Bello Muhammad. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1974. 51 p.
1964. *Malikussaif ibn Ziyazanun. Na daya* [1] / fassarar Aliyu Abubakar, Sharfadi. Kano: Garba Muhammed Bookshop, n.d. 47 p.
1965. *Malikussaif ibn Ziyazan. 2* / fassarar Ali Abubakar (Ilimi) da Rabi'u Abdullahi (Boss). Kano: Garba Muhammed Bookshop, 1996. 90 p.
1966. *Malikussaif ibn Ziyazanun. Littafi na uku* [3] / fassarar Ali Abubakar (Ilimi). [Kano: Garba Muhammed Bookshop], 1997. 77 p.
1967. *Malikussaifi ibn Ziyazanin. Littafi na hudu* [4] / fassarar Ali Abubakar (Ilimi) da Rabi'u Abdullahi (Boss). Kano: Garba Muhammed Bookshop, 1997 or 8? 94 p.
1968. منظومت القرطبي فى العبادات على مذهب الإمام مالك [Manzūmat al-Qurṭubī fi al-'ibādāt 'alā madhhab al-imām Mālik] / Yaḥyā al-Qurṭubī al-Dārī. Zaria: Printed & published by Gaskiya Corp., 1959. 19, 19 p. Cover: القرطبي da fassara. Arabic and Hausa. (SOAS 1823)

1969. *Martabar shari'a / na* Alhaji Idris Kuliya Alkali. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, 1982. 78 p.
1970. *Mas'alolin sallah / daga* Abdulmalik Bappa Mahmud. Lagos etc.: Islamic Publications Bureau, 1988. 110 p.
1971. *Masoyan zamani. Na d'aya* [1] / na Ado Ahmad Gidan Dabino. Kano: Gidan Dabino Publishers Enterprises, printed by Nuruddeen Publication, 1993. 84 p.
1972. *Masoyan zamani. Na biyu* [2] / Ado Ahmad. Kano: Printed by Nuraddeen Publication, 1993? 99 p.
1973. *Masoyina. Na d'aya* [1] / na Hauwa (Mai Jidda) A. **Bashir** Ayagi. Kano: Gidan Dabino Publishers Enterprises, printed by Nuruddeen Publication, 1993. 46 p. Series: Raina Kama.
1974. *Masoyiyata. Littafi na farko* [1] / na Dan Kwanki. Kaduna: Printed by Sarumedia, 1995. 66 p.
1975. *Masu hikima sun ce / in ji* Alhaji Baba Ahmad. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 22 p. (SOAS 1824)
1976. *Matafiya*. London: Oxford University Press, 1958. 54 p. Series: Oxford Hausa reader, 3. (SOAS 1825)
1977. *Matakan jihadi / Ibrahim* Nadabo Kankara. Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd., 1995. 37 p.
1978. *Matar mutum kabarinsa / Bashari* Farouk Roukbah. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, c1974, reprinted 1980. 48 p.
1979. *Matashiya / na* Hussanini [sic] Sule Mai-Karfe Hadejia. Kano: Kano State History and Culture Bureau, 1990. 51 p.
1980. *Matsalar aure da ma'aurata (Gishirin Ma'aurata. Na biyu (2)) / na* Alhaji Ya'u Hussaini Dodo. [Kano?]: s.n., 1995. 41 p.
1981. *Matsayin izalah a Nijeriya / Aminu* Isyaku 'Yand'aki. Kaduna: Kamfanin FISBAS, 1992. 41 p.
1982. *Matsayin mata da rayuwar aure a musulunci / na* Ibrahim Ahmad Aliyu. Kano: Bureau for Islamic Education, 1980? 132 p.
1983. *Matsolon attajiri / na* William Shakespeare, mai fassara Dahiru Idris. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1980, printed 1981. 76 p.

1984. *Maza ma su wuyar sha'ani* / na Salisu Yusuf Muhammad A. Ameen. [Kano]: Printing and Publishing W.F. Dandago Sabon Titi, 1995. 50 p.
1985. *Mazari... Na d'aya* [1] / na Dan'Azimi Baba, Chediyar 'Yan Gurasa. Kano: Bamas printers & binders, 1995. 48 p. Series: Raina Kama.
1986. *Mazaunin samun lafiya: cikakkiyar Hilar Rediyo Mai Hoto Ta Leftana-Janar Obasanjo a ranar 16 da 18 ga watan Janairu na 1979*. Lagos: Information Division, Federal Ministry of Information, printed by Academy Press Ltd., 1979? 47 p.
1987. *Me musulunci ya yiwa mata?* / daga Umaru Ibrahim Wudil. Maiduguri, Wudil, Jihar Kano: Al-Wa'yi Publishers, 1986. 48 p.
1988. *Me rabon shan duka... Littafi na daya* [1] / Al-Khamees D. Bature. Kano: [the author], 1996. 46 p.
1989. *Me yafi kudi?* / Nazir Adamu Salih. Zaria?: Kamnas publishers, 1996. 52 p.
1990. *Me yafi kudi? 2* / Nazir Adamu Salih. Zaria?: Kamnas publishers, 1998. 48 p.
1991. *Mene ne aure irin na Kirista?* Jos: COCIN Publications, reprinted 1980. 35 p.
1992. *Mi'irajin manzon Allah (SAW)* / Muhammadu Sagir Adamu. Katsina: Barewa Publishing Co., 1988. 37 p.
1993. *Motsi ya fi zama* / Aminu Kano. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 34 p.
1994. *Mu fara karatu. Littafi na uku* [3] / Liman Muhammad. Ikeja etc.: Longman Nigeria Ltd., 1977. 53 p.
1995. *Mu hada kammu domin yaki... kanjamau cutar*. Lagos: Kungiyar Mata Domin Yaki da Cutar, Kanjamau a Nahiyar Africa, n.d. 10 p.
1996. *مُكْوِي أَجْم دَ لَارَبِّي. الطَّبْعَةُ الْأُولَى / تَأْلِيفُ الْأُسْتَاذِ حَضْرَ بِنْجِي (وَ) نَائِبِي سُلَيْمَانُ وَالِي.*
 [Mu koyi ajami da larabci. al-Tab'at al'uwla [1] / ta'lif al-ustāzu Halir Binji (wa) Na'ibi Suleymān Wāli] Zaria: Northern Nigeria Publishing, printed by Baraka Press, Kaduna, n.d. 77 p.
1997. *Mu koyi gyaran rediyo. Littafi na 1* / Alhaji Isa Musa. Kano: Mai-Nasara Printing Press, 1986. 177 p.

1998. *Mu koyi Hausa* / E.M. Rimmer. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1956. 32 p. (SOAS 1830, for 1954 ed.)
1999. *Mu koyi Hausa*. Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 32 p. English title: *Let's learn Hausa*.
2000. *Mu kara Hausa* / na Aliyu II Makarfi. Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1957. 38 p.
2001. *Mu raka Malam Dauda Haruna, yawo a Turai: labarin da Marigayi Malam Dauda Haruna (1921-1956) ya rubuta a kan tafiyarsa Turai da kuma a kan tarihinsa; waɗansu abokansa kuma suka rubuta labarin abuta da cuɗanya da suka yi da shi*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1960. 172 p. (SOAS 1832)
2002. *Mu yini a Kano*. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, 1956. 16 p. (SOAS 1835)
2003. *Mudubi. Littafi na d'aya* [1] / na Aminu Hassan Yakasai. Kano: Hauwa Memorial Publishers, an buga shi a Al-Hassan Publications, 1993. 71 p. Series: Raina Kama.
2004. *Mugunta fitsarin faƙo* / na Aminu Ata A. Sani. Kano: Printed by Maigida Printing Press, 1990. 29 p.
2005. *Muguwar kishiya. Littafi na biyu* [2] / Halima Binta Halliru Aliyu. Kano: El-Tijjah Publishers, printed by City Commercial Printers, 1996. 115 p.
2006. *Muhibatu. I* / na Salisu Mai'Unguwa Durumin-Iya. Kano: Rurum Printing and Publishing, 1997. 44 p.
2007. مختصر الاخضري / للشيخ العلامة عبد الرحمن الاخضري في مذهب الامام مالك ،
ترجمه الى لغة الهوسا فضيلة الشيخ محمد المنقى الكتناوي
[*Mukhtaṣar al-Akhdarī / lil-shaikh al-'alāmat 'Abd al-Rahman al-Akhdarī...*]
fassarar Muntaka Alkatsinawi, Jeddah. Zaria: Ganuwa Publishers, repr. 1984. 52 p.
Arabic and Hausa.
2008. *Muƙamar Abu Zaidi. Littafi na farko* [1]. Zari: Gaskiya Corporation, 1959. 37 p. (SOAS 1837)
2009. *Muƙamar Abu Zaidi. Littafi na biyu* [2]. Zari: Gaskiya Corporation, 1959. 37 p. (SOAS 1838)
2010. *Mulkin Halifa Umar, Sarkin musulmi na farko* / daga M. Umar Ibrahim. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1954. 32 p. (SOAS 1839)

2011. *Munafikinka tabarmarka / na Mohammed Lawan S. Panshekara*. Kano: Azmat Associates Co. Ltd., 1991. 47 p.
2012. *Mungo Park mabud'in kwara: labarin tafiyarsa ta farko da ta karshe / Nuhu Bamalli*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1948. 153 p. (SOAS 1840)
2013. *Mungo Park mabud'in kwara: labarin tafiyarsa ta farko da ta karshe / Nuhu Bamalli*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1962. 177 p. (SOAS 1840)
2014. *Musan kammu / na Alkali Husaini Sufi*. Kano: Printed by Mai-Nasara Press, n.d. 415 p.
2015. *Musulunci. Littafi na d'aya [1] / Alhaji Abubakar Imam*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1960. 73 p. (SOAS 1841)
2016. *Musulunci da abinda ke rusheshi / na Alhaji Abubakar Mahmud Gummi; translated by Alhaji Sanusi Gumbi, Alhaji Abubakar Atiku Yusuf*. Zaria: Ganuwa Publishers, printed by Hanya Office Stationery Stores, Press, 1981. 49 p.
2017. *Musulunci kamar yadda ya kamata a fahimce shi / na Ibrahim Ahmad Aliyu*. Kano: Rukhsa Publications, 1986. 106 p.
2018. *Musulunci ke kira ga mi ji da mata / na Muhammad Tahir Sayid Fagge*. [Kano?: Bayero University, n.d.] 25 p.
2019. *Musulunci sai da tsarki / Muhammadu Sani A. Lawal Zwall*. Kofar Marusa, Katsina: Barewa Publishing Company, 1988. 36 p.
2020. *Mutanen kogo / na Tawfiq al Hakim, mai fassara Ahmed Sabir*. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1976. 105 p. Translation of: أهل الكهف [Ahl al-kahf]
2021. *Mutum mugun ice / Binta Maiwada*. Zaria: Himma Writers, Maizar Publ., 1997. 59 p.
2022. *Mutumin Allah / Oswald J. Smith*. Jos: C.O.C.I.N., 1982. 55 p. Translation of: *The man God uses*.
2023. متن العشماوية في العبادات على مذهب الشادة مالكية [Mutun al-'ashmāwiyyat fī al-'ibādāt 'alā madhhab al-shādat al-mālkiyyat] = *Fassarar littafin Ashimawi da Hausa atakaice / na Shehun Malami Abdulbari al-Shimawi, al-Rufa'i*. Kano-City: Printed by Al Haji Mdhd N. na S.B., n.d. 40 p. Arabic and Hausa.

2024. *Mutuwar aure da rabuwa*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 10 p. Series: LRRDC Human Rights Education Series.
2025. *Na kaunaci wata yarinya: wasiku a asirtace tsakanin wani saurayi da pastor nasa / wanda ya harhada Pastor Walter Trobisch*. Jemeta: S.U.M. Bookshop, n.d. 39 p.
2026. *Na-mamajo.... Sarkin Mata. Littafi na d'aya [1] / na Tukur S. Tukur Chiranchi*. Kano: Habibullah Bookshop Nig. Ltd., n.d. 75 p.
2027. *Nadama. I / na Maryam Adamu*. Kano: Mashi Publishing Co., 1996. 46 p.
2028. *Nagartattun maguncuna I, daga abinci da ganyaye da tsirrai da itatuwa / shirin Yusuf Maitama Abubakar da Ibrahim Nuruddeen*. [Kano?]: Munawwar Books Foundation, 1995. 26 p.
2029. *Nahawun Hausa / Ahmadu Bello Zaria*. Ikeja, Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1981. 93 p.
2030. *Namun daji da tsuntsaye. Sashi na biyu [2] / Abdullahi Maƙarfi*. [Zaria]: NORLA, Gaskiya Corporation, 1954. 16 p. (SOAS 1844)
2031. *Namun daji da tsuntsaye. Sashi na uku [3] / Abdullahi Maƙarfi*. [Zaria]: NORLA, Gaskiya Corporation, 1954. 16 p. (SOAS 1844)
2032. *Nasiha ga ma'aura / na Hafsatu Abubakar Garba Saidu*. Kano: Printed by Natprint Services Ltd., n.d. 56 p.
2033. *Nazari a kan harshe da adabi da al'adu na Hausa. Littafi na uku [3]: tarin zababbun takardun da aka gabatar a taron ƙasashe na uku kan 'Nazari a kan Harshe da Adabi da Al'adu na Hausa' wanda aka yi a Jami'ar Bayero, Kano, 17-20 ga Agusta, 1985 / tsarawar Abba Rufa'i, Ibrahim Yaro Yahaya, Abdu Yahya Bichi*. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, 1993. 308 p.
2034. *Nazari a kan tarihin al'ummar 'kasar Zuru / editoci A.R. Augi da S.U. Lawal na 'Kungiyar Raya, Da Ci Gaban 'Kasar Zuru (ZEDS)*. New Haven, Enugu, Nigeria: Fourth Dimension Publishing Co., Ltd., 1991. 199 p.
2035. *Nazarin Hausa a kananan makarantun sakandare. Littafi na farko [1] / daga Calvin Y. Garba*. Ikeja, Lagos State: Nelson Pitman, 1985, c1984. 71 p.
2036. *Nazarin Hausa a makarantun firaimare. Littafi na huɗu [4] / Calvin Y. Garba*. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1985. 56 p.
2037. *Nazarin Hausa a makarantun firaimare. Littafi na biyar [5] / Calvin Y. Garba et al*. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1985. 30 p.

2038. *Nazarin rayuwar jama'a a makarantun firaimare. Littafi na farko* [1] / Calvin Y. Garba. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1985. 58 p.
2039. *Nazarin rayuwar jama'a a makarantun firaimare. Littafi na biyu* [2] / Calvin Y. Garba. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1985. 72 p.
2040. *Noman taba. Littafi na biyu* [2] / marubuta Alhaji Abdullahi Tsoho, A.H. Nasution, G.A. Rutherford, Alhaji Ibrahim Gusau. [S.I.]: Ma'aikatar Ilmi ta Jihar Arewa Maso Yamma Sashen Yaki da Jahilci ya Shirya, n.d. 27 p. Cover has subtitle: *Watsi zuwa dashe.*
2041. *Noman zamani* / daga Kominin Gona na EKAN MURI da kuma Mr. Brian Boddy. Jos: COCIN Publications, 1982. 48 p.
2042. *Nuniyatul amdahi* / na Alhaji Aliyu Namangi. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1972. 11 p.
2043. *Rabe-raben adabin Hausa da muhimmancinsa ga rayuwar Hausawa* / Abdulƙadir Dangambo. Kano: Triumph, 1984. 46 p.
2044. *Rabin raina* / Talatu Wada Ahmed. Kaduna: Printed by Ogwo Printers, 1986. 41 p.
2045. *Rabin raina* / Talatu Wada Ahmed Shelat. Kaduna: Printed by Ogwo Printers, 1987. 40 p.
2046. *Rabin raina* / Talatu Wada Ahmed Shelat. Kaduna: Printed by Ogwo Printers, 1988. 44 p.
2047. *Rabon gado* / M. Musdafa Gambarawa. Zaria: NORLA, 1959. 48 p. (SOAS 1852, for 1954 ed.)
2048. *Rabon kwado... Na d'aya* [1]: *Baya hawa sama, ko ya hau ma zai fado* / Sadiya Tijjani Umar Daneji. Kano: W.F. Publishing and Computer Services, 1989. 82 p.
2049. *Rabon wahala* / Sha'aibu Ibrahim. Kano: Himma Publishers : S.F. Printing and Computer Services, 1993. 42 p.
2050. *Rai dai* / Balarabe [Abdullahi Sani]. Kano: Zahraden Publishers, n.d. 115 p. Series: Kukan kurciya.
2051. *Raina fansa ne ga masoyina. Na d'aya* [1] / na Aminu Abdu Na'Inna. Kano: Na'Inna Publishers, 1995. 48 p.

2052. *Ramin karya... I* / na Auwalu Jibril **Danbarno**. Kano: W.F., 1996. 41 p. Name on cover: Auwalu Jibrin Dan-Barno; on t.p. verso: Auwalu Jibril.
2053. *Ranar kasuwa*. London: Oxford University Press, 1957, reprinted 1958. 32 p. Series: Oxford Hausa reader, 2. (SOAS 1853)
2054. *Ranar kin dillanci* / na Salisu Yusuf Muhammad. [Sokoto]: Salihi Bookshop, 1995. 51 p.
2055. *Rariya matatar addinin musulunci. Littafi na biyu* [2]: *Azumi, zakka da hajji* / na Alhaji Shehu Usuman Gombe. Zaria: Northern Nigeria Publishing Company, 1977, c1974. 33 p.
2056. *Rariya matatar addinin musulunci. Littafi na uku* [3]: *Aure* / na Alhaji Shehu Usuman Gombe. Zaria: Northern Nigeria Publishing Company, 1977, c1974. 35 p.
2057. *Rariya matatar salla. Na biyu* [2] / Alhaji Shehu Usuman Gwambe. Zaria: Northern Nigeria Publishing Company, 1971. 33 p.
2058. *Rashin sani ya fi dare duhu. Na daya* [1] / na Bala Anas Babinlata. Kano: s.n., 1994. 49 p.
2059. *Rashin sani ya fi dare duhu. Na biyu* [2] / na Bala Anas Babinlata. Kano: s.n., 1994. 50 p.
2060. *Rashin uwa hasara ne* / na Kulu M B Tambuwal. Sokoto: Madaba'ar Gwamnati ta Jihar Sokoto, 1991. 34 p.
2061. *Raula* / na Anas Ahmad (Ansad). Kano: s.n., 1995. 61 p.
2062. *Rayayyen nayawun Hausa* / Muhammadu Hambali Jinju. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1981, c1980. 88 p.
2063. "*Rayuwa bayan mutuwa*": *littafin fahimtar matsayin ruhi da karkon rayunwarsa* / na Bashir Othman Tofa. Kano: Alphabet Publishing Ltd, 1995. 167 p.
2064. *Rayuwan masu ciwon AIDS da iyalensu a cikin jama'a: littafin da zai taimaki mutane su yi zaman ingarci* / fassara da Hausa Dr Mrs Rakiya Booth. Jos: Christian Health Association of Nigeria, Programme on AIDS, 1995. 57 p.
2065. *Rayuwar Ahmad Mahmud Sa'adu Zungur* / na Alhaji Aminu Kano. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1973. 17 p.
2066. *Rayuwar Hausawa* / Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya Jami'ar Bayero, Kano. Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd, 1981. 46 p.

2067. *Rayuwar matan karkara : shin ko kyautata rayuwar matan karkara kafirci ne? /* na Garba Ibrahim Yakasai. Kano: Printed by Garibya General Enterprises, 1993. 40 p.
2068. *Rayuwar musulunci a saukake /* na Khalil Maiwada Kugu. Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd., 1987. 88 p.
2069. *Rayuwar Shehu Usmanu. Littafi na d'aya* [1]. [S.l.: s.n.], 1413 [1992] 20 p.
2070. *Rayuwata /* na Alhaji Sir Ahmadu Bello. Zaria: Gaskiya Corporation, 1961. 269 p.
2071. *Ribar rashawa da cin hanci /* daga Joseph J. Ouko. Jos: Challenge Publications, 1981. 36 p.
2072. *Rigakafi ya fi magani.* Kaduna: S.U.M., E.K.A.S., printed by Baraka Press Ltd., n.d. 26 p. Photocopy.
2073. *Rijiya gidan ruwa /* na Nuhu Zariya. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 9 p.
2074. *Rikicin duniya. 1 /* na Dan'Azumi Baba Chediyar 'Yangurasa. Kano: Mai Jama'a Printing Press, 1990. p. 1-80.
2075. *Rikicin duniya. 2 /* na Dan'Azumi Baba Chediyar 'Yangurasa. Kano: Mai Jama'a Printing Press, 1991. p. 81-166.
2076. *Rikicin duniya. Na uku* [3] / na Dan'Azumi Baba Chediyar 'Yangurasa. Kano: Bamas Printers and Binders, 1993.
2077. *Rikicin maitatsine /* na Nasir B. Zahradeen. Kano: s.n., 1993. 86 p.
2078. *Rikicin soyayya /* na Musa Gezawa. Kano: Fasaha Printing and Publishing, 1992. 44 p. 2 printings, different covers.
2079. *Rikon amana /* na Muhammad Ibrahim (Mu'awiya). Kano: Mashi Publishing Co., 1996. 41 p.
2080. رسالة الإمام العلامة عبد الله ابن أبي زيد القيرواني و ترجمتها الى لغة هوسا [*Risalat al-imām al-'allāmat 'abd Allah Ibn Abi Zayd al-Qīrawānī wa tarjamatuhā ilā lughat hausā*] = *Risala ta Shaihun Malami, Abdullahi Ibn Abi Zaid, Al-Kirawani da kuma, fassararta da Hausa.* Zaria: Northern Nigeria Publishing Co., Gaskiya Corp., 1970. 173, 173 p. Arabic and Hausa.
2081. *Roban mahaifa (IUD).* Lagos: Planned Parenthood Federation of Nigeria, n.d. 16 p.

2082. *Robinson Kuruso*. Zaria: NORLA, 1958. 26 p. (SOAS 1858)
2083. *Rubutattun wakokin Hausa karamar taska. Na d'aya* [1] / na Aliyu Abdulkadir Salisu. Kano: Manifold Publishing Co. Ltd., 1992. 78 p.
2084. *Rubutun wasika*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., Printed by Baraka Press, Kaduna, 1969. 31 p. (SOAS 1859, for earlier ed.)
2085. *Rukunan Kirista*. Jos: Publications Dept. Sudan Interior Mission, 1967. 144 p.
2086. *Rukunan Kirista*. Jos: Challenge Publications, 1986, c1984. 185 p.
2087. *Ruwan bagaja* / Alhaji Abubakar Imam. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, 1966. 44 p.
2088. *Ruwan bagaja* / Alhaji Abubakar Imam. Zaria: Gaskiya Corporation, 1968. 44 p.
2089. *Ruwan ido (Fararren labari)* / na Tukur Jibreel Alwadawy. Zaria: New-Era Publishers, 1997. 40 p.
2090. *Ruwan idon masoya* / na Haruna Shitu Gozaki. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1996. 64 p.
2091. *Ruwan raina* / na Mohammed Lawan S. Panshekara. Kano: Azmat Associates Co. Ltd., 1991. 50 p.
2092. *Ruwan soyayyar zuciya* / na Ibrahim A. Sanin Haladu. Kano: s.n., 1993. 52 p.
2093. *Sa'adatu sa'ar mata. 2* / na Anty Bilkisu Ibrahim na Bature, Mrs. Salisu Ahmad, Funtua. Zaria: Hamdan Express Printers, 1997. 66 p.
2094. *Sabon karatu don kowa*. Jos: Albishir Bookshops (Nig) Ltd., printed by Nigeria Bible Translation Trust for COCIN Publications, n.d. 79 p.
2095. *Sabon taimako ga zumuntar mata. Lamba ta 3* / masu wallafawa Hannatu Kulawi, Saratu Bature, edita Abraham Shingyu. Jos: Hausa Literature Committee, 1996/97. 125 p.
2096. *Sabon zamani...daga, 1992*. Lagos: s.n., 1987? 112 p. Caption title: *Jawabin shugaban kasa, kuma Baban Kwamandan Mayaka Janar Ibrahim Badamasi Babangida, CFR, fss, mni, kan hana wassu 'yan kasa yin siyasa da shiga zabe, da kuma batun kirkiro sabbin jihohi, ran laraba, 23 ga watan Satumba, 1987.*

2097. *Sabuwar hanyar koyon harshen Hausa da al'adun Hausawa / wanda ya zana hotuna* M. Balarabe M. Ahmed. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya Kwalejin Jami'ar Bayero, printed by Gaskiya Corporation, Zaria, 1977. 60 p.
2098. *Sabuwar hanyar nazarin Hausa don kananan makarantun sakandare. [1] / na Rabi'u M. Zarruƙ, Abubakar A. Kafin-Hausa, Bello S.Y. Al-Hassan. Ibadan: University Press Ltd., 1986, reprinted 1988. 62 p.*
2099. *Sabuwar hanyar nazarin Hausa don kananan makarantun sakandare. Littafi na biyu [2] / na Rabi'u M. Zarruƙ, Abubakar A. Kafin-Hausa, Bello S.Y. Al-Hassan. Ibadan: University Press Ltd., 1987. 101 p.*
2100. *Sabuwar hanyar nazarin Hausa don kananan makarantun sakandare. Littafi na uku [3] / Rabi'u M. Zarruƙ, Abubakar A. Kafin-Hausa, Bello S.Y. Al-Hassan. Ibadan: University Press Ltd., 1990. 120 p.*
2101. *Safinatu / na Abba Bature Kawu. Kano: W.F. Publishing and Computer Services, 1993. 45 p.*
2102. *[Sahih al-bukhari = صحيح البخارى ترجمه من العربية إلى اللغة هوسا / محمد سنوسى أحمد غومبى] Sahih al-bukhari: Arabic-Hausa / Muhammad Sanusi Ahmad Gumbi. Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd, printed by Gaskiya Corp., an sake bugawa a 1986. 90 p. Arabic and Hausa.*
2103. *Sai na cimma buri na / Khalid M. Najume. Zaria?: Mikiya Publishers, n.d. 37 p. A second copy, with a different cover, has title: Sai na cimma burna. 1.*
2104. *Sai wani jikon. 1 / na Sani Ishaq. Zaria: AISAB, Mikiya Writers Association, 1998. [39] p. Series: SISAB [i.e. AISAB] Series no. 19.*
2105. *Saiful muluki. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, [195-?] 33 p.*
2106. *Sakaina... Na d'aya [1] / Dan'Azumi Baba Chediyar 'Yan Gurasa. Kano: Bamas, 1993. 73, 8 p. Series: Raina Kama.*
2107. *Sako daga birnin al-shabdad' / Aliyu Ibrahim Kankara. S.I.: s.n., 1994. 47 p.*
2108. *Sakon mallam / na Alhaji Sheikh Ahmed Lemu. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. printed by Gaskiya Corporation, [1969]. 14 p.*
2109. *Sakon mallam / na Alhaji Sheikh Ahmed Lemu. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971, c1969. 14 p.*

2110. *Salalar tsiya / na Hadiza Sidi Aliyu*. Kaduna: Printed by SaruMedia, 1994. 72 p.
2111. *Sallar idi tambayoyi (54) da amsoshinsu a cikin sallar layya da azumi / na Shahin Malami Muhammad Assalih Al'usaimin*. [Sokoto: s.n.], 1996. 28 p.
2112. *Samarin zamani / Alhaji Shu'aibu Mai Kusa*. Zaria: Himma Writers, 1995. 47 p.
2113. *Sanadi. Littafi na d'aya [1] / na Tukur Mahmud, Gamji*. Kano: Bamas Printers and Binders, 1996. 49 p.
2114. *Sana'o'in gargajiya a Kasar Hausa (Sana'a Bahaushiya) / na Calvin Y. Garba*. Ibadan, etc.: Spectrum Books Ltd, 1991. 126 p.
2115. *Sanin dabarun addu'a (Tafarkin nasara ga masu rokon Allah) / na Aliyu Muhammadu Bunza*. [Sokoto?: s.n., n.d.] 73 p.
2116. *Sanin makamar mata / na Bintu Abdullahi Jayawa*. Malumfashi, Katsina State: TISBAS Media Services, Printed by Baraka Press and Publishers, Kaduna, [1991?]. 34 p.
2117. *Sanin ya kamata / Alhaji Zubairu Othman*. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1983. 16 p.
2118. *Santsin soyayya. Littafi na uku [3] (Karshen labarin so) / na Zuwaira Isa*. [Kano: s.n.], 1996. 46 p.
2119. *Santsin soyayya ci gaban labarin so / na Zuwaira Isa*. Jakara Kano: City Publishers, 1995. 49 p.
2120. *Sanyin zuciyata / na Sirajo Dahiru*. [Kaduna: s.n.], 1996. 55 p.
2121. *Sara da sassaka. Littafi na biyu [2] / Bala Anas Babinlata*. [Kano]: Jigon Hausa Publishers, 1994. 64 p.
2122. *Sarauniya Amina / na Umaru Balarabe Ahmed*. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1983. 49 p. Cover title: *Amina Sarauniyar Zazzau*.
2123. *Sarauniyar zuciyata. 1 / na Bintu Garba (Yakubu) 'Ayagi*. [Kano: s.n., n.d.] 34 p.
2124. *Sardauna ya yarda da lissafin kidaya: ya amsa zargi filla filla*. Zaria: Produced by the Ministry of Information and printed by Gaskiya Corporation, n.d. 6 p.
2125. *Sarki kunnenka nawa? / na M. Hamisu Yadudu Funtuwa*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1970. 26 p. Photocopy.

2126. *Sarki sabbini* / na Dahiru Bebeji. Kano: Bebeji Merchandise Co. Ltd., n.d. 14 p.
2127. *Sarkin arewan hadeja tatagana. Littafi na [3]* / daga M. Jirgi Dan Galadiman Hadeja. Zaria: N.R.L.A., printed by Gaskiya Corporation, 1955. 12 p. (SOAS 1868)
2128. *Sarkin Gobir Bawa Jangwarzo* / na Isma'ila Abubakar Tsiga. Zaria: Hausa Publications Centre, 1985. 47 p.
2129. *Sarkin Kano Alu Maisango* / na Sulaiman Ibrahim Jahun. Kano: Alaramma Books Centre, 1986. 94 p.
2130. *Sarkin Katsina Alhaji Muhammadu Dikko, C.B.E. 1865-1944*. Zaria: Northern Nigeria Publishing Co., 1981. 87 p. (Originally published by Gaskiya, 1951 = SOAS 1870)
2131. *Sarkin Zazzau, Malam Ja'afaru Dan Is'hak* / na Abdulkarim A. Garba Maƙarfi. [S.I.]: Maƙarfi Publishing Co. Ltd, printed by Gaskiya Corporation, Zaria, 1990. 138 p.
2132. *Sarka* / na Kabiru Ibrahim Yakasai. [S.I.: s.n., n.d.] 44 p.
2133. *Sarkakiyar masoya* / Hajiya Mairo Yusufu. Kano: M.G. Printing Press, an sake bugawa 1992/93. 34 p.
2134. *Sauna da barayin banki* / na Dan Fulani. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1981. 107 p.
2135. *Sauna, dan sandan ciki* / na Dan Fulani. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1981. 112 p.
2136. *Sauna jac.* Malam buɗa ka sha labari, Ga shi, am fassara da Hausa. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Gaskiya Corporation, n.d. 36 p. Cartoon in English reprinted from The Nigeria Citizen with the story added in Hausa. (SOAS 1871)
2137. *Sauna ya dawo* / J.N. Hare, G. Whittan. Zaria: Northern Nigeria Publishing Co., printed by Gaskiya Corporation, c1974, reprinted 1979. 36 p. Cartoon in English and Hausa.
2138. *Sayyadina Usuman* / na M. Usuman Mairiga. Zaria: Gaskiya Corporation, 1960. 22 p. (SOAS 1873)
2139. *Shahararren malami Sheikh Abubakar Mahmoud Gummi* / wanda ya rubuta Ahmad Haruna Sokoto. Sokoto: Al-Umma Printing Press, 1995. 139 p.

2140. *Shaharrurun hikayoyi*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 98 p. English title: *Famous stories retold*. Contains: *Roinson Kuruso, Robin Hood, Hikayoyin Aljannu, Baron Muncuzan*. (SOAS 1874)
2141. *Shaida bishara ba musulmi Hausawa da Fulani musamman, da Yadda za a goyi musulmi wanda ya tuba / daga Rev. Mai Kudi Kure*. Jos: Covenant Press Ltd., 1990. 35 p.
2142. *Shan koko... / na Sha'awa Ibrahim Bello Ringim*. S.l.: s.n., 1994. 84 p.
2143. *Sharhin wakokin Hausa na karni goma sha tara da karni ashirin / na Mamudu Aminu*. Kano: Aminu Zinariya Recording and Publishing Co., 1977. 125 p. Photocopy.
2144. *Sharri kayan kwalba. 2 / na Halima Binta Halluru Aliyu*. [Kano: s.n.], 1997. 63 p.
2145. *Shawara ga malamai (don amfani tare da Ka koyi karatu na 1)* Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 7 p. English title: *Suggestions for teachers for use with Ka koyi karatu*. (SOAS 1876)
2146. *Shawara ga mata don aikin hajji / na Hajiya Mairo Muhammed*. Kano: Madaba'ar Tofa, 1986. 85 p.
2147. *Shawarar da aka tsaida ta kauda kowace irin wariya ga mata = C.E.D.A.W. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women*. Lagos: Cibiyar Nazarin Harkokin Shari'a da Bunkasa Rayuwa, 1995. 13 p.
2148. *Shehu Umar / na Alhaji Sir Abubakar Tafawa Balewa*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971, c1966. 49 p.
2149. *Shehu Umar / na Marigayi Alhaji Sir Abubakar Tafawa Balewa; kuma Umaru Ladan da Dexter Lyndersay suka maida shi Wasan Kwaikwayo*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1974. 40 p.
2150. *Shehu Usmanu Dan Fodiyo: abubuwan da Manyan Mutane suka yi / Kola Akinlade*. Ibadan: Onibonoje Publishers, 1979. 91 p.
2151. *Shi, hijabi umarnin wane ne? / [fassarar] Y.A. Kubau*. Kano: Garba Mohammed Bookshop, 1996. 20 p.
2152. *Shigar kodago a cikin rikidar biri zuwa mutum / F. Engels*. Mosko: Progress, 1980. 18 p. Translation of: *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*.
2153. *Shika-shikan musulunci / Abdulmalik Bappa Mahmud*. Zariya: Hudahuda; Kano: Triumph, 1988. 221 p.

2154. كتاب أصول الولاية / تأليف نورالزمان و محمد فوديو [Kitāb uṣul al-wilāyat...] *Shikashikan walitaka Hausa Arabic* / na Shehu Usman Dan Fodio. Zaria: Gaskiya Corp., n.d. 35, 35 p. Arabic and Hausa.
2155. *Shimfidar ilimin harsuna a Hausa (Saboda 'yan diflomar koyar da Hausa)* / talifin M. Habib Alhassan, M. Isa Ahmed Kurawa, M. Rabi'u Moh. Zarruk. Zaria: Institute of Education, Ahmadu Bello University, n.d. 18 p. Includes Hausa-English glossary of phonetics. Photocopy.
- Shin hadin kai zai yiwu tsakanin ahlus--sunnah da shi'ah?! See: Khutoot al areedah.*
2156. *Shin Isa (AS) zai dawo? Littafi na 1* / na Ahmad Muhammad Sanusi Gumbi. Kaduna: Gumbi Enterprises, printed by Paragon Printers, 1988. 21 p.
2157. *Shin kuwa halayyarmu a yau ta dace da musulunci?* / Mujitaba Yusuf Rabi'u. S.I.: Yusuf Rabi'u Islamic Organization (International), 1996. 15 p.
2158. *Shin rana ta wanene?* / Yu. Averenkov. Mosko: Raduga, 1985. [16] p. Translation of: *У тебя есть солнце?*
2159. *Shugabanci a musulunci* / Alhaji Lawal Abubakar. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1985. 42 p. Cover title: *Wa'azin musulunci, shugabanci a musulunci.*
2160. *Siffofin aikin koyarwa* / na Rabi'u Muhammed Zarruk. Oxford, etc.: Oxford University Press, 1979. 131 p.
2161. *Sihirtaccen gari* / na malam Amada Katsina. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1978. 45 p. (SOAS 1878, for earlier ed.)
2162. *Siraj al Ikhwan fi ahammi ma yuhtaj Ilaihi fi haza al Zaman* / na Shehu Usman Dan Fodiyo; fassara daga Sani Umar Gusau. [Kano: s.n., 1982] 50 p. Photocopy. Abstract in English.
2163. *Sirrin bisimillah* / na Sulaimanu Umar Sanko; fassarar Hamza Jibril Ahmad. S.I.: s.n., n.d. 22 p. Arabic title: أسرار البسملة [Asrār al-bismillat]
2164. *Sirrin boye* / na Bilkisu Salisu Ahmad Funtuwa. Jakara Kano: City Publishers, 1996. 83 p.
2165. *Sirrin boye. Littafi na biyu [2]* / Bilkisu Ibrahim Nabature, Mrs. Salisu Ahmad Funtua. Jakara Kano: City Publishers, 1996. 84 p.

2166. *Sirrin hanyar neman ilmi / na Sa'idu Labo Na Rafindafi*. Zaria: Hudahuda, 1985. 13 p.
2167. *Siyasa a Nijeriya: zaman jama'a, ilmi da matsayin mata / na Haroun Adamu*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, c1973, reprinted 1979. 70 p.
2168. *Siyasa a saukake / R. Hallett, Norla ta fassara da hausa*. Zaria: NORLA, 1958. 37 p. English title: *Politics made easy*. (SOAS 1880)
2169. *Siyasa da addini a Nijeriya / Mallam Lawan Danbazau*. Kaduna: Vanguard Printers and Publishers Ltd., 1991. 54 p.
2170. *So, garkuwar ki. Littafi na daya [1] / na Lami Alhaji Tijjani Mai Atamfa Chediyar 'Yan Gurasa*. Kano: Bamas Printers and Binders, 1992. 64 p. Series: Raina Kama.
2171. *So, garkuwar ki. Littafi na biyu [2] / na Lami Alhaji Tijjani Mai Atamfa Chediyar 'Yan Gurasa*. Kano: WF Publishing and Computer Services, n.d. 50 p.
2172. *So gonar masoya. Littafi na daya [1] / na Moh'd Danyaro Mahmoud Ningi*. Kano?: s.n., 1996. 43 p.
2173. *So hana ganin laifi / na Fati Mohd. Azare*. Kano: Zahradden Publishers, n.d. 85 p. Series: Kukan kurciya.
2174. *So jinin jiki. 1-2 / Al-Khamees D. Bature Makwarari*. Kano: [Sauki Bookshop], 1995. 2 v. (99 p.)
2175. *So mai sonka / na Kabiru Ibrahim Yakasai*. S.l.: s.n., [1992?] 72 p.
2176. *So marurun zuciya. Na daya [1] / na Aminu Abdu Na'Inna*. Kano: Aminu Abdu Na'Inna, 1991. 110 p. Series: Raina Kama.
2177. *So marurun zuciya. Na biyu [2] / na Aminu Abdu Na'Inna*. Kano: Aminu Abdu Na'Inna, 1991. 67 p. Series: Raina Kama.
2178. *So sartse. 1 / Hauwa A. Bashir, Ayagi*. Kano: Garba Mohammed Bookshop, 1994. 58 p.
2179. *So sartse. 2 / Hauwa A. Bashir, Ayagi*. Kano: Garba Mohammed Bookshop, 1995. 46 p.
2180. *So tsuntsu...: bishiyar da yaga dama nan yake sauka / Al Hamees D. Bature Makwarari*. Kano: s.n., 1993. 117 p.

2181. *So tsuntsu.... Na biyu* [2] / na Al-Khames D. Bature. S.I.: s.n., 1994. pp. 118-242.
2182. *Son maso wani* / na Balarabe Abdullahi Sani Yakasai. Kano: Zahraddeen Bookshop, n.d. 92 p. Series: Kukan kurciya.
2183. *Son zuciya. Na biyu* [2] / na Abdullahi Yahaya. Kano: Sauki Bookshop, 1993. 56 p.
2184. *Sone ko fine?* / Sani Yusuf Musa. Kano?: s.n., n.d. 40 p.
2185. *Soyayya adon matasa. 1* / na Nura A. Gwangwazo (Azara). Kano: s.n., 1993. 70 p.
2186. *Soyayya da zumunci. Na daya* [1] / na Hajiya Aisha Adamu Sifawa. S.I.: s.n., 1994. 34 p.
2187. *Soyayya dankon zumunci* / na Bashir Sanda Gusau. Gusau: s.n., 1991. 97 p.
2188. *Soyayya dausayin rayuwa* / na Shehu Abdulmalik Kura. Kano: Garba Mohammed Bookshop, 1994. 41 p. Cover title: *So dausayin rayuwa*.
2189. *Soyayya... (Gamon jini). Littafi na daya* [1] / na Ibrahim Hamza, Abdullahi Bichi. Kano: IBHAB ORG. INC., printed by Uniprinters Ltd, 1986. 50 p.
2190. *Soyayya... (Gamon jini). Littafi na biyu* [2] / na Ibrahim Hamza, Abdullahi Bichi. Kano: IBHAB ORG. INC., printed by Mainasara Printing, 1987. 126 p.
2191. *Soyayya mai ban ta'ajibi* / Jummai Hassan Nasuha Gusau. Gusau: Bushara Publishing House, 1993. 62 p.
2192. *Soyayya ruwan kan hanya* / na Nasiru Garba Muhammad. Kano: G.B.S., 1993. 32 p. Series: Raina Kama writers
2193. *Soyayya ruwan zuma... Littafi na daya* [1] / na A.M. Zaharaddeen. Kano: Zahraddeen Publishers, 1991. 44 p. Series: Kukan kurciya.
2194. *Soyayya ta fi kudi* / Hadi Abdullahi Alkanci. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiya ta Tarayya: Nigeria Magazine; distributors, Northern Nig. Publ. Co. Ltd., 1982. 82 p.
2195. *Soyayyar gaskiya* / na Jummai Muh'd Argungu. Kaduna: Sarumedia, 1996. 39 p.
2196. *Suda* / Kabiru Ibrahim Yakasai. Kano: Habibullah Bookshop, n.d. 110 p.
2197. *Sufi na hakika. Littafi na daya* [1] / na Mukhtar Dahiru Isa Sarina. Kano: s.n., 1997. 16 p.

2198. *Suma 'ya 'ya ne / na Zulkifili Muhammad*. S.l.: s.n., [1996]. 39 p.
2199. *Sunayen dawaki da kayan hawa*. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, [1977?]. 18 p. Photocopy.
2200. *Sunayen Hausawa na gargajiya, da Ire-iren abincin Hausawa*. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, 1979. 42 leaves. Contents: 1. Gabatarwar edita. 2. Sunayen Hausawa na gargajiya / Ibrahim Yaro Yahaya. 3. Kayan marmari da ire-iren abincin Hausawa / Sammani Sani.
2201. *Sunayen Yesu a cikin Alkur'ani da kuma Littafi Mai Tsarki / John Gilchrist*. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 22 p. Series: Kiristanci da musulunci, lamba ta 5.
2202. *Suzi da Yohanna (littafin na biyu na labarin Suzi) / M.J.C. Brumfield*. Kagoro: S.I.M., n.d. 42 p.
2203. *Ta leko ta koma / Nazir Adamu Salih*. Kano: Kamnas, 1997. 52 p.
2204. *Tabarmar kunya: a Hausa comedy / by Malam Adamu Dan Goggo and malam Dauda Kano*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1969. 34 p.
2205. *Tabarmar kunya: a Hausa comedy / by Malam Adamu Dan Goggo and malam Dauda Kano*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Gaskiya Corporation, c1970. 34 p.
2206. *Tafiya zuwa rai / Norman Warren; daga Turanci aka juya littafin nan domin Kasar Arfirka da ana ce da shi 'Journey into Life'....* Jos: SUM/EKAS, Printed by Oluseyi Press Ltd., Ibadan, [198-?] 24 p.
2207. *Tafiyar goga tsibirin lillifa / na Inuwa Diko*. Ikeja: Longman Nigeria, 1983. 52 p. Series: Abokin hira, 3.
2208. *Tafiyar mai ibada. Littafi na biyu [2] / da ana ce da littafin nan Kirista, Jure Matuƙar Jurewa Miss E.P. Miller ta fara fassara da Hausa*. Jos: Challenge Publications, 1980. 93 p. Translation of: *Pilgrim's progress. Book 2*.
2209. *Taimako ga mai niyar zuwa haji / na Alhaji Muhammad Mayine*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1973. 16 p.
2210. *Taimako ga masu-zuwa gun Haske (Luther's Catechism with a few adaptations)* Herning: Printed in Denmark by Teknisk Illustration for S.U.M. Bookshop, Yola, 1985. 21 p. Cover: *Katekism na Luther / Lutheran Church of Christ Numan*.
2211. *Taimakon iyaye wajibi ne / [Tijigiani Nanami]*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 23 p. (SOAS 1886)

2212. *Taimakon mallam Aminu Kano dangane da fahimtar da talaka siyasa a Nijeriya / daga Farfesa Omo Omoruyi*. Abuja: Cibiyar Nazarin Dimokaradiyya, printed by NMA Press and Publishing Co. Ltd., Minna, 1992. 35 p.
2213. *Taimakon masu haifuwa / na Mrs. R.P. Turner*. Jos: COCIN Publications, 1979. 31 p.
2214. *Takaitaccen tarihin rubuce-rubuce cikin Hausa / daga Dr. Ibrahim Yaro Yahaya*. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, 1980. 37, 35 p.
2215. *Takardu a kan harshe da adabi da al'adu na Hausa: wasu daga cikin takardun da aka kaddamar a taron kara wa juna ilimi na huɗu kan harshe da al'adu na Hausa, wanda aka yi 20-24 ga Satumba, 1987 / tsarawar Aliyu Musa*. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, 1991. 256 p.
2216. *Tambaya goma amsa goma (1): Hanyar shiga musulunci / daga Alhaji (Dr.) Abubakar Imam*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1973. 12 p.
2217. *Tambayoyi da amsoshi / daga Usman Mairiga*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1961. 42 p. (SOAS 1889)
2218. *Tambayoyi da amsoshi a kan al'amurran musulunci da mutane ke rikitarwa. Littafi na daya [1] / na Alhaji Muntaka Coomassie*. Zaria; Katsina: Takarda Islamic Publications Ltd., n.d. 25 p.
2219. *Tambayoyi da amsoshi a kan al'amurran musulunci da mutane ke rikitarwa. Littafi na biyu [2] / na Alhaji Muntaka Coomassie*. Zaria; Katsina: Takarda Islamic Publications Ltd., n.d. 24 p.
2220. *Tambayoyi dari da daya = One hundred and one questions in English and Hausa / by Umaru Dikko and Michael McMullan*. Ibadan: Heinemann Educational Books Ltd., 1966. 71 p.
2221. *Tambayoyin Yahudawa ga Annabi Muhammadu (S.A.W.) guda (1404) / na Ustaz Aliyu Umar Chiromawa*. Kano: Ciromawa Publishers, 1995. 43 p.
2222. *Tangaran / na Idris A Mahmud*. Kano: Mazari Publications, 1997. 56 p.
2223. *Tanimuddari: (Namiji Mai ganin kayefi)*. S.l.: s.n., n.d. 12 p. Caption title: *Labarin Tanimu 'Ddari (Namiji Mai-ganin kayefi)*.
2224. *Tarbiyya ga mutum. Littafi na farko [1] / daga Na'ibi Sulaiman Wali*. Zaria: Kamfanin Gaskiya, 1959. 24 p. (SOAS 1890)

2225. *Tarbiyyar yara* / Helen M. Watkins. Jos: Publications Dept., Sudan Interior Mission, 1966. 93 p. English title: *Child training*.
2226. *Tarbiyyar 'yan musulmi* / na Alhaji Sheikh Ahmed Lemu. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Academy Press, Lagos, 1970. 32 p.
2227. *Tarihi da al'adun: Habe na abuja. Kashi na II* / **Hassan** Sarkin Ruwa, da Shu'aibu Muƙaddamin Makaranta. Zariya: Gaskiya Corporation, 1946. 46 p. Series: Littattafan hira, na 6. (SOAS 1891)
2228. *Tarihin Annabawa. Littafi na d'aya* [1] / na Syed Ali Ashraf, wanda ya fasara da Hausa Alhaji Naibi S. Wali. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1982. 39 p.
2229. *Tarihin Annabawa. Littafi na biyu* [2] / na Syed Ali Ashraf, wanda ya fasara da Hausa Alhaji Naibi S. Wali. Zaria: Hudahuda Publishing Co., 1982. 37 p.
2230. *Tarihin Annabi. (Juzu'i na d'aya* [1]) / na Alhaji Abubakar Imam. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Gaskiya Corporation, c1970. 35 p. (SOAS 1892 for earlier ed.)
2231. *Tarihin Annabi: kammalalle (Juzu'i na 1, na 2 da na 3)* / na Alhaji Abubakar Imam. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1957. 3 v. in 1 (25, 50, 40 p.) (SOAS 1895)
2232. *Tarihin Annabi: tsira da aminci su tabbata a gare shi* / na Alhaji Abubakar Imam. Zaria: Gaskiya, 1961. 129 p. English title: *The life of the prophet*. (SOAS 1895)
2233. *Tarihin Annabi Muhammadu: tsira da amincin Allah su tabbata gare shi. Juzu'i na* [2] / daga Alhaji Abubakar Imam. Zaria: Gaskiya Corporation, an sake bugawa 1960. 73 p.
2234. *Tarihin asalin Fulani. Littafi na farko* [1] / daga Wazirin Sakkwato M. Junaidu. [Zaria]: NORLA, Gaskiya Corp. 1954. 16 p.
2235. *Tarihin ayyukan malaman kasar--Hausa. 1* / na Ahmad Muhammad Sanusi Gumbi. Kaduna: Kamfanin Gumbi Enterprises Ltd., 1988. 28 p.
2236. *Tarihin Bauchi ta Yakubu* / na Abdullahi Abba. Zaria: Gaskiya Corporation Ltd., 1993. 71 p.
2237. *Tarihin Bulus manzo* / Helen M. Watkins. Jos: Challenge Publications, c1982. 117 p.
2238. *Tarihin Fulani* / daga Wazirin Sakkwato M. Junaidu. Zaria: N.R.L.A., printed by Gaskiya Corporation, 1957. 86 p. (SOAS 1899)

2239. *Tarihin Fulani / daga Wazirin Sakkwato M. Junaidu.* Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 86 p. (SOAS 1899)
2240. *Tarihin Fulani / na Wazirin Sakkwato M. Junaidu.* Zaria. Northern Nigerian Publishing Co., 1970. 71 p.
2241. *Tarihin Garin Kaduna / na Yusufu Nadabo.* Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd., printed by NNN, Kaduna, 1988. 155 p.
2242. *Tarihin goro / Sule Ilorin.* Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 28 p. English title: *Story of the Kola-nut.* (SOAS 1900)
2243. *Tarihin Islam / na Abubakar Gida'fo El-Nafaty.* Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1971, reprinted 1979. 259 p.
2244. *Tarihin kafuwar jam'iyyu a Nijeriya / daga Malam Aminu Kano.* Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, 1988. 92 p.
2245. *Tarihin kago tarho / na Egon Larsen;* Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya ta fassara. Kano: Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, 1979. 22 p.
2246. *Tarihin mada / daba M. Adamu Nunku.* Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 17 p.
2247. *Tarihin manzanci / Helen M. Watkins.* [Jos: S.I.M.], printed by Niger-Challenge Press, Lagos, revised 1958. 82 p.
2248. *Tarihin mishan.* Jos: Theological Education Dept ECCWA, printed by Challenge Press, 1991. 141 p.
2249. *Tarihin rayuwar Alhaji Nababa Badamasi / na Abubakar Sadiq Ahmed.* Kano: Uniprinters Ltd, 1988? 68 p.
2250. *Tarihin Sheikh Ahmad Tijjani (R.T.A.): da Dalilin Darikarsa a cikin Al-kur'ani da Hadisan Manzoni Allah (S.A.W.) / Uztaz Aliyu Umar Chiromawa.* Kano: s.n., 1990. 43 p.
2251. *Tarihin Shi'a da akidojin ta / wallafar Saleh Mohammed Sani Zariya.* Lagos: Al-Tawheed Publishing Co., 1991. 100 p.
2252. *Tarjamar Abubakar Mahmoud Gumi ga Littafen hasken hankula / na Sheikh Usmanu Mujaddadin Addini hasken zamani dan Muhammad dan Usman dan Fodiye.* Majalisar malamai ta kasa baki daya ta kungiyar jama'atu izalati bid'ah wa'ikamatis sunnah ta dauki nauyin bugawa, n.d. 24, 24 p. Arabic and Hausa.

2253. *Tarnaki. Na d'aya* [1] / Ibrahim Ahmed Daurawa. Kano: INAD, 1998. 44 p.
2254. *Tasirin siyasa a addini Tijjanawa da Tirjanawa a Kano, 1937-1991* / Auwalu Anwar. Stronglink (Nig) Ltd, printed by Gaskiya Corporation Ltd, Zaria, 1992. 61 p. Series: Unimaid history series.
2255. *Taskira.... Littafi na farko* [1] / Adamu Aliyu Umar, Dandago Kano da Nasiru Garba Ahmad, 'Yan Awaki Kano. Kano: Alheri Bookshop and Provision Centre, a division of Dandago Educational Publishers, 1997. 16 p.
2256. *Taskun mugu* / Bello Ahmad Sakkwato. [Sokoto: s.n.], 1992. 102 p.
2257. *Taswira domin Jihohin Sakkwato, Kano, Kaduna da Bauci*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1977, reprinted 1979. 41 p.
2258. *Taswira Jihohin Arewa*. Lagos: Macmillan Education Ltd., 1983. 57 p.
2259. *Tatsuniyoyi da taswirori: taswirorin marubucin* / V. Suteev, N. Molcanova ta fassara da Hausa. Mosko: Progress, 1964? 159 p. Translation of: *Сказки и картинки*.
2260. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na d'aya* [1] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1971. Series: Hausa traditional story readers, stage 1.
2261. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na biyu* [2] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1971. Series: Hausa traditional story readers, stage 2.
2262. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na uku* [3] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1971. Series: Hausa traditional story readers, stage 3.
2263. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na uku* [3] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, c1971, reprinted 1976. Series: Hausa traditional story readers, stage 3.
2264. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na huɗu* [4] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1971. Series: Hausa traditional story readers, stage 4.
2265. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na huɗu* [4] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, c1971, reprinted 1976. Series: Hausa traditional story readers, stage 4.
2266. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na biyar* [5] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1972. Series: Hausa traditional story readers, stage 5.

2267. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na biyar* [5] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, c1972, reprinted 1977. Series: Hausa traditional story readers, stage 5.
2268. *Tatsuniyoyi da wasanni. Littafi na shida* [6] / na Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan; Zaria: Oxford University Press, 1972. Series: Hausa traditional story readers, stage 6.
2269. *Tatsuniyoyi dominku* / Mamudu Aminu. Kano: Aminu Zinariya Recording and Publishing Co., 3rd ed. 1978. 159 p. Photocopy.
2270. *Tattalin albarkatun kasa : tarin takardun da aka gabatar a taron aikin gayya na farko kan tattalin albarkatun kasa wanda reshen Jihar Kano na kungiyar tattalin albarkatun kasa, ya gudanar / tsantsamewa da tsarawar Abba Rufa'i.* Kano: Na Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, printed by Gaskiya, Zaria, 1991. 93 p.
2271. *تَوْحِيدُ أَسْوَقَقِي / دَعِ نَائِبِي سُلَيْمَانُ وَالِي* [Tauhidi a saukake / daga Na'ibi Sulaimana Wali.] Zaria: NORLA, 1958. 50 p. English title: *The doctrine of divine unity made easy.* (SOAS 1906)
2272. *Tauhidi mai dalilai* / talifin Alhaji Abubakar (Wazirin Kano) 1387 (1967). Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1971, repr. 1979. 54 p.
2273. *Tauraruwa mai wutsiya* / na Umaru A. Dembo. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1969. 56 p.
2274. *Tauraruwa mai wutsiya* / na Umaru A. Dembo. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 56 p.
2275. *Tauraruwar Hamada* / na M. Sa'idu Ahmed Daura. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 72 p. (SOAS 1907)
2276. *Tausayin masoyi* / na Kabiru Salihu Madabo. Kano: s.n., n.d. 76 p.
2277. *Tatakɛ janngga = (Ka koyi karatu) : yarin Higi (Kamwɛ) a kasar Chubunawa a Lardin Sardauna, North Eastern State, Nigeria / masu shirin wannan littafi Kwamitin koyar karatu da rubutu ka kasar Higi.* Zaria: Institute of Linguistics, 1974-5. 2 v. (88, 92 p.) Higi primer, in Hausa.
2278. *Toshiya toshe basira.* Jos: Christian Association of Nigeria, Plateau State, League for Action Against Bribery, n.d. [8] p.
2279. *Tsaka mai wuya* / na Kamaruddin Imam. Ikeja: Longman Nigeria, 1983. 63 p. Series: Abokin hira 5

2280. *Tsaka uku mai wuyar fita / na Ashhabu Mu'azu Gamji*. Zaria: Himma Writers Association, Maizar Publishers, 1997. 55 p.
2281. *Tsalle daya.... (shike jefa mutum rijiya) / na Idris S. Imam*. Kano: Printed by Uniprinters Ltd, 1979. 54 p.
2282. *Tsarabar mahukunta / Abdulmalik Bappa Mahmud*. Kano: Islamic Foundation of Nigeria, 1993. 194 p.
2283. *Tsare kai daga addinan karya*. Jos: Publications Dept., Sudan Interior Mission, 1966. 72 p.
2284. *Tsare kai daga cuta*. Jos: COCIN Publications, 1979. 35 p.
2285. *Tsari masti. I / na Aminu Abdu Na'Inna*. Kano: Na'Inna Publishers, 1994. 44 p. Series: Raina Kama.
2286. *Tsarin kotu a Nijeriya*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1993. 16 p. Series: LRRDC Human Rights Series.
2287. *Tsarin koyarwa a saukake bayan cin gyara: lissahi. Littahin malami*. [Niamey?]: Jamhuriyar Nijar, Ministan Ilimin da Bincike, Babbar Ma'aikatar Yaƙa da Jahilci, bugawa ta 2, 1990. 44 p.
2288. *Tsarin laifuffuka da hukuncinsu 1959 (N.R. 18 ta 1959)*. Zaria: Gaskiya Corporation, [1959] 152 p. Hausa translation of the Penal Code of Northern Nigeria. Preface in English.
2289. *Tsarin littattafan NORLA na Hausa da na Larabci 1959*. Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1959. 18 p. Cover title: *Littattafan NORLA 1959*. English title: *Norla book list*.
2290. *Tsarin mulki na shekarar 1979 na Jamhuriyyar Tarayyar Nijeriya*. [Lagos?]: Jamhuriyyar Tarayyar Nijeriya, printed by NNN Ltd., Kaduna, an sake bugawa a shekarar, 1982. 131 p.
2291. *Tsarin mulkin Nigeria: 40 tambayoyi da amsoshi arba'in don jama'a / Ma'aikatar Watsa Labarai ta Jihar Plateau ta wallafa*. [S.l.: s.n., n.d.] 11 p.
2292. *Tsarin suturar mata a musulunci : bayanai da hotuna / na Hukumar Tarihi da Inganta Al'adu da Hukumar 'Al'amuran Mata ta Kano*. (Wannan littafi ya kunshi takardu da za'a gabatar a wajan taron karawa juna ilimi da nune-nune wanda Hukumar Tarihi da Inganta Al'adu tare da Hukumar Al'amuran Mata na Kano suka shirya 19th-20th yuni 1996.) Kano: Hukumar Tarihi da Inganta Al'adu, etc., 1996. 47 p.

2293. *Tsofaffin wakoki da sababbin wakoki* / Alhaji Mudi Sipikin. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 129 p.
2294. *Tsohwan Najadu: tarihin Shaidan kafin ya zama Kafuri* / Ustaz Aliyu Umar Chiromawa. [S.l.: s.n., 199-?] 24 p.
2295. *Tsumangiya* / waƙar Baba Maigyada. Zaria: NORLA, 1958. 18 p. English title: *A scourge*. (SOAS 1908)
2296. *Tsumangiyar kan hanya* / Musa Mohammed Bello. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiya ta Tarayya, copyright Nigeria Magazine, printed by Gaskiya Corporation Ltd., Zaria, 1982. 77 p.
2297. *Tsuntsu mai wayo. Littafi na d'aya* [1] / Bala Anas Babinlata. Kano: Jigon Hausa Publishers, 1993. 48 p.
2298. *Tsuntsu mai wayo. Littafi na biyu* [2] / Bala Anas Babinlata. Kano: Sauki Bookshop, 1993. 58 p.
2299. *Tudun mahassada abi shi da sunan Allah. Littafi na d'aya* [1] / na Kabiru Yakubu Alkassim S/Mai Nagge. Kano: s.n., 1996.
2300. *Tun ran gini ran zane* / na Mairo Tanko Mohammed. Zaria: Ganuwa Publishers, 1995. 107 p.
2301. *Tunawa da rayuwar malam Aminu Kano (1920-1983)* / editoci Ibrahim Y. Yahaya, Sani Ibrahim, Abdullahi K/Hausa, Lawan D. Yalwa, Aliyu Musa. Kano: Kwamitin Tsara Bikin Tunawa da Malam Aminu Kano, Jami'ar Bayero, 1983? 130 p.
2302. *Tura ta kai bango* / Sulaiman Ibrahim Katsina. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1983. 94 p.
2303. *Turanci a saukake* [1] / na Malam Hassan. Zaria: Gaskiya Corporation, c1955, 3rd impression 1964. 64 p. (SOAS 1909 for earlier ed.)
2304. *Turanci a saukake. Littafi na d'aya* [1] / na Malam C.I. Hassan. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1978, c1953. 64 p.
2305. *Turanci a saukake. Na biyu* [2] / na Malam C.I. Hassan. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 86 p. Back cover: *How to learn Hausa. Part II* (SOAS 1910 for earlier ed.)

2306. *Turanci a saukake. Na uku* [3] / na Malam C.I. Hassan. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 148 p. English title: *Simple way of learning English. Part III.* (SOAS 1911)
2307. *Turmi sha daka* / na Kabiru Ibrahim Yakasai. Kano: Printed by Mai-Nasara Press, 1988. 90 p.
2308. *Turmin danya* / Sulaiman Ibrahim Katsina. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiya Ta T'arayya, (©Nigeria Magazine), 1982. 129 p.
2309. *Tushen ban gaskiya : darasi hamsin da d'aya don wa'anda za a yi wa baftisma.* Jos: Niger Press, 1957. [56] p.
2310. *Tushen bishara ta Barnaba* / John Gilchrist, wanda ya juya Matthew Arin Adams. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 29 p. Series: Kiristanci da Musulunci ; lamba ta 2.
2311. *Tushen shugabanci adalci* / na Sheikh Usman Dan-Fodiyo ; fassarar Ahmad Muhammad Sanusi Gumbi. Kaduna: Design and Printed by the Paragon Printers, 1989. 16 p.
2312. *Ummul-Khairi* / Yusuf Muhammad Adamu. Kano: Adamu Joji Publishers, 1995. 55 p.
2313. *Ungulu da kan zabo* / na Yusuf Muhammad Nasir Jega. Kano: Gidan Dabino Publishers, 1997. 40 p.
2314. *Usular Afirka game da hakkokin dan adam da na al'ummu.* Kungiyar Hadin-kan Afirka (KHA). Niamey: OUA-CELHTO, 1985. 40 p. Hausa translation of *The African Charter on Human and People's Rights.*
2315. *Uwar gulma* / Alhaji Mohammed Sada. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 16 p.
2316. *Uwar kisisina. Na d'aya* [1] / Isma'ila Ibrahim Suleiman. Kano: Gidan Dabino Publishers, printed by Nuruddeen Publication, 1994. 58 p.
2317. *Vindawu uura gud'e = A short spelling list in the Gud'e language of North-East State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1973. 5 p. Gud'e and Hausa. (NU=Gud'e)
2318. *Wa ke da laifi? Na d'aya* [1] / Umar Farouk Muhammad Jodi Jega. Kano: Gidan Dabino Publishers, printed by Nuruddeen Publication, 1995. 59 p.
2319. *Wa ya damu?* / Ahmed Bello. Kano: Madaba'ar Tofa, 1986. 35 p.

2320. *Wa ya fi yaudara mazan ko matan?* / na Bala Muhammad Makosa. [Zaria]: Himma Publishers; [Kano]: Bamas, 1994. 75 p. Cover title: *Mazan ne ko matan?* / Bala Mohammed Macosa.
2321. *Wa yasan gobe...* / na Bilkisu Ibrahim Nabature Mrs. Salisu Ahmad, Funtua. [Funtua?: s.n., 1995-?] v.2-3
2322. *Wa zai auri jahila? Littafi na daya* [1] / na Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, printed by Gaskiya Corporation Ltd., Zaria, 1990. 184 p. Series: Raina Kama.
2323. *Wa zai auri jahila? Littafi na biyu* [2] / na Balaraba Ramat Yakubu. Kano: Ramat General Enterprises, 1990. 164 p.
2324. *Wa'azi ga mata* / na Muhammad Nura Zakariyya, Zaria, da Muhammad Tanko Dalhat. Kaduna: Alkausar Printing and Publishing Co. Ltd., 1994. 21 p.
2325. *Waken soya don lafiyar jiki : yadda a ke yin gonarsa da kuma, yadda a ke yin amfani da shi a Najiriya.* Ibadan: International Institute of Tropical Agriculture, 1990. 19 p.
2326. *Waka a bakin mai ita* / Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, Kano. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1977. 77 p.
2327. *Waka a bakin mai ita. Littafi na biyu* [2] / Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, Jami'ar Bayero, Kano. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1979. 84 p.
2328. *Wakakken labarin kasa* / na Alhaji Dogondaji. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 19 p. (SOAS 1913)
2329. *Wakar bagauda ta Kano.* Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1969. 26 p.
2330. *Wakar dashen itatuwa (= Tree plantation)* / Alh. M.T. Bello (Sarkin Bidir). Kano: Triumph Publishing Co. Ltd., 1993. 38 p.
2331. *Wakar had'a kan al'ummar Afirka* / Alhaji Abubakar Ladan. Zaria; Ibadan: Oxford University Press, 1976. 57 p.
2332. *وَاقْرَأْ إِنْفِرَاجٍ تَقْرُكُو: وَاقْرَأْ مَجِيدُ / دَعِ مَالِمَ عَلِيٍّ تَمْنَعِ-زَارِيَا.* [Wakar Infiraji. *Ta farko* [1]: *Wakar majid* / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: NORLA, 1958. 12 p. (SOAS 1915)

2333. *Wakar imfiraji. Ta d'aya* [1] / daga Malam Aliyu Na-Mangi, Zariya. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 12 p. (SOAS 1915 for earlier ed.)
2334. *وَاقِرْ إِفْرَاجٍ. تَفْرُكُو: وَاقِرْ مَجِيدُ / دَعِ مَالَمُ عَلِيٌّ تَمْنَعِ-زَارِيَا.* [Wakar Infiraji. *Ta farko* [1]: *Wakar majid* / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: Printed and published by Gaskiya Corp., 1963. 12 p. English title: *Blind beggar's song. Part I.*
2335. *وَاقِرْ إِفْرَاجٍ. تَبِيُو, كَشِ نَ بِيُو: وَاقِرْ غَرْعَطِي / دَعِ مَالَمُ عَلِيٌّ تَمْنَعِ-زَارِيَا.* [Wakar Infiraji. *Ta biyu* [2] (*Kashi na biyu* [2]): *Wakar gargadi* / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corp., n.d. unpagged.
2336. *Wakar imfiraji. Ta biyu* [2] / daga M. Aliyu Na-Mangi, Zariya. Zaria: Gaskiya Corporation, 1962. 13 p. (SOAS 1916 for earlier ed.)
2337. *وَاقِرْ إِفْرَاجٍ. تَبِيُو (كَشِ نَ عُكُ): وَاقِرْ ظَيْدُ سُنَّا / دَعِ مَالَمُ عَلِيٌّ تَمْنَعِ-زَارِيَا.* [Wakar Infiraji. *Ta biyu* [2] (*Kashi na uku* [3]): *Wakar Zaida Sunna* / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: Printed and published by Gaskiya Corp., 1966. 25 p. (SOAS 1922 for 1958 ed.)
2338. *Wakar imfiraji. Ta uku* [3] / daga M. Aliyu Na-Mangi. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 17 p.
2339. *وَاقِرْ إِفْرَاجٍ. تَهْطُ / دَعِ مَالَمُ عَلِيٌّ تَمْنَعِ-زَارِيَا.* [Wakar Infiraji. *Ta hudu* [4] / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corp., 1959. 16 p. (SOAS 1917)
2340. *Wakar imfiraji. Ta hudu* [4] / daga M. Aliyu Na-Mangi, Zariya. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 16 p. (SOAS 1918 for earlier ed.) (OCLC 31864902 for set)
2341. *Wakar imfiraji. Ta biyar* [5] / daga M. Aliyu Na-Mangi, Zariya. Zaria: Gaskiya Corporation, 1962. 15 p. (SOAS 1919 for earlier ed.)
2342. *وَاقِرْ إِفْرَاجٍ. تَبِيَرُ / دَعِ مُعَلِّمُ عَلِيٌّ تَمْنَعِ-زَارِيَا.* [Wakar Infiraji. *Ta biyar* [5] / daga Mu'allam Aliyu Namangi.] Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corp., 1962. 16 p. (SOAS 1919 for 1958 ed.)
2343. *Wakar imfiraji. Ta shida* [6] / daga Malam Aliyu Na-Mangi, Zariya. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 18 p.
2344. *Wakar imfiraji. Ta shida* [6] / daga M. Aliyu Na-Mangi, Zariya. Zaria: Gaskiya Corporation, 1962. 18 p. (SOAS 1920 for earlier ed.)

2345. *Wakar Imfiraji. Ta bakwai [7] /* *واقِرْ إِمْفِرَاجِ. تَبْكُوئِي / دَع مَالَم عَلِي نَمْنَع-زَارِيَا.* [Wakar Imfiraji. Ta bakwai [7] / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: Printed and published by Gaskiya Corp., 1959. 20 p. (SOAS 1921)
2346. *Wakar imfiraji. Ta bakwai [7] /* na Malam Aliyu Namangi, Zaria. Zaria: Gaskiya Corporation, 1961, 1963. 10 p. English title: *Poem of praise. Part VII.* (SOAS 1924)
2347. *Wakar Imfiraji. Ta bakwai [7] /* *واقِرْ إِمْفِرَاجِ. تَبْكُوئِي / دَع مَالَم عَلِي نَمْنَع-زَارِيَا.* [Wakar Imfiraji. Ta bakwai [7] / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: Printed and published by Gaskiya Corp., 1965. 20 p.
2348. *Wakar Imfiraji. Ta takwas [8] /* *واقِرْ إِمْفِرَاجِ. ت تَكُوْس / دَع مَالَم عَلِي نَمْنَع-زَارِيَا.* [Wakar Imfiraji. Ta takwas [8] / daga Malam Aliyu Namangi.] Zaria: Printed and published by Gaskiya Corp., 1959. 13 p. (SOAS 1921)
2349. *Wakar imfiraji. Ta takwas [8] /* ta Malam Aliyu Namangi, Zaria. Zaria: Gaskiya Corporation, 1961. 7 p. English title: *Blind author's poet. Part VIII.* (SOAS 1925 for later printing)
2350. *Wakar imfiraji. Ta takwas [8] /* ta Malam Aliyu Namangi, Zaria. Zaria: Gaskiya Corporation, 1961, 1963. 7 p. English title: *Blind author's poet. Part VIII.* (SOAS 1925)
- Wakar infiraji.* See: *Wakar imfiraji.*
2351. *Wakar Nijeriya /* ta Alhaji Shehu Shagari ; Jean Boyd ta tsara shirin littafin. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1973, repr. 1978. 82 p.
2352. *Wakar tarihin rikicin Nijeriya /* daga Yusuf Abdullahi Bichi. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 46 p. Cover title: *Baituka dubu na wakar tarihin rikicin Najeriya.*
2353. *Wakar tauhidi da salla /* na M. Garba Affa Azare. Zaria: North Regional Literature Agency, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 24 p. English title: *Poem on divine unity and prayer.* (SOAS 1926)
2354. *واقِرْ يَبُونُ عُْبُنُجِ.* = *Wakar yabon ubangiji: ajami boko na biyu [2], an rubuta shi, gefe ajami, gefe boko.* Zaria: Gaskiya Corp., 1953. 14, 14 p. Hausa in boko and ajami. (SOAS 1927)
2355. *Wakokin Alhaji Rabe Bature Kofar-Sauri, Katsina.* Zaria: Gaskiya Corporation Ltd., 1994. 68 p. Cover title.

2356. *Wakokin bikin aure* / Abdu Yahaya Bichi. Ikeja: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1979. 32 p. Series: Jerin Littattafai kan al'adun Hausa.
2357. *Wakokin Hausa*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1957. 32 p. English title: *Hausa poems*.
2358. *Wakokin Hausa*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1957. 32 p. (later printing of above, different cover)
2359. *Wakokin Hausa*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1963. 32 p. (SOAS 1930)
2360. *Wakokin hikima* / edited by Ibrahim Yaro Yahaya. Ibadan: University Press Ltd., c1979, repr. 1982. 99 p.
2361. *Wakokin hikimomin Hausa* / na Alhaji Ibrahim Yaro Muhammed. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1974. 81 p.
2362. *Wakokin ilmi da tarbiyya don yara* / Alhaji Mudi Sipikin. Ikeja: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1981. 44 p. Series: Jerin Littattafai kan al'adun Hausa.
2363. *Wakokin imfiraji. Na daya-na hudu* [1-4] / na Alhaji Aliyu Namangi. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1973. 52 p.
2364. *Wakokin imfiraji. Na biyar-na tara* [5-9] / na Alhaji Aliyu Namangi. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1972. 104 p.
2365. *Wakokin Maman Garba Karo*. Kungiyar Haɗa kan Afirka, Cibiyar Nazarin Tarihi da Ilmin Harshe daga Adabin Baka. Niamey: CELHTO, printed by Gaskiya Corporation Ltd., Zaria, 1986. 98 p.
2366. *Wakokin Mu'azu Haɗeja*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1970. 54 p.
2367. *Wakokin Sa'adu Zungur*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., 1971. 22 p.
2368. *Wakokin wa'azi. Littafi na daya* [1] / daga M. Umaru Gwandu. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 23 p.
2369. *Wakokin wa'azi. Littafi na biyu* [2] / daga M. Umaru Gwandu. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 23 p. (SOAS 1933)
2370. *Wakokin wa'azi. Littafi na uku* [3] / daga M. Umaru Gwandu. Zaria: Gaskiya Corporation, 1959. 26 p.
2371. *Wakokin yabon soja* / tsarawar Dr. Abdu Yahya Bichi. Kano: Jami'ar Bayero Kano, Cibiyar Nazarin Harsunan Nijeriya, 1989. 412 p.

2372. *Wakokin yara* / na Umaru Dembo. Zaria: Ganuwa Publishers, printed by Gaskiya Corporation, 1976. 14 p.
2373. *Wali Dammarina na birnin Katsina*. Zaria: NORLA, 1954. 8 p. (SOAS 1934)
2374. *Wane kare ne ba bare ba?* / na Hajiya Balaraba Ramat Yakubu. Kano: RGE [Ramat General Enterprises], 1995. 110 p. Series: Raina Kama.
2375. *Wanene alkali* / na Lawal Sule Abdullahi. Zaria: Huda-huda Publishing Co., Ltd., 1992. 17 p.
2376. *Wani hanin ga Allah... Na d'aya* [1] / Ado Ahmad Gidan Dabino, Sani Mainagge. Kano: Gidan Dabino Publishers, printed by Nuraddeen Publication, 1994. Series: Raina Kama.
2377. *Wani hanin ga Allah baiwa ne. Na biyu* [2] / Ado Ahmad Gidan Dabino, Sani Mainagge. Kano: Gidan Dabino Publishers, printed by Nuraddeen Publication, 1994. Series: Raina Kama.
2378. *Wasa kwakwalwa* / Muhammed Yahuza Bello. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiya Ta Tarayya, printed by Gaskiya Corporation Ltd., Zaria, 1982. 63 p.
2379. *Wasan Marafa* / [Abubakar Tunau]. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1956. 28 p.
2380. *Wasanni da wakokin yara* / na Umaru Dembo. Zaria: Ganuwa Publishers, 1979. 26 p.
2381. *Wasanni da wakokin yara: jagorar malami* / na Umaru Dembo. Zaria: Ganuwa Publishers, 1980. 2nd ed. 14 p.
2382. *Wasannin barkwanci a kasar Hausa* / Abdurra'uf Tukur. Kano: Rukhsa Publications, 1991. 42 p.
2383. *Wasannin Hausa* / na Umaru Dembo. Zaria: Ganuwa Publishers, 1977. 29 p. Play.
2384. *Wasannin tashe a kasar Hausa* / na Zainab Ibrahim Bello. Zaria: Gaskiya Corporation, 1991. 150 p.
2385. *Wasannin yara* / Umaru A. Dembo. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1972. 46 p.
2386. *Wasika ta Bulus manzo da wasika zuwa ga Ibraniyawa da wasikai na Yakub da Bitrus da Yohanna da ya hutha da ruwaya ta Yohanna*. Reprinted from the editions of

1912. 546 p. Photocopy, lacking t.p. English title: *Romans-Revelation in Hausa*. (SOAS 1936 for 1914 ed.)
2387. *Wasiku zuwa ga mutanen kasata akan SAP*. Benin City: Printed by Amby-City Publishing Co., 1989. 96 p.
2388. *Wasika zuwa ga sashen addinin musulunci rediyon Kano Gidan Bello Dandago / na Yahaya B. Mahmud*. Kano, 1994. 17 p.
2389. *Wasiyar babakere / Ibrahim Saleh Gumel*. Kano: Printed by Triumph Publishing Co. Ltd., 1989. 33 p.
2390. *Wasiyyar = وصية / mujaddadi Shehu Usman Danfodio, mai gabatarwa Major Mustapha H. Jokolo Zaria*: Printed by Gaskiya Corp. Ltd, n.d. 36, 39 p. Hausa in boko and ajami.
2391. *Wataran sai labari / Ahmed Zahraddeen*. Kano: Zahraddeen, 1990. 91 p. Series: Kukan kurciya.
2392. *Wurin tsinkaya na uku / mawallafa Li Ju-ching ; mazana Fan Yi-hsin*. Peking: Madaba'ar harsunan waje, 1972. [50] p. Chinese title: 3号了望哨
2393. *Yabon gwani ya zama dole: marigayi gwamna Shehu Muhammad Kangiwa halayensa da nasarorinsa / Husaini Ibn Adamu, Da Taimakawar, Alhaji Sani Kangiwa Turakin Argungu*. Fadama Printing Works Ltd., 1994. 82 p.
2394. *Yadda albarkun Allah suke a cikin ikilisiyar Cocin / daga Rev. Bitrus G. Yamden*. Panyam: Cocin Bible School, 1st ed. 1995. 81 p.
2395. *Yadda Kirista sun fahinci sadakokin Eid-el-Fitir da Eid-el Kabir / John Gilchrist*. Jos: Hausa Literature Committee, 1987. 25 p. Series: Kiristanci da Musulunci, lamba ta 6.
2396. *Yadda namijin karfe ya taurara: kagaggen labari a kundaye biyu / Nikolai Ostrovski*. Mosko: Gidan Shirya Littafai 'Progress', 1977. 2 v. (NU has v.2 only.) Translation of: *Как закалялась сталь*.
2397. *Yaki da jahilci a jihohin arewa: koya wa manya karatu*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1971. 61 p.
2398. *Yaki na karshe tsakanin Katsinawa da Maradawa / na Malam Mani Kankiya*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 16 p. (SOAS 1939 for 1953 ed.)

2399. *Yakin badar* / na M.K. Abubakar. Katsina: Barewa Publishing Co., 1987. 32 p.
2400. *Yakin Galfi (=Gulf War in Hausa)* / Ibrahim Maccido. Zaria: Hudahuda Publishing Co. Ltd., 1992. 75 p.
2401. *Yakin Zango da labaran dan Waire* / Jean Boyd ; masu fassara Mallam Garba Jibo, Mallam Mohammed Sarki. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1978. 25 p. Series: Littattafan Hausa na Evans.
2402. *Yara, ku zo ku ji labarin Lenin*. Mosko: Raduga, 1987. 96 p. Translation of: *Детям о Ленине*.
2403. *Yara, mu yi addu'a* / Elizabeth Newton. Jos: Ekan Publications, c1974, repr. 1978. 48 p.
2404. *Yarjejeniyar kasashen Afrika a kan 'yankin al'umma da na bil adama*. Lagos: Legal Research and Development Centre, n.d. 17 p. Series: LRRDC Human Rights Education Series.
2405. *Yaron kirki* / na Sunusi Shehu Daneji. Kano: WF publishers, 1992. 20 p.
2406. *Yawon duniyar Hajji Baba* / na James Morier ; Abubakar Tunau ya fansar da shi. Zaria: N.R.L.A., 1955. 194 p. (SOAS 1941)
2407. *Yawon duniyar Hajji Baba* / na James Morier ; Alhaji Abubakar Tunau ya fansar da shi. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., c1966, repr. 1971. 194 p.
2408. *Yaya zan yi da auren dole?* / Muhammad B. Zakari K/Hausa. Kano: GBS Bookshop, n.d. 33 p.
2409. *Yi lissafi (Littafin masu koyo). Aji II* / E.M. Rimmer. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1958. 44 p. (SOAS 1942)
2410. *Yi lissafi (Littafin masu koyo). Aji III* / E.M. Rimmer. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1956. 31 p. (SOAS 1943)
2411. *Yula, rubutattun waƙoƙin Hausa: don kananan makarantun firamare na jihohin arewacin Nigeria* / na Salihu Kwantagora. Ibadan: Oxford University Press Nigeria, 1978. 47 p.
2412. *'Yar dubu mai tambotsai* / na Hafsatu Abubakar Said. [S.l., s.n., n.d.] 62 p.
2413. *'Yar-yaudara sai ta yi... Littafi na biyu [2]* / na Adamu Aliyu Umar Dandago Kano. Kano: Dandago Publishers Enterprises, 1994. 48 p.

2414. *Zababbun wakokin da da na yanzu* / na Dandatti Abdulkadir. Ikeja: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1979. 191 p.
2415. *Zabi naka* / na Munir Muhammad Katsina. Lagos: Ma'aikatar Al'adun Gargajiya ta Tarayya, an buga a Gaskiya Corporation Ltd., Zaria, 1982. 43 p.
2416. *Zainabu Abu... 1: Mai tagwayen suna* / na Umaimata Usman Ali. Kaduna: Dan Hakin da ka Raina, 1997. 76 p.
2417. *Zainabu Abu, mai tagwayen suna. 2* / na Umaimata Usman Ali. Kaduna: Dan Hakin da ka Raina, 1998. 41 p.
2418. *Zakaran da Allah ya nufa da cara. Littafi na daya [1]* / na Ahmed Musa Anka. Anka: 1995. 54 p.
2419. *Zakka a saukake. 1* / daga Komitin Zakka na Jihar Kano. Kano: Mai-Nasara Printing Press, n.d. 31 p.
2420. *Zalunci gonar wawa* / na Hauwa'u Kabir Usman Nagogo. Printed by Hasbun-Lahu, 1991? 50 p.
2421. *Zama da masoyi* / Muhammed Usman. Kano: W.F., 1992. 67 p.
2422. *Zaman Hausawa. 1: Don makarantun gaba da firamare* / daga Habib Alhassan da Usman Ibrahim Musa ; manual typesetting and illus. by Rabi'u Mohammad Zarruk. [Zaria?]: Printed by the Institute of Education printer, 1980. 67 p.
2423. *Zaman Hausawa. Bugu na biyu [2]: Don makarantun gaba da firamare* / na Habib Alhassan da Usman Ibrahim Musa da Rabi'u Mohammad Zarruk. Lagos, etc.: Islamic Publications Bureau, repr. 1988. 97 p.
2424. *Zaman mutum da sana'arsa* / E.M. Rimmer, Ahmadu Ingawa, Abu Musawa, Yakubu Auna, Suka Rubuta. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation, 1959. 199 p.
2425. *Zaman mutum da sana'arsa* / E.M. Rimmer, Ahmadu Ingawa, Abu Musawa, Yakubu Auna, Suka Rubuta. Zaria: Gaskiya Corporation, 1963. 199 p.
2426. *Zamani riga ne da gemu ba ya hana ilmi* / na Ahmadu Ingawa da Abu Musawa. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 24 p. (SOAS 1945 for earlier ed.)
2427. *Zamanin nan namu: wasanni biyu* / na M. Shu'aibu Ma'karfi. Zaria: NORLA, 1959. 88 p. (SOAS 1946)

2428. *Zinariya abin wasoso / na Sadiq Abba Abubakar*. Sokoto: Muhutasib Publishers, 1993. 180 p.
2429. *Zinaru. Littafi na biyu [2] / Bala Anas Babinlata*. Kano: Mazari Filmirage & Publications, 1997. 44 p.
2430. *Zomo ba ya kamuwa daga zaune / Yefgeni Permiyak ya rubuta littafin*. Ibrahim Umar Udubo ya fassara. Mosko: Raduga, 1986. 12 p. Translation of: *Первая рыбка*.
2431. *Zuciya na so baki ya hana. Littafi na uku [3] / na Hadiza Bello Bungudu*. Jakara Kano: City Publishers, 1997. 47 p. Cover title: *Zuciya na so*.
2432. *Zuciyar adamu*. Kaduna: Baraka Press Ltd., n.d. 23 p.
2433. *Zuciyar masoya. Littafi na daya [1] / na Sani Musa*. Zaria: Printed by Yafa Press, 1994. 90 p.
2434. *Zuciyar mutum*. Pretoria: All Nations Gospel Publishers, 1959. 30 p. Hausa ed. of *The Heart of Man*. (SOAS 1949)
2435. *Zuhudu: kin duniya son tafarkin lahira*. Zaria: NORLA, 1955. p. [15]-30. Hausa in Ajami and boko. (SOAS 1950)
 زُهْدُ فِنْ دُونِيَا سُونُ تَفْرِكِنْ لَاجِرَا =
2436. *Zuma.... (ga zaki, ga harbi) / Adamu Sandalo Sudawa*. Kanó: Maɗaba'ar kamfanin 'Triumph', 1987. 56 p.
2437. *Zuwa ga masoya. Littafi na farko [1] / na Bala Mohammad Makosa*. Kano: W.F. Publishing and Computer, copyright City Bookshop, Jakara, 1994. 40 p.
2438. *Zuwa makaranta / Kuan Hua ya wallafa ; Shen Yao-yi ya zan ahotuna*. Peking: Maɗaba'ar Harsunan Waje, 1975. 49 p. Chinese title: 上学
2439. *Zuwa turawa Nijeriya ta arewa / na Abdulmalik Mani*. Zaria: NORLA; London, etc.: Longmans, Green and Co., 1957. 218 p. (SOAS 1952)
- HEDI** (Cameroon, Nigeria. Also: Hadi, Xedi, Hide, Turu-Hide, Gra, Hyide, Xadi. Eth=Hedi. Not in SOAS, LC. MD=Turu dialect of Gwaf Laamaŋ)
2440. *Laha nda gwad'a hədi*. Mokolo: Comité d'étude de langue et de traduction Hedi à Tourou, 1994. 160 p. French title: *Cantiques en langue Hedi*.
2441. *Lexique hədi-français-anglais provisoire / Lee Bramlett (éd.)* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1996. 69 p. (NU=Hadi)

HIGI (Nigeria. Also: Hiji, Higgi, Vacamwe. Ethnologue=Kamwe. MD=Kamun language, Higi group)

2442. *Ka karanta yarin Kamwe! Littafi na fari* [1]. Zaria: Institute of Linguistics, n.d. 43 p. English title: *Read the kamwe language. Book 1.* (NU=Kamwe)
2443. *Labari Yesu səkə va Markus*. Lagos: Bible Society of Nigeria, c1972. 63 p. St. Mark in Higi.
2444. *Tətəkə janngga = (Ka koyi karatu) : yarin Higi (Kamwə) a kasar Chubunawa a Lardin Sardauna, North Eastern State, Nigeria / masu shirin wannan littafi Kwamitin koyar karatu da rubutu ka kasar Higi*. Zaria: Institute of Linguistics, 1974-5. 2 v. (88, 92 p.) Higi primer, in Hausa.
2445. *Vece ntyeengi! = (Tatsuniyoyi) : wannan, shi ne littafin tatsuniyoyi da yarin Higi [Kamwe], a North-East State / [intro. in Hausa by Roger Mohrlang.] [Zaria?: Institute of Linguistics, n.d.] 41 p.*
2446. *Vəcə Yesu Kristi mdi kə mbə nkwa*. Jos: World Home Bible League and Wycliffe Bible Translators, c1975. 870 p. Higi N.T.

HERERO (Namibia, Angola, Botswana. Also: Bantu-Herero, Dhimba, Otjiherero, Ochiherero, Damara. Eth., SOAS, LC, MD=Herero)

2447. *Okatekisa okanunu ka Martin Luther paluDhimba*. Ovamboland, Oniipa: Oshinyanyangidho shEhanganotumo Iya Suomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 21 p. English title: *Dr. Martin Luther's Small Catechism in Dhimba, S.W.A.*
2448. *Okulesa nokutjanga. Embo I: Otjiherero*. Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, 1981. 104 p.
2449. *Okulesa nokutjanga motjiherero. Embo II*. Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, 1981. 97 p.
2450. *Okurihoga ovivarero Nozonomora*. [Windhoek?: IPLN, 1981 or 2?] 62 p.
2451. *Ondjombo yovimbaharere / J.U. Kavari*. Windhoek: Out of Africa Publishers, 1st ed. 1997. 143 p.
2452. *Onongo Heinrich Vedder nomahungi wapekepeke / Herika Brown, T.K. Kamupingene*. Windhoek: Gamsberg Book Shop, 1980. 110 p.

2453. *Oukutuke Uomukriste* / Martin Luther, ja rundururua motjiHerero i Eerw. Andreas Kukuri. Eiendom van die Rynse Sending. Karibib: Embo ndi ra prindua i Rynse Sending Drukkery, 1955. 12 p. (SOAS 1967) (NU=Bantu-Herero)
2454. *Ouye otjivingurura* / Meundju O. Tjingaęęę. Windhoek: Longman Namibia, 2nd impr. 1997. 55 p.
2455. *Resa nu u tjange Otjiherero: embo ro vanene. Embo etenga* [1] / prepared and revised under the directions of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature). Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, c1971, repr. 1977. 59 p.
2456. *Resa nu u tjange Otjiherero: embo ro vanene. Embo oritjavari* [2] / prepared and revised under the directions of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature). Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, c1971, repr. 1978. 30 p.
2457. *Resa nu u tjange Otjiherero: embo ro vanene. Embo okatitatu* [3] / prepared and revised under the directions of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature). Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, 1971. 42 p.
2458. *Resa nu u tjange Otjiherero: embo ro vanene. Embo oritjaine* [4] / prepared and revised under the directions of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature). Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, 1971. 34 p.
2459. *Tjihiviro* / Manasse H.T. Hihanguapo. Windhoek: Longman Namibia, 1994. 56 p. Series: Pamwe.

IBANI (Nigeria. Eth=Ibani. SOAS=Ijo. LC=Ibani dialect of Ijo. MD=ibani. NU=Ijo)

2460. *Ibani bibi dawo diri = Studies in the Ibani dialect of Ijo* / by Adadonye Fombo. [Port Harcourt: University of Port Harcourt : Rivers State Council for Arts and Culture, 1975. 134 p. Series: Occasional publication, no. 2 (Rivers Readers Project); Rivers bilingual series, no. 2 (Rivers State Council for Arts and Culture)

IBIBIO (Nigeria. Eth, MD=Ibibio. Not in SOAS. LC=Dialect of Efik)

2461. *Edikood n̄wed ke ikọ Ibibio. N̄wed 1* / mme andiwed Okon Essien, Monday Noah, Elerius John, Sonny Samson-akpan, Ime Ikiddeh ; Ibibio Language Writers Association. Ibadan: University Press Ltd., 1986. 52 p.
2462. *Emana akwa ibom sted ye mme uto mfen* / n̄ka Mme Andiwed Usem Ibibio, Okon Essien, Elerius Edet John, Monday Noah, Monday Abasiattai, Sonny Samson-akpan, Paulinus Ita Edet. Uyo: Bon Books, 1988. 44 p.

2463. *Mfon: mbre ke ikọ Ibibio / andiwed* Sonny Samson-akpan. Ibadan: University Press PLC, 1992. 23 p.
2464. *Yak iwed Ibibio. 1-4 / Akpabio Samuel Ekpa.* Ikeja: Nelson Publ. Ltd., 2nd ed., 1988. 4 v. (45, 44, 44, 54 p.)

IGALA (Nigeria. Also: Igara. Eth., SOAS, MD=Igala. Not in LC)

2465. *Abunę ticha: ugbo ọ'ọjọ ekọ abimọtọ. Buku 1: Ẹtẹ kpai Udago Abo Israeḷ ef Ọlọjọ ; Aladi 1-18 ; Abogijo Amoma Israeḷ, 1-9 ; Moses, Akwodufu kpai Etale ef Ajetachi, 10-18.* Ika: Ika Bible School, printed by Stewards Co. Press, c1966. 47 p.
2466. *Abunę ticha: ugbo ọ'ọjọ ekọ abimọtọ. Buk 8: Egba abakwanę ejodudu.* Ika: Ika Bible School, printed by Stewards Co. Press, c1966, repr. 1971. 62 p. Teacher's guide for Bible study.
2467. *Amilowa ef ile-i / John Bunyan k'ọ.* Ika: Stewards Co Press, repr. 1966. 132 p. Translation of *Pilgrim's progress*.
2468. *Ẹdọ onę.* Ika via Ankpa, Kwara State: Ika Christian Bookshop, reprinted 1973. 36 p. Translation of *Heart of man*.
2469. *Eli abọlọjọ.* Ika via Ankpa, Kwara State: Stewards Company Press, 1973. 1 v. (unpaged) Hymnal w/out music.
2470. *Emu Kraisti gba kpai elule kp'owñ.* Ika: Ika Bible School, n.d. 16 p.
2471. *Ẹnukọlọ e-ọjọ / ẹtẹ ukọchẹ-i che Emmaus Bible School.* Ika via Ankpa, Kwara State: Ika Christian Press Ltd., 3rd printing 1976. 24 p.
2472. *Ẹñwù k'Ọlọjọ ak onę / ẹtẹ ukọchẹ-i che Emmaus Bible School.* Ika, via Ankpa, Benue State: Ika Christian Press, Ltd., repr. 1976. 69 p. Translation of: *What the Bible teaches*. Series: Ukọchẹ Ọlọjọ k'onę ache unyi-wñ.
2473. *Ígálà ékọchẹ. Ọtákáda ejódùdu [1] / Yúsúfù Ẹtù, Tom Míáchî.* Ibadan : Heinemann Educational Books (Nigeria) Ltd, 1988. 38 p. Series: Heinemann Ígálá primers project.
2474. *Ígálà ékọchẹ. Ọtákáda ejódùdu [1]: ọtákáda àbùnẹ ítíchá (Teachers' guide) / Yúsúfù Ẹtù and Tom Míáchî.* Ibadan : Heinemann Educational Books Nigeria PLC, 1991. 66 p. Series: Heinemann Ígálá primers project.
2475. *Ígálà ékọchẹ. Ọtákáda ékéjì [2] / Yúsúfù Ẹtù, Tom Míáchî.* Ibadan : Heinemann Educational Books (Nigeria) Ltd, 1988. 37 p. Series: Heinemann Ígálá primers project.

2476. *Ígálà ékòchè. Òtákáda èkèta* [3] / Yúsúfù Ètù, Tom Míáchí. Ibadan : Heinemann Educational Books (Nigeria) PLC, 1992. 60 p. Series: Heinemann Ígálá primers project.
2477. *Inabali: Ku ma bu kwef Ola Ojo. Buku 1: Eñwu awuwu meta k'Ondu Jisus che.* Ika, via Ankpa, Kwara State: Ika Christian Bookshop, repr. 1974. [8] p. Translation of *Three miracles of Jesus*.
2478. *Katekism: ma anẹ ch'ukọlo efu skul kpai efu ichochi* / Qua Iboe Church (Igala). Ika: Stewards Co., 1966. 18 p.
2479. *Ogọlochi ki daba ogo.* Ika via Ankpa, Kwara State: Ika Christian Bookshop, 1973. [12] p. Translation of: *The Great gulf*.
2480. *Otakada ukochẹ alu Igala abogijo.* Ilorin: Ministry of Education, Adult Education Division, 1972. 27 p.
2481. *Otakada ekọ r'onẹ.* Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 26 p. (SOAS 1988)
2482. *Pọl adu Jisus Kraist* / R.T.D. [Raymond Townsend Dibble]. kọ-i. Ika: Stewards Company Press, 1968. 17 p.
2483. *Ukochẹ alu k'eneKraist adẹ ef ilẹ / ẹtẹ ukochẹ-i che* Emmaus Bible School. Ika: Stewards Company Press, repr. 1966. 84 p. English title: *Lessons for Christian living (Igala)*. Cover title: *Alu k'eneKraist adẹ ilẹ-i*. Series: Ukochẹ Olojo k'onẹ ache unyi-wñ.
2484. *Ukochẹ alu k'eneKraist adẹ ef ilẹ / ẹtẹ ukochẹ-i che* Emmaus Bible School. Ika: Stewards Company Press, repr. 1971. 71 p. English title: *Lessons for Christian living (Igala)*. Cover title: *Alu k'eneKraist adẹ ilẹ-i*. Series: Ukochẹ Olojo k'onẹ ache unyi-wñ.
- IGBIRA** (Nigeria. Also: Igbirra, Igarra, Ibara, Kotokori, Katawa, Kwotto, Egbira, Egbura. Eth., LC, MD=Ebira. SOAS=Igbira. Etuno dialect listed separately above)
2485. *Adeeku oniri aza anị = Adeeku and his family: a post-primer reading book in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1974. 41 p.
2486. *Ebira oyi nyi akanya = Igbira is not difficult: primer 1 in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1972. 44 p.

2487. *Ebira ọ̀yí ǹyí akanya = Igbira is not difficult: primer 2 in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1973. 60 p.
2488. *Ebira ọ̀yí ǹyí akanya = Igbira is not difficult: primer 3 in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1973. 68 p.
2489. *Ìtọpa ene hu kere-kere ìnì ẹ̀ẹ ọ̀nọ̀nì = The most important story in the world : The Easter story in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 2nd rev. ed., 1972. 20 p.
2490. *Ohinọ̀yí ene hu kere-kere m̀mẹ ẹ ẹ ẹ = How the greatest King came into the world: the Christmas story in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1972. 14 p.
2491. *Ùhì amì ọ̀ọ kẹkẹkẹkẹ = Ebira fables and stories : a post-primer reading book in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1974. 24 p.
2492. *Uye ene hi ìnì ẹ̀tẹ Azoji = Animals in Africa : a post-primer reading book in the Igbira language of Kwara State.* Zaria: Institute of Linguistics, 1st ed., 1974. 24 p.

IGBO (Nigeria. Also: Ibo. Eth., SOAS, LC=Igbo. MD=Ibo)

2493. *Abụ akwamozu / nke si n'aka Sam Uzochukwu.* Uruowulu-Obosi, Anambra State: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College and Press Ltd., 1992. 70 p.
2494. *Abụ ekele dike / G.N. Echebima.* Ibadan: Heinemann Educational Books (Nig.) Ltd, 1990. 57 p.
2495. *Abu ekele na otuto = Songs of thanksgiving and praise / Ikoli Harcourt Whyte.* Ikeja: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd, c1980. 176 p. Words and music (tonic sol-fa).
2496. *Abu-oma nke Bible. Volumes I, II and III / Rev. Fr. Raymond C. Arazu.* Abakpa Nike, Enugu: Liz Press Services Ltd, 1993. 3 v. in 1 (132 p.) Igbo hymns.
2497. *Abụ ụmụ praimari / si n'aka Catherine Ojianuju Acholonu.* Ibadan: University Press Ltd, 1985. 19 p.
2498. *Abụ ụmụaka / nke F.C. Ogbalu, kpokotara onu.* Onitsha: University Publishing Co., 1979. 39 p.

2499. *Adaaku* / by Obioma B. Mogbogu. Uruowulu-Obosi, Anambra State: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College and Press Ltd., 1989. 92 p.
2500. *Adamma* / si n'aka Josef Oji. Owerri: New Africa Publishing Co. Ltd., 1985. 82 p.
2501. *Aghiriigha: an Igbo fiction* / nke P.N. Munonye. Onitsha: University Publishing Company Nigeria, 1974? 214 p.
2502. *Àgùàgáfè: nootu, nchikọta akuko, mgbazi, ajuju ule na aziza maka Chinaagorom na Nwata rie awọ* / Inno Uzoma Nwadike. Orlu: Totan, 1984. 60 p. WAEC set texts 1984-1986.
2503. *Àgwàsọyà màkà àhụ ikē: etu esì arụputa mà na-èri àgwàsọyà nà Nàìjíríà. Ìbadaànì:* Ulò Nnyochapùta màkà Orụ-ugbò n'Òbòdò Èkpèmọkụ Anyanwū, 1990. 22 p.
2504. *Ahụbara eze ama* / L.N. Oraka. Ibadan: Oxford University Press, 1975. 89 p.
2505. *Ajuaza maka ule Igbo JAMB* / si n'aka Chidozie Ogbalu, P. Ajapurumba Ezikeojiaku. Ibadan: University Press Ltd, 1985. 109 p. Cover title: *UPL JAMB examination aids: Igbo*. Series: JAMB examination aids series.
2506. *Aka ji akụ* / si n'aka J.U. Tagbo Nzeako. Ikeja, etc.: Longman Nigeria Ltd, c1974, repr. 1981. 72 p.
2507. *Aka weta: egwu aguluagu egwu edeluede* / nke Chinua Achebe na Obiora Udechukwu wekotalu. Nsukka: Okike, 1982. 82 p.
2508. *Akanka na nnyocha agumagu Igbo* / nke Sam Uzochukwu. Onitsha: Kawuriz and Manilas Publishers Nig. Ltd, 1990. 61 p.
2509. *Akara aka* / e dere akwukwo a n'aka G. Chike Nwegbu. Onitsha: University Publishing Co., 1st ed, 1978. 80 p. Cover title: *Akara aka: ndu chikwe nwa mazi nwigwe*.
2510. *Àkpà uchè: akwukwo okwu nkiri nà mbèm Ìgbò = (An anthology of modern Igbo verse)* / edited with an introduction and notes by R.M. Ekechukwu. Ibadan: Oxford University Press, 1975. 102 p.
2511. *Akpaala okwu* / Julie N. Onwuchekwa. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1983. 72 p.

2512. *Akụ fechara / Anelechi B. Chukuezi*. Ibadan : University Press Ltd. in association with Oxford University Press, 1980. 84 p.
2513. *Akụ na Ụba / si n'aka G.O.S. Obiọha*. Ikeja: Longman Nigeria, 1983. 57 p.
2514. *Akụkọ ife nke ndị Igbo = Stories in the official Igbo orthography / editors M.M. Green, M.O. Onwuamaegbu*. Ibadan: Oxford University Press, repr. 1970. 16 p.
2515. *Akụkọ ifo ufọdu kwesiri ka umu mmadu mara / nke Anya Iwe dere*. Uzuakoli: Methodist College, 1963. 96 p.
2516. *Akụkọ ifo ufọdu kwesiri ka umu mmadu mara / nke Anya Iwe*. Aba: African Literature Bureau, 1976. 72 p.
2517. *Akụkọ Nigeria = (The history of Nigeria in Igbo language) / nke F. Chidozie Ogbalu*. Onitsha: University Publishing Co., 3rd ed., 1964. 59 p. (SOAS 2004, for earlier ed.)
2518. *Akụkọ uwaakomkpa / nke E.I. Uche*. Onitsha: University Publishing Co, n.d. 128 p.
2519. *Akwokwo mbø nke ømøaka / K. Achinivu deere*. Zaria: Gaskiya, 195-? 32 p. (SOAS 2005)
2520. *Akwokwo øgøø. Nke abøø [2] nne no n'usekwu / nke K. Achinivu dere*. London etc.: Longmans, Green and Co., 1951. 40 p. English title: *Reader I for infants class 2*. (SOAS 2008)
2521. *Akwukwo Igbo. Nke abuo [2] / Official orthography edition transliterated by S.N.C. Obi*. Ikeja etc.: Longmans of Nigeria, c1963, 2nd impression 1966. 80 p. Series: Longmans Igbo series reader 2. Cover title: *Okwu Igbo. Nke abuo*. English title: *Igbo reader. Book two*. (SOAS 2112 for 1963 ed.)
2522. *Akwukwo nduzi nke ndi nkuzi maka usoro øgugu Igbo / onye dere ya bu E.O. Odokara*. Nsukka: Bureau of Adult Education Studies, Division of Extra-Mural Studies, University of Nigeria, 196-? 12 p.
2523. *Akwukwom nke akukọ Bible*. Brooklyn, New York: Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc, International Bible Students Association, 1983. 116 p. English title: *My book of Bible Stories, Igbo*.
2524. *Ala bingo: akukọ arøø arø / si n'aka D.N. Achara*. Official orthography edition. [Ikeja]: Longman Nigeria, c1963. 38 p. (SOAS 2024 for 1958 ed.)

2525. *Ala bingo: akuko aroro aro / si n'aka D.N. Achara*. Official orthography edition. [Ikeja]: Longman Nigeria, c1963, repr. 1972. 38 p.
2526. *Alukwaghi m na nkewa*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 10 p. Series: Usoro omumu ihe nke ikikere mmadu nwere ndi LRRDC chikobara.
2527. *Amamgini? Akwukwo agwugwa / nke Rems N. Umeasiegbu, F. Chidozie Ogbalu na Bamus C. Abazie*. Uruowulu-Obosi, Anambra State: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College & Press Ltd., 1989. 61 p.
2528. *Amamihe: a revision course in Igbo / si n'aka Goddy A.O. Obi*. Ibadan: Oxford University Press, 1978. 86 p.
2529. *Amamnsi ndi alo n'oge gboo / nke Nnaebue, Priscilla Uche dere*. [S.l.: s.n.], 1992. 29 p.
2530. *Amaokwu ole na ole a horo na Koran nso = Selected verses of the Holy Quran in Igbo [and Arabic]*. Published by Islam International Publications Ltd., 1988. 63 p.
2531. *Amumamum mmechorita oha na eze maka ndi praimari. Afọ nke mbu [1] / nke si n'aka C.C. Ekwealor, M.O. Odiaka, M.C. Ani*. Onitsha: Tabansi Publishers, 1989. 53 p.
2532. *Amumamum mmechorita oha na eze maka ndi praimari. Afọ nke abuo [2] / nke si n'aka C.C. Ekwealor, M.O. Odiaka, M.C. Ani*. Onitsha: Tabansi Publishers, 1989. 64 p.
2533. *Amumamum mmechorita oha na eze maka ndi praimari. Afọ nke ato [3] / nke si n'aka C.C. Ekwealor, M.O. Odiaka, M.C. Ani*. Onitsha: Tabansi Publishers, 1989. 54 p.
2534. *Anu gbaa ajo oso... / Chinedum E. Ofomata*. Awka: Format Publishers (NIG), 1994. 117 p.
2535. *Apunanwu / nke si n'aka R. Chukwuma Kelechi Ezeiloegbunam na David Chukwunweike Maduelosi*. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers Nig. Ltd., 199-? 138 p.
2536. *Atumatu agumagu na atumatu okwu / E. 'Nolue Emenanjo*. Ikeja: Longman Nigeria, 1989. 75 p.

2537. [*Bible history*. Untitled Igbo translation of 'Efik Bible history': *Ukpep nkpö ikie ke akani ye Obufa Testament*] No t.p. 157 p.
2538. *Catechism nke ihe ozizi ndi Kraist* / nke Rev. S.O. Dillibe dere. Jos: Printed by the Niger Press, 195-? 40 p.
2539. *Chi ewere ehihe jie* / by J.U. Tagbo Nzeako, edited by F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 196-? 72 p.
2540. *Chi oma* / nke S.U. Oruchalu dere. Onitsha: Modebe Memorial Grammar School, 3rd impr. 1966. 42 p.
2541. *Chibundu: ofufe chukwu n'etiti ndi Igbo Setemba 6, 1997 n'obiri Odenigbo, Villa Assumpta, Owerre* / odee Rev. Fr. Dr. Theophilus Ibegbulam Okere. Owerri: Archdayosis Katolik Nke Owerre, printed by Assumpta Press 1997? 84 p. Cover: Odenigbo 1997.
2542. *Chidi etigbuo iba* / H.O. Anukam. Ikeja: Longman Nigeria, 1993. 18 p.
2543. *Coil copper T (IUD)*. Lagos: Planned Parenthood Federation of Nigeria, n.d. 16 p.
2544. *Didake nkuzi ndi umuazu iri-na-abuo* / ode akwukwo Rev. Fr. Emmanuel D. Jinehu. Enugu: Tudor & Group Printers, mbiputa nke 2, 1988. 35 p.
2545. *Dimkpa: taa akụ, a hụ ichere ya : Being best story entries in a series of Igbo story prize competitions by The Society for Promoting Igbo Language and Culture, Nigeria* / edited by F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 2nd ed., 196-? 107 p.
2546. *Dinta* / Joseph Chukwu Maduekwe. Ibadan: Oxford University Press, 1975. 107 p.
2547. *Ebubedike* / nke F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 1974. 103 p.
2548. *Ebubedike na igwekala* / Clifford N. Esione Ugochukwu. Ibadan: Daystar Press, 2nd ed., 1965. 18 p.
2549. *Echi di ime* / Walter Chukwuma Eneore. Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, 1979. 78 p. Series: Nze na ozo.

2550. *Echiche* / Ezeuko R.O., Anowai J.I. Onitsha: Etukokwu Publishers (NIG) Ltd., 1989. 25 p.
2551. *Edemede Igbo = (Igbo model essays for WASCIGCE)* / nke F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 1974. 52 p.
2552. *Edemede Igbo: maka ule W.A.S.C., G.C.E., NA TC II* / Ezeuko R.O., Nwafor C.E. Onitsha: Etukokwu Press Ltd., 1987. 103 p.
2553. *Edemede nka na ilu Igbo: maka ndi sekondiri na koleji a na-azu ndi nkuzi* / si n'aka M. Okechukwu Mmodum. Uruowulu-Obosi, Anambra State: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College and Press Ltd., 1988. 191 p.
2554. *Egwuregwu Igbo abuo: Akuwa, na Uka a kpara akpa* / nke e deziri site n'aka Bertram I.N. Osuagwu. Lagos: Macmillan Nigeria, 1977. 95 p. Series: Nze na ozo.
2555. *Eke-une: an original Igbo ballad [sic] (poems)* / nke Emmanuel Obike. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 64 p. Series: Igbo traditional literature series.
2556. *Ekele ndi Igbo maka umu ntakiri* / H.O. Anukam. Ikeja: Longman Nigeria, 1993. 19 p.
2557. *Ekenegwurugwu* / nke si n'aka E.A. Obike, M.C. Onuegbu, B.C. Nnabuihe. [S.I.]: Navic Igbo Nig. Enterprises, 1996. 85 p.
2558. *Ekpe nna akwukwo abu Igbo: maka ndi sekondiri na ndi a na-azu maka olu nkuzi* / nke A.K. Obieroze dere. Uruowulu-Obosi: Pacific College Press Ltd., 1986. 47 p.
2559. *Ekpere uka mgbede na ekpere nlakpu* / ode akwukwo Emmanuel D. Jinehu. Enugu: Tudor & Group Printers, 1985. 130 p. Cover title: *Ekpere uka katolik*.
2560. *Elelija na ihe o mere* / si n'aka D.N. Achara. Ikeja: Longmans of Nigeria, 2nd impr., 1965. 58 p. Official orthography edition. (SOAS 2046 for 1952 ed.)
2561. *Emecheta* / nke J.U. Tagbo Nzeako dere. Ikeja : Longman Nigeria, c1980, repr. 1982. 97 p.
2562. *Ememme ndi Igbo* / transcribed into the official orthography by Belonwu Iwuchuku. London: Sidgwick & Jackson, Ltd., 1964. 77 p. Contents: *Egwu onwa* / J.A. Dureke. *Ila oso ozuakoli* / K. Achinivu. *Ilu otutu nwanyi n'ala Igbo* / J.A. Dureke. *Ekeresimeesi* / G.E. Igwe.

2563. *Emè ihè òmèmhè mbè de na ògègè akwèkwò* / Mrs. A.I. Udoh, Uthman Ibrahim, nwamta. Port Harcourt etc.: C.M.S. Niger Bookshops, 7th ed., 1952. 36 p. (SOAS 2048 for earlier eds.)
2564. *Emume ogu-aro-ise nke Lenin: akuko banyere Vladimir Ilyich Lenein nke ndi ulo-akwukwo na-amu ihè gbasara Marxism-Leninism nke Komiti Etiti ndi otu Communist nke obodo Soviet Union dere.* Moscow: Novosti Press Agency; Lagos: Printed by Handy Printing Press, 1969. 53 p.
2565. *Eriri mara ngwugwu (Kpòkòpì ejijelEgwuregwu Igbo)* / nke Goddy Onyedù Onyekaonwu. Ibadan: University Press Ltd., 1985. 92 p.
2566. *Ewumewu omenala ofufe na nkwenye ndi Igbo* / Ezeuko R.O. Onitsha: Etukokwu Printing Press Ltd., 1986. 70 p.
2567. *Ezinne* / Chika Anyasòdò, onye nhazi E. 'Nòlue Emenanjo. Ikeja: Longman Nigeria, 1989. 49 p. Cover: Nsòrò agumagu Igbo maka sekòndìrì.
2568. *Eziokwu bụ ndu* / Anukwu, Martin U. Enugu: Cecta (Nigeria) Ltd., 1986. 110 p.
2569. *Enwè a na-akpò candu* / Evelyn Powell-Price, Sunday W. Chianakwalam tēgharere ya n'okwu Igbo. London etc.: Thomas Nelson and Sons Ltd., repr. 1960. 30 p. Series: Nelson's Igbo story books. (SOAS 2049 for earlier eds.)
2570. *Fada Iwegbunam Tansi onye oma* / J.J.C. Akunne. Onitsha: Etukokwu Press Ltd., 1987. 20 p.
2571. *Fonoloji na utòasusu Igbo* / P.A. Ezikeojiaku. Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, 1989. 206 p.
2572. *Gaa n'ime uwa nile* / nke Jere Ogo Onwuteaka dere. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 71 p.
2573. *Hausa made easy in Ibo and English languages* / by Mallam B.I. Anene of Azu Ogbunike via Onitsha. Onitsha: All Star Press, n.d. 24 p. (NU=Hausa)
2574. *Ife di n'Oba* / nke David Nwofia Okeke [Ogbu Akwu]. Onitsha: University Publishing Co., 1980. 220 p. 'SPILC Nigeria' Series: Ikpo oja-abu asi nke 1.
2575. *Ife ndi di nkpa maka anuli na aru idi-nma* / Ochiligwe (delu). Onitsha: Copies may be obtained from The Rev. H.O. Nweje, Christ Church Parsonage, 2nd impr. 1930. 43 p. (SOAS 2061 for 1924 ed.)

2576. *Igbo* / by Bertram I.N. Osuagwu. Ibadan: African Universities Press, 1980. 60 p.
Series: Joint admissions tests: multiple-choice objective questions for university and college entrance examinations.
2577. *Igbo agba oḥuu* / Anukwu M.U., Ezebialu J.U., Okafo Chuma. Enugu: Cecta (Nigeria) Ltd., 1984. 119 p.
2578. *Igbo canticles (Canticles in Igbo language culled from Ekpere na Abu for worship)*. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 25 p.
2579. *Igbo catechism*. Onitsha-Owerri Vicariate: Catholic Mission of the Holy Ghost Fathers, 1944. 63 p.
2580. *Igbo drama series (Obidiya and Nwata rie awo) (For G.C.E. O/L and A/L students)* / by P.W.N. Anagbogu. Awka: Dept of Igbo Language, Anambra State College of Education, Printed by Ambik Press, Benin City, 198-? 44 p. In English.
2581. *Igbo ebie. I* / Ebo Ubahakwe na ndị otu ya [et al.]; ndi sere ihe osise bụ John I. Uhiara na Jacob Abiola. Ikeja, Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1981. 57 p.
2582. *Igbo ebie. II* / Ebo Ubahakwe na ndị otu ya. Ikeja, Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., 1981. 66 p.
2583. *Igbò ekèlee. I = (Igbo for beginners. Book 1)* / E. Nọlue Emenanjọ, G. Chinyere Ohiri Aniche. Ibadan: University Press Ltd., 1990. 112 p.
2584. *Igbo grama maka ndị sekọndrị, G.C.E., na ndị kọleji ndị nkuzi: akwụkwọ kuziri utoasusu Igbo n'usoro oḥuru (Akwụkwọ nke mbu [1])* / nke si n'aka B.C. Adamaechi. Enugu: SNAAP Press, 1983. 69 p.
2585. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Akwụkwọ arụmaru nke mbu [1]* / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, 1985. 42 p.
2586. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Akwụkwọ arụmaru nke abuo [2]* / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, 1985. 42 p.
2587. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Akwụkwọ arụmaru nke ato [3]* / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, 1985. 38 p.
2588. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Akwụkwọ arụmaru nke ano [4]* / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, 1985. 41 p.

2589. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Akwukwo arumaru nke ise* [5] / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, 1985. 44 p.
2590. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Akwukwo arumaru nke isii* [6] / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, 1985. 52 p.
2591. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Maka ndi elementiri 1* / Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, new ed. 1985. 44 p.
2592. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Maka ndi elementiri 2* / Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, new ed. 1985. 36 p.
2593. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Maka ndi elementiri 3* / Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, new ed. 1985. 64 p.
2594. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Maka ndi elementiri 4* / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, new ed. 1985. 65 p.
2595. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Maka ndi elementiri 5* / Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers, new ed. 1985. 50 p.
2596. *Igbo grammar (Utoasusu Igbo). Maka ndi elementiri 6* / B.C. Adamaechi. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers Ltd, new ed. 1985. 84 p.
2597. *Igbo L2: omumu Igbo di ka asusu. Nke abuo* [3], 1 / si n'aka J.N. Onwuchekwa, L.C. Okoro, U. Iwuoha, S.I. Anyanwu ; onye ntuzi aka A. Bépo. Abeokuta: Federal College of Education, 1990. 50 p.
2598. *Igbo maka Junio Sekondiri. 3: akwukwo maka ikuziri ndi koleji utomasusu, agumagu na omenaala Igbo n'usoro ohuru* / si n'aka E. Nolu Emenanjo, Okolie O. Okolie, Austin O. Njubigbo, Basil U. Ekwe, Obidike N. Maduako. Ibadan: University Press Ltd., 1987, repr. 1988. 256 p.
2599. *Igbo maka Sinio Sekondiri. 1: akwukwo maka ikuziri ndi koleji utomasusu, omenaala na agumagu Igbo n'usoro ohuru* / si n'aka E. Nolu Emenanjo, Okolie O. Okolie, Basil U. Ekwe. Ibadan: University Press Ltd., 1985, repr. 1988. 149 p.
2600. *Igbo maka Sinio Sekondiri. 3: akwukwo maka ikuziri ndi koleji ohuru, utomasusu, omenaala na agumagu Igbo n'usoro ohuru* / si n'aka E. Nolu Emenanjo, Okolie O. Okolie, B. Uwakwe Ekwe. Ibadan: University Press Ltd., 1988. 165 p.

2601. *Igbo mbu (Maka elementary II) (In official orthography)* / nke F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., rev. ed., 1967. 74 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo = Approved Igbo Reader.
2602. *Igbo mbu: Maka elementri. 1* / F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co. and Nelson, Ikeja, repr. 1978. 69 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo.
2603. *Igbo mbu: Maka elementri. 2* / F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co. and Nelson, Ikeja, repr. 1979. 80 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo.
2604. *Igbo mbu: Maka elementri. 3* / F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co. and Nelson, Ikeja, repr. 1979. 65 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo.
2605. *Igbo mbu: Maka elementri. 4* / F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co. and Nelson, Ikeja, repr. 1974. 70 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo.
2606. *Igbo mbu: Maka elementri. 5* / F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co. and Nelson, Ikeja, repr. 1976. 61 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo.
2607. *Igbo mbu: Maka elementri. 6* / F. Chidozie Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co. and Nelson, Ikeja, repr. 1975. 94 p. Series: Akwukwo ọgụgụ Igbo.
2608. *Igbo ndi koleji. II* / nke B.I.N. Osuagwu na S.U. Oruchalu na S.M. Ahamba. Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, 1979, repr. 1984. 106 p.
2609. *Igbo poems and songs* / by F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 1974. 198 p. Series: Igbo oral traditional literature series.
2610. *Igbo sekondri nta. (Akwukwo mbu [1]) = (Igbo for junior secondary schools. Book 1)* / si n'aka L.N. Oraka, O.M. Anizoba, V.C. Agwubuilu, P.A. Ezikeojiaku, I.U. Nwadike. Enugu: Fourth Dimension Publishers, 1985. 59 p.
2611. *Igbo sekondri nta. (Akwukwo abuo [2]) = (Igbo for junior secondary schools. Book 2)* / si n'aka L.N. Oraka, O.M. Anizoba, V.C. Agwubuilu, P.A. Ezikeojiaku, I.U. Nwadike. Enugu: Fourth Dimension Publishers, 1985. 76 p.
2612. *Igbo sekondri nta. (Akwukwo atọ [3]) = (Igbo for junior secondary schools. Book 3)* / si n'aka L.N. Oraka, O.M. Anizoba, V.C. Agwubuilu, P.A. Ezikeojiaku, I.U. Nwadike. Enugu: Fourth Dimension Publishers, 1985. 90 p.

2613. *Igbo sekondrị ukwu. Akwukwọ nke anọ* [4] = *Igbo for senior secondary schools. Book four* / si n'aka L.N. Oraka, O.M. Anizoba, P.A. Ezikeojiaku, I.U. Nwadike. Enugu: Fourth Dimension Publishers, 1985. 113 p.
2614. *Igbo sekondrị ukwu. Akwukwọ nke isę* [5] = *Igbo for senior secondary schools. Book V* / si n'aka L.N. Oraka, O.M. Anizoba, P.A. Ezikeojiaku, I.U. Nwadike. Enugu: Fourth Dimension Publishers, repr. 1986. 115 p.
2615. *Igbo sekondrị ukwu. Akwukwọ nke isii* [6] = *Igbo for senior secondary schools. Book VI* / si n'aka L.N. Oraka, O.M. Anizoba, P.A. Ezikeojiaku, I.U. Nwadike. Enugu: Fourth Dimension Publishers, 1986. 119 p.
2616. *Igbo siniọ sekondirị objektiiwu* / Oriakụ F.N. Nuolli (Lọọlọ), R.O. Ezeuko, J.I. Anọwaj. Onitsha: Etukokwu Publishers (NIG) Ltd., 1989. 237 p.
2617. *Ighōta abū Igbò* / nke Ihechukwu Madụbuike dere. Ibadan: University Press Ltd., 1981. 79 p.
2618. *Ihe-nmuta kwesiri iriba-ama nke nzukọ nile nke ndinyom (Third series): being a Handbook of guidance and instruction for leaders of women's meetings* / by Margaret Collins. Port Harcourt: C.M.S. Niger Bookshops, 1944. 24 p.
2619. *Ihe-nmuta nke ala-eze Chineke*. London and Umuahia: The Atlantis Press, 195-? 46 p. (SOAS 2073)
2620. *Ihe-ozizi mbu imata uzọ ikpere Chineke ya bu catechism n'asusu Ibo = John Palmer's First Catechism in the Ibo language*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1945. 16 p. (SOAS 2076 for 1927 ed.)
2621. *Ihe kwesere ka mmadọ mara* / Anthone Epele na Moses Udebiowa dere akwẹkwọ nke a Godwin Moma sere ihe osise. 'Akwẹkwọ a siri n'Ibo Translation Bureau pota.' Liverpool: Philip, Son & Nephew Ltd., 1946? 32 p. (SOAS 2067)
2622. *Ije nke onye Kraist: mhe ọ nāga si n'uwa nka rue ala-eze elu-igwe* / Jọn Bunyan rọrọ nrọ, emesia ọ dere nrọ-ya n'akwukwọ. London: Christian Literature Society, 193-? 159 p. (SOAS 2078)
2623. *Ije odumodu jere* / Leopold Bell-Gam dere ya Uthman Ibrahim sere Umụ oyiyi di nime ya. Official orthography edition transliterated by L.A. Amadi. Ikeja etc.: Longman Nigeria Ltd., c1963, repr. 1974. 53 p. (SOAS 2079 for 1963 ed.)
2624. *Ikenga* / F. Azoma Ihentuge. Lagos: Paperback Publishers Ltd., 1985. 140 p. Series: Egret romance & thrillers, 8.

2625. *Ikuzi Igbo: (Usoro ndi nkuzi tosiriji iso) = The essentials of Igbo language teaching for student-teachers: UPE Igbo teacher education text, August 27th-31st 1979* / edited by B.I.N. Osuagwu. Lagos: Nigeria Educational Research Council; Ibadan: African Universities Press, 1982. 134 p.
2626. *Ikwa iko n'ike*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 13 p. Series: Usoro omumumu ihe nke ikikere mmadu nwere ndi LRRDC chikobara.
2627. *Ila-osọ uzuakoli : being a synthesis of three best entries in a competition on Ila-osọ uzuakoli* / submitted individually by Christopher U. Arisa, M.N. Uwakwe, Ranu O. Chiori, Jonas N. Ibeaja ; edited and integrated by F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 2nd ed. rev., 1967? 41 p.
2628. *Ihu okwu Igbo nke abuo: enlargement & revision of Ibo idioms & proverbs 1955 edition* / nke 'Okwu Igbo' John O. Nwafor. Aba: Nwafor & Sons, 1958. 49 p.
2629. *Improved Igbo numeral system (counting in tens): contains amendments to Igbometrics adopted for universal use during the 1972 Igbo Language Seminar organised by the Society for Promoting Igbo Language and Culture, Nigeria* / edited by F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 1972? 161 p.
2630. *Isi akwu dara n'ala...* / Tony Uchenna Ubesie. Ibadan: Oxford University Press, 1973. 206 p. Series: Akuko a roro aro, 2.
2631. *Isi kote ebu* / Fidelis Azoma Ihentuge. Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, 1981. 107 p. Series: Nze na Ozọ.
2632. *Junior omenala Igbo: maka juniọ sekondri n'usoro 6-3-3-4* / nke F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 1987. 115 p. Cover title: *Omenala maka juniọ sekondri n'usoro 6-3-3-4*.
2633. *Juọ obinna* / Tony Uchenna Ubesie. Ibadan: Oxford University Press, 1977. 175 p.
2634. *Ka anyi guọ uri nke akọ na uche* / nke B. Chigozie Nnabuihe dere. New-Town, Ondo, Ondo States: Ulobiputa Leos Graphic (Nig.) Ltd., 1994. 36 p. Igbo and English.
2635. *Ka anyi jee (ogugu Igbo n'ezị asusu Igbo nile)* / onye dere ya bu E.O. Odokara. Nsukka: Bureau of Adult Education Studies, Division of Extra-Mural Studies, University of Nigeria, n.d. 9 p.

2636. *Ka anyi jiko aka, buso oria... AIDS agha!* Lagos: Society for Women and AIDS in Africa (Nigerian Chapter), n.d. 9 p.
2637. *Ka ayi nwe aru-ike / onye dere ya bu* B.M. Waddington. Ibadan: Daystar Press, n.d. 35 p.
2638. *Kedu ihe i ga-eme? / H.O. Anukam (Mrs). Ikeja etc.:* Longman Nigeria, 1991. 30 p. Series: Nsoro agumagu maka umu ntakiri.
2639. *Kompozishon Igbo maka ule G.C.E. O/L, G.C.E. A/L, T.C. II, T.C.I, J.S.S. na ule Igbo nei ozo / Inno Uzoma Nwadike.* Onitsha: Summer Educational Publishers (Nigeria) Ltd., 1987. 120 p.
2640. *Kurikulum nke Gọmentị nabatara maka nkuzi Igbo n'afọ atọ mbụ n'ụlọ akwụkwọ sekondirị na Naijirija = (Approved national curriculum on Igbo language for junior secondary education in Nigeria).* Onitsha: Printed by Varsity Industrial Press, 1982. 62 p.
2641. *Leninism na ozu esi megharia uwa nike.* Lagos: Novesty Press Agency (APN), printed by Handy Printing Press, 197-? 29 p.
2642. *Man yuriddallahu bihi Khairan yufakkihahu fiddeen Muhtasar Ahdhariy / lishaihu al-alamati Abdurrahman, Ahdhariy fi mazhabi Imamu Malik tarjamatu ila lagatil Ibowiyati = Nkaa bu nkowa-akwukwo Ah-dori / na-asusu Igbo onye kowara ya bu Sheikh Isma'ila Ngwu.* Kano: Ibrahim Mahmoud (Fasaha Printing & Publishing), 1995. 54 p. In Arabic and Igbo.
2643. *Mbediogu / akọ bu dike nke F. Chidozie Ogbalu.* 8th ed., revised (more exercises included) Onitsha: University Publishing Co., 1964. 108 p. (SOAS 2088 for 1960 ed.)
2644. *Mbem akwamozu / nke Dọkịtọ Sam Uzoçhukwu.* Onitsha: University Publishing Co., 1985. 112 p.
2645. *Mbem Igbo = (Igbo poems) / nke J. Chukwuemeka Obienyem.* Onitsha: University Publishing Co., 1975? 39 p.
2646. *Mbem na egwu Igbo / F. Chidozie Ogbalu.* Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, 1978. 169 p. Series: Nze na Ozo.
2647. *Mbido abụ (Maka ndi noziriri na praimari) / nke Inno Uzoma Nwadike.* Uruowulu-Obosi: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College & Press Ltd, 1992. 37 p.

2648. *Mbido ogugu Igbo nke a bu akwukwo m* / editor Ezekiel Y.I. Ihezue. Enugu: Nwamife Publishers Ltd., 1973. 43 p.
2649. *Mbido usoro ogugu okwu Igbo n'asusu Onitsha*. Nsukka: Bureau of Adult Education Studies, Division of Extra-Mural Studies, University of Nigeria, n.d. 25 p.
2650. *Mgbaputa*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 10 p. Series: Usoro omumu ihe nke ikikere mmadu nwere ndi LRRDC chikobara.
2651. *Mkpanaka maka ule Igbo = (Essentials for examinations in Igbo)* / si n'aka P.A. Ezikeojiaku na B.M.C. Ezikeoha. [S.l., s.n.], 1982. 104 p.
2652. *Mkpebi nke mba Afrika maka ikikere nke mmadu na oha na eze nwere*. Lagos: Legal Research and Development Centre, 1996. 18 p. Series: LRRDC Human rights education series.
2653. *Mkpochi*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 6 p. Series: Usoro omumu ihe nke ikikere mmadu nwere ndi LRRDC chikobara.
2654. *Mkpuru ogwu*. Lagos: Planned Parenthood Federation of Nigeria, n.d. 20 p.
2655. *Mkpuru onye kuru* / Ray C. Anene. Onitsha: Etukokwu Press (Nig.) Ltd., 1988. 88 p.
2656. *Mkpuru onye kuru n'owa* / Okwuchi Nwoko Osuchukwu. Abuja, etc.: Totan Publishers Ltd., 1996. 76 p.
2657. *Mmadu bu iyagba* / nke Oriaku Priscilla Nkiruka Okafor dere. Onitsha: Veritas Press Co., n.d. 186 p.
2658. *Mmiri oku e ji egbu mbe* / si n'aka A.U. Ubesie. Ikeja: Longman Nigeria, repr. 1981. 67 p.
2659. *Nchikota asusu Igbo maka GCE = School certificate Igbo course* / si n'aka Nnamdi Onwubuariri ma nke Nolue Emenanjo. Onitsha: Africana-Fep Publishers Ltd., 1983. 100 p.
2660. *Nchoputa*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 9 p. Series: Usoro omumu ihe nke ikikere mmadu nwere ndi LRRDC chikobara.

2661. *Ndu chinedum* / site n'aka Jonas Nwafo Ibeaja ; na *Ngachi, ikeotuonye* / site n'aka Eliezer C. Kanu. Ibadan: Daystar Press, 1965. 28 p.

Ngachi, ikeotuonye. See: *Ndu chinedum*.

2662. *Nghota mmewere agumagu* / G.A. Dike. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers (NIG.) Ltd., 1989. 109 p.

2663. *Nhàzí òmùmù* / G.E. Delano. Ibadan etc.: Spectrum Books Ltd., 1991. 90 p.

2664. *Nigeria ahagh inwe àgbà*. Lagos: Ribway Printers Ltd., 1979? 21 p. Caption title: *Okwu mbú nke onye isi-òchìchì Alhaji Shehu Shagari bú president nke obodo Nigeria kwuru n'ama egwuregwu anakpọ Tafawa Balewa Square n'ùbòchì Monday, nke bu ubòchì mbú nke onwa iri nke afọ 1979*.

2665. *Nigeria óhu m'òbu uzọ ag'esi wu Nigeria óma*. Port Harcourt: C.M.S: Niger Bookshops, 1940. 16 p. (SOAS 2101)

2666. *Nka dì na ntị : egwuregwu dì Uto* / si n'aka B.C. Okoro. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., n.d. 70 p. Series: Okpogho.

2667. *Nkà na usoro nkuzi Igbo = (Igbo methodology)* / Inno Uzoma Nwadike. Nsukka: Ifunanya Publishers, c1990, mbiputa 1 1993. 90 p.

Nkaa bu nkowa-akwukwo Ah-dori. See: *Man yuriddallahu bihi Khairan yufakkihahu fiddeen Muhtasar Ahdhariy*

2668. *Nkèmákòlám: akwukwo abu Igbo* / E. 'Nòlue Emenanjo. Owerri: Heins Nigeria Publishers Ltd., n.d. 49 p.

2669. *Nkpuru obi nke madu* / J.R. Gschwend. Pretoria: All Nations Gospel Publishers, n.d. 31 p. Translation of: *The heart of man*.

2670. *Nmoọ nmoọ (Igbo fairy tales)* / collected by F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 47 p.

2671. *Nri uche (an anthology of Igbo poems)* / nke Inno U. Nwadike. Owerri: Totan Publishers Ltd., 1990. 160 p.

2672. *Ntoala agumagu* / Inno Uzoma Nwadike. Onitsha: Nigeriana Educational Publishers, 1987. 94 p.

2673. *Ntọala agumagụ / Inno Uzoma Nwadike*. Nsukka: Ifunanya Publishers Nigeria, 1992. 131 p.
2674. *Ntọala nke nkwas'ike: ndeputa aziza ochiagha Olusegun Obasanjo zara na radio n'akwa televishonu January 16-18, 1979*. Lagos: Published by Information Division, Federal Ministry of Information, printed by Academy Press Ltd., 1979? 47 p.
2675. *Nwa ngwii puo eze / nke si n'aka Bertram I.N. Osuagwu*. Onitsha: University Publishing Co., 1977. 75 p.
2676. *Nwaeze / nke Ada I. Okeke*. Onitsha: University Publishing Co., 1978. 49 p. Series: Akukọ Igbo a roro arọ.
2677. *Nwata bulie nna ya elu / I.U. Nwadike*. Uruowulu-Obosi, Anambra State: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College & Press Ltd., 1992. 78 p.
2678. *Nwata rie awọ (Ọ ju anụ) / nke Goddy O. Onyekaonwu*. Onitsha: University Publishing Co., 1980. 55 p.
2679. *Nwayọ bu ije / nke si n'aka Jude Anosike Obani Ukadilonu*. Owerri: New Africa Publishing Co. (Nig.) Ltd., 1985. 108 p.
2680. *Nza na obu = (Ibo story book) / edited by F.C. Ogbalu*. Onitsha: African Literature Bureau, obtainable from Varsity Bookshop, 4th ed., 1965. 91 p. (SOAS 2105 for earlier ed.)
2681. *Nza na obu = (Ibo story book) / edited by F.C. Ogbalu*. Onitsha: University Publishing Co., obtainable from Varsity Bookshop, 5th ed., 1966. 100 p. (SOAS 2105 for earlier ed.)
2682. *Nza na obu / akukọ F. Chidozie Ogbalu ; Douglas Hall sere ihe osise*. Ikeja, Lagos: Thomas Nelson (Nigeria) Ltd., c1973, reprinted 1980. 79 p.
2683. *Obi Nwanne: egwuregwu nwere Nkebi atọ / si n'aka Kalu Okpi*. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1980. 39 p. Series: Okpogho.
2684. *Obiageli / si n'aka Oruro Lee Ogugua*. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 44 p.
2685. *Obiefula: otu mkpuru anya ji isi ugwo / nke F. Chidozie Ogbalu*. Onitsha: University Publishing Co., ebe esi nweta ya Varsity Bookshop, 1974. 122 p.

2686. *Ọchịchị umu amala nke abụa*. Lagos: Designed and published by the Department of Information, 1980. 14 p.
2687. *Ọdinala ndị Igbo* / Tony Ubesie. Ibadan: Oxford University Press, 1978. 254 p.
2688. *Ọgbako maka nkwusi ụzọ akpamoke n'ile a na-eme megide ụmụnwanyi = C.E.D.A.W. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1995. 13 p. Series: Usoro omumụ ihe nke ikikere mmadụ nwere ndị LRRDC chikọbara.
2689. *Ọgu ama-okwu ise: eweputara n'akwukwọ nsọ nke Chineke n'asusu Ibo = The hundred texts in the Ibo language*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1928. 24 p. (SOAS 2107 for 1913 ed.)
2690. *Oguamalam* / Chike Osita Gbujie. Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, c1979, repr. 1982. 59 p. Series: Nze na Ọzọ.
2691. *Ọgùgù ná ọdídé Ìgbó Ìzùgbé nà júníó sékòndírì. 1* / si n'aka P. Akujọobi Nwachukwu, C. Ohiri Aniche, Victor Manfredi, G. Kemjika Anọka, E. 'Nọlue Emenjanjọ. Ikeja: Longman Nigeria Ltd., 1985. 130 p.
2692. *Ógwùmágàlà (Akwukwọ Abụ ndị Igbo maka Umụ ntakiri)* / nke E. Nọlue Emenanjọ huru maka ya. Ibadan: University Press Ltd., 1984. 18 p.
2693. *Ọja dufuo dike* / si n'aka Ray C. Anene. Onitsha: Benamax Publishers Ltd., 1991. 96 p.
2694. *Ọjaadilị* / (nke Ọtụtụ ndị so n'otu a na-akpọ 'Ọdunke,' gbakoro aka dee). Ibadan: Oxford University Press, 1977. 65 p. Cover: *Ọjaadilị (Igbo play)* Ọdunke artists.
2695. *Ọjimba (Ejije ọdinaala Igbo)* / Anosike Ubani. Ibadan: University Press PLC, 1991. 26 p. Series: Ọfọ na ogu series.
2696. *Ọka mgba: na akụkọ ifa ndị ọzọ* / nke J.O. Iroaganachi dere. Ikeja etc: Longman, c1973, repr. 1981. 120 p.
2697. *Ọkiri: Akwukwọ Mbem Igbo maka ụmuntakiri. 1* / J.C. Madụekwe. Ikeja etc.: Longman Nigeria, 1982. 56 p.
2698. *Ọkiri: Akwukwọ Mbem Igbo maka ụmuntakiri. 2* / J.C. Madụekwe. Ikeja etc.: Longman Nigeria, 1986. 66 p.

2699. *Okolo —nwa onwuamaeze ma o bu ihunanya nke obi juru Oyi / nke sitere n'aka*
J.I. Onyeka. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 125 p.
2700. *Okoromba / David C. Maduelosi*. Enugu: Cecta (Nigeria) Ltd., 1984. 95 p.
2701. *Okpa-aku eri eri / nke Ude Odilora*. Onitsha: University Publishing Co., n.d. 129 p.
2702. *Okpa aku eri eri / nke Ude Odilora*. Onitsha: University Publishing Co., 1982. 127 p.
2703. *Okpa aku eri eri / nke Ude Odilora*. Onitsha: University Publishing Co., 2nd impression, 1988. 127 p.
2704. *Okponku abu / John Anenechukwu Umeh*. Enugu: Cecta Nigeria Ltd., 1984. 154 p.
2705. *Oku ghara ite / nke Goddy O. Onyekaonwu*. Ekulu, Enugu: Inselberg (Nig.) Ltd., 1988. 83 p.
2706. *Oku uzu daa ibube (Akwukwo egwuregwu) / nke Goddy Onyekaonwu dere*. Ikeja etc.: Longman Nigeria, 1982. 79 p.
2707. *Okuko agbasaa okpesi / si n'aka J.U.T. Nzeako nke John Cottrell sere ihe osise*. Ikeja, etc.: Nelson, c1964, repr. 1980. 52 p.
2708. *Okwu Igbo. Nke mby [1] / Official orthography edition translated by S.N.C. Obi*. Ikeja etc.: Longmans of Nigeria, [1963?] 46 p. Series: Longmans Igbo series reader 1. English title: *Igbo reader. Book one*. (SOAS 2115)
2709. *Okwu Igbo. Nke abua [2] / prepared by the Staff of the Methodist College, Uzuakoli, Nigeria*. London, etc.: Longmans, Green and Co.; Umuahia: Methodist Missionary Society, new impression 1947. 77 p. Series: Longmans' Ibo series reader II. (SOAS 2111, 2112 for later editions)
2710. *Okwu Igbo. Nke ise [5] / O.C. Nwametu, M.N. Okonkwo, E.I. Onuba*. Ikeja etc.: Longman Nigeria, 1981, 2nd impression 1982. 111 p.
2711. *Okwu ntufi = Igbo riddles / nke F.C. Ogbalu*. Onitsha: University Publishing Co., 1973. 47 p. Series: Igbo Language development series. Cover title: *Okwu ntufi: a book of Igbo riddles (Gwa m gwa m)*

2712. *Olu Igbo / site na okwu na ike nke sitere na aka Government Nigeria bea se ka edee akwèkwò a, ka R.F.G. Adams na T.K. Oguamana ji dee ya na Translation Bureau.* Ọ na-akòwara ndi na-age akwèkwò Igbo ọzò eji dee olu-okwu Igbo. London: A Brown & Sons, Ltd, n.d. 64 p. (SOAS 2117)
2713. *Olu Igbo. Nke mbu* [1] / G.U. Ukairo. Ibadan etc.: Oxford University Press, 1973. 40 p.
2714. *Olu Igbo. Nke abụọ* [2] / G.U. Ukairo. Ibadan etc.: Oxford University Press, 1973. 120 p.
2715. *Olu Igbo. Nke atọ* [3] / G.U. Ukairo. Ibadan etc.: University Press Ltd., 1979, repr. 1981. 80 p.
2716. *Olu Igbo. Nke anọ* [4] / G.U. Ukairo, P.C. Ugwudadụ. Ibadan etc.: University Press Ltd., 1979, repr. 1981. 81 p.
2717. *Olu Igbo. Nke ise* [5] / G.U. Ukairo, P.C. Ugwudadụ. Ibadan etc.: University Press Ltd., 1979. 86 p.
2718. *Olu Igbo. Nke isii* [6] / G.U. Ukairo, P.C. Ugwudadụ. Ibadan etc.: University Press Ltd., 1980, repr. 1982. 110 p.
2719. *Ọlulu di na nwunye n'obodo Naijiria.* Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1994. 10 p. Series: Usoro ọmụmụ ihe nke ikikere mmadụ nwere ndi LRRDC chikọbara.
2720. *Olumefula: asusu Igbo na ndu ndi Igbo / odee Emmanuel Nolue Emenanjo.* Owerri: Archdayosis Katolik nke Owerri, printed by Assumpta Press, 1996. 56 p. Cover: Odenigbo 1996.
2721. *Omenala Igbo = (The book of Igbo custom) / general editor F. Chidozie Ogbalu.* Onitsha: University Publishing Co., obtainable from Varsity Bookshop, 5th ed., 1965. 140 p.
2722. *Omenala Igbo = (The book of Igbo custom) / general editor F. Chidozie Ogbalu.* Onitsha: University Publishing Co., obtainable from Varsity Bookshop, 6th ed., 1967. 185 p.
2723. *Omenala Igbo = (The book of Igbo custom) / general editor F. Chidozie Ogbalu.* Onitsha: University Publishing Co., obtainable from Varsity Bookshop, rev. ed., 1979. 240 p.

2724. *Omenala Igbo 1997*. Lagos: Printed by Iyke & Associates, [1996]. Calendar for 1997.
2725. *Omenala ndi Igbo / si n'aka J.U. Tagbo Nzeako*. Ikeja etc.: Longman, c1972, repr. 1975. 125 p.
2726. *Omenka: akwukwo abụ Igbo / Iwu Ikwubuzo, C. Uzodimma Ogbulogo, L. Chukwunke Okoro*. Yaba, Lagos: Logomedia, 1992. 42 p.
2727. *Omimi asusu Igbo. Primary series. Maka ogugu na omume. Ndi afọ nke mbu [1] / P. Chukwubueze Ugwumadu dere ya*. New edition according to Igbo language curriculum for primary education in Nigeria. Ihiala: Deo Gratias Press, n.d. 46 p.
2728. *Omimi asusu Igbo. Ndi afọ nke atọ [3]. Primary series. Maka ogugu na omume / P. Chukwubueze Ugwumadu dere ya*. New edition according to Igbo language curriculum for primary education in Nigeria. Ihiala: Deo Gratias Press, n.d. 76 p.
2729. *Omimi asusu Igbo. Ndi afọ nke ise [5]. Primary series. Maka ogugu na omume / P. Chukwubueze Ugwumadu dere ya*. New edition according to Igbo language curriculum for primary education in Nigeria. Ihiala: Deo Gratias Press, n.d. 78 p.
2730. *Omume onye na-edu ya (Ejije umu akwukwo Prajmarị) / Inno Uzoma Nwadike*. Uruowulu-Obosi, Anambra State: Pacific Publishers, a division of Pacific Correspondence College & Press Ltd., 1990. 41 p.
2731. *Omume ufodu nke ndi ohuhu n'ala Igbo (Ihe agumagu nke ndi ka banyere n'otu ndi mutara ogugu na odide) / onye dere akwukwo a bu Dr. E.O. Odokara*. [S.l., s.n., n.d.] 8 p.
2732. *Onukwube / nke si n'aka Otu Odunke*. Ibadan: University Press Ltd., 1986. 53 p.
2733. *Onye chi kere eze (O nweghi ihe ga-anagha ya) / nke Thomas Okafọ Okechukwu dere*. Enugu: Cecta (Nigeria) Ltd., 1987. 162 p.
2734. *Onye chi ya kwọ n'azu / Ndubodij Ben Obodo*. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., 1983. 98 p. Series: Okpogho.
2735. *Onye ije awele / nke Oliva Obinna Ugwoke dere*. Ihiala: Deo Gratias Press, n.d. 77 p.
2736. *Onye iro ahula nwa m anya (na abụ ndi ozọ ga maka umu-akwukwo) / F.N. Onaku*. Ikeja, Lagos: Nelson, 1982. 45 p.

2737. *Onye kpa a nku ahuhu* / Inno Uzoma Nwadike. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers Nig. Ltd., 1989. 59 p.
2738. *Onye mebere akwukwo A* / bu Chidozie Ogbalu. Maka umuaka imu otu e si ede ihe odide ndi mbiputa. Onitsha: University Publishing Company, 1997. 79 p. Cover title: *Edemedede I: maka elementari mbu*.
2739. *Onye - Oma - Emeka: site n'odi na mbu rue n'odi taa* / nke Mmuotulumanya J. Okafo. Onitsha: Varsity Industrial Press, n.d. 91 p.
2740. *Osita* / by S. Iyasele Okediadi. Port Harcourt: C.M.S. Niger Bookshops, 1941? 39 p.
2741. *Roba umu nwoke*. Lagos: Planned Parenthood Federation of Nigeria, n.d. 20 p.
2742. *Soro m Chja* / B.I.N. Osuagwu. Yaba, Lagos: Macmillan Nigeria, 1983. 57 p. Series: Nze na Ozo.
2743. *Teacher's notes on Igbo mbu series: how to use Ogbalu Igbo readers 1-6* / by F.C. Ogbalu. Onitsha: University Publishing Co., 1975? 36 p. In English.
2744. *Uche bu afa (Akwukwo abu ugbo a nke Ziputakwara omumu na ighota abu n'ime ya)* / nke Goddy O. Onyekaonwu. Onitsha: University Publishing Co., 1989. 72 p.
2745. *Uchendu* / Chukwu Ogbonna. Ibadan: University Press Ltd., 1986. 43 p.
2746. *Udo ka mma* / Anelechi B. Chukuezi. Ibadan: Oxford University Press, 1974. 94 p. Series: Akuko a roro aro, 3.
2747. *Udoka nwa oguadimma* / si n' aka J. Chukwuemeka Obienyem. Onitsha: University Publishing Co., 1974. 62 p.
2748. *Ugomma* / nke si n'aka Godson Echebima. Ibadan: Evans Brothers (Nigeria Publishers) Ltd., c1980, repr. 1981. 56 p.
2749. *Uka ndu: a book of Igbo poems of original composition for children* / by Jude Ogu. Onitsha: University Publishing Co., 1985. 36 p.
2750. *Ukpana okpoko buuru* / Tony Uchenna Ubesie. Ibadan: Oxford University Press, 1975. 94 p.

2751. *Ukwa ruo oge ya : o daa* / Tony Uchenna Ubesie. Ibadan: Oxford University Press, 1973. 87 p. Series: Akukọ a rọrọ arọ, 1.
2752. *Ule asusu Igbo. Maka elementiri 1: maka igafe ule nile ihe omumu, ihe omume na ule (Imuta, isu, igu, ide na iza ajuju Igbo nke oma)* / M.O. Odiaka. Onitsha: Africana-FEP Publishers Ltd., 1987. 91 p.
2753. *Ule asusu Igbo. Ndi elementiri 2: maka igafe ule nile ihe omumu, ihe omume na ule (Imuta, isu, igu, ide na iza ajuju Igbo nke oma)* / M.O. Odiaka. Onitsha: Africana-FEP Publishers Ltd., 1987. 77 p.
2754. *Ule asusu Igbo. Maka elementiri 3: iji wee gafe ule nile ihe omumu, ajuju, aziza (Nghota, utoasusu na edemedede)* / M.O. Odiaka. Onitsha: Africana-FEP Publishers Ltd., 1987. 89 p.
2755. *Ule asusu Igbo. Ndi elementiri 4: maka igafe ule nile ajuju na aziza (Nghota, grama na edemedede)* / M.O. Odiaka. Onitsha: Africana-FEP Publishers Ltd., c1984, repr. 1986. 104 p.
2756. *Ule asusu Igbo. Ndi elementiri 5: maka igafe ule nile ajuju na aziza (Nghota, grama na edemedede)* / M.O. Odiaka. Onitsha: Africana-FEP Publishers Ltd., c1984, repr. 1985. 116 p.
2757. *Ule asusu Igbo. Ndi elementiri 6: maka igafe ule e ji enweta Abubaugo nke mbu [1]: ajuju na aziza (Nghota, grama na edemedede)* / M.O. Odiaka. Onitsha: Africana-FEP Publishers Ltd., c1984, repr. 1985. 135 p.
2758. *Ule asusu Igbo (WASC/GCE) = (Modell/past questions WASC/GCE) for Nwatarie awo Obiefuna, mbem Igbo--obienyem* / authors Sam Emenike Nwankwo, Winny Oby Okoli. Onitsha: Jet Publishers (Nig.) Ltd., 1985. 74 p.
2759. *Umị nkowa utoasusu Igbo* / Innocent A.O. Ume, Jumbo U. Ugoji, Godwin A. Dike. Onitsha: Kawuriz & Manilas Publishers (Nig.) Ltd, 1989. 127 p.
2760. *Usoro ikpe ikpe na Najeria*. Lagos: Legal Research and Resource Development Centre, 1996. 16 p.
2761. *Usoro ikpobata ndinyom na Guild Ndinyom na ikpobata na Otu Nzuko Ndi Nne nke Niger Diocese = Services of admission into the Women's Guild and the Mothers' Union of the Niger Diocese*. Port Harcourt: C.M.S. Niger Press, n.d. 8 p. (SOAS 2139)

2763. *Utoasusu Igbo maka ule W.A.S.C. na G.C.E. / nke si n'aka J.C. Onuora*. Onitsha: Etukokwu Press (Nig.) Ltd., 1986. 173 p.
2764. *Uwa di ogbu / nke si n'aka Ibe Ositadimma D. Onitsha*: Kawuriz & Manilas Publishers Nig. Ltd, 1988. 44 p.
2765. *Uwaezuoke: nwoke a na-ekwu maka ya / nke F. Chidozie Ogbalu*. Onitsha: University Publishing Co., obtainable from Varsity Bookshop, 1976. 144 p.
2766. *Uzo nke Lenin gosiri bu oke okporo uzo: maka ogbu-gba ogu-aro-ise nke eji mua Lenin : Goment di iche-iche, ndi amu-ma nke mba Africa, Asia, North America, Latin America na Europe--ihe gbasara osisi nke Lenin*. Lagos: Published by Novosty Press Agency, 1970? 23 p.
- Uzo nke nzoputa*. See: *The way of salvation*
2767. *Uzo nke Obe*. Onitsha: Reprinted in Nigeria by Good Way Press for Osude & Sons Bookshop, 1983. 32 p.
2768. *Uzo Obe nke akwukwo nsọ / nke onye dere ya bu Rev. Fr. E.D. Jinehu*. Enugu: Tudor & Group Printers, mbiputa nke 5, 1986. 42 p.
2769. *The way of salvation = Uzo nke nzoputa*. London: Scripture Gift Mission, 1945. 49 p. English and Igbo.

IGEDE (Nigeria. Also: Igedde, Egede. Eth., SOAS, LC, MD=Igede)

2770. *Anu keh uru*. London: Scripture Gift Mission, 1973. 20 p.
2771. *Anu kewe*. London: Scripture Gift Mission, 1973. 19 p.
2772. *Eru onyiila ole ka Luk da*. Lagos: The Bible Society of Nigeria, 1972. 127 p. Gospel of Luke in Igede.

IJO (Nigeria. Also: Ijaw, Izo, Brass Ijo, Uzo. Eth=Central-Western Ijo, and Southeast Ijo. Soas, LC=Ijo. MD=ijo group. Dialects listed separately elsewhere: Ibani, Izon, Kalabari, Nembe, Okrika)

2773. *Pulou fou seido Nigeria ngo mo, ibe seę gbelenimi bara bo: ine ni mimọ egbei ye ama*. Lagos: Federal Dept. of Information Public Enlightenment Division, 1983. 10 p.

IKWERRE (Nigeria. Also: Ikwerrri. Eth., LC, MD=Ikwere. Not in SOAS)

2774. *Ikwerre mbom* / S.A. Ekwulo. Rumuigbo, PH: J. Asonye Printers Ltd, 1981. 25 p.
2775. *Otnutnu nu iwhe Ikwerre = Ikwerre stories and folk-tales* / selected and edited by S.A. Ekwulo, with the assistance of J.N. Wali. Uniport Press, 1985. 28 p.

IKWO (Nigeria. Eth=Izi-Ezaa-Ikwo-Mgbo group. Not in SOAS. LC, MD=Ikwo)

2776. *Akọ Jona opho eme tẹ ya gbalaaru Nchileke yẹ Akọ Rutu ophu vudoshi ike l'iphe o kfurū = The story of Jona who wanted to run away from God and The story of Ruth who was faithful: a post-primer booklet in the Ikwo language of East Central State.* Jos: Institute of Linguistics, 1974. 27 p. Cover title: *Akọ Jona yẹ Akọ Rutu.*
2777. *Oreke gua Ikwo = Oreke, read Ikwo! : a complete reader for the Ikwo people of Nigeria.* Jos: Nigeria Bible Translation Centre, 1976. 161 p.
2778. *Oreke gua Ikwo = Oreke, read Ikwo! : a complete reader in the Ikwo language of East Central State.* Jos: Nigeria Bible Translation Centre, test edition, 1973. 157 p.
2779. *Tsuta ime muā nwa, shihuru ike! = Conceive and give birth to a strong child! : a post-primer booklet about pregnancy and childbirth in the Ikwo language.* Jos: Institute of Linguistics, 1975. 52 p.
2780. *Umadzu ẹno nwuhuru. ?Bu ngunu kparu iya? = Four people died. What caused their death? : a reading booklet in the Ikwo language* / by Elias A. Uḡuru. Jos: Institute of Linguistics, 1976. 30 p.
2781. *Uzo ije: a history of ways of transportation: a post-primer booklet in the Ikwo language of East Central State.* Jos: Institute of Linguistics, 1974. 30 p.

ILA (Zambia. Also: Chiila, Shukulumbwe, Sukulumbwe. Eth., SOAS, LC=Ila. MD=Ciila)

2782. *Caavulumina shuumbwa* / G.N. Lansdown, uwalipandukula muCiila ngu Moses Mubitana. London: Macmillan & Co., in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1952. 31 p. English title: *Why the lion roars.* (SOAS 2170)
2783. *Namusiya kumikoti* / Enoch A. Kaavu. London etc: Longmans, Green & Co., published in association with The Publications Bureau, 1949. 74 p. English title: *Namusiya at the mines.* (SOAS 2179)

ISOKO (Nigeria. Also: Sobo, Biotu, Igabo. Eth., SOAS, LC, MD=Isoko)

2784. *Esia ekpekpe e Isoko jọ* / W.I. Igbudu. Ibadan: Ministry of Education Adult Education Branch, 1956. 17 p. Cover: Ebhuhre ho eriarie. (SOAS 2195)

2785. *Otatha*. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, printed by The Union Printing Press, 1956. 12 p. Top of cover: Ebhuhre ho eriarie. (SOAS 2210)

ITSEKIRI (Nigeria. Also: Ishekiri, Iwere, Irhobo, Warri, Iselema-otu, Selemo, Shekiri, Chekiri. Eth=Isekiri. SOAS=Jekri. LC=Itsekiri. MD=Ifekiri)

2786. *Iwe ita tietie*. Ibadan: Ministry of Education, Adult Education Branch, 1956. 8 p. (SOAS 2220)

2787. *Kọ iwe rirọ ni Itsekiri: iwe ọtsogua* / E. Apọ ọleko. Ibadan: General Publications Section, Ministry of Education, Western Region, 1959? 44 p.

IZI (Nigeria. Also: Izzi. Eth=Izi-Ezaa-Ikwo-Mgbo language group. SOAS=Dialect of Igbo. LC, MD=Izi)

2788. *Akọ Jiona ọphu eme ge ya gbalaaru Chileke = The story of Jona who wanted to run away from God : a post-primer booklet in the Izi language of East Central State*. Jos: Institute of Linguistics, 1973. 28 p. Also includes the book of *Ruth*. Cover title: *Akọ Jiona waa Akọ Rutu*.

2789. *Bya!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. English title: *Come!*

2790. *Gebe!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. English title: *Listen!*

2791. *Lẹ mby lẹ mby = In the beginning... : a post-primer book relating the stories of the book of Genesis in the Izi language*. Jos: Institute of Linguistics, 1975. 95 p.

2792. *Oroke gua Izii = Oroke, read Izi! : a complete reader for the Izi people of Nigeria*. Jos: Institute of Linguistics, 1975. 159 p.

2793. *Tsuta ime nwua nwa, shihuru ike! = Conceive and give birth to a strong child! : a post-primer booklet about pregnancy and childbirth in the Izi language of the East Central State*. Jos: Institute of Linguistics, 1973. 52 p.

IZON (Nigeria. Eth=Dialect of Ijo, Central-Western. SOAS, LC=Ijo. MD=Izɔn)

2794. *Asuwaye: Izon toluṃṃ fun (Kɛni fun)* / by Prince A.A. Mesarawon. Akure: Printed by Olotu Publishing Press, 1981. 70 p.

2795. *Bɔloṃ Izon go fun. I* / O.A. Egberipou, Kay Williamson. Ibadan: Dept of Adult Education, University of Ibadan, 1969. 63 p. (NU=Ijo)

2796. *Izon bibi go. I*. Izon Language Committee, Rivers Readers Project. Port Harcourt: Faculty of Humanities, University of Port Harcourt : Ministry of Education, Rivers State, 1988. 32 p.

JIBU (Nigeria. Also: Jibawa, Jibanci, Jibanichi, Jubawa. Eth., MC=Jibu. Not in SOAS, LC)

2797. *Aning bi*. London: Scripture Mission, 1975. 17 p. English title: *Come!*

2798. *Aning fig*. London: Scripture Mission, 1975. 20 p. English title: *Listen!*

2799. *Markus, Ayukan Manzanni, Timotawas II da Yakub a cikin harshen Jibu, na Gongola State, Nigeria = Mark, Acts, II Timothy and James in the Jibu language of Nigeria*. Jos: Nigeria Bible Translation Trust, 1st ed., n.d. 330 p. Cover: *Jir shidun*.

JJU (Nigeria. Also: Kaje, Kajji, Kache, Baju. Eth., MD=Jju. Not in SOAS. LC=Kaje)

2800. *Gan bajju = Karin magana = Kaje proverbs / Yabo Bayei kamuru Kaje*. [Jos? Institute of linguistics, n.d.] 19 p. In Jju (Kaje), Hausa and English. (NU=Kaje)

2801. *Myyam twang bu jem Jju = Learn to read and write Jju* / Daniel D. Hyuwa. [Jos?]: Jju Language and Bible Translation Central Committee in cooperation with Nigeria Bible Translation Trust, 1st ed. 1988. 50 p.

2802. *Tashikum an Jju* / Francis Tambiye bu Kure T. Marsa. [Jos? Institute of Linguistics] 1st ed., 1974. 23 p. (NU=Kaje)

2803. *Zi nwa myyam Jju = (Mu koyi Kaje) : pre-primer, Kaje language of the North-Central State*. Jos: Institute of Linguistics, Trial ed., 1975. 48 p. (NU=Kaje)

2804. *Zi twang Jju*. 1st ed. Jos: Jju Literacy Sub-Committee and Nigeria Bible Translation Trust, 1986. 49 p.

JUKUN (Nigeria, Cameroon. Also: Diyi, Njikum, Wurkum, Kukulim, Kona Jukun. Eth=Jukun Takum and Jukun Wurkum. SOAS, LC, MD=Jukun)

2805. *Ason wa dzwadzwa: ki nu Jukun ba nu nasara* / Luka D. Agbu. Wukari: Printed by Amune Press, n.d. 12 p. Jukun and English.
2806. *Buju baa mbya san di: u ma ji buju baa sansan cii waa u ri du gben di* / [Luka D. Agbu] Wukarik: Orume Press, 1982? 15 p.
2807. *Hikon* / Grace Ake Yamusa. Jukun Language Development Project, 10th April, 1982. Wukari: Printed by Amune Press. 14 p.
2808. *I fyen fa. 1-3*. Wukari: Printed by Amune Press, n.d. 3 v. (30, 40, 49 p.)

JULA (Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Mali. Also: Dyoula, Diula, Dioula, Djula. Eth., NU=Jula. SOAS, LC=Dyula. MD=Dyula kan)

2809. *An ka foro laben*. Ouagadougou: ONEPAFS, 1978. 28 p.
2810. *An ka julakan kalan k'a seben*. Ouagadougou: ONEPAFS, 1977. 60 p.
2811. *An ka kalan ke*. Bobo-Dioulasso: Sous-Commission Nationale du Jula, 1977? 30 p.
2812. *Sibiri ni mariam*. Bobo-Dioulasso: Sous-Commission du Jula, n.d. 67 p.

KABA (Cameroon, Chad, Central African Republic. Eth., MD=several Kaba languages. No single language for SOAS, LC)

2813. *Ésú dé kà tājà = (Su et L'Abeille)* / author Dingatoloum Jean-Pierre. Yaoundé and Bangui: Comité de littérature en langue Kābá, 1996. 8, 8 p. Summary in French.

KABIYE (Togo, Benin. Also: Kabie, Kabye, Cabrai, Kabure, Cabrais. Eth=Kabiye. SOAS=Kabre. LC=Kabre dialect, Tem language. MD=Kabie)

2814. *Đikalı Kabiye tɔm. Kɔɔnɔɔ takayax* [1] / Paaluki Tetueehaki. Lomé: Editions HAHO, 1986. 63 p.
2815. *Điyɔɔdi Kabiye kelev = Kabiye sans peine* / Panla Konga Sob. Lomé: DI.FO.P., 1985. 76 p. French and Kabie.

2816. *Ɖiyɔɔɔɔ Kabiye tɔm. Kɔɔnɔɔx takayax* [1]. Lome: Direction de la Formation Permanente, de l'Action et de la Recherche Pédagogiques, 1979. 179 p.
2817. *Kabiye mav paxtv = Règles d'orthographe Kabiye / Tchangai Farara Simtona.* Lomé: DI. FO. P., 1983. 140 p. In French and Kabiye.
2818. *Kabiyedv ne ε-sɔnzɪ. Kɔɔnɔɔ hɔɔlvv* [1] / mayv **Kao W. Blanzoua.** [S.l., s.n.], 1993. 63 p.
2819. *Kabiyedv ne ε-sɔnzɪ. Hɔɔlvv kilelvv* [2] (*Habiye*) / mayv **Kao W. Blanzoua.** [S.l., s.n.] pɪnax 1993. 76 p.
2820. *Kali-m ne ŋna.* Comité de langue nationale Kabye (CLINK). Lomé: Editions HAHO, 1987. 64 p.
2821. *Pañad* / mayv **Kao W. Blanzoua.** Lome, Kɔɔnɔɔ ñi ŋga, Pɪnax 1991. 86 p.
2822. *Sɔɔlvv ne Liidiye = (L'amour et l'argent) : Kabiye takayax* / par **Panla K. Sob.** Lome: DI. FO. P., 1994. 84 p.

KABYLE (Algeria. Also: Qabayil, Teqbailith. Eth., SOAS, LC=Kabyle. MD=θaqbayliθ)

2823. *Briɣuc akli aderbil.* Paris: Imedyazen : Ateliers Berbères de production et de diffusion, 1979. 18 p. (NU=Berber)
2824. *Tafunast igujilen.* Paris: Imedyazen : Ateliers Berbères de production et de diffusion, 1979. (NU=Berber)

KAKO (Cameroon, Central African Republic. Also: Yaka, Kaka, Nkoxo, Dikaka, Mkako, Ɔkɔxɔ, Kaga. Western Kako also called Mbonjoo. Eth., LC=Kako. Not in SOAS. MD=Kakɔ)

2825. *Bàba bene hòtù be tɣ nè: buku yiɓa te yi tɔlna numbù kakɔ = Syllabaire 2 en langue kakɔ, Département de la Kadéy, Province de l'Est* / par Gerd Ernst en collaboration avec **Kombo Dee David.** Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. 65 p.
2826. *He jêka tɔlna meyasi ke numbu kakɔ! 1.* Batouri: Centre de littérature en langue kakɔ, 1996. 79 p. Series: PROPELCA Series no. 63, 1996.

2827. *Kimò tom = Bonnes nouvelles: histoires bibliques en langue kako (lecture facile) Département de la Kadey, Province de l'Est.* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1988. 6 v.
2828. *Kimò tom ngane Yesùs Krist yi Lukàs kètìma kè = L'Evangile selon Luc en langue Kako.* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1990. 115 p.
2829. *Kimò tom Yesùs Krist yi Jaṅ kètìma kè = L'Evangile selon Jean en langue Kako.* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1992. 87 p.
2830. *Kimu tom Yesus Krist i Zaṅ ketìma ε = L'Evangile selon Jean en langue mbonjɔɔ (kako ouest).* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1996. 82 p.
2831. *Kòn wendè- sàná kòn wendè / traduit par comité de langue kako en collaboration avec le Ministère de la Santé Publique et la Société internationale de linguistique.* Yaoundé: SIL, 1993. 11 p. Translation of: *Diarrhée: comment la traiter à la maison.* In Kako and French.
2832. *Mbokò kandima nani? / texte Claire-Lise de Benoit, traduction Mboutou Djopou Philippe.* Lausanne, Suisse: Ligue pour la lecture de la Bible, c1975. [6] p. French title: *C'est vrai et chacun doit le savoir.*
2833. *Mejembì mè Njambye = Cantiques en langue kako, Département de la Kadey, Province de l'Est.* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1988. 81 hymns, unpagged, without music.
2834. *Mekana mete yi bo ketìma kenje botu be Hebere ké = L'Épître aux Hébreux en langue kako (kako est).* Batouri: Centre de littérature en langue kako, édition préliminaire, 1997. 41 p. T.p. verso identifies language as 'Kako ouest'.
2835. *Mèkànà mète yi Pol ketìma kènjà bòtù be Korint nè bòtù be Kolos.* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 2ème tirage, 1996. 64 p. French title: *La première épître aux Corinthiens et l'épître aux Colossiens.*
2836. *Mekana mete yi Pol ketìma kenje botu be Rom ké = L'Épître aux Romains en langue kako (kako est).* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1997. 56 p.
2837. *Mèkànà me bebàbà búsù: contes en langue kako, Département de la Kadey, Province de l'Est / Kombo Dee David, Ernst Urs.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1989, c1990. 32 p.
2838. *Mèkànà me bebàbà búsù / Kombo Dee David, Ernst Urs.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1994. 32 p.

2839. *Mèkànd mè Njambiyè = Paraboles bibliques en langue kako, Département de la Kadey, Province de l'Est.* Batouri: Centre de Littérature en langue kako, n.d. 13 p.
2840. *Mèmbongga nè mèsay mete yi beŋe ɓɔnɔ be Kamèrun = Les droits et les devoirs des citoyens au Cameroun (traduit en langue kako).* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1992. 92 p.
2841. *Nda yakama jɔŋwe jakɔɔ?* / Paul White, traduction en kako **Mboutou Djopou** Philippe. Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1996. 20 p. French title: *L'inefficacité de l'hippotame.*
2842. *Njambiye ke kusɔ mbokɔ.* Batouri: Centre de littérature en langue kako, 1995. 21 p. French title: *Dieu fait le monde.*
2843. *Ŋguru bene ŋgo* / contes racontées par **Mboula Dieudonné**, traduit par **Kombo Dee David**, Gerd Ernst. Batouri: Centre de littérature en langue kako, 2ème tirage, 1996. 16 p. In Kako and French. French title: *La torture et le sanglier: conte d'animaux.*
2844. *Ŋguru bene ŋgo = La tortue et le sanglier: conte d'animaux en langue kako, Département de la Kadey, Province de l'Est* / édité par **Kombo Dee David** et Gerd Ernst. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1987. 16 p. In Kako and French.
2845. *Paska: Soŋ ne womiya Yesus = L'histoire de Pâques en langue kako : mekana me Lukas chapitre 22-24.* Batouri: Littérature en langue kako, 1987. 15 p.
2846. *Ruth.* Département de la Kadey. Batouri: Littérature en langue kako, 1988. 26 p.
2847. *Wùsè tol nè wùsè keti nùmbù Kakɔ = Manuel pour lire et écrire la langue Kako* / rédigé par Urs et Gerd Aina Ernst, avec la collaboration de **Kombo Dee David** Didérot. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1. éd., 1986. 90 p. In Kako and French.
2848. *Yàsì te yi wunɛ ti yaka kèlɔ na = Les pesticides: règles d'utilisation en langue kako, Département de la Kadey, Province de l'Est* / traduit par comité de langue kako, en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture et la Société internationale de Linguistique. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. 24 p. In Kako and French.

2849. *Yesus Krist ke punje meyasi mete yi ta d'ya ke*. Batouri: Centre de littérature en langue kako, éd. préliminaire 1994. 55 p. French title: *Jésus Christ révèle l'avenir (le livre de l'Apocalypse)*.

KALABARI (Nigeria. Eth=Dialect cluster within Ijo language cluster. SOAS, LC=dialect of Ijo. MD=Kalabari)

2850. *Kálábarì tarì go òrì / C.I. Bẹ̀rẹ̀piki*. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1971. 63 p. Series: River Readers Project. Kalabari reader 1.

KALANGA (Botswana, Zimbabwe. Also: Chikalanga, Tjikalanga, Sekalaña, Kalaña, Western Shona. Eth., LC=Kalanga. SOAS=Kalang'a. MD=Kalaña)

2851. *Zwidiyo zo kutanga : a Tjikalanga primer*. Lobatsi, B.P. South Africa: Bechuanaland Book Centre (London Missionary Society), 3rd ed., 2nd impression 1962. 44 p.

KALENJIN (Kenya, Uganda. Eth., LC=Kalenjin. SOAS=Dialect group. MD=Kalenjin language group. Dialects include Nandi, Kipsigis, Keiyo, Tuken, Terik, Cherangany)

2852. *Atindonikab betusiechu. Bukuitab tai* [1]: *Arap Sang, ak dakitari* / prepared by Elizabeth Mooney, assisted by Vincent Too and Ian Wright. Nairobi: East African Literature Bureau, rev. ed. 1964. 10, 10 p. English title: *Stories of to-day. Book 1: Arap Sang and the doctor, being Follow-up reader 1 to the adult literacy primer Ongesoman*. (SOAS 2251 for 1958 ed.)
2853. *Half dozen Kalenjin songs* / foreword by Mr. R.D. Wambugu. Nairobi: Sol-Fa Music Enterprises, 1973? 11 p. Series: Half dozen traditional songs of Kenya series, book 2. Includes the music, and explanations in English.
2854. *Ngoto ntoyie o nkulie atinin*. Nairobi: Kenya Women Literature Group, 1992. 43 p. Stories in Kalenjin and Luo. Contents: Enkukuu / Salome Molil. Nyamgondho olayioni le ombare / Majua Achupa. Ngoto Ntoyie / Jane Wahtome. Endunget Oltau / Asenath Bole Odaga.
2855. *Ongesoman*. Nairobi: The Eagle Press, 2nd rev. ed. 1957. 6, 6 p. (SOAS 2255)

KAMBA (Kenya. Also: Kikamba. Eth., SOAS, LC=Kamba. MD=Kekamba)

2856. *John na Ndĩa yake: TKK Kikamba. Supplementary reader 2* / prepared by General Methods Section, Curriculum Development Department, Kenya Institute of Education, Ministry of Education ... [by] E.W. Gachukia, S.S. Gachuhi, A. Nimrod, E. Gatua, D. Wambua, I. Kathembe, F. Musau. Nairobi: Longmans of Kenya Ltd., 1968. 32 p. Series: Kenya primary course.
2857. *Kaana ngy'a* / David G. Maillū. Nairobi: Heinemann Educational Books, 1983. 40 p.
2858. *Kimena kya nzou na mbūi* / mūandiki nī Thomas M. Ngotho. Nairobi: East African Literature Bureau, 1962, repr. 1966. 35 p. English title: *The enmity between the elephant and the goat*.
2859. *Kithamanī kya ūthwii* / R.L. Stevenson, yālyūlitwe nī J.S. Mbiti. Nairobi: The Eagle Press : East African Literature Bureau, reprinted 1958. 53 p. *Treasure Island*, retold by Haydn Perry. (SOAS 2262 for 1955 ed.)
2860. *Kūtheea kuma yayayanī* / mūandiki nī Thomas M. Ngotho. Nairobi: East African Literature Bureau, 1962, repr. 1966. 35 p. English title: *From the sky: a story*.
2861. *Mithimūkyo, na ngewa ingi* / mūandiki nī Thomas M. Ngotho. Nairobi: East African Literature Bureau, 1962, repr. 1966. 53 p. English title: *Mithimukyo and other stories*.
2862. *Mūli na Mūvila wake: TKK Kikamba. Book 1C* / prepared by Curriculum Development and Research Centre, Ministry of Education, Nairobi. ... [by] E.W. Gachukia, S.S. Gachuhi, A. Nimrod, E. Gatua, D. Wambua, I. Kathembe, F. Musau. Nairobi: Longmans of Kenya, c1967, 2nd impression 1969. 48 p. Series: Kenya primary course.
2863. *Mūsaū, mūdū mūi. Īvuku ya mbee* [1]: *Nzīa nzeo sya ūtheu* / prepared by Adult Literacy Section, Kenya Education Department. Nairobi: East African Literature Bureau : The Eagle Press, 1959. *Mūsaū, mūdū mūi* is a series of adult readers to follow Kamba Adult Literacy Primer. English title: *Mūsaū, the wise man. Book 1: Wise ways of health*.
2864. *Mūtūnga na ngewa yake* / J.S. Mbiti. Nairobi: East African Literature Bureau, 1954, repr. 1965. 60 p.

2865. *Ngewa nyanya na moelyo = Kamba: Eight stories and exercises / mūandīki nī* Thomas M. Ngotho. Nairobi: East African Literature Bureau, 2nd repr. 1971. 24 p.
2866. *Thayu wa kīla mūthenya: ndetonī sya maandīko Matheu.* London: Scripture Gift Mission, 1958. 40 p. (SOAS 2278)
2867. *TKK Kikamba. Book 1B /* prepared by Curriculum Development and Research Centre, Ministry of Education, Nairobi. ... [by] E.W. Gachukia, S.S. Gachuhi, W. Cahill, D.M. Wambua. Nairobi: Longmans of Kenya, c1967. 16 p. Series: Kenya primary course.
2868. *TKK. Supplementary reader 1 for Primary 2, Kikamba /* prepared by General Methods Section, Curriculum Development Department, Kenya Institute of Education, Ministry of Education ... [by] D. Wambua, E. Gatua, A. Nimrod, M. Muhoro. Nairobi: Longman Kenya Ltd., 1970. 40 p. Series: Kenya primary course.
2869. *Twīmanyīsyeyi kūsoma: kwambīlīlya kūsoma / nīyīandīkītwe nī Kīsomo kya Andū* Aima (Kenya Education Department), ĩvuku yīi yīatīīe nzīa ya mūsomethelye wa Dr. Frank Laubach. Nairobi: East African Literature Bureau : The Eagle Press, 1959. 24 p. (SOAS 2279)
2870. *Ūndū mwelū woonea ndūnyū: TTK Kikamba. Book 2B /* prepared by General Methods Section, Curriculum Development Department, Kenya Institute of Education, Ministry of Education ... [by] D. Wambua, E.W. Gachukia, S.S. Gachuhi, A. Nimrod, E. Gatua, M. Muhoro. Nairobi: Longman Kenya Ltd., 1970. 48 p. Series: Kenya primary course.

KANA (Nigeria. Also: Khana, Ogoni. Eth=Koana. SOAS=Kana. LC=Kana and Ogoni. MD=Ogoni group: Eleme, Kana, Gokana)

2871. *Kpa le tam Mak.* London: British and Foreign Bible Society, 1930. 58 p. English title: *St. Mark in Ogoni (tentative edition).* (SOAS 2286) (NU=Ogoni)
2872. *Túátúá kpá Khanà. 1 /* E.K. Kpagane. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1971. 63 p. River Readers Project. (NU=Khana)

KANURI (Nigeria, Niger, Chad, Cameroon. Also: Manga, Kanouri, Kanoury, Beriberi, Bornu. Eth=Kanuri Manga and Kanuri Yerwa. SOAS, LC, MD=Kanuri)

2873. *Baram fato njibe.* Zaria: [NORLA], 1954. 12 p. (SOAS 2293)

2874. *Bintu-a dala-a*. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., printed by Oyeleke Jetage Printers Ltd, Kaduna, 1977. 2 v. ([8, 8] p.), no text. Kanuri Language Board.
2875. *Dəməkaradiyaro faltəgə Nijeriyabe: alwishir/kitabu / ləptəmanzə shima* Kyari Tijani. [Maiduguri?]: Hukuma Nəmjahil Gərtəbe, Kərye Bornobe, 1992? 46 p. English edition has title: *Transition to democracy in Nigeria*.
2876. *Dibal isabube*. Zaria: Gaskiya Corporation, 1966. 31 p. (SOAS 2294 for 1956 ed.)
2877. *Dibal Kərabə*. Zaria: Printed by Gaskiya Corporation for Northern Nigerian Publishing Co., 1969? 23 p. (SOAS 2296 for 1955 ed.)
2878. *Ebauche de grammaire Kanuri / Yacoudima Adam*. Niamey: Publication de l'INDRAP, 1981. 16 p. Series: Etudes et documents, no. 149. In French.
2879. *Futu tiənəmro njistaabe / ləptəmanzə* U.M. Bozman. Dr Frances Priestman, O.B.E., kam kakkadənyi atəa kərazə, wuro sasanatəro wuye askərngi. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1955. 23 p. (SOAS 2300)
2880. *Futu watiya ruwobe kənanđimi / / ləptəmanzə* Alhaji Muhammed Ngaran Dapchi. Zaria: NNPC, printed by Gaskiya Corporation Ltd., 1987. 22 p.
2881. *Gestuwuram njuriwaye. 1-3*. [Niamey]: Kulashiram təlāmwa Nijerye, INDRAP, 1983. 3 v. (63, 132, 184 p.) Projet NIGER/USAID 625-0937.06.
2882. *Hawarwa Kanuribe / tartiptəwunzə* Shettima Bukar-a, John P. Hutchison-a. Zaira: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1978. 50 p.
2883. *Kaiaa Kanuriabe*. Atə shima kitabu kən tilomi kaia zamanbe Kanuribeo, Ofis Nəmjahil Ləbalatəbe Zariaben Təbo. Zaria: Kamfanin Gaskiya, 1953. 17 p. (SOAS 2303)
2884. *Kanuri futu watia rəbobe, futu watia rəbo kəliobe, Faida Jamande Bornobe nangkaro / ləptəmanzə* Muhammadu Ngaran Dapchi, Alhaji Lawan Daguma Borsari, Kazaa-Dala Nəmjahil Ləbalatəbe Nasha Yala-Gədibe, February, 1970. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Oyeleke Jetage Printers Ltd., Kaduna, c1971, repr. 1977. 15 p.
2885. *Kitabuwa Kanuribe. Kitabu kəntilomi = Book 1 / ləptəmanzə* J.A. Yormah. Zaria: Northern Nigerian Publishing Co., printed by Baraka Press, Kaduna, 1972. 29 p.

2886. *Lexique Kanuri / Yacoudima Adam*. Niamey: Publication de l'INDRAP, 1982. 50 p. Series: Etudes et documents, no. 157. Kanuri and French.
2887. *Nyariwa Kanuribe / tartiptəwunzə Shettima Bukar-a, John P. Hutchison-a*. Zaira: Northern Nigerian Publishing Co. Ltd., 1978. 50 p.
2888. *Səmonəm wuro sarusəgəne / tartiptəma Ali Gamboru (Norbert Cyffer), hawar kənjoma Alhaji Ibrahim Walad, kurtəma A.L. Satti*. Kano: Kulashiram Təlamwa Nigeriabe Jamiya Bayero Kanobe; Ikeja, etc.: Thomas Nelson (Nigeria), 1979. 57 p.
2889. *Tartib kərmai musko siyasawu bero yikko gaiye ruiyen / [Ibrahim Babangida]*. Lagos: J.E. Velocity Nig. Printers, 1992? 14 p.

KAONDE (Zambia. Also: Chikaonde, Chikahonde, Kawonde, Luba Kaonde. Eth., SOAS, LC=Kaonde. MD=Kikaonde)

2890. *Bakaonde nebinsela nsela byabo / Stephen Mulomba*. Lusaka: neczam, 1985. 89 p.
2891. *Bufumu bwabukasempa / wanembele Simon J. Chibanza; byambo byakutangila jimo byanembelwe kwi Babwana P. Letchford*. Broken Hill: Printed by Rhodian Press, 1945? 35 p. (SOAS 2318)
2892. *Kyapusana / Mushala Mutambakyalo*. [Lusaka]: Kenneth Kaunda Foundation, 1988. 243 p.
2893. *Manzo mwanyike wa ki Kaonde / by Alexander Kifita Mambwe*. Lusaka: Neczam, 1970. 32 p.
2894. *Mwaanamulume kitoonzhi / Lazarus Selakanya Kyakilika*. Lusaka: Zambia Educational Publishing House, 1994. 125 p.
2895. *Vulukai Kikaonde kyetu / Arthur Mutoka*. Lusaka: Northern Rhodesia Publications Bureau, 1963. 31 p. (SOAS 2337)

KARABORO (Burkina Faso. Also: Kar, Ker, Kler, Syer-Tenyer. Eth=Eastern (Kar, Ker, Kler) and Western (Syer-Tenyer) Karaboro. Not in SOAS. LC, MD=Karaboro)

2896. *Kāḥwē ḡbāy = Contes karaboro de kangounaba*. Ouagadougou; Abidjan: Société internationale de linguistique, 1. éd, 1984. 37 p. In Karaboro and French.

2897. *Ke yur kal. 1 = Syllabaire Karaboro. 1.* Ouagadougou; Abidjan: Société internationale de linguistique, 2. éd., 1979. 36 p.

KARANG (Cameroon, Chad. Also: Kareng, Mbum, Mbum-East, Laka. Eth=Karang and Mbum separate languages. SOAS, LC, MD=Mbum)

2898. *Alfabe Karaŋ = Alphabet karang, Département du Mayo-Rey* / par Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1986. 35 p.

2899. *Bɔko kɛ Kud'u: mbete fírma fɛ̀ kɛ̀ nzák karang. 5 = Syllabaire en langue karang, Département du Mayo-Rey. Livret 5* / par Yapélé Jean-Pierre et Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 36 p. In Karang and French.

2900. *Bɔɔ kɛ̀ Bɔko: mbete fírma fɛ̀ kɛ̀ nzák karang. 6 = Syllabaire en langue karang, Département du Mayo-Rey. Livret 6* / par Yapélé Jean-Pierre et Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 38 p. In Karang and French.

2901. *Bày fɛ̀ lábna karaŋrì lew sá = (Les coutumes karang)* / édité par Yapele Jean-Pierre. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1. éd., 1982. 39 p. In Karang and French.

2902. *Bày húl Zezu = Histoire de Paques en langue karang (Luc 22-24).* Sorombéo par Tcholliré, Province du Nord: Centre de littérature karang, 1990. 26 p.

2903. *Gama kɛ̀ Kud'u: mbete fírma fɛ̀ kɛ̀ nzák karang. 3 = Syllabaire en langue karang, Département du Mayo-Rey. Livret 3* / par Yapélé Jean-Pierre et Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 40 p. In Karang and French.

2904. *Janŋen e mbinden wolde Karaŋ = (Lisons et écrivons la langue karang)* / par Edward et Virginia Ubels avec la collaboration de Yapele Jean-Pierre. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1. éd., 1982. 45 p. Translation of the following item. In Karang and Fulfulde.

2905. *Lisons et écrivons la langue karang* / par Edward et Virginia Ubels avec la collaboration de Yapele Jean-Pierre. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1. éd., 1982. 52 p. In French.

2906. *Mbete fírma fɛ̀ kɛ̀ nzák karang. 1: Présyllabaire en langue karang, Département du Mayo-Rey* / par Virginia Ubels, illustrations par D. Bonnell et E. Bawe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 36 p.

2907. *Mbete fírma fè kè nzák karang. 2: initiation au ton et à la nasalisation en langue karang, Département du Mayo-Rey* / par Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 36 p.
2908. *Mbete píhna nzùk sók fè kína = Livre des moniteurs d'alphabétisation karang, Département du Mayo-Rey* / par Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1986. 74 p. In Karang and French.
2909. *Mbete sók báy séna = Livre de santé (karang-français) Département du Mayo-Rey* / traduit par Souman Philémon et Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, avec la collaboration du Ministère de la santé publique (Service d'éducation sanitaire), 1986. 67 p.
2910. *Mbete túku. 1-2 = Contes en langue karang. 1-2 (Département du Mayo-Rey)* / rédigé par Yapélé Jean-Pierre et Edward Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1. éd., 1984. 2 v. (33, 37) p. In Karang and French.
2911. *Sɪŋ Karaŋ = Recueil de cantiques en langue karang*. Sorombéo: Conseil général de littérature karang, 4ème éd., 1988. 115 p. Without music.
2912. *Sɪŋ Karaŋ = Recueil de cantiques en langue karang*. Sorombéo: Comité de littérature karang, 5ème éd., 1996. 128 p. Without music.
2913. *Yôro kè dila: mbete fírma fè kè nzák karang. 4 = Syllabaire en langue karang, Département du Mayo-Rey. Livret 4* / par Yapélé Jean-Pierre et Virginia Ubels. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 34 p. In Karang and French.

KASEM (Burkina Faso, Ghana) Also: Kason Fra, Kason Bura, Kassena, Kassem, Kasim, Kasene. Eth=Kasem. SOAS=Kasena. LC=Kasena dialect. MD=Kasim)

2914. *De lage de zamse Kasem: Abuga de o kaane = Reading primer 1*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1976. 51 p.
2915. *De lage de zamse Kasem. 2: Abuga de o sɔŋɔ tiina = Reading primer 2*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1976. 48 p.
2916. *De lage de zamse Kasem. 2: Abuga de o sɔŋɔ tiina = Reading primer 2*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1984. 36 p. Revision of the 1976 ed.
2917. *English for Kasena readers*. Tamale: GILLBT Press, 1987. 43 p.

2918. *Ga- vara na ye tei to tɔnɔ* = *A book of wild animals*. Tamale: Institute of Linguistics, 1976. 20 p.
2919. *Jeilim tɔnɔ: Kasem number book. I*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 36 p.
2920. *Kasim kara tɔnɔ*. Ouagadougou: ONEPAFS, 1977. 62 p.
2921. *Kassem primer*. London: Longmans, 195-? 15 p. (SOAS 2348)
2922. *Kassem reader. I* / by the Navroŋo Training College staff and students. Navroŋo: St John Bosco's Press; London etc.: Longmans, Green and Co., 1953. 30 p. (SOAS 2349)
2923. *Ko maŋ se de mama ta yei sesa'donno ni ne mo*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 18 p.
2924. *Kweera tɔnɔ* / by S.P. Wedjong. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 35 p.
2925. *Na tɔnɔ*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1987. 40 p. In Kasem and English.
2926. *Nasia sensɔle (Kasem)* / by F.K. Kannae. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1967. 24 p.
2927. *Vallo de o bu sensɔle* / by S.P. Wedjong. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1968. 35 p.
2928. *Varin di kɔnɔ titɔŋa*. Ouagadougou: ONEPAFS, 1977. 45 p.
2929. *Yezura senscle* [i.e. *sensɔle*] = *Kasem health stories*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1987. 24 p. Written in the Chiana dialect.
- KASSONKÉ** (Mali, Senegal. Also: **Khassonké**, **Khassonka**, **Khasonke**, **Kasonke**, **Kasson**, **Kasso**, **Xasonke**. Eth., LC=**Kassonke**. Not in SOAS. MD=**Xasonka kano**)
2930. *Musa nin Fanta. I: xaasongaxanjo kitaabu folo: syllabaire Khassonké* / Bamba Keita, Kristin Nordtug Tveit. Cornerstone, Mission Protestante Norvégienne, Programme intégré de développement de Bafoulabé; Bamako, Mali: CEDUP, 1992. 87 p.

KELE (Congo (Zaire). Also: Lokele, Ekele, Kili, Likelo, Yakusu. Eth., SOAS, LC=Kele. MD=Ekele. LC does not distinguish Kele of Gabon/Congo from Kele of Congo (Zaire))

2931. *Beele ya mungu*. Yakusu, Stanley Falls, Haut Congo, Congo State: Baptist Missionary Society, 1907. 97 p. Hymnal without music.

2932. *Mboli ilau kwani iyataka Matayo* / Lokele version by the late Rev. W.H. Stapleton. Yakusu, Congo Independent State: Baptist Missionary Society; and Bible Translation Society, London, 1908. 108 p. (SOAS 2373)

KENYANG (Cameroon. Also: Nyang, Bayangi, Banyang, Manyang, Banjangi. Eth., MD=Kenyang. Not in SOAS. LC=Anyang. Anyang is dialect of related language Dényá, none of which appear to be in the collection)

2933. *Mbok Kényāŋ. Vol. 1 = Kenyang folk stories : Manyu Division South West Province*. Edited by Andrew Ashu-Eneke, Mbuagbaw Tanyi Eyong, Dennis Panches. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 32 p. In Kenyang and English. (NU=Anyang)

2934. *Sé ní sŋ Kényāŋ = Let's write Kenyang : a manual for learning to read and write in the Kenyang language spoken in the Manyu and Meme Divisions, South-West Province, Cameroon* / by Tanyi Eyong Mbuagbaw in collaboration with Dennis Panches. Mamfe, S.W. Province, Cameroon: Society for Kenyang Literature, 1991. 77 p. (NU=Anyang)

2935. *Sé ní sŋ Kényāŋ = Let's write Kenyang* / by Tanyi Eyong Mbuagbaw in collaboration with Dennis Panches. Mamfe, S.W. Province, Cameroon: Society for Kenyang Literature, 1993. 77 p. In Kenyang and English.

2936. *Séngók bésŋ Kényāŋ. Ekáti 1*. Yaoundé: SIL, 1st experimental ed., 1997. 68 p. In Kenyang and English. English title: *Let's learn to read Kenyang. Book 1*.

KERA (Chad, Cameroon. Eth., LC=Kera. Not in SOAS. MD=Keṛa)

2937. *Ajujun kera (en langue kera): Département de Mayo-Kébi, Tchad* / enregistré, transcrit et édité par le comité de langue kera. Fianga, Tchad: SIL printers, n.d. 38 p.

2938. *Áŋ aŋgə ku Kera = Lisons la langue Kera en langue Kera du Mayo-Kebbi au Tchad* / par L'équipe des comités de la langue Kera. Koupor-Fianga: s.n., 1984. 112 p. In Kera and French.

2939. *Aṅ aṅkə ku keera la* / par l'équipe de traduction en langue kera. N'Djaména, République du Tchad: Equipe de traduction en langue kera, Section Alphabétisation, 1994. 95 p. Cover: *Lisons le kera*.
2940. *Áṅ əskə kel də ka g'ajew la. 1 = Histoires de l'Ancien Testament en langue kera* / enregistré, transcrit et édité par le comité de langue kera et Pasteur Kassaoabel Ouangkissam. Département de Mayo-Kébi, Fianga, Tchad: Le comité de langue kera, 1987. 44 p. In Kera and French.
2941. *Áṅ əskə kel də kaa g'ajew la Abraham daana Sara. 2 = Histoires tirées de l'Ancien Testament en langue Kera*. Fianga, Tchad: Le comité de langue kera, Préfecture du Mayo-Kebbi, 1990. 47 p. In Kera and French.
2942. *Áṅ əskə kel də kaa gə ajew la Zosefi* / Le comité de langue kera. N'Djaména, Tchad: Société internationale de linguistique, 1995. 30 p. French title: *Écoutons les paroles des gens d'autrefois--Joseph*.
2943. *Ji bə bud kusrum* / traduit par **Tong-Pa** André, texte original en français et illustrations: Atelier de matériel pour l'animation. N'Djaména: Société internationale de linguistique, 1995. 33 p. In Kera and French. French title: *Hygiène du corps*.
2944. *Kar gə minti ger kaanə keeraṅṅ*. N'Djaména: Equipe de traduction kera, 1996. 24 p. French title: *Les choses qui se trouvent chez les Kera*.
2945. *Keftər b'ajew bə hel də hate aṅke bə ku keekaṅ də jeere diṅ: pré-syllabaire en langue kera* / par Andre Tong-pa. N'Djaména, Tchad: Equipe de traduction en langue kera, Section Alphabétisation, 1993. 31 p. In Kera and French.
2946. *Keftər gə minti Pol jiriini a Timote, Titi daanə Filemon*. N'Djaména: Comité de traduction en langue kera, Canton Kera, Mayo-Kebbi, Tchad, éd. préliminaire, 1995. 52 p. French title: *Les Epîtres de Paul à Timothée, Tite et Philémon en langue kera*.
2947. *Kel pəsaṅ gə minti Markə jirini = L'évangile selon Marc en langue kera*. Fianga, Tchad: Equipe pour la traduction en langue kera, Département de Mayo-Kebbi, éd. provisoire, 1988. 125 p.
2948. *Kəkəy bə minti hulum hare duuru sar pepeṅṅ = Le chemin pour se rapprocher de Dieu* / par Pasteur Ouangkissam Kassao. N'Djaména: Equipe de traduction en langue kera, 1993. 8 p.
2949. *To'osi kə kaanə Ziwiṅṅ dər ko bə minti yə jeereṅ keftər kə Pepeṅ atəṅṅ*. N'Djaména, Tchad: Comité de traduction en langue kera, Association SIL, 1995. 35

p. French title: *La vie quotidienne aux temps bibliques*. Texte adapté de 'Daily life in Bible times', Wycliffe Bible Translators, Dallas, 1988. In Kera and French.

KIBWYO (Tanzania. Also: Mbougou, Vama'a, Wa Maathi. Eth=Mbugu. Not in SOAS, LC. MD=Ma'a)

2950. *A collection of words from the Wa-Mbugu, a tribe of cattle breeders living to the north of Usambara in the plains* / [collected by Archdeacon Farler]. Photocopy of pages 198-204 from the book: *A pocket vocabulary of the Ki-Swahili, Ki-Nyika, Ki-Taita, and Ki-Kamba languages* / compiled by A. Downes Shaw, also a brief vocabulary of the Kibwyo dialect, collected by Archdeacon Farler. London: SPCA, 1885?

KIKUYU (Kenya. Also: giGikuyu, Gikūyū. Eth=Gikuyu. SOAS, LC=Kikuyu. MD=Gekoyo)

2951. *Bathitoora ya njamba nene* / Ngūgī wa Thiong'o. Nairobi: Heinemann Educational Books, 1984. 33 p.

2952. *Būrūri wa Embu* / rīandīkītwo nī D.N. Michuki. Nairobi: East African Literature Bureau, 1962. 119 p. English title: *The story of the people of Embu*.

2953. *Coro wa Agīkūyū* / Kamau Ngotho. [Nairobi: s.n.], 1997. 74 p.

2954. *Gwata ndāi ndāi na ng'ano* / B. Mareka Gecaga. Nairobi: The Eagle Press, 1950. 39 p. Series: Mabuku ma kuiga muthithu wa maundu maitu = Treasury of East African literature. English title: *Riddles & stories: a miscellany*. (SOAS 2391)

2955. *Harīa tūrī rīu = Where we are now* / S.N. Gakwa. Nairobi: The Eagle Press, 1949. 25 p. Series: Meciria ma arata anyu = Your friends are thinking series. In Kikuyu and English. (SOAS 2393)

2956. *Kaguraru na waithira* / M.N. Kabetu. Nairobi: Printed by the Col. P. Works, 1945. 90 p.

2957. *Kaguraru na waithira* / by M.N. Kabetu. London, etc.: Thomas Nelson and Sons Ltd., 1961. 88 p.

2958. *Kikuyu adult literacy primer* / based on the method of Frank C. Laubach, prepared by George Wanyee...under the direction of Elizabeth Mooney, checked by Fred Kago, illustrated by Y. Campbell. Nairobi: East African Literature Bureau, 1965. 12, 12 p. Cover title: *Kīambi kīa ūūgī*.

2959. *Kīrīra kīa Ūgīkūyū: kuuma mūdū amonyokio o nginya rīrīa akahinga riitho aarī kia kwīgaya / rīandīkītwo nī Mathew Njoroge Kabetū.* Nairobi: East African Literature Bureau, 1966. 108 p. English Title: *Customs and traditions of the Kikuyu people.*
2960. *Kūiyūria nda tikuo gūthondeka mwīrī.* Nairobi: The Eagle Press, 1950. 16 p. Series: Taanya ūgima-inī = Aim at health living series. English title: *Feeding the body is more than filling the stomach.*
2961. *Mami Hingūrīra /* by Njogu Gītene. Nairobi: Njogu Gītene Publications, n.d. 12 p.
2962. *Marumū matatū: mwaki, rūhuho na maī /* [nī Fred K. Kago] andīki nī Norman Humphrey na C.G. Richards. London: Macmillan & Co Ltd, repr. 1958. 36 p. English title: *The three giants.* (SOAS 2403 for 1957)
2963. *Mbūri yetagwo njirū /* Lizzie N. Njoroge. Nairobi: East African Publishing House, 1976. 21 p.
2964. *Mihiriga ya Agikuyu = Kikuyu clans /* [Gakaara Wanjaū] Nairobi: Equatorial publishers, 3rd rev. ed., 1967. 57 p.
2965. *Mūkarīre ya Agīkūyū /* S.K. Gathīgīra. London: The Sheldon Press, repr. 1959. 88 p. English title: *Customs of the Kikuyu.* (SOAS 2411 for 1952 ed.)
2966. *Mūkarīre ya Agīkūyū /* by S. Kiama Gathīgīra. Nairobi: Equatorial publishers, 1970. 88 p. English title: *Customs of the Kikuyu.*
2967. *Mūkuua ūrīa mūthomi.* Nairobi: The Eagle Press, East African Literature Bureau, n.d. 40 p. Cover title. English title: *Mūkuua the literate.* Follow-up reader 1 to the adult literacy primer *Nītūthome*, prepared under the direction of Dr. Wesley Sadler.
2968. *Munyuria (Rinderpest).* Nairobi: African Information Services (Kenya), printed by Acme Pres Ltd, n.d. 7 p.
2969. *Mūtongoria njamba Jomo Kenyatta 1889-1978.* Nairobi: Colourprint Ltd., 1978. [32] p.
2970. *Mūtūūrīre na mwīcirīrie mwega /* mwandīki nī R.O. Winstedt, rītaūrītwo nī J.P. Mathenge na A.H. Wamwea Kanyuru. Nairobi: The Eagle Press, 1954. 89 p. English title: *Right living and right thinking.*

2971. *Mũugi ni mūtaare: gūkūra kwa mūdū kuuma gūciarūo kinya kūhika na kūhikania* / Philip M. Ng'ang'a. Nairobi: East African Educational Publishers, 1996. 147 p.
2972. *Mwana mwagi* / L.C. Mwema. Nairobi: Kenya Literature Bureau, 1st. ed., 1978. 59 p.
2973. *Mwandiki wa Mau Mau ithaamīrio-inī* / rīandīkītwo nī Gakaara wa Wanjaū. Nairobi: Heinemann Educational Books, 1983. 189 p.
2974. *Mwandikire wa marūa mega* / rīandīkītwo nī Joselyn Murray na Elijah Murimi, rīkahaarīrio nī Elisha Gatuna. Christian Council of Kenya Adult Literacy Project. Nairobi: East African Literature Bureau, 1953. 22 p.
2975. *Ng'ano ikūmi na ithano cia Gīkūyū*. Nairobi: East African Literature Bureau, 1970. 39 p. Cover title. English title: *Fifteen Kikuyu fables*, a follow-up reader 2 to the adult literacy primer *Nitūthome* prepared under the direction of Dr. W. Sadler. (SOAS 2428 for 1957 ed.)
2976. *Ng'ano na thimo cia Ūgīkūyū* / rīandīkītwo nī Stanley Kīama Gathīgīra, mwandiki wa Mīikarīre ya Agīkūyū. London: Macmillan and Co. Ltd., published in association with the East African Literature Bureau, 1958. 52 p. English title: *Traditional stories and proverbs*. (SOAS 2429 for 1950 ed.)
2977. *Nitwendete rūthiomi rwitū : mbūri yetagwo njirū* / Lizzie N. Njoroge. Nairobi: East African Publishing House, 1979. 16 p.
2978. *Njamba nene na cibū kīng'ang'i* / Ngūgī wa Thiong'o. Nairobi: Heinemann Kenya, 1986. 21 p.
2979. *Njamba nene na mbaathi ī mathagu* / Ngūgī wa Thiong'o. Nairobi: Heinemann Educational Books, 1982. 28 p.
2980. *Rūgendo rūa mūgendi* / mwandiki wa ibuku rīrī nī John Bunyan. Nairobi: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 2nd ed., 1960. 88 p. English title: *The Pilgrim's progress abridged*.
2981. *Thirikari ya handū o handū Kenya: ihumo o na ūkūria wayo* / S.H. La Fontaine na J.H. Mower. Nairobi: Printed by Acme Press, 1955. 63 p. Cover title. English title: *Local government in Kenya, its origins and developments*. (SOAS 2439) (NU copy lacking pages 1-4 and 57-63)

2982. *Ūhoro wa Jesu, mūrū wa ngai, mūhonokia wa kīrīndī*. Nairobi: The Eagle Press, East African Literature Bureau, 1958. 56 p. Caption title. English title: *The story of Jesus, the Son of God, the Saviour of the world*. Follow-up reader 4 to the adult literacy primer *Nītūthome*, prepared under the direction of Dr. Wesley Sadler. (SOAS 2448)
2983. *Ūrathi wa Cege wa Kībirū / Daniel Kīnūthia Mūgīa*. Nairobi: Kenya Literature Bureau, 1979. 111 p.
2984. *Ūtheru thūinī wa mūcū / rīandīkītuo nī E. Mary Holding*. Nairobi: East African Literature Bureau, 1964. 21 p. English title: *Cleanliness in the home*. (SOAS 2455 for 1949 ed.)
2985. *Wirute gūthoma. Ibuku rīa gatātū [3] / Fred. K. Kago*. London, etc.: Thomas Nelson and Sons Ltd., repr. 1960. 78 p. Series: Nelson's Kikuyu readers. (SOAS 2466)

KILBA (Nigeria. Also: Həba, Chobba, Hobbe, Nya-Hobbe, Ndirma, Wuding, Pella. Eth=Huba. Not in SOAS, LC. MD=Xibba)

2986. *Amən jangga nya Həba. 1 = (Bari mu karanta yarin Kilba) Yarin Kilba*, Gongola State, Nigeria. Jos: Institute of Linguistics, 1976. 65 p.

KINYARWANDA (Rwanda, Uganda, Tanzania, Zaire, Burundi. Also: Ruanda, ikinyaRwanda, orunyaRwanda, urunyaRuanda. Eth=Rwanda. SOAS, LC=Kinyarwanda. MD=Ikiñarwanda)

2987. *Abahamagarwa: immana iraduhamagara itwoherereza Umwana wayo Yezu Kristu*. [Kigali]: Imp. de Kabgayi, 1974. 265 p. Series: Programu nshya y'ubwigishwa bw'abakuru, umwaka wa 1.
2988. *Abahinziborozi mu ruhando rw'amashyaka menshi na demokarasi*. Kigali: Ikigo IWACU, 1992, printed 1993. 99, 6 p.
2989. *Abahowe Imana b'i Buganda*. Butare: Imprimerie Euthymia, 5. ed., 1984. 32 p.
2990. *Abambali b'inganzo ngali / Sipiriyani Rugamba*. Butare: Institut national de recherche scientifique, 1984. 373 p. Publication no. 25.
2991. *Abasizi cumi ba nyakibanda / A. Kagame ... et al.* Butare: Cercle Saint Paul Nyakibanda, 1982. 151 p.

2992. *Abategurwa: kubaho gikristu muli iki gihe tugezemo: igitabo cy'Umukateshisti*. [Kigali]: Imprimerie de Kabgayi, 1978. 299 p. Series: Programu nshya y'ubwigishwa bw'abakuru, umwaka wa 3.
2993. *Abazatorwa abatowe abaheruka kubatizwa: igitabo cy'umukateshisti*. [Kigali]: Impr. de Kabgayi, 1980. 261 p. Series: Programu nshya y'ubwigishwa bw'abakuru, umwaka wa 4.
2994. *Abemera*. [Kigali: Imp. de Kabgayi], 1977. 302 p. Series: Programu nshya y'ubwigishwa bw'abakuru, umwaka wa 2.
2995. *A E I O U: résumé du premier livre de lecture des R.R. F.F. de la Charité: igitabo cyababanza kwiga mw'ishule*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 4ème éd. (augmentée) 1946. 32 p. Cover title: *A E I O U : première année du premier degré*. (NU=Ruanda)
2996. *Agatabo k'ibitangira kwigisha guhinga kandikiwe gufasha abalimu bigisha mu Mwaka wa gatatu [3] = Premier manuel d'agriculture en kinyarwanda à l'usage des écoles primaires de deuxième degré. 3 / G. Molitor*. Kabgayi: Imprimerie du Vicariat Ap. du Ruanda, 1940. 32 p. Cover title: *Guhinga*. (NU=Ruanda)
2997. *Alifu nshya: igitabo cy'ababanza kwiga*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1949. 48 p. Cover title: *Alifu mu Kinyarwanda*. (NU=Ruanda)
2998. *Amahameremezo y'uburenganzira bw'ikiremwanuntu / Ntirushwa Felesiyani, byahinduwe mu kinyarwanda na Kamanzi Aloyizi*. Kigali: IWACU, 1995. 44 p.
2999. *Amategeko mashya agenga umuryango: ibisobanuro n'amategeko ubwayo. Inyandiko ya mbere [1] / Cyiza Augustin*. Kigali: ARDES-asbl, Ihuriro ry'iyiga n'ubushakashatsi amategeko n'ubukungu, 1990. 100 p.
3000. *Amateka ya kliziya = Histoire de l'église en Kinyarwanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1948. 143 p. (NU=Ruanda)
3001. *Amateka ya Yezu Kristu*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1947. 238 p. (NU=Ruanda)
3002. *Amibukiro / Sipiriyani Rugamba*. Butare-Rwanda: I.N.R.S., 2ème ed., 1984. 112 p.
3003. *Amugi y'iminsi / Noheli Twagiramungu*. Kigali: Cyacapishijwe na CLADHO, 1996. 50 p.

3004. *Barahamya ibyo bamenye: imivugò y'urubyiruko kuri Noheli, Yezu Kristo na Pasika yatoranijwe mu irushanwa ry'urubyiruko n'umuryango wa Bibliya mu Rwanda*. Kigali: Umuryango wa Bibliya mu Rwanda, 1989. 86 p.
3005. *Batisimu y'umwana w'uruhinja mu Rwanda* / byanditswe na R.P.L. Vermeersch, ibishushanyo bya Muhindo Dieu-Do. Kigali: Audio-Visuel CNP St Paul, n.d. [54] p.
3006. *Bibliya gatolika yanditswe mu runyarwanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, edité par la Sodalité de St Pierre Claver, Rome, [1927] 304 p. (NU=Ruanda)
3007. *Bungabunga amagara yawe (1966-1980). 1* / ibiganiro bya Benjamini **Munyakazi**. Kigali: Byakorakoranyijwe kandi byandikwa na Ofisi y'Amatangazo ya Leta, ifatanyije na Ministeri y'Ubuzima n'Imibereho Myiza y'Abaturage, 1984. 205 p.
3008. *...Burarahurwa. No. 2, Mata 1989* / [inama y'ubwanditsi Charles **Kayinamura...** et al.] Kigali: Ministeri y'urubyiruko n'amashyirahamwe: Umushinga 'Appui aux Micro-réalisations' PNUD/BIT/ MIJEUMA, 1989. 39 p.
3009. *...Burarahurwa. No. 3, Nyakanga 1989* / [inama y'ubwanditsi Charles **Kayinamura...** et al.] Kigali: Ministeri y'urubyiruko n'amashyirahamwe: Umushinga 'Appui aux Micro-réalisations' PNUD/BIT/ MIJEUMA, 1989. 46 p.
3010. *...Burarahurwa. No. 4, Mutarama 1990* / [inama y'ubwanditsi Charles **Kayinamura...** et al.] Kigali: Ministeri y'urubyiruko n'amashyirahamwe: Umushinga 'Appui aux Micro-réalisations' PNUD/BIT/ MIJEUMA, 1990. 44 p.
3011. *Byendaguzetsa!* / **Kameya** Andreyana. Kigali: Imprimerie de Kigali, n.d. 95 p.
3012. *Cyuzuzo* / Sipiriyani **Rugamba**. Butare: INRS, 1981. 161 p.
3013. *Disikuru, ubutumwa n'ibiganiro 1986* / bya Nyakubahwa Jenerali-Majoro **Habyarimana** Yuvenali, Perezida wa Repubulika y'u Rwanda na Perezida-Fondateri wa Mouvement Révolutionnaire Iharanira Amajyambere y'u Rwanda. [S.l.: s.n.], 1986. 152 p.
3014. *Disikuru, ubutumwa n'ibiganiro 1987* / bya Nyakubahwa Général-Majoro **Habyarimana** Yuvenali, Perezida wa Repubulika y'u Rwanda na Perezida-Fondateri wa Mouvement Révolutionnaire Iharanira Amajyambere y'u Rwanda. [S.l.: s.n.], 1988. 206 p.
3015. *Disikuru, ubutumwa n'ibiganiro 1988* / bya Nyakubahwa Général-Majoro **Habyarimana** Yuvenali, Perezida wa Repubulika y'u Rwanda na Perezida-Fondateri

wa Mouvement Révolutionnaire Iharanira Amajyambere y'u Rwanda. Kigali: Cyandikiwe mu Icapiro ry'Igihugu, 1989. 318 p.

3016. *Disikuru za Perezida wa Repubulika igihe yasuraga perefegitura z'u Rwanda*. [Kigali]: Perezidansi ya Republika Ofisi y'Amatangazo ya Leta, 1982. 106 p.
3017. *Duhimbaze umuco w'u Rwanda / imivugo ya Nshimiyimana Feridinandi, Dr Munyampeta Munyuzangabo Koroneye, Karengera Pawulini*. Kigali: Ministeri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubuganga, Ubuyobozi Bukuru bw'Umuco n'Ubugeni, 1987. 51 p.
3018. *Duseke...* / H.B. Habyalimana. [S.l., s.n.], 1983. 53 p.
3019. *Dusingize imana. Umwaka A*. Nyanza 1974. 184 p.
3020. *Dusingize imana. Umwaka B*. Nyanza 1975. 184 p.
3021. *Dutaramire imana n'abayo: A. Chants religieux. B. Chants de circonstances. D.U. IV*. Nyundo: Commission Diocésaine de Musique Sacrée, 1978. 153 p. Vocal score in Kinyarwanda, with introduction in French.
- Gatikisimu ibyo umuKristu wese agomba... See: Petit catechisme en Kinyarwanda*
3022. *Gatikisimu isobanuye i amategeko, ubulyo bwo gusobanura gatikisimu*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1945. 391 p. (NU=Ruanda)
3023. *Gatikismu y'abana bataratsindira amasakramentu*. Kabgayi: Vicariat du Ruanda, 1946. 1 v. (unpaged) (NU=Ruanda)
3024. *Giramata / Niyitegeka Mukarugira Yuliyana*. Kigali: Byandikiwe muri reji y'icapiro ry'amashuri, 1987. 145 p.
3025. *Habw'impundu. Igitabo cya mbere [1] / A. Kalibushi Laurent*. Kigali: Byandikiwe muri reji y'icapiro ry'amashuri, 1988. 196 p. Score.
3026. *I kibeho amatwi alimo urupfu ntiyumva: abana b'i kibeho n'abarungurutse hirya y' iyi si baratubulira / par l'Abbé Innocent Ruberizesa*. Nyundo: Travaux du Clergé Incardiné Rwandais, 1984. 238 p.
3027. *Ibanga / Yohani Batisita Musabimana*. [S.l., s.n.], 1984. 48 p.
3028. *Ibiganiro. Umwaka wa 1*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1948. 53 p. (NU =Ruanda)

3029. *Ibiganiro. Umwaka wa 2*. Kabgayi: Apostolique du Ruanda, 1949. 85 p. (NU=Ruanda)
3030. *Ibiganiro. Umwaka wa gatanu* [5]. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1948. 28 p. (NU=Ruanda)
3031. *Ibirali by'insigamigani. Igitabo cya kabili* [2]. Ubuyobozi Bukuru bw'Umuco n'Ubugeni. Kigali: Ministeri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubuhanga, 1986. 231 p.
3032. *Ibitaramo ku mateka y'u Rwanda. Igitabo cya mbere* [1] / Zefirini Kagiraneza. Kigali: Ministeri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubuhanga, 1990. 194 p.
3033. *Ibitekerezo: indilimbo, imbyino, ibihozo, inanga, ibyivugo, ibigwi, imyato, amahamba n'amazina y'inka ibiganiro* / par Mgr. Aloys **Bigirumwani**. Nyundo, 1971. 256 p. Date inside: 1972.
3034. *Ibyabaye i kibeho ntuzabibarirwe* / Dominiko Makeli. [S.l., s.n.], 1990. 200 p.
3035. *Ibyakozwe n'inama nkuru ya kabili ya Vatikani: Dei verbum Ijambo ly'Immana na liturjiya* / traduction Abbée Fr. Niyibizi. Kigali: Les éditions de Kabgayi, 1965? 59 p.
3036. *Ibyifuzo by'abahinzi-borozi = Les recommandations paysannes*. Kigali: Centre IWACU-ASBL, 1996. 16 p. In Kinyarwanda and French.
3037. *Ibyigisho by'imibare n'ibya ingero. Igitabo cya kabili* [2]: *livre de calcul des Frères de la Charité*. Kabgayi: Imprimerie de Kabgayi, 1948. 82 p. (NU=Ruanda)
3038. *Ibyigisho by'imibare n'ibya ingero. Igitabo cya gatatu* [3]. Kabgayi: Imprimerie de Kabgayi, n.d. 108 p. (NU=Ruanda)
3039. *Ibyo abayobozi b'amadini bakwiye kumenya, n'uko bakwiye guteza imbere gahunda yo gukingira mu Rwanda*. Kigali: Minisiteri y'Ubuzima n'Imibereho Myiza y'Abaturage, UNICEF, 1988. 19 p.
3040. *Ibyo ukeneye kumenya*. Londres: Société pour la distribution des Saintes Ecritures, 1979. 36 p.
3041. *Icyivugo cy'imfizi* / **Gasimba** Farasisiko Saveri. Kigali: ICAPIRO, 1991. 32 p.

3042. *Idini y'abayisilamu / Padri Denis Sekamana*. Butare: Imprimerie Euthymia, 1984? 16 p. T.p. verso: Muli aka gatabo twongeye kwandikamo ibyo twanditse muli numero 2-1984 ya 'Nanjye ndabatumye'.
3043. *Ifiberi rya Urunyarwanda. I = Fibel der Ruandasprache. I. Teil*. Bethel bei Bielefeld: Verlag der Evang. Missionsgesellschaft für Deutsch-Ostafrika, 2. Aufl. 1914. 96 p. (SOAS 2500 for 2 v.) (NU=Ruanda)
3044. *Ifiberi rya Urunyarwanda. II = Ruanda-Fibel. II. Teil (Lesebuch)*. Bethel bei Bielefeld: Verlag der Evang. Missionsgesellschaft für Deutsch-Ostafrika, 1914. 145 p. (SOAS 2500 for 2 v.) (NU=Ruanda)
3045. *Igitabo cy' amasomo*. No. 45. Kabgayi: Astrida, 1948. 140 p.
3046. *Igitabo tshy' imibare. Umwaka wa kane [4] / Y.M., Y.V.* Astrida: Imprimerie Groupe Scolaire, 1938. 127 p.
3047. *Igitabo tshy' imibare. Umwaka wa gatanu [5] / J.M., J.V.* Astrida: Imprimerie Groupe Scolaire, 1937. 80 p.
3048. *Igitabu chy' Abany' ekoli bo mu Rwanda*. [Kabgayi: s.n., 1929?] 108 p. (NU=Ruanda)
3049. *Igitaramo cy'abana / Antoni Sibomana*. Kigali: Minisiteri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubugenzi, Ubuyobozi bukuru bw'Umuco n'Ubugeni, 1984. 38 p.
3050. *Ijambo rya Prezida-Fondateri wa Mouvement Revolutionnaire Iharanira amajyambere y'u Rwanda yavuze atangiza Kongre ya vi y'Igihugu isanzwe ya M.R.N.D. Kigali ku wa 26-06-1988*. Kigali: Byandikiwe muri Reji y'Icapiro ry'Amashuri, 1988. 69 p.
3051. *Ikibonezamvugo cy'ikinyarwanda: Iyigamajwi n'iyigamvugo*. / **Mutake** Tarisisi. Kigali: Les Editions de la Régie de l'Imprimerie Scolaire, 1990. 132 p. Cover title: *Ikinyarwanda ikibonezamvugo: iyigamajwi n'iyigamvugo*.
3052. *Ikinyarwanda ikibonezamvugo: imbonerahamwe y'itondaguranshinga 'Risanzwe'* / **Mutake** Tarisisi. Kigali: Les Editions de la Régie de l'Imprimerie Scolaire, 1991. 115 p.
3053. *Imana y'abantu abantu b'Imana, Imana mu bantu, abantu mu Mana / Aloys Bigirumwami*. Nyundo: s.n., 1979. 87 p.

3054. *Imararungu imikino byenda gusetsa imivugo amashusho*. Kigali: Rafiki, 1984. 55 p.
3055. *Imbere y'umukiliya: ingingo cumi z'imyifatire myiza imbere y'umukiriya / Kagabo Ismaël*. Kigali: Imprimerie de Kigali, 1987. 26 p.
3056. *Imibyizi igihe gisanzwe: amasomo. Y'umwaka wa kabili [2]*. Nyundo: s.n., 1980. 168 p.
3057. *Imigani migufi = Proverbes, insamarenga = dictons, ibisakuzo = devinettes / byandikishijwe na Mgr. Aloys Bigirumwami*. Nyundo par Gisenyi, 1967. 116, 55 p.
3058. *Imigani miremire / [Aloys Bigirumwami]* Nyundo: s.n., 1971. 362 p.
3059. *Imigani myitiriro. Igitabo cya mbere [1]*. Kigali: Minisiteri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubuganga, Ubuyobozi Bukuru bw'Umjuko n'Ubugeni, 1988. 197 p.
3060. *Imihango isoza ubukwe mu Rwanda / Laurenti Habiyaremye*. Kigali: Les editions printer set, 1989. 52 p.
3061. *Imihango n'imigenzo n'imizilirizo mu Rwanda: I. Yerekeye ku Bantu bazima n'abandi Bantu bazima. II. Yerekeye ku Bantu bazima n'abandi Bantu bazimu / Monseigneur Aloys Bigirumwami*. Nyundo: s.n., 3ème éd., 1984. 401, 23 p. French summary (23 p. at end): *Usabes, tabous et pratiques traditionnels dans la vie coutumière au Rwanda*.
3062. *Imihango y'isakramentu ly'ugukomezwa = Rituel pour la célébration de la confirmation*. Edition typique Rwandaise. Kigali: SECAER, 1979. 78 p. French and Kinyarwanda.
3063. *Imihango y'isakramentu ly'ugushyingirwa = Rituel pour la célébration du mariage: restauré par décret du Concile Oecuménique de Vatican II, promulgué par Paul VI le 19 Mars 1969*. Edition typique Rwandaise. Kigali: SECAER, 1979. 73 p. French and Kinyarwanda.
3064. *Imikino migufi ine / yanditswe na Emmanuel Gasana na Victor Ntezilyayo*. Kigali: Club Rafiki, 1984. 46 p.
3065. *Imikino y'urubwiruko rwo hambere mu Rwanda*. [Kigali]: Repubulika y'u Rwanda, Ministeri y'Urubwiruko no Gutsura za Koperative Ubuyobozi Bukuru bw'Imikino n'Imyidagaduro, 1987. 52 p.

3066. *Imitoma / indilimbo cumi za Bernard Rujindiri mu nanga karande*. [Kigali]: Rafiki, 1980. 22 p. Music.
3067. *Imizi y'icyaha / Charles Ntaribi Kamanzi*. Kigali: Editions Rebero, cyakozwe n'icapiro ry'Igihugu Imprimerie Nationale du Rwanda, 1995. 176 p.
3068. *Impumeko y'umutima. 2: Niyo rumuli / H.B. Habyalimana*. [S.l.: s.n.], 1982. 41 p.
3069. *Impumeko y'umutima. 5: Ukwiye impuhwe n'impundu / H.B. Habyalimana*. [S.l.: s.n.], 1982. 51 p.
3070. *Impundu kwa makuba: umukino / byahimbwe na Kamugunga Callixte*. Bruxelles: Editions A. De Boeck; Kigali: Editions Rwandaises, 1970. 46 p.
3071. *Impundu kwa Rusango / Pawulini Karengera*. Kigali: Achevé d'imprimer sur les Presses de l'Imprimerie Scolaire à Kigali, 1983. 319 p.
3072. *Imyuga y'abanyarwanda / Sylvestre Ndekezi*. Kigali: INADES-formation-RWANDA, 1981. 152 p.
3073. *Indilimbo z'Amasimbi n'Amakombe / zahimbwe na Sipiriyani Rugamba*. Butare: Institut national de recherche scientifique, 1983. 75 p.
3074. *Indirimbo zo gushimisha Imana. Indirimbo z'agakiza*. Kigali: Publiés par Association des Eglises de Pentecôte du Rwanda, n.d. 159, 37 p. Hymnal.
3075. *Indirimbo zo gushimisha Imana. Indirimbo z'agakiza*. Kigali: Publiés par l'Eglise de Pentecôte du Rwanda, n.d. 159, 37 p. Each section has separate t.p.: *Indirimbo zo gushimisha Imana = Recueil de cantiques en Kinyarwanda*. Editions Celtar. 159 p. ; *Indirimbo z'agakiza*. Anciennement: Librairie Evangélique, Kigali. 37 p.
3076. *Indyohesha-birayi / P. Alegisi Kagame*. [S.l.: s.n.], icapwa Iya 2, 1977. 64 p.
3077. *Inganji karinga / padri Alegisi Kagame*. Kabgayi: [Les éditions royales], 1943. 106 p. (SOAS 2503) (NU=Ruanda)
3078. *Inganji karinga. II / Padri Alegisi Kagame*. Kabgayi: [Les éditions royales], 1947. 127 p. (SOAS 2504) (NU=Ruanda)
3079. *Ingoma ya Kigeli RWABUGILI na Nyirayuhi KANJOGERA*. Kigali: Repubulika y'u Rwanda Minisiteri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubuhanga, Ubuyobozi Bukuru bw'Umuco n'Ubugeni, yandikiwe mu Icapiro ry'Igihugu, 1988. 226 p.

3080. *Ingoma y'amaraso / Nsengiyumva* François. Kigali: Editeur Cladho, 1995. 221 p.
3081. *Inkoranyamagambo ngufi y'umuhango wo kubandwa / Ndagijimana* Kosima. Ruhengeri: Icapiro rya Kaminuza y'u Rwanda, ikigo cyo mu Ruhengeri, 1989. 80 p.
3082. *Inkovu ku mutima / par Nkurunziza* Steve. Kigali: Zandikwa na Club Rafiki Nyamirambo, 1990. 30 p. Series: Inkuru zishyushye, no. 1.
3083. *Inkuru za Noheli*. Kigali: Rafiki, 1982. 62 p.
3084. *Inkwano ni inkingi y'umuco iwacu / Laurenti Habiyaremye*. Kigali: Les Editions Printer Set, 1988. 44 p.
3085. *Intambara y'abazimu: umuzimu ni nk'ingona arubikira / Ruhumuliza* Benjamini. [Kigali]: Imprimé par Printer Set, 1ère éd., 1988. 135 p.
3086. *Intwaro ya gipagani yitatira igihango cya Kristu / Ruvugama* Cyrille. Kigali: Tiré sur les presses de l'Imprimerie Nationale du Rwanda, 1988? 99 p. Series: Ibango ry'ibanga rya mukuru, 1.
3087. *Inyigisho za kontabirite y'ubucuruzi: Zitangwa n'Umuryango w'Ubucuruzi n'Inganda mu Rwanda, Nyakanga 1984*. Kigali: Zacapwe na IMPLICO, 1984. 102 p. Cover: *Kontabilite y'ubucuruzi: Inyigisho zateguliwe abacuruzi n'Umuryango w'Ubucuruzi n'Inganda mu Rwanda / Umuryango w'Ubucuruzi n'Inganda mu Rwanda*.
3088. *Inyota y'umujiyi*. [Kigali?]: Editions Rwandaises CARITAS-RWANDA, Imprimerie de Kabgayi, 1988. 75 p.
3089. *Inzandiko enye zanditswe n'abepiskopi bo mu Rwanda*. Kigali: Imprimerie de Kigali, [1980?] 88 p. Cover title.
3090. *Inzira nyabagenrwa / Inkotanyi Agatabo k'Amategeko ya R.P.F.* [Kigali?]: F.P.R., 1990. 29 p.
3091. *Inzoka n'abagombozi / Padri Thomas Bazarusanga*. Kigali: Editions 'Rwabato', [n.d.] 149 p.
3092. *Isuku. 1. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de premier degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1947. 48 p. (NU=Ruanda)

3093. *Isuku. 2. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de premier degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 2ème éd. 1939. 30 p. (SOAS 2515 for 1935 ed.) (NU=Ruanda)
3094. *Isuku. 2. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de premier degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 3ème éd. 1948. 40 p. (SOAS 2515) (NU=Ruanda)
3095. *Isuku. 3. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de deuxième degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 3ème éd. 1949. 30 p. (NU=Ruanda)
3096. *Isuku. 3. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de deuxième degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 2ème éd. 1935 [date in colophon: 1939]. 25 p. (SOAS 2516) (NU=Ruanda)
3097. *Isuku. 4. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de deuxième degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 2ème éd. 1939. 18 p. (SOAS 2517) (NU=Ruanda)
3098. *Isuku. 4. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de deuxième degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 3ème éd. 1949. 24 p. (NU=Ruanda)
3099. *Isuku. 5. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de deuxième degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 2ème éd. 1939. 24 p. (SOAS 2518) (NU=Ruanda)
3100. *Isuku. 5. Notions d'hygiène à l'usage des Ecoles Primaires de deuxième degré du Vicariat du Ruanda*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 3ème éd. 1949. 34 p. (NU=Ruanda)
3101. *Itanu gatanu y'umushumba udasubira: yubile y'imyaka 25 Musenyeri Yozefu Sibomana, umushumba wa Diyosezi ya Kibungo, amaze ali umwepiskopi*. Kigali: Pallotti-Presse, 1986. 25 p.
3102. *Iwacu i mahoro / Habumuremyi Martini*. Kigali: Cyandikishijwe na Ministeri y'Uburezi bw'Igihugu Ubuyobozi bukuru bw'Umuco n'Ubuganga, imprimé sur les presses de l'Imprimerie Nationale du Rwanda, 1981. 73 p.
3103. *Iyunguruzo lyo mu masomo: liranwa na kamere y'ibintu. Igitabo tshya mbere* [1]. Maison-Carrée (Alger): Imprimerie des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), 1938. 64 p. "Ubwenge burarahurwa." (NU=Ruanda)

3104. *Iyunguruzo lyo mu masomo. Igice cya 2.* Kigali: Imprimerie de Kabgayi, 1948. 72 p. "Ubwenge burarahurwa."
3105. *Kambibi wikwanga urukundo / inkuru yanditswe na Ndekezi Bonaparte.* [Kigali]: Rafiki, 1983. 62 p.
3106. *Kazuba / Ntihakuka* Félix-Autriche. Butare: Kaminuza Butare; achevé d'imprimer par Pallotti-Presse, Kigali, 1987. 23 p.
3107. *Kibeho dutaramire Bikira Mariya nyina wa jambo / Padri Gabrieli Munderere* (Maindron). Kigali: Byandikiwe mu Icapiro ly'u Rwanda i Kigali, 1983. 91 p.
3108. *Kimararungu / agatabo gakubiyemo byenda gusetsa kanditswe na Yozefu Ntirushwa* [Kigali?]: Kigulirwa muli Librairie Caritas, 2ème éd., n.d. 28 p.
3109. *Kliziya mu Rwanda = Les diocèses et paroisses au Rwanda, 1900-1975.* Nyundo: Imprimerie de Nyundo, 1974. 30 p. Cover title. First page: Yubile y'Imyaka 75 ya Kliziya Gatolika mu Rwanda, 1900-1975.
3110. *Kongere y'amashyirahamwe: Kabusunzu, 15-19 Ukwakira 1989.* Kigali: Ministeri y'Urubyiruko n'Amashyirahamwe : Ihuriro ry'Ihugura n'Ubushakashatsi mu byerekeye Amashyirahamwe-IWACU, achevé d'imprimer par Pallotti-Presse, 1990. 143 p.
3111. *Kubaho bimariye iki?* Kigali: Société biblique au Rwanda dans le cadre du Programme pour la jeunesse, 1987. 50 p. French title: *A quoi ce la me sert-il de vivre?*
3112. *Kwigisha umubyeyi gufata neza umwana we: igitabo cy'amategeko agenga ubuzima, gikoreshwa na buri wewe wakumva afite uruhare mu mibereho myiza y'abana / cyanditswe mu gifaransa na Claude Desjardins, Suzanne Desjardins; gisobanurwa mu Kinyarwanda na Charles Karege, Amon K. Rugelinyange, Gabriel Muligande.* Kigali: Université adventiste d'Afrique Centrale—Ambassade du Canada, 1989. 196 p.
3113. *Kwubaka urugo: agatabo k'abaKristu bitegura gusezerana.* Paruwasi ya Nyamiyaga, 1984. [Imprimerie de Kabgayi, 1985] 80 p.
3114. *Mariselini Champagnat intore ya Bikira Mariya (1789-1840): indamutso, ubuhama n'ubutumwa / Furere Kabanguka Ewujeni.* Kigali: Pallotti-Presse, 1988. 61 p.
3115. *Mukamabano / Habineza Aphrodice Sibó.* Kigali: s.n., 1988. 74 p. Half title: *Kuri Odeta UZAGILINKA. Igitabo cya mbere* [1].

3116. *Mureranyana / igitabo cyanditswe na Byuma François*. [Kigali]: Rafiki, 1981. 100 p.
3117. *Musenyeri Aloyizi Bigirumwami : urwibutso rw'imyaka amaze 80 avutse (1904-1984), 55 ahawe ubusaserdoti 1929-1984, 32 abaye umwepiskopi 1952-1984 / Padri Ruberizesa Innocent*. Nyundo: s.n., 1986. Series: T.C.I.R. (Travaux du Clergé Incardiné Rwandais), no 3.
3118. *Mwagiye kureba iki i kibeho / Dominiko Makeli*. 1988: umwaka witiriwe Bikira Mariya ku isi hose. [Kigali]: Les Editions de la Régie de l'Imprimerie Scolaire, igice cya 1, 1988. 386 p.
3119. *Mwanankundi / Karege Fideli*. Kigali: Cyandikishijwe na Minisiteri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi Buhantse; Ubuyobozi bukuru bw'Umuco n'Ubuhanga; tiré sous les presses de l'Imprimerie Nationale du Rwanda, 1982. 45 p. Series: Umwaka w'Abali n'Abategarugoli, No. 4, 1975.
3120. *Nanze kubaho ntariho: umuti w'agahinda / Ruberizesa Innocent*. Kigali: Icapiro Printer Set, 1990? 242 p.
3121. *"Ndi umwana umwe mu bana b'i Kibeho bashoboye kugira amahirwe yo kubunekerwa na Yezu na Bikira Mariya" / Segatashya Emmanuel*. Kigali: Imprimerie URWEGO, 1991. 47 p.
3122. *Nduhure abatetsi / Twibumbe-Bahinzi*. Kigali: Duhamic-Adri, byandikiwe muri Reji y'icapiro ry'amashuri, 1988. 23 p.
3123. *Ngabo na Twiso-Nyenyeli / Muramutse Perpetuwa*. [Kigali]: Imprimé par Multi-Services, n.d. 24 p.
3124. *Ngaha nyagasani nditabye*. Kigali: Pallotti-Presses, 1980? 109 p.
3125. *Nta byera. I / Victoria Nsanzubuhoro*. "Irushanwa ry'Ubwanditsi 1971." Kigali: Editions Rwandaises, 1972. 94 p.
3126. *Ntarungu: imikino 50 yo kwidagadura*. Cyandikiwe mw'Icapiro ry'Igibugu, 1986. 69 p.
3127. *Ntawe uhiga na yo. Igihembo cya mbere [1], mu irushanwa ly'inkuru zishushanyije lya 1985 / Habonimana Delphin*. [Kigali?]: Edité et imprimé par l'Orinfor/Secomav, 1986. 33 p.

3128. *Ntibagira ibambe / yahimbwe na Mujawimana Virginia*. Kabaya: Edition Tuzamuke Twese, byandikiwe mw'Icapiro ry'Iguhugu (I.N.R.), Kigali, 1984. 98 p.
3129. *Ntuzakunde intati / J.C. Nsabimana Seruhuga*. Kigali: Cyandikishijwe na Ministeri y'Uburezi bw'Iguhugu Ubuyobozi bukuru bw'ubuhanga n'umuco w'Iguhugu, Imprimerie National du Rwanda, 1979. 70 p.
3130. *Nyampinga / Kayigana Charles*. Kigali: Ministeri y'Uburezi bw'Iguhugu, Ubuyobozi bukuru bw'Uuhanga n'Umuco, 1979. 47 p.
3131. *Nyiribayazana / inkuru yanditswe na John Uwamungu*. Kigali: Rafiki, 1983. 97 p.
3132. *Nzabagezayo / Yohani Batista Musabimana*. [S.l.: s.n.], 1987. 38 p.
3133. *Petit catechisme en Kinyarwanda = Gatikisimu ibyo umuKristu wese agomba kumenya no kwemera no gukora n'amasengesho akwiye gufatwa mu mutwe*. Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 4ème éd. 1948. 119 p. (NU=Ruanda)
3134. *Reka nkuramutse Rwanda rwego rutatse interamatsiko / Laurenti Habiyaremye*. Kigali: Les Editions Printer Set, 1989. 47 p.
3135. *Rucunshu / Ruhashya E*. [Kigali]: Tiré sur les presses de l'Imprimerie Nationale du Rwanda, 1984. 117 p.
3136. *Rwemerikije: ibuye si umugati / Rugema Aloys*. Kigali: Byandikiwe muri Reji y'Icapiro ry'Amashuri, 1989? 186 p.
3137. *Tubyare abana dushaka (Méthode Billings) INADES-Formation-RWANDA*, Imprimerie de Kabgayi, réimpression 1982. 40 p.
3138. *Tujifunze Kiswahili = Twige igiSwahili / kimetarishwa na Busingo Gaspard*. Kigali: Edisiyo Bakame : Trafipro, Service de la formation, 1982. 174 p. Swahili and Kinyarwanda. (NU=Swahili)
3139. *Turusheho kumenya banki z'abaturage / Banki Z'abaturage mu Rwanda = Banques Populaires du Rwanda, Ugushyingo 1989*. Kigali: Pallotti-Presse, 1990. 105 p.
3140. *Turusheho kumenya guteka*. [Kigali]: Republika y'u Rwanda, Ministeri y'Imibereho Myiza n'Imizamukire y'Abaturage (Iburo Bishinzwe Imilire), n.d. 49 p.
3141. *Turye Kinyarwanda*. Kigali: Les Editions Printer Set, n.d. 218 p.

3142. *Tuyage / Kajyibwami* Félicien. [Kigali]: Printer Set, 1988. 80 p.
3143. *Tuzirikane imibereho y'abantu miliyari eshanu batuye isi, 1987.* [Kigali]: ONAPO, 1987. 43 p. Series: Twiyongere twongera umusaruro, V.
- Twige igiSwahili. See: Tujifunze Kiswahili.*
3144. *Twiyongere twongera umusaruro.* Kigali: O.NA.PO, imprimé sur les presses de l'Imprimerie scolaire, 1981. 27 p.
3145. *Ubucamanza n'amalira ya rubanda / Semusambi* Felisiyani. Kabgayi: Cyacapwe n'icapiro ly'i Kabgayi, 1985. 40 p.
3146. *Ubuhashyi bw'abanyarwanda bo hambere / Abbé Ndekezi* Sylvestre, *Nyetera* Pierre Célestin, *Nyagahene* Antoine. Kigali: Byandikiwe Muri Reji y'Icapiro ry'Amasuri, 1987. 122 p.
3147. *Ubukwe bw'abanyarwanda.* Kigali: Imprimerie de Kigali, 1983? 122 p.
3148. *Ubulyo bwo kubalisha amashusho imibare: itshyigisho kigaragaliza mu mashusho imibare guhera kuli 1-20.* Y.M. Y.V. Imibare y'imishinga. [Astrida?: 1929?] 64 p. (NU=Ruanda)
3149. *Ubulyo bwo kwerekan'utuntu. 1: leçons de choses à l'usage des Ecoles Primaires de Premier degré du Vicariat du Ruanda.* Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 3ème éd. 1944. 34 p. (SOAS 2520 for 1934 ed.) (NU=Ruanda)
3150. *Ubulyo bwo kwerekan'utuntu. 2: leçons de choses à l'usage des Ecoles Primaires de Premier degré du Vicariat du Ruanda.* Kabgayi: Vicariat Apostolique du Ruanda, 1944. 37 p. (NU=Ruanda)
3151. *Uburenganzira bwa buli muntu.* Kigali: Bureau Social Urbain CARITAS, Imprimerie de Kabgayi, 1984. 47 p.
3152. *Uburenganzira bw'umukozi.* Kigali: Bureau Social Urbain CARITAS, Imprimerie de Kabgayi, 1984. 48 p.
3153. *Uburezi-shingiro bw'i Rwanda / par Frère Jean Chrysostome Kananura.* Butare: s.n., Imprimerie de Kabgayi, 1980. 59 p.
3154. *Uburyo bworoshye bwo gucunga imali y'iduka ryawe / Nkubito* Yohani. Kigali: Printer Set, 1988. 147 p.

3155. *Ubuwuzi bwa kinyarwanda, 1980: indwara, abavuzi, ibiti bivura*. Kibungo: Centre de Médecine Traditionnelle de Bare, 1980. 35, iii p.
3156. *Ubwato mu muhengeri / Felisiyani Semusambi*. [Kigali?]: Imprimé par Orinfor/Secomav, 1984. 49 p. [Book 1]
3157. *Ubwato mu muhengeri. Igitabo cya kabili [2] / Felisiyani Semusambi*. Kabgayi: Icapiro ly'i Kabgayi, 1985. 80 p.
3158. *Ufite igikundiro 1983 / H.B. Habyalimana*. Kabgayi: Imprimerie de Kabgayi, 1983. 45 p. Series: Imhumeko y'umutima, 4.
3159. *Umpangare nuhangare / Sibomana Antoni*. Butare: s.n., 1988. 35 p.
3160. *Umubano mu Rwanda*. Kabgayi: Imprimerie de Kabgayi, 3e éd. 1979. 111 p.
3161. *Umubyeyi w'imbabazi / Bahinyuza Innocent*. Kigali: Ministeri y'Uburezi Bw'igihugu : Editions Rwandaises Caritas-Rwanda, 1975? 95 p. At head of title: Umwaka w'abategarugoli n'abali mu Rwanda, 1975.
3162. *Umuco w'abanyarwanda n'ingingo zawo. 1: Umuco mwiza mu bantu ni ishingiro ry'amajyambere nyayo / byandikwa na Maniragaba Balibutsa*. Ruhengeri: Imprimerie nationale du Rwanda, 1987. 127 p.
3163. *Umugenzi = Le voyage du Chrétien en Runyarwanda*. Kigali: SECLAR, Imprimée par Grace Memorial Press, Gitega, Burundi, 4ème éd., 1980. 169 p.
3164. *Umugore gito = The bossy/Domineering wife (or The Virago) / Ruhashya E*. Kigali: Editions Rwandaises CARITAS-RWANDA, 2me éd. 1976. 26 p.
3165. *Umukino w'igisoro / Simoni Bizimana*. Butare: Reji y'Ingoro y'Umurage w'u Rwanda, 1991. 34 p.
3166. *Umulimo utoroshye wa ONAPO / Padiri Ruberizesa Inosenti*. Nyundo: Printer Set, 1987. 127 p. At head of title: Ikibazo cy'ubwiyongere bw'abaturatione. Series: T.C.I.R. (Travaux du Clergé Incardiné Rwandais), No 4.
3167. *Umulirimbyi wa Nyili-ibiremwa. Igitaramo cya mbere [1]: Kuva iteka litagize intangiliro, kugera ku itsindwa ly'amashitani / Padri Alegisi Kagame*. Ibitabo by'Injijura-Mico (Editions morales), no. 4 1950. 73 p. (NU=Ruanda)

3168. *Umuririmbyi wa Nyili-ibiremwa. Igitabo cya kabili [2]: Immana irema byose mu minsi itandatu / Padri Alegisi Kagame. Ibitabo by'Injijura-Muco (Editions Morales) No 5, 1953. 64 p.*
3169. *Umunezero mu bashakanye / Roza Mukanyangezi. Kigali: Imprimerie de Kigali, igice cya 1, [after 1985]. 94 p.*
3170. *Umuntu: jyejyejyewe-jyejyenyine. 1: Ukubaho k'umuntu / [Aloys Bigirumwami]. Gisenyi: Economat Général de Nyundo; Kigali: Gemeca, 1983. 173 p. Cover title. Half-title: Umuntu balibwira-barabwirwa-batereliyo ni jyejyejyewe-jyejyenyine.*
3171. *Umurage / Byumvuhore Jean Baptiste. Kabgayi: Imprimerie de Kabgayi, 1990. 163 p.*
3172. *Umuririmbyi wa ngoma iganje / Padiri Matiyasi Gahinda. [Kigali]: Minisitiri y'Amashuri Makuru n'Ubushakashatsi mu by'Ubuhanga, 1987. 80 p.*
3173. *Umushumba n'umulimo we / cyanditswe na Seth Msweli na Donald Crider; cyahinduwe mu Kinyarwanda na S. Rwanika Tom Wilson. Gisenyi: Editions Baptistes, 1. ed. 1978. 310 p. Series: Enseignement théologique par extension, 4*
3174. *Umusogongerero / Sipiriyani Rugamba. Butare: INRS, 1979. 215 p.*
3175. *Umwaduko w'abazungu muli Afrika yo Hagati / Padri Alegisi Kagame. Kabgayi: Les éditions royales, 1947. 51 p. (NU=Ruanda)*
3176. *Umwami w'u Rwanda mu bubiligi. Kabgayi: Imprimerie de Kabgayi, 1949. 16 p.*
3177. *Uralye uli munge / inkuru n'Ibishushanyo bya Muhindo Dieudonné. Kigali: Editions Printer Set, n.d. 52 p.*
3178. *Urukundo ntirucuruzwa : umukino / Niyibizi Tito. [S.l.: s.n., n.d.] 55 p.*
3179. *Ururîmi n'ûmucô imyîtire y'âmabâra mu Kinyarwaanda / byaânditswe na Turatsînze Yoôzefu; umuyobozi w'ûbushaakashaatsi Gasaanâ Anasitaâzi. Ruheengeri: Iniverisite y'û Rwaanda, Ikiyô cyô mu Ruheengeri, Ishâmi ry'Indîmi, 1987. 124 p. T.p.: Igitabo cyaâmurikiwe guheêsha nyirâcyo Impamyabushobozi yô mu cyiiciro cyaa Kâbiri cy'âmashuûri Makurû mu byeêrekeye Indîmi n'Ûbuvaangaanzo Nyaafurikâ.*
3180. *Urwibutso / Niyitegeka Mukarugira Yuliyana. [Kigali]: Tiré sur les presses de la Printer Set, n.d. 164 p.*

3181. *Urwibutso / Yohani Batisita Musabimana*. [S.l.: s.n.], 1983. 57 p.
3182. *Wishavura / Niyitegeka Mukarugira Yuliyana*. Kigali: Printer Set, 1989. 123 p.
3183. *Yatashye atagomba: (inkuru ndende) / Phocas Nkulikiyumukiza*. [S.l.]: Umutangazi Phocas Nkulikiyumukiza, 1987. 218 p.
3184. *Yezu Kristu nakuzwe / Fratri Nkusi Petero Karaveri Tertius*. [Kigali]: Impamvu n'Ukuntu Nemera Imana, Pallotti-Press, 1984. 62 p.
3185. *Yovu songs from Ruanda / Alan P. Merriam*. Abstract of ZAIRE, nrs 9-10, November-December 1957. p. [933]-966. In English. (NU=Ruanda)

KISSIEN (Guinea, Sierra Leone. Also: Kissi, Kisi, Gisi, Kisie, Gizi. Eth=Kissi, Northern. Not in SOAS. LC=Kissi. MD=Kisiel)

3186. *Dene Yesuo = La vie de Jésus en Kissien*. Kankan: Alliance Chrétienne et Missionnaire, Mission évangélique, n.d. 8 p.
3187. *Kibarɔ kende Yesu Krista o Yohana sewa o = Evangile selon Jean (en Kissien)*. Kankan: Imprimé par la Mission Protestante C.M.A., 1947. 67 p.
3188. *Korentea sebe folondo. Timote folondo. Timote teondo. Tite*. [Kankan]: L'Alliance Chrétienne et Missionnaire, n.d. 33, 20 p. French title: *I Corinthians, I Timothée, 2 Timothée, Tite en Kissien*.
3189. *O sœ halae dimi o: Le hakio, le tyinda, le dindindo, le songɔ, le hunɔ teondo Yesuo, le eglisso, le denta wanaa Yesua tosa ran*. [Kankan]: Alliance Chrétienne et Missionnaire, n.d. 9 p. French title: *Ce que dit la Parole de Dieu, concernant Le péché, le salut, la sanctification, la guérison, le retour de Jésus-Christ, l'église, ce que font les chrétiens (en Kissien)*.
3190. *Sebe folondo = Premier livre en Kissien*. Kankan: Imprimé par la Mission Protestante C.M.A., 1950. 8 p.
3191. *Sebe teondo = Deuxième livre en Kissien*. Kankan: Imprimé par la Mission Protestante C.M.A., 1950. 10 p.
3192. *Sebe yandɔ = Troisième livre en Kissien*. Kankan: Imprimé par la Mission Protestante C.M.A., 1950. 9 p.

3193. *Sebera Yohana: fɔlɔndo, tɛondo, yando* = *Première, Seconde et Troisième épîtres de Saint Jean en Kissien*. Kankan: Alliance Chrétienne et Missionnaire, n.d. 9, 2 p.
3194. *Ɔɔɔɛ egliseɔɛ*. [Kankan]: Alliance Chrétienne et Missionnaire, n.d. 9 leaves. Back cover: *Quelques enseignements pour catéchumenes (en Kissien)*.
3195. *Tyondunɛ halaɔɛ* = *Cantiques en Kissien*. Kankan: Imprimé par la Mission Protestante, 1953. 32 p.
- KITUBA** (Congo (Zaire). Also: **Kikongo-Kutuba**, **Kikongo simplifié**, **Kileta**, **Kikongo ya leta**. Eth., LC=Kituba. SOAS=Kongo. MD=Kikongo)
3196. *Bansangu ya bambuta ya ntama. Mukanda ya ntete* [1] / Diawaku dia Nseyila. Kinshasa: C.B.Z.O., 1988. 47 p.
3197. *Bansangu ya bambuta ya ntama. Mukanda ya zole* [2] / Diawaku dia Nseyila. Kinshasa: C.B.Z.O., 1988. 64 p.
3198. *Beno kwisa... beno ta mona. Ière année de la 2e étape*. Elaboré par les équipes Catéchétiques d'Idiofa-Kenge. Bandundu: Edimba, 1977. 126 p.
3199. *Beno kwisa... beno ta mona. Ière année de la 2ème étape*. Elaboré par les équipes Catéchétiques d'Idiofa-Kenge. Bandundu: Edimba, 1977. 80 p.
3200. *Booker T. Washington: longi ya nene ya bandombe* / muntu sonikaka nsangu yayi: André Massaki, muntu balulaka yau na kikongo ya leta (kituba): Edmond R. Makwala. Kinshasa: LECO, 1968. 20 p.
3201. *Kutambula ya nkwa Klisto* / sonamaka kwa Jean Bunyan. A.M.B.M. Kafumba par Kikwit (Imprimé à LECO, Léopoldville), 1960. 79 p.
3202. *Kuwakana ya mpa ya Nzambi wakanaka ti bantu*. Kinshasa: Société Biblique du Zaïre, 1973. 688 p. French title: *Nouveau Testament en Kituba, nouvelle version*.
3203. *Luzingu ya Emile A. Disengomoka* / muntu sonikaka yau André **Massaki**, Edmond **Makwala** muntu balulaka yau na kikongo ya leta. Kinshasa: LECO, 1970. 87 p.
3204. *Maladi nge ke nani?: mukanda ke tadila santé to mutindu bo ke sansa mbefo na dikanda katuka luzingu ya bambuta tii kuna luzingu ya bubu yai* / par une équipe pastorale du centre. Idiofa: Centre pastoral, [between 1980-1983?] 86 p.

3205. *Mbangudulu ye nsasulu za luwawanu lwankulu: I Mose nate ye Luti / nsoniki*
B.L. Fraser. Kinshasa: A.B.F.M.S./A.D.E.B.C.O., 1967. 246 p.
3206. *Mwana ya nsona / Luzingu ya Tata Andre Massaki ti kimbuta na yandi, yau sonamaka na yandi mosi; muntu balulaka yau na kikongo ya leta (kituba)* Edmond R. Makwala. Kinshasa: Editions LECO, 1966. 44 p.
3207. *Na inki dikanda nzambi kele? / muntu sonikaka mukanda yai André Massaki, muntu balulaka yau na kikongo ya leta (Kituba)* Edmond R. Makwala. Kinshasa: Editions LECO, 1968. 23 p.
3208. *Nsangu yasantu kuwakana yantama. Buku yantete [1].* Kikwit: Editions St François-Xavier, 1976. 168 p.
3209. *Nzambi songa mono luse na nge. 2ème année de la 1ère étape.* Bandundu: Edimba, 1977. 96 p.

KOM (Cameroon. Also: Bikom, Bamekon, Itangikom, Kong. Eth., LC=Kom. Not in SOAS. MD=Nkom)

3210. *Ghesinà ye'i Itanjikom. 2 /* by Emmanuel N. Chia, George N. Mbeh, Joseph Kimbi. Yaounde: SIL, 3rd printing revised, 1997. 64 p. English title: *Let's learn Kom. Book 2: a second primer in the Kom language.* Kom and English.
3211. *Ghesinà ye'i Itanjikom. 3 = Let's learn Kom: postprimer in the Kom language, Menchum Division, Northwest Province /* edited by Loh Pius, Gam Aloysius, Mbeh George. Yaounde: Dept. of African Languages and Linguistics F.L.S.S., University of Yaounde, 1992. 110 p. Series: PROPELCA Series no. 54. English and Kom.
3212. *Guide to the Kom alphabet: Kom language reading and writing book /* by Emmanuel N. Chia, Joseph C. Kimbi. Menchum Division, Northwest Province. Yaoundé: Société internationale de linguistique, revised edition, 1992. 45 p.
3213. *Itanjikom i timlini-i. 1-2 /* explained by Loh Pius. Yaounde: SIL, 1st ed., 1997. 2 v. (49, 49 p.) Kom and English. English title: *Kom Proverbs.*
3214. *Jesus i Lali si Ikfi /* Kom Language Development Committee. Yaounde: Literacy Dept., SIL, 1997. 48 p. English title: *The Easter Story, Luke 22-24 (Good News Version)* Kom and English.

3215. *Nchîni Itu' ì Ìjwà'lì Fàyìni* / Kom Language Development Committee. Yaounde: SIL, 1997. 31 p. English title: *Daily life in Bible times*. Kom and English.
3216. *Ngàyn kùm bò gvèyn* / Kom Language Development Committee. Yaounde: Literacy Dept., SIL, 1997. 10 p. English title: *The Parable of the Sower, Luke 8:5-8, 11-15*.
3217. *Ngàyn kùm wâyn ì lèynì* / Kom Language Development Committee. Yaounde: Literacy Dept., SIL, 1997. 10 p. English title: *The Parable of the Prodigal Son, Luke 15:11-32*.
3218. *Ngàyn kùm wùl ì Falàsì nêyn wùl ì tâks* / Kom Language Development Committee. Yaounde: Literacy Dept., SIL, 1997. 5 p. English title: *The Parable of the Pharisee and the Tax Collector, Luke 18:9-14*.
3219. *Ngàyn kùm wul ì Sàmaliyà ì jùŋ* / Kom Language Development Committee. Yaounde: Literacy Dept., SIL, 1997. 7 p. English title: *The Parable of the Good Samaritan Luke 10:25-37*.
3220. *Ìjwà'lì Lúk* / Kom Language Development Committee. [Yaounde: SIL], preliminary ed., 1997. 131 p. English title: *The Book of Luke*.
3221. *Sì na lêm ngeŋ zyâ yi ghì nê ìlayn i* / translated by the Kom Language Development Committee. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 33 p. Kom and English. English title: *Personal hygiene*.
3222. *Tisa' tsiti a ka ghesinà na lemà si na tô'nè nê mîfê mzi a mî zueti ifwo vzè a wu n-bebsi ngòsì ifwo a ghesinà a gvèynsì = Safety rules for using pesticides : in the Kom language, Boyo Division, North West Province* / translated by the Kom Language Development Committee. Yaoundé: National Association of Cameroonian Language Committees, in collaboration with the Ministry of Agriculture and the Société internationale de linguistique, 1992. 24 p. Kom and English.

KONGO (Congo, Zaire, Angola, Gabon. Also: Kikongo, Congo, Kikoongo. Eth., SOAS, LC=Kongo. MD=Kikongo, one of 41 Kongo languages)

3223. *Bambikudi baluvunu i banani?* / kwa Oswald J. Smith, masekulwa kwa J.E. Nicholson. Boma, Congo Belge: Christian and Missionary Alliance (Imprimé a LECO, Léopoldville) 1959. 32 p.
3224. *Banengwa ba Bibila* / Rut Stenström. Matadi: Imprimerie S.M.F., 1944. 86 p. (SOAS 2529) (NU=Kikongo)

3225. *Banwanina Nzambi*. Imprimerie de l'Eglise C.M.A. Maduda par Boma, n.d. 14 p.
3226. *Bikolusi bia mayangi ye nsiamunu*. Kinkonzi: Imprimerie C. & M.A., 2ème éd. 1963. 44 p. Kongo and French. (NU=Kikongo)
3227. *Bila nki mu tanga Bibila?* / Clarence Jordan, minsekodi Virginia Nickerson, Justin Kisaka, nkanda wau wasekulwa mu luve lwa The Baptist Youth Fellowship of the American Baptist Convention... Léopoldville: American Baptist Foreign Mission Society, imprimé à LECO, 1960. 16 p.
3228. *Bingana bia nsi eto* / kwa Pasteur Bahelele K. Ndimisina. Kinshasa: Centre de vulgarisation agricole, 1989. 88 p. (NU=Kikongo)
3229. *Binsamu biata bambuta. Nkanda wanzole* [2] / Diawaku dia Nseyila. [Kinshasa]: C.B.Z.O., 1988. 63 p.
3230. *Biuvu ye zimvutudulu mu kingunza* / kwa Norman J. Larsen. Kinkonzi, Congo: Christian and Missionary Alliance, 1967. 38 p.
3231. *Bonso bwabu!* = [Here's how] / nkanda wau wasekulwa kwa J.E. Nicholson. [Léopoldville]: LECO, 1959. 40 p.
3232. *Booker T. Washington: nlongi waunene wa bandombe* / nsoneki André Massaki. Kinshasa: Editions LECO, 1968. 17 p. (NU=Kikongo)
3233. *Bukongo. 1* / kua Ne Muanda Nsemi. Kinshasa: Ndietika Mpolo Ngimbi, 1995? 52 p. (NU=Kikongo)
3234. *Bukongo. 4* / kua Ne Muanda Nsemi. Kinshasa: Ndietika Mpolo Ngimbi, 1996. p. 145-180 p. (NU=Kikongo)
3235. *Chants pour la jeunesse chrétienne en kikongo, lingala et français*. Kinshasa: Editions LECO, 1967. 93 p. No music. (NU=Kikongo)
3236. *Diatungwa va tadi* / wasonukwa kwa L. Smith. [Claremont?]: s.n., 1966. 380 p.
3237. *E.A. Disengomoka: zingu kiandi 1915-1965* / nsoneki André Massaki. Kinshasa: Editions LECO, 1968. 49 p. (NU=Kikongo)
3238. *Etude du Kikongo. Solutions des exercices* / par J. Van Dyck. Tumba: Imprimerie Signum Fidei, n.d. 77 p. (NU=Kikongo)

3239. *Fulukidingi!* / nsoniki R. Wolff, nsekudi Joseph Pambu. Boma, Kongo Central: Eglise Chrétienne Missionnaire Alliance (imprimé à LECO, Kinshasa), 1966. 43 p. Translation of: *Il est ressuscité!*
3240. *Gramatika. 1.* 3e édition remaniée d'après les programmes des 3e & 4e années primaires. Léopoldville-Ouest: Ecole des Frères; Tumba: Imprimerie de l'Ecole Normale, 1940. 24 p. (NU=Kikongo)
3241. *Gramatika. 2.* 3e édition remaniée d'après les programmes des 5e & 6e années primaires. Léopoldville-Ouest: Ecole des Frères; Tumba: Imprimerie de l'Ecole Normale, 1940. 43 p. (NU=Kikongo)
3242. *Gramatika. 3.* 4e édition remaniée d'après les programmes des 5e & 6e années primaires. Léopoldville-Ouest: Ecole des Frères; Tumba: Imprimerie Signum Fidei, 1953. 63 p. (NU=Kikongo)
3243. *Gramatika kia Kikongo kiantwadi. 1* / J. Van Dyck. Léopoldville-Ouest: Ecole des Frères; Tumba: Imprimerie Signum Fidei, nd. ya 8, 1958. 47 p. (NU=Kikongo)
3244. *Imanueli mfumu Yesu wena yeto* / nsoniki Justo Gonzalez, nsekudi Sila Pweta, mfikuei Marjorie Murray. Kinshasa : Committee on World Literacy and Christian Literature, imprimé à LECO, 1971, c1965. 31 p. (NU=Kikongo)
3245. *Kala Xaveri.* Bukavu: Secretariat Xaveri, n.d. 24 p. (NU=Kikongo)
3246. *Kia kwa Bibila: zingindudulu mu kintwadi ye Bibila* / nsoniki J.E. Church, nsekudi Jean Pierre Mayunda. Boma: La Mission C. & M.A., 1965. 95 p. (NU=Kikongo)
3247. *Kiese mu tanga kikongo* / wasonukwa kwa Mama Ivoni (Yvonne Engwall Sheline). Kinshasa: CBZO, 1986. 47 p. (NU=Kikongo)
3248. *Kimbangi mu Nzambi.* Kinkonzi via Boma: Mission C. & M.A., 1964. 28 p. (NU=Kikongo)
3249. *Kinkulu kia nsi eto a Kongo = Histoire de l'ancien royaume du Kongo* / R.P.J. De Munck. Diocese de Matadi ; Imprimerie Signum Fidei, Tumba (Lukala), 1971. 64 p. (NU=Kikongo)
3250. *Kinsamuna.* Comité de Co-édition en Lingala et Munukutuba/Kikongo. Kinshasa: Afrique éditions; Brazzaville: Editions INRAP; Kinshasa: Editions Lokole; Lwanda: Institut des langues nationales, 1988. 30 p. Munukutuba/Kongo and Lingala. (NU=Kikongo)

3251. *Kinwani kiabiza kia Klisto Yesu* / nsoniki H.E. Alexander, minsekudi Etudiants de l'Institut Biblique, Kinkonzi, Classe de '60; bizizi W.K. Braun. Boma: La Mission C & M.A., 1964. 61 p. Cover title: *Kinwani kiabiza kia Yesu Klisto*. Translation of: *Le jeune chrétien, ou, Un bon soldat de Jésus Christ*. (NU=Kikongo)
3252. *Kivungi* / E.R. Hess. Boma: Christian & Missionary Alliance (imprimé à LECO, Léopoldville), 2ème impression, 1963. 46 p. (SOAS 2542 for 1955 ed.)
3253. *Klisto mu kinlongo* / masonukwa kwa A.B. Simpson, nkuluntu a Christian and Missionary Alliance; masekulwa kwa C.B. Welles. Boma, Congo Belge: Congo Mission of The Christian and Missionary Alliance, 1ère édition imprimée par LECO, Léopoldville, 1949. 114 p.
3254. *Klisto u ka umani* / David E. Walborn. Boma: Mission C. & M.A., (imprimé à LECO, Léopoldville), 1961. 37 p.
3255. *Ku ntwala: zingu kiasikila kia mwisi Congo* / par Emile A. Disengomoka. Léopoldville: La Librairie évangélique au Congo, 4ème éd., 1965. 31 p. Adapted from the book *Right thinking and right living* by R.O. Winstedt. (SOAS 2453 for earlier editions)
3256. *Ku ntwala: zingu kiasikila kia mwisi Congo* / par Emile A. Disengomoka. Kinshasa: La Librairie évangélique au Congo, 5e ed., 1968. 32 p. Adapted from the book *Right thinking and right living* by R.O. Winstedt. (NU=Kikongo)
3257. *Kubama! Longa skulu kia lumingu* / nsoniki Mavis Weidman, minsekudi Jean Robson, Ruth Patterson, Ruth Walborn, Jean Hotalen, Norma Hart, Janet Niklaus, Irene Shareski, Arni Shareski. Boma: Eglise Chrétienne Missionnaire Alliance, imprimé à LECO, Kinshasa, 1967. 64 p.
3258. *Kundu dia bandoki: mbanza ma bantu ye mambu ma Nzambi* / Jean-Perce Makanzu. Kinshasa: Imprimé à LECO, 1971. 115 p. (NU=Kikongo)
3259. *Kutanga ti kusonika kikongo. 1* / Ifwanga-wa-P., Kacky Khanga Z., Kempf B., Matadi L., Mombo L. Editions du Mont-Noir/Nathan Afrique, 1978. 46 p. Series: Collection 'Enseignement des langues zairoises'. (NU=Kikongo)
3260. *Kutanga ti kusonika kikongo. 2* / Ifwanga-wa-P., Kacky Kaanga Z., Kempf B., Matadi L., Mombo L. Editions du Mont-Noir/Nathan Afrique, 1980. 63 p. Series: Collection 'Enseignement des langues zairoises'.

3261. *Kutanga ti kusonika kikongo. 3* / Ayibite P. na nsadisa ya Nkuku A.M., Mumpende Nda M., Nalanga Moke. Lubumbashi: Centre de linguistique théorique et appliquée, édition expérimentale 1981. 61 p. Series: Collection 'Enseignement des langues zaïroises'.
3262. *Kutanga ti kusonika kikongo (I et II). Livre du maître* / Ifwanga wa Pindi, Matadi L., A. Pela Asey. Lubumbashi: Centre de linguistique théorique et appliquée, n.d. 97 p. Series: Collection 'Enseignement des langues zaïroises'. (NU=Kikongo)
3263. *Kwenkwenda: Klisto yovo kanda? (Mpimpita za mwesi Kongo)* / par Emile A. Disengomoka. Kinshasa: Editions LECO, 1968. 35 p. (NU=Kikongo)
3264. *Landila mfwilu...nki?* / nsoniki R. Wolff, minsekudi étudiants de l'Institut biblique, Kinkonzi, classe de '60; bizizi: W.K. Braun. Boma: La Mission C. & M.A., (Imprimé à LECO, Léopoldville), 1964. 55 p. Translation of: *Après la mort*.
3265. *Lufwa ya mama ndunda* / me salama na bwala **Matamba-Nzimba**, nsadisi Nicolo **Borsellino**, mutendudi **Mokono** Bungu Tsekati. Kinshasa: CEDI, 1993. 26 p.
3266. *Lumbu ka lumbu: tusambulu ye nsilulu tuka mu masonukwa manlongo*. Kinshasa: Editions CEDI, 1978. 124 p. (NU=Kikongo)
3267. *Lusansu lwa mabundu matunga B.M.S. ku Angola: Kibokolo, São Salvador, Bembe* / nsoneki Ndomikolayi Massaki. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et Diffusion, 1976. 177 p. (NU=Kikongo)
3268. *Lusansu ye fu bia n'Kongo ku Bas-Zaire tekila 1900: un document authentique sur les moeurs et coutumes des Zaïrois de la région du Bas-Zaire avant 1900* / nsoniki Bahelele K. Ndimisina. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et de Diffusion, 1977. 92 p. (NU=Kikongo)
3269. *Luwawanu luamona*. Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1966. 585 p. Kongo-Fioti New Testament. (NU=Kikongo)
3270. *Luwawanu luamona ye minkunga*. Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1966. 620, 7 p. Kongo Buende (Fioti) New Testament. (NU=Kikongo)
3271. *Luzingu lwa Martin Luther King Jr* / nsoniki Kiananwa L. Zimunina. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et de Diffusion, 1973. 37 p.
3272. *Luzingu lwa nkento ye bakala mu nzo* / nsoneki André **Massaki**. Léopoldville: Editions LECO, 1966. 36 p. (NU=Kikongo)

3273. *Malonganga Bibila. Nkanda wantete* [1] = *What the Bible teaches* / Dr. R.A. Torrey, wasekulwa kwa Rev. E.R. Hess. Boma: Christian & Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1958. 65 p.
3274. *Malonganga Bibila. Nkanda wanzole* [2] = *What the Bible teaches* / Dr. R.A. Torrey, wasekulwa kwa Rev. E.R. Hess. Boma: Christian & Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1958. 80 p.
3275. *Malonganga Bibila. Nkanda wantatu* [3] = *What the Bible teaches* / Dr. R.A. Torrey, wasekulwa kwa Rev. E.R. Hess. Boma: Christian & Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1959. 65 p.
3276. *Malonganga Bibila. Nkanda wania* [4] = *What the Bible teaches* / Dr. R.A. Torrey, wasekulwa kwa Rev. E.R. Hess. Boma: Christian & Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1959. 67 p.
3277. *Malonganga Bibila mu ndwinu zangolo : malongi maia ma radio poste E.L.W.A., Monrovia, Liberia, Afrique-Ouest* / pasteur H.O. Jones. Boma: Mission C & M.A., imprimé LECO, Léopoldville, 1961. 19 p. (NU=Kikongo)
3278. *Malongi ma mama Ndonga Madungu* / nsoneki Ndomikolayi Massaki. Kinshasa: Centre Protestant d'Éditions et de Diffusion, 1977, c1976. 165 p. (NU=Kikongo)
3279. *Malongi mankanda kwa bisi loma* / masonukwa kwa A.B. Simpson, masekulwa kwa C.B. Welles. Boma, Congo Belge: Congo Mission of The Christian and Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1958. 177 p.
3280. *Malongi maskulu kia bwala ye bulongilanga mo.* Boma: C. & M.A., [imprimé à] LECO, Léopoldville, 1949. 39 p.
3281. *Mambu maia ma nsamu wambote* / masonukwa kwa A.B. Simpson, masekulwa mu Kikongo kwa H.L. Pierson. Boma, Congo, Belge: C. & M.A., 1949. 48 p. Reprinted by the Bible Meditation League, Ind. Columbus, Ohio. (NU=Kikongo)
3282. *Mampinda maki-mpeve* / Rev. George P. Pardington, wasekulwa kwa Rev. E.R. Hess. Boma: Christian & Missionary Alliance, 1956 (LECO, 1957). 129 p.
3283. *Masapo/Binsamu* / UNESCO Comité de Planification de la Co-édition de manuels de lecture en Lingala/Kikongo (Angola-Congo-Zaire). Kinshasa: Afrique Éditions : Éditions Lokola; Brazzaville: Éditions INRAP, 1988. 44 p. (NU=Lingala)

3284. *Masonukwa manlongo: Luwawanu luankulu ye luamona*. Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1963. 902, 292, 9 p. Bible in Kongo Buénde (Fioti). (NU=Kikongo)
3285. *Mavanga ma Nzambi mu Zaire. Nkanda wa ntatu [3] / Bahelele K. Ndimisina*. Kinshasa: Editions Centre de Vulgarisation Agricole, 1994. 90 p. (NU=Kikongo)
3286. *Mayala. 1-5 / kua Ne Muanda Nsemi. Bundu dia Kongo*. Kinshasa: Ndiatika Mpolo Ngimbi, 1996. 5 v. (200 p.) (NU=Kikongo)
3287. *Mbazi ngina vondwa / Makanzu Mavumilusa*. Kinshasa: CEDI, 1978. 66 p. (NU=Kikongo)
3288. *Mbikudulu za Bibila / Rev. Keith L. Brooks, wasekulwa kwa Mlle A. Smootz*. Boma: Christian & Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1960. 58 p.
3289. *Mbumbulu a binzu ku Manianga *Luozi** / Matuba N'Kundiki. Kinshasa: Centre de vulgarisation agricole, 1987. 43 p. (NU=Kikongo)
3290. *Mfumu, utulonga sambila / nsoniki R.A. Torrey, nsekudi Pasteur Sila Pweta*. Boma: Eglise et Mission de la C.M.A., imprimé à LECO, Léopoldville, 1966. 70 p.
3291. *Minsamu mi kawa Yesu*. [Kinshasa?]: Imprimé à LECO, 1967. [16] p. English title: *Stories Jesus heard*. Kongo Fioti dialect.
3292. *Minsamu mia Biblia: mia Luwawanu luankulu ye luamona*. Matadi: Eglise évangélique de Manianga-Matadi, imprimé à Gummessons Boktryckeri AB, Falköping, Suède, 1966. 243 p. (NU=Kikongo)
3293. *Minsamu miambote*. Matadi: Imprimerie S.M.F., 1957. 48 p. (SOAS 2569 for 1944 ed.) (NU=Kikongo)
3294. *Mono i nkento wakwela: malongi kwa bakento bakwela / nsoneki Ntatani Massaki*. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et de Diffusion, 1975. 62 p. Subtitle on cover: *Mambu maya (4)...mena ye ndandu ampwena mu zaya*. (NU=Kikongo)
3295. *Mono ke tanga / Mukulupangi Mulongi*. Kinshasa: Editions Bobiso, 1977. 102 p. (NU=Kikongo)
3296. *Moyo mu nkanda wa moyo: bilesu mu tomisa moyo wa kinzambi / nsoniki Robert E. Coleman, nsekudi Sila Pweta, fils*. Boma, Kongo Central: L'Eglise et la Mission de la CMA, imprimé à LECO, Léopoldville, 1965. 31 p.

3297. *Moyo wa mona kwa Lazalo*. Tshela par Boma, Kongo Central: Directeur de littérature; printed at the Niger-Challenge Press, Lagos, 1964. 5 p. (NU=Kikongo)
3298. *Moyo wampa: malongi ma Moyo Wampa mu Klisto / wasonama kwa Allan R. Knight ye Gordon H. Schroeder*. [Léopoldville?]: Association des Eglises Baptistes du Congo Ouest, imprimé à LECO, Léopoldville, 2ème impression 1961. 46 p. (SOAS 2572)
3299. *Mpanunu ya kiKlisto / nsoniki N.S. Azariah, nsekudi Justin Mabiala*. Boma: Eglise/Mission C.M.A., imprimé à LECO, Léopoldville, 1965. 69 p. Cover title: *Mpanunu yakiklisto: bonso bufwiti veulwa minkailu kwa Nzambi*. (NU=Kikongo)
3300. *Mu kala mwan' a Nzambi wakedika / kwa G. Christian Weiss, wasekulwa kwa Mlle E.M. Bryant*. Boma, Congo Belge: Christian and Missionary Alliance, imprimé à LECO, Léopoldville, 1959. 69 p. Translation of *On being a real christian*.
3301. *Mudumango*. Comité de coédition en Lingala et Munukutuba/Kikongo. Kinshasa: Editions Lokole et Afrique Editions; Brazzaville: INRAP; Luanda: Institut des langues nationales, n.d. 16 p. Lingala and Munukutuba/Kikongo. (NU=Kikongo)
3302. *Mvwikulu a lulendo / kwa Oswald J. Smith, masekulwa kwa J.E. Nicholson*. Boma, Congo: Christian and Missionary Alliance, (Imprimé à LECO, Léopoldville), 1958. 64 p.
3303. *Mwan' ansiona / Andre Massaki*. Léopoldville: La Librairie évangélique au Congo, 1965. 2ème impr. 36 p. Cover title: *Mwan'a nsiona*. (NU=Kikongo)
3304. *Mwan'a nsiona / nsoneki Ndomikolayi Massaki*. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et de Diffusion, 3e impr. 1976. 56 p. (NU=Kikongo)
3305. *Ngiekolo yalunga / nsoniki Andrew Murray, nsekudi Pasteur Sila Pweta*. Boma: C. & M.A., imprimé a LECO, Léopoldville, 1966. 86 p. Translation of: *Absolute surrender*. (NU=Kikongo)
3306. *Ngiendolo a nKlistiana: ye bana bandi kuna nsi a zulu ye ngiend'a minduti-a-nzila miabundana ye nlongi au ntima-waunene muna nzila (=The Pilgrim's progress. Second part) / John Bunyan nsoneki, Catherine L. Mabie, nsekodi*. Léopoldville: La Librairie évangélique au Congo, 2ème impr. 1951. 102 p.
3307. *Ngiendolo a Nklistiana ye bana bandi kuna nsi a zulu ye ngiend'a minduti-a-nzila miabundana ye nlongi au ntima-waunene muna nzila = (The Pilgrim's progress*.

- Second part*) / John Bunyan nsoneki, Catherine L. Mabie, nsekodi. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et de Diffusion, 3ème impr. CEDI, 1973. 102 p. (NU=Kikongo)
3308. *Ngiundudulu a zingombe* / Matuba Nkundiki. Kinshasa: Editions Centre de vulgarisation agricole, 1994. 63 p. (NU=Kikongo)
3309. *Nkand'a Nzambi i sia vo Luwawanu luankulu y'olu luampa*. Léopoldville: Les Sociétés bibliques au Congo, 1966. 773, 241 p. Bible in Kongo (San Salvador) (SOAS 2584 for 1926 ed.) (NU=Kikongo)
3310. *Nkanda wa ntatu* / Rut ye O. Stenström. Matadi, Congo Belge: Svenska Missions-Förbundet, 1958. 143 p. (SOAS 2586) (NU=Kikongo)
3311. *Nkanda wabiuvu kwa bantuenia mu minu / masekulwa kwa R. Edythe Rees Young believers' Bible work* by Keith L. Brooks. Boma: Mission C & M.A., imprimé LECO, Léopoldville, 1958. 27 p. (NU=Kikongo)
3312. *Nkanda wambangudulu a Luwawanu Lwamona. Nkanda wantete [1]: Mat.-Mal.-Luk.-Yoa.-Mav.* / Karl Efraim Aldén. Matadi: Eglise évangélique de Manianga-Matadi, 1963. 502 p. (NU=Kikongo)
3313. *Nkanda wambangudulu a Luwawanu Lwamona. Nkanda wanzole [2]: Loma-1 ye 2 Kol.-Ngal.* / Karl Efraim Aldén. Matadi: Eglise évangélique de Manianga-Matadi, 1961. 253 p. (NU=Kikongo)
3314. *Nkanda wanzole* / Rut ye O. Stenström. Matadi, Congo Belge: Svenska Missions-Förbundet, 1958. 118 p. (NU=Kikongo)
3315. *Nkanda wanzole mu Lutangulu ye kifwani kialongila leso kiantete / wakubukwa kwa S. Marie Parsell*. Boma: C. & M.A., 3ème impr. 1963. 53 p. (NU=Kikongo)
3316. *NKlisto mu Kongo dia kimpwanza / nsoneki Antoine H. Wantwadi, Pasteur*. Léopoldville: Eglise Baptiste du Bas-Fleuve (E.B.B.F.), 1965. 22 p.
3317. *Nkunga mia Bundu dia Kongo. I.* Kinshasa: Ndietika Mpolo Ngimbi, 1995. 46 p. (NU=Kikongo)
3318. *Nkunga mia moyo wa bankwa Klisto*. Boma: C & MA, 1954. 347 p. Hymnal.
3319. *Nsadisi kwa balonganga mavanga ma Nzambi ye minu kia Bibila mu biskulu / kwa John Petersson*. Manianga-Matadi: Imprimerie de L'E.E.M.M., 1961. 63 p. (NU=Kikongo)

3320. *Nsamu a mpanzu: nzietolo ku ntandu ye nsamu mia nsi zanzenza. II* / kwa John Petersson. Matadi, Congo Belge: Svenska Missionsförbundet, 1959. 209 p. (NU=Kikongo)
3321. *Nsamu a Yesu. 2* / wakambululwa kwa Frank C. Laubach. Léopoldville: La librairie évangélique au Congo, 1950. 33 p. (SOAS 2599) (NU=Kikongo)
3322. *Nsamu a Yesu. 3* / wakambululwa kwa Frank C. Laubach. Léopoldville: La librairie évangélique au Congo, 1950. 29 p. (SOAS 2599) (NU=Kikongo)
3323. *Nsamu a Yesu. 4* / wakambululwa kwa Frank C. Laubach. Léopoldville: La librairie évangélique au Congo, 1950. 30 p. (SOAS 2599) (NU=Kikongo)
3324. *Nsamu wa bantu banunga. Première et deuxième parties.* Kimpese: E.P.I., 1954. 36, 22 p. (SOAS 2600 for 1936 ed.)
3325. *Nsamu wa bantu banunga. Troisième et quatrième parties.* Kimpese: E.P.I., 1955. 85 p. (SOAS 2601 for 1937 ed.)
3326. *Nsamu wambote wa Malako: malongi matuka mu L'Evangile de Marc (Ligue pour la lecture de la Bible)* / masekulwa kwa Mon. Joseph Pambu. Boma: La Mission CMA, imprimé à LECO, Léopoldville, 1962. 40 p. Cover title: *Nsamu wambote wa Malako: mambangudulu ma lumbu ka lumbu mu ngonda zole.*
3327. *Nsamu wambote wasonika Yoane = Evangile selon Jean.* Londres: Société Biblique britannique et étrangère, 1958. 62, 62 p. In Kongo Fioti and French. (NU=Kikongo)
3328. *Nsansulu a bana* / Ruth Engwall. Léopoldville: Association des Eglises Baptistes du Congo Ouest, 1961. 110 p. (NU=Kikongo)
3329. *Nsi yankatu ngongo eto: tuzolele nsi yalubutu, yantoko ye yicilumukanga maza / Dianzungu dia Biniakunu.* Kinshasa: Editions Centre de vulgarisation agricole, 1987. 72 p. (NU=Kikongo)
3330. *Nsimba za kisi Eskimo* / wasonekwa kwa Lucy Fitch Perkins, wasekulwa kwa Catherine L. Mabie ye bakundi bandi ku kimpese. Léopoldville, Congo Belge: LECO, 1955. 58 p. Translation of: *The Eskimo twins.* (SOAS 2606)
3331. *Nsweswe ansusu ampembe ye ngana zankaka* / Timotio Vingadio, Catherine L. Mabie. 'Vang' ema' / Grace Cooper. Kinshasa: Editions LECO, 1968. 93 p. (SOAS 2607 for 1st ed., 1928) (NU=Kikongo)

3332. *Nsweswe ansusu ampembe ye ngana zankaka* / Timotio Vingadio, Catharine L. Mabie. "Vang' ema" / Grace Cooper. Kinshasa: Centre protestant d'éditions et de diffusion, 7è impression, 1989. 93 p.
3333. *Ntangi a Bibila. Oktoba-Desemba*. Léopoldville: Imprimé à LECO, 1964. 30 p.
3334. *Ntim' amuntu* / masekulwa mu Kikongo kwa Mlle. J.M. Robson. Nelspruit, E. Transvaal, South Africa: Imprimé par Emmanuel Press, 1956. 22 p. Translation of: *The heart of man*. (SOAS 2609) (NU=Kikongo)
3335. *Ntoto wayika nsuni: Vula dia Kinkenge dieka Nkam'amvu (1897-1997) 100 ans* / [Yosefi] Basolwa Kapita. Kinshasa: Editions Centre de Vulgarisation Agricole, 1997. 171 p. (NU=Kikongo)
3336. *Ntwadusulu a tukutakanu*. Kinshasa: Editions LECO, 2nd ed., 1967. 52 p. (SOAS 2610 for 1st ed.) (NU=Kikongo)
3337. *Nzaikusu* / Thelma M. Braun; malongi mama maluta tuka mu *The book of the Revelation* by William R. Newell. Boma: Mission C. & M.A.; imprimé à LECO, Léopoldville, 1958. 65 p. (NU=Kikongo)
3338. *Nzambi muna nkia kanda kavwilu e?* / nsoniki André Massaki. Léopoldville-Est: Editions LECO, 1963. 17 p. (NU=Kikongo)
3339. *Nzambi ye muntu: nsongi a nzila mu siamisa minu* / nsoneki Merfyn M. Temple, nsekodi André Massaki. Léopoldville-Est: Editions LECO, 2e. ed., 1965. 56 p. Series: Livre clé. Translation of: *God and man*. (NU=Kikongo)
3340. *Nzila yimosi kaka* / nsoniki Oswald J. Smith, nsekudi Joseph E. Nicholson. Boma, Kongo Central: Eglise et Mission de la CMA, 1966. 47 p. (NU=Kikongo)
3341. *Nzo za bankwa Klisto* / kwa Ruth Engwall. Photos biabongwa kwa tata Brainerd Fraser ku Institut Biblique, Kikongo. Kinshasa: Editions LECO, 2e. ed., 1969. 94 p. (NU=Kikongo)
3342. *Nzungu za Yesu* / Makanzu Mavumilusa. Kinshasa: CEDI, 1979. 220 p. (NU=Kikongo)
3343. *Samuel Morris mwana ya mfumu* / ya sonikaka D.E. Reed. Idiopa : A.E.B.I.E., imprimé à LECO, Kinshasa, 1970. 49 p. (NU=Kikongo)
3344. *Sida: kimbevo kivondanga* / Yvonne Engwall Sheline ye Diawaku dia Nseyila. C.B.Z.O., 1988. 36 p. Photocopy. (NU=Kikongo)

3345. *Syllabaire pour l'enseignement de la lecture en Kikongo*. Léopoldville: La librairie évangélique au Congo, 1964. 53 p. (SOAS 2628 for 1943 ed.) (NU=Kikongo)
3346. *Tanga Kikongo: syllabaire pour adultes par la méthode Laubach* / Nouvelle édition, révision du texte Rose Uhlinger. Subsidiée par St. John's Company of 100. Kinshasa: Editions LECO, 1969. 14 p. (SOAS 2630 for 1950 ed.) (NU=Kikongo)
3347. *Tata Minu vukidi* / minsoniki Daniel Gyane, Godfried Bamfo; nsekudi Sila Pweta. Kinshasa: LECO, n.d. 28 p. Translation of: *Mr. Mee escapes*. (NU=Kikongo)
3348. *Tata Minu wena mu nsinsani* / minsoniki Daniel Gyane, Godfried Bamfo; nsekudi Sila Pweta. Kinshasa: Editions LECO, 1969. 29 p. Translation of: *Mr Mee runs a race*. (NU=Kikongo)
3349. *Tito i nkundi a Yesu va kulunsi* / wasonukwa kwa Florence Morse Kingsley, wasekulwa kwa Catherine L. Mabie. Kinshasa: Centre Protestant d'Editions et de Diffusion, 1979. 146 p. (SOAS 2633 for earlier eds.) (NU=Kikongo)
3350. *Tukembila nkutika i nkunga mi bakristu* / ku Jules Van de Dastele. Leverville (Congo Belge): Bibliothèque de l'Etoile, 1954? 222 p. Hymnal with music.
3351. *Tusambulu twa bakento*. Léopoldville: Editions LECO, 1965. 24 p.
3352. *Uzeyi sambil'e?* Kinshasa: Editions LECO, 1967. 26 p. Translation of: *A guide to private prayer*. (NU=Kikongo)
3353. *Wadiata ye Nzambi: Moyo a George Washington Carver* / nsoniki J.H. Hunter, nsekudi Joseph E. Nicholson. Boma: Eglise chrétienne missionnaire alliance, imprimé à LECO, Kinshasa, 1966. 41 p. Translation of: *Saint, seer and scientist*. (NU=Kikongo)
3354. *Wiza, mpeve yanlongo kitula nsemono yamvimba: malongi masambanu ma Bibila: mambu mama mena ku mbadukulu mana kala ngudi adiambu ya lukutukunu lualunene lua mabundu ma nza yamvimba* / nkanda wanietukwa ku Coe Génève mu Kingelozo kwa Emilio Castro; wasekulwa mu kikongo kwa Ntontolo K. Lukombo. Kinshasa: Editions du Centre autonome des recherches pastorales, 1991. 127 p. (NU=Kikongo)
3355. *Yesu Klisto evo Simon kimbangu?* / wakubukwa kwa Pasteur Jean Perce Makanzu. Léopoldville: E.B.B.F., n.d. 14 p. (NU=Kikongo)

3356. *Yoele ntaudi a kisi nGalili = (Joel, a boy of Galilee)* / Annie Fellows Johnson, wasekulwa kwa Catharine L. Mabie. Léopoldville: LECO, 1950. 83 p. (SOAS 2639) (NU=Kikongo)
3357. *1-10. Nkand'a ntete [1] wa nталu* / Janet Boone ye Rose Uhlinger. Léopoldville: La Librairie évangélique au Congo, 1ère éd. 1951. 64 p.
3358. *1-20. Nkand' anzole [2] wa nталu* / Annis Ford ye Rose Uhlinger. Léopoldville: La librairie évangélique au Congo, 1ère éd. 1953. 64 p.
- KONKOMBA** (Ghana, Togo. Also: Likpakpaln, Kpankpam, Kom Komba. Eth., LC=Konkomba. Not in SOAS. MD=Lə ɸəɸam)
3359. *Alphabet aagbanj Likpakpaln*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1976. 31 p.
3360. *Ba ye maaneer?* Tamale: GILLBT Press, 1988. 7 p.
3361. *Bikpakpaam aah nani tiwan ni na aabɔr*. Tamale: GILLBT Press, 1987. 15 p.
3362. *Cha ti laa siib man*. Tamale: GILLBT Press, 1988. 9 p.
3363. *Gana aabɔr*. Tamale: GILLBT Press, 1988. 12 p.
3364. *Koln aabɔr*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1979. 12 p.
3365. *Kpapeel aabɔr*. Tamale: GILLBT, n.d. 11 p.
3366. *Laafee aabɔr* / David Brown Magbaan, Gideon Taadimee Jagir. Tamale: Ghana Institute of Linguistics [Horsleys Green, High Wycombe: Wycliffe Press], 1979. 24p.
3367. *Likpakpaln Lelee aagbanj*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1977. 54 p.
3368. *Likpapaln Njan aagbanj*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1977. 76 p.
3369. *Maanyi wu*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation 1986. 34 p.
3370. *ŋiyaatanjak aabɔr*. Tamale: GILLBT 1985. 36 p.
3371. *Ter man aan ti nyan maanyi ni iween*. Tamale: GILLBT, 1986. 16 p.
3372. *Ti ter tob*. Tamale: GILLBT, 1986. 20 p.

KONO (Sierra Leone. Also: Konnoh. Eth., SOAS, LC=Kono. MD=Kɔnɔ)

3373. *Jisosi e ben tina kokendema* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, printed at the Bunumbu Press, 1954. 23 p. Series: Tai asi Jisosi ma, gboo 2 = The story of Jesus, book 2. (SOAS 2642)
3374. *Kɔnɔ siinu Christ femɔɛŋ kwoa*. Bo, Sierra Leone: United Christian Council Literature Committee, 1954. 110 p. English title: *Kono hymnbook*. Cover title: *Kɔnɔ siinu Christ femɔɛŋ kwoa. Mɔ yata tando*. (SOAS 2643)
3375. *Kɔnɔ talii ŋɔnu. Remus ni Romolus ana kokoa. Kokoa a si sii ma na Bugbuɛ. Fasan ni Fasuluku ana kokoa*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1953. 15 p. English title: *Kono proverbs and stories*. (SOAS 2644)
3376. *Njayama gboo: (Laubach primer in Kono)*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 2nd edition (revised), 1954. 40 p. (SOAS 2646)
3377. *Tai akusɔ Jisosi ma* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, printed at the Bunumbu Press, 1953. 13 p. Series: Tai asi Jisosi ma, gboo 1 = The story of Jesus, book 1. (SOAS 2647)

KOOZIME (Cameroon, Congo. Also: Koozime, Nzime, Djimu, Zimu, Konzime, Koozhime, Kooncimo, Dzimou. Eth., LC=Koozime. Not in SOAS. MD=2 languages: Njɛm and Bajue.)

3378. *Bɛh le ofwɔ bɛm mɛ́ ó lé eláa! Post-syllabaire 1 en langue koozime, Département du Haut-Nyong, Province de l'Est* / édité par Keith H. Beavon, Mary Beavon, et Mpiale Samuel. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. 108 p. In Koozime and French.
3379. *Cours d'initiation à l'orthographe de la langue Koozime* / par Keith Beavon. Yaoundé: Delegation générale à la recherche scientifique et technique, Institut des sciences humaines, Centre de recherches et d'études anthropologiques : Société internationale de linguistique, 1983. 128 p. In French.
3380. *Ekpaa é SIDA*. Lomié: Association culturelle Kóonzime, 1994. 16 p. French title: *Qu'est-ce que le SIDA?*
3381. *Kálar eláa le etile é lwɛb kóonzime. Kálar esɔ́' [1]* / par Keith et Mary Beavon. Yaoundé: Ministère de la recherche scientifique et technique : Société internationale

- de linguistique, 2ème éd. 1995. 116 p. French and Koozime. French title: *Le livre de lecture et d'écriture. Premier livre.*
3382. *Kálar eláa le etile é lwĩb koozime. Kálar efwo' [1] = Premier tome (Pré syllabaire de la langue koozime, parlée dans la Province de l'Est) / par Keith Beavon.* Yaoundé: Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, Institut des sciences humaines, Centre de recherches et d'études anthropologiques : Société internationale de linguistique, 1986. 116 p. French and Koozime.
3383. *Kálar eláa le etile í lwĩb koozime. Deuxième tome (Syllabaire de la langue koozime, parlée dans la Province de l'Est) / par Keith Beavon.* Yaoundé: Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, Institut des sciences humaines, Centre de recherches et d'études anthropologiques : Société internationale de linguistique, 1986. 223 p. French and Koozime.
3384. *Kálar Nzyēm: lóŷ cwi' mé Yésus.* Lomié, Cameroun: Comité de traduction, Consistoire Maranatha, Eglise Presbytérienne Camerounaise, 1ère éd. 1995. 265 p. French title: *Le livre de Dieu: la nouvelle de la vie de Jésus.*
3385. *Kalara a tiloo b̄r be Hebreux = Hebreux en koozime.* [Lomié?]: International Bible Society, 1986. 42 p. Cover title: *Kalara a tiloo b̄r be Hebreux nywa.*
3386. *Kalara Paul a tile b̄r o lal Galatie njwe e nkana Thessalonique ba = Galates, I Thessaloniens et II Thesaloniens en koozime.* [Lomié?]: Groupe de traduction dans la langue koozime, 1986. 39 p. Cover title: *Kalara Paul a tile b̄r o Galatie nywa, okalara oba Paul a tile b̄r o Thessalonique ba.*
3387. *Lánjáá lwĩb kóonzime é sán sán! / Keith Beavon.* Yaoundé: Ministère de la recherche scientifique et technique : Société internationale de linguistique, édition révisée 1995. 80 p. French and Koozime. French title: *Lis la langue kóonzime avec aise!* First edition published in 1983 with title: *Cours d'initiation à l'orthographe de la langue koozime.*
3388. *Lexique kóonzime-français / par Keith et Mary Beavon (éds.)* Yaoundé: Ministère de la recherche scientifique et technique : Société internationale de linguistique, 1995. 120 p. French and Koozime.
3389. *Mbiambia loo mp̄ Jean a tile ȳ = L'évangile selon St. Jean dans la langue koozime.* [Yaoundé] République du Cameroun: Groupe de traduction de la langue koozime, 1986. 89 p.
3390. *Mbiambia loo mp̄ Luc a tile w̄ = Luc en koozime.* [Yaoundé?]: International Bible Society, 1986. 132 p.

3391. *Metááré mé sí*. Yaoundé: Comité de langue Kóonzime CABTA, 1996. 20 p.
French title: *Dieu fait le monde*.
3392. *Mitɔɔɔ mimba ì ci' me Yesus (Luc 1-2:21 et Luc 22-24): deux épisodes dans la vie de Jesus dans la langue koozime*. [Lomié?]: Groupe de traduction dans la langue koozime, 1986. 35 p.

KPELLE (Liberia, Guinée. Also: Kpele, Gbese, Pessa, Pessy, Kpwessi, Akpese, Guerze, Gerze, Gerse, Kpelese, Kpelesetina, Kpese, Kperese. Eth=2 languages: Liberia and Guinea Kpelle. SOAS, LC=Kpelle. MD=ɸɛɛ wo)

3393. *Gbanan-woo-kɛɛ ninai*. Monrovia: The Bible Society in West Africa, 1968. 600 p.
New Testament.
3394. *Gbeɛɛ-kɔɔɔi maa ŋuŋ = Kpelle primer* / by Otto Spehr, illustrated by Roslyn Sadler. Totota, Liberia: s.n., 1964. 66 p.
3395. *Ka gu hebe maakweli: premier syllabaire en langue Kpelee*. [S.l., s.n.], édition expérimentale, juillet/août 1980. 107 p. Kpelle and French.
3396. *Mâki ŋɔkɔɔi é pɛlan Duŋ Léleei ma*. Monrovia: The Bible Society in West Africa, 1965. 62 p. Gospel of Mark in Kpelle.

KRIO (Sierra Leone)

3397. "*Aw fish kam na dis wɔl*" en *ɔda stori den* / we Chopin Boy pul = *How fish came into the world and other stories* / by Chopping Boy. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone, 1986. 24 p. Krio and English. Cover has English title: *The origin of fish*. Series: Pea stories and songs from Sierra Leone, 8.
3398. *Gud yus fɔ ɔlman: di Nyu Testament* / Translation prepared under the supervision of Lutheran Bible Translators, Inc. ©United Bible Societies, 1985. 673 p. T.p. verso: *The New Testament in the Krio language of Sierra Leone, West Africa*.
3399. *Kapu sens, nɔ kapu wɔd* / by Chris During. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone, 1986. 53 p. Introduction in English. Series: Pea stories and songs from Sierra Leone, 2.
3400. *Kɔmɔjade: poem, stori, prɔvab, rivyu: celebrating International Literacy Week* / editɔ Jonathan Fitzjohn. Freetown: Sierra Leone Association of Writers and Illustrators (SLAWI), 1986. 67 p.

3401. *Krio songs* / by Ebenezer Calendar. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone, 1985. 28 p. with music. Series: Pea stories and songs from Sierra Leone, 1.
3402. *Pipul den eksperyens en wetin den tink bɔt adɔlt edyukeshɔn en divelɔpment* / di editɔ den na Ajayi Ceember en Heribert Hinzen. Freetown: Sierra Leone Adult Education Association, SLADEA, n.d. 108 p.
3403. *Twelv lili pepɛbɔd en ɔda pɔem den* / by Raymond Ransford Williams. Freetown: People's Educational Association of Sierra Leone, 199-? 28 p. Series: Pea stories and songs from Sierra Leone, 45.
- KRU (Liberia, Sierra Leone. Also: Kroo, Klaoh, Klau. Eth=Klao. SOAS, LC=Kru languages. MD=Kra group of 32 languages within Kru group)**
3404. *Ādāmù tájī Ífū-á tà* / by Philip N. Kriyoh. Monrovia: Literacy-Literature Department, The United Methodist Church, 1979. 26 p.
3405. *Dē ná ē mɔ-wā Sēisé Dē Slè Sìē Tà nâ = The most important thing: read the good news: from Good news for new readers* / illustrated by Philip Kriyoh. Monrovia: United Methodist Church; The Bible Society, 1979. [14] p.
3406. *Jé-nlɔ dīdī dēt = Clean food* / shortened, translated and illustrated by Philip N. Kreyoh from *Some troublemakers in our village*, by Augustus T. Monu. "No. 12" Monrovia: United Methodist Church, 1979. 21 p. Kru and English.
3407. *Jé-nlɔ ní = Clean water* / shortened, translated, and illustrated by Philip N. Kreyoh from *Some trouble makers in our villages* by Augustus T. Monu. "No. 9" Monrovia: United Methodist Church, 1979. 21 p. Kru and English.
3408. *Jìsìsì-á pō-ō Jíú gbēt Mlá bò = Jesus blesses little children, from Slè sìē tà nâ A = Good news for new readers A* / illustrated by Philip Kriyoh. Monrovia: United Methodist Church; The Bible Society, 1979. 9 p. Kru and English.
3409. *Nèt tātà-á tà = Story about fish net from the Bible* / written and illustrated by Philip N. Kreyoh. "No. 11" Monrovia: United Methodist Church, 1979. 9 p. Kru and English.
3410. *Nlɔ, dūē, tūin-átà = Bushking, elephant, and buffalo* / told and illustrated by Philip N. Kreyoh. Monrovia: Published by Literacy-Literature Department, The United Methodist Church, 1979. 14 p. Kru and English.

3411. *Nlɔ́, nyɔ̀wèdédé, nɔ́ jlɔ̀-á tɔ́* = *Bushing, everybody's problems, and vexation* / told and illustrated by Philip N. Kreyoh. Monrovia: Published by Literacy-Literature Department, The United Methodist Church, 1979. 13 p. Kru and English.
3412. *Nyāsɔ̀ā wīn mùȳ ì nɔ́á lé píclɔ́ klí.* Monrovia: Published by the United Methodist Church, n.d. 1 folded broadside.
3413. *Sákíɔ̀sɔ̀-á tɔ́ nà* = *Story about Zacchaeus from the Bible* / written and illustrated by Philip N. Kreyoh. "No. 10" Monrovia: United Methodist Church, 1979. 11 p. Kru and English.
3414. *1980 calendar nɔ́ Kláɔ̀-á-wīn Dátɔ́ nɔ́ nyɔ̀sɔ̀-á wīn, and Kru proverbs and Bible verses.* Monrovia: United Methodist Church, 1979?

KUNAMA (Eritrea. Also: Baza, Baaza, Bazen, Baazen, Baazayn, Baden, Baaden, Bada, Baada, Cunama, Diila. Eth., SOAS, LC=Kunama. MD=Kunaama)

3415. *Koyšiša tama.* Addis Ababa and Asmara: The Bible Society of Ethiopia, 1974. 438 p. New Testament.

KUO (Chad, Cameroon. Also: Ko, Koh. Eth., LC=Kuo. Not in SOAS, MD)

3416. *Alfabe Kúo* / par Cheryl Fluckiger. [Moundou, Tchad: Bureau de littérature en langue kuo] n.d. 19 p.
3417. *Bày kère ηgérewúru ká Marki d'aa mbed'eke* = *L'évangile selon Marc en langue kuo.* [Yaoundé]: Société biblique internationale; SIL, 1987. 98 p.
3418. *Fáa háηa sàwpiùu zɔ̀bi ηq léf ká zɔ̀b ká bíl píɔ́* / traduit par le comité de littérature en langue kuo, en collaboration avec le Ministère de la Santé Publique et la Société internationale de linguistique, Yaoundé. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises, 1993. 7 p. French and Kuo. French title: *Diarrhée: comment la traiter à la maison.*
3419. *Lisons et écrivons la langue kuo* / par Soroda Samuel, Bétar Ozias, Suellyn Glidden. [Moundou, Tchad; Garoua, Cameroun]: Comités de la langue kuo au Tchad et au Cameroun, 1985. 58 p. In French.
3420. *Mbed'e ká Zak d'aa.* Moundou, République du Tchad: Comité de littérature en langue kuo, 1996. 13 p. French title: *Le livre que Jacques a fait.*

3421. *Mbede mbóro fè : syllabaire en langue kuo*. Moundou: Comité de littérature en langue kuo au Tchad; Garoua: Comité de littérature en langue kuo au Cameroun, printed by SIL, 2ème éd. 1995. 143 p. French title: *Livre d'apprentissage*.
3422. *Núnzém báy báy nzáa kíó = Proverbes en langue kuo*. Garoua; Moundou: Comité de littérature en langue kuo, 1995. 16 p.
3423. *Nzòb, à daa mína rɔɔ à zih sùoserem ndàri ya le?* Moundou: Comité de littérature en langue kuo, 2ème impression 1994. 15 p. Kuo and French. French title: *Comment éviter la bilharziose*.
3424. *Ngérewúru daa túsiri*. Moundou: Comité de littérature en langue Kuo, 1994. 22 p. French title: *Dieu fait le monde*.
3425. *Sém SIDA*. Garoua, République du Cameroun; Moundou, République du Tchad: Comité de littérature en langue kuo, 1995. 20 p. Kuo and French. French title: *Le SIDA*.
3426. *Sim písi ngérembáy = Cantiques de louange pour le Seigneur*. Moundou: Comité de littérature en langue kuo, 1994. 47 p.

KURANKO (Sierra Leone, Guinée. Also: Koranko. Eth., SOAS, LC=Kuranko. MD=Kurankɔ)

3427. *Yesu anube a kelinyogennu* / Dr. Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1955. 18 p. Series: Yesula koe, 5. (SOAS 2691)
3428. *Yesu ara mogonu kawandi* / Dr. Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1954. 23 p. Series: Yesula koe, 3. (SOAS 2692)
3429. *Yesu ara ta Yerusalem* / Dr. Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1955. 19 p. Series: Yesula koe, kitabu 4. (SOAS 2693)
3430. *Yesu ko ara dabira* / Dr. Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1953. 14 p. Series: Yesula koe, kitabu 1.
3431. *Yesu tara kewale nyime kela* / Dr. Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1954. 20 p. Series: Yesula koe, kitabu 2. (SOAS 2694)

KUSAAL (Burkina Faso, Ghana, Togo. Also: Kusal, Kusale, Kusasi. Eth=2 languages: Western and Eastern Kusaal. SOAS, LC=Kussassi. MD=Kusaal)

3432. *Karim Kusaal. 1-2*. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1974. 2 v. (49, 49 p.)
3433. *Kel ka ti karim Kusaal. Buku 1*. Tamale: GILLBT Press, 1987. 67 p.
3434. *Kusaal primer*. Longmans, 195-? 15 p. (SOAS 2702)
3435. *Kusaal solima / solima ne fotonam* Edward Abuki. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1974. 20 p.

KWANGALI (Namibia, Angola. Also: siKwangari, Kwangari, Lokuangali, Kwangare, ruKwangali. Eth., SOAS, LC=Kwangali. MD=Sikwangali)

3436. *Kuresa nokutjanga siKwangali. Buke zokuhova* [1] / prepared under the editorship of K. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, 1977. 45 leaves. Cover: Kwangali 1. *Kuresa nokutjanga siKwangali. Buke zovakurona 1*
3437. *Kuresa nokutjanga siKwangali. Buke zoutatu* [3] / prepared under the editorship of K. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1977. 24 p. Cover: Kwangali 3. *Kuresa nokutjanga siKwangali. Buke zovakurona*.
3438. *Kuresa nokutjanga siKwangali*. [Buke 4] / prepared under the editorship of K. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1977. 33 p. Cover: Kwangali 4.
3439. *Kuronga nonomara*. Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, c1981. 62 p.
3440. *Kutjanga & kuresa Kwangali. Buke I-II*. Windhoek, Namibia: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, 1981. 2 v. (100, 116 p.)
3441. *Marusumo gepongero lyaKrustus*. Ovamboland: Finnish Mission Press, 1966. 252 p. Without music. T.p. verso: Hymnbook in Kwangali.

KWANJA (Cameroon. Also: Kondja. Eth=Kwanja. Not in SOAS, LC. MD=Konja)

3442. *Gvwanī njan̄ta yī Lukas n̄yan̄ = L'Évangile selon Luc en Kwanja*. [Yaoundé?]: Alliance Biblique du Cameroun, 1ère édition 1996. 119 p.

KWANYAMA (Namibia, Angola. Also: Oshikwanyama, Ochikwanyama, Ovambo, Humba, Kwanjama, Kwancama, Otjiwambo, Owambo. Eth=Kwanyama. SOAS, LC=Kuanyama. MD=Ofikwañama)

3443. *Ehekelekokambo lovakriste* / A.W. Björklund. Oniipa, Ovamboland: Oshinjanjangidho Shehanganotumo, Lya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1960. 16 p. (NU=Amba)
3444. *Ejelifilo loundjolouele*. Ovamboland, Oniipa: Oshinjanjangido shEhanganotumo la Soomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 48 p. (NU=Amba)
3445. *Epukululo lovawambo* / ku Stephen W. Paulus. Odibo: Ovamboland Anglican Church, 1967. 31 p. (NU=Amba)
3446. *Esakramenti loulipamwe uyapuki*. Lesotho: Printed by Morija Printing Works, [1985] 8 p. (NU=Owambo)
3447. *Kondongolondongo* / la shangwa komweendanandjila NGAFYENI, la lundululwa mOshikwanyama ku L.M. Shemuvalula. Windhoek: Gamsberg, 1984. 47 p.
3448. *Lilonga okulesha nokushanga oshiKwanyama: okambo novakulunhu. Okambo kotete* [1] / prepared and revised under the directions of K. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1977. 54 p. Cover: Kwanyama I.
3449. *Lilonga okulesha nokushanga oshiKwanyama: okambo kovakulunhu. Okambo okatitatu* [3] / prepared and revised under the directions of K. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, 1971. 34 p.
3450. *Lilonga okulesha nokushanga oshiKwanyama: okambo kovakulunhu. Okambo okatine* [4] / prepared and revised under the directions of K. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, 1971. 34 p. Cover: Kwanyama IV.
3451. *Mavole gashipanga* / Christine Muteka. Oniipa: Oshinyanyangidho shOngeleki ELOC, 1985. 57 p.
3452. *Nambwa, Nhoni Yamwasheka* / P.S. Hilundwa, P.S. Hasheela. Windhoek: Gamsberg, [1984]. 93 p.
3453. *Nanghali koshi Nangobe kombada* / L.M. Shemuvalula. Windhoek: Gamsberg Macmillan, 1998. 105 p.
3454. *Ohambo yakatyatyala* / Polykarpus Mukumangeni. Windhoek: Longman Namibia, 1996. 94 p.

3455. *Oitevo ya alangata nelaka* / A.L. Nghifikua. Windhoek: Gamsberg, 1980. 75 p.
3456. *Okambo komukuaneongalo keshe*. Ovamboland, Oniipa: Oshinjanjangido shEhangnotumo la Soomi, Finse Sendingdrukkery, 1959. 15 p. (NU=Amba)
3457. *Okatekisa kanini ka Martin Luther: Pashikwanyama*. Oniipa Ovamboland: Oshinyanyangido shEhangnotumo laSoomi Finse Sendingdrukkery, 1967. 38 p. (NU=Amba)
3458. *Okulesha nokushanga. Embo 1. OshiKwanyama*. [Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, 1981?] 84 p.
3459. *Okulesha nokushanga oshiKwanyama. Embo etivali* [2]. Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, 1981. 83 p.
3460. *Okulonga neenomola*. Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, c1981. 62 p.
3461. *Omahepu onale* / Betty Hango-Rummukainen. Winhoek: Out of Africa Publishers, 1995. 55 p.
3462. *Omaimbulo ongeleka*. Johannesburg: ELD, first published 1953, reprinted 1982. 237 p. Kwanyama hymnal, without music. (SOAS 2675 for 1953 ed.)
3463. *Omukanda Uotete uovahongua va hala okulesa osiKuanjama*. Cape Town: S.A. Electric Printing Co. (Pty.) Ltd, 1946. 12 p.
3464. *Oshitunda nonghedi* / Julia Nghishiilenhapo, efiloshisho lelaka, omushangelo noishoshela imwe Paavo Hasheela. Windhoek: Out of Africa Publishers, 1996. 163 p.
3465. *Shalulile* / Christine Muteka. Oniipa: Oshinyanyangidho shOngeleki ELOC, 1987. 72 p.
3466. *Shihomena* / Julius Shinyala. Windhoek: Longman Namibia, 1996. 91 p.
3467. *Shimbungu: embo lokulesha* / la kwanyamekwa ku Abednego L. Nghifikwa. Oniipa: Oshinyanyangidho shOngeleki ELOK, enyanyangido etine 1983. 120 p.
- LAADI** (Congo. Also: Lari, Kilaadi, Lali, Kilari, Kilali, Kilaali. Eth=Lari, dialect of Kongo. SOAS=Kongo. LC=Laadi dialect. MD=Laadi, Kongo group. NU=Lali)
3468. *Emmanuel, Nzambi kwe beto*. Ibadan: Printed at Claverianum Press, 1967? 574 p.

3469. *Kumbiseno: recueil de prières et de nouveaux chants religieux populaires : m'sambu matondo nsayi mu m'tima lusemo* / B. Batantu. Brazzaville: Archidiocèse de Brazzaville, Imp. St.-Paul, 1964. 192 p. Series: Scholas populaires.
3470. *Mampolo ma nsayi ma Yezu kivukisi = Evangiles et Actes des Apôtres en Lari*. Rome: Imprimé par la Société de S. Pierre Claver, 1961. 641 p.
3471. *Nsambia sinuku*. Rome: Imprimé par la Sodalité de St. Pierre Claver, 1963. 253 p.
3472. *Nsimu'a nteolo* / par le père Diebold. Aide-memoire Lari. [S.l.: s.n., n.d.] 222 p. French-Lali dictionary.
3473. *Wa dia fua yika dio: proverbes des Balari* / présentés par P.M. Diebold. Centre national de la recherche scientifique, Imp. St. Paul, Brazzaville, n.d. 120 p. Lali and French.

LALA (Congo (Zaire), Zambia. Also: Biza-Lala, Ulala. Eth=Lala-Bisa. SOAS, LC=Lala. MD=Icilala)

3474. *Icakupendamo (Lala sub-standard A primer)*. London: The Sheldon Press, 1951. 26 p. (SOAS 2724)
3475. *Impwilo (Lala sub-standard B primer)*. London: The Sheldon Press, 1952. 59 p. (SOAS 2728)
3476. *Inyendwa (W. Lala-Maswaka traditions)* / J.T. Munday. Lusaka: Publications Bureau of Northern Rhodesia and Nyasaland, 1950. 55 p. (SOAS 2730)

LAMA (Togo, Benin. Also: Losso. Eth=Lama. Not in SOAS, LC. MD=Lamba)

3477. *Ase lav-m lu = Témoignages lama*. Kande: S.I.L., 1991. 35 p.
3478. *!Kal n'n sv len = Expériences lama*. Kande: SIL, 2ème édition 1992. 18 p.
3479. *!Kal n'n wonke: textes amusants et faciles a lire en langue lama*. Kande; Lome: S.I.L., 1ère édition, 1987. 22 p.
3480. *Kpasekpase: devinettes en langue lama* / devinettes 1-53 tirées de "Pé pé sèmìrn, Devinettes Toussian", devinettes 54-61 écrites par **Atoute M'betere Claude**. Kande: S.I.L., 1992. 22 p.
3481. *Tvte sav = La cuisine lama* / par M. Utuwa Tiituwa. Kande: S.I.L., 1992. 30 p.

3482. *Wutekpisase = Proverbes lama / dessins* par M. Toma Akparsipa. Kande: S.I.L., 3e édition 1992. 18 p. Lama and French.

LAMNSO' (Cameroon. Also: Lamnsó, Nso, Nso', Nsaw, Bansaw, Banso, Lamso, Lamnsok, Panso. Eth=Lamnsó'. Not in SOAS, LC. MD=Lamsó')

3483. *Binka wùn wiyka. 1: a primer in the Nso' language of Bui Division, North West Province / lessons 1-10* by Kánjo Kòṅnso' Sylvester, Tsəmkòṅ Meliim Patrick; lessons 11-35 by Siiyatan Patrick, Vensu Alfred; editor Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique: Université de Yaoundé, Département de langues africaines et linguistique, 1982. 66 p. Nso' and English. Series: Collection PROPELCA, no. 6. (NU=Nso)

3484. *Binka wùn wiyka. 1 = Primer 1 Lamnsó' /* edited by Karl Grebe. Yaoundé: Dept. of African Languages and Linguistics F.L.S.S. University of Yaounde, 2nd printing 1985. 70 p. Lamso' and English. Series: Propelca series, no. 6.

3485. *Binka wùn wiyka. 2: a primer in the Nso' language of Bui Division, North West Province /* by Siiyatan Patrick, Vensu Alfred; scientific editor Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique: Université de Yaoundé, Département de langues africaines et linguistique, 1982. 148 p. Nso' and English. Series: Collection PROPELCA, no. 11. (NU=Nso)

3486. *Binka wùn wiyka. 2 = Primer 2 Lamnsó /* by Siiyatan Patrick, Vensu Alfred. Yaoundé: Dept. of African Languages and Linguistics F.L.S.S. University of Yaounde, 2nd printing 1985. 148 p. Lamso' and English. Series: Propelca series, 11.

3487. *A guide to Lam Nso orthography /* by William Banboye. Yaoundé: Secrétariat permanent de l'enseignement catholique, 2. ed. 1980. 36 p. Lamnsó, English, French.

3488. *How to read and write Lam Nso /* Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2nd ed. 1986. 95 p. Nso' and English; includes glossary. (NU=Nso)

3489. *Metiitiy. I = Fairy tales. Volume I: Nso folklore written in the Nso language of Bui Division, North West Province. Book 4 /* edited by Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2nd ed. 1989. 52 p. Nso and English. (NU=Nso)

3490. *Metiitiy. II = Fairy tales. Volume II: Nso folklore written in the Nso language of Bui Division, North West Province. Book 3 /* edited by Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2nd ed. 1989. 72 p. (NU=Nso)

3491. *Metiitiy me Ma'àn mè = Riddles: Nso folklore written in the Nso language of Bui Division, North West Province. Book 7* / edited by Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2nd ed. 1989. 50 p. (NU=Nso)
3492. *Mo dzə a tin bvəm ye duune fo la' = Diarrhoea: how to treat it at home, in Lamnso', Bui Division, North West Province* / translated by Vensu Alfred Chin. Yaoundé: National Association of Cameroonian Language Committees in collaboration with the Ministry of Public Health and the Société internationale de linguistique, 1992. 11 p. In Lamnso' and English.
3493. *Nsər se sí din mo dzə á wàa way shív se vibay = Safety rules for using pesticides, in Nso' Bui Division, North West Province* / translated by the Nso' Language Committee, in collaboration with the Ministry of Agriculture and the Société internationale de linguistique. Yaoundé: National Association of Cameroonian Language Committees, 1992. 24 p. Nso' and English. (NU=Nso)
3494. *ŋwà' bì'. I: a first book of arithmetic in the Nso' language* / authors of the problems in Nso' Kánjo Kòṅnso' Sylvester, Meliim Tsəmkòṅ Patrick and assistants, editor Dr. O. Shell. Yaoundé: Société internationale de linguistique: Université de Yaoundé, Département des langues africaines et linguistique, 1982. 79 p. Nso' and English. Series: Collection PROPELCA, no. 10. (NU=Nso)
3495. *ŋwà' bì'. 2: a second book of arithmetic in the Nso' language* / by Shell Olive, Oyono Gothard, Kanjo Sylvester, Melim Patrick, Vensu Alfred. Yaoundé: Department of African Languages and Linguistics, F.L.S.S., University of Yaoundé, 1984. 84 p. Nso' and English. Series: Collection PROPELCA, no. 20. (NU=Nso)
3496. *ŋwa' ye'ey: postprimer in the Nso' language of Bui Division, North-West Province* / compiled by Kanjo Kongnso' Sylvester, Tsemkong Meliim Patrick, Vensu Alfred Chin. Yaoundé: Department of African Languages and Linguistics, F.L.S.S., University of Yaounde, 1984. 111 p. Nso' and English. Series: Collection PROPELCA, no. 19. (NU=Nso)
3497. *Vimfər ve wànyeètó = Anteater stories: Nso folklore written in the Nso language of Bui Division, North West Province. Book 5* / edited by Karl Grebe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2. ed. 1989. 72 p. Nso and English. (NU=Nso)

LANGO (Uganda. Also: Lajo, Lwo, Lwoo, Leb-lano, Langi. Eth., SOAS, LC=Lango. MD=leb lajo)

3498. *Ojuk: angwec kwan = Ojuk: the runaway* / Wilson Ogwal-Otim. Kampala: Milton Obote Foundation, 1966. 38 p.

3499. *Opio kede tottere / ŋat ocoyo* Margaret M. Collins. Kampala: East African Literature Bureau, repr. 1969. 43 p. English title: *Opio and his mother*. (SOAS 2759)

LELE (Chad. Not same as Lele of Ghana and of Zaire. Eth., MD=Lele. SOAS=Lele: Chad. Not in LC)

3500. *Conversations et textes Lele: complément au syllabaire Lélé* / Christophe Weibegué. Sarh, Tchad: Centre d'études linguistiques, 1982. 35 p. Lele and French.

3501. *Maktub tibe go na kub Lele = Livre de lecture Lele (Kelo, Tchad)* / Martine Garrigues Cresswell avec la participation de Christophe Weibegue. Sarh, Tchad: Centre d'études linguistiques, Collège Charles Lwanga, 1981. 77 p. Lele and French.

3502. *N 'bal go tibe kub Lele* / par Oumague Badang (après Weibegue Christophe). Kelo, Chad: Sudan United Mission, 1983. 2 v. (99 p.)

LELEMI (Ghana. Also: Lefana, Lafana, Buem. Eth=Lelemi. SOAS, LC=Lefana. MD=Lelēmi)

3503. *Balemi ledon (Folkstories in the Lelemi language)*. [Tamale]: Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, n.d. 20 p.

3504. *Bua ŋku ŋkandi*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, n.d. 30 p.

3505. *Bula ŋkun ŋkandi ku unwenidi. 1*. Accra and Tamale: Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, 1984. 47 p.

3506. *Lelo-ŋkplu ŋku (A health book in the Lelemi language)*. [Accra and Tamale]: Ghana Institute of Linguistics Literacy and Bible Translation, n.d. 9 p.

LENJE (Zambia. Also: Lenji, Lengi, Chinamukuni, Ciina, Bwine-Mukuni, Bene-Mukuni. Eth, SOAS, LC= Lenje. MD=Cilenje. NU=Mukuni)

3507. *Shilabo shaBeneMukuni* / S. Douglas Gray. Cape Town: In association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, Oxford University Press, 1954. 26 p. (SOAS 2790)

3508. *Shishimi shaBeneMukuni* / S. Douglas Gray. Cape Town: In association with the northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, Oxford University Press, 1954. 33 p. (SOAS 2791)

LIMBA (Sierra Leone, Guinea. Also: Yimba, Yumba. Eth=2 languages: East and West-Central Limba. SOAS, LC=Limba. MD=Hulimba)

3509. *Kuthagba koliŋki koŋ: Limba adult primer*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, revised 1964. 35 p.
3510. *Kuthagba koliŋki koŋ: Limba primer, Laubach method*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1950. [30] p. (SOAS 2794)
3511. *Mbɔrɔ ki ka Yisɔs sɛsi* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1951. 18 p. Series: Mbɔrɔ ki ka Yisɔs, kilinŋe ki I. (SOAS 2795)
3512. *Tampeŋ talohoi ba Yisɔs Kraist ta ɓalo in Luk*. London: British and Foreign Bible Society, 1911. 179 p. English title: *Gospel of St Luke in Limba*. (SOAS 2796)
3513. *Tampeŋ talohoi ba Yisɔs Kraist ta gbalo in Yɔn*. London: The British and Foreign Bible Society, 1950. 78 p. English title: *Gospel according to St John in Limba*. (SOAS 2797)
3514. *Yisɔs tarokɔi be nia balohoi* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1952. 24 p. Series: Mbɔrɔ ki ka Yisɔs, ki ceŋine 2. (SOAS 2798)

LIMBUM (Cameroon. Also: Limbom, Nsungli, Ndzungle, Ndzungli, Njungene, Nsungali, Nsungni, Llimbumi, Wimbom, Bojiin. Eth., LC, MD=Limbum. Not in SOAS)

3515. *Bkinfɛr Táta ba Nyakò. I* / Augustine Ndi, Robert Ndi. 2nd revision by Ngange Emmanuel Tamfu. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1994. 80 p. Limbum and English.
3516. *Bkinfɛr Táta ba Nyakò = Stories about Tata and Nyako. Book I: a first primer in the Limbum language, Donga-Mantung Division, North West Province* / by Augustine Ndi, Robert Ndi. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2nd printing 1985. 81 p. Limbum and English.
3517. *Bkinfer Tata ba Nyako = Stories about Tata and Nyako. Book I: a first primer in the Limbom language, Donga-Mantung Division, North West Province* / by Augustine Ndi, Robert Ndi, Samson Ngah; linguistic editors G. Bradley, O. Shell. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1983. 81 p. Limbom and English.
3518. *Bkinfɛr Táta, Nyakò, Fàake ba Nfò = Stories about Tata, Nyako, Faake and Nfor. Book II: a second primer in the Limbum language, Donga-Mantung Division, North*

- West Province* / Augustine Ndi, Robert Ndi. Yaoundé: Société internationale de linguistique, rev. ed. 1988. 80 p.
3519. *Bkɪ̀nfɛr Táta, Nyakò, Fàake ba Nfò. 2* / Augustine Ndi, Robert Ndi. Second revision by **Ngange** Emmanuel Tamfu. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1996. 76 p. Limbum and English. English title: *Stories about Tata, Nyako, Faake and Nfor. Book II.*
3520. *Jisòs a ye ɲge', a kwe, a fũ efa rkwe: the Easter story from the Gospel of St. Mark, chapters 14-16.* [Nkambe]: Wimbum Literacy Association, Donga-Mantung Division, North West Province, 1st edition 1989, reprinted 1995. 29 p.
3521. *Limbum-English lexicon: a provisional edition* / Virginia Bradley, editor. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 73 p.
3522. *Limbum pocket diary 1986.* Yaoundé: SIL, 1985. x, 54 p.
3523. *Nsuɲ mbòɲmboɲ ce jòn à m saɲ àmbò Jisòs.* Yaoundé: Bible Society of Cameroon, 1997. 71 p. English title: *Gospel of John in Limbum.*
3524. *Nwa' James: draft translation in Limbom* / translators Robert K. Ndi, Cyprian N. Wabe, Sylvester A. Shey. Mankon: Printed in Catholic Mission, n.d. 12 p.
3525. *Rbi Jisòs.* Nkambe: Wimbum Literacy Association, 1994. 16 p. English title: *The birth of Jesus.*
3526. *Rbù rto': njèe nji ce à de' à tee rbù ke' du mbe ndàp mcèp ka' = Diarrhoea: how to treat it at home, in Limbum, Donga-Mantung Division, North West Province* / translated by the Wimbum Literacy Association. Yaoundé: National Association of Cameroonian Language Committees, in collaboration with the Ministry of Public Health and Société internationale de linguistique, 1992. 11 p. Limbum and English.

LINGALA (Congo (Zaire), Congo, Central African Republic. Also: Ngala, Bangala, Mangala. Eth., SOAS, LC, MD=Lingala)

3527. *Anuarite: ngondo mpe martiro "Mosalele wa Nzambe" mwana wa Zaïre: d'après le livre de Rosario Esposito et D.I.A. du 16-2-78* / Molendisi M. Kinshasa: Editions Saint Paul Afrique, 1978. 31 p.
3528. *Apprenons le français = Toyekola français: enseignement pour adultes.* Léopoldville: Service d'éducation de l'A.N.C., 3e édition 1962. 87 p. With Lingala-French glossary.

3529. *Bakanja Isidore: martiru wa biso / Bolakof' Amboyo*. Kinshasa: Editions Saint Paul Afrique, 1977. 32 p.
3530. *Bamartiru ba Buganda*. Lisala: Diffusion du Livre, 1978. 27 p.
3531. *Bana mapasa = Les jumeaux / C. Pereira et P. Nzete*. Yaoundé, Cameroun: Editions Cerdotola, 1981. 14 p. Collection 'Le feu et l'étoile'.
3532. *Bana mwinda: initiation Chrétienne inculturée des enfants de 4 à 10 ans: options mpe directives (Guide pratique mpo na ba Yaya) / Abbé Benjamin Molasoko*. Limete-Kinshasa: Imprimerie Saint Paul, 1993. 128 p. Series: Collection "Kerygme".
3533. *Banso bakamwi na Yezu*. Limete (Kinshasa): Editions L'Epiphanie, 1984. 111 p.
3534. *Banso o nzela ya Demokrasi / Maloba ma baepiskopo ba Zaïre na bato bakatoliko ba Zaïre na mpe bato ba motema molamu*. Kinshasa: L'Epiphanie, 1991. 19 p.
3535. *Baparti politiki / José Mpundu*. Kinshasa: L'Epiphanie, 1991. 32 p. Series: Tombola mboka 2.
3536. *Bilenge ya Mwinda / P. Matondo*. [Kinshasa]: Editions St. Paul-Afrique, 1975. 48 p. Lingala and French.
3537. *Bino bozali Mwinda: Mt 5,14: makita ma bilenge ya mwinda debutants / Teresa Wijnants*. Limete (Kinshasa): L'Epiphanie, 1986. 95 p. Series: Bilenge ya Mwinda 1.
3538. *Bisambeli na Njambe na Baklisto na Lingomba na Baprotestant / na Paul Rochedieu = La piété protestante / traduit et adapté par M. Marc Michotte*. Léopoldville: LECO, 1956. 28 p.
3539. *Biso banso lisanga totonga eklezuya ya biso: monkanda mwa episkopo / Matondo kwa Nzambi*. Limete-Kinshasa: l'Epiphanie, 1988. 72 p.
3540. *Bokende kosangela nsango elamu = Méthodologie religieuse: allez, proclamez la Bonne Nouvelle / P.D. Delanote, P.P. Delanaye, traduit en Lingala frère Kaloba M'Boko, O. Praem*. Limete: Centre d'Etudes Pastorales, 1981. 75 p.
3541. *Bolata molato mwa etumba: Ef. 6,11 makita ma ba-lucides II / Teresa Wijnants*. Limete (Kinshasa): L'Epiphanie, 1986. 143 p. Series: Bilenge ya Mwinda, 2.
3542. *Bombula / Lemba Musalampasi*. Limete (Kinshasa): Ed. du Centre d'Etudes Pastorales, 1986. 119 p.

3543. *Bomoto mpe ezalele. 1: Zaire ekolo ya biso / Bong'ilanga, Mabete Mpunvie, Masamba N'ongla.* Kinshasa: Editions Bobiso, 1974. 127 p.
3544. *Bomoto mpe ezalele. 2: Zaire alinga mosala / na lisalisa lya Mutanda Ntumba.* Kinshasa: Editions Bobiso, 1974. 127 p.
3545. *Bondeko bwa Sika: nsango ndamu, Bikela na minkanda mya bapostolu.* Limete (Kinshasa): Ed. Centre d'Etudes Pastorales, 1972. 542 p. NT in Lingala.
3546. *Botala moto! Lilako mpo na nsango malamumu ekomamaki na malako mpe na Matai mpe na Luka.* Yakusu, Stanleyville, Congo Belge: Librairie de la B.M.S., 1955. 12 p. Series: Mpo na mokanda na Njambe.
3547. *Boyokani ya Sika oyo Nzambe ayokanaki na bato.* Kinshasa: Société biblique du Zaïre, 1977. 558 p. New Testament.
3548. *Buku ya makambo etali bilei oyo ba mama basengeli koleisa bana / E. Wachter, yango esalemi na lingomba ya ORT/FFP elongo na lingomba oyo ekotalaka makambo ya bilei na Zaïre to CEPLANUT. Buku elimbolami na Lingala ya mama Ndiuhulu Bienga wa CEPLANUT.* Limete/Kinshasa: Editions St Paul-Afrique, 1989? 93 p.
3549. *Buku ya Nzambe / N. Moysan.* Rome: Imprimé par la Société de St Pierre Claver, 3e édition [1968 or 1969] 455 p.
3550. *Chants pour la jeunesse chrétienne en kikongo, lingala et français.* Kinshasa: Editions LECO, 1967. 93 p. No music. (NU=Kikongo)
3551. *Demokrasi / José Mpundu.* Limete-Kinshasa: L'Epiphanie, 1991. 31 p. Series: Tombola mboka, 1.
3552. *Ekoki na bana basi kojua mayele na kalasi? / ekomami na Viola L. Smith.* [Kinshasa?]: Editions LECO, 1965. 8 p.
3553. *Emile A. Disengomoka: bomoi na ye 1915-1965 / Mokomi André Massaki, mobongoli Isaac Babeki.* Kinshasa: Editions LECO, 1970. 72 p.
3554. *Le guide (Motalisi na njela) à l'usage des Membres de l'Armée du Salut: exposé des principales vérités de la Bible auxquelles croit l'Armée du Salut et qu'elle enseigne.* Léopoldville-Est: Publié par le Quartier Général de l'Armée du Salut, 2ème éd. 1944. 59 p.

3555. *Jifunze-Yekola: Lingala-Kiswahili* / Mateene Kahombo. Kampala: Editions Bureau Linguistique de l'OUA; Kinshasa: Editions Bobiso, 1966. 134 p. Swahili/Lingala dictionary.
3556. *Kati na ye bomoi ejali! Lilako mpo na nsango malamum ekomamaki na Yoane mpe na mikanda mikomaki Yoane*. Stanleyville, Congo Belge: Librairie de la B.M.S. Yakusu, 1956. 11 p. Series: Mpo na Mokanda na Njambe.
3557. *Kikanda na nzambi yimbila mfumu*. Bandundu: Editions Edimba, 1978. 211 p.
3558. *Kinsamuna*. Comité de Co-édition en Lingala et Munukutuba/Kikongo. Kinshasa: Afrique éditions; Brazzaville: Editions INRAP; Kinshasa: Editions Lokole; Lwanda: Institut des langues nationales, 1988. 30 p. Munukubuta/KiKongo and Lingala. (NU=Kikongo)
3559. *Kobongisa ekolo na boboto* / José Mpundu. Limete-Kinshasa: L'Epiphanie, 1992. 36 p. Series: Tombola mboka, 5.
3560. *Kotanga Bible lisanga* / Pierre **Spanjers**. Limete: Epiphanie, 1984. 48 p.
3561. *Kotanga mpé kokoma Lingala. 3* / **Matumele** Maliya, **Palangi** Midutini avec la collaboration de **Mongo ea Mongo** et **Lengisa** Lokole. Lubumbashi: Centre de linguistique théorique et appliquée, édition expérimentale, 1981. 61 p. Series: Collection "Enseignement des langues Zaïroises". Cover title: *Kutanga mpé kokoma Lingala. 3*.
3562. *Kotanga pé kokoma Lingala. 1* / auteurs N'Sanda W., Kempf B., Omatete A., Tingbo n. Z., moyémi Mulumba Diangala K. Kinshasa: Centre de linguistique théorique et appliquée, 1976. 44 p. Series: Collection "Enseignement des langues Zaïroises".
3563. *Libala bolingo*. Matete (Kinshasa): Editions Légionnaires, 1971. 71 p. Series: Editions Légionnaires, no. 6.
3564. *Libala bolingo*. Kinshasa-Limete: Edition C.E.P., 1982. 93 p.
3565. *Libala libebi! Tosala boni?* / Dominique **Nothomb**. Limete-Kinshasa: L'Epiphanie, 1988. 64 p.
3566. *Libala Iya bakristu: session mabota* / Pierre **Spanjers**. Limete-Kinshasa: L'Epiphanie, 1988. 112 p.

3567. *Liboke lya mai = Le paquet d'eau / dessinateur Kalundi Mpanzu. [S.l.: s.n., n.d. 16 p.] Lingala and French.*
3568. *Libota lya Bakristo: Mateya ma Nzambe mpo ya bana = Catéchèse pour enfants: deuxième cycle, première année. Limete (Kinshasa): Ed. Centre d'Etudes Pastorales, 1976. 282 p.*
3569. *Liloba na biso = Course compréhensif de langue indigène: Lingala, troisième année. Yakusu, Stanleyville: Librairie de la B.M.S., 1959. 51 p.*
3570. *Liloba Nzambe alobaki na biso o Bondeko bwa Kala mpe o Bondeko bwa Sika / libongwami na lingala na bandeko ba Apostolat Biblique en Lingala (A.B.L.) Kinshasa: Libimi o mokanda na maboko ma Verbum Bible, 1982. 1898 p. Bible.*
3571. *Liloba Nzambe alobaki na biso o Bondeko bwa Kala mpe o Bondeko bwa Sika. Kinshasa: Libimi epai ya Verbum Bible, 1987. 2047 p.*
3572. *Lingomba mpe mokili. Yakusu, Stanleyville, Congo Belge: Librairie de la B.M.S., 1956. 9 p. Series: Mpo na mokanda na Njambe. (SOAS 2830)*
3573. *Lisapo lya "Mikuwa mpamba na P.D.G."!: Kozala "Mokristu" lokola nin wana? Limete-Kinshasa: Editions "Service Missionnaire, 1993? 47 p.*
3574. *Livre de cours hygiène: édition Lingala, à l'usage des écoliers du Deuxième Degré suivant le Programme Officiel pour Ecoles Primaires et Cours d'Apprentissage Pédagogique. Yakusu, Stanleyville: Librairie de la B.M.S., 1960. 46 p. (SOAS 2816 for 1952 ed.)*
3575. *Lucidité 2 voir clair: version Lingala Initiation avec Saint Jean / extrait pour Bandeko-Yaya. Kinshasa: Editions "Bilenge ya Mwindi", 1990. 176 p. Series: "Jeunes de la Lumière Collection "Programmes annuels" no. 2.*
3576. *Mabondeli na basi. Kinshasa: Editions LECO, 1968. 24 p.*
3577. *Makalamba / Yoka Mampungu. Kinshasa: Bobiso, 1976. 168 p. Novel with resumé in French.*
3578. *Makambo na bayuda. Leopoldville: Librairie évangélique au Congo, 1964. 70 p.*
3579. *Makita matali eleksio / José Mpundu. Limete-Kinshasa: Editions L'Epiphanie, 1993? 32 p. Series: Tombola Mboka. Session sur les élections translated by Embulungu Honoré into Lingala.*

3580. *Makomi na bulee na Njambe mabiangami nkombo Biblia yango Kondimana na Kala, Kondimana na Sika*. Kinshasa: La société biblique du Zaïre, 3ème impr. 1972. 1156 p.
3581. *Mambi ma tanga ndenge na ndenge: buku ya babale ya ekola botangi*. Mpombu (Nieuw Antwerpen), 1920. 109 p.
3582. *Maria mama wa Yezu, mama wa biso* / Moninga Z.J., Molendisi M. Kinshasa: Editions Saint Paul Afrique, 1985. 23 p.
3583. *Masapo/Binsamu* / UNESCO Comité de Planification de la Co-édition de manuels de lecture en Lingala/Kikongo (Angola-Congo-Zaïre). Kinshasa: Afrique Editions : Editions Lokola; Brazzaville: Editions INRAP, 1988. 44 p.
3584. *Masapo ma bankoko: likonzi yenga. 1-2*. Kinshasa: Editions Bobiso, 1976. 2 v. (31, 36 p.)
3585. *Masapo ma Zaïre = Contes zaïrois* / rassemblés par P. Paul Lepoutre, illustrations de Oscar Kalundi. Limete (Kinshasa): Editions C.E.P., 1966. 137 p. Includes Lingala-French glossary of animal names.
3586. *Masapo na bankoko. Buku 1* / makomami na J. Davidson. [Kinshasa]: Editions LECO, 2e impression 1968. 43 p. (SOAS 2835 for 1951 ed.)
3587. *Masapo ya bakoko. Mokanda ya mibale [2]* / Diawaku dia Nseyila. [Kinshasa]: C.B.Z.O., 1988. 64 p.
3588. *Masese mayokaki Yesu*. [Kinshasa]: LECO, 1967. [16] p. English title: *Stories Jesus heard*. World Council of Christian Education and Sunday School Association.
3589. *Masese na solo. Buku 1-2*. Léopoldville: Editions LECO, 1964-1966. 2 v. (21, 21 p.)
3590. *Mateyo na bandimi*. Karawa: Mission évangélique de l'Ubangi, imprimé à LECO, Kinshasa, 1967. 46 p.
3591. *Méthode rapide pour apprendre à lire en langue congolaise*. Bar-le-Duc (France): ISP, 1970. 20 p.
3592. *Metelo na misala na ndako na baKlisto = (Christian home yardstick)* / H. Naugle, traduit de l'Anglais par R.B. Anderson. Léopoldville: LECO, 1964. 28 p.

3593. *Misala to bijaleli na bandimi*. Ecole Biblique Emmaus, imprimé aux Editions Evangéliques Nyankunde, Bunia, 1ère impression 1975. 85 p. Series: Cours biblique par correspondance.
3594. *Mobembo na klistiana mwasi na motamboli momasiya = Le voyage du pèlerin, deuxième partie, abrégé en Lingala*. Yakusu, Stanleyville: Librairie de la B.M.S., 1955. 35 p.
3595. *Mokanda moke na Yesu = Quelques histoires du Seigneur: sélections choisies du Nouveau Testament en Lingala*. Yakusu Stanleyville: Librairie de la BMS, 1954. 35 p.
3596. *Mokanda na bayekoli na mpiko na Yesu Klisto = (Histoires de grands hommes courageux)*. Yakusu, Stanleyville: Librairie de la B.M.S., 1952. 44 p. (SOAS 2840)
3597. *Mokanda na Kondimana na Sika na nkolo na biso Yesu Masiya*. Léopoldville: Les Sociétés bibliques au Congo, 1965. 609 p. New Testament. (SOAS 2843 for 1961 ed.)
3598. *Mokanda na Kondimana na Sika na nkolo na bisu Yesu Masiya*. Léopoldville: Les Sociétés bibliques au Congo, 1966. 487, 165 p. Cover title: *Kondimana na Sika. Njembo*. New Testament and Psalms.
3599. *Mokanda na kotuna (Un catéchisme chrétien en Lingala)*. Yakusu, Stanleyville: Librairie de la B.M.S., 1957. 31 p.
3600. *Moklisto na mokili ya lipanda / Antoine H. Wantwadi*. Kinshasa: Editions LECO, 1969. 29 p.
3601. *Mokobo penti mekala langi / Dessin réalisé par Mpambu zi Nkama*. Kinshasa: Editions Bobiso, 1976. 3 v. (24, 24, 24 p.) Colouring books, no text.
3602. *Monisa ngai njela na yo na lobiko / par Byron Seashore*. Gemena: Mission Evangélique de l'Ubangi, 1967. 17 p.
3603. *Mosala mwa Nzambe o ntango ya Bondeko bwa Kala*. Limete-Kinshasa: Ed. du Centre d'Etudes Pastorales, 1968. 144 p.
3604. *Motema na moto*. Pretoria, S.A.: All Nations Gospel Publishers, 3rd ed. 1966. 31 p. Translation of *The heart of man*. (SOAS 2856 for 1957 ed.)

3605. *Mpo te mwana na yo abotama nzotu kolongonu* / traduction et adaptation par L'Equipe médico-sociale de Banga-Bola. Kinshasa; Lubumbashi: Les Editions St Paul Afrique, 1969. 60 p.
3606. *Mudumango*. Comité de coédition en Lingala et Munukutuba/Kikongo. Kinshasa: Editions Lokole et Afrique Editions; Brazzaville: INRAP; Luanda: Institut des langues nationales, n.d. 16 p. Lingala and Munukutuba/Kikongo. (NU=Kikongo)
3607. *Mwana na etike* / bomoi na André Massaki kino esili ya kokola, ekomami na ye moko; ebongolami na lingala na Jérémie Nseka. Kinshasa: LECO, 1965. 44 p.
3608. *Mwana wa lofundo = L'enfant arrogant* / dessinateur Kalundi Mpanzu, texte Likonzi Yenga. Limete (Kinshasa): Editions "Masapo Onge", n.d. 16 p.
3609. *Nabalaki basi mibale: lisolo lya bomoi bwa bato* / Augustin Lemba. Limete (Kinshasa): Moto abeti buku eye, mpe akoteke yango "Kongo ya Sika", 1970. 142 p.
3610. *Najali mwasi ya libala* / Ntatani Massaki. Kinshasa: Imprimé a Centre protestant d'éditions et de diffusion, 1989. 53 p. Cover title: *Nazali mwasi ya libala. Makambo 4... na ntina mpenza masengeli koyebana...*
3611. *Nakoki te kojonga nsima: nsango na Martin Luther* / David M. Davies. Kinshasa: ECZ/CBFZ (Communauté Baptiste du Fleuve Zaïre), imprimé a Centre protestant d'éditions et de diffusion, 1988. 75 p.
3612. *Nakotanga Lingala: buku bwa yambo*. Kinshasa: Procure des Frères, Imprimerie Société missionnaire de St-Paul, n.d. 52 p.
3613. *Nakoyékola kotanga mpé koyema* / mayemi ya L. Boyau. Limete-Kinshasa: Editions Saint Paul-Afrique, 1976. [24] p.
3614. "*Nalingaki elenge mwasi...*" / ekomami na Walter Trobisch, ebongolami na lingala na Emile Mboengongo. Kinshasa: Editions LECO, 1965. 40 p. Translation of *J'ai aimé une fille*.
3615. *Nalotoki ndoto* / Lemba Musalam pasi. Limete (Kinshasa): s.n., 1987. 61 p.
3616. *Nayeba mituya*. 3. Stanleyville, Congo Belge: Librairie de la B.M.S. Yakusu, 1959. 77 p.
3617. *Ndenge nini tokoki kobatela milona ona minguna?* Kinshasa: INADES Formation, 1976. 31 p. Series: Mateya ma boyekoli misala mya boloni: mobu mwa

yambo, 6. Cover title: *Boloni eteni ya mobimba mpe bobokoli bibwele. 6. Ndenge nini tokoki kobatela milona ona minguna?*

3618. *Ngai nakotinda bino: mateya ma retraites mpo ya ba-rayonnants* / Teresa **Wijnants**. [Kinshasa]: L'Epiphanie, 1987. 63 p. Series: Bilenge ya Mwinda, 4.
3619. *Ngai naponi bino: recollections pour licides 1 et 2 et pour fundamentalistes* / Teresa **Wijnants**. [Kinshasa]: L'Epiphanie, 1988. 112 p. Series: Bilenge ya Mwinda, 3.
3620. *Ngo! Bilenge balandi mwinda na nzela ya losambo* / Mgr Matondo kwa Nzambi. Kinshasa; Lubumbashi; Kisangani: Saint Paul-Afrique, 1975 réimpression 1978. 96 p.
3621. *Njambe ajali mpo na libota nini?* / ekomami na André Massaki, ebongolami na Jérémie Nseka. Léopoldville: Editions LECO, 1965. 17 p.
3622. *Njambe mpe moto* / ekomami na Merfyn M. Temple. Léopoldville-Est: Editions LECO, 1965. 48 p. Series: Livre Clé.
3623. *Njela na Mokristu = "Voyage du Pèlerin"* / de John Bunyan. Ibambi-Wamba, District du Kibali-Ituri, Congo Belge: Heart of Africa Mission, ed. abrégé, 1944? 37 p. (SOAS 2863)
3624. *Njemba na nguya mpo na Campagne d'évangélisation Eglise du Christ au Congo 1966-1968 (Lingala et français)*. Kinshasa: Eglise du Christ en Ubangi, LECO, 1966. 31 hymns.
3625. *Njembo na Njambe*. Kinshasa: Editions LECO, 2ème éd. revue, 6ème impression 1968. 348 hymns, without music. (SOAS 2865 for 1949 ed.)
3626. *Nsango malamumu ekomama na Yoane = Evangile selon Jean*. Léopoldville: Les Sociétés bibliques au Congo, 1965. 62, 62 p. Gospel of John in Lingala and French.
3627. *Nsango malamumu ekomamaki na Yoane*. Kinshasa: Les Sociétés bibliques au Congo, 1967. 70 p. Gospel of John.
3628. *Nsango na bokulu*. Patronné par le World Literacy and Christian Literature. Léopoldville: Imprimé à LECO, 1963. 45 p.
3629. *Nsoso*. Kinshasa: INADES-formation-ZAÏRE, 1985. 80 p. Series: Mateya ma boyekoli misala mya boloni, Eteni ya ibale [2].

3630. *Nzela ya kuruse*. [S.l.: s.n., 1975?] 32 p.
3631. *Nzembo na mindule: recueil de fiches de chants en Lingala*. Limete-Kinshasa: Ed. Centre d'Etudes Pastorales, 1972. 319 p. Songs with music.
3632. *Nzembo ya Nzambe (Psaume to Nsambo 150) / ibongwani na lingala na Sango N. Moysan, Raymond Nguéma, Adolphe Dzokanga*. Printed in USA. 1968? 179 p. Includes glossary of rare words contained in the Psalms.
3633. *Onzilá ya sika. 1 / Masamba N'ongla*. Kinshasa: Editions Bobiso, 1975. 96 p.
3634. *Onzilá ya sika. 2 / Masamba N'ongla*. Kinshasa: Editions Bobiso, 1977. 157 p.
3635. *Santu Inyasi wa Loyola: lisolo lokola esololami na yemei / Sango Matungulu Otene abongoli yango na Lingala*. Kinshasa: Editions Saint Paul Afrique, 1990. 105 p.
3636. *SIDA: bokono ebomaka / Yvonne Engwall Sheline ná Diawaku dia Nseyila*. [Kinshasa]: C.B.Z.O., 1988. 37 p.
3637. *Sindika / Jos Das*. Limete-Kinshasa: L'Epiphanie, 1991. 36 p. Series: Tombola Mboka, 4.
3638. *Tanga lingala: syllabaire pour adultes par la méthode Laubach / illustrations Michel Banda*. Léopoldville: Editions LECO, nouvelle édition 1966. 13, 13 p. (SOAS 2879 for 1951 ed.)
3639. *Toboti mwana / Furahisha avec des spécialistes*. Limete-Kinshasa: Bisalelo Santu Polo Afrika, 1976. 95 p. Translation of *Nous avons un enfant*.
3640. *Tokende epai ya mokonzi*. Limete/Kinshasa: Editions St Paul-Afrique, n.d. 254 p.
3641. *Tozala se moto moko: masolo manei na bolengeli libala lya bakristu / traduction de la brochure "Je t'aime d'un amour d'éternité" par le citoyen Ambele Mong'Aundu*. [Kinshasa: s.n.], 1982? 47 p.
3642. *Yaka kotanga*. Kinshasa: Editions LECO, 1966. 58 p. Premier livre de lecture en Lingala pour adultes, méthode du Dr. Wesley Sadler, publication patronée par le World Literacy and Christian Literature.
3643. *Yesu-ndeko na bana na mokili mobimba*. Kinshasa: Texte imprimé à LECO, 1966. [14] p. English title: *Jesus=friend of children everywhere*. World Council of Christian Education and Sunday School Association.

3644. *Yosefa = L'histoire de Joseph en Lingala*. Yakusu, Stanleyville: Librairie de la B.M.S., 1956. 31 p.

3645. *Zalaka mo-xaveri*. Bukavu: Secretariat Xaveri, n.d. 24 p.

LOGOOLI (Kenya. Also: Ragoli, Uluragooli, Llugule, Lugooli, Maragooli, Luragoli, Llogole, Maragoli. Eth., SOAS, LC=Logooli. MD=Ilogooli)

3646. *Kitabu cho mwegitsi = Teachers' hand book: vernacular scheme of work for Primary I, II, III and IV* / Benjamin G. Lwane. Nairobi, etc.: East African Literature Bureau, 1976. 101 p. English cover title: *Teachers' hand book Lulogooli*.

3647. *Lialuka lia vaana va magomere* / Francis Imbuga. Nairobi: Heinemann Kenya Ltd., 1986. 32 p.

3648. *Miima jo mulogooli* / na Nathan Luvai. Nairobi: Henry Chakava, 1986. 46 p.

LOMA (Liberia. Also: Loghoma, Lorma, Buzi, Busy, Bouze. Eth., SOAS, LC=Loma. MD=Lɔɔma)

3649. *Deve niinei*. Monrovia: Bible Society in Liberia, 1971. 535 p. New Testament.

3650. *ŋeni-wōi zunu luu lɔzitaitie = The 6 greedy boys* / pone-nui Jɔ Sakui Malakpa. Wozi, Lofa: Loma Literacy Center, 1972. 12 p. Loma and English.

LONGUDA (Nigeria. Also: Nunguda, Nunguraba, Nungura, Languda. Eth., LC=Longuda. Not in SOAS. MD=Longura ma)

3651. *Bwahangkiya : folk tales: a post-primer reading book n the Longuda language, Guyuk dialect of north-Eastern State*. Jos: Institute of Linguistics, 1st ed. 1975. 38 p.

3652. *Kə marnə karatuwa = We learn to read. Book 1 : in the Guyuk dialect of the Longuda language of North-Eastern State*. Jos: Institute of Linguistics, 1st trial ed. 1975. 91 p.

3653. *Nyal Bwabal Swila kur miriu Yesu Kristi nyimdwii mirya*. New York: New York International Bible Society: Scriptures Unlimited, 1978. 753 p. New Testament.

3654. *Zəmthamahang a Markus = The Gospel of Mark in the Guyuk dialect of the Longuda language of North-Eastern State*. Jos: The World home Bible League, Scriptures Unlimited, and Wycliffe Bible Translators, 1975. 78 p.

LOZI (Zambia, Zimbabwe, Botswana. Also: **Rozi, Rozvi, Tozvi, Rotse, Rutse, Kololo. Eth., SOAS, LC=Lozi. MD=Silozi**)

3655. *Ba ba llobalize lilumo mwa bulozi* / E. Ndopu Kamitondo. Cape Town: Oxford University Press, 1960. 44 p. Series: The Mission histories series. (SOAS 2948)
3656. *Ba bulailwe kiñi?* / Malamo Nyambe. London: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia Publications Bureau, Lusaka, 1964. 64 p. (SOAS 2949)
3657. *Banna ni basali a mu teezele!* Buka ye i tolokilwe ki muluti M. Grébert ka ku latelela tubuka twa Planned Parenthood Association of Switzerland and Zambia (Printed by Morija Printing Works, Morija, Lesotho), 1994. 51 p.
3658. *Belekela kamuso* / Y.W. Mupatu. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1955. 25 p. (SOAS 2951)
3659. *Bulozi sapili* / Y.W. Mupatu. Lusaka: Neczam, repr. 1984, c1959. 54 p. (SOAS 2954 for 1959 ed.)
3660. *Bundui mwa bulozi* / i ñozwi ki D. Like Silishebo, i na ni Taba ya mandui ba bamaswe, ye ñozwi ki N.D. Paine. Cape Town and Johannesburg: Juta & Co., Ltd, published in association with the Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1950? 20 p. (SOAS 2955)
3661. *Bupilo bwa sepo* / S. Akapelwa. Lusaka: Neczam, 1971. 53 p.
3662. *Fa munanga wa lyambai* / Oscar K. Sibetta. Lusaka: Neczam, 1971. 31 p.
3663. *Kalabo wa Mboanjikana* / M.M. Sakubita. Lusaka: The Publication Bureau, 1965. 59 p. (SOAS 2959)
3664. *Kamunjoto* / Makufele Sianga. Lusaka: Zambia Publications Bureau, 1967. 53 p. (SOAS 2960)
3665. *Kamuyongole: seo mutu a si cala u ta si kutula* / Mufwekelwa Lubasi. Lusaka: Neczam, rev. ed. 1973. 44 p. (SOAS 2961 for 1962 ed.)
3666. *Katekisema ye nyinyani: ye ngilwe ku ya Luther ye ñozwi ka 1529*. Mongu, Barotseland Protectorate: Keleke ya Bulozi, Book Depot of P.M.S., 1955. 43 p.

3667. *Kayama-simangulungwa* / George Steven Mubiana. Lusaka: Neczam, repr. 1984, c1972. 96 p.
3668. *Ki ze ne ba bata* / Mukumbuta Lisimba. Lusaka: Neczam, 1970. 55 p.
3669. *Kina mañi* / S.S. Chimuka. Lusaka: Neczam, c1977, reprinted 1983. 126 p.
3670. *Libalala mulatiwa* / Sikutumbe Songiso. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1986. 134 p.
3671. *Lifasi la luna fasi la bulozi: litimana ni litabo ze zwa mwa lipaliso* / li ketilwe ni ku bakanyiwa ki E. Ndopu Kamitondo. Lusaka and Blantyre: In association with The Publications Bureau, 1956. 28 p. (SOAS 2962)
3672. *Lika ze tokwahala ku musali ya itwezi*. Lusaka: Produced by the National Food and Nutrition Commission, printed by the Government Printer, n.d. 5 p.
3673. *Linako li fetuhile* / R.M. Mukuni. Lusaka: National Educational Company of Zambia Ltd., 1969. 55 p.
3674. *Linyalo la Muituti* / J.M. Lilemba. Windhoek: Gamsberg Macmillan, 1997. 43 p.
3675. *Litaba za makwangwa* / N.S. Ikacana. Lusaka: Neczam, 1971. 53 p. (SOAS 2968 for 1952 ed.)
3676. *Litaba za sicaba sa ma-lozi* / A. Jalla. Cape Town: Oxford University Press in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 5th ed. 1951, repr. 1954. 109 p. (SOAS 2969)
3677. *Litaba za sicaba sa malozi* / A. Jalla. Revised in accordance with the new orthography. Lusaka: Bookworld Publishers Ltd., 1996. 122 p.
3678. *Litalo la ka ki sikuto!* / H.M. Buiswalelo. Windhoek: Gamsberg, 198-? 51 p.
3679. *Lubilo* / R.M. Mukuni. Lusaka: Longman Zambia, 2nd impression 1970. 76 p. Series: Longman Lozi series, buku ya 3.
3680. *Lumenyo* / Mukumbuta Lisimba. Lusaka: Neczam, 1974. 65 p.
3681. *Makalelo. 1* / R.M. Mukuni. Lusaka: Longman Zambia, 3rd. impression 1970. 62 p. Series: Longman Lozi series, buka ya 1.

3682. *Makalelo. 2* / R.M. Mukuni. Lusaka: Longman Zambia, 3rd. impression 1970. 62 p. Series: Longman Lozi series, buka ya 2.
3683. *Makandauko a Imute wa Kalilo* / Thomas M.M. Muwindwa. London: Macmillan and Co. Ltd. in association with the Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1958. 57 p. English title: *The adventures of Imute of Kalilo*. (SOAS 2973)
3684. *Mali a manca a muwaya-waya a Zambia: a, ni 3d, 1d ni 1/2d ali teni ki ona fela o mu ta kona ku itusisa mwa mulaho a Mbuwana ha ibizwai, 1965: teko ya muwaya-waya ha isika cincheha*. Ndola: Printed by Falcon Press Ltd., 1965? 1 folded leaflet.
3685. *Maloko mwa makande* / by G.B.M. Chalinga. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1st ed. 1960. 36 p. (SOAS 2976)
3686. *Matangu: fairy tales in Silozi (Sikololo) adapted from Grimm and Hans Andersen* / by J.F. Ritchie, revised by Mufaya Mumbuna. London: Published for the Publications Bureau of Northern Rhodesia by The Sheldon Press, 1952. 52 p. (SOAS 2979)
3687. *Mayumbo a bulozi* / Mufaya Mumbuna. Lusaka: Publications Bureau, 1955. 36 p. (SOAS 2980)
3688. *Mikanga* / A.N. Matjila, J.B. Shea, B.K. Mujiwa, C. Mabuku. Windhoek: Gamsberg, 1980. 61 p. Cover title: *Mikanga, ya litopa ze pahami*.
3689. *Milelo ya lifolofolo* / Kwalombota Mulonda. London: University of London Press Ltd. in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau [Lusaka and Blantyre], 1957. 22 p. (SOAS 2981)
- Misebezi ya musali mwa ndu*. See: *Women's work in the home*.
3690. *Mu zibe za muleneñi* / Mufaya Mumbuna. Lusaka: Neczam, c1957, repr. 1972. 54 p. (SOAS 2984 for 1957 ed.)
3691. *Mulambwa santulu u amuhela bo mwene* / Y.W. Mupatu. London: Macmillan and Co. Ltd, in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1954. 37 p. (SOAS 2985)
3692. *Muoli wa mbeta* / muñi ya fiozi ki Kopano Mushashu. London: Longmans, Green & Co., Ltd., ba ba tu size ki Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau Bañi ba ba jezize ki Longmans, 1951. 40 p. Series: Mu ka taba ku utwa. (SOAS 2987)

3693. *Muoli wa mbeta* / Kopano Mushashu. Lusaka: Neczam, 1984. 37 p. (SOAS 2987 for earlier ed.)
3694. *Mutolalibona* / by Simasiku S. Chimuka. London: Evans Brothers Ltd, in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1962. 64 p.
3695. *Ndumbana mwa fumbaela* / N.L. Mubita. Lusaka: Published in Lozi for the Namushakende Area School with the assistance of the Joint Publications Bureau, printee by the Government Printer, 1955. 8 p. (SOAS 2990)
3696. *Ne mu conezi ñi?* / Like Silishebo. Lusaka: Neczam, 1971. 47 p.
3697. *Njoko ni lipeu* / Arthur M. Zaza. Lusaka: Published in Lozi for the Namushakende Area School with the assistance of the Joint Publications Bureau, printed by the Government Printer, 1955. 15 p. (SOAS 2993)
3698. *Ñwanyi. 1* / arranged by J.P. Bruwer and translated by the Rev. R. Coisson. London: Macmillan and Co., Ltd, in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1956. 125 p. Series: Standardised vernacular readers, Lozi edition. (SOAS 2994)
3699. *Ñwanyi. 2* / / arranged by J.P. Bruwer and translated by the Rev. R. Coisson. London: Macmillan and Co., Ltd, in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1955. 136 p. Series: Standardised vernacular readers, Lozi edition. (SOAS 2995)
3700. *Pabalelo ya banana* / Dr. Lewis Hertslet and Jessie Hertslet. [I fetuzwi ka Silozi ki bo Mufaya Mumbuna.] Cape Town: Published for the African Literature Committee, Ndola, Northern Rhodesia, by the African Bookman, 1946. 20 p. (SOAS 2997)
3701. *Sandaula u hola mendulu* / R.M. Mukuni. Lusaka: Oxford University Press, 1976. 77 p.
3702. *Se si pulumisa tau* / G.N. Lansdown. London: Macmillan & Co., Ltd, in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1952. 31 p. Translation of *Why the lion roars*. (SOAS 3001)
3703. *Shakame ya butali* / i ñozwi ni ku ezwa maswaniso ki Frank Worthington, i fetuzwi ka Silozi ki Mufaya Mumbuna. London and Glasgow: Wm. Collins Sons &

Co., Ltd, in association with the Publications Bureau of Northern Rhodesia and Nyasaland, 1st ed. 1951. 94 p. (SOAS 3002)

3704. *Sibaka se si tala* / Bryan O'Donoghue, i isizwe mwa Silozi ki Joel Mutonga. Windhoek: Gamsberg, 1982. 201 p. Original English title: *The Green place*. (NU=Silozi)
3705. *Sinkatana* / translated from S.M. Mofokeng *Senkatana*; translated into Lozi by A.N. Matjila, edited by D.F. Gowlett. Adapted to the 1985 Lozi orthography of SWA/Namibia. Windhoek: Gamsberg, 1985. 66 p.
3706. *Women's work in the home = (Misebezi ya musali mwa ndu)* / translated from Miss L.R. Garriock's original. Ndola: The African Literature Committee of Northern Rhodesia, 1947. 19 p. Series: The Lubuto series, no. 9. (SOAS 2982)
3707. *Za luna li lu siile* / M.M. Sakubita. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with the Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1954. 39 p. (SOAS 3008)
3708. *Ze patezwi ba banca* / O. Kwibisa Sibetta. Lusaka: Zambia Publications Bureau, 1967. 35 p. (SOAS 3009)

LUHAZI (Angola, Zambia. Also: Chiluchazi, Lujazi, Lujash, Lutshase, Luxage, Ponda. Eth=Luchazi. SOAS, LC=Lucazi. MD=Cilucazi)

3709. *Lintsi lya nkalachumu (navisimo vikwavo vyamuluchazi)* / kuli J. Mukombo wa Muwema. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, 1956. 32 p. (SOAS 3096)

LUNDA (Angola, Zambia, Zaire. Also: Chilunda. Eth, SOAS, LC=Lunda. MD=Cilunda)

3710. *Chihandilu cha kabuchi* / M.S. Chilayi. Lusaka: Neczam, 1972. 59 p.
3711. *The early history of the Balovale Lunda = Nsanu yamawanta awaLunda kufumisha kuwankakulula / anawusoneki kudi Thomas Chinyama. Mukanda watachi.* Lusaka: African Literature Committee of Northern Rhodesia, 1945. 15 p. Series: The Lubuto series, no. 15. (SOAS 3127)
3712. *The early history of the Balovale Lunda = Nsanu yamawanta awaLunda kufumisha kuwankakulula / anawusoneki kudi Thomas Chinyama. Mukanda watachi.* Lusaka: African Literature Committee of Northern Rhodesia, 1948. 20 p. Series: The Lubuto series, no. 15. (SOAS 3127)

3713. *Hafuma mutupa kubuluma* / G.N. Lansdown. London: Macmillan and Co. Ltd, 1955. 31 p. Cover title. English title: *Why the lion roars*. (SOAS 3111)
3714. *Kuhemba chachiwahi anyana* / iwu mukanda awusoneka kudi Doctor Hertslet [i.e. Lewis] nandona yindi Jessie Hertslet, wakubalumuna muLunda kudi Ngala Wili na Ndona Wili, diwu Mr. na Mrs. Singleton Fisher. Lunda edition, adapted for Northern Rhodesian conditions. Ndola: Published for the African Literature Committee by the African Bookman, Cape Town, 1946. 20 p. (SOAS 3118)
3715. *Noliya: kankola ka Matewu* / Ben Chitundu Kakoma. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1988. 47 p.

Nsanju yamawanta awaLunda kufumisha kuwankakulula. See: *Early history of the Balovale Lunda*.

3716. *Yishimu yawantu natunyama* / J. Oswell Katota. Lusaka: Neczam, c1964, repr. 1973. 39 p.

LUO (Kenya, Tanzania. Also: DhoLuo, Nilotic Kavirondo, Kavirondo Luo. Eth., SOAS, LC=Luo. MD=dfo luo)

3717. *Aloo kod apul-apul* / Grace Ogot. Kisumu, Kenya: Anyange Press, 1981. 35 p.
3718. *Ber wat* / Grace Ogot. Kisumu, Kenya: Anyange Press, 1981. 47 p.
3719. *Dhondi moko mag Luo*. Kisumu: Oluoch Publishing House, repr. 1981. 173 p.
3720. *Kar chakruok mar luo* / jachan weche Samuel G. Ayany. Nairobi: Equatorial Publishers Ltd., 1970-1972? 42 p.
3721. *Masira ki ndaki* / jandiko Okoth Okombo. Nairobi: Mawazo Publications, 1983. 52 p.
3722. *Miaha* / Grace Ogot. Nairobi: Heinemann Educational Books, 1983. 142 p.
3723. *Muma manyien mar Ruodhwa gi Jawarwa Yesu Kristo*. Nairobi: The Bible Society in East Africa, 1968. 382 p. English title: *New Testament in Luo*.
3724. *Ngoto ntoyie o nkulie atinin*. Nairobi: Kenya Women Literature Group, 1992. 43 p. Stories in Kalenjin and Luo. Contents: Enkukuu / Salome Molil. Nyamgondho

- olayioni le ombare / Majua Achupa. Ngoto Ntoyie / Jane Wahtome. Endunget Oltau / Asenath Bole Odaga. (NU=Kalenjin)
3725. *Nyathini koa e nyuolne nyaka higni adek / ondiki gi Asenath Bole Odaga.* Kisumu, Kenya: Evangel Publishing House, 1976. 66 p.
3726. *Nyuolruok dhouidi jab ugenya / jandiko Haggai Opondo Nundu.* Nairobi: Kenya Literature Bureau, 1982. 108 p.
3727. *Ogilo nungo piny kirom / Asenath Bole Odaga.* Nairobi, etc.: Heinemann Educational Books, n.d. 42 p.
3728. *Otieno achach / jandiko Christian Konjra Alloo.* Nairobi: East African Publishing House, 1966. 132 p.
3729. *Otieno jarieko. Kitabu mar ariyo [2]: Yore mabeyo mag puro puothe / olosi gi Barack H. Obama.* Nairobi: East African Literature Bureau, The Eagle Press, 1959. 40 p. English title: *Otieno, the wise man: a series of readers to follow the Luo Adult literacy primer. Book 2: Wise ways of farming.* (SOAS 3164)
3730. *Paro moko kuom dohini e Kenya = Some thoughts on native tribunals in Kenya / J.P. Oyende.* Nairobi: The Eagle Press, 1950. 26 p. Series: *Paro mag jowadu = Your friends are thinking.* Luo and English. (SOAS 3166)
3731. *Sigend Luo ma duogo chuny / ondik gi S. Malo.* Nairobi: The Eagle Press, 1951. 42 p. Series: *Treasury of East African literature.* English title: *Merry stories: a collection of stories, tongue twisters and riddles of the Luo people of Kenya* (SOAS 3171)
3732. *Simbi nyaima / Grace Ogot.* Kisumu, Kenya: Anyange Press, 1983. 113 p.
3733. *Wasomuru sigana mamit: Luo reader. Book one /* edited by J.M. Ojal, written by Leo Odera Omolo. Nairobi: Equatorial publishers, 4th ed. 1971. 23 p.
3734. *Wasomuru sigana mamit: Luo reader. Book two /* edited by J.M. Ojal, written by Leo Odera Omolo. Nairobi: Equatorial publishers, c1967, repr. 1970. 48 p.

LUSOGA (Uganda. Eth., SOAS, LC=Soga. MD=Olusoga)

3735. *Endheso dh'abasoga / kyahwandiikibwa E.J. Lyavala-Lwanga.* Kampala: Milton Obote Foundation, 1967. 97 p.

3736. *Kiyini kibi / kyahwandiikibwa* E.J. Lyavala-Lwanga. Kampala: Milton Obote Foundation, Adult Education Centre, 1969. 126 p.

LUVALE (Angola, Zambia. Also: Lovale, Luena, Chiluvale, Lubale. Eth., SOAS, LC=Luvale. MD=Lwena)

3737. *Hafuma kukangwoka chandumba: namijimbu yatunyama vakwavo vamuno mu Africa / asonekele owu mukanda mu Engilishi ikiye* G.N. Lansdown, vawalumwine mu Luvale Vaka Chitokoloko Mission, Balovale. London: Macmillan & Co. Ltd, 1955. 31 p. Translation of *Why the lion roars*. (SOAS 3186)

3738. *Kwakuwanyina mazu ahaMukanda waKalunga / chisengo chasamiselo* Alice R. Horton. Bellville: Christian Publications, 198-? 82 p.

3739. *Mujimbu wa Musole na Kayombo / John C. Chikasa*. London: University of Longon Press Ltd in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1955. 32 p. English title: *Lovale reader: The adventures of Musole and Kayombo*. (SOAS 3193)

3740. *Mwana Sakapwacha na Maliya / by J.B. Samakai*. Lusaka: Northern Rhodesia Publications Bureau, 1963. 29 p. (SOAS 3198)

3741. *Ndangwishi ja valuvale / H.M. Katawola*. Lusaka: Zambia Educational Publishing House, revised... 1996. 111 p. (SOAS 3200 for 1965 ed.)

3742. *Samusweswe / K.J. Manuele*. Lusaka & Blantyre: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press in association with the Publications Bureau, 1955. 22 p.

3743. *Vishimo vya mbwanda / John Saviye*. London: University of London Press Ltd in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1955. 48 p. English title: *Lovale reader: stories of the hare*. (SOAS 3206)

3744. *Zangi muchima / E. Lifuwa Iya Mukwato*. Lusaka and Blantyre: The Publications Bureau, Morija Printing Works, Morija, Basutoland, 1957. 48 p. (SOAS 3208)

LUYIA (Kenya. Also: Luluyia, Luhya. Eth., SOAS, LC=Luyia. MD=oluluyia)

3745. *Akabaluyia bemumbo (nende tsinjero tsia abaluyia) / Daniel M. Wako*. Nairobi: East African Literature Bureau: Moore's Bookshop, 1965. 66 p. (SOAS 3211, 1954 ed.)

3746. *Khusome oluluyia. Eshitabo shiakhataru* [3] / shiahandikwa nende N. Schwieger nende V. Schneider, shiakalukhasibwa nende E. Eshitemi nende G. Donohew. London: Oxford University Press in association with East African Literature Bureau, 1958. 81 p. English title: *Let us read: a general reader for Standard III.* (SOAS 3227)
3747. *Rita nende abaawabwe: khusoome Oluluyia. eShitabo shiambeli* [1] / shiahandiikwa nende G. Donohew. Nairobi: East African Literature Bureau, 1962. 121 p. English title: *Rita and her family: learn to read Luyia. Book one.* (SOAS 3236)
3748. *Rita nende abalina: Khusoome oluLuyia. Eshitabo shiakhabili* [2] / shiahandiikwa nende G. Donohew. Nairobi: Oxford University Press, 1964. 143 p. English title: *Rita and her family: the second of a series of Luyia readers.*
3749. *Tsinyimbo etsiokhwitsoomia nyasaye.* Nairobi: Uzima, c1975, repr. 1983. 332 p. Luyia hymnal.

MAASAI (Kenya, Tanzania. Eth, LC=Maasai. SOAS=Masai. MD=Enkùtùk ɔɔl maasai)

3750. *Embuku e dokoya ol-Maasae: to nkerā o Itongana kituak. Book I* / by Margaret N. Le Riche. Nairobi: Ndia Kuu Press, 1947. [38] p. English title: *A first Masai reader for children and adults: method, writing & illustrations.*
3751. *Engolon eng'eno: engasunoto e nkisoma oo Itung'ana kituaak too Imaasai* / naitobirakasi J.T. ole Mpaayei, Kariuki K. Njiiri, eutaa Miss Elizabeth Mooney, esuj ena buku eutunoto oo mpala naipirua Frank C. Laubach. Nairobi: East African Literature Bureau: The Eagle Press, 1960. [40] p. English title: *Knowledge is power: the beginning of reading and writing for grown-ups in Maasai.* (SOAS 3477)
3752. *Intepen e Maasai* / S.S. Ole Sankan. Nairobi: Kenya Literature Bureau, 1979. 153 p.

MAKAA (Cameroon. Also: Mekaa. Eth., MD=Makaa. Not in SOAS. LC=Maka)

3753. *Jɔjɔ kéel Mark nyá á cilə yí.* Abong Mbang, Cameroun: Centre de littérature en langue məkáá, 1997. 47 p. French title: *La Bonne Nouvelle que Marc a écrite (l'Évangile de Marc)*
3754. *Laŋ a mpwoŋ buud məkaa = Histoire du peuple Məkaa* / edité par Nkoasse Claire, Truus Boer. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. 26 p. Məkáá and French.

3755. *Manuel pour lire et écrire la langue makaa, Département de Haut-Nyong* / rédigé par Daniel **Heath**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 70 p.
3756. *Məbyaŋ mə məbwəs mə ífambá: mbiú bá dá bala nə mwə yí = Les pesticides: règles d'utilisation en langue makaa, Département du Haut Nyong, Province de l'Est* / traduit par le comité de langue makaa, en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique. Yaoundé: Association nationale des Comités de langues camerounaises, 1992. 24 p. In Məkaa and French.
3757. *Mikaaná mí makaa. 1: (La philosophie mekaa exprimée à travers des proverbes)* / recueillis par le centre de littérature en langue makaa. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1996. 24 p. In Məkaá and French.
3758. *Mikanda mí məkaá = (Contes en langue məkaá)* / racontés par **Mbeul Martin, Ze Saturnin**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1983. 28 p. Məkaá/ French.
3759. *Mikanda mi məkaá. 1 = Contes en langue məkaá* / racontés par **Mbeul Martin, Ze Saturnin**. Yaoundé: SIL, 2ème éd. 1996, c1997. 16 p. Məkaá and French.
3760. *Nəcə jí shé mə dá bə nə mishwóómbú = Pourquoi nous attrapons des vers intestinaux (en langue məkaá) : Dépt. du Haut Nyong Province de l'Est* / adapté par **Kouamb Alexis, Heath Daniel**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1989. 51 p. French and Məkaá.
3761. *Shé ŋə jííg lólə. 1* / rédigé par **Nkoasse Claire, Truus Boer, Elisabeth Phillips**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, édition révisée, 1995. 70 p. In Məkaá and French. French title: *Nous apprenons à lire. 1.*
3762. *Shé ŋə jíígúla lólə: syllabaire en langue makaa* / edité par **Nkoasse Claire, Truus Boer, Elisabeth Phillips**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 70 p. In Məkaá and French.
3763. *Shwiy nə məgwíme mə Yésus (Mark 14-16)* **Abong-Mbang**, République du Cameroun: Centre de littérature en langue məkaá, 1996. 16 p. French title: *La mort et la résurrection de Jésus, Marc 14-16.*
3764. *Textes sélectionnés*. Yaoundé: SIL, 1997. 20 p. Məkaá and French.

MAKONDE (Moçambique. Also: Chimakonde, Chinimakonde, Cimakonde, konde, Makonda, Maconde, Shimakonde, Matambwe. Eth., LC=Makonde. Not in SOAS. MD=Northern and Southern Cimakonde)

3765. *Vyaka vyo vya mauvilo mu Mosambiki: Myaka-1498-1975. Mosambiki-Kabu-Delegadu 1990* / Estêvão Jaime Mpalume. Kabu-Delegadu: Núcleo da Associação dos Escritores Moçambicanos de Cabo Delgado, 1990. 161 p.

MALAGASY (Madagascar. Also: Malgache. Eth., SOAS, LC=Malagasy. MD=Malagasi)

3766. *Adidy miafina / Rapatsalahy Paul-Idealy-Soa*. [Antanimena]: Imprimeri Takariva, natonta 3., 1978. 54 p. Series: Takariva Collection [19]77.

3767. *Aingam-Pahatsiarovana: amboaran-tononkalo / Ny Havoana* [Razanamasy Yvonne]. Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-Kevitry ny Mpampianatra, 1981. 88 p.

3768. *Aingam-panahy vaovao: "Ny rindran-kira ho anao...."* / Barthelemy Rajohns (Lolo Rajohns) [Antananarivo?: s.n.], 1972. 162 p.

3769. *Aingam-pivoarana: gazetin' ny Mpampianatra teny Malagasy: laharana manokana, mitahiry ny famelabelaran-kevitra natao teny Benasandratra-Febroary 1987*. Antananarivo: Fikambanan' ny Mpampianatra teny Malagasy, 1987. 114 p.

3770. *Alahelo nody hery: tohin' ny volavola ranomaso / nosoratan' i Onja A. Benjamina Ranaivo*. Tananarive: Imprimerie Luthérienne, 1960. 47 p. Date on cover: 1961.

3771. *Alemaina sy Madagasikara: 100 taona / Rahajarizafy Rémi*. [Antananarivo?]: Tranopirintim-pirenena, 1983. 183 p.

3772. *Alimanaka analamanga fanandroana 1980*. Antananarivo: Alimanaka Analamanga, 1979? 51 p.

3773. *Alimanaka diam-panorona 1977, taona faha-5*. [Antananarivo?: s.n.], 1976? 109 p.

3774. *Aloka ML3: tantara feno / Faralahy*. Antanimena: Edisiona Takariva, 1977. 167 p. Series: Collection Tolona. Half title: *Andry sy ny Aloka "ML3"*.

3775. *Aloka sy tsiky = Le myosotis / Charles Ratsaraelina*. [Antananarivo?]: Imprimerie Fanontam-Boky Malagasy, 1969. 242 p.

3776. *Ambalatavoahangy: roman / Rapatsalahy Paul Idealy-Soa*. [Antanimena]: Imprimeri Takariva, 1978. 79 p. Series: Takariva Collection 1978.
3777. *Ny amboarako: boky famakian-teny ho an' ny cours moyen taona voalohany* [1] *sy faharoa* [2] / nanganin' i Ch. Rajoeliso, H. Ravelomanana. Antananarivo: Edisiona Salohy, 1964. 161 p.
3778. *An-tsaha / Ener-Lalandy*. [Antananarivo]: Librairie Mixte, 1973. 56 p.
3779. *Anao ny safidy: zaza firy lahy sa vavy / Dokotera Rajoelison*. [Antananarivo]: Edisiona voalohany, 1977. 52 p.
3780. *Andao isika hanao ba...* / Avoakan'ny A.K.J.V.-A.S.P. eto Madagasikara. [Antananarivo]: Edisiona Salohy, 1975. 49 p.
3781. *Angano na ny Fahaizana ho anadahin-dreny sy vetsovetso na ny Babo mahazo foto-kazo: tononkalo / Franck Andrianjatovo*. Antananarivo: Libraire "Ny Ravinala", 1964. 61 p.
3782. *Angano sy lovan-tsofina / Rabearison*. [Antananarivo]: Librairie Mixte, 1973. 112 p. Cover title: *Angano sy lovan-tsofina tranainy teto Madagasikara*.
3783. *Anganon' ny ntaolo: tantara mampiseho ny fomban-drazana sy ny finoana sasany nananany / nanganin-dRev. L. Dahle, natonta fanitsiviny nalahatra sy nahitsy ary nampian' i John Sims*. Antananarivo: Trano Printy Loterana, 1984. 296 p.
3784. *Angaroa / tononkalo Niry-Solosoana, Randrianarivelo Liberty, "Ny Aina" (Ramarolahy Jaona), Tiaray Andriamahefa, Ranarivelo Roël, Ranjatohery Harilala A., Ranja, sombintantara Rafalindranto Ramy*. Antananarivo: Atelier de Création et étiquettage moderne, 1988. 102 p.
3785. *Antananarivo taloha sy ankehitriny: ny arivolahy tsy maty indray andro = Antananarivo d'hier et d'aujourd'hui*. [Antananarivo]: Minisiteran' ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1984. 84 p.
3786. *Ny any aminay: boky iandoha-mamaky teny / N. Giambrone*. Fianarantsoa: Ambozontany, natonta 3, 1970. 96 p.
3787. *Aotra + 1: roman policier: tantara foronina / Riana Soa [Guy Ramangason-Andrianarisoa]* [Antananarivo]: Sosaiety MADPRINT, 1983. 51 p.

3788. *Aritory* / Clarisse Andriamampandry **Ratsifandrihamanana**. Antanimena T/rive: Imp. Cath., 1977. 94 p.
3789. *Ny Avana (Ramanantoanina): Tononkalo sy lahatsoratra* / nangonina sy nalahatr' Atoa Andriakotonirina Samoela, teny fanolorana nataon'Andriamatoa Charles Ravoajanahary, nandrindra ny asa rehetra Jean Victor **Rajoso**. Antananarivo: Publication du Centre d'Etudes et de Recherches Artistiques de l'Association Théâtrale et Artistique des Universitaires de Madagascar, 1981. 96 p. 6 p. of errata at end, dated 1983.
3790. *Ny Baiboly sy ny tolom-bahoaka* / nosoratan' Atoa **Fety Michel**. Antananarivo: Edisiona Imarivolanitra, [Imp. Catholique], 1978. 79 p.
3791. *Ny bokin-dRABISAONA 1873-1906* / atolotr'i Annick **Cohen-Bessy** sy Harimamy **Rajaonarison**. Antananarivo: Tsipika Editeurs, n.d. 149 p.
3792. *Boky famakian-teny Malagasy: lectures intuitives faisant suite au Syllabaire Français-Malgache par P. Deschamps* / nataon **dRazafindramanta**. Paris: Librairie Armand Colin, 5ème éd. 1916. 76 p.
3793. *Ny boky milaza ny fanaovam-banja, &c.* / nataony James Cameron hoy Rainilaiarivony. Antananarivo: Notontaina tamy ny Presiny ny Mpanjaka ny Madagascar, ao Anati-rova, 1872. 50 p.
3794. *Collection Hira ho anao* / Bessa. Editions Abt, (Printy Malagasy Vaovao), 1993. 79 p.
3795. *Dada sy neny: tsianjery, tovan-tsaina (kilasy Ambaratonga voalohany)* / Soaviniaivo **Rabarijaona**. Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-Kevitry ny Mpampianatra, 1981. 21 p. Cover title: *I dada sy neny*.
3796. *Ny daty malaza na Ny Dian' i Jesosy Kristy teto Madagasikara. Boky voalohany [1], Fizarana voalohany [1]* / nosoratan' i Rabary, pasteur. Antsakaviro-Antananarivo: Sosaiety MADPRINT, 1975. 103 p. Series: Tahiry "Tantara sy sivilizasiona".
3797. *Ny daty malaza na Ny Dian' i Jesosy Kristy teto Madagasikara. Boky faha-5* / nosoratan' i Rabary, pasteur. Antsakaviro-Antananarivo: Sosaiety MADPRINT, 1974. 171 p. Series: Tahiry "Tantara sy sivilizasiona".
3798. *Ny daty malaza na Ny Dian'i Jesosy teto Madagasikara. Boky IV, Fizarana voalohany [1]: (1877-1886)* / Rabary, mpitandrina. Tananarive: Librairie Mixte, 1958. 152, 13 p.

3799. *...dia nisy ny mazava / nosoratan'ny Vondrona Fototra Laika Ambavahadimitafo.* [Antananarivo]: Coédition Vondrona Fototra Laika Ambavahadimitafo, Société malgache d'édition, 1988. 88 p.
3800. *'Ny diako': nanodidina an' i Madagasikara am-bisikilety: boky voalohany amin' ireo dia maro hafa nataoko / Randriamanantena.* Antananarivo: Vita Printy tao amin' ny Sosaiety Madprint, 1981. 110 p.
3801. *Dina: laharana manokana faha 400: Ho fahatsiarovana ny faha 120 taonan' ny gazety malagasy. Tsiahy 1985. Diary 1986. Dindo 1987.* 31 p.
3802. *Dinika sy karoka. Haiteny 2. ... / tarihin' i Roger-Bruno Rabenilaina, mpampianatra mpikaroka ao amin'ny Anjerimanontolo.* Antananarivo: Edition FO.FI.PA., 1988. 76 p.
3803. *Dinitra / Rado.* Antananarivo: Tranopirintim-pirenena, 1980. 167 p.
3804. *Eto Madagasikara, nosy malalantsika : cours élémentaire / R. Carle, nadikan' i M.A. Rajaonarivelo sy M.J. Zafinandrianjandramalaza, sary nataon' i A. Ramanda.* Paris: Classiques Hachette, 1952. 121 p. (SOAS 3282)
3805. *Etsy babeko: cours préparatoire 2ème année / Régis Rajemisa-Raolison.* Fianarantsoa: Ambozontany, natonta 2. 1971. 91 p.
3806. *Ny eveka: ny fifidianana eveka, ny eveka anglikana, by mpifidy eveka: litorjia sy fomba vaovao iraisan'ny provansa anglikana eto amin'ny ranomasimbe indiana, araka ny hita sy tsapa ary re tamin'ny nampiasana azy voalohany tamin'ny / Lucien E. Randrianarivelo : fanamasinana ny Rev Keith John Benzies.* Antsiranana: Ho evekan'ny diosesin', 1984 or 1985? 29 p.
3807. *"...fa tia ahy ianao ...no tiako ry vahoakako! / Arsène Ratsifehera.* [S.l.: PMV], 1992. 63 p.
3808. *Fahafolo taonan'ny nandraisan'ny teratany Malagasy ny fifehezana ny Zandarimariam-pirenena (2 Avrily 1969 -- 2 Avrily 1979).* Tananarive: Société nouvelle de l'Imprimerie centrale, 1979. 142 p. Cover title: *Zandarimaria: fahatsiarovana ny fahafolo taonan'ny fifehezana Malagasy ao amin'ny Zandarimariam-pirenena.*
3809. *Ny fahaiza-manoratra / Clara Andriamboavonjy.* Antananarivo: Litera, Société Malgache d'Édition, 1985. 42 p.

3810. *Fahatsiarovana ny fahazatotaonan' ny nahaterahan' itompokolahy Ravelojaona mpitandrina 14 Fevrie 1879–14 Fevrie 1979: "Vavolombelon' ny fitarihan' andriamanitra mahatalonjona": lohatenin' ireo lahatsoratra nataony.* Ambohitantely– Antananarivo: Fiangonan' i Jesoa Kristy eto Madagasikara, 1979. 1 v. unpagéd.
3811. *Ny fahendrena malagasy: ny tsiny sy ny tody, ny fisainana Malagasy /* Ratovoarisoa Bernard-Maris. Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-Kevitry ny Mpampianatra, 1980. 115 p.
3812. *Ny fahendrena ntaolo. 1: Zanahary sy ny olombelona filozofia Malagasy T9-T12 /* Rakotohova. Antananarivo: Editions Ambozontany, 1991. 80 p.
3813. *Ny famadihana sy isika kristiana: famelabelarana kristiana momba ity lazaina ho fombandrazana na fivavahan-drazana ity amintsika kristiana /* **Rakotonirainy** Jonson. [S.l.: s.n.], natonta 1, 1995. 55 p.
3814. *Fampianaran' ny Eglizy: Fivoaran-karena politika fifandraisam-pirenena /* atolotr'i Louis Rasolo. Fianarantsoa: Imprimerie Saint-Paul, 1971. 88 p.
3815. *Ny fanagasiana /* E.D. Andriamalala. Antaninarenina-Antananarivo: Fiantsohana ny Boky Malagasy, 1975. 62 p. Series: AIM-Pirenena, 1.
3816. *Fanambadiana Malagasy /* Andriamanalina Rombalahivola. [Antananarivo]: Edisiona Salohy, 1978? 119 p.
3817. *Fandriobola /* **Ranjatohery** Harilala. Antananarivo: Edisiona Lova, 1992. 76 p.
3818. *Fanekena amy ny fihavanana sy amy ny fivarotana, amy ny America & Madagascar.* Antananarivo: Notontaina tamy ny Presiny ny Mpanjaka ny Madagascar, ao Anati-Rova, 1872. 7 p.
3819. *Fanompoam-pivavahana iraisam-pinoana noho ny fahatrarana ny: Faha-roapolo taonan' ny fahaleovantenam-pirenena sy ny foloalindahy ary ny faha-dimy taonan' ny tolom-piavotam-pirenena: fiangonana Anatirova, Alahady 22 jona 1980 amin' ny 11 ora antoandro.* Vaomiera Ekiomenika Fiangonana Kristiana eto Antananarivo "VEFKA". [4] p.
3820. *Fantaro ny asa tanimanga sy ny bakoly.* [Antananarivo]: Ministeran' ny Fanolokoloana sy ny Zava-kanto Revolisionera, 1982. 15 p.
3821. *Fantaro ny atranatrana.* Antananarivo: Ministeran' ny Fanolokoloana sy ny Zava-kanto Revolisionera, Foibem-pitondrana ny Zava-kanto, 1981. 25 p.

3822. *Fantaro ny fitampoha*. Antananarivo: Ministeran' ny Fanolokoloana sy ny Zava-kanto Revolisionera, Foibe Fanolokoloana Antananarivo, 1985. 47 p.
3823. *Fantaro ny teatra Malagasy*. Antananarivo: Ministeran' ny Fanolokoloana sy ny Zava-kanto Revolisionera, Foibem-pitondrana ny zava-kanto, 1982. 32 p.
3824. *I Fara-osy sy Ravavimatoa = Fara-mbuzi*. Zanzibar, Tanzania: Eacrotanal, publié avec le concours de la Swedish International Development Authority, 1982. 37 p. Malagasy and Swahili.
3825. *Faravodilanitra, na, Jalan orang dahulu (Ny lalan' ny olon-taloha) / Rakotomalala*. [Antananarivo]: Fiantsohohana ny Boky Malagasy, 1982. 31 p.
3826. *F.F.K.M. sy ny fiainam-pirenena / J. Lequerre Rajoeliso*. Imarivolanitra: Trano Printy FJKM, 1993. 144 p.
3827. *Fianara-marika: cours préparatoire et élémentaire / par un groupe de professeurs du Collège Saint-Joseph de Fianarantsoa*. Fianarantsoa: Ambozontany, 3e éd. revue 1968. 127 p. Malagasy and French.
3828. *Fianarana fitenim-paritany ny fiteny antandroy / Ranjivason Jean Théodore*. Antananarivo: Imprimerie Catholique, Antanimena, 1974. 72 p. Series: Tsioka vao, 2.
3829. *Fianarana manoratra teny Malagasy: ahaizana manoratra mazava tsy misy diso ny Teny Malagasy, araka izay tokony hampianarana azy: ho an' ny kilasy Dingana I sy II na faha-9 sy faha-8 ary faha-7 (CE, CM1, CM2, CEPE) / André Rakotondranaivo*. Antanimena-Antananarivo: Impr. Catholique, nat. 2. 1974. 71 p.
3830. *Fianarana ny amy ny aretina, etc., ho an' izay mianatra fanafody. Fizarana voalohany [1] / nataony G.W. Parker*. Antananarivo: Notontaina tamy ny presin' ny mpanjaka ny Madagaskara, ao Anati-rova, 1879. 48 p.
3831. *Ny Fiangonana tany am-piandohany ao amin'ny Boky mitantara ny Asan'ny Apôstôly sy ireo taratasy nosoratany / Enrico Galbiati*. Antananarivo: Paoly, 1995. 448 p. Series: Tenin' Andriamanita. Spine title: *Asan'ny Apôstôly*.
3832. *Ny fiantohana (=L'assurance) / boky nosoratan'ny Sosaiety Mpanao Fiantohana sy Tokim-piantohana Ny Havana, Edmond Henri Rabarijohn, tale jeneraly, Sylvain Ratovoson, tale, Alain Georges Ravoaja, tale*. Antsakaviro-Antananarivo: Sosaiety Madprint, 1978. 351 p.

3833. *Fiantsoan'Andriamanitra psikôlôjia ary fahasoavana: soritsoritra ho enti-mampirindra* / A. Manenti. Antananarivo: Edisiôna Md Paoly, 1997. 101 p. Series: Fianana Voatokara no an'Andriamaritra, no. 2.
3834. *Fiaraha-monina: fanabeazana fototra : fandaharam-pianarana ho an' ny taona fahadimy (T5)* / André **Rakotondranaivo**, mpampianatra. Antananarivo: Trany Printy Loterana, 1976. 178 p.
3835. *Ny fifandraisan' i Madagasikara tamin' ny any ivelany 1868-1887 / famelabelarana mialoha nataon-d**Razoharinoro-Randriamboavonjy***. Antananarivo: Arsivam Pirenena, 1973. 2 v. (1-400, 401-832 p.) Series: Soratra vavolombelona, II, 1-2.
3836. *Ny fihavanana eo amin' ny Malagasy: ho an' ny kilasy rehetra ao amin' ny Ambaratonga faharoa fa indrindra ho an' ny T 12* / **Ratovoarisoa** Bernard Marie. Antananarivo: FO.FI.PA, 1983. 46 p.
3837. *Filozofia malagasy: "Ny fanahy no olona"* / Antoine de Padoue Rahajarizafy. Fianarantsoa: Ambozontany, 1970. 155 p.
3838. *Ny finoana miasa na Ny tantaran' ny FJKM Amparibe, 1861-1991*. Amparibe: TPFJKM, 1992. 151 p.
3839. *Ny Fiombonan' ny Fiangonana Protestanta eto Madagasikara-F.F.P.M.: ny lasa, ny ankehitriny, ny ho avy: oktobra 1913-oktobra 1983* / Daniel **Ratefy**. Antananarivo: Sosaiety Madprint, 1983. 87 p.
3840. *Ny firenena Malagasy sy Madagasikara 1500-1977. Boky voalohany [1]: 1500-1868 / diam-penin' atoa **Rakotomalala** Joëlson*. [Antananarivo]: Imprimerie Armée Populaire, 1979. 158 p.
3841. *Firy no efa nifanena tamin'ny mpamosavy* / Michel Andrianjafy. Antananarivo: FO.FI.PA, 1989. 55 p.
3842. *Fitadidiana ny teny Malagasy: manampy amin' ny fahalalana sy fahaizamanoratra ny teny malagasy araka izay nahazatra* / Rambeloso, mpampianatra. [Antananarivo]: Firaketana, 1975. 60 p.
3843. *Fiteny mamiko. Kilasy faha 3* / Régis Rajemisa-Raolison. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, natonta 2, 1969. 163 p.
3844. *Fiteny mamiko. 4ème, Enseignement secondaire, court, long, écoles normales, collèges normaux* / Régis Rajemisa-Raolison. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, natonta 2, 1969. 155 p.

3845. *Fofombadiko* / E.D. Andriamalala. [Tananarive: s.n.], natonta 3, 1975. 222 p.
Series: Harem-pirenena, 5.
3846. *Ny foko Manendy* / **Rakotomanolo** Seth. Mahitsy [Antananarivo]: Monastera Ambohimanjakarano, 1981. 83 p.
3847. *Fokonolona: fototry ny firenena* / Paul **Ramasindraibe**. [Antananarivo]: Nouvelle imprimerie des arts graphiques, 1975. 216 p.
3848. *Fokonolona sy fivoarana* / **Rakotohova** Clet Ed. [Ambrondrona etc.]: Edisiona Librairie Mixte, n.p. 67 p.
3849. *Folihala* / Dox. Antananarivo: Tranom-printim-pirenena, 1968. 213 p. Series: Harem-Pirenena, 7.
3850. *Fomba amam-pahendrena Malagasy: kilasy faha-4 sy faha-3* / Régis **Rajemisa-Raolison**. Tananarive: Librairie Mixte, 1972. 184 p.
3851. *Fomba Antakay: (Bezanosano)* / Jean **Ndema** [Jean-Louis Ndemahasoa]. Fianaran-tsoa: Ambozontany, 1973. 189 p.
3852. *Fomba Betsileo* / **Rainihifina** Jessé. Fianarantsoa: Ambozontany, 1975. 204 p.
Volume 2 of his *Lovantsaina*. 1959 edition below under *Lovantsaina*.
3853. *Ny fomba fitantanana ny vola* / E.G. White. Antananarivo: Imprimerie Adventiste, 1983. 31 p.
3854. *Fomba Malagasy* / nanganin' i William Edward Cousins, editora H. Randzavola, mpitandrina. Tananarive: Librairie Protest. Imarivolanitra, edisiona vaovao, natonta 6, nohavaozina sy nampiana indray, 1961. 207 p. (SOAS 3307 for dif. editions)
3855. *Fomban-dRazana Antemoro* / Jacques Philippe Rombaka. Fianarantsoa: Ambozontany, 1970. 121 p.
3856. *Fomban-dRazana Tsimihety* / mpanoratra **Tongasolo** Patrice, mpanamboatra Manfred M. Marent, mpanangona ohabolana Gebhard **Randel**. Fianarantsoa: Ambozontany, 1985. 383 p.
3857. *Le français au C.E.2 et au C.M. 1 malagasy* / P. Marchet, en collaboration avec MM. Remi, J. Randria, L. Randria et Jos. Rajaonarivelo. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 3ème éd. 1967. 187 p. In French.

3858. *Franciscaines missionnaires de Marie, 1877-1977*. Antanimena: Imp. Cath, 1977. 37 p.
3859. *Gasigasy afon-tsaina / amboaran-tononkalo nosoratan'i Dedem Ranaivoarilala*. Antananarivo: Imprimerie A.I.R., 1995. 56 p.
3860. *George Washington: Olona zary tsangambato / Marcus Cunliffe*. Antananarivo: Andro Vaovao, 1975. 269 p. Series: Andro vaovao, 13.
3861. *Ny hafatra navelany: Joany-Paoly faha-2 teto Madagasikara*. Fianarantsoa: Ambozontany, 1990. 135 p.
3862. *Haifomba: famorana, fahafatesana, razana: ho an'ny kilasy fahefatra sy fahatelo amin'ny ambaratonga faharoa. Boky II / Paul Ramasindraibe*. Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-kevitra ny Mpampianatra, 1978. 118 p.
3863. *Haifomba. Kilasy 4, 3: fototra, fanorenan-tokantrano / Paul Ramasindraibe*. Antananarivo: FOFIPA, 1978. 94 p.
3864. *Haintenin' ny Ntaolo / François Rakototonaivo*. Fianarantsoa: Ambozontany, 1970. 184 p.
3865. *Haiteny ankehitriny / François Rakototonaivo*. Fianarantsoa: Ambozontany, 1990. 268 p.
3866. *Hanitra nentin-dRazana / P. Antoine Rahajarizafy*. Fianarantsoa: Ambozontany, natonta 3, 1970. 88 p.
3867. *Ny harem-pirenena / E.D. Andriamalala, L. Ralaisaholimanana*. Antananarivo: Fiantsohohana ny Boky Malagasy, 1976. 54 p. Series: AIM-pirenena, 3.
3868. *Hatraiza ny harena? Tantara feno mampieritreritra / Guy Ramangason Andrianarisoa (Riana Soa)*. Antananarivo: FOFIPA, 1984. 25 p.
3869. *Havan-tetezina: roman / Rapatsalahy Paul-Idealy-Soa*. [Antanimena-Tananarive]: Imprimerie Takariva, natonta 3, 1978. 83 p. Series: Takariva collection.
3870. *Herin-tsaina, na Inona no zavatra azo tsapain-tanana mety ho vitanao? / tantara nosoratan' i Henri Ramarokoto*. Antananarivo: Boky "HERY", natonta N.I.A.G., n.d. 287 p.

3871. *Hetraketraka: tantara nahazo ny loka tamin' ny fifaninanana nampanaovin' ny Fikambanan' ny Mpampianatra malagasy amin' ny Sekolim-pirenena, taona 1965* / E.D. Andriamalala. Antananarivo: Tranom-Printim-pirenena, 1966-1967. 2 v. (200, 190 p.) Series: Harem-pirenena, 2-3.
3872. *Hira ho anao* / nosoratan'i Henry Ratsimbazafy. [Antananarivo]: Editions Art, 1992. 112 p.
3873. *Hivoaka tsy ho ela: "Mizaka tena"* / Rakotohova Clet Edouard. [S.l.: s.n.], 1972.
3874. *Hivoatra ve ny papa?* / **Rabemanahaka** Jean Willibert. [Antananarivo]: Imarivolanitra, Trano Printy FJKM, 1982. 79 p.
3875. *Ho avy ny maraina* / Esther **Rasoloarimalala Randriamamonjy**. [Ambrondrona]: Librairie Mixte (Mosko: Vneshtorgisdat), 1983. 240 p.
3876. *Ho mpanazatra* / Jean Claude **Andrianaivo**. Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-Kevitry ny Mpampianatra, 1979. 201 p.
3877. *Hobio ny tompo*. Fianarantsoa: Ambozontany, 1968. [88] p. Edition réalisée avec l'aide artistico-pédagogique du Centre de Formation Pédagogique. Songs with music.
3878. *Ikotofetsy sy Imahaká*. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1976. 62 p.
3879. *Ilay Ra Mandriaka tao amin' ny Villa Rayon d'Or* / Fald Holmaro (Rakotojaona Holmar). Tananarive: Imprimerie Takariva, natonta 6, 1978. 135 p. Series: Takariva Collection.
3880. *Ilay veromanitra: tantara nahazo ny loka faharoa fifaninanana Belles Lettres Malgaches, 1932* / Rafanoharana. [Tananarivo?]: Edisiona Salohy, 1977. 167 p.
3881. *Ilay vohitry ny nofy: tantara nahazo ny lokan' ny Minisiteran' ny Fampianarana Taona 1970* / E.D. Andriamalala. Antananarivo: Tranom-printim-pirenena, 1972. 178 p. Series: Harem-pirenena, 11.
3882. *Ilo: Amboaran-tononkalo* / nosoratan'i Haingo. Amboara nahazo ny laharana faharoa tamin'ny fifaninanana "Loka ny avana Ramanantoanina 1991" nokarakarain'ny Edisiona Lova sy ny Banque malgache de L'Ocean Indien-B.M.O.I. Antananarivo: Edisiona Lova, 1993. 67 p.
3883. *Ny ilonao ry protestanta* / Rabemanahaka Jean Willibert. [S.l.]: Fanarenana ny Sekoly Protestanta, 1995. 32 p.

3884. *Imaitsoanala / notsoahina tamin' ny "Anganon' ny Ntaolo"* nangonin i Dahle namboarin' i E.D. Andriamalala. Antananarivo: Tranom-printim-pirenena, 1968. 23 p. Series: Fitarikandro, 1.
3885. *Ireny lovantsofina ireny / Rakoto Andrianasolo, Raharimanandriana, Tantsaha sy Fokonolona, Rasoamampionona Bozaka, Rakoto Andrianarony, Ramaheriarjoha Andrinisaha.* Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-Kevitry ny Mpampianatra, 1978. 48 p. Series: Finoana sy fahalalana Malagasy. Boky lovanjanahary, I.
3886. *Isambilo: famakian - teny malagasy : cours moyen 8ème sy 7ème / Régis Rajemisa-Raolison.* Fianarantsoa: Librairie-Ambozontany, natonta 3. 1970. 119 p.
3887. *Iza no nanao ny lalam-panorenana tamin' ny 29 avrily 1959? / Jean-Pierre Dimbinirina,* mpampianatra. Tananariva: Trano-printy Ravintsara, 1972. 29 p. Series: Fahazavana, no. 1.
3888. *Izainahary: Andriamanitra tokana marina, Andriamanitry ny Malagasy, hatrany am-piandohany / Rakoto Andrianasolo, Rakoto Andrianarony, Tantsaha sy Fokonolona.* Tananarive: Lovanjanahary, Foibe Ara-Tsaina Malagasy, Polycop Fo.FI.PA., 1978. 36 p. Series: Finoana sy fahalalana Malagasy, boky lovanjanahary, VIII.
3889. *Justin Rajoro zato taona.* Antananarivo: Association théâtrale et artistique des Universitaires de Madagascar, 1990. 1 vol. (unpaged)
3890. *Kabarind-Ranavalomanjaka, mpanjaka ny Madagascar, &c. &c. &c., nentind-Rainilaiarivony, Prime Minister sy Commander-in-Chief, tamy ny foloalin-dahy, Tany Mahamasina, tamy ny 9 Alakarabo (June 6); sy Kabary tamy ny Ambaniandro sy ny manamboninahitra, Tao Andohalo, tamy ny 24 Alakaosy (July 13), 1876 / [Ranavalona II].* Anati-rova: Notontaina tamy ny Presin' ny Mpanjaka ny Madagascar, 1876. 18 p.
3891. *Kabary am-panambadiana sy amin' ny fanasana. Fomba fanao raha misy maty famangiana-levenana. Kabary am-pandevenana / Maurice Rasamuel.* Antanimena: Imprimerie Catholique, natonta 8, 1973? 80 p.
3892. *Kabary Betsileo / Andriamampihatona.* Antananarivo: Edisiona Vaovao & Riba Malagasy, Roneo Speciale, 1984. 90 p.
3893. *Kabary Betsileo (Avaratra : Fandriana) fanao am-pamadihana / nangonin' Andriamampihatona.* Antananarivo: Fiantisorohana ny Boky Malagasy, Imprimerie Takariva, 1977. 53 p.

3894. *Kabary natony Ranavalomanjaka, mpanjaka ny Madagascar, tao Andohalo, tamy ny andro nisehoany tamy ny Ambanilanitra, tamy ny 18 Alakarabo, 1868, andro alakamisy. (3rd September, 1868.)* / [Ranavalona II]. [Antananarivo]: Imarivolanitra, tontainy John Parrett. 8 p.
3895. *Ny kabary: ny tantarany, ny fombany* / Antoine de Padoue **Rahajarizafy**. Fianarantsoa: Ambozontany, 1969. 151 p.
3896. *Kajy. Kilasy fahenina [6]: ambaratonga faharoa (jeometria): andrana* / Raveloson J. Tananarive, 1974. 46 p.
3897. *Kilalao tanana mampafana*. Fianarantsoa: CAPR, 1978. 1 v. (unpaged)
3898. *Kilalaon' afo: tantara sy amboaran-tononkalo* / Régis Rajemisa-Raolison. Ambondrona: Mpitantana Librairie Mixte, 1967? 99 p. Series: Collection rakitry ny ela.
3899. *Kinaivola na ilay ora tsy nampoizina: tantara nahazo ny laharana faharoa, tamin' ny fifaninanana voalohany nampanaovin' ny VAOVAO* / Marcel **Ravelojaona**. Ambondrona: Librairie Mixte, natonta 2, 1981. 53 p.
3900. *Kristy zanaka: fandalinam-pinoana. Boky faharoa [2]* / Xavier **Tabao Manjarimanana**. Ambatomena Fianarantsoa: Tranoprinty Md Paoly, 1983. 152 p.
3901. *Lahatsoratra voafantina* / nofantenan' i Prosper **Rajaobelina**, fanazavan-teny nataon' i F. Gabriel **Rajonah**. Tananarive: Imprimerie Luthérienne, 1958. 174 p. (SOAS 3331 for 1949 ed.)
3902. *Lalampanorenana 1985 = [Constitution]* / Repoblika Demokratika Malagasy. Antananarivo: Tranopirintim-pirenena, natonta 2, 1980. [77] p. Malagasy and French.
3903. *Ny Lalàn' ny Fanjakana: kabary nataon-d Ranavalomanjaka mpanjaka ny Madagaskara etc. etc. etc., tamy ny Ambanilanitra, tao Andohalo tamy ny talata 1 Alakarabo (29 martsa 1881)* / [Ranavalona II]. Anati-rova: Notontaina tamy ny Presin' ny Mpanjaka ny Madagaskara, 1881. 65 p.
3904. *Ny Lalàn' ny Fanjakana: kabary nataond-Ranavalomanjaka, mpanjaka ny Madagaskara, &c. &c. &c. tamy ny Ambanilanitra, tao Andohalo, tamy ny talata 1 Alakarabo (29 martsa), 1881* / [Ranavalona II]. [Antananarivo]: Notontaina tamy ny Presin' ny Mpanjaka ny Madagaskara, ao Anati-rova, 1881. 80 p.

3905. *Lanja miakatra* / **Raveloharison Bernard**. Antananarivo: Fiantisorohana ny Boky Malagasy, imprimé par Imprimerie Takariva, 1980. 279 p.
3906. *Ny lasan' i Madagasikara: Menalamba sy tanindrazana (ny ady nataon' ny tia tanindrazana eran' ny nosy teo anelanelan' ny taona 1895 sy 1905)* / Jeanne **Rasoanasy**. Antananarivo: Trano Printy Loterana, 1976. 316 p. Spine title: *Menalamba sy tanindrazana*.
3907. *Lavakombarika* / Clarisse Andriamampandry **Ratsifandrihamanana**. Antananarivo: Librairie Mixte, 1979. 144 p.
3908. *Ny litorjia na fanompoam-bahoaka ao amin' ny fiangonana kristiana. Boky voalohany [1]: Famakafakana ny hevitra sy ny fomban' ny fanompoam-pivavahana Kristiana Protestanta* / Rakotonirainy Jonson. Antananarivo: Imprimerie Spéciale Andrainarivo, 1976. 45 p.
3909. *Loharano* / **Andriampanasina José**. Imprimerie Rapid-Service, natonta 2. 1995. 115 p.
3910. *Lova: ny zavatra tokana mendrika ho fantatry ny olona dia ny OLONA* / Rakoto Andrianasolo, Ramaherijaona Andrianisaha, Tantsaha sy Fokonolona. Antananarivo: FO.FI.PA, 1978. 51 p. Series: Finoana sy Fahalalana Malagasy, Boky Lovanjanahary, IX.
3911. *Lova: tahirin' ny tranomboky FJKM nalahatra araka ny vanimpotoana nisehoany: edisiona manokana natao anamarohana ny faha-150 taonan' ny Baiboly Malagasy*. Faravohitra-Antananarivo: Fiangonan' i Jesoa Kristy eto Madagasikara, Bibliothèque-Archives, 1985. 22 p. Bibliography of Bibles in Malagasy.
3912. *Lovantsaina. Boky 2: Fomba Betsileo* / Rainihifina. [Fianarantsoa: Impr. Catholique], 1959. 235 p.
3913. *Madagasikara ilay nosy mbola nahatahiry ireo lovany mandraka ankehitriny* / nosoratan'i Jon Erik Bakke, nadikan'i Randrianirina Philippe, Razafimandimby Andriamanohisoa. Antananarivo: Edisiona Salohy, 1994. 48 p.
3914. *Madagasikara sy Eoropa 1868-1887* / famelabelarana mialoha nataon-dRazoharinoro. Antananarivo: Arsivam-pirenena, 1979. 312 p. Series: Soratra vavolombelona, 2.
3915. *I Madagasikara sy ny fivavahana kristianina: tantara iraisan' ny Fiangonana* / fitarihan-teny nataon'i Ralibera Daniel, fehin-teny nataon'ny Rajaona Siméon. Antananarivo: Editions Ambozontany, 1992. 518 p.

3916. *Madagasikara tantely afa-drakotra* / **Andrianoelison** José, **Rakotonirainy** Germain, **Ranavela** Charles, **Ramanantsoa** Herivelona. [S.l.: s.n.], 1995. 26 p.
3917. *Mahay mikabary: fanambadiana, fandevenana, famangiana manjo, famadihana ary dontany sy kapotandroka* / Rakotojaona Job. [Antananarivo]: T.P.F.J.K.M., 1982. 63 p.
3918. *Malagasy ara-drafitra. Taona faha-4 sy faha-5* / Razafindrakoto. Société nouvelle de l'imprimerie centrale, natonta 4, 1977? 123 p.
3919. *Malagasy ara-drafitra. Kilasy faha-8 sy 7* / Razafindrakoto. Antanimena-Tananarive: Imprimerie catholique, natonta 3 nohavaozina sy nohatsarina, 1974? 123 p.
3920. *Mamangy antsika ny PAPA* / CEPC ny vaomieran'ny Eveka mikarakara ny Fandalinam-pinoana eto Madagasikara. Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1989. 175 p.
3921. *Mampihomehy fa marina* / Ener-Lalandy. Imprimerie du CNAPMAD, 1987. 54 p.
3922. *Manao kaonty sy planina rakoto: fianarana ekonomia ho an ny tantsaha* / nataon' i Jakob Vea. Tombontsoa-Antsirabe: Sekoly Fambolena sy Fiompiana, 1978. 114 p.
3923. *Mantsoa sy ny kilasimandriny: roman* / **Rapatsalahy** Paul-Idealy-Soa. Imprimerie Takariva, natonta 5, 1981. 53 p. Series: Takariva collection.
3924. *Ny marina momba ny M.D.R.M. sy ny Zava-miafin' ny Fikomiana Malagasy tamin'ny taona 1946-1947* / nosoratra' i Rakotonirainy Joseph. Imp. Tatsinanana, 1976. 75 p.
3925. *Ny maritiora Malagasy: tantaran' ny fanenjehana mangidy niaretan' ny kristiana teto Madagaskara tamin' ny "Tany maizina"* / nataon-d**Rabary**. Antananarivo: Imprimerie Luthérienne, natonta 7, 1957. 160 p. (SOAS 3376 for 1925 ed.)
3926. *Ny marksisma: filozofia, foto-kevitra, politika ara-toekaren'i Karl Marx: kilasy famaranana, navoaka voalohany* / **Rakotomanga** Louis-Bernard. [Antananarivo]: Librairie Mixte, 1981. 48 p.
3927. *Matematika vaovao. Kilsasy faha-6: andrana* / **Raveloson** Justin. [S.l.: s.n.], 1974. 40 p.

3928. *Mba saino ange. Boky 1: Santionan-dahatsoratra* / Désiré Philippe **Ramakavelo**. [Antananarivo]: Madera : Edisiona Lova, 1993. 79 p.
3929. *Menarana* / E.D. Andriamalala. [Antananarivo]: Librairie Mixte, 1972. 80 p.
3930. *Mey 1972* / **Rahajarizafy** Remi. [Antananarivo]: Nouvelle imprimerie des arts graphiques NIAG, 1973. 144 p.
3931. *Mineralojia: ho an'ny mpianatra manomana brevet technique, baccalaureat technique, ary fidirana: polytechnique, filières: mines-geologie. Boky faharoa [2]* / **Ralison** Victor. Antananarivo: Edition Ezaka, 1980. 88 p.
3932. *Mitaraina ny tany* / nosoratan' i Andry Andraina ; tantara foronina nahazo loka voalohany, oktobra 1977. Antananarivo: Ministeran' ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, [natonta-printy tao amin' ny Imprimerie Takariva], 1979. 258 p.
3933. *Mizana tsy mandainga: boky mirakitra ny raharahan' ny taona 1947 tao amin' ny faritanin' i Moramanga* / ny mpanoratra **Ratsimazafy**. Antanimena T/rive: Imp. Catholique, 1977. 99 p.
3934. *Ny Mpamonjy: hevi-teny fohy sady tsotra, avy amy nhy Filazantsara, natao hianaran' ny ankizy madinika*. Faravohitra: Ny Friends' Foreign Mission Association, natonta 4, 1887. 82 p.
3935. *Mpivady mifankatia* / Morris **Rakotondranaivo**. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1977. 113 p.
3936. *Mpivady sambatra* / Razafintsalama (Noël). Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1978. 243 p.
3937. *Myra: roman* / **Rapatsalahy** Paul Idealy-Soa. [Antananarivo]: Imprimerie Takariva, 1ère ed. 1983. 237 p. Series: Takariva collection.
3938. *Ny nosintsika: fianarana tsotsotra (cours élémentaire)* / Nicola Giambrone. Fianarantsoa: Ambozontany, 6ème édition, 1970. 92 p.
3939. *Nosy wak-wak* / nosoratan'i R. **Aldo** Rakotoniaina Jean Claude. Antananarivo: Tsipika Editeur, 199-? 80 p.
3940. *Ny ohabolan' ny ntaolo* / nangonina sy nalahatr' i W.E. Cousins sy J. Parrett ary ny sakaizany sasany, editora J. Rabetafika. Tananarive: Librairie Imprimerie Protestante Imarivolanitra, natonta 6. 1959. 144 p. (SOAS 3382 for other editions)

3941. *Ohabolana Malagasy / nanganin' i Estine Rinara Soa*. Antananarivo: Librairie Mixte, 1974. 328 p.
3942. *Ny ohabolana malagasy: fisavasavana / P. Antoine Rahajarizafy*. Fianarantsoa: Ambozontany, 1970. 175 p. Another copy, 1987 printing.
3943. *Ohabolana, ou, Proverbes malgaches / réunis et classés par le Rév. J.A. Houlder, traduits et annotés en français par M.H. Noyer, edités par le Rév. J. Sibree*. Tananarive: Imprimerie Luthérienne, 1960. 216 p. Malagasy and French. (SOAS 3397)
3944. *Ny ombalahibemaso dox*. Minisiteran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1978. 59 p.
3945. *Orimbaton'ny fiadanana: tantara foronina / Michel Andrianjafy*. [Antananarivo]: Tranopirinty FOFIPA, natonta 5, 1987. [Date on cover: 1988] 176 p.
3946. *Raban-tsahona / Mialisoa (Ramialy Faraso Emma Angeline)*. Antananarivo: Tsipika Editeur, 1995. 77 p.
3947. *Ny rafi-pisainana / Ratrema William*, iorenana sy aorin' ny asa soratra' i E.D. Andriamalala. Antananarivo: Librairie Mixte, 1983. 189 p.
3948. *Raha sery vitan' anamalaho (Fitsaboana nentim-paharazana tsotsotra, taloha sy ankehitriny, nanganina araka izay azo natao) / Gabriel Andriantsoa*. Antananarivo: Voatonta tao amin' ny Typo-Express, 1979. 198 p.
3949. *Rakitry ny elan' ny ntaolo Malagasy. T. I. / Ramarolahy*. Tananarive: Imprimerie Catholique, 1972. 359 p.
3950. *Ranary kambana narian-dray / P. Pietro Profita*. Fianarantsoa: Ambozontany, 1990. 139 p.
3951. *Ranavalona i sy Rasalama: anamarihana ny faha-150 taonan'ny nandefonana andRasalama maritiora 14 Aogositra 1837-14 Aogositra 1987 / Henri Andriantsiferana*. [S.l.: s.n.], 1987. 48 p.
3952. *Rantimbòlaña diksionera tsimihety / Faridanonana*. Antananarivo: Akademia Malagasy, 1977. 128 p.
3953. *Resy hatrany resin' ny faharesena / Jean-Joseph Rabearivelo*. Antananarivo: Minisiteran' ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1988. 37 p.

3954. *Rijan kevitra fandinika sy rindran-kira malalaka. Boky II* / Lolo Rajohns. Antananarivo: Edisiona Aingavao, 1980. 116 p.
3955. *Rongonin' Avara-pi...* / Faralahy (**Idealy-Soa** Zanany). Antanimena: Edition Takariva, 1978. 178 p. Series: Collection Tolona. Spine: *Andry* (2)
3956. *Rotaka maty paika* / Faralahy (**Idealy-Soa** Zanany). Antanimena: Edition Takariva, 1978. 178 p. Series: Collection Tolona. Spine: *Andry* (3)
3957. *Rovitr' akanjon' i Denise: roman* / **Rapatsalahy** P. Idealy-Soa. [Antanimena]: Imprimerie Takariva, natonta 4, 1979. 77, 18 p. Series: Takariva collection. Second section (18 p.): *Ny andron' ny SOS... (Les mémoires d'un journaliste Malagasy)*.
3958. *Sady miasa no mianatra: boky natokana ho an' ny Mpampianatra Liam-pivoarana; na manomana ny "Epreuves pratique et Orale du C.A.P."* / **Ramangalahy** Armand. [Antananarivo?]: Edisiona Faharoa, 1975. 127 p. Cover title.
3959. *Ny safidy fototra momba ny fananganana Teti-pivoarana Sosialista (Tovan' ny lalàna laharana faha-77-002 hanoritana sy handaminana ny fampandrosoana arindran' ny Teti-pivoarana Sosialista, avoaka hanan-kery ny 22 desambra 1977)*. Antananarivo: Foibe Fiadidiana ny Teti-pivoarana, 1977. 79 p.
3960. *Sakafo voakendry ho ara-pahasalamana* / Lala Perline **Ravonimanana**. Antanimena T/rive: Imp. Cath., 1978? 95 p.
3961. *Sakamalao sy havoza* / A.-Z. Rabefitia. Tananarive: Nouvelle Imprimerie des Arts Graphiques, 1972? 52 p.
3962. *Salamo sy tononkira*. Fianarantsoa: Riangonana Katolika, Ambozontany, imprimé par la Société de S. Pierre Claver, Rome, 1967? 255 p.
3963. *Salohy* / Clarisse **Ratsifandriamanana**. Antananarivo: Edisiona Trano Famoaham-Boky Imarivolanitra, 1970. 128 p.
3964. *Sambany, arahin' Ny tantaran' i Kotokely sy Raha very aho ry Lery* / Michèle **Rakotoson**; sary nataon-dRazakamanantsoa Gustave. [S.l.]: S.M.E., 1980. 166 p.
3965. *Samuël Ratany 1901-1926* / ny asa soratra nataony atolotr'i François Rakotonaivo. Fianarantsoa: Ambozontany, 1993. 135 p.
3966. *Ny sangan'asan-d-Rajonah Tselatra. 1: Vary amin'anana* / Tselatra. Fianarantsoa: Baingan' Ambozontany, 1994.

3967. *Ny sangan'asan-d-Rajonah Tselatra. 2: Tantara noforoniny / Tselatra.* Fianarantsoa: Baingan' Ambozontany, 1994?
3968. *Sarinda / Rapatsalahy Paul Idealy-Soa.* [Antananarivo]: Imprimerie Takariva, natonta 6, 1982. 185 p. Series: Takariva collection. Cover: *Ilay Olona 3 endrika: roman policier.*
3969. *Sedra / Rado.* [Antananarivo]: Edisiona Lova, 1993. 72 p.
3970. *Sekolin' ny ntaolo / Randriamiadanarivo.* [Antananarivo]: Edisiona Antso Imarivolanitra, 1984? 64 p.
3971. *Sekoly sy ny fiainana / Randrianjara.* [S.l.: s.n.], 1983. 36 p. Series: Vakiteny, t. 1.
3972. *Sendika inona izany? Firaisan' ny Sendkan'ny Mpiasan'i Madagasikara (FISEMA).* Tananarive: Imprimerie d'Ouvrages Educatifs, 1976. 144 p.
3973. *Ny sikajin' i dadabe / Randriamiadanarivo.* Antananarivo: Fiaraha-Miasa Antso-F.B.M., notontaina 4, 1985? 208 p.
3974. *Sikidy / Raminoson .* Antanivao-Nord Antsrabe: Imprimerie Spéciale, 1987. 1 v. (unpaged)
3975. *Soratra vavolombelona. Boky I: Ny Fifandraisan'i Madagasikara tamin'ny vahiny hatramin'ny taona 1868 no ho mankany / famelabelarana mialoha nataon dRazoharinoro-Randriamboavonjy.* Fianantsoa: Fivarotam-boky -- Ambozontany; Antananarivo: Sampan-draharahan'ny Arsiva, 1972. 254 p.
3976. *Soritry ny tantaran' i etazonian'i Amerika.* Tananarive: United States Information Service, 1974. 290 p.
3977. *Soveniran' ny foko / Idealy-Soa Paul Rapatsalahy.* Antanimena-Tananarive: Imprimerie Takarive, natonta 2, 1975. 128 p.
3978. *Syllabaire malgache.* Tananarive: Imprimerie d'Antanimena, 1971. 12 p.
3979. *Tafasiry ny teny Malagasy an-tononkira / Norbert Ranaivo.* Antananarivo: Editions Madprint, Les Grands Ecrivains Malgaches et du Monde, 1994. 88 p.
3980. *Tahirin' antsihanaka 1947: tantara marina mampirotsa-dranomaso tao Ambatondrazaka / Patrice Samuel Ralaitafika.* [Antananarivo]: Ministeran'ny Fanolokoloana sy ny Zava-kanto Revolisionera, natonta 2, 1987. 86 p.

3981. *Takelaka notsongaina. I: Tononkalo: ho an' ny kilasy faharoa sy voalohany ary ny kilasy famaranana amin' ny fianarana ambaratonga faharoa* / Siméon Rajaona. Fianarantsoa: Ambozontany, natonta 2, 1969. 201 p.
3982. *Takelaka notsongaina. II: Lahatsoratra tsotra: kilasy faharoa, voalohany ary famaranana* / Siméon Rajaona. Fianarantsoa: Ambozontany, natonta 2, 1969. 561 p.
3983. *Takelaka voavaofy* / Siméon Rajaona. Antananarivo: Editions Ambozontany, 1994. 149 p.
3984. *Talaky mandeha: famakian-teny malagasy: cours élémentaire* / Régis Rajemisa-Raolison. Fianarantsoa: Librairie-Ambozontany, natonta 3, 1970. 112 p.
3985. *Tambin'ny fitiava-tanindrazana: Tantara marina, Milaza fitiavan-tanindrazana / nosoratan'i Aro-naba.* [Antananarivo]: Minisiteran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1982. 67 p.
3986. *Ny tantara an-tsary* / Ramiandrisoa-Ratsivalaka Alban T. [Antananarivo]: Fiantisorohana ny Boky Malagasy, natontan' ny F.T.M., 1983. 32 p.
3987. *Tantara Betsileo / Rainihifina* Jessé. Fianarantsoa: Ambozontany, 1975. 240 p. Volume 1 of his *Lovantsaina*.
3988. *Ny tantara fohy amerikana malaza indrindra* / mpanoratra Washington Irving, Nathaniel Hawthorne, etc... nadikan' i A.C. Fiaferana. Antananarivo: Andro Vaovao, 1976. 131 p.
3989. *Tantara jeogirafia: araka ny fandaharam-pianarana ofisialy T-11* / Rakotomanga Louis Bernard. Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-kevitra ny Mpampianatra, 1983. 93 p.
3990. *Tantara mahasondriana. Valonany faharoa [2] sy fahatelo [3].* Fianarantsoa, 1970. 334 p.
3991. *Tantara mahasondriana (Tantaran'i Israely). Valonany voalohany* [1]. Fianarantsoa, 1967. 211 p.
3992. *Tantara sy fomban-drazana / nagonina sy nalaha-d Rainandriamampandry.* Tananarive: Madagascar Print & Press Co., 1972. 174 p. Series: Tahiry "Tantara sy sivilizasiona"
3993. *Tantara sy jeografia fitaizana ho isam-bahoaka: cours moyen* / paru une réunion des professeurs de Madagasikara. Tananarive: Karakarain'ny Foibe Filan-kevitra ny

- mpampianatra: Société nouvelle de l'Imprimerie Centrale, natonta 3. 1975. 174 p.
Cover title: *Fahalalana fototra tantara-jeografia-fitaizana ho isam-bahoaka.*
3994. *Tantaran' Amboatany vavahadin' ny fivavarana kristiana teo amin' ny tsimahafotsy-avaradrano.* [Antananarivo]: Madprint, 1976. 41 p.
3995. *Tantaran-dRazakatsianindrana maritiora tao ambohidranando, manazary-(ilafy) / nataon' i Rajaobson Rajaobelina.* Tananarive : Imprimerie Luthérienne, 1965. 100 p.
3996. *Tantaran-drazana Zafisoro / nosoratan'Atoa Mampitovy Antoine.* Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-kevitra ny Mpampianatra, 1975. 33 p.
3997. *Tantaran drazana "Zafisoro" / nosoratan' i Antoine Mampitovy.* Antananarivo: Karakarain'ny Foibe Filan-kevitra ny Mpampianatra, natonta 2, 1978. 42 p.
3998. *Tantaran' ny Fiangonana avaratr' andohalo fahatsiarovana ny faha-115 taona 1864-1979 / Fiangonan' i Jesoa Kristy eto Madagasikara.* Ankatso-Antananarivo: Imprimerie d'ouvrages éducatifs, 1979. 48 p. Half title: *Fiangonana avaratr' andohalo 1864-1979.*
3999. *Ny tantaran' ny firenena Malagasy: cours moyen / nosoratan' i E. Fagereng sy Marline Rakotomamonjy.* Antananarivo: Edisiona Salohy, 1963. 94 p.
4000. *Tantaran'ny Antemoro-Anakara teto Imerina tamin' ny andron' Andriana-mpoinimerina sy Ilaidama / nosoratan'i Kasanga Fernand.* Antananarivo: Fasana ao Ankadivato, natonta 2, 1982. 96 p. "Tantaran-dRazana Malagasy"
4001. *Tantaran'ny tranovato Anatirova: fankalazana ny fahazato taona nitokanana azy 8 Aprily 1880-1980.* Fiombonan'ny Fiangonana Protestanta eto Madagasikara. [Antananarivo]: Edisiona Antso Imarivolanitra, 1980. 29 p.
4002. *Ny tany sy ireo lalàna momba azy. Boky voalohany [1] / Justin Rakotoniaina ; teny fanolorana avy amin' i Félicien Radilofe.* Tananarive: s.n., 1972. Series: Collection "Lalàna velona Malagasy".
4003. *Tao anatin'ny sarotra / Ravoajanahary Alphonse.* Antananarivo: Fiantsohahana ny boky malagasy sy Librairie mixte, 1991. 83 p.
4004. *Tao Manjakadoria: ramiakatrarivo sy ramarovolana / Maurice Rasamuel.* [Antananarivo]: Trano Printy FJKM Imarivolanitra, natonta 6, 1990. 114 p.
4005. *Taolambalo / E.D. Andriamalala.* [Antananarivo]: Librairie Mixte, 1972. 159 p.

4006. *Tapa-porohana* / J. Nalisoa **Ravalitera**. Antananarivo: Natontan'ny Foibe Filan-Kevitry ny Mpampianatra, 1980. 198 p.
4007. *Ny teatra 1899-1988 tsiahy torolalana* / **Ravaloson** Rajohnson Andriambatosoa. Antananarivo: Minisiteran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1989, printed 1991. 79 p.
4008. *Telo taona lasa izay... 11 Febroary 1975–11 Febroary 1978*. [Antananarivo]: Helio, 1978. 22 p.
4009. *Tetiaran'ny terak' Andriampanjakolona sy ny taranany misy ankehitriny: lova soa hotadidian'ny taranaka mandimby : misy fizarana folo / nangonin'i Ravoavahy* Robinson. Tananarive: Musée d'art et d'archéologie de l'Université de Madagascar, 1975. 23 leaves. Series: Travaux et documents, 18.
4010. *Teto anivon'ny riaka: fianarana tsotsotra* / P. Léonard Ramaroson, natonta 4 namboaran'i Nicola **Giambrone**. Fianarantsoa: Ambozontany, 1971. 100 p.
4011. *Tiako ise!* / V. Maruca. Fianarantsoa: Ambozontany, 1970. 173 p.
4012. *Tiona sy fihirana hivavahana amin' Andriamanitra / avoakan' ny fiombonan' ny* Fianganana Protestanta eto Madagasikara. Antananarivo: Edisiona Voalohany, 1977. 931 p. Hymnal.
4013. *Tokantrano sambatra* / Edouard Randrianasolo. [Antananarivo]: Helio, 1975. Malagasy and French. Series: Ny tenan' ny olombelona sy ny aretina. Boky 3.
4014. *Tolom-pahafahana ho an'ny fahaleovantenan'i Madagasikara: ny fanenjehana ahy sy ny fiadiako ho an'ny rariny (1930-1950)* / **Ranaivo** Paul. Genève: Imprimerie Genevoise S.A., 1977. 136 p.
4015. *Tononkalo fahatsiarovana ny faha-35 taonan' ny: maty ho an'ny tanindrazana velona mandrakizay ao am-pon'ny vahoaka*. [Antananarivo]: Ministeran'ny Fanolokoloana sy ny Zava-kanto Revolisionera, 1985. 40 p.
4016. *Tononkalo sy lahatsoratra. 5ème Enseignement secondaire court, long. Ecoles Normales-Collèges Normaux* / Régis Rajemisa-Raolison. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, natonta 2, 1967. 159 p.
4017. *Tononkalo sy lahatsoratra. 6ème Enseignement secondaire court, long. Ecoles Normales-Collèges Normaux* / Régis Rajemisa-Raolison. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, natonta 2, 1969. 127 p.

4018. *Tontolo iainana voakolo antoky ny fahavelomana*. [Antananarivo]: DEPA, DVV, n.d.
4019. *Tontolo... isainana: amboaran-tononkalo faharoa / Sandratra* [Airline Co] Antananarivo: BERTI, 1991. 120 p.
4020. *Toro-lalana: ho an'ny vondrom-bahoaka itsinjaram-pahefana, fokontany firaisa-mpokontany / Minisiteran' ny atitany, Foibem-pitondrana momba ny Fanadihadiana sy ny Famohan-dalana ary Firaketan-kevitra*. Antananarivo: Ny Havana, 1976? 158 p.
4021. *Toro-lalana momba my fanabeazana ara-pahasalamana / Sillonville F.* [Antananarivo]: FOIBEN-Taosarintanin' i Madagasikara, 1977. 108 p.
4022. *Ny tranomaizina M.D.R.M. 1947-1956 Toamasina-Antsihanaka: sombin-tantarany ny tabataba tamin'ny taona 1946-1947-1948 / Rasamoelina Hary Lala, teny fanolorana nataon'ny Rakotonirainy Joseph.* [S.l.: s.n.], 1979. 112 p.
4023. *Tranon' ny ntaolo: fomba Malagasy / Razafindrabe Robinson.* Antananarivo: Fiantisorohana ny Boky Malagasy, 1978. 59 p.
4024. *Trimofoloalina: ralibenja fehezam-boninkazo / Fidélis-Justin Rabetsimandranto.* Tananarive: Librairie Mixte, 1960? 80 p. Series: Collection Rakitry ny ela.
4025. *Tsangambaton' ny V.V.S.: tantaran' ny gadra nanjo ny "Sakelika" / nosoratan' i Raveloson Georges sy Dr. Ramanantsirava.* Antanimena-Tananarive: Imprimerie Catholique, 1973. 110 p.
4026. *Tsiahy tolom-piavotana 1947-M.D.R.M. / nosoratan'Atoa Koko Jean Marie.* [Antananarivo]: Minisiteran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1982. 157 p.
4027. *Tsikera ara-tarika sy ara-piofohana. I: Andrana momba ny fifehezanteny malagasy / Roger Bruno Rabenilaina.* [Antananarivo]: Fofipa, 1980. 96 p.
4028. *Tsikera ara-tarika sy ara-piofohana. II: Amboaran-dahateny momba ny fifehezanteny malagasy / Roger Bruno Rabenilaina.* [Antananarivo]: Fofipa, 1982 (cover date: 1984). 106 p.
4029. *Tsy aleo ve ny tsara indrindra / tantaram-piainan' i Jimmy Carter nosoratan' ny tenany.* [Antananarivo: T.P.L., 1977] 78 p. Series: Andro vaovao, 15.

4030. *Tsy an-kifendro* / [Tranombarotra Roso, Sary Khi-Maa, Maquette Dany]. Antananarivo: Tranoprinty NIAG, 1976. [34] p. Cover title: *Besonrongola, tsy an-kifendro*.
4031. *Vainafy tononkira* / Randja Zanamihoatra. Fianarantsoa: Ambozontany, 1969. 143 p.
4032. *Vakivakim-boahangy* / Randrianasolo-Ravony Henri L. [S.l.: s.n.], 1973. 40 p.
4033. *Ny valihako* / Henry Jameson. Antananarive: TP FJKM Imarivolanitra fametrahana, 1984? 119 p.
4034. *Velanangano* / nosoratan'i Clarisse Andriamampandry **Ratsifandrihamanana**. [Antananarivo]: Minisiteran' ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1979 (printed 1980). 79 p.
4035. *Velona ho velona ny teny sy haisoratra Malagasy, Boky I*. Antananarivo: Fikambanan'ny Poeta sy Mpanoratra Malagasy, 1994. 70 p.
4036. *Voahirana*. Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1973. 38 p.
4037. *Voasoratra tamin' ny ra: fandinihana araka ny Baiboly ny amin' ny Ran' i Kristy* / nosoratan' i Robert E. Coleman, nadikan' i Ranaivojaona-Razafimanantsoa. Antananarivo: Trano Printy Loterana, 1976. 86 p.
4038. *Volavola ranomaso na Alahelo nandazo nody hehy zary hery* / nosoratan' i Onja A. Benjanina Ranaivo. Tananarive: Imprimerie Luthérienne, 1957. 61 p.
4039. *Voromaherin ambohijoky* / Andrianasolo Benoit. [Antananarivo]: Fiantsorohana ny Boky Malagasy, 1983. 63 p.
4040. *Ny zanako* / Clarisse Ratsifandrihamanana. Antananarivo: Tranom-printim-pirenena, 1969. 2 v. (229, 233 p.) Series: Harem-pirenena, 8-9.
4041. *Zaobavy mahantra* / **Rapatsalahy** Paul-Idealy-Soa. [Antananarivo]: Imprimerie Takariva, 1978. 80 p. Series: Takariva collection, 1978.
4042. *Ny zava-kanto vita amin'ny teny na Ny sarin-teny eo amin'ny fomba filazan-javatra: tsetsy tsetsy tsy aritr'i Rado* / **Rajaona** Siméon. Antananarivo: Editions Ambozontany, 1993. 124 p.
4043. *Zava-miafin' ny 29 marsa 1947: tantara marina. Boky voalohany [1]* / **Rakotomalala** Joëlsion. [Antananarivo]: Edisiona Vaovao, 1974. 132 p.

4044. *Zava-miafin' ny 29 marsa 1947. Boky faharoa* [2] / **Rakotomalala** Joëlson. [Antananarivo]: Imprimerie Catholique, 1974. 62 p.
4045. *Zava-nafenin' ny 29 marsa 1947. Boky fahatelo* [3]: *Sady farany, misy fizarana dimy* / Rakotomalala Joëlson. [Antananarivo?]: Sosaiety MADPRINT, 1983. 122 p.
4046. *Zazavavindrano* / E.D. Andriamalala. Antananarivo: Librairie Mixte, 1972. 142 p.
4047. *ZO amboaran-tononkalo* / nosoratan' i Rado. [Antananarivo?]: Société malgache d'édition, 1989. 224 p. Cover title: *ZO hitia... hiteny.. no afaka...*
4048. *Zon'ny olombelona = Droits de l'homme: 1. Fanambarana itambaram-be = Declaration universelle. 2. Dina Afrikanina = Charte africaine.* Antananarivo: Foi et justice, 1997. 45 p. Series: *Zo aman-kasina = Droits et devoirs.*

MAMARA (Mali. Also: **Minyanka, Minya, Mianka, Minianka, Tupiire, Bamana.** Eth=Senoufo, Mamara. Not in SOAS. LC=Mamara. MD=Mianka)

4049. *We na mamaara lakani na ti kani.* Bamako: Mali Kalaminisiri gbaha kamukala baariñungo, Imprimerie DNAFLA, 1993. 69 p.

MAMBILA (Cameroon, Nigeria. Also: **Mambilla, Mambere, Nor, Torbi, Lagubi, Tagbo, Tongbo, Bang, Ble, Juli, Bea.** Eth=Mambila of Nigeria and Cameroon considered distinct languages. Not in SOAS. LC, MD=Mambila)

4050. *Bò lèh njeèh nyennê = Les pesticides: règles d'utilisation en langue mambila, Département du Mayo-Banyo, Province de l'Adamaoua* / traduit par Yadjé Emmanuel. Yaoundé: Association nationale des Comités de langues Camerounaises, en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture et la Société Internationale de Linguistique, 1992. 24 p. Mambila and French.
4051. *Chang eh vu a: an abridged version of the Christmas story in Mambila.* [Nigeria?: SIL, n.d.] 16 p.
4052. *Chir gùl gi-neh (Transport book): in Mambila, a language of the North Eastern State, Nigeria* / written by Abel Kangla. Jos: Institute of Linguistics, 1974. 40 p.
4053. *Cours d'initiation à l'orthographe de la langue Mambila, Département du Mayo Banyo, Province de l'Adamaoua* / manuel rédigé par Mona **Perrin** avec l'aide de **Gantap** Boniface et **Mouh** Marc. Yaoundé: Société internationale de linguistique, édition expérimentale, 1987. 24 p. In French.

4054. *Dèbbè Joséf mé né ndù té ndù Abrahâm = L'histoire de Joseph arrière-petit-fils d'Abraham*. [Yaoundé]: Comité de langue mambila, imprimé par SIL Cameroun, 1992. 21 p.
4055. *Derua a jume njuh lehr-eh a: a slightly simplified version of St. Luke's Gospel ch. 15, in Mambila*. [Jos?]: Institute of Linguistics, August 1972. [11] p.
4056. *Derua mule: a booklet of Mambila folk stories* / M. Hill, M. Perrin. [Jos?]: Institute of Linguistics, n.d. 47 p.
4057. *Derua nyame* / Moses Kwulde. Jos: Institute of Linguistics, 1973. 24 p.
4058. *Jenesis 1-35: stories from the book of Genesis written in Mambila a language spoken in the North East State of Nigeria* / stories taken by Abel Kangla from the book of Genesis. Jos: Institute of Linguistics, provisional edition, December 1973. 64 p. Cover title: *Jenesis 1-35: Wula éh wóng dium-eh là*.
4059. *Li fa*. South Holland, IL: World Home Bible League; Jos: Nigeria Bible Translation Trust, 1977. 846 p. English title: *Mambila New testament*.
4060. *Lòrè bò Bà: Contes en langue mambila, Département du Mayo Banyo, Province de l'Adamaoua* / edités par Mouh Marc, Mona Perrin. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 28 p. Mambila and French.
4061. *Mà séna mèh (Teach me: a health book): Mambila of North Eastern State Nigeria*. Jos: Institute of Linguistics, January 1974. 32 p.
4062. *Mark: Habare Galle leh éh Mark nyoo-neh = The Gospel according to Mark in Mambila*. [Jos: Institute of Linguistics], May 1973. 76 p.
4063. *Meh giun derua jangen-eh. 1: the first of a series of three primers in the Mambila language of North East State, Nigeria, and Cameroun* / Abel Kangla wrote some of the stories, Dorothy Evans drew all the pictures. Jos: Institute of Linguistics, 1973. 122 p.
4064. *Meh giun derua jangen-eh. 2: the second of a series of three primers in the Mambila language of North East State, Nigeria, and Cameroun* / Abel Kangla wrote most of the stories, Dorothy Evans drew all the pictures. Jos: Institute of Linguistics, 1973. 127 p.
4065. *Meh giun derua jangen-eh. 3: the last in a series of three primers in the Mambila language of North East State, Nigeria, and Cameroun* / Abel Kangla wrote most of

- the stories, Dorothy Evans drew all the pictures. Jos: Institute of Linguistics, 1973. 102 p.
4066. *Mvù yo nyamê* / traduit par Djitabé Emmanuel. Bankim par Foumban, République du Cameroun: Comité de littérature en langue mambila, 1997. 28 p. French title: *Hygiène du corps*. Mambila and French.
4067. *Nellip éh yùn nore: folk stories in drama form, Mambila* / first three stories written by Samson Gulmu, the last by Phillip Sol. Jos: Institute of Linguistics, 2nd ed., June 1975. 15 p.
4068. *Njàgà bagaà Matîô = L'évangile selon Matthieu*. [Bankim par Foumban]: Comité de langue mambila, imprimé par SIL Cameroun, éd. provisoire, 1992. 127 p.
4069. *Ŋgòr Càŋ mé sòndè: lectionnaire en langue mambila du 1er juin au 23 novembre 1997*. Bankim par Foumban, République du Cameroun: Comité de langue mambila, 1997. 48 p.
4070. *Sòr-Gèh dé mé bô lo nde né ké gwò = Diarrhée: comment la traiter à la maison en langue mambila* / traduit par **Foum** Louis. Yaoundé: Association nationale des Comités de Langues Camerounaises, en collaboration avec le Ministère de la Santé et la Société internationale de linguistique, 1992. 7 p. Mambila and French.
4071. *Tema bô dim: syllabaire no. 2 en langue mambila, Département du Mayo Banyo, Province de l'Adamaoua* / rédigé par **Mouh** Marc et Mona **Perrin**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. 104 p. Mambila and French.
4072. *Write Mambila!* Zaria: Institute of Linguistics, March 1973. [40] p.
- MAMBWE** (Tanzania, Zambia. Also: Cimambwe, Kimambwe. Eth=Mambwe-Lungu. SOAS, LC=Mambwe. MD=Icimambwe)
4073. *Ivilai* / David K. Simfukwe. [Lusaka & Blantyre]: Amwazwizye a Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau anapanzile a Longmans, 1st impression 1951. 17 p. Series: Mungakunda ukuwa. (SOAS 3429)
4074. *Uzya wakwe mama meli* / by H.E. Silanda. Lusaka & Blantyre: Publications Bureau, 1954. 35 p. (SOAS 3435)

4091. *Maninkakan jate*. Projet de Développement Rural Haute Guinée, C.F.D.T. Service Formation, Février 1991. Avec la collaboration du Service régional d'alphabétisation pour la Haute Guinée. 54 p. Photocopy.
4092. *Maninke proverbs*. [Sl.: s.n., n.d.] 6 p. in *N'ko* script.
4093. *Medical Mandinka* / by D.P. Gamble. Typescript Apr. 1958, rev. version, first prepared Dec. 1954. 4 p. (NU=Malinke)
4094. *Ngansu masing* / written by Kekoto Manne, edited by Ayo Sidibe, illustrated by Jim Ottney. Banjul: National Literacy Advisory Committee; Book Production and Material Resources Unit, 1979. 49 p.
4095. $\bar{\text{I}}\bar{\text{q}}\bar{\text{p}}\bar{\text{y}}\bar{\text{t}}\bar{\text{i}}\bar{\text{h}} \bar{\text{y}}\bar{\text{b}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}} \bar{\text{c}}\bar{\text{h}}\bar{\text{m}}\bar{\text{m}} \bar{\text{y}}\bar{\text{q}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{a}}\bar{\text{f}} \bar{\text{a}}\bar{\text{p}}\bar{\text{y}}\bar{\text{a}}\bar{\text{o}}\bar{\text{m}} : \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{q}}\bar{\text{f}} \bar{\text{i}}\bar{\text{f}} \bar{\text{a}}\bar{\text{b}} \bar{\text{a}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{m}} \bar{\text{a}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{a}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}}$
 $\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{q}}\bar{\text{f}} \bar{\text{o}}\bar{\text{h}}\bar{\text{o}}\bar{\text{t}}\bar{\text{f}}$
 [Sàya lá moné dònnon té bán tó lá / denmisen bée lalfi sùku Salatí Kàrìfalà Bérete boló. Àsekela n'a ladèla: Màmàdí Jàané Nafàjika. Kankan, 1982]. Conakry: Librairie Papeterie, éd. remaniée 1993. 20 p.
4096. *Sunjata* / story told by Bamba Susso, written and edited by Mrs. Faatumata Sidibe. Banjul: National Literacy Advisory Committee, Old National Library, [197-?] 25 p. (NU=Malinke)
4097. *Tolonnu maninkakan do abc* / kafa do bennalu Mamadi Jane, Alekisandiri Wasiliyewisi. [S.l.: s.n., n.d.] 34 p. (NU=Malinke)
4098. $\bar{\text{c}}\bar{\text{h}}\bar{\text{q}} \bar{\text{o}}\bar{\text{q}} \bar{\text{a}} \bar{\text{c}} \bar{\text{c}}\bar{\text{q}}\bar{\text{f}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{o}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}} \bar{\text{a}}\bar{\text{b}}\bar{\text{i}}\bar{\text{h}} \bar{\text{q}}\bar{\text{a}}\bar{\text{q}}\bar{\text{b}}\bar{\text{i}}\bar{\text{f}} \bar{\text{q}}\bar{\text{p}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}}\bar{\text{h}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{i}}\bar{\text{y}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{a}} \bar{\text{m}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{c}}\bar{\text{h}}$
 $\bar{\text{i}}\bar{\text{p}}\bar{\text{h}} \langle \bar{\text{o}}\bar{\text{i}} \bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{a}}\bar{\text{q}}\bar{\text{q}}\bar{\text{i}}\bar{\text{f}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{m}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{h}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{a}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{a}} \bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{a}} \bar{\text{y}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}\bar{\text{f}}\bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{y}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{o}}\bar{\text{t}}\bar{\text{o}}\bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{i}}\bar{\text{h}} \bar{\text{m}}\bar{\text{o}}\bar{\text{a}}\bar{\text{f}}\bar{\text{m}}$
 $\bar{\text{a}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{f}}\bar{\text{m}}\bar{\text{a}}\bar{\text{a}}\bar{\text{q}} \bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{y}}\bar{\text{t}}\bar{\text{h}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{m}}\bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{y}}\bar{\text{t}}\bar{\text{y}}\bar{\text{a}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{m}}\bar{\text{t}}\bar{\text{a}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}} \bar{\text{a}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{a}} \bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{y}}\bar{\text{p}} \bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}} : \bar{\text{q}}\bar{\text{y}}\bar{\text{q}} \bar{\text{y}}\bar{\text{q}}\bar{\text{c}}\bar{\text{h}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}}$
 $\bar{\text{o}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}} \bar{\text{c}}\bar{\text{h}} . \bar{\text{v}} . \bar{\text{h}} . \bar{\text{c}} \bar{\text{y}}\bar{\text{t}}\bar{\text{h}}\bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{v}}\bar{\text{h}} \bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{h}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}} \bar{\text{p}} . \bar{\text{v}} . \bar{\text{q}}\bar{\text{i}}\bar{\text{i}}\bar{\text{i}} \bar{\text{p}}\bar{\text{h}} . \bar{\text{1}} . \bar{\text{1}} \bar{\text{v}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}\bar{\text{p}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{y}}\bar{\text{m}} \bar{\text{c}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{q}}\bar{\text{q}}\bar{\text{o}}\bar{\text{b}}$
 [Wàadu wála Gàná kòdomán dǎfǎ bátomón / Kanté Sùlèmaanà boló ò men yé N'ko sebesun kanmaserema sindibâ dí, Màmàdí Jàané lá kalàda n'álá bayeleman jè ...]
 Conakry: Librairie papeterie ICRA-N'ko, éd. remaniée, 1993. 26 p.
4099. $\bar{\text{i}}\bar{\text{h}}\bar{\text{y}}\bar{\text{c}}\bar{\text{i}}\bar{\text{p}}\bar{\text{q}} \bar{\text{a}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{a}} \bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{a}}$ [partly illegible] $\bar{\text{y}}\bar{\text{m}}\bar{\text{a}}\bar{\text{m}}\bar{\text{a}}\bar{\text{c}}\bar{\text{c}}\bar{\text{i}}$ ' $\bar{\text{m}}\bar{\text{y}}\bar{\text{p}} \bar{\text{o}}\bar{\text{q}} \bar{\text{i}}\bar{\text{t}}\bar{\text{i}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{y}}\bar{\text{q}}$
 $\bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{i}}\bar{\text{a}}\bar{\text{o}}\bar{\text{q}}\bar{\text{m}} \bar{\text{a}}\bar{\text{b}}\bar{\text{i}}\bar{\text{h}} \bar{\text{a}}\bar{\text{m}}\bar{\text{f}} \bar{\text{i}}\bar{\text{q}}\bar{\text{q}}\bar{\text{a}}\bar{\text{f}}\bar{\text{m}} \bar{\text{i}}$
 [Wima sàra léfis'à jède di / Màmàdí Jàané Nafàjika.] Conakry: Librairie Papeterie ICRA N'ko, éd. remaniée, 1993. 24 p.
4100. *Yaatee kitaabu. 1*. Dakar: ARED: GADEC, 1994. 75 p. Series: Londoo firoom.

MANO (Guinea, Liberia. Also: Maa, Mah, Mwe. Eth., SOAS, LC=Mano. MD=Man wi)

4101. *Máá kii gbè pìè*. [Monrovia: CLC Bookstore, n.d.] 64 p.

4102. *W5 laū yie e kea zi Zɔn e a gee a ka*. Orlando, Fla.: Christ for the World, Inc., 1954. 88p. Cover title: *Zɔn*. English title: *The Gospel of John in Mano of Liberia*.

MARBA (Chad. Also: 'Azumeina, Azumeina, Maraba, Kolong, Kulung. Eth., MD=Marba. Not in SOAS, LC)

4103. *Ndūmīgìhyá = (Lisons ensemble) Livre de lecture Marba* / Nankere Atchim Pierre. Sarh, Tchad: Centre d'études linguistiques, 1984. 25 p. Marba and French.

MBEMBE (Nigeria. Also: Okam, Oderiga, Wakanda, Ifunubwa, Ekokoma, Ofunobwam. Eth=Mbembe, Cross River; Adun and Okom are dialects. Not in SOAS, LC. MD=Mbembɛ language group: Adun and Okum, two languages in group)

4104. *Akpein abhape*. London: Scripture Gift Mission, n.d. 1 p. Mbembe (Okom).

4105. *Idik inna sidein s'iwura azoung*. London: Scripture Gift Mission, n.d. 1 broadside. Mbembe (Adun).

4106. *Màcheira Jesus!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. English title: *Follow*. Mbembe (Aduan)

4107. *Màkpeibhe idik s'Jesus!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. Mbembe (Aduan). English title: *Learn*.

4108. *Màkwu ei!* London: Scripture Gift Mission, 1972. 16 p. English title: *Come*.

4109. *Màsouk Jesus k'odik okkokka!* London: Scripture Gift Mission, 1973. 16 p. Mbembe (Aduan). English title: *Trust*.

4110. *Oyeire-nnwer. Wano 1: a first reading book in the Mbembe language*. Obubra; Jos: Institute of Linguistics, Nigeria, [1974?] 52 p.

4111. *Oyeire-nnwer. Mfa 2: a second reading book in the Mbembe language*. Obubra; Jos: Institute of Linguistics, Nigeria, 1st ed., 1974. 88 p.

4112. *Tte moyere. Nnwɛr 1= (Let's read!): a first reading book in the Mbembe language.* Obubra, Cross River State: Mbembe Literature Project, 2nd ed., 1976. 8, 76, 76, 8 p. Revised spelling. Mbembe text, teacher's notes (English) on facing pages.

4113. *Tte moyere. Nnwɛr 2= (Let's read!): a second reading book in the Mbembe language.* Obubra, Cross River State: Mbembe Literature Project, 2nd ed., 1976. 6, 88, 88, 6 p. Revised spelling. Mbembe text, teacher's notes (English) on facing pages.

MBO (Cameroon. Eth=Mbo. Not in SOAS. LC=Mbo language (Cameroon). MD=Mbo language group)

4114. *Petite grammaire de la langue Mboó / Robert Hedinger avec la collaboration de Ekandjoun Joseph et Sylvia Hedinger.* Yaoundé: Association des étudiants mboó de l'Université de Yaoundé, édition expérimentale, 1981. 84 p. In Mboó and French.

MBUI (Angola. Also: Omumbuim, Luanda, Lunda, Loande, North Mbundu, Nbandu, N'bandu, Dongo, Ndongo, Kindongo. Eth=Mbundu Loanda. SOAS, MD=Mbui. LC=Kimbundu)

4115. *Catecismo da doutrina Cristã: em Português e Omumbuim, dialecto do "Kimbundu", para uso das Escolas Rurais do Cuanza-Sul / tradução de P. António da Silva Mala.* Cucujães: Composto e impresso na Escola Tipográfica do Seminário das Missões, 1955. 296 p. (SOAS 3496) (NU=Quimbundo)

MEDUMBA (Cameroon. Eth., LC=Medumba. SOAS=Bangangte. MD=Mədumba and Bangangte dialect of Mədumba)

4116. *Ba'fün Mədumba = Syllabaire Bamileke-Mədumba / réalisé par Nkwilang François, Tanyĩ Nanja Tchakoute Paul, Fetzeu Henock, Mbə' Nkwendjeu Samuel, Mbetbo Pierre-Mopelt de Bafetbah.* Bangangte: Comité d'études et de la production des oeuvres mədumba, 1985. 79 p.

4117. *Kòɲbàm: Mb'a bə bo yatə kòɲbàm ndə lə = Diarrée: comment la traiter à la maison, en langue Bamiléké-Mədumba / traduit par le comité de langue Bamiléké-Mədumba.* Yaoundé: Association Nationale des Comités de Langues Camerounaises, en collaboration avec le Ministère de la Santé Publique et la Société Internationale de Linguistique, 1992. 11 p.

4118. *Mfũ ngòked bantũ: mād lə' ntomtə mən mfu lə = Les pesticides: règles d'utilisation, en langue Bamiléké-Mədumba, Département de Nde, Province de l'Ouest / traduit par le comité de langue Bamiléké-Mədumba.* Yaoundé: Association

Nationale des Comités de Langues Camerounaises, en collaboration avec le Ministère de l'Agriculture et la Société Internationale de Linguistique, 1992. 24 p.

4119. *Tsho ngo Pangante*. Bangangte: Comité de langue bamiléké, 1964. 31 p., nice map.

MENDE (Sierra Leone, Liberia. Also: Boumpe, Hulo, Kossa, Kosso. Eth., SOAS, LC=Mende. MD=Mende)

4120. *Agre ndea: Afrika kristimamɔ waa yila ngi layieisia leenga lo ti huwoyoni ti nyei / nyeimɔi C. Kingsley Williams*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1955. 22 p. (SOAS 3505)

4121. *Bi lolaai mahugbeeyii*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, 1948, reprinted March 1965. 24 p. English title: *The care of your baby* (In Mende) (SOAS 3506)

4122. *Bukui ji mia a numu lo pelema kakao hiilei hu salouj lɔlei hu / nyeimɔi Kenei R.F.A. Mofit*. Bo, Sierra Leone: Published by the Provincial Literature Bureau, n.d. 28 p.

4123. *Bukui kristimabla ti gomeisia va = (Book of Christian Services)*. Bo, Sierra Leone: Published by the Provincial Literature Bureau and printed at the Bunumbu Press, 1964. 150 p.

4124. *Devidi Livingston keɛ ngi jieisia / nyeimɔi S.M. Kone*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, 1st ed. 1949, reprint 1962. 20 p. English title: *David Livingstone and his journeys*. (SOAS 3508 for 1949 ed.)

4125. *Ebrahim Linkon / nyeimɔi Mamei George Schwab*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1955. 23 p. English title: *Abraham Lincoln*. (SOAS 3509)

4126. *Haala gbomei hegbe lenga hu / nyeimɔi S.M. Jusu*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1949. 25 p. Series: Kahu nyande bukuisia. English title: *First aid in some sicknesses*. (SOAS 3510)

4127. *Haala gbomei kpunde lenga hu / nyeimɔi S.M. Jusu*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1950. 15 p. English title: *First aid in some accidents*. (SOAS 3511)

4128. *He wiela*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1946. 16 p. English title: *Book on prayer*. (SOAS 3513)
4129. *Heisia foleisia va hokii hu (Ti kpuani bukui kristimabla ti gomeisia va)*. Bo: Provincial Literature Bureau, n.d. 22 p.
4130. *Hinda lenga Yesu i pieni*. London and Redhill: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press, 1945. [13] p. Series: Yesu hinda goloisia, 3. English title: *Some acts of Jesus*. (SOAS 3515)
4131. *Hinda naani mia ngewo longo bi koo*. London: Scripture Gift Mission, 1955. 5 p. (SOAS 3516)
4132. *Hokii yekelemayei Yesu levui hu*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1948. 10 p. Series: Yesu hinda goleisia. English title: *The last week in the life of Jesus*. (SOAS 3520 for 1940 ed.)
4133. *Jona: kolowovei kooloni ngewo-yia-lemo yila ma*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, revised 1959. 8 p. English title: *The Book of Jona with introductory notes*. (SOAS 3523)
4134. *Jon Wesli / nyeimoi M. Mary Senior (Mamei Moifenge)*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1953. 14 p. English title: *John Wesley*. (SOAS 3522)
4135. *Kaa loto bukui (Laubach primer in Mende)*. Bo, Sierra Leone: The U.C.C. Provincial Literature Bureau, 8th. ed. 1965. 48 p. (SOAS 3528 for earlier eds.)
4136. *Kaahu-nyande maajooyii / nyeimoi dokita S.G. Browne, potemoi S.A. Junusa*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1951. 20 p. English title: *How to be healthy*. Cover title: *Kahu nyande majooyii*. (SOAS 3530)
4137. *Kaamoi na tewengo ti gbi ma / nyeimoi M.M. Senior, potemoi S.A. Junusa*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1950. 16 p. Series: Yesu hinda goleisia. English title: *The greatest teacher of all*. (SOAS 3529)
4138. *Kailondo kee Ndawaa*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, 1962. 32 p. English title: *The story of Kailondo and Ndawaa*. (SOAS 3531 for 1953 ed.)
4139. *Kayema Baibui: Hinda yangilingo wovei, Hinda yangilingo ninei*. London: The British and Foreign Bible Society, 1959. 991 p. Bible in Mende. (SOAS 3532)

4140. *Kayema mehɛɛ gomei I kɛɛ II, kɛɛ Hinda yangilingɔ ɔmɛi*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, Printed at the Bunumbu Press, n.d. 35 p. English title: *Holy Communion I and II and Covenant service in Mende (Extract from a Book of Christian Services, pages 71-101)*.
4141. *Kia kristimɔ a yenge a navoo*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1948. 16 p. Series: Yesu hinda ɔleisia, 1. English title: *Christian use of money*. (SOAS 3534 for 1940 ed.)
4142. *Kɔlei na jemisi nyɛini*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 2nd ed. 1948. 24 p. English title: *The Epistle of James*. (SOAS 3535)
4143. *Kɔlei yefeleyei na Pita i nyɛini Kristimabla gbi gama*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1st tentative ed. 1950. 15 p. English title: *The Second Epistle of Peter*. (SOAS 3536)
4144. *Kɔlei yehalayeɪ na Pita nyɛini*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 2nd (tentative) ed. 1948. 23 p. English title: *The First Epistle of Peter*. (SOAS 3537)
4145. *Kɔɔ sawɛi nasia Jon nyɛini ke na Juud nyɛini*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1954. 24 p. English title: *The First, Second and Third Epistles of John, The Epistle of Jude*. (SOAS 3538)
4146. *Kpaaleɪ hu: ndopo bukuisia yeehalayeɪ*. [Bo: Protectorate Literature Bureau, n.d.] 16 p.
4147. *Kristi hindeɪ a ye yenge*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1947. 6 p. Series: Yesu hinda ɔleisia. English title: *Christianity in action*. (SOAS 3547)
4148. *Kristimamɔ gbembo ɔlei*. Bo, Sierra Leone: Published by The Provincial Literature Bureau for the Christian Literature Committee of the Methodist Church in Sierra Leone, n.d. 24 p.
4149. *Lanayableisia / nyɛimɔi* Rev. Eric Wright, potɛmɔi S.K. Edwards. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, 1962. 19 p. Series: Ngewɔ Hinda ɔleisia. English title: *Men of faith from the Bible*.
4150. *Maaloyahu lilei*. Bo: Printed at the Bunumbu Press, 194-? 8 p. (SOAS 3549)
4151. *Mavulo gbembo ɔlei = (Catechism of midwifery) / nyɛimɔi dɔkita M.A.S. Margai*. Freetown: Sierra Leone Government, 1947. 16 p.

4152. *Mavulo gɔlei / nyɛimɔi dɔkita* M.A.S. Margai. Freetown: Sierra Leone Government, 1947. 27 p. English title: *Primer of midwifery*. (SOAS 3550)
4153. *Mavulo gɔlei / nyɛimɔi* M.A.S. Margai. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprinted 1962. 32 p. English title: *Primer of midwifery*.
4154. *Mbawomɔi ndunyei va: folo ma gaaleisia ngalu yila va, kia nyeingɔ la Kayema Baibui hu*. London: Scripture Gift Mission, 1955. 64 p. (SOAS 3551)
4155. *Mende Catechism*. Proposed revised & enlarged edition. [S.l.: s.n., n.d.] 20 p.
4156. *Mende dɔmɛisia kɔɔlongɔ ndoma, nyahangaa kɛ hingaama / nyɛimui* Abu Jusufu (tatoli a) Gbesoma na salɔn. Freetown: Pɔblisi Bleisia Pipuu's Ɖdikeisona Asosiasɔn na Salɔn, 1986. 60 p. Series: Salɔn dɔmɛisia kɛ nguleisia = Stories and songs from Sierra Leone, 11. English title: *Love, women and men in stories from Mendeland*.
4157. *Mɛhɛɛ kɛ njei = Food and water*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, [195-?] 11 p. In Mende and English. Series: Health booklets, 4.
4158. *Mende makei*. Bo: The Bunumbu Press, Literature Bureau, [195-?] 3 p. Series: Hindeisia maahoungɔ bi hugɔɔ, 1. English title: *Mende etiquette*. (SOAS 3518)
4159. *Mende yɛpɛwu bukui*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau & Bunumbu Press, n.d. 17 p. Caption title: *Mende spelling list (revised)* In Mende and English.
4160. *Mɔngɔ Paaki kɛ Naija-yɛi / by S.M. Kone*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1949. 15 p. English title: *Mungo Park and the Niger*. (SOAS 3554)
4161. *Mɔngɔ Paaki kɛ Naija-yɛi / by S.M. Kone*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprint 1964. 10 p. English title: *Mungo Park and the Niger*.
4162. *Mu jaleisia lɛnga: kaalopoi gaa bukui yeenaaniyɛi* [4]. Bo: The Sierra Leone Literature Bureau, reprinted 1961. 18 p. English title: *Some of our proverbs*. (SOAS 3555 for 1955 ed.)
4163. *Mu lolɛi. (Kɔlɛi yɛhalayɛi [1]) / nyɛibleisia* R.R. Young kɛ W.R.E. Clarke. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1947. 20 p. English title: *Our country*. (SOAS 3556)

4164. *Mu lɔlei. (Kɔlei yeefeleyei [2]) / nyeibleisia R.R. Young kee W.R.E. Clarke. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, 2nd ed. revised 1962. 16 p. English title: Our country. Part two. (SOAS 3557 for 1948 ed.)*
4165. *Mu lɔlei. (Kɔlei yesawayei [3]) / nyeibleisia R.R. Young ke W.R.E. Clarke. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1948. 11 p. English title: Our country. Part three. (SOAS 3558)*
4166. *Mu meheɛ: kaalopoi gaa bukui yeesawayeei [3]. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1955. 16 p. (SOAS 3559)*
4167. *Mu meheɛ: kaalopoi gaa bukui yeesawayeei [3]. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, revised ed. 1960. 16 p. English title: Our food.*
4168. *Mu vulei hu: kaalopoi gaa bukui yeefeleyei [2]. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, revised ed. 1955. 16 p. English title: In our village. (SOAS 3561)*
4169. *Mu vulei hu: kaalopoi gaa bukui yeefeleyeei [2]. Bo, Sierra Leone: The Provincial Literature Bureau, revised ed. 1961. 16 p. English title: In our village.*
4170. *Mu welei bu: kaalopoi gaa bukui yeehaalayeei [1]. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, revised ed. 1955. 16 p. English title: In our house. (SOAS 3560)*
4171. *Mu welei bu: kaalopoi gaa bukui yeehaalayeei [1]. Bo, Sierra Leone: The Provincial Literature Bureau, revised ed. 1960, reprint 1962. 16 p. English title: In our home.*
4172. *Ndahii yepɛ kɔloni hegbei tenga ma / translated by P.F. Jibao. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1949. 23 p. English title: About some diseases. (SOAS 3562)*
4173. *Ndiamɔi jawei / nyeimɔi W.T. Balmer, potemɔi Daniel D. Tucker. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1959. 32 p. English title: The law of the friend. (SOAS 3563)*
4174. *Ndɔbei ɔ spiritii. Bo: Protectorate Literature Bureau, [1957?] 3 p. Series: Hindeisia maahoungo bi hugoo, 2. (SOAS 3519)*

4175. *Ndɔɔ mahanga ti heilei kitilewebla ti biye wulei kolei ma*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1955. 8 p. English title: *Procedure compiling tribal authority lists and election of paramount chiefs*. (SOAS 3565)
4176. *Nemahulewe nyahei / nyeimɔi* Jean Kenyon MacKenzie, potemɔi M.K. Kɔli. Translated and published by permission of the Sheldon Press. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprint 1965. 32 p. English title: *Talking woman*. (SOAS 3566 for 1950 ed.)
4177. *Nga ye pie?* Bo: Provincial Literature Bureau, 3rd ed. rev. 1962. 16 p. English title: *How shall I do it?*
4178. *Ngewɔ boilopoisia / nyeimɔi* Gertrud Koppel, potemɔi A.M. Gbenga. Bo: Provincial Literature Bureau, n.d. 16 p. English title: *Servants of God*.
4179. *Ngewɔ sukulii*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1948. 12 p. Series: *Yesu hinda gɔloisia*. English title: *God's school*. (From *African society and Christian faith* by E.W. Smith)
4180. *Ngɔ wili yekpei kia Maki nyeini*. London: The British and Foreign Bible Society, 1952. 68 p. English title: *St. Mark's Gospel in Mende*. Cover title: *Maki*. (SOAS 3570)
4181. *Ngowili yekpei hugɛlei a mɔlebleisia / nyeimɔi* Jɔn Krɔsle, potemɔi S. Kpanga Edwoods. Bo: Published by the Provincial Literature Bureau and printed at the Bunumbu Press, [1965]. 59 p. Key book series, no. 5. English title: *Explaining the Gospel to Muslims*.
4182. *Ngowili yekpei kia Jɔn nyeini la*. London: The British and Foreign Bible Society, 1960. 60 p. English title: *St. John in Mende*. Cover title: *Jɔn*.
4183. *Ngowili yekpei kia Luuk nyeini la*. London: The British and Foreign Bible Society, 1960. 79 p. Cover title: *Luuk*.
4184. *Ngowili yekpei kia Matiu nyeini la*. London: The British and Foreign Bible Society, 1953. 49 p. (SOAS 3572)
4185. *Ngowili yekpei kia nyɛingɔ la Baibui hu*. London: Scripture Gift Mission, 1954. 165 p. English title: *Good News*. (SOAS 3571)
4186. *Nguleisia kristimabla va*. Bo, Sierra Leone: United Christian Council, Literature Committee, Sierra Leone, 2nd ed., revised 1958. 191 p. Hymnal w/out music. English title: *Mende Hymnbook*. (SOAS 3574)

4187. *Njɛpɛ hugɛngɔisia kɔɔlongɔ hinda yangilingɔ ninei ma*. [S.l.: s.n., n.d.] 29 p.
4188. *Njɛpɛ hugɛngɔisia kɔɔlongɔ sawa puuisia ma*. [S.l.: s.n., n.d.] 30 p.
4189. *Njia lenga Yesu i ndeni*. London and Redhill: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press, 1945. [16] p. Series: Yesu hinda gɔloisia, 1. English title: *Some sayings of Jesus*. (SOAS 3581)
4190. *Njia yɛkpɛi kia Luki nyɛgini = The Gospel according to St. Luke, translated into Mende*. London: Printed for the British and Foreign Bible Society by R. Clay, Sons, and Taylor, Printers, 1872. 111 p.
4191. *Numu a ye jowi kpoliisia ma = How to be free from worms*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, n.d. 8 p. Series: Health booklets, 3. Mende and English.
4192. *Numu a ye jowi kpɔkpɔlii ma = How to be free from leprosy*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, n.d. 8 p. Series: Health booklets, no. 1. Mende and English. (SOAS 3584)
4193. *Numu a ye jowi ngeeleisia kɛɛ kpalemeisia ma = How to prevent ulcers and sores*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, [195-?] 8 p. Series: Health booklets, 6. Mende and English.
4194. *Numu a ye jowi tɔhɛɛ bei ma = How to be free from consumption*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, [195-?] 8 p. Series: Health booklets, 2. Mende and English. (SOAS 3585)
4195. *Numu a ye nɔhɔi hale = How to cure scabies*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, [195-?] 4 p. Series: Health booklets, 5. Mende and English.
4196. *Numu a ye Robɔsta gɔfii hiingɔi mahugbee pele gengɔi lo a ji Salɔun gbaala yengebleisia va. Buku yeeweitei (buku nineisia)*. (With acknowledgements to the Agricultural Division of the Ministry of Natural Resources Sierra Leone) Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, [1960?] 12 p. English title: *Robosta coffee*.
4197. *Nungaa yekpeisia ti heimeɪ = The beautiful home / potɛmɔi* J.E. Tucker. Bo, Sierra Leone: Printed at The Bunumbu Press, Provincial Literature Bureau, n.d. 12 p.
4198. *Nya haala gaa gɔlei: kaalopoi nda bukui*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 3rd ed. 1957. 40 p. English title: *My first reading book*. (SOAS 3586 for 1950 ed.)

4199. *Nyaha lenga ti Baibu wovei hu*. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1953. 23 p. Series: Yesu hinda goloisia. English title: *Some women of the Old Testament*. (SOAS 3587)
4200. *Nyaha maagolu gbua jawei Salouŋ lɔlei hu = The refund of dowry in Sierra Leone* / reprint from *Seme Lɔkɔi*, May, 1963, translated by S. Kpanga Edwards. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, [1963?] 8 p.
4201. *Puu yia gaa bukui*. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprinted 1961. 32 p. English title: *Mende English phrase book*. (SOAS 3590 for earlier editions)
4202. *Rip Van Winkul* / potemoi S.M. Kone. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1950. 15 p. English title: *Rip Van Winkle*. (SOAS 3591)
4203. *Rustum kee Zorabi* / potemoi E.A. Swari. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprint 1965. 19 p. English title: *Rustum and Zorab*. Cover title: *Rustum ke Zorabi: paasia domi yila lo*. (SOAS 3592 for 1950 ed.)
4204. *Sale lenga Yesu i heini*. London and Redhill: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press, 1957. [13] p. English title: *Some parables of Jesus*. (SOAS 3593)
4205. *Saleisia. Kaa yefeleyei* [2]. Sierra Leone: The Bunumbu Press, 1945. 16 p. English title: *Second book of Mende proverbs*. (SOAS 3594 for 2 vol. set)
4206. *Salouŋ gbaala yengemoi voi* / nyeibleisia Gomentu Luhani Yengeblaa. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1949. 20 p. English title: *A Sierra Leone farmer's year*. (SOAS 3595)
4207. *Sawei yepu mahu yilei* / nyeimoŋ Walter C. Lowdermilk, potemoi Ernest A. Swari. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1949. 17 p. English title: *The eleventh commandment*. (SOAS 3596)
4208. *Talii yekpei* / potemoi S.M. Kone. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1950. 15 p. English title: *The good citizen in Mende*. Cover title: *Talii yekpea lo ta taanga wulo*. (SOAS 3597)
4209. *Tomoi Pɔɔl golo nyeingoi Galeisiabla ye*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1953. 18 p. English title: *The Epistle of Paul to the Galatians*. (SOAS 3606)

4210. *Tomɔi Pɔɔl gɔlɔ nyɛingɔi yɛfɛlɛyɛi Korintabla yɛ*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1953. 32 p. English title: *The Second Epistle of Paul to the Corinthians*. (SOAS 3604)
4211. *Tomɔi Pɔɔl gɔlɔ nyɛingɔi Yehalayɛi Timɔti yɛ; Yɛfɛlɛyɛi Timɔti yɛ; Taitus yɛ*. Bo, Sierra Leone: The Protectorate Literature Bureau, 1954. 30 p. English title: *The First Epistle of Paul to Timothy, The Second Epistle of Paul to Timothy, The Epistle of Paul to Titus*. (SOAS 3605)
4212. *Tɔkpɔ hiilei*. Bo: Printed at the Bunumbu Press from text supplied by the Dept. of Agriculture and published by the Protectorate Literature Bureau, n.d. 1 folded pamphlet. (SOAS 3605)
4213. *Yesu lɔ lewema a kpekpe wie* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprint 1963. 15 p. Series: Njɛpɛ wovɛi kɔɔloni Yesu ma, 2. English title: *The story of Jesus. Book 2*. (SOAS 3608 for 1950 ed.)
4214. *Yesu lɔ lima ta wai hu* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Protectorate Literature Bureau, 1951. 25 p. Series: Njɛpɛ wovɛi kɔɔloni Yesu ma, 4. English title: *The story of Jesus. Book 4*. (SOAS 3609)
4215. *Yesu lɔ ndevu yekpei hinda hugema* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprint 1965. 23 p. Series: Njɛpɛ wovɛi kɔɔloni Yesu ma, 3. English title: *The story of Jesus. Book 3*. (SOAS 3610 for 1951 ed.)
4216. *Yesu lɔ ngi levui baoma a ndola hu* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprint 1965. 15 p. Series: Njɛpɛ wovɛi kɔɔloni Yesu ma, 5. English title: *The story of Jesus. Book 5*. (SOAS 3611 for 1952 ed.)
4217. *Yesu—ndengeisia ti ndiamɔi hinda gbi lee*. Bo: Protectorate Literature Bureau, printed in U.S.A., World Council of Christian Education and Sunday School Assoc., n.d. [6] p. of text, [6] p. of illustration. English title: *Jesus, friend of children everywhere*.
4218. *Yesu yɛpɛ wovɛi lotoomei* / Frank C. Laubach. Bo, Sierra Leone: Provincial Literature Bureau, reprinted 1962. 13 p. Series: Njɛpɛ wovɛi kɔɔloni Yesu ma, 1. English title: *The story of Jesus. Book 1*. (SOAS 3612 for 1950 ed.)

MERE (Cameroon. Also: Meri, Mofu de Meri. Eth=Merey. Not in SOAS, LC. MD=Mofu Meri)

4219. *Ŋgwalak i bazlam akə Luka a d'aha ye = L'évangile selon Luc en mere.* Maroua, République du Cameroun: Comité de traduction en langue mere, éd. provisoire, 1986. 158 p.

MERU (Kenya. Also: Kimeru. Eth., SOAS, LC=Meru. MD=Kɛmɛro)

4220. *Jukia iuku ukathome: iuku ria Standard 2 = Take the book and read: a second reader for Std. II in Meru schools /* by W.H. Laughton. Nairobi: East African Literature Bureau, reprinted 1969. 30 p. (SOAS 3620 for 1961 ed.)

4221. *Kamincuria metho /* E. Mary Holding. Nairobi: East African Literature Bureau, repr. 1968. 27 p. (SOAS 3622 for 1951 ed.)

4222. *Mikarĩre na mĩtũũrĩre ya Amũrũ: nteto chia bajũũjũ beetũ /* Fr. Daniel Nyaga. Nairobi: Heinemann Kenya, 1986. 197 p.

4223. *Mucii jumwega /* [by E. Mary Holding]. Nairobi: The Eagle Press, 1950. 23 p. English title: *The good home.* (SOAS 3629)

4224. *Mwekuru mwaria = Meru: Talking woman /* ni Jean Kenyon MacKenzie. Nairobi: East African Literature Bureau, reprinted 1970. 51 p. (SOAS 3632 for 1951 ed.)

4225. *Twiteni tukathome: iuku ria Standard I: kuthoma ni kumenya = Come and read: a reading primer for Meru schools /* ni W.H. Laughton. Nairobi: East African Literature Bureau, reprinted 1970. 30 p. (SOAS 3637 for 1959 ed.)

4226. *Umenyo bwa nthiguru /* riandiki ni J. Williamson na Bangi. London: MacMillan and Co Ltd., 1st ed. 1958. 163 p. Cover title: *Umenyo bwa nthiguru: iuku ria Standard 4, Meru: kuthoma ni kumenya.* English title: *Lessons in citizenship. 2: Meru reader for Std. 4.* (SOAS 3639)

META' (Cameroon. Also: Moghamo-Menemo, Menemo-Mogamo, Widikum-Tadkon, Chubo, Batibo, Metta, Bameta, Muta, Mitaa. Eth=Meta'. Not in SOAS, LC. MD=2 languages: Menemo and Məxamo)

4227. *Bĩ wā wòð ìwin = Bi goes to market /* J.O. Spreda & J.M. Takud. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2nd printing, 1994. 18 p.

4228. *Ɖghá ɔ̀ɣwà'nì ɔ̀ Mītā'. Ici nì ɣwà'nì = Writing the Meta' alphabet.* Mbengwi, Momo Division, N.W. Province: Meta' Cultural and Development Assoc., 1991. 32 p.
4229. *Ɖghá ɔ̀ɣwà'nì ɔ̀ Mītā'. Ici nì ɣwà'nì / J.O. Spreda.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1993. 34 p. English title: *Writing the Meta' alphabet.*
4230. *Meta' pre-literacy course. 1. Teachers' handbook / J.O. Spreda.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 29 p. In English.
4231. *Meta' pre-literacy course. 2. Teachers' handbook / J.O. Spreda.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 46 p. In English.
4232. *Ɔgɔ́' nì jwè iwín / Janice O. Spreda.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1st ed. 1995. 33 p. Meta' and English. English title: *Trouble in the market.* A first reading book.
4233. *Ɔgɔ́' nì jwè iwín / Janice O. Spreda.* Yaoundé: SIL, revised ed., format A5, 1997. 33 p. Meta' and English. English title: *Trouble in the market.* A first reading book.
4234. *Ɔgɔ́' nì jwè iwín / Janice O. Spreda.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1st ed. 1995. 39 p. Meta' and English. English title: *Trouble in the market: a workbook.* A workbook to accompany the First meta' reading book.
4235. *Ɔgɔ́' nì jwè iwín / Janice O. Spreda.* Yaoundé: SIL, 1997. 39 p. Meta' and English. English title: *Trouble in the market: a workbook.* A workbook to accompany the First meta' reading book.

MIGILI (Nigeria. Also: Ligili, Mijili, Megili, Koro Lafia, Koro of Lafia. Eth=Lijili. Not in SOAS. LC, MD=Migili)

4236. *Kubano sisa kóh òsi a ma nne. Lijili.* East Brunswick, NJ: International Bible Society, 1986. 636 p. English title: *The New Testament in Migili.*
4237. *La wuso Ashishan Lìjili = Let's hear Migili folk tales : an introductory reading book in the Migili language of Lafia Division, Benue-Plateau State.* Agyaragu Sta., B/P State, Nigeria: Migili Development Association, in co-operation with the Institute of Linguistics, Jos, 1st ed. 1976. 40 p.

MO (Ghana. Also: Degha, Mmfo, Aculo, Janela, Buru. Eth=Deg. Not in SOAS. LC=Mo. MD=Deg. NU=Mo/Deg)

4238. *Abena ka pua. 2* / author, Peter Chiu, Jama. Tamale: GILLBT Press, n.d. 39 p. Mo/Deg and English.
4239. *Bechale hela* / Steven Mensah. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 16 p.
4240. *Bokpega wa* / translated by Mr. Noah Ampem. Tamale: GILLBT, 1985. 23 p.
4241. *Deg-English handbook*. Tamale: GILLBT, 1983. 14 p.
4242. *Dega deene ne bwere ne topera* / Steven Mensah. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 28 p. English, Mo and Deg.
4243. *Gbambwee kɔra fɔg wiile: noma seo wa*. Tamale: GILLBT Press, 1988. 17 p.
4244. *He gel ya bol borofɔ! = Let's speak English!* Tamale: GILLBT, 1985. 66 p.
4245. *"Sɔfɔ Daneel Kwame bwara wa."* Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1986. 12 p.
4246. *Vog naa veoh* / Kobena Kyakyaku. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 11 p.
4247. *Ya kure Deg. 2*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 59 p.
4248. *Ya kure Deg de chwere. 1*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 91 p.
4249. *Ya mole mola. 1*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 16 p.
4250. *Ya mole mola. 2*. Tamale: GILLBT, [1983] 15 p.
4251. *Ya mole mola. 3* / Anthony Addae, Jama. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1983. 16 p.
4252. *Ya mole mola. 5* / compiled by Peter Chiu, Jama. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1985. 13 p.

MOBA (Togo, Burkina Faso. Also: Moar, Moor, Moare, Ben. Eth=Moba in Togo and Burkina Faso [Bimoba in Ghana listed separately above]. SOAS, LC=Moba. MD=Moba mam)

4253. *Lii mâ Laabasaana kadaaɔg 5 po: Talg-g-mɔg-yêdu laabaal. Bimɔm yiel. N baa kâ maad'n po yaa tuon nnyâ* / [rédacteurs, Gbâyɔbjua Kɔbna, Kulyon ŋaljum, Naasam ŋaanaŋ]. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 5 p. Contents: *Talg-g-mɔg-yêdu laabaal (L'histoire de Talg-g-mɔg-yêdu)* par Jâbieɔg Bâ-guob'n; *Bimɔm yiel (L'enfantillage fait mal)* par Gbâgbîd Naagbad; *N baa kâ maad'n po yaa tuon nnyâ (Conséquence de s'entêter d'écouter son père)* par Kôbad Naakɔljua.
4254. *Lii mâ Laabasaana kadaaɔg 6 po: Bôdaa lâ nii. Jilma dog n bad din. Taacil yê siyobl kûkɔn* / [rédacteurs, Gbâyɔbjua Kɔbna, Kulyon ŋaljum, Naasam ŋaanaŋ]. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 5 p. Contents: *Bôdaâ lâ nii (La force prime le droit)* par Kôbad Mɔyem; *Jilma dog n bad din (La nomination du chef de Djilma)* par Dam-i-guu Laal; *Taacil yê siyobl kûkɔn (Le conflit entre l'écureuil et le rat)* par Kâ-lɔg Pag-n-dam.
4255. *Lii mâ Laabasaana kadaaɔg 7 po: Jasagd dog n laabaal. Gûgûdieog dii muu* / [rédacteurs, Gbâyɔbjua Kɔbna, Kulyon ŋaljum, Naasam ŋaanaŋ]. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 5 p. Contents: *Jasagd dog n labaal (L'histoire du village de Djassaguide)* par Kôbad Nyâja; *Gûgûdieog dii muu (Incendie sur une case de coton)* par Kôtdja Naakɔl.
4256. *Lii mâ Laabasaana kadaaɔg 8 po: Miel n tie jen. Dam paalu po. Sâgbâwaadg kua jeyudaâ kuuluog n. Ligli tie sôŋu i* / [rédacteurs, Gbâyɔbjua Kɔbna, Kulyon ŋaljum, Naasam ŋaanaŋ]. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 5 p. Contents: *Miel n tie jen (Quand on est en vie, on peut produire l'oeuf)* par Laal Naakpelug; *Dam paalu po (Grâce au soutien des parents)* par Sign'n Lel-n-po; *Sâgbâwaadg kua jeyudaâ kuuluog n (Le chien enragé est entré dans le poulailler d'un avare)* par Jimɔŋ Namuuno; *Ligli tie sôŋu i (L'argent se déplace d'une personne à une autre)* par Duud Kaliifa.
4257. *Lii mâ Laabasaana kadaaɔg 9 po: Kôbieɔg kpe fei. Bâ nâ yaa nuan g kpen* / [rédacteurs, Gbâyɔbjua Kɔbna, Kulyon ŋaljum, Naasam ŋaanaŋ]. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 5 p. Contents: *Kôbieɔg le fei (L'épervier est*

mort à cause de la honte) par Duud Ŋaljum; *Bâ nâ yaa nuan g kpen (La haine ne tue jamais)* par Dam-i-guu Laal.

4258. *Lii mâ Laabasaana kadaaog 10 po: Kom kâ mal bimōŋ. Kûkul dii duolg pan. Niib g tiê ŋam /* [rédacteurs, Gbâyɔɔɓɔ Kɔɓna, Kulyon Ŋaljum, Naasam Ŋaanaŋ]. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 5 p. Contents: *Kom kâ mal bimōŋ (La faim conduit l'homme à de mauvaises actions)* par Naasam Ŋaanaŋ; *Kûkul dii duolg pan (La tortue s'est endettée auprès du porc)* par Duud Ŋaljum; *Niib g tiê ŋam (Un bienfait oublié)* par Kpalm Kâ-nyîd.

4259. *Nifanu pua nîkɔdaâ i ; yê Nîfam n kû yê nîfâdaâ /* Kɔɓg Beduma. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 17 p. French title: *Récits en langue ben (moba)* par **Koabike** Bédouma. Contents: *Nifanu pua nîkɔdaâ i (L'insolence: source de tous malheurs)*; *Nîfam n kû yê nîfâdaâ (Qui tue par épée périt par épée)*; *Ŋaag*.

4260. *Paalu mâ, nîfam n cie /* Kɔɓg Beduma. Dapaong, Togo: Ministère du Bien-être Social, Programme National d'Alphabétisation; Société internationale de linguistique, 1994. 9 p. French title: *La force, oui, mais l'intelligence c'est mieux: récit en langue ben (moba)* par **Koabike** Bédouma.

MOFU-GUDUR (Cameroon. Also: Mofou, Mofu-Mokong, Mofou de Goudour, Mokong, Zidim, Njeleng, Mofu-Sud. Eth=Mofu, South. Not in SOAS. LC=Southern Mofu. MD=Mofu Gudur)

4261. *Alfabe Mofu-gudur: méy hay ta méy ŋá ŋgwa /* illustrations Abdou Adoubai Jean. [Yaoundé]: Imprimé par SIL Cameroun, n.d. 1 broadside.

4262. *Cek hay masa Yesu Kɔriste ma wuzdarâ a Jan = L'Apocalypse en langue mofu-gudur.* Maroua, Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, éd. préliminaire, 1995. 66 p.

4263. *Da hwad fa zɔhar ŋgada bæzey kah na, ka da kada ŋga mbaley da way na, kwara? = Diarrhée: comment la traiter à la maison en langue mofu-gudur, Département du Mayo-Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord /* traduit par le comité de langue mofu-gudur. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1993. 16 p. Mofu-Gudur and French.

4264. *Derewel da ray cek hay da ley /* édité par Kenneth et Judith Hollingsworth en collaboration avec Alioum Bayo **Mana**, rédigé par Bouba **Hamvou**, David **Gondji**, et

James N. **Pohlig**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1996. 28 p. Mofu-Gudur and French. French title: *Le livre d'animaux sauvages*.

4265. *Derewel da ray Jawnas*. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, 1ère éd. 1994. 10 p. French title: *Le livre de Jonas*.
4266. *Derewel ma jəna ndaw maa sərkadata ndəhay daa Yaa sərka kwa mejengey 2: (guide pour les enseignants du syllabaire 2 en langue mofu-gudur)* / **Farikou David**, Kenneth R. Hollingsworth, Judith H. Hollingsworth. Yaoundé: SIL, 1997. 28 p.
4267. *Derewel masa Pol ma wuzlala ŋgeeme ta ŋga dey cew a Timote = Première et deuxième lettres de Paul à Timothée en langue mofu-gudur*. Maroua, Province de l'Extrême-Nord, République du Cameroun: Comité de traduction de la langue mofu-gudur, 1ère éd. 1985. 29 p.
4268. *Leeter masa Jud ma wuzlala = Lettre de Jude*. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, éd. préliminaire 1997. 7 p.
4269. *Leeter masa Pawl ma wuzlala ŋgada Tit = Lettre à Tite*. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, éd. préliminaire 1997. 9 p.
4270. *Leeter masa Pawl ma wuzlalatara a Kwalaws hay = Lettre aux Colossiens*. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, éd. préliminaire 1997. 15 p.
4271. *Mamba hay ta méy ngá ngwa. 1: contes en langue mofu-gudur 1: Arrondissement de Mokolo, Département du Mayo Tsanaga, Province du Nord* / édités par Ken et Judith Hollingsworth avec la collaboration de Alioum **Bayo Mana**. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1982. 39 p. Mofu-Gudur and French.
4272. *Mamba hay ta méy ngá ngwa. 2: contes en langue mofu-gudur 2: Arrondissement de Mokolo, Département du Mayo Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord* / édité par **Hollingsworth Ken** et Judith. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 39 p. Mofu-Gudur and French.
4273. *Menjey ŋga Jəwif hay daa masa fa wuzlalamara Derewel ŋga Gazlavay* / traduit par **Farikou David**, rédaction Kenneth R. Hollingsworth. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, 1997. 35 p. Mofu-Gudur and French. French title: *La vie quotidienne aux temps bibliques*.

4274. *Meslɔfey. 1 = Calcul 1 en mofu-gudur* / par Shell Olive, **Sadembouo Etienne**, édition mofu-gudur adaptée et réalisée par **Farikou David**, Kenneth Hollingsworth. Yaoundé: Association nationale des Comités des langues camerounaises, 2ème éd. 1997. 80 p. Mofu-Gudur and French. Series: Collection Propelca, no. 61.
4275. *Meslɔfey. 2 = Calcul 2 en mofu-gudur* / par Shell Olive, **Oyono Gothard, Nseme Cledor**, édition mofu-gudur adaptée et réalisée par **Farikou David**, Kenneth R. Hollingsworth. Yaoundé: Association nationale des Comités des langues camerounaises, 2ème éd. 1997. 84 p. Mofu-Gudur and French. Series: Collection Propelca, no. 62.
4276. *Mey da ray Jawzef daa Mezley nga cek hay masa Gazlavay ma ka 37 + 39-50 = Histoire de Joseph (Genèse 37 + 39-50)*. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, 1997. 51 p.
4277. *Méy máaya máwíyá masa Luk ma wuzlalá = L'évangile selon Luc en langue mofu-gudur*. [Yaoundé?]: International Bible Society, première édition 1985. 157 p.
4278. *Mey maaya mawiya masa Mark ma wuzlala*. Maroua, République du Cameroun: Association des églises mofu-gudur pour la traduction de la Bible, éd. préliminaire 1997. 98 p. French title: *La bonne nouvelle que Marc a écrit (Evangile selon marc)*
4279. *Mey nga Yisrayel hay = Histoire du peuple d'Israël : extraits d'Exode, de Nombres, et de Josué en langue mofu-gudur*. Maroua, Province de l'Extrême-Nord, République du Cameroun: Coordonnateurs de traduction en langue mofu-gudur, 1ère éd. 1985. 44 p. Mofu-Gudur and French.
4280. *Ray-meembɔd'ey* / traduit par **Farikou David** et Kenneth R. Hollingsworth. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1995. 28 p. Mofu-Gudur and French. French title: *Le paludisme*.
4281. *Slɔra nga ndəhay meslɔrey nga Yesu*. Colorado Springs, Colorado: Société biblique internationale, éd. préliminaire 1994. 118 p. French title: *Les actes des apôtres*.
4282. *Ya jángamákwa: post-syllabaire en mofu-gudur, Département du Mayo Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord* / rédigé par **Galla Goleved**, Alioum **Bayo Mana**, Judith Hollingsworth. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1992. 47 p. Mofu-Gudur and French.
4283. *Yáa sɔrkey mejéngey ta méy ngwa. 1: (syllabaire en langue mofu-gudur 1) Arrondissement de Mokolo, Département du Mayo Tsanaga, Province de l'Extrême-*

Nord / rédigé par Ken Hollingsworth. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1983. 84 p. Mofu-Gudur and French.

4284. *Yáa sárkey mejéngéy ta méy ngwa. 1: (syllabaire en langue mofu-gudur 1) Arrondissement de Mokolo, Département du Mayo Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord* / rédigé par Ken et Judith Hollingsworth. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2ème éd. 1987. 84 p. Mofu-Gudur and French.

4285. *Yáa sárkey mejéngéy ta méy ngwa. 2: (syllabaire en langue mofu-gudur 2) Arrondissement de Mokolo, Département du Mayo Tsanaga, Province de l'Extrême-Nord* / rédigé par Ken Hollingsworth. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 96 p. Mofu-Gudur and French.

MONGO-NKUNDU (Zaire. Also: Mongo, Lomongo. Eth., LC=Mongo-Nkundu. SOAS=Mongo-Nkundo. MD=Lomongo and Lonkundo)

4286. *Bokanda wa ecole w'efe.* Congo Belge: Congo Balolo Mission, 1920. 69 p. (SOAS 3675 for later ed.) (NU=Mongo)

4287. *Bonkanda wa nsao ya Nzakomba.* Bolenge, Congo Belge: Disciples of Christ Congo Mission, 1931. 124 p. Hymnal without music. (SOAS 3684 for 1927 ed.) (NU=Lonkundo)

4288. *Bonkanda wa Nzakomba boki joso.* London: British and Foreign Bible Society, 1930. 840 p. T.p. verso: *The Old Testament*, tentative edition, in Mongo-Nkundu. (NU=Lonkundo)

4289. *Bonkanda wa Nzakomba w'aeyoko.* London: British and Foreign Bible Society, 1921. 483 p. English title: *The New Testament in Mongo-Nkundu.* (SOAS 3685)

4290. *Nda jibango: leçons imo jima Bonkanda wa Nzakomba boki joso* / ikotama la Nyang'e'asanga (Mme. Pearson). Bolenge, Congo Belge: Imprimerie de la Disciples of Christ Congo Mission, 1934. 49 p. (SOAS 3721 for 1948 ed.) (NU=Lonkundo)

MOORE (Burkina Faso, Togo, Mali. Also: Moose, More, Mole, Mossi, Moshi. Eth=Mòoré. SOAS, LC=Moré. MD=Moore)

4291. *A Paul ne a Martine* / traduction moore de *Paul et Martine* achevée à Gilungu le 14-8-72 Abbé Emmanuel Doamba. Ouagadougou: Imprimerie Presses Africaines, 1973. 84 p.

4292. *Balm-y-wende* / Archidiocese Ouagadougou, Burkina Faso. Ouagadougou: Imprimerie Presses africaines, 1984. 177 p.
4293. *Bendr n gomde. 1 Pipi sebre: Sēn na yilē n wum goamā* / A Paasr Titēnga [Maître **Pacere** Titinga Frédéric]. Ouagadougou: I.N.A.F.A.; Imprimerie nouvelle du centre, 1985. p. 1-89
4294. *Bendr n gomde. 2 Sebre a yiib soaba: Manega* / A Paasr Titēnga [Maître **Pacere** Titinga Frédéric]. Ouagadougou: I.N.A.F.A.; Imprimerie nouvelle du centre, [1985]. p. 90-253.
4295. *Bendr n gomde. 3 Sebr a tāab soaba: Nasaara waoongo, la tēngā wōrbo* / A Paasr Titēnga [Maître **Pacere** Titinga Frédéric]. Ouagadougou: I.N.A.F.A.; Imprimerie nouvelle du centre, [1985]. p. 254-420.
4296. [*Comun no.1-12 in Latin, and Psalms in Moore*. S.l.: s.n., n.d.] 94 p. No t.p.
4297. *Gvulg yelle*. Ouagadougou: Onepafs, 1978. 24 p.
4298. *Juste et libre: Col. 3, II et Mt. I, 19, Jn. 8, 31. Bùrkìnā* / Jean Biigtarma Zaongó. Ouagadougou: s.n., 1985. 17 p. In French. Cover title. "Ogdg. fasc. 339/85" Page 1: Supp. XX. A.
4299. *Kardinal Lavizri: Afrik twumtumda*. Bobo-Dioulasso: Imprimerie de la Savane, n.d. 35 p.
4300. *Karemd-y nanda*. Lomé: Publié par la Commission nationale suisse pour l'UNESCO, en coopération avec la Commission nationale voltaïque pour l'UNESCO, 1981. 52 p.
4301. *Koe noogo*. Ouagadougou: Imprimerie Presses africaines, 1972. 594 p. Cover title.
4302. *Koob yelle*. Ouagadougou: Onepafs, 1978. 20 p.
4303. *Kristned puusg sebre*. Ouagadougou: Presses Africaines, 3ème éd. 1982. 165 p.
4304. *Kwénogo: Mâtieu kwénogo, Màrk kwénogo, Luk kwénogo, Jañ kwénogo*. New York: Société biblique américaine, 1944. 175 p. *Les quatre évangiles en Moré*.
4305. *Mam karemdame* / J. Baptiste Bunkungu. Ouagadougou: Presses Africaines, [1974] 72 p.

4306. *Mam pipi moor sebre*. Ouagadougou: Onepafs, 1977. 60 p.
4307. *Mees puusg sebre: Noël poore n ta Noloere Wende*. Ouagadougou: Imprimerie Presses Africaines, n.d. p. 31-152.
4308. *Mööré karongo la gulsgho: zämsgho sébré: syllabaire mossi*. Ouagadougou, Haute-Volta: Presses Africaines, 1965. 15 p.
4309. *Naaba sê n data n tâ Jésus. ?Bam na mane bwê nê bam paagaba? ?Taal eb fâa, bii? ?bi a yembre bala?* [S.l.: s.n., n.d.] 12 p. Moore and French.
4310. *Nugtvum yōodo: livret d'alphabétisation, première année*. Lomé: Publié par la Commission nationale suisse pour l'UNESCO, en coopération avec la Commission nationale voltaïque pour l'UNESCO, 1981. [6] p.
4311. *Première année lecture en moore. Pipi sebre* [1]. Lomé: Publié par la Commission nationale suisse pour l'UNESCO, en coopération avec la Commission nationale voltaïque pour l'UNESCO, 1981. 24 p.
4312. *Sor tūudum noya. 1* / a Norbeer Ninkeema, a Wëndlasıda Kētga. Ouagadougou: Commission nationale des langues burkinabe, Sous commission nationale du moore, 1990. p. 1-88.
4313. *Sor tūudum noya. 2* / a Norbeer Ninkeema, a Wëndlasıda Kētga. Ouagadougou: Commission nationale des langues burkinabe, Sous commission nationale du moore, 1990. p. 91-182.
4314. *Tēngembüga*. [S.l.: s.n., n.d.] 15 p.
4315. *Wílgírı sebre bílgírı* / Pasteur Hall, J.-F., traduction de I.M. Haldeman par Pasteur Hall, J.-F., Assemblées de Dieu en H.V. le 31 mars 1961. [unpaged except 16 p. at end] Cover title: *Veenem nê duniyâ yaolem yella*.

MORU (Sudan. Also: Kala Moru. Eth, LC, SOAS=Moru. MD=Kala Mørù)

4316. *Buzevosite: miđe mäzi ago meggi Moru 1* / egyi'ba Canon Ezra Lawiri, Daniel P. Jadobe, Ishmail J. Mbäläh, J. Kennedy, A. Jerkku. Juba, Sudan: New Day Publishers, [1980?] 48 p.
4317. *Losi kode lemeri*. Juba, Sudan: New Day Publishers, n.d. 35 p.

MUANA (Côte d'Ivoire. Also: **Muan, Mona, Mouan, Mwa.** Eth=Mwan. Not in SOAS. LC=Muana. MD=Mwa)

4318. *Muamu an 'sewe -koo a daan!*: syllabaire muana / les textes ont été rédigés par M. Zogbé Djè Pierre de Bambalouma. Abidjan, Côte d'Ivoire: Société internationale de linguistique, 1976. 111 p. Muana and French.

MUMUYE (Nigeria. Also: **Yoro.** Eth., LC, MD=Mumuye. Not in SOAS)

4319. *Rú beh la. 1 = Let us read! a reading primer in the Mumuye language of North East State.* Jos, Benue Plateau State: Institute of Linguistics, 2nd trial ed. 1974. 75 p.
4320. *Rú beh la. 2 = Let us read! a reading primer in the Mumuye language of North East State.* Jos, Benue Plateau State: Institute of Linguistics, 2nd trial ed. 1974. 60 p.

MUNDANI (Cameroon. Eth., LC=Mundani. Not in SOAS. MD=Lower Mundani sub-group)

4321. *Àghza kà ye eghibà.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1994. 14 p. Mundani and English. English title: *What is AIDS?*
4322. *Bà bu'a me tɔ esà ndj Mundani. 1: a primer in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province /* by Ketu Sampson Akem, Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 92 p. Mundani and English.
4323. *Bà bu'a me tɔ esà ndj Mundani. 1: a primer in the Mundani language, spoken in Lebialem Division, South-West Province /* by Ketu Sampson Akem, Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 3rd printing 1992. 91 p. Mundani and English.
4324. *Bà bu'a me tɔ esà ndj Mundani. 2: a second primer in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province /* by Ketu Sampson Akem, Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1989. 68 p. Mundani and English.
4325. *Bà me lane ndj Mundani nà ngà nè mbi. 1: postprimer 1 in the Mundani language, Lebialem Division, Southwest Province /* edited by **Lekunze Henry**, Mary Annett. Yaoundé: Department of African Languages and Linguistics, University of Yaoundé, 1992. 92 p. Mundani and English. Series: PROPELCA series, no. 58.

4326. *Bà p̄q̄ mè ñkp̄à'tè. 1: a first book of arithmetic in the Mundani language* / by Olive Shell, Lekunze Emmanuel Ketu-Amah, Mary Annett. Yaoundé: Department of African Languages and Linguistics, University of Yaoundé, 1988. 80 p. Mundani and English. PROPELCA series, no. 47.
4327. *Èghí b̄à ñḡiá á Mundani lá = Things we do in Mundani: written in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province* / edited by Ketu Sampson Akem, Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 25 p. Mundani and English.
4328. *Èghí b̄à ñḡiá a Mundani la. Èkate bebe [2]= Things we do in Mundani. Book two: written in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province* / by Ketu Sampson Akem. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1986. 24 p. Mundani and English.
4329. *Èghí Yesu lí su me ñḡi lá = Things that Jesus said and did: Bible stories in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, S.W. Province, Republic of Cameroon.* [Yaoundé]: Mundani Linguistic Team, 1985. 17 p.
4330. *Èghib̄à k̄àb̄òṅ Balu màmbaq̄ta eghib̄à k̄àb̄òṅ = Safety rules for using pesticides: in Mundani, Manyu Division, South West Province* / translated by the Mundani Language Committee, in collaboration with the Ministry of Agriculture and the Société internationale de linguistique, Yaoundé. Yaoundé: National Association of Cameroonian Language Committees, 1992. 24 p. Mundani and English.
4331. *Ènḡt̄eme ane wòt nts̄ò ko tà lè dz̄a a S̄amalià la.* Bamenda, N.W. Province, Republic of Cameroon: Mundani Language Committee, 1994. 7 p. English title: *The parable of the Good Samaritan.*
4332. *Kèlè ad̄y Yàkòb b̄s̄ Isàò = The story of Jacob and Esau in the Mundani language.* Bamenda: Mundani literature, 1989. [43] p.
4333. *Ment̄ó ne mes̄í nd̄j̄ Mundani = Reading and writing the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province, United Republic of Cameroon* / edited by Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1983. 66 p. Mundani and English.
4334. *Mundani alphabet.* Yaoundé: Imprimé par SIL Cameroun, 198-? 1 poster.
4335. *Mundani-English lexicon: Manyu Division, South-West Province* / compiled by Elizabeth Parker, Christine Durrant. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1990. 101 p.

4336. *Nty ñtsò Lukàs = The Gospel of St. Luke in the Mundani language*. [Yaoundé]: International Bible Society [and SIL Cameroun], 1989. 110 p.
4337. *Teleté bánygba'. Akáte yéámó [1] = Animal stories. Book one: in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province /* edited by Ketu Sampson Akem, Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 24 p. Mundani and English.
4338. *Telete banygba'. Ekáte bébé [2] = Animal stories. Book two: in the Mundani language, spoken in Fontem Subdivision, Manyu Division, South-West Province /* edited by Ketu Sampson Akem, Mary Annett, Elizabeth Parker. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 31 p. Mundani and English.

MWANGA (Zambia, Tanzania. Also: Cinamwanga, Namwanga, Nyamwanga, Winamwanga. Eth., SOAS=Mwanga. Not in LC. MD=Iciinamwanga)

4339. *Imikalile ya winamwanga / Iya walikwa nu H.M.F. Sinkamba*. Ndola, Zambia: Printed by MP, 1984. 68 p.
4340. *Indwimbo zya wuklisitu mu Cinamwanga = Cinamwanga hymn book*. 5th ed. Nakonde: United Church of Zambia, Northern Presbytery, 1990. 224 p. W/out music.

NAFAANRA (Ghana, Côte d'Ivoire. Also: Nafaana, Nafaara, Pantera-Fantera, Banda, Dzama, Gambo. Eth., LC=Nafaanra. Not in SOAS. MD=Nafanan)

4341. *Brɔ̄fu ni yuu (a bridge material to English)*. [Tamale?: Nafaanra Literacy Project, n.d.] 55 p. Nafaanra and English.
4342. *Mbuura hle*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1987. 40 p.
4343. *"Ni mbuura ye." "Anitobi"*. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1975. 31 p.
4344. *"Ni mbuura ye." "Anitobi"*. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1975. 43 p.
4345. *"Ni mbuura ye." "Anitobi"*. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, 1975. 50 p.
4346. *Nyiekpɔɔ biile mee*. Tamale: Institute of Linguistics, 2nd printing 1976. 19 p.
4347. *Nyiekpɔɔ fakee (Mbose I): Nafaara Genesis abridgement*. Tamale: Institute of Linguistics, Ghana, revised and 2nd printing 1976. 122 p.

NAMA (Namibia, South Africa. Also: Naman, Namakwa, Namaqua, Dama, Damara, Damaqua, Tama, Tamma, Tamakwa, Berdama, Bergdamara, Kakuya Bushman Nasie, Rooi Nasie, Hottentot, Klipkaffer, Klipkaffern, Khoekhoegowap. Eth, SOAS, LC=Nama. MD=Kxhwekovab)

4348. //Khā//khāsen da ge ra Namagowaba. 5 / W.H.G. Haacke, J. Boois. Windhoek: Gamsberg, Goedgekeur en aanbeveel deur die Nama/Damara Vakkomitee van die Departement van Nasionale Opvoeding, 1984. 190 p.

4349. /Khana hā abaros xa / J.L.C. Strydom. nē †khanis ge Namakowab !nā |Harobeb xa ge †nūi!khunihe. Windhoek, S.W.A.: Uitgegees deur die Inboorlingtaalbuuro van die Departement van Bantoeonderwys, 1976. 64 p.

4350. *Khomais tsî xoas II †khanis*. Windhoek, Namibia: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, 1981. 100 p.

4351. *Nama gowaba xoa tsî khomai //khabesen. Kailoa hân †khanis. /Gam/î †khanis /* edited by K.L. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1977. 53 p. Cover: Nama 1.

4352. *Nama owaba xoa tsî khomai //khāpesen. Kailoa hân †khanis /* edited by K.L. Baucom. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1977. 42 p. Cover: Nama 2.

4353. *Xriste-//êib di !norasasib /* Dr. Martin Luther, †Nūi!khunihe Nama-gowab !na Elifas Eiseb tsî ||kha-||khahe ra gu Paulinums digu |ka. Karirib: Eiendom van die Rynse Sending, 1956. 12 p. (SOAS 3821)

NANDE (Congo (Zaire). Also: Kinande, Kinandi, Nandi, Northern Nande, Ndande, Orundande. Eth=Nandi (not same as Nandi dialect of Kalenjin). SOAS, LC=Nande. MD=Ekinande)

4354. *Embiso y'evinywa: Kinande-Kiswahili /* Kakule Tatsopa. Goma: s.n., 1975. 1 v. Kinande and Swahili. (NU=Swahili)

NANDI (Kenya. Eth=Dialect of Kalenjin. SOAS, LC=Nandi. MD=ŋalək ap nandi, language of the Kalenjin group)

4355. *Atindiot ne kisomani eng' muguleldo. I = Nandi: a second reader in Nandi /* by Nandi Language Committee under advice of A.S. Walford. Nairobi: Ndia Kuu Press, 1947. 49 p. (SOAS 3829 for 1951 ed.)

4356. *Onetge osoman. (1)*. Nairobi: Ndia Kuu Press, 1945. 41 p. English title: *Teach yourselves to read. Book 1*. (SOAS 3839 for 1942 ed.)

NAWDM (Togo, Ghana. Also: Naudm, Nawdam, Naoudem, Losso, Losu. Eth., LC=Nawdm. Not in SOAS. MD=Nawdum)

4357. *Berma daa gæete. Wadnoogrga [1]: contes en langue nawdm, livret de lecture. No. 1*. Niamtougou: Nawdm kpatru (Comité de langue nawdm) et Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1984. 23 p.
4358. *Berma daa gæete. Wadreqdrga [2]: contes en langue nawdm, livret de lecture. No. 2*. Niamtougou: Nawdm kpatru (Comité de langue nawdm) et Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1984. 27 p.

NAWURI (Ghana. Eth., MD=Nawuri. Not in SOAS, LC)

4359. *Mi gisirikpan nde-oo! 1*. Tamale: GILLBT, 1986. 24 p.
4360. *Mi gisirikpan nde-oo! 2*. Tamale: GILLBT, 1987. 31 p.
4361. *Mi gisirikpan nde-oo! 3* / illustrated by Kombian Samson Sibit. Tamale: GILLBT Press, 1988. 48 p.
4362. *Nawuri alewu-sin*. Tamale: GILLBT Press, 1987. 26 p.

NDEBELE (South Africa, Botswana, Zimbabwe. Also: Nrebele, Ndzundza, Sindebele, Tabele, Tebele, Isinde'bele. Eth=Ndebele of South Africa and of Zimbabwe are different languages (Both are included here). SOAS, LC=Ndebele. MD=Isindebele)

4363. *Abangazi* / David M. Jiyane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1995. 67 p. English title: *They don't know me*.
4364. *AbaseGuswini leZothamlilo* / Phineas Ngobiwa Mnkandla. Salisbury: Longman Rhodesia, Published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 76 p.
4365. *Akugobo lingeqondiswe* / Ndabezinhle S. Sigogo. Salisbury: Longman Zimbabwe, published in association with The Literature Bureau, 1981. 107 p.
4366. *Akulazulu emhlabeni* / Ndabezinhle S. Sigogo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1974. 126 p. English title: *There is no heaven on earth*.

4367. *Akuqili lazikhotha emhlana* / ngu Qhubani Sibanda. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 12 p.
4368. *Akusimlandu wami* / J.P. Ndebele. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 104 p.
4369. *Akusimlandu wami* / J.P. Ndebele. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1976. 104 p.
4370. *Akusoka lingenasici* / ilotshwe ngu I.N. Mpofu. Cape Town: Longmans, Green and Co., in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1958. 65 p. English title: *There is no perfection*. (SOAS 3846) (NU=Sindebele)
4371. *Akusoka lingenasici* / ilotshwe ngu I. N. Mpofu. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 1978. 72 p. (SOAS 3846)
4372. *Amacatheko* / P.B. Skhosana. Pretoria: Kagiso Publishers, 2nd impression 1996. 81 p.
4373. *Amandebele kaMzilikazi* / N. Sithole. Cape Town: Longmans, Green and Co., in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1956. 73 p. English title: *The Matabele of Mzilikazi*.
4374. *Amaphupho lencazelo zawo* / Joseph Norman Ngulube. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1984. 83 p. English title: *Dreams and their translations*.
4375. *Asazi-ke* / N.S. Sigogo. Harare: College Press, 1986. 172 p. Series: Modern writers.
4376. *Awu bakithi* / ilotshwe ngu Macrey Steward Tshuma. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1984. 115 p.
4377. *Baba, ngikutjhaphela* / M.G. Masilela. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1990. 64 p. English title: *Father, I have sinned against you*.
4378. *Babukhwa bubili* / C.M.M. Moyo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 79 p.
4379. *Bantu beHadlana* / ilotshwe ngu S.O. Mlilo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 242 p. English title: *People of Hadlana*.

4380. *Chengetedza ivu inhaka = How conservation pays = Gcinisisa umhlabathi yilifa*. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1958. 47 p. Shona, English and Ndebele. (SOAS 4601)
4381. *Ekhaya lesikolo*. Salisbury: Longman Rhodesia, new ed., 7th impression 1977. 64 p. Series: Longman Ndebele series.
4382. *Ekuthezeni*. Salisbury: Longman Rhodesia, 1972. 14 p. Series: Longman Ndebele series.
4383. *Emdangweni wezinkondlo / ziqoqwe zahlelwa yi Literature Bureau*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1996. 232 p. English title: *In the poetry arena*.
4384. *Emgwaqweni wemathimbeni / N.M. Moyo*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1982. 76 p.
4385. *Ezabancane qha inkondlo / ziqoqwe nguS.B. Keyi loP.J. Seula*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1972. 54 p.
4386. *Ezihlabusayo / zihlelwe nguGodfrey Moyo*. Bulawayo: Zimbabwe Writers' Union (Bulawayo Branch), Children's Active Literature Project (Ezomdabu) in association with Amakhosi Children's Programme and NORAD, 1996. 23 p.
4387. *Ezivusa usinga / compiled and edited by The Literature Bureau*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1989. 253 p.
4388. *Ezixoxwa ngugogo / Doris Makhalisa Moyo*. Salisbury-Bulawayo: Rhodesia Literature Bureau, 1978. 32 p.
- Gcinisisa umhlabathi yilifa*. See: *Chengetedza ivu inhak*.
4389. *Giya mthwakazi: iqoqo lezinkondlo*. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 208 p. Series: Zimbabwe writers.
4390. *Gudlindlu mntanami / Ndabezinhle S. Sigogo*. Gwelo: Mambo Press, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1967. 128 p. English title: *Steal away around the hut and disappear, my son*.
4391. *Hawu madoda ngadilikelwa ngumuzi / nguM.N. Ngwenya*. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 25 p.

4392. *Ibuzwa kwabaphambili* / Stephen J.M. Mhlabi. Salisbury: Longman Zimbabwe, 1981. 131 p.
4393. *Icala lezinduna* / S.J. Nondo. [Bulawayo?]: Books for Africa, 1982. 42 p.
4394. *Igugu layizolo...* / D.E. Ndoda. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1977. 32 p.
4395. *Igugu likaMthwakazi: imbali yamaNdebele 1820-1893* / Pathisa Nyathi. Gweru: Mambo Press, 1994. 149 p.
4396. *Ihawu lababalisi. 1* / P.N. Mnkandla. Harare: The College Press, 1987. 48 p.
4397. *Ihawu lababalisi. 3* / J.P. Ndebele. Harare: The College Press, 1987. 55 p.
4398. *Ihawu labafundi. 1* / P.N. Mnkandla. Harare: The College Press, 1986. 111 p.
4399. *Ihawu labafundi. 2* / P.N. Mnkandla. Harare: The College Press, 1988. 108 p.
4400. *Ihawu labafundi. 3* / J.P. Ndebele. Harare: The College Press, 1986. 135 p.
4401. *Ihawu labafundi. 4* / J.P. Ndebele. Harare: The College Press, 1987. 135 p.
4402. *Ilifa labobaba* / nguP. Ngobiwa Mnkandla. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd print 1976. 84 p.
4403. *Ilifa lidliwa ngumninilo* / nguM.N. Ngwenya. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1982. 94 p.
4404. *Ilizwi lenkosi, yilizwi lesizwe* / umadlalo olotshwe nguL.C. Sidambe. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1982. 53 p. English title: *The king's edict is the voice of the people*.
4405. *Imbongi zalamhla layizolo*. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1959. 48 p.
4406. *Imbongi zalamhla layizolo*. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 1976. 44 p.
4407. *ImiGodi yeNkosi USolomon* / Sir H. Rider Haggard, itolikelwe esiNdebeleni nguN.P. Nkomo. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 84 p.

4408. *Imikhuba emihle* / Hilary Preston. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 48 p. English title: *Good manners and etiquette*.
4409. *Imikhuba lamasiko amaNdebele* / Tommy Matshakayile Ndlovu lo Doris Nomathemba Ndlovu belo Bekithemba Sodindwa Ncube. Gweru: Mambo Press, 1995. 203 p. Series: Ndebele culture & heritage series. English title: *The traditions and culture of the amaNdebele*.
4410. *Imingcele yothando* / I.N. Mpfu. Harare: Longman Zimbabwe, 1986. 73 p. Series: Zimbabwe writers.
4411. *Imisebenzi yezandla* / ngn. [sic] A. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1966. 34 p. Series: Ngenani komasiwela = Ndebele homecraft series, Book II. English title: *Craftwork*.
4412. *Impi* / Robert N. Mele. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1987. 118 p. English title: *War*.
4413. *Imvava zemibuso yakwelakithi* / Rev. C. Nyoni. Salisbury: Longman, published in association with The Literature Bureau, 1980. 84 p.
4414. *Imvelo lolimi lwesiNdebele* / ilotshwe nguN.P. Ndhlukula. Gwelo: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1980. 169 p. English title: *Natural state and Ndebele language*.
4415. *Indlalifa ngubani?* / N.S. Sigogo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 112 p. English title: *Who is the heir?*
4416. *Indlela igwayi ebhadala ngayo = How Turkish tobacco pays = Nzira dzokuwana mari nefodya*. Cape Town etc.: Longmans in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1959. 47 p. English-Shona-Ndebele. (SOAS 4689) (NU=Shona)
4417. *Indlela yesikhwele* / lulotshwe nguMacrey S. Tshuma. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1983. 63 p. English title: *The course of jealousy*.
4418. *Indoda elihaga* / inganekwane le ilotshwe nguD.N. Tshuma. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, n.d. 12 p.

4419. *Inhlamvu zaseNgodlweni* / nguE.M. Ndlovu. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, n.d. 121 p. (SOAS 3849)
4420. *Inhlamvu zaseNgodlweni* / E.M. Ndhlovu. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1972. 136 p. English title: *The offspring of Ngodlweni*.
4421. *Inhliziyo iyakhohlisa* / Macrey S. Tshuma. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1984. 55 p.
4422. *Inkomo egulayo* / D.M. Chavunduka. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 136 p. Series: Ukufuya okuhle = Animal husbandry, v. 3. English title: *Cattle diseases*. Originally published in Shona.
4423. *Inkondlo* / inkondlo ezalotshwa ngamalunga eZimbabwe Women Writers kusukela ngo1990 kusiya ku1998. Harare: Zimbabwe Women Writers, 1998. 60 p. Cover title: *Selections – Inkondlo*.
4424. *Inkosi eyayilivila* / inganekwane le yalotshwa nguHassam Arthur Musa onguyejowenza lemifanekiso yayo. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, n.d. 16 p.
4425. *Inkundla yezimbongi* / edited by The Ndebele Section, The Literature Bureau. Gwelo: Published by Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1st ed. 1979. 179 p. English title: *The arena of poets*.
4426. *Intandane kababa* / elotshwe ngu M.D. Moyo kanye lezinye izindatshana. Gweru: Mambo Press, 1983. 89 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, v. 2. English title: *The orphan, together with a collection of short stories*.
4427. *Inxeba lendoda alihlekwa* / Sophie Sibanda. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1984. 54 p. English title: *A man's wound is not laughed at*.
4428. *Inyala Emsilabhuntu* / by Michael B. Ndondo. Gwelo: Mambo Press, 1982. 99 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, v. 1. English title: *Disgrace at Emsilabhuntu*.
4429. *Inyokamuntu* / D.F. Gumpo. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 25 p. Series: Zimbabwe writers.

4430. *Inzondo engela mkhawulo* / V.R.N. Mabuza. Gweru: Mambo Press, 1988. 120 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, v. 5. English title: *Hatred without limits*.
4431. *Isalakatshelwa sibona ngomopho* / C. Siwela. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1975. 95 p. English title: *Refusing advice often leads one into death or injury*.
4432. *Isidlodlo sikaMthwakazi* / zihlelwe nguDavid E. Ndoda. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1984. 122 p. English title: *Mthwakazi's headring*.
4433. *Isihlaka seenyosi sabobankhulu* / J.N. Malobola. Pretoria: De Jager-Haum, 1st ed. 1993. Series: African language literature series.
4434. *Isikwelede sikamvundla* / ziqoqwe nguL.C.W. Mpofo, imifanekiso yadwetshwa nguM. Highman. Salisbury; Bulawayo: Rhodesia Literature Bureau, 1979. 23 p.
4435. *Isimemo sami* / P.B. Skhosana. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1995. 64 p. English title: *My invitation*.
4436. *Isiyinga-yinga esindl' abanye* / by N. Ngulube. Gweru: Mambo Press, 1990. 46 p. Series: Dandaro readers (Ndebele)
4437. *Ithemba kalibulali* / ilotshwe nguT.M. Ndlovu. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1973. 142 p.
4438. *Itsengo. 2* / M.S. Ntuli. Pretoria: De Jager-Haum, 1st ed. 1992. 50 p. Series: African language literature series.
4439. *Itsengo. 3* / M.S. Ntuli. Pretoria: De Jager-Haum, 1st ed. 1993. 58 p. Series: African language literature series.
4440. *Izaga* / ziqoqwe nguAmon Nyamambi loPamba Mpofo. Gwelo: Mambo Press in association with Rhodesia Literature Bureau, 1975. 127 p.
4441. *Izandla ziyagezana* / Edwin J.M. Nhliziyo. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 10 p.
4442. *Izenzo zabantu: amaqalingana ezindaba* / ngu I.N. Mpofo. Harare: Longman Zimbabwe, 1985. 127 p.

4443. *Iziga zalintombi* / N.S. Sigogo. Gweru: Mambo Press, 1997. 134 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, no. 9. English title: *The peculiarities of this girl!*
4444. *Iziga zephasi* / S.N. Masimula, A.S. Masimula. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 74 p. English title: *The world is never short of surprises.*
4445. *Izigigaba zempi yenkululeko* / ziqoqwe zahlelwa hiLiterature Bureau, umfanekiso wenziwa yiMzilikazi Art Centre. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1984. 292 p. English title: *Stories of the Liberation War.*
4446. *Iziko likagogo* / M.S. Ntuli. Pretoria: Erroll Marx Publishers, 1991. 50 p.
4447. *Izimanga ziyenzeka* / ilotshwe nguGeshom M.P. Khiyaza. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1st printing 1978. 115 p. English title: *Wonders do happen.*
4448. *Izindaba ezimnandi.* Salisbury: Longman Rhodesia, 1972. 12 p. Series: Longman Ndebele series.
4449. *Izindaba zabancane* / zilotshwe ngabanye babafundi baseIngwenya Mission. Salisbury; Bulawayo: The Literature Bureau, 1980. 15 p.
4450. *Izindatshana zabantwana* / zilotshwe nguSibongile Mnkandla. [Gweru]: The Literature Bureau, 1983. 10 p.
4451. *Izinja ezazilomnyama* / Yedwa S.M. Dlamini. [Salisbury]: Literature Bureau, 198-? 12 p.
4452. *Izinkondlo zomdabu* / zihlelwe nguDavid E. Ndoda. Bulawayo: Ezomdabu Publications, published by Zimbabwe Writers' Union (Bulawayo Branch), Children's Active Literature Project (Ezomdabu) in association with Amakhosi Children's Programme and NORAD, 1996. 21 p.
4453. *Izithelo zokuganga : umdlalo* / olotshwe nguTemba Petros Ndlovu. Gweru: Mambo Press, 1992. 61 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, v. 8. English title: *The fruits of misbehaviour: a play.*
4454. *Kholiwe.* Salisbury: Longman Rhodesia, c1970, 4th printing 1977. 94 p. Series: Longman Ndebele series.

4455. *Koze kukufice lawe / ilotshwe ngu*A.V. Masiye. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 93 p.
4456. *Kukhulwa kanje / Writers' Club, Mtshabezi T.T. School. Causeway: Rhodesia Literature Bureau, 1977. 17 p.*
4457. *Kunjalo / Ndabezinhle S. Sigogo. Harare: Longman Zimbabwe, 1991. 99 p.* Series: Zimbabwe writers.
4458. *Kunje namhlanje / P.B. Skhosana. Pretoria: De Jager-Haum, 1st ed. 1993. 53 p.* Series: African language literature series.
4459. *Kusasa kuyizolo / Doris Ndlovu. Salisbury: Longman, 1980. 45 p.*
4460. *Kusempilweni / lulotshwe ngu*Joseph Sibanda. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1982. 142 p.
4461. *Kutheni / ilotshwe ngu*Eunice Mthethwa. Salisbury: Published in association with The Literature Bureau by The College Press, 1st repr. 1982. 109 p.
4462. *Lapho esiya khona / F.N. Ndlovu. Harare: Longman Zimbabwe, published in association with The Literature Bureau, 1991. 75 p.*
4463. *Lifile / S.O. Mlilo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 144 p.* English title: *It has passed away.*
4464. *Lokhu akuphindwa / lulotshwe ngu*P F Ndebele. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1984. 207 p.
4465. *Londoloza imali ngokuhlakanipha / Hilary Preston. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 48 p.* English title: *Spend wisely and save money.*
4466. *Maye, Sidanisile! / Elson Sibanda. Harare: College Press Publishers, repr. 1995. 115 p.* Series: Modern writers.
4467. *Mumuntu-ke loyo! / N.E. Skosana. Pretoria: De Jager-Haum, 1st ed. 1991. 85 p.* Series: African language literature series.
4468. *Nansi le ndoda / Cont Mhlanga. Harare: Longman Zimbabwe, 1989. 55 p.* Series: Zimbabwe writers.

4469. *Ndoda zibonele* / M.N. Ngwenya. Harare: The College Press, 1984. 109 p. Series: Modern writers of Zimbabwe.
4470. *Ngakade ngisazi* / C.M. Mhlanga. Harare: The College Press, 1984. 90 p. Series: Modern writers of Zimbabwe.
4471. *Ngakutshela* / ilotshwe nguN.M. Moyo. Salisbury: Longman, published in association with The Literature Bureau, 1980. 102 p.
4472. *Ngangoneni* / N.M.C. Sibanda. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 72 p. English title: *What had I done*.
4473. *Ngena kwezimnandi*. Salisbury: Longman Rhodesia, c1970, 5th impression 1975. 94 p. Series: Longman Ndebele series.
4474. *Ngenziwa ngumumo welizwe* / N.S. Sigogo. Gweru: Mambo Press, 1986. 238 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, vol. 4. English title: *I was influenced by the political situation*.
4475. *Ngifanele ukuzenzela* / B.D. Masango. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 93 p. English title: *I am supposed to do things for myself*.
4476. *Ngiphilelani?* / ilotshwe nguGeshom M.P. Khiyaza. Gwelo: Mambo Press in association with Rhodesia Literature Bureau, 1978. 140 p.
4477. *Ngitshilo ngitshilo* / ilotshwe nguM.N. Ngwenya. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 79 p. English title: *What I have said I have said*.
4478. *Okukhulu akulamkhosi* / Bridget B. Malisa. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1978. 34 p. English title: *Too great for words*.
4479. *Okukhulunywa ngabantu* / Jabulani Langa Khumalo. Harare: College Press Publishers, 1995. 84 p. Series: Modern writers.
4480. *Okungatshayelwa mathambo* / umdlalo olotshwe nguElkana M. Ndlovu. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1985. 80 p.
4481. *Okunje akuzange kwenzakale* / olotshwe nguL.C. Sidambe. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 45 p. English title: *This has never happened before*.

4482. *Okwakho ngokuthweleyo / inganekwane ilotshwe nguJames O. Mpofo*. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, n.d. 12 p.
4483. *Omahlakanipheni / ziqoqwe nguD.E. Ndoda*. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1975. 20 p.
4484. *Omehlomehlo / nguNkosana M. Moyo*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1985. 55 p.
4485. *Osekhwapheni lakho / A.M.P. Sibanda*. Gwelo: Mambo Press in association with Rhodesia Literature Bureau, 1st printing 1978. 108 p. English title: *Your bosom friend*.
4486. *Ozeleyo ulomlandu / J.N. Ngulube*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1984. 80 p.
4487. *Phutsha kwezimnandi*. Salisbury: Longman Rhodesia, 3rd impression 1974. 126 p. Series: Longman Ndebele series.
4488. *Qaphela ingane / ilotshwe nguNkosikazi L. Nondo*. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, published in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, n.d. 68 p. (SOAS 3855)
4489. *Qhubeka ngezimnandi*. Salisbury: Longman Rhodesia, c1970, 5th impression 1975. 115 p. Series: Longman Ndebele series.
4490. *Qilindini / Barbara C. Makhalisa*. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 123 p.
4491. *Ququmbela / D.M. Jiyane*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1998. 54 p.
4492. *Ragelani phambili / M G Masilela*. Pretoria: Via Afrika Limited, 1st ed. 1989. 35 p. English title: *Strive after*.
4493. *Sekuthedlwe / by Abalobi*. Cape Town: Longmans, Green and Co., 2nd impression with corrections 1957. 108 p. Series: Longmans' new siNdebele readers, Standard 3. (SOAS 3856)
4494. *Sekuthedlwe / by Abalobi*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 7th impression 1966. 108 p. Series: Longmans' new Ndebele readers, grade 5. (SOAS 3856 for 1957 ed.)
4495. *Sekwaba nje / umhleli J.F.B. Skosana*. Pretoria: Out of Africa, 1st ed. 1995. 74 p.

4496. *Sengicathula* / by Abalobi. Cape Town, etc.: Longmans Southern Africa, 2nd impr. 1961. 78 p. Series: Longmans' new Sindebele readers, Sub-Standard B. (SOAS 3857 for 1959 ed.) (NU=Sindebele)
4497. *Sengicatula* / by Abalobi. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 4th impression 1966. 78 p. Series: Longmans' new Ndebele readers, Grade 2, formerly Sub-Standard B. (SOAS 3857 for 1959 ed.)
4498. *Sengihamba* / by Abalobi. Cape Town, etc.: Longmans, Green and Co., 1960. 80 p. Series: Longmans' new Sindebele readers, Standard I. (NU=Sindebele)
4499. *Sengikhasa* / by Abalobi. Cape Town, etc.: Longmans, 3rd impression 1962. 61 p. Series: Longmans' new siNdebele readers, Sub-Standard A. (SOAS 3858 for 1958 ed.)
4500. *Sengingabala* / by Abalobi. Cape Town, etc.: Longmans, 1960. 96 p. Series: Longmans' new siNdebele readers.
4501. *Sengithethuthu* / by Abalobi. Cape Town, etc.: Longmans, 2nd impression 1959. 110 p. Series: Longmans' new siNdebele readers, Standard 4. (SOAS 3859 for 1957 ed.)
4502. *Sengithwasile* / edited by Griffiths Malaba. Cape Town, etc.: Longmans, 1961. 129 p. Series: Longmans' new siNdebele readers, Standard 6.
4503. *Sengizaphutsha* / edited by Griffiths Malaba. Cape Town, etc.: Longmans, 1961. 91 p. Series: Longmans' new siNdebele readers, Standard 5.
4504. *Sesitshaye kwazwela* / lulotshwe nguMayford M. Sibanda. Gwelo: Mambo Press, published in association with The Literature Bureau, 1981. 149 p.
4505. *Silubhekise ngaphi?* / N.C.G. Mathema. Harare: The College Press, 1985. 55 p. Series: Modern writers. English title: *Where do we go from here?*
4506. *Sisemhlabeni* / J.P. Ndebele. Harare: The College Press, 1985. 84 p. Series: Modern writers. English title: *We are on earth.*
4507. *Sivela kude* / Israel Ndlovu. Gweru: Mambo Press, 1993. 97 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, vol. 8. English title: *We have come a long way.*
4508. *Sponono sami* / ilotshowe ngu Canaan Sodindo Banana. Gwelo: Mambo Press, 1981. 114 p.

4509. *Teachers's guide. Standard 1 (Sengihamba)*. Cape Town: Longmans, 1960. 30 p. In English. Series: Longmans' new siNdebele readers.
4510. *Teachers's guide. Standard 2*. Cape Town: Longmans, 1961. 40 p. In English. Series: Longmans' new siNdebele readers.
4511. *Teachers's guide. Standard 3*. Cape Town: Longmans, Green and Co, 1958. 52 p. In English. Series: Longmans' new siNdebele readers. (SOAS 3860)
4512. *Teachers's guide. Sub-Standard A*. Cape Town: Longmans, Green and Co, 1959. 53 p. In English. Series: Longmans' new siNdebele readers. (SOAS 3861)
4513. *Teachers's guide. Sub-Standard B (Sengicathula)*. Cape Town: Longmans, 1959. 47 p. In English. Series: Longmans' new siNdebele readers. (SOAS 3862)
4514. *Ubadanile* / B.D. Masango. Pretoria: Acacia, 1st ed. 1992. 58 p.
4515. *Ubukhosi ngamazolo* / Nkosana M. Moyo. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 80 p.
4516. *Ubuwula bukajuba* / inganekwane le yaghalwa nguNkosana M. Moyo, imifane-kiso yadwetshwa nguHassam Musa. Salisbury: The Literature Bureau, n.d. 8 p.
4517. *Uchithwa ngowakho* / umdlalo olotshwe nguT.P. Ndlovu. Gweru: Mambo Press, 1989. 96 p. Series: Mambo writers' series, Ndebele section, vol. 7.
4518. *Uchuku olungelandiswe: imbali yamaNdebele 1893-1895* / Pathisa Nyathi. Gweru: Mambo Press, 1996. 237 p. Series: [the author's] Igugu likaMthwakazi, vol. no. 2; Zimbabwe history series.
4519. *Ucingo lwakoMadedu lezinye indatshana* / Sibusisiwe M. Khumaló loCaleb G. Khumalo. Harare: Longman Zimbabwe, 1991. 82 p. Series: Zimbabwe writers.
4520. *Ugogo-majuba* / nguNkz. F.P. Tshuma. Salisbury: The Literature Bureau, n.d. 12 p.
4521. *Ugqozi lwezimbongi* / ziqoqwe zahlelwa nguP. Mpofu. Gwelo: Published by Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1973. 156 p. English title: *The poets' inspiration*.
4522. *UJojojo kaMantombi* / B.C. Makhalisa. Harare: Longman Zimbabwe, 1992. 24 p. Series: Kiddie lines.

4523. *Ukhethe yimi / nguEggie Makalima*. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1987. 166 p.
4524. *Ukudla okuhle kwempilo / nguA. Cornwall-Jones*. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, Odhams Press, 1960. 30 p. Series: Ngenani komasiwela = SiNdebele homecraft series, Book 2. English title: *Cooking*.
4525. *Ukufuywa kwengulube / A.P. McNab*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1971. 48 p. Series: Ukufuywa okuhle = Animal husbandry, vol. 2. English title: *Pig keeping*.
4526. *Ukufuywa kwenkukhu / D.M. Chavunduka*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1972. 80 p. Series: Ukufuya okuhle = Animal husbandry, vol. 1. English title: *Poultry Keeping*.
4527. *Ukugqoka kwalamhla / nguA. Cornwall-Jones (Nkz. A. Miller)* Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau,, 1970. 36 p. Series: Ngenani komasiwela = Ndebele homecraft series, book 16. English title: *Dressing the modern way*.
4528. *Ukuhlanzeka ekhaya / nguA. Cornwall-Jones*. Salisbury: Published in association with the Rhodesia Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia, 1965. 33 p. Series: Ngenani komasiwela = Ndebele homecraft series, Book 10. English title: *Hygiene in the home*.
4529. *Ukuhlaziya lokucubungula izinkondlo / Bekithemba S. Ncube*. Gweru: Mambo Press, 1994. 86 p. English title: *The Criticism of Ndebele poetry*.
4530. *Ukuhlengana lezempilo / nguNkosazana M.P. Beveridge*. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia, 1963. 34 p. Series: Ngenani komasiwela = Ndebele homecraft series, Book 7. English title: *First aid and good health*. (SOAS 3867)
4531. *Ukulima imibhida emihle / nguP.J. Hukuimwe*. Salisbury: Odhams Press Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1961. 30 p. English title: *Vegetable and fruit growing*. Series: Ngenani komasiwela = Sindebele homecraft series, book 3. (SOAS 3868) (NU=Sindebele)
4532. *Ukungazi kufana lokufa / ilotshwe nguN.M. Ncube*. Gwelo: Mambo Press, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1973. 78 p. English title: *Ignorance is like death*.

4533. *Ukupheka okuhle* / Hilary Preston. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 43 p. English title: *Good cooking*.
4534. *Ukuthunga izigqoko zabadala* / nguA. Cornwall-Jones. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia, 1962. 34 p. Series: Ngenani komasiwela = SiNdebele homecraft series, Book 6. (SOAS 3869)
4535. *Ukuthunga izigqoko zabantwana* / nguA. Cornwall-Jones. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia, 1962. 34 p. Series: Ngenani komasiwela = SiNdebele homecraft series, Book 5. English title: *Sewing, making children's clothes*. (SOAS 3870)
4536. *Ukuthunjwa kukaSukuzukuduma* / Geshom M.P. Khiyaza. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 132 p. English title: *The kidnap of Sukuzukuduma*.
4537. *Ukuwatshwa kwempahla* / nguA. Cornwall-Jones. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia, [1964?]. 34 p. Series: Ngenani komasiwela = Ndebele homecraft series, Book 9. English title: *Washing and ironing clothes*.
4538. *Ukwaliwa kukandwangu* / inganekwane le ilotshwe nguD.J.N. Tshuma. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 12 p.
4539. *Ukweluka* / nguA. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, 1963. 34 p. Series: Ngenani komasiwela=Ndebele homecraft series, Book 8. English title: *Knitting*.
4540. *Ulimi lwesiNdebele. 1* / I.N.. Mpofu. Harare: Longman Zimbabwe, 1988. 198 p.
4541. *Ulimi lwesiNdebele. 2* / I.N.. Mpofu. Harare: Longman Zimbabwe, 1988. 255 p.
4542. *Ulimi lwesiNdebele. 3* / I.N.. Mpofu. Harare: Longman Zimbabwe, 1989. 215 p.
4543. *Ulimi lwethu* / lulotshwe nguPhineas N. Mnkandla. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 163 p. English title: *Our language*.
4544. *ULobhengula kaMzilkazi kaMatshobana : isilwane esimnyama sakomabindela* / G.N.S. Khumalo. Harare: Longman Zimbabwe, 1987. 207 p. Series: Zimbabwe writers.

4545. *Umama losane* / nguA. Cornwall-Jones. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, Odhams Press, 1961. 30 p. Series: Ngenani komasiwela = SiNdebele homecraft series, Book 4. English title: *Mothercraft and baby care*. (SOAS 3872)
4546. *UMaweni* / lulotshwe nguIsaac N. Mpofo. Gweru: Mambo Press, in association with the Literature Bureau, 1985. 125 p.
4547. *UMBiko kaMadlenya* / lulotshwe nguMayford M. Sibanda. Gwelo: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1981. 156 p.
4548. *Umdumo wezinkondlo* / zihlelwe nguNdabezinhle S. Sigogo. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, reprinted 1985. 187 p. English title: *The sound of poetry*.
4549. *Umendo* / Barbara Makhalisa. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 136 p. English title: *Marriage*.
4550. *UMevisi* / Jabulani Langa Khumalo. Harare: The College Press, 1992. 123 p.
4551. *Umhaso zhi mthakathi* / lulotshwe nguM.N. Ngwenya. Harare: Published in association with The literature Bureau by The College Press, 3rd reprinting 1982. 76 p.
4552. *Umhlaba* / Casper S.J. Nyoni. Harare: Longman Zimbabwe, published in association with The Literature Bureau, 1982. 61 p.
4553. *Umhlaba lo!* / Barbara C. Makhalisa. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, c1977, reprinted 1988. 88 p. English title: *What a world!*
4554. *Umhlaba ngiyawesaba* / ilotshwe nguN.M. Ncube. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 60 p. English title: *The world scares me*.
4555. *Umhlaba umangele* / N.S. Sigogo. Gweru: Mambo Press, 1984. 174 p. Series: Mambo writers series, Ndebele section, vol. 3.
4556. *Umhluzi wenkunzi* / M.N. Ngwenya. Harare: The College Press, 1993. 161 p.
4557. *Umkhosi wenhliziyo kawuphalalelwa* / ilotshwe nguJ.P. Ndebele. Salisbury: Macmillan, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1979. 80 p.

4558. *UMkhunjulwa ufela okwakhe / umdlalo olotshwe nguThemba P. Ndlovu*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1983. 69 p. English title: *Mkhunjulwa on the spiteful hand*.
4559. *Umnganami omkhulu / Pat Hutchins*. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa Publishers Ltd., 1996. [30] p.
4560. *Umpisi losilwane / inganekwane le ilotshwe ngu D.J.N. Tshuma*. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, [197-?] 12 p.
4561. *UMthwakazi: izindaba zamaNdebele zemvelo / zilotshwe nguP.S. Mahlangu*. Cape Town: Longmans, first published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 3rd impression 1962. 76 p. English title: *The owner of the state*. (SOAS 3875 for 1957 ed.)
4562. *UMthwakazi: izindaba zamaNdebele zemvelo / zilotshwe nguP.S. Mahlangu*. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 1978. 79 p.
4563. *Umuntu kaziwa / Ndabezinhle S. Sigogo*. Harare: College Press, 1996. 178 p. Series: Modern writers.
4564. *Umuzi kawakhiwa kanye / yalotshwa nguPhelios Mtshane Khumalo*. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 77 p.
4565. *Umuzi woxolo / nguA. Cornwall-Jones*. Salisbury: Odhams Press Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1960. 30 p. Series: Ngenani komasiwela = SiNdebele Homecraft series, Book 1. (SOAS 3876)
4566. *Umvukela wamaNdebele / N. Sithole*. Harare: Longman Zimbabwe, published in association with The Literature Bureau, 2nd ed. 1982. 60 p.
4567. *Umzenzi kakhalelwa / L. Mazibuko*. Harare: Published by the Zimbabwe Publishing House in association with The Literature Bureau, 1982. 128 p. Series: ZPH Writers series, 6.
4568. *UMzilakawulandelwa / nguBernard Dima Ndlovu*. Gweru: Published by Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1990. 141 p.
4569. *Ungcingci kandoyi / Mthandazo Ndema Ngwenya*. Harare: Longman Zimbabwe, 1982. 117 p. Series: Zimbabwe writers.

4570. *Usethi ebukhweni bakhe / ilandiswa nguNdabezinhle S. Sigogo*. Cape Town; Johannesburg: Purnell & Sons, published in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, [1961?] 128 p. (SOAS 3878)
4571. *Uthando luyingozi / ilotshwe nguNkosana M. Moyo*. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd impression 1973. 86 p.
4572. *Utshwala yikudla / C.G. Ncube*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1968. 32 p. English title: *Beer is food*.
4573. *UVulingqondo. 1 / A. Malunga loP. Nyathi*. Harare: Longman Zimbabwe, 1988. 62 p.
4574. *Uvusezindala / David Ndoda*. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1958. 43 p. English title: *In days gone by*. (SOAS 3879)
4575. *Uyangisinda lumhlaba / nguEzekiel S.K. Hleza*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1991. 92 p. English title: *The world is tough*.
4576. *Uyokhula umfana / nguAmos Mzilethi*. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, n.d. 70 p. (SOAS 3880)
4577. *Uzangenzani / DM Jiyane, PB Skhosana, BD Masango*. Cape Town: Maskew Miller Longman, 2nd impression 1996. 80 p.
4578. *Uzenzo lesilwane / inganekwane le lemifanakiso yayo kubhalwe nguHassam A. Musa*. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, [197-?] 16 p.
4579. *Vus' inkophe / isiphala sezindatshana zeZimbabwe Women Writers, zihlelwe nguBarbara Nkala*. Harare: Zimbabwe Women Writers, 1996. 234 p.
4580. *Wangikholisa / A.M.P. Sibanda*. Gwelo: Mambo Press, with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. 1969. 72 p. English title: *You have put me into trouble*.
4581. *Wangithembisa lami / nguI.N. Mpofo*. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, [1959?] 96 p. Cover: Yaphiwa Mklomelo 1st ngo-1959. (SOAS 3881)

4582. *Wangithengisela umntanakhe* / A.V. Masiye. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1974. 71 p. English title: *He sold his daughter to me*.
4583. *Woza lazo: inkondlo zabokhekhe* / D. Dube, D. Kuzinya, B. Makhalisa. Harare: Longman Zimbabwe, 1992. 40 p. Series: Kiddie lines.
4584. *Yazini ukuhamba* / A.M. Jones. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1956. 66 p. English title: *Road safety*. (SOAS 3882)
4585. *Yeyeni madoda: benzani lababantu....* / N.S. Sigogo. Harare: The College Press, revised reprint 1987. 127 p. Series: Modern writers.
4586. *Zifundele izindaba*. Salisbury: Longman Rhodesia, c1968, 7th impression 1975. 64 p. Series: Longman Ndebele series.
4587. *Zithabiseni ngeenkondlo. 1* / B.D. Masango. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 59 p. English title: *Enjoy poetry. 1*.
4588. *Zithabiseni ngeenkondlo. 2* / B.D. Masango. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 83 p. English title: *Enjoy poetry 2*.
4589. *Zivai mhuka dzomusango* / naB.C. Chitsike. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1992. 49 p. English title: *Know the wild animals*. Names of animals in Shona, Ndebele and English. (NU=Shona)

NDONGA (Namibia, Angola. Also: Ambo, Ochindonga, Oshindonga, Osidonga, Oshiuambo, Owambo. Eth., SOAS, LC=Ndonga. MD=dialect of Ofikwañama)

4590. *Angula yaTapopi omukwathika* / Manasse H.T. Hihanguapo. Windhoek: Longman Namibia, 1995. 90 p.
4591. *Egumbo lyaa na elugo* / Hans D. Namuhuja. Johannesburg: Educum Publishers, 1987. 104 p. (SOAS 3887 for earlier ed.)
4592. *Elaka lyoshiNdonga. Ostanda III: Elaka lyotango pa-Geamendeerde Leerplanne vir Inboorlingskole in Suidwes-Afrika* / T.E. Tirronen. Oniipa, Ovamboland: Oshinyanyangidho sheHanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 26 p.
4593. *Elaka lyoshiNdonga. Ostanda IV: Elaka lyotango pa-Geamendeerde Leerplanne vir Inboorlingskole in Suidwes-Afrika* / T.E. Tirronen. Oniipa, Ovamboland: Oshinyanyangidho sheHanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 29 p.

4594. *Elaka lyoshiNdonga. Ostanda V: Elaka lyotango pa-Geamendeerde Leerplanne vir Inboorlingskole in Suidwes-Afrika* / T.E. Tirronen. Oniipa, Ovamboland: Oshinyanyangidho sheHanganotumo lya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 32 p.
4595. *Elaka lyoshiNdonga. Ostanda VI: Elaka lyotango pa-Geamendeerde Leerplanne vir Inboorlingskole in Suidwes-Afrika* / T.E. Tirronen. Oniipa, Ovamboland: Oshinyanyangidho sheHanganotumo lya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 58 p.
4596. *Elika lya aluhe: kezimino lyomunyoli lya ndongekwa ku maija kantele (ha paitya) ngoka a nyola wo efalomo* / Hilja Haahti. Oniipa, Ovamboland : Oshinyanyangidho shEhanganotumo lya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1961. 30 p. (NU=Amba)
4597. *Elongithwambo lyoshiNdonga. 1* / J. Viljoen, P. Amakali. Windhoek: Uitgegee deur die Inboorlingtaalburo van die Departement van Bantoe-Onderwys, 1975. 114 p.
4598. *Elongithwambo lyoshiNdonga. Ofooromu II (ostanda 7)* / uopgestel deur J.J. Viljoen en P. Amakali. Windhoek: Inboorlingtaalburo van die Departement van Bantoe-Onderwys, 1977. 109 p.
4599. *Elongo lyomiti* / Greta Airaksinen. Oniipa, Ovamboland: Onandjokue Hospital, The Finnish Missionary Society, 1961. 94 p. (NU=Ovambo)
4600. *Embo rokulesa*. Eigentum der Rheinischen Mission. Gütersloh: Gedruckt bei C. Bertelsmann, 1913. 64 p.
4601. *Euuco lja Kalunga ljopahogololo: Elongo lja Predestinatio* / V. Alho. Oniipa, Ovamboland: Oshinjanjangido shEhanganotumo lja Suomi Finse Sendingdrukkery, 1954. 16 p. (SOAS 3898) (NU=Amba)
4602. *Ezimo lyaawa yaNdonga* / H.D. Namuhuja. Windhoek: Out of Africa Publishers, 1st ed. 1996. 94 p.
4603. *Filemon Elifas: Filemon Shuumbwa Elifas* / Hans D. Namuhuja, Kumeme Martha Naanona. Windhoek: Gamsberg, 1983. 102 p.
4604. *Ilonga okulesha nokunyola oshiNdonga: okambo kaakuluntu. Okambo kotango* [1] / prepared and revised under the direction of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1978. 59 p.
4605. *Ilonga okulesha nokunyola oshiNdonga: okambo kaakuluntu. Okambo okatiyali* [2] / prepared and revised under the direction of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, 1970. 39 p.

4606. *Ilonga okulesha nokunyola oshiNdonga: okambo kaakuluntu. Embo etitatu* [3] / prepared and revised under the direction of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, pilot ed. 1971. 38 p.
4607. *Ilonga okulesha nokunyola oshiNdonga: okambo kaakuluntu. Okambo kone* [4] / prepared and revised under the direction of K. Baucom, in the Bureau of Literacy and Literature. Windhoek: Bureau of Literacy and Literature, reprint 1978. 39 p.
4608. *Kuku Johanna Gertze: omukriste gwotango maaherero Yomudamaraland / Iya nyolwa ku Suster Meta Domnowsky, Rynse Sending, Luderitz, Iya ndongekwa ku Liina Mpanda. Ovamboland, Oniipa: Oshinyanyangidho shEHanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1963. 44 p. (NU=Amba)*
4609. *Megameno Iyaathithi / Rauna Manasse. Windhoek: Longman Namibia, 1995. 70 p.*
4610. *Mombago yomukongo / H.D. Namuhuja. Windhoek: Gamsberg Macmillan, 1997. 73 p.*
4611. *Naanda ondohotola / S. Oosthuizen. Vertaal uit die Afrikaans Daar voor brand 'n lig deur P. Amakali. Windhoek: Inboorlingtaalburo van die Departement van Bantoe-Onderwys, 2. oplaag 1977. 98 p.*
4612. *Nyola ombilive ngeyi. Enyanyangidho etiyali* [2] / Hans Daniel Namuhuja. Windhoek: Gamsberg Uitgewers, 1979. 64 p.
4613. *Oimānga: omapukululo amue taa fatulula omahongopukifo nefimano lehongo la jela nola juka / Seppo Löyty. Ovamboland, Oniipa: Oshinjanjangido shEHanganotumo la Soomi Finse Sendingdrukkery, 1960. 16 p. (NU=Amba)*
4614. *Okambo komukwanegongalo kehe. Oniipa: Oshinyanyangidho shEHanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery Ovamboland, 1958. 16 p. (NU=Amba)*
4615. *Okambo kopeke.* [S.l., s.n., n.d.] 61 p. No title page; title in bold face, 1st page of text. Defective copy: T.p. and other pages missing. Preface signed: Birger Eriksson. (NU=Amba)
4616. *Okatekisa okashona ka Dr. Martin Luther. Oniipa Ovamboland: Oshinyanyangidho shEHanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery, 1966. 32 p. (NU=Amba)*
4617. *Okayupa komusa / J.L.C. Strydom, Iya lundululwa ku Petrus Amakali. Windhoek: Uitgegee deur die Inboorlingtaalburo van die Departement van Bantoe-Onderwys, 2. oplaag 1977. 69 p.*

4618. *Okulesha nokushanga. Embo 1.* Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, c1981. 95 p.
4619. *Okulesha nokushanga oshiNdonga. Embo etiyali [2].* Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, c1981. 92 p.
4620. *Okulonga noonomola.* Windhoek: Institute for the Promotion of Literacy in Namibia, c1981. 62 p.
4621. *Omayeletumbulo gaawambo / Helmi Haapanen.* Oniipa: Oshinyanyangidho shOngeleki ELCIN, 1989. 115 p. (NU=Ovambo)
4622. *Ombimbeli yandje otandi yi lesa ngini? / Iya nyolwa ku Ds. J.H. van Wijk, Iya lundululwa komusitagongalo Herman Sakeus.* Oniipa: Oshinyanyangidho shEhanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery, Ovamboland, 1958. 19 p.
4623. *Omona wohamba = Die kroonprins / la nyolwa ku J. Spoelstra, la lundululwa ku Leonard M. Shemuvalula.* Oniipa: Oshinyanyangido shEhanganotumo la Soomi Finse Sendingdrukkery, 1966. 75 p.
4624. *Omupini gwaalodhi / André P. Brink, M. Namuandi.* Windhoek: Gamsberg, n.d. 68 p.
4625. *Ongerki tai konkjo nde tai Findana / Erkki Hynönen.* Ovamboland Oniipa: Oshinjanjangido shehanganotumo la Soomi Finse Sendingdrukkery, 1960. 31 p. (NU=Amba)
4626. *Oongalo dhongerki / M. N̄gipandulua. [S.l.: s.n., n.d.]* 35 p.
4627. *Oshilalakanenwa sheputudho / Liina Mpanda.* Oniipa: Oshinyanyangidho shEhanganotumo Iya Soomi Finse Sendingdrukkery Ovamboland, 1963. 64 p. (NU=Amba)
4628. *Oushitwe woinamwenyo mowambo / Leonard M. Shemuvalula, omafano Josef N. Auala.* Oniipa Ovamboland: Oshinyanyangido shEhanganotumo la Soomi Finse Sendingdrukkery, 1968. 43 p. (NU=Amba)
4629. *Pula tate / P. Amakali.* Windhoek: Gamsberg, 1. uitg. 1980. 49 p.
4630. *Shalongo / Johannes H. Kwedhi.* Windhoek: Gamsberg, 1982. 83 p.
4631. *Shiningu: embo lyokulesha lyoshiNdonga.* Windhoek, S.W.A.: Opgestel deur die Inboorlingtaalbuuro van die Departement van Bantoe-Onderwys, 2de op. 1971. 80 p.

4632. *Talanawa* / P. Amakali. Windhoek: Gamsberg Uitgewers, 1. uitg. 1978. 139 p.

4633. *Tokongo* / P. Amakali. Windhoek: Gamsberg Boekery, 1981. 56 p.

NEMBE (Nigeria. Eth=Dialect of Ijo, Southeast. SOAS=Ijo. LC, MD=Nembe)

4634. *Aladu ama muḃo: abridged version of Pilgrim's probrress translated into the Ijaw language, Nembe dialect* / by B.H.E.A. Nyananyo. Oshogbo: Kebo & Sons, n.d. 18 p. (NU=Ijo)

4635. *Fìḃo fìḃo gbidi (Plato's Phaedo translated into the Nembe dialect of Ijo)* / geḃo B.H.E.A. Nyananyo. Lagos: The Nembe Cultural Association, 1968. 13 p. (NU=Ijo)

4636. *Nembeḃo* / Oḃo Eḃiḃa. Port Harcourt: Nembe Cultural Association, 1989. 116 p.

4637. *Qwoma kalaj ABD anumo* / tunḃo J.I. Moḃiḃa, L.T. Oruwari. Lagos: Nembe Cultural Association, 1969. 18 p. Cover title: *Qwoma kalaj anumo*.

4638. *Teachers' notes on Nembe ḃiḃi ṭitari go diri* / by M.A. Solomon. Port Harcourt: Faculty of Humanities, University of Port Harcourt; Ministry of Education Rivers State Government, 2nd impression, 1989. 82 p. Rivers Readers Project. In English.

NÉYO (Côte d'Ivoire. Also: Gwibwen, Towi. Eth=Neyo. Not in SOAS, LC. MD=Newole)

4639. *-A ze 'newole = Lisons le néyo* / contes redigés par Mme. **Dable Grah** Claire. Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1972. 48 p.

NGAMBAY (Chad, Cameroon, Nigeria. Also: Gambai, Sara, Sara Ngambai, Gamba, Gambaye, Gamblai, Ngambai. Eth=Ngambay. SOAS=Gambai. LC=Gambai dialect. MD=Sara gambai)

4640. *Sou, l'abeille et la biche-cochon: pour apprendre à parler et à lire le français, langue étrangère, en partant du ngambay* / conte sar de Madame Naliri recueilli à Koumogo (Moyen-Chari), traduit en ngambay par Mianmarde Laoumaye Adoum, traduit en français par Maurice Fournier. Sarh: Centre de recherches pédagogiques, 1996. 48 p. Ngambai title: *Su tḃ tḃnji tḃ Dul tḃ*.

NGANDU (Zaire. Also: Longandu. Eth=Ngando. SOAS=Ngandu. Not in LC. MD=Longando)

4641. *Bokanda bona yakomba bon'ototo*. London: British and Foreign Bible Society, 1941. 533 p. English title: *New Testament in Ngandu*. (SOAS 3925)

NGOMBE (Zaire. Also: Lingombe. Eth., SOAS, LC=Ngombe. MD= Lingombe)

4642. *Mbitagwambibuki = L'histoire d'un chien, en lingombe*. Bamanya-Mbandaka (Zaire): Centre Æquatoria, 1990. 24 p. Series: Etudes æquatoria, 9.

NGONI (Malawi. Also: Chingoni, Kingoni, Angoni, Kisutu, Sutu. Eth., SOAS=Ngoni. Not in LC. MD=Mpeèmbu's ngoni)

4643. *Onani Angoni* / K. Dominic Philip. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1955. 84 p. English title: *History and customs of the Angoni (Ngoni-Nyanja)* (SOAS 3985)

NGWANA (Zaire. Also: Kingwana, Congo Swahili. Eth=Swahili, Zaire is a pidgin Swahili and differs from Swahili of Tanzania and Kenya. SOAS=Swahili. LC, MD=Kingwana, dialect of Swahili)

4644. *Mayibizano = Catéchisme en Kingwana*. Ibambi Wamba, District du Kibali-Ituri, Congo Belge: L'Imprimerie Heart of Africa Mission, [1945?] 23 p.

4645. *Zaire na sengi: Mukristo na feza zake* / kwa R.M. Burke, kitabu hiki kiligeuzwa toka lugha ya kingereza kwa Swahili-Congo na Mama Safi Catherine Parham. Lubumbashi-Congo: Eglise Méthodiste-Unie, 1969. 19 p. (NU=Swahili)

NGYEMBOON (Cameroon. Also: Ngiembɔɔn, Nguemba, Ngemboon, Bamileke-Ngyemboon. Eth=Ngiemboon. Not in SOAS. LC=Ngyemboon. MD=Ngyenbɔɔŋ is cover name for the group of West Central Bamileke languages Balaci, Balesing, Bamugong and Bangang)

4646. *A no Kelesemî*. Batcham-ville, Province de l'Ouest, République du Cameroun: Comité de langue ngiembɔɔn, 1995. 16 p. French title: *L'histoire de Noël, Luc 2:1-20, Matthieu 1:18-25; 2:1-12*.

4647. *Azobɔ-nise puɔ sse ne shwoŋe ngyembɔɔn* = *Chants en langue ngyembɔɔn, Département de Bamboutos* / éditeurs Nguouane Michel, Yatabon Albert, Sahatsop Isidore. République Unie du Cameroun, 1981. 78 p. No music.
4648. *Epyua pie pɔ té noyo gwiin néŋe ntenyú* = *Les personnes propres jouissent d'une bonne santé (en langue ngyembɔɔn-bamiléké)* Département des Bamboutos, Province de l'Ouest / traduit et adapté à la tradition ngyembɔɔn par **Ngonda** Frédéric, Stephen C. Anderson. Yaoundé: Société internationale de linguistique avec la collaboration du Ministère de la Santé Publique (Service d'éducation sanitaire), 1984. 28 p. In Ngyembɔɔn and French.
4649. *Esag-legyua ngyembɔɔn* = *Proverbes ngyembɔɔn*. Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. provisoire, 1977. 50 p.
4650. *Jag. I-II Pie* = *Jacques et I-II Pierre en langue ngyembɔɔn, Département des Bamboutos*. République du Cameroun: Comité de traduction biblique en langue ngyembɔɔn, 1984. 31 p.
4651. *Memá pie, ê ntenyú nê gubé gie é gánté* = *Meres saines et enfants heureux, en langue ngyembɔɔn-bamiléké, Département des Bamboutos, Province de l'Ouest* / traduit et adapté à la tradition ngyembɔɔn par **Ngonda** Frédéric, Stephen C. Anderson. Yaoundé: Société internationale de linguistique, avec la collaboration du Ministère de la santé publique (Service d'éducation sanitaire), 1984. 42 p. Ngyembɔɔn and French.
4652. *Ŋwa'ne swiŋte: manuel pour la célébration eucharistique en langue ngyembɔɔn: prières eucharistiques II, III et IV*. Diocèse de Bafoussam, Doyenne de Mbouda, n.d. 58 p.
4653. *Pege zí'í létoŋ ngyembɔɔŋ. 1* / Stephen C. Anderson, et Juliette H. Anderson, avec **Ngonda** Frédéric et Olive Shell, révisé par **Yonta** Moïse, sous le contrôle technique de Truus **Boer**. Yaoundé: CABTAL, 1998. 72 p. French title: *Apprenons à lire en langue ngyembɔɔn. Tome 1*.
4654. *Pége zí'í létoŋ ngyembɔɔŋ. 1* = *Apprenons à lire en langue ngyembɔɔn. Tome 1: premier syllabaire en langue ngyembɔɔn-bamiléké, Département des Bamboutos, Province de l'Ouest* / Stephen C. Anderson, et Juliette H. Anderson, avec **Ngonda** Frédéric et Olive Shell. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1987. 71 p. Ngyembɔɔn and French.
4655. *Pége zí'í létoŋ ngyembɔɔŋ. 2* = *Apprenons à lire en langue ngyembɔɔn. Tome 2: deuxième syllabaire en langue ngyembɔɔn-bamiléké, Département des Bamboutos, Province de l'Ouest* / Stephen C. Anderson, et Juliette H. Anderson, avec **Ngonda**

Frédéric et Olive Shell. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1987. 63 p.
Ngyemboon and French.

4656. *Pu' kwob ngyemboon = Contes d'animaux en langue ngyemboon-bamiléké, Département des Bamboutos, Province de l'Ouest* / enregistré, transcrit et édité par **Ngonda** Frédéric et Stephen C. Anderson. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 40 p. Ngyemboon and French.

NIABOUA (Côte d'Ivoire. Also: Nyaboa, Nyabsa-Nyédebwa. Eth., LC, MD=Nyabwa. Not in SOAS)

4657. *-A zre nyabobogv: Lisons le niaboua (Syllabaire niaboua). 2* / Podé Iago Jonas... et al. Abidjan: Société internationale de linguistique, 2ème éd. 1984. 95, [15] p. Niaboua and French.

4658. *-Benyidi: contes niaboua. I.* Abidjan: Société internationale de linguistique, 2ème éd. 1984. 19 p. Niaboua and French.

4659. *-Benyidi: contes niaboua. II.* Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1983. 19 p. Niaboua and French.

4660. *-Benyidi: contes niaboua. III.* Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1983. 19 p. Niaboua and French.

4661. *-Benyidi: contes niaboua. IV.* Abidjan: Société internationale de linguistique, 1ère éd. 1984. 19 p. Niaboua and French.

NOBIIN (Sudan, Egypt. Eth=Nobiin. Not in SOAS. LC=Mahas-Fiyadikka. MD=Nobiin cover term for Mahas and Fedicca. NU=Nubian)

4662. *Nobîn nog gery = [Iqrā' bil-lughat-i al-nūbiyyah]* . إقرأ باللغة النوبية / محمد متولى بدر .
معهد الدراسات الأفريقية والآسيوية - جامعة الخرطوم . سلسلة اللغويات رقم ٨
Primer in Arabic.

NOMAANDE (Cameroon. Also: Nomaándé, Noomaante, Numand, Lemande, Mande, Pimenc. Eth=Nomaande. Not in SOAS. LC=Nomaante. MD=Mandi)

4663. *Afáma anyána bé ñee yiíyi aándéna o ooki* / traduit par **Belang** Siméon et le comité de langue nomaándé. Yaoundé: Ministère de la recherche scientifique et technique en collaboration avec le Ministère de la santé publique et la Société

- internationale de linguistique, 1997. 11 p. Nomaande and French. French title: *La diarrhée: comment la traiter à la maison.*
4664. *Ambánye yé esóma háye Lukas ηο γοήσοκο.* Colorado Springs, Colo.: Société biblique internationale, éd. provisoire 1994. 144 p. French title: *L'évangile selon Luc.*
4665. *Ambánye yé esóma háye Sáan ηο γοήσοκο.* Yaoundé: CABTAL, éd. préliminaire 1997. 87 p. French title: *Evangile selon Saint Jean.*
4666. *Ibúsi ηοó nyio buéni = Ibúsi travaille beaucoup!* / par M. **Atoko Mandoki** Emmanuel. [Yaoundé]: PRONOM, publié grâce à l'aide financière de l'Association nationale des comités de langues camerounaises, 1996. 10 p. Nomaandé and French.
4667. *Makanyé ma kakáwo-ilébe cé nyebékéléna = Les pesticides: règles d'utilisation en langue nomaandé, Département du Mbam, Province du Centre* / traduit par le comité de langue nomaandé. Yaoundé: Association nationale des comités de langues camerounaises en collaboration avec le Ministère de l'agriculture et la Société internationale de linguistique, 1993. 24 p. Nomaandé and French.
4668. *Na enjaba ne tungífilí tú babáaba a nomaandé = Proverbes et devinettes des ancêtres en nomaande. Tome 1* / recueillis et édités par les membres du PRONOM (Project Nomaande). Yaoundé: SIL, 1997. 44 p. Nomaande and French.
4669. *Oluutu.* Bokito: PRONOM, 1997. 31 p. English title: *Ruth.*
4670. *Túá fanáka tuo σοησοκο nomaandé = Lisons et écrivons nomaandé (Guide d'orthographe pour lettrés)* / par Carrie Taylor. Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. révisée 1988. 63 p. Nomaande and French.
4671. *Tua fanaka tuo σοησοκο nomaante = Lisons et écrivons nomaanté (guide d'orthographe pour lettrés)* / par Carrie Taylor. Yaoundé: Société internationale de linguistique, éd. expérimentale 1985. 66 p. Nomaande and French.
4672. *Tuhéluméke tó nomaanté = Contes en nomaante, Département du Mbam, Province du Centre* / enregistrés, transcrits et édités par **Babouaken** Cosmas, **Atoko Mandoki** Emmanuel, Patricia L. **Wilkendorf.** Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1985. 36 p. Nomaande and French.

NOÒNI (Cameroon. Also: Noni, Noori. Eth=Noone. Not in SOAS, LC. MD=Nɔɔnə)

4673. *Kintîm-nú enúlò ébófe fo yêwé = Diarrhoea: how to treat it at home* / translated by Paul Langdji and the Noni Lexicon Committee. Yaoundé: National Association of Cameroonian Language Committees in collaboration with the Ministry of Public Health and the Société internationale de linguistique, 1993. 7 p. Noòni and English.
4674. *ŋwà' Jona*. [Yaoundé]: Noòni Translation Committee, Noni Subdivision, Bui Division, Northwest Province, Republic of Cameroon, provisional ed. 1996. 20 p. English title: *The Book of Jonah*.
4675. *ŋwà' n'yeɣi diew Noòni* / David Lux, Kiyah Julius, Langdji Paul, Tar Evaristus. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1996. 79 p. Noòni and English. English title: *Noòni reading/writing book*.

NORTHERN SOTHO (South Africa, Botswana. Also: Sepedi, Sesotho sa Transvaal, Sesotho sa Lebowa. Eth=Sotho, Northern. LC=Northern Sotho. SOAS=Pedi. MD=Sepedi)

4676. *A ko mpotše* / Cleopas M. Dolamo. Johannesburg: Educum, 2nd ed. 1984. 46 p.
4677. *A mo swina ngwanana' thakana!* / Maje S. Serudu. Pretoria: Out of Africa, 1st ed. 1991. 111 p.
4678. *A re bolêlêng Sepêdi St. 6* / G.A. Landsberg. Johannesburg: Perskor-uitgewery, 2. uitg. 1977. 140 p. Text book for learning Northern Sotho, in Afrikaans.
4679. *Akaretša* / Dihlašana Manamela. Cape Town: Maskew Miller Longman, 1983. 40 p.
4680. *Aowa wene...! thaka ye tshese* / H.P. Maredi. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed, 3rd impression 1988, c1986. 79 p. Series: African language and literature series.
4681. *Ba e lwele* / A.B. Moganedi. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa Publishers, 1996. 103 p. Series. Puladifata. English title: *They fought the battle*.
4682. *Bakantirang* / S.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 81 p.
4683. *Balang ka lethabo: Mphato wa 4* / C.N. Phatudi, C.P. Mojapelo. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1981. 82 p.

4684. *Bana ba gaMmatšhatšhe* / Isaac Thipakgolo Maditsi. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd rev. ed. 1979. 71 p. English title: *The children of Mmatšhatšhe*.
4685. *Bana ba tau* / J.M. Magagane. Braamfontain: Sasavona, 1982. 77 p. English title: *The children of the lion*.
4686. *Batau ba a tšitlana* / M.M. Makgaleng. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1973. 44 p. English title: *The split-up of the Lion People*.
4687. *Bogobe bja tswiitswii* / D.H. Bopape. Pretoria: De Jager-HAUM Publishers, 1st ed. 1985. 125 p. Series: African language and literature series.
4688. *Bohwa bja madimabe* / J.R.L. Rafapa. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1983. 95 p. Series: African language literature series.
4689. *Bohwa bja rena* / ka I.S. Masola. Pretoria: Palm Publishers, 1st ed. 1988. 64 p.
4690. *Boitshwaro bja motswadi* / Francis Mokopane Mokwele. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 100 p.
4691. *Bokamoso* / M.D. Thamahanyane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1995. 83 p. English title: *The future*. (NU=Pedi)
4692. *Bonang tša bopudi* / S.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 4th impression 1985. 80 p.
4693. *Bophelo bja sereti: Northern Sotho anthology*. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed 1990, c1989. 54 p.
4694. *Bophelo lešokeng* / original text by C.B. Rutley, translated into Northern Sotho by M.D.P. Modiba. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 5th impression 1987, c1978. 116 p.
4695. *Bophelo o ntaetša eng?* / C.M. Malatjie. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1990, c1988. 70 p.
4696. *Botsorwane* / M.P. Madisha. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1974. 122 p.
4697. *Bowelakalana* / J.R.L. Rafapa. Pretoria: De jager-HAUM, 1st ed. 1987. Series: African language and literature series.
4698. *Di sa re šaletše monaganong* / W.L. Mahapa. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed. 1984. 59 p.

4699. *Di šitle Phaahle* / S.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1994. 106 p.
English title: *It got the better of Phaahle*.
4700. *Diagametse* / K.M. Masemola. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1995. 83 p.
English title: *Family affairs*.
4701. *Dibata tša lebowa* / mongwadi Mna. M.S.I. Segooa. Johannesburg: Educum Publishers, 1st Educum ed. 1987. 71 p.
4702. *Difela tša kereke: tše di nago le dinota tša tonic sol-fa*. Pietersburg: E.L.C.T. Book Depot, repr. 1998. 382 p. Hymnal in tonic sol-fa.
4703. *Dikanegelokopana tša Phaahle* / S.J.I. Mabitje. Capetown: Maskew Miller Longman, 1988. 34 p.
4704. *Dikeledi* / H.D.N. Bopape. Pretoria: J.L. van Schaik, 1985. 95 p.
4705. *Dikgopolo tša sereti: Northern Sotho anthology of poetry*. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1990, c1989. 48 p.
4706. *Dinaletšana* / M.G. Ngoana. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1986. 58 p.
4707. *Dipheko* / I.T. Maditsi. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 108 p.
4708. *Dipipimpi ke difala* / E.J.M. Molokomme. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1996. 113 p. English title: *Secrets are revealed*. (NU=Pedi)
- 4708a. *Direti tše nne* [4]. (*Puku ya 1*) / M.J. Mojalefa, J.R. Maibelo, Puleng Nkomo, M.M.L. Lentsoane; morulaganyi Puleng Nkomo. Florida Hills: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 2nd impr. 1993. 82 p.
- 4708b. *Direti tše nne* [4]. (*Puku ya 3*) / J.R. Maibelo, P.S. Nkomo, H.M.L. Lentsoane, M.J. Mojalefa; morulaganyi J.R. Maibelo. Florida Hills: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 4th impr. 1996. 124 p.
4709. *Direto tša mang le mang* / Herbert M.L. Lentsoane. Pretoria: J.L. van Schaik, 5th impression 1980. 58 p. English title: *Poetry for everybody*.
4710. *Ditaodišo* / G.P. Mojapelo, morulaganyi ; J.J.R. [John Joel Rangwakwane] Masemola, mongwadi. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed. 1984. 146 p.

4711. *Dithola tša mahlakung* / P.P. Kgomoesoana. Johannesburg: Educum Publishers: Bona Press Inc., 2nd ed. 1985. 110 p.
4712. *Dithomo* / H.Z. Motuku. Johannesburg: Educum Publishers: APB Inc., 2. ed. 1985. 95 p.
4713. *Dithutô tša polêlô: (Sepedi) Dithutô tše di lebanego mphato wa boraro le wa bone. Std. III & IV* / mongwadi ke H.J. van Zyl. Johannesburg: Afrikaanse Pers Boekhandel Bpk., 4th impr., n.d. 63 p.
4714. *Ditlalemeso* / N.S. Puleng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1980. 64 p. English title: *What tomorrow will bring*.
4715. *Ditsietsi* / J.T. Senoamadi. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1974. 105 p. English title: *Obstacles*.
4716. *Ditsinkelo tša sereti* / S. Ratlabala. Pretoria: J.L. van Schaik, 3rd impression 1982. 52 p. English title: *The views of the poet*.
4717. *Ditšwapitšengkgolo ya bokgabongwalo* / M.S. Serudu (morulaganyi). Pretoria: J.L. van Schaik, 1991. 369 p. English title: *Excerpts from the pot of literary art*.
4718. *Etlang re thaile!* / S.A. Makopo. Pretoria: Acacia, 1st ed. 1989. 51 p.
4719. *Etshwang marê* / M.T. Mothapo. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 106 p.
4720. *Etshwang marê, M.T. Mothapo, North-Sotho : a study guide* / written by M.J. Matemane. Craighall: Guidelines (Pty) Ltd., 1992. 31 p. Series: Guidelines study aids. The blue book series.
4721. *Ga a mo swanela* / M.L. Maloma. Pretoria: J.L. van Schaik, 1982. 61 p. English title: *She is not his equal*.
4722. *Ga se nna mmolai* / S.M. Maputla. Pretoria: J.L. van Schaik, 1991. 86 p. English title: *I am not the murderer*.
4723. *Ga se ya lešaka le* / H.M.L. Lentsoane. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd impr. 1976. 54 p. English title: *It is not of this kraal*.
4724. *Go bala le go ngwala: puku ya batho ba bagolo babolelang Sepedi. Puku ya pele [1] = Literacy workbook in Sepedi. 1* / M.E. Whyte, assisted by C.N. Phatudi, J. Mathikge, T. Moorosi, D. Mpe, M. Ntsala, pilot draft moderated by H.J. van Zyl.

Braamfontein: Bureau of Literacy and Literature, rev. ed. 1983. 64 p. Inserted: *Pre-primer*. 15 p. (NU=Sepedi)

4725. *Go bjalo* / H.M. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 122 p. English title: *It is just like that*.
4726. *Go tseba mang?* / Herbert H. Ramokgopa. Cape Town: Longman Penguin Southern Africa, 1980. 138 p.
4727. *Hlatse ke mang* / B.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1983. 35 p. English title: *Who is the witness?*
4728. *Hlokwa-la-tsela* / W.T. Matlala. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed. 1984. 102 p.
4729. *Hlwayang tsebe* / Motswiri David Mphahlele. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1987, c1986. 48 p.
4730. *Ihlo la moreti* / H.M.L. Lentsoane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 58 p. English title: *The eye of the poet*.
4731. *Ipolele* / M.H. Maphopha. Braamfontein: Sasavona, 1993. 129 p. English title: *To unburden oneself*.
4732. *Ithute go reta* / E.R. Dolamo. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed. 1984. 48 p. (SOAS 4404 for 1955 ed.)
4733. *Ithute go ruta Sesotho sa Lebowa* / D.W. Legodi, J.M. Ramushu, M.C.J. Mphahlele. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1981. 208 p. English title: *A teaching method for the N. Sotho language*.
4734. *Ithute go ruta Sesotho sa Lebowa* / bangwadi M.C.J. Mphahlele, J.M. Ramushu, D.W. Legodi. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 2nd ed. 1985. 254 p. English title: *A teaching method for the N. Sotho language*.
4735. *Ke dirišitšwe ke wena* / R.R. Phasha. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1994. 90 p. English title: *It is your fault that I did it*.
4736. *Ke sefe senakangwedi* / ka J.P. Tema. Johannesburg: Educum Publishers Ltd., 1st ed. 1976. 49 p. English title: *Which is the fire-fly?*
4737. *Kelelagobedi* / M.S. Serudu. Pretoria: J.L. van Schaik, 1983. 104 p.

4738. *Kgaa kgati tša khwiti ya noka yešo* / N.S. Puleng. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1983. 58 p.
4739. *Kgaruru o hlokile mahlatse* / H.M. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1996. 88 p. English title: *Kgaruru was unfortunate*. (NU=Pedi)
4740. *Kgašane* / S.P.N. Makwala. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd. ed. 1976. 47 p.
4741. *Kgati ya moditi* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1974. 153 p. English title: *The switch of the initiation leader*.
4742. *Kgati ya mogolle* / D.L.M. Mpepele. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1987. 164 p.
4743. *Kgetidi tša meropa* / H.M.C. Maebela-Mohlala. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 47 p. English title: *The sound of the drums*.
4744. *Kgodu* / V.M. Lebepe. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1996. 56 p. English title: *Pumpkin pulp*. (NU=Pedi)
4745. *Kgogamašego* / H.M.L. Lentsoane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1988. 61 p. English title: *The evening star*.
4746. *Kgokong-e-ntsho: 'Phukubje ya lla Moletši la Matlala la phalala.'* / W.T. Matlala. Johannesburg: Educum, 1st Educum ed. 1987. 89 p.
4747. *Kgomanko* / P.S. Kabu. Pretoria: J.L. van Schaik, 6th impression 1987. 75 p.
4748. *Kgomo go hlabana tša šaka le tee* / S. Gazina. Pretoria: J.L. van Schaik, 1991. 86 p. English title: *Cattle of one kraal fight with each other*.
4749. *Kgopu ya meroposela* / M.P. Madisha. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1977. 49 p. English title: *A calabash of memories*.
4750. *Kgorong ya mošate* / mongwadi ke O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik, Ltd., 2nd ed., 2nd impression 1978. 207 p. English title: *The kraal of the king*.
4751. *Kgoši le ngaka* / M.J. Maserumule. Pretoria: J.L. van Schaik, 1988. 120 p. English title: *The king and the medicineman*.
4752. *Kgoši Mmutle III* / C.N. Phatudi. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed., 2nd impr. 1985. 43 p.

4753. *Kgoši Sekwati Mampuru* / H.M. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1973. 59 p.
4754. *Kgotla o mone* / mongwadi ke O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed., 2nd impr. 1978. 58 p. English title: *Taste something sweet*.
4755. *Khokheine* / M.V. Molele. Seshego: Published by M.V. Molele, printed and bound by the University of the North, Sovenga, South Africa, 1st ed. 1990. 69 p. English title: *Cocaine*.
4756. *Khungwane, le direto tše dingwe* / J.H. Khaas. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed., 2nd impr. 1983. 47 p.
4757. *Khupamarama* / mongwadi Anthony M. Thobejane. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1981. 40 p.
4758. *Kodumela* / A.M. Tlooke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 116 p. English title: *Persevere*.
4759. *Koketšatsebo: mongwalo, mareongwalo, tsebokakaretšo* / S. Maje Serudu morulaganyi. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1989. 75 p.
4760. *Kongkong: "Ke Kongkong ya bana le ba bagolo."* / mongwadi ke J. Lephaka. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed., 2nd impr. 1983. 35 p.
4761. *Le nna ga bo nthone* / M.J. Maserumule. Pretoria: J.L. van Schaik, 1985. 72 p. English title: *I am also eligible for kingship*.
4762. *Le wena* / ke M.P.N. Mphahlele. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1985. 80 p. Series: African language literature series.
4763. *Ledile le papadi tše dingwe* / S.A. Mamadi. Pretoria: J.L. van Schaik, 1979. 131 p.
4764. *Leduleputswa* / Phorohlo Mamogoba. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed., 2nd impr. 1984. 29 p.
4765. *Lefa la ka le jelwe ke bjelelele* / M.P. Matseke. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1989. 60 p.
4766. *Lefakong* / J.M. Maserumule. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1983. 38 p.

4767. *Legae Botshabelo* / L.D. Raditladi. Johannesburg: Educum Publishers, 1st Educum ed. 1987. 70 p. (SOAS 6577 for earlier Tswana ed.)
4768. *Lehladi o pšhatlagane* / H.M. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1991. 61 p. English title: *Lehladi is shattered*.
4769. *Lehuto la bophelo* / Josiah S. Sono. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1996. 92 p. English title: *The knot of life*. (NU=Pedi)
4770. *Leitšibolo* / S.C.P. Phora. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 57 p. English title: *First-born*.
4771. *Leketla la babinatšhwene* / K.Q. Moloto. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1990, c1989. 128 p.
4772. *Lekomane la bjoko* / A.M. Tlooke. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1987. 109 p.
4773. *Lekope la mang le mang* / Segopotše Godfrey Moto. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1987, c1986. 23 p.
4774. *Lemepe la mamanepe* / Franz Joseph Ramodike Malebana. Pretoria: Acacia, 1st ed. 1991. 70 p.
4775. *Lenong la gauta* / H.D.N. Bopape. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 3rd impr. 1987. 181 p. English title: *The golden eagle*.
4776. *Leobu* / C.K. Nchabeleng. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1977. 57 p. English title: *Chamelion*.
4777. *Lerato* / Herbert Hosiash Ramokgopa. Johannesburg: McGraw-Hill Book Co., 1st ed. 1978. 115 p.
4778. *Leratorato* / H.Z. Motuku. Elsies River, Cape: Via Afrika, 1st ed. 2nd impr. 1976. 133 p.
4779. *Leratosello* / J.R.L. Rafapa. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd rev. ed. 1979. 115 p. English title: *Sorrowful love*.
4780. *Leretheng la mohwelere* / A.M. Matsimela. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1996. 49 p. English title: *Cinder of a red-bush*. (NU=Pedi)
4781. *Lerole la bjaša* / A.M. Tlooke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 101 p. English title: *Inner conflict*.

4782. *Lerumo la motsomi* / M.M. Mphahlele. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1990, c1989. 26 p.
4783. *Lesang bana* / George J. Khomo. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 4th impr. 1976. 32 p. English title: *Let the children play*.
4784. *Lesedi la bophelo* / B.R. Moremi. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1986. 31 p.
4785. *Lesiba la bokgomo* / S.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1982. 48 p. English title: *A herdboy's musical instrument*.
4786. *Lešita-phiri* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 8th impr. 1979. 100 p.
4787. *Lethamaga bokone* / Monyamane V. Shai. Johannesburg: Heinemann, 1st ed. 1995. 98 p.
4788. *Lethumphaga* / N.M. Rangoato. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1984. 59 p.
4789. *Letlapa la bophelo* / Vincent M. Moloto. Pretoria: Rostrum, 1st ed. 1983. 73 p.
4790. *Letšofalela* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1972. 184 p. English title: *An unending problem*.
4791. *Lukas Motšheletšhele* / Maggie M. Rammala. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 3rd ed. 1975. 73 p.
4792. *Maaberone* / G.H. Franz. Kaapstad, etc.: Via Afrika Ltd., 6th impr., 1971. 26 p. (SOAS 4411 for 1940 ed.)
4793. *Maatla, mpulele* / I.S. Masola. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1983. 47 p. English title: *Power, reveal life to me*.
4794. *Maboromabetwa* / H.M.C. Maebela-Mohlala. Pretoria: JL van Schaik, 1st ed. 1995. 54 p.
4795. *Mabose ga a phalane* / A.M. Mashala. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1978. 50 p. English title: *One sweet thing is never sweeter than the other*.
4796. *Madireng a redutše* / I.P. Kgatle. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed., 4th impr. 1977. 73 p.

4797. *Maebela 'a pheladi* / P.P. Kgomoesoana. Johannesburg: Educum, 1st Educum ed. 1987. 128 p.
4798. *Mafato a bokgwale* / Andrew P. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1988. 42 p. English title: *Punctuality is the soul of business*.
4799. *Magalagapa a tau* / C.K. Nchabeleng. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1976. 96 p. English title: *The palate of the lion*.
4800. *Magang* / H.Z. Motuku. [Johannesburg?]: Beter Boeke, 2. uitg. 1972. 86 p. Afrikaans title: *Geselsies*.
4801. *Maganogano* / M.J. Koma. Pretoria: J.L. van Schaik, 1985. 128 p. English title: *Food returned from the mouth*.
4802. *Maganogano* / M.J. Koma. Pretoria: J.L. van Schaik, 4th impr. 1990. 128 p. T.p. verso: *Food returned from the mouth*.
4803. *Mahlale (Motho ke leobu, o fetola mebala.)* / E.R. Dolamo. Johannesburg: Educum Publishers, 2nd ed. 1983. 83 p.
4804. *Mahlatse a madimabe* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 213 p. English title: *Blissful sorrow*.
4805. *Mahlo ke diala* / D.M. Mphahlele. Johannesburg: Educum: APB Inc., 2nd ed. 1985. 72 p.
4806. *Mahlodi / mongwadi ke J. Sekobetlane Mminele*. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed., 2nd impr. 1976. 65 p. English title: *Tears*.
4807. *Mahlodi / mongwadi ke J. Sekobetlane Mminele*. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed., 9th impr. 1987. 65 p. English title: *Tears*.
4808. *Mahloko le Mahlatse* / Sarah Matjatji Mashao. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1979. 60 p.
4809. *Maikutlo* / M.A. Kekana. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 43 p.
4810. *Makgale* / H.D. Bopape. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1978. 120 p.
4811. *Makhura' lefehlo* / morulaganyi DM Mampuru. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1991. 78 p. Series: African language literature series.

4812. *Makhura pitšeng* / DN Morufane. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1987. 67 p.
4813. *Makhurumetša* / U.M. Shai-Ragoboya. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1977. 121 p. English title: *One who hides away*.
4814. *Makoko a mammati* / Lucas B. Mokonyama. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed. 1996. 100 p. English title: *The stubbornness of the grasshopper*. (NU=Pedi)
4815. *Malepeledi a bopula* / S.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 2nd impr. 1977. 62 p.
4816. *Maletsoge* / A.B. Moganedi. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 29 p.
4817. *Malopo a boreti* / N.S. Puleng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1983. 64 p.
4818. *Mankutukutu o tima mollo* / AM Tlooke. Pretoria: Via Afrika, 1st ed. 1992. 91 p.
4819. *Marangrang* / Lucas Mafege Maloma. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 3rd impr. 1979. 78 p.
4820. *Mararankodi* / N.S. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 88 p. English title: *Vicissitudes*.
4821. *Marema-ka-dika tša Sesotho sa lebowa* / J.R.D. Rakoma. Pretoria: J.L. van Schaik, 8th ed., 4th impr. 1983. 244 p.
4822. *Maremegokgo seatleng se* / B.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 81 p. English title: *The mixture of saliva and tears spitten in this hand*.
4823. *Maroba* / C.P. Senyatsi. Cape Town: Via Afrika Ltd., kgatišo ya 4 ye e rulagantšweng, n.d. 117 p. (SOAS 4413 for 1955 ed.)
4824. *Masela wa thabanaswana* / Calvin Kgalema Nchabeleng. Johannesburg: Educum Publishers, c1972, latest impr. 1983. 110 p.
4825. *Mašumathane* / S.M. Mphahlele. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 61 p.
4826. *Maswimanyane* / NS Nkadimeng. Pretoria: JL van Schaik, 1st ed. 1995. 51 p.

4827. *Mathakgoleng ga bo hlogokgolo / mongwadi ke* J.R.D. Rakoma. Pretoria: J.L. van Schaik, Ltd., 1955. 129 p.
4828. *Matlorotloro / ka Nyahlane Stephen Nkadimeng*. Pretoria: JL van Schaik, 1st ed. 1995. 87 p. English title: *Heavy shower*.
4829. *Matome / U.M. Shai-Ragoboya*. Johannesburg: Educum, 1st Educ. ed. 1987. 87 p.
4830. *Matsaka / Aletta Matshedišo Motimele*. Cape Town: Maskew Miller Longman, 1996. 135 p. (NU=Pedi)
4831. *Matsebetsebe / MJ Madileng*. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1988. 99 p. Series: African language literature series.
4832. *Matšwela / M.S. Serudu, morulaganyi*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1984. 85 p. English title: *Gifts*.
4833. *Meduduetšo ya mesobonanana / Bishop M.T. Makobe*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 57 p. English title: *The sound of a tender bright morning*.
4834. *Medupi ya megokgo / D.L.M. Mpepele*. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1985. 150 p.
4835. *Meetsemagakwa / MG Ngoana*. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1990, c1989. 40 p.
4836. *Megokgo ya bjoko / O.K. Matsepe*. Johannesburg: Bona Press Ltd., 1969. 103 p.
4837. *Mehloidi ya bophelo / A.S. Soana*. Pretoria: Via Afrika Ltd, 1st ed. 1989. 58 p. English title: *The splendour of life*.
4838. *Mekgolokwane / S.A. Mamadi*. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed. 1979. 52 p.
4839. *Melodi / F.J.R. Malebana*. Goodwood: Via Afrika, 1st ed, 4th impr. 1979. 84 p.
4840. *Melodi ya bjale / ka Andrew P. Nkadimeng*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1990. 30 p. English title: *Modern tunes*.
4841. *Meokgo bophelong bjo / C.M. Kgongoana*. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1990. 38 p. English title: *Life is full of tears*.
4842. *Merakong ya Afrika (Northern Sotho Poetry) / mmeakanyi Bishop MT Makobe*. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1987. 62 p. African language literature series.

4843. *Mmalehufa* / M.H. Maphopha. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1994. 129 p.
4844. *Mmantšhaotlogele* / Stephen Nyahlane Nkadimeng. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1984. 141 p.
4845. *Mmantšhaotlogele by N.S. Nkadimeng, North-Sotho: a study guide* / written by M.J. Matemane. Craighall: Guidelines (Pty) Ltd., 1992. 72 p. Series: Guidelines study aids. The blue book series.
4846. *Mmapelo* / M.M. Sethe. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1987, c1986. 59 p.
4847. *Modjadi* / GH Franz. Johannesburg: Educum Publishers, 1st Educum ed. 1988. 61 p. (SOAS 4416 for 1957 ed.)
4848. *Moelwa: thutelabogolo e a roba* / Moses M. SehloDIMELA. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed. 1985. 34 p. (SOAS 4417 for 1940 ed.)
4849. *Mogami ke mang?* / W.M. Mokoena. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1986. 35 p.
4850. *Mogologolo* / I.T. Maditsi. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 4th impression 1988. 99 p. English title: *Ancestor*.
4851. *Mogopoledi* / U.M. Shai-Ragoboya. Pretoria: J.L. van Schaik, 1988. 119 p. English title: *One who thinks for others*.
4852. *Mogwane o a lla* / Jacobs R.L. Rafapa. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 68 p. English title: *The cane swishes*.
4853. *Mogwera wa ka wa potego* / Pat Hutchins. Manzini, Swaziland: Macmillan, 1996. 25 p.
4854. *Mokgako* / H.M.L. Lentsoane. Pretoria: J.L. van Schaik, 4th impr. 1980. 66 p.
4855. *Molalatladi*. Braamfontain: Sasavona Publishers & Booksellers, 1987. 80 p. English title: *The rainbow*.
4856. *Molato mpeng* / W.T. Matlala. [Johannesburg?]: Better Books, 2nd ed. 1976. 110 p. English title: *Debt is not prescribed*.
4857. *Moletsekuba tseleng ye* / B.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1988. 36 p. English title: *Cul-de-sac along this road*.

4858. *Molodi wa mogami* / mongwadi ke O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd ed. 5th impr. 1984. 51 p. English title: *The milker's whistle*. (NU=Pedi)
4859. *Molodi wa thaga* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik, Ltd., 3rd impr. 1978. 41 p.
4860. *Molomatsebe* / mongwadi ké E.M. Ramaila. Pretoria: J.L. van Schaik, Ltd., kgatišo ya 3 1960. 153 p.
4861. *Monapelo ga a tsebje* / MR Mogashoa. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1988. 37 p.
4862. *Mononi* / E.R. Dolamo. Pretoria: J.L. van Schaik, 3rd ed., 4th impr. 1986. 112 p. English title: *The fat one*.
4863. *Montshepetša bošego* / WT Matlala. Johannesburg: Educum, 1st Educum ed. 1987. 150 p.
4864. *Monyane* / I.T. Maditsi. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd, 1974. 119 p. English title: *A young one*.
4865. *Moremogolo* / AM Tlooke. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1987, c1986. 102 p.
4866. *Morena Mmutla o a itefeletša* / B.D.K. Mhlongo. [Cape Town?]: Aktua Press, n.d. 33 p. Full name: Danny Boy Khulekani Mhlongo.
4867. *Morutiši dinyepo* / E.R. Dolamo. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed. 1978. 117 p.
4868. *Morweši* / H.Z. Motuku. Johannesburg: Educum, 2nd ed. 1984. 175 p.
4869. *Mošwang wa matuba!* / Hernaus Pookgoadi Maredi. Johannesburg: Educum, 2nd ed. 1982. 138 p.
4870. *Motangtang* / A. Phalane. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 4th ed., 4th impr. 1978. 75 p.
4871. *Motho wa malôba* / Peter Mpho Lebopa. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed. 1975. 118 p. English title: *A man of yesterday*.
4872. *Mothokwa Dr. S.S. Tema* / C.P. Senyatsi. Bloemfontein: N.G. Sendinguitgewers, 1984. 48 p.

4873. *Motinti* / bangwadi Mooke W. Nkgadima, Mafori C. Mphahlele. Braamfontein: Skotaville, 1989. 51 p.
4874. *Motseng wa Dimakatšo* / Lazarus Malebana. Pretoria: JL van Schaik, 1st ed. 1994. 187 p. English title: *Dimakatšo village*.
4875. *Motsinkedi (The critic)* / Ngwako S. Mogale. Rebone: Ngwako S. Mogale, 1st ed. 1991. 86 p.
4876. *Nabulele: nonwane ya sethosa* / e boeleditšwe le go bontšhwa ke Fiona Moodie, gomme ya fetolelwa polelong ya Sepedi ke Mapula Molaoa. Cape Town: Baphatlalatši ba Tafelberg, 1996. 30 p. (NU=Pedi)
4877. *Naga ga di etelane* / M.S. Serudu. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., n.d. 104 p. English title: *East, west, home's best*.
4878. *Naledi* / S.R. Machaka. Pretoria: J.L. van Schaik, Ltd., 1967. 124 p.
4879. *Ngwana wa mobu* / S.P.P. Mminele. Johannesburg: Educum, 3rd ed, 2nd impr. 1985. 92 p.
4880. *Ngwanaka* / E.L. Nyatlo. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1984. 75 p. English title: *My child*.
4881. *Nka se lebale* / Herbert Hosiah Ramokgopa, H.Z. Motuku. Goodwood: Via Afrika Ltd., 2nd ed, 2nd impr. 1979. 140 p.
4882. *Nkhubedu* / W.A. Soana. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1986. 45 p.
4883. *Nkotsana* / Moses J. Madiba. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed. 6th impr. 1978. 71 p.
4884. *Nnang* / M.S. Mogoba. Johannesburg: Bona Press : Educum, 3rd ed. 4th impr. 1987. 61 p.
4885. *Nnete fela* / I. Kekana. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1990. 278 p.
4886. *Nonyana ya tokologo* / M.A. Kekana. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1985. 185 p.
4887. *Notsa todi lemapong le* / R.L. Matabane. Pretoria: J.L. van Schaik, 5th impr. 1980. 57 p. English title: *Suck the honey from this honeycomb*.

4888. *Ntlolehole...!* / Phatudi D. Sekhukhune. Pretoria: J.L. van Schaik, 3rd impr. 1980. 102 p. English title: *The house of defferences*.
4889. *Ntlopuleng* / S.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 40 p. English title: *The royal kraal*.
4890. *Ntlose lenyora: dithothokiso tsa bana* / J. Russel Saoli. Johannesburg: Skotaville, 1986. 59 p.
4891. *Ntšha merulana ka ditsebeng* / M.E. Sekhula. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1985. 59 p.
4892. *Ntšhang 'dinoga' motseng!!* S.J.I. Mabitje. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1982. 45 p. English title: *Remove 'the snakes' from the village!*
4893. *Ntšhuthelele* / H.M. Nkadimeng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1985. 100 p. English title: *Give way for me*.
4894. *Ntshware ka seatla* / M.I. Mogodi. Pretoria: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1989. 73 p. English title: *Lead me in the right way*.
4895. *Ntshwe* / P.S. Phasha. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 145 p. English title: *You have failed*.
4896. *O se ke* / U.M. Shai-Ragoboya. Johannesburg: Educum, 2nd ed. 7th impr. 1987. 143 p.
4897. *O se ke wa nthaka ka lapeng la gago* / S. Motodi-Nchabeleng. Pretoria: J.L. van Schaik, 1992. 111 p. English title: *Don't kick me out of your kraal*.
4898. *Oka re go bjalo* / T.P. Makgakga. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed 3rd impr., 1983. 111 p. English title: *It appears so*.
4899. *Papadi tše kopana* / mongwadi ke I.P. Kgatle. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed., 2nd impr. 1982. 99 p.
4900. *Pelo tše dingwe* / D.M.N. Seabela. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1986. 201 p.
4901. *Peolane e etela mašakeng a diphoofolo* / mongwadi ke H.S.H. Ramaila. Pretoria: Published for the Non-European Library Service by the State Library, 1969. 28 p. English title: *A swallow visits the zoo*.

4902. *Phalafala ya lebowa* / D.S. Mphahlele. Pretoria: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1989. 42 p.
4903. *Phethongano ya bophelo* / Ronald Mashupye Marishane. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1977. 87 p.
4904. *Phiriphiswana* / A.M. Tlooke. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1987. 40 p.
4905. *Podilane mankga* / AM Motimele. Cape Town: Maskew Miller Longman, 1995. 59 p. (NU=Pedi)
4906. *Polawa ke mong* / K.J. Sekele. Kewyn: Juta & Co., Ltd., 1st ed. 1996. 120 p. English title: *One who destroys himself*. (NU=Pedi)
4907. *Pudi e reng mogwera?* / K.M. Masemola. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 108 p. English title: *What do rumours say, fellow?*
4908. *Rangwane ke go Paletše* / mongwadi ke Maggie M. Rammala. Pretoria: J.L. van Schaik, 4th impr. 1979. 53 p.
4909. *Rutang bana ditaola* / J.C. Lekgoro & A.O. Makwela. Johannesburg: Educum, 2nd ed. 1982. 55 p.
4910. *Sa mosela wa seripa* / Mathapolane Jennett Mpepele. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1993. 53 p. English title: *That of a short tail*.
4911. *Šaka la pelo ga le tlale* / Maje S. Serudu. Pietermaritzburg: Centaur Publications, rev. ed. 1991. 144 p.
4912. *Sautla moditi* / M.J. Mojalefa. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1981. 39 p. English title: *I have recited, now it is your turn*.
4913. *Se sa feleng...* / H.P. Maredi. Pretoria: J.L. van Schaik, 1986. 130 p. English title: *Nothing lasts forever*.
4914. *Se weleng dilo godimo* / I.P. Kgatle. Johannesburg: Educum, 2nd ed., 3rd impr. c1951. 51 p.
4915. *Sealogana* / C.K. Nchabeleng. Pretoria: J.L. van Schaik, 2nd impr. 1984. 63 p.
4916. *Sebakaborena* / D.R. Mabele. Braamfontein: Sasavona, 1996. 142 p.

4917. *Sebakaborena / ka Mawatle Jeremiah Mojalefa, Leshabela Herbert Maduane.* [Cape Town?]: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 1991. 53 p.
4918. *Sebatakomo! / OK Matsepe.* Johannesburg: Educum, 2nd ed. 1982. 73 p.
4919. *Sebego / J.M. Moswane.* Pretoria: J.L. van Schaik, 1985. 92 p. English title: *An offering.*
4920. *Sebešong / J.M. Lemekoana le I.S. Masola.* Pretoria: Calm Publishers, 1st ed. 1988. 40 p.
4921. *Sebešong sa bogologolo / A.M. Tlooke.* Johannesburg: Educum, 1st ed. 1988. 96 p.
4922. *Sebilwane / N. Matome Fela.* Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed., 3rd impr. 1976. 37 p.
4923. *Seedi / mongwadi ke Samson Rasebilu Mfoka Machaka.* Johannesburg: Educum, 1st ed. 1979. 61 p.
4924. *Segagešo: tlhamego le tšhomišo mphato wa matriki le wa borutiši / M. Nokaneng.* Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed, 10th impr. 1984. 184 p. English title: *Our language.*
4925. *Sehlabeng / S.J.I. Mabitje.* Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 3rd impr. 1982. 101 p.
4926. *Seipone sa madimabe / N.S. Puleng.* Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 70 p. English title: *The mirror of misfortune.*
4927. *Selepe gomela / H.M. Nkadimeng.* Johannesburg: Educum, 1st ed. 1985. 146 p.
4928. *Sello sa bodika / K.D. Leseilane.* Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 47 p. English title: *The call of the initiates.*
4929. *Senatla moferehli / H.M. Nkadimeng.* Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed. 1978. 60 p.
4930. *Seriti sa setšo sešo / P.M. Mashilo.* Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1990. 51 p. English title: *Dignity of my tradition.*
4931. *Seriti sa thabantsho: direto tša magoši le bagale / mongwadi ke E.M. Ramaila.* Johannesburg: Educum, 1st ed., 2nd impr. 1985. 127 p.

4932. *Sešegotheto: pukutheto ya dikholetšhethuto le diyunibesithi / e rulagantšwe ke M.S. Serudu*. Pretoria: JL van Schaik, 1989. 431 p. English title: *A granary of poetry*.
4933. *Seswai sa ditabanatodi / J.D. Noko Ngoepe*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1980. 88 p. English title: *A honey-sweet taste of short stories*.
4934. *Setsentsere / E.J.M. Molokomme*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1990. 66 p. English title: *The cricket*.
4935. *Setsiba ganong / M.P.N. Mphahlele*. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1982. 75 p. English title: *Bit in the mouth*.
4936. *Solang le sa fetše / PP Mashala*. Manzini, Swaziland: Macmillan, 1995. 44 p. Series: Puladifata. English title: *Don't stop criticizing*.
4937. *Taba ga di fele / AB Moganedi*. Pretoria: JL van Schaik, 1st ed. 1995. 106 p. English title: *They continue to talk*.
4938. *Tahlego / M.H. Maphopha*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1991. 92 p.
4939. *Tau hwelereng / R.M.P. Letsoalo*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 98 p. English title: *The lion in the red-bush-willow*.
4940. *Tau Modulathoko / M.P. Makgamatha*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 110 p.
4941. *Thagaletswalo. 2 / morulaganyi SM Serudu*. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1991. 56 p. Series: African language literature series.
4942. *Thagaletswalo. 3 / SM Serudu*. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 2nd impr. 1990. 103 p. Series: African language literature series.
4943. *Thalabodiba / Henry Segome Habakkuk Ramaila*. Cape Town: Maskew Miller Longman, 1995. 90 p.
4944. *Thariyatshepe / mongwadi ke C.P. Senyatsi*. Bloemfontein etc.: Via Africa, 1962? 99 p.
4945. *Thellenyane batlabolela / NS Puleng*. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1991. 115 p. Series: African language literature series.
4946. *Therešo / S.R. Machaka*. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 2nd ed. 1975. 64 p. English title: *Truth*.

4947. *Therešo ke ya mang* / B.N. Tseke. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 2nd impr. 1980. 39 p. English title: *Who is telling the truth?*
4948. *Thwanthwadi* / SJI Mabitje. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1983. 59 p. Series: African language and literature series.
- 4948a. *Tiragatšo: pukukgakollo ya baithuti* / Marisa Keruis, G.M.M. Grobler, A. van der Merwe, Maje S. Serudu. Pretoria: J.L. van Schaik, 1st ed. 1997. 98 p.
4949. *Tirelo ya poloko ya bahu*. Braamfontein: Sasavona, 1st printing 1991. 22 p. English title: *Order for burial in Northern Sotho*.
4950. *Tlhakanantswiki* / RM Marishane. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1983. 94 p. Series: African language literature series.
4951. *Todi ya dinose* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1st ed., 2nd impr. 1976. 50 p.
4952. *Toro ya sereti: Northern Sotho antholoy [sic] of poetry*. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1990. 34 p.
4953. *Tša ka mafuri* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik, 3rd impr. 1980. 246 p.
4954. *Tša lehono* / S.M. Mashao le G.P. Mojapelo. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 85 p. English title: *The things of today*.
4955. *Tše borala* / AM Tlooke. Pretoria: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1989. 58 p.
4956. *Tšeang malebiši* / Sonty Monakhisi. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1988. 162 p. Series: African language literature series.
4957. *Tsebe ga e na sekhurumelo* / MW Mokoena. Johannesburg: Educum, 1989. 54 p.
4958. *Tsebe ya sereti: Northern Sotho anthology of poetry*. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1990. 48 p.
4959. *Tsela kgologolo* / H.S.H. Ramaila. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1972. 67 p.
4960. *Tselakgologolo...: direto tša Sesotho sa Lebowa* / J.R. Maibelo. Cape Town: Juta & Co., Ltd., 1986. 39 p.
4961. *Tshehlana ya ka* / P.S. Bosoma. Pretoria: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1990. 106 p. English title: *My beloved*.

4962. *Tshelang gape* / O.K. Matsepe. Pretoria: J.L. van Schaik, 3rd impr. 1979. 233 p.
4963. *Tshila ya tsebe* / Jacobs RL Rafapa. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1982. 118 p.
4964. *Tshipu e rile: ke lebelo...* / D.N. Moloto. Goodwood: Via Afrika Ltd., 2nd ed 1981. 81 p. English title: *Pride goeth before a fall*.
4965. *Tshite le todi* / A.N.L. Nkhabelane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1985. 40 p. English title: *Bee-bread and honey*.
4966. *Tshiwana* / mongwadi ke Gilbert J. Moloisi. Johannesburg; Kaapstad: APB, [1960] 63 p.
4967. *Tsikane. 1-6* / morulaganyi M.J. Mojalefa. Kenwyn: Juta & Co, 1st ed. 1996. 6 v.
4968. *Tswala e a ja* / M.M. Makgaleng. Pretoria: J.L. van Schaik, Ltd., 2nd ed., 3rd impr. 1977. 44 p.

NSENGA (Zambia, Zimbabwe, Mozambique. Also: Chinsenga. Eth=Nsenga. SOAS, LC=Senga. MD=Cinsenga)

4969. *Imwapo: nzelu zya amacezo zulembewa mcinsenga* / na A.S. Field na Harry Kambani. London: Published in association with The Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau by The Sheldon Press, 1952. 45 p. (SOAS 4542)
4970. *Visiilano : tales concerning the history of some north-eastern Rhodesian tribes* / collected by Annis S. Field. Cape Town etc.: Longmans, Green & Co., published in association with The Publications Bureau, rev. and enl. ed. 1949. 72 p. (SOAS 4551)

NUPE (Nigeria. Also: Nufawa, Nupeci, Nupenchi, Nupecidji, Nupencizi. Eth, SOAS, LC=Nupe. MD=Ezi Nupe)

4971. *Dagunzi lo 'ba baptisim*. Jos: Challenge Publications, 1976. 29 p. Cover title: *Dagunzi lo 'ba baptisim: to na eza ga afe egi nya ena lilici na*. English title: *Steps to baptism*.
4972. *Edunfe to ezhile nya lafiya*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corporation, 1956. 25 p. (SOAS 4038)
4973. *Kpikpe ya ezazhi nazhi ewa yeko nya adinni nya Jesu na: egagbin to Egazhe = Nupe catechism: a question and answer booklet explaining some major Christian*

doctrines. First published 1931 by C.M.S. Anglican Church, Bida. Revised with Bible texts 1989 by Samuel Kolo (Kopa). Bida: Anglican Churches in Nupeland, St. John's Church, 1989. 29 p. Cover title: *Nupe katikism*.

4974. *Litafigba nya yeli yeli* 1985. Jos: Challenge Publications, c1984. 176 p. English title: *1985 Nupe daily reading guide*.
4975. *Lugwa yi nyi gba katun*. Zaria: NORLA, printed by Gaskiya Corp., 1955. 31 p.
4976. *Wo ga fedun ge wo a nakin ge* / Malam J.U. Gana. [Zaria?: Gaskiya?, 194-?]
4977. *Wo ga fedun ge wo a nakin ge: mafari* / Malam J.U. Gana. [Zaria?: Gaskiya, 194-?] 8 p.
4978. *Yeko nya Biboya*. London: Scripture Gift Mission, 1985. 32 p.
4979. *Yizele nya 'fo ndondo: nimi egazi nya litafi lilici o*. London: Scripture Gift Mission, 1985. 48 p.
4980. *Za woro: Nupe rhymes* / by Mamman Jiya Vatsa. Ibadan: Ibadan University Press, 1981. 19 p.

NYANJA (Malawi, Zambia, Mozambique, Zimbabwe. Also: Chinyanja, Cinyanja, Chimang'anja. Eth, SOAS, LC=Nyanja. MD=Cinyanja, Cimañanja, Cicewa) Chewa and Ngoni listed separately.

4981. *A make-joni* / Emmanuel Milingo. Lusaka: Neczam, 1972. 55 p.
4982. *A make-joni* / Emmanuel Milingo. Lusaka: Neczam, 1980. 54 p.
4983. *Aipitse okha* / W.V.C. Lwanda. London: University of London Press in association with The Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, c1960. 32 p. (SOAS 4075)
4984. *Amushinshimuke*. Kitwe: Mindolo Press, 1948. 23 p.
4985. *Ana afunika kuwapatsa cakudya cabwino kuti akule ndi matupi abwino*. Lusaka: National Food & Nutrition Commission, printed by the Government Printer, n.d. 6 p.
4986. *Atambwali sametana* / C.C.J. Chipinga. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, published in association with The Publications Bureau of Northern Rhodesia and Nyasaland, 1961. 36 p. (SOAS 4081)

4987. *Banja lathu* / by E.W. Chafulumira. London: Macmillan and Co. Ltd, in association with The publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 6th ed. 1954. 44 p. (SOAS 4083 for other eds.)
4988. *Buku lopatulika ndilo mau a mulungu, cipangano cakale ndi catsopano*. Lusaka, etc.: The Bible Societies in Central Africa, 1981. 833, 266 p. English title: *The Holy Bible in the revised Union Nyanja version with references*.
4989. *Bwampini* / A.E. Dziko. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 58 p. English title: *The story of a man called Bwampini*. An adaptation of Homer's *Odyssey*.
4990. *Bzala* / J.W. Gwengwe and B.G. Moyo. Lusaka: Longman Zambia, 2nd impr. 1969. 85 p. Series: Longman Nyanja series for Zambia, bukhu 5.
4991. *Chatsalira*. Zithunzi za mnyamata wodziwika ndi dzina loti Chatsalira. Izi poyamba zidadindidwa m'magazini a MONI. Adazisonkhanitsa ndi kuzikonza ndi kuzidinda kukhala bukhu. Limbe: Popular Publications, in collaboration with Likuni Press & Publishing House, Lilongwe, 1975. 44 p. Series: MONI Books, 1.
4992. *Chinyanja china* / wolemba John W. Gwengwe. Revised in accordance with standardised Malawian orthography by R.E.M. Kathewera. Lusaka: Zambia Educational Publishing House, 1994. 80 p.
4993. *Cifukwa cimene mkango umabangula: pamodzi ndi nthano zina za nyama zamuno mu Afrika* / analemba bukhu m'Cingerezi ndi G.N. Lansdown, anamasulira m'Cinyanja ndi M.F. Daka ndi E.W. Chafulumira. London: Macmillan & Co., Ltd, in association with the Publications Bureau, Lusaka and Blantyre, 1952. 31 p. (SOAS 4096)
4994. *Cinsinsi ca m'bokosi* / by Edwin O.K. Freeman, linamasulidwa ndi S.J. Ganiza. London: The Sheldon Press, in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1956. 51 p. English title: *More Liberian tales*. (SOAS 4102)
4995. *Cinyanja cina* / John W. Gwengwe. Lusaka: Neczam, 1973. 90 p.
4996. *Dr. Aggrey*. Mkhoma: Printed for the Dutch Reformed Church Mission at the Petro Press, 1961. 52 p.
4997. *Dziko la Nyasaland ndi anthu ace* / by A. Driessen. Likuni: Printed by the White Fathers' Press, Lilongwe, Nyasaland, 1956. 112 p. (SOAS 4113 for 1934 ed.)

4998. *Hanahela / olemba ndiwo* A.T. Culwick ndi R.E. Bush, adaisandutsa m'ciNyanja Audrey Lawson ndi Bennet Malikebu. London: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press, 4th impr. 1955. 35 p. (SOAS 4122)
4999. *Kabvulumvulu / by A. Sylvester Masiye*. London: Macmillan & Co. Ltd., in association with The Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1959. 43 p. Series: 'Do you agree?' series. English title: *Whirlwind*. (SOAS 4125)
5000. *Kalulu ndi nyama zinzace = Hare and his brother animals / collected by J. Bruwer*. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 3rd impr. 1955. 42 p. (SOAS 4131)
5001. *Kantini / E.W. Chafulumira*. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1954. 40 p. English title: *The tea room*. (SOAS 4132)
5002. *Kazitape / E.W. Chafulumira*. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 2nd rev. ed. 1957. 16 p. (SOAS 4134)
5003. *Kokha loponyedwa: wa nsembe ndi dzukani*. Likoma, Nyasaland: The Universities' Mission Press, 1960. 20 p. Cover title: *Kokha loponyedwa: U.M.C.A. 1860-1960*.
5004. *Kolola / J.W. Gwengwe and B.G. Moyo*. Lusaka: Longman Zambia, 2nd impr. 1969. 102 p. Series: Longman Nyanja series for Zambia, bukhu 7.
5005. *Kubala nkumodzi / S.J. Njuweni*. London: United Society for Christian Literature, Lutterworth Press, published in association with The Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1957. 50 p. (SOAS 4141)
5006. *Kufukula zakale / lolembedwa ndi C.S.S. Higham, linamasulidwa ndi Publications Bureau*. Cape Town, etc.: Longmans, Green and Co., published in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1955. 67 p. Series: Landmarks of world history. (SOAS 4143)
5007. *Kulera mwana / by Margherita B. Begg, Catherine Peat*. Cape Town: Longmans, Green and Co., 2nd ed. 1949. 56 p. Series: Longmans' Cinyanja series. (SOAS 4145)
5008. *Kupambana mu kakuliro / G. Lungu*. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 79 p. English title: *Difference in behaviour formation*.

5009. *Kuphika* / E.W. Chafulumira. London: Macmillan and Co., Ltd., in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1952. 90 p. English title: *Cooking*. (SOAS 4148)
5010. *Kwaca*. Lusaka: Published for the Department of African Education by Joint Publications Bureau, Nyasaland and Northern Rhodesia, Blantyre/Lusaka, 1950. 20 p.
5011. *Kwawa* / G.E. Micongwe. Lusaka: Longman Zambia, 8th impr. 1970. 62 p. Series: Longman Nyanja series for Zambia, bukhu 1. (SOAS 4152 for 1952 ed.)
5012. *Kwera* / J.W. Gwengwe. Blantyre: Malawi Publications and Literature Bureau: Longmans of Malawi, 1967. 72 p. Series: Longmans' Nyanja series for Malawi, bukhu 4.
5013. *Lima* / J.W. Gwengwe and B.G. Moyo. Lusaka: Longman Zambia, 2nd impr. 1969. 57 p. Series: Longman Nyanja series for Zambia, bukhu 4.
5014. *Limani nshawa zambiri* / written by M.K. Mwandira in collaboration with M. Ahmed, translated by B.A. Mkweo. Lusaka: Community Development Department, 1st ed. 1974. 119 p. English title: *Grow more groundnuts*.
5015. *Liwiro*. Blantyre: Malawi Publications and Literature Bureau : Longmans of Malawi, 2nd ed. 1966. 75 p. Series: Longmans' Nyanja series for Malawi, bukhu 3.
5016. *Liwiro*. Lusaka: Longmans of Zambia, 5th impr. 1967. 75 p. Series: Longmans' Nyanja series, bukhu 3.
5017. *Mabukhu owerenga. Bukhu 2 = 2nd reader* / L. Villy. Lilongwe: Likuni Press, printed by The White Father's Press, 1963. 48 p.
5018. *Madzi ndi nthaka = Water and the land, Nyanja version* / bukuli linalembedwa ndi J.B. Clements ndi P. Topham, linamasulidwa ndi Samuel Y. Ntara. London: Oxford University Press, Geoffey Cumberlege, 1946. 66 p.
5019. *Maganizo* / M.P. Mackinah. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 31 p.
5020. *Makangano a zamoyo ndi zopanda moyo* / T. Dossi. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 44 p. English title: *Arguments between the living and the non-living*.

5021. *Makolo athu* / bukuli linalembedwa ndi Bennet Malekebu, Baird Chisunzi, Alexander Kumbanga, ndi Jeffrey Chipengule. Zomba: Published by The Nyasaland Education Department, 1949. 51 p. (SOAS 4159)
5022. *Masautso a kamnjira* / Jerry N. Banda. Lusaka: The Northern Rhodesia Publications Bureau, 1st ed. 1964. 63 p. (SOAS 4173)
5023. *Masungidwe a ana* / analemba ndiwo Dr. Lewis ndi Jessie Hertslet, anasanduliza mu Cinyanja ndiwo Bwana J. Bruwer ndi C.E. Mwale. Lusaka: Published by the Publications Bureau, African Literature Committee of Northern Rhodesia, printed by Peninsula Press, Ltd., Cape Town, 1948. 20 p. (SOAS 4174)
5024. *Matsotsi* / G.H. Shonga ndi J.N. Zulu. Lusaka: Zambia Publications Bureau, 1967. 83 p. (SOAS 4175)
5025. *Mau okuluwika m'Cinyanja* / S.J. Ntara. Lusaka: Neczam, repr. 1972. 89 p.
5026. *Mawu okuluwika M'chinyanja* / S.J. Nthala. Revised by R.E.M. Kathewera in accordance with standardized Malawian orthography. [Lusaka]: Zambia Educational Publishing House, 1994. 112 p.
5027. *Mbala imodzi yacifundo* / P.P. Litete. Lusaka: Oxford University Press, with The Northern Rhodesia Publications Bureau, 1963. 45 p. (SOAS 4181)
5028. *Mbiri ya Alomwe* / L.D. Soka. London: Macmillan and Co. Ltd. in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1953. 50 p. Series: The Bantu heritage series. English title: *The story of the Alomwe*. (SOAS 4183)
5029. *Mbiri ya amang'anja* / by E.W. Chafulumira. Zomba: Published by Nyasaland Education Department, 1948. 36 p. (SOAS 4184)
5030. *Mbiri ya Ecclesia Anglicana ku Nyasaland 1860-1960* / Justus H.A. Kishindo. Cape Town: Oxford University Press: Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1960. 37 p. Series: The mission histories series. (SOAS 4185)
5031. *Mbiri yakale ya m'mau a mulungu = (Nyanja O.T. history)* / yolembedwa ndi R. Blake. Mkhoma, Nyasaland: Printed for the Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, 1962. 130 p. (SOAS 4186 for other eds.)
5032. *Mfumu chilembwe* / mwini analemba ndi A. Mondwiwa. Cape Town: Eni anapanga ndi Longmans, anathandiza ndi Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1951. 20 p. Series: Mungakondwe kumva. (SOAS 4187)

5033. *Mfumuwatsopano* / by E.W. Chafulumira. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1957. 24 p. (SOAS 4188)
5034. *Miyambi ya Kapizyololo* / J.W.A. Mankhwazi Mwale. London: The Sheldon Press, in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1959. 40 p. English title: *The sayings of Kapizyololo*. (SOAS 4191)
5035. *Mkazi wabwino* / by E.W. Chafulumira. London: Macmillan and Co., Ltd, in association with the Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1952. 43 p. English title: *The good wife*. (SOAS 4192)
5036. *Mkoko nthano ya munthu wolowerera* / yolembedwa ndi Ackson U. Mwale. Cape Town, etc.: Longmans, Green & Co., Ltd., 1951. 53 p. (SOAS 4196)
5037. *Mkwatibwi wokhumudwa* / P.P. Litete. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 48 p. English title: *Disappointed bride*.
5038. *Mlandu suwola* / J.G. Banda. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1986. 133 p.
5039. *Moyo wa kwathu kwa ana a ku Nyasaland* / S.A. Paliani. Lilongwe, Nyasaland: Printed at Likuni, 1950. 39 p. (SOAS 4199)
5040. *Mphamvu ziripira* / E. Taulo Chaka Namatenga ndi E. Maxwell Madyerero Mwaya. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 96 p. English title: *It pays to be strong*.
5041. *Msyamboza* / lolembedwa ndi Samuel J. Ntara. Mkhoma: Printed for the Publications Committee of the Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, 1950. 138 p. (SOAS 4207)
5042. *Mtendere* / E.W. Chafulumira. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1954. 56 p. (SOAS 4208)
5043. *Mulungu alankhula ndi Afrika* / Alvin E. Cook. Makwasa, Malawi: Malamulo Publishing House, n.d. 120 p. English title: *God speaks to Africa*.
5044. *Mwai wanga* / Jacob Nkosini Zulu. Lusaka: Neczam, 1973. 69 p.
5045. *Namushishimuke*. [Kitwe]: Mindolo Press, 1948. 23 p.
Originally filed in Southern Sotho section, but subsequently misplaced; unable to examine a second time to determine what distinguishes it from the book *Amushinshimuke* listed above. Dialect of Nyanja? Sotho?

5046. *Namwali wokana amuna* / Gratian L. Ciona. London: Macmillan and Co., Ltd., published in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1962. 69 p. (SOAS 4218)
5047. *Nchowa* / buku ili linalembedwa ndi Samuel J. Nthala. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Publications Bureau, 1949. 117 p. Series: Longmans' Cinyanja series. English title: *Nchowa, woman of Africa*. (SOAS 4222)
5048. *Ngoza na Kasiwa* / L.K.H. Goma. London: University of London Press Ltd, in association with The Northern Rhodesia Publications Bureau, 1962. 39 p. (SOAS 4226)
5049. *Nkhani ya Idesi* / buku ili linalembedwa ndi M.M. Smith. Cape Town, etc.: Longmans, Green and Co., published in association with The Publications Bureau, 1949. 82 p. Series: Longmans' Cinyanja series. English title: *The story of Idesi*.
5050. *Nkhani ya Pondo* / Julius A. Chongo. Lusaka: Neczam, 1985. 223 p.
5051. *Nkhani za nyama*. Lilongwe: Likuni, White Fathers' Press, 1959. 79 p.
5052. *Nkhwazi. 1* / anakonza ndi J.P. Bruwer. London: Macmillan and Co., Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1952. 127 p. Series: Standardised Vernacular Readers, Nyanja Edition. (SOAS 4234)
5053. *Nkhwazi. 2* / translated by Publications Bureau Staff. London: Macmillan and Co., Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1956. 135 p. Series: Standardised Vernacular Readers, Nyanja Edition. (SOAS 4235)
5054. *Ntano ya tione* / anailemba ndiye Ned Bester Linje. Zomba, Nyasaland: Published by Department of Education, 1947. 35 p. (SOAS 4243)
5055. *Nthano ya kasimu* / mwini analemba ndi Nelson J. Chaima. Cape Town: Longmans, Green & Co., Ltd., anathandiza ndi Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1951. 8 p. Series: Mungakondwe kumva. (SOAS 4240)
5056. *Nthano za ana pogona* / mwini analemba ndi B.J. Banda. Cape Town: Eni anapanga ndi Longmans, anathandiza ndi Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1951. 25 p. Series: Mungakondwe kumva. (SOAS 4244)
5057. *Nthano za ciombankhanga* / Brown S. Tembo. Lusaka: Kenneth Kaunda Foundation, 1990. 263 p. Series: Foundation Library series.

5058. *Nthano za ku Arabia* / nthano izi zasankhulidwa ndi F.M. Urling Smith, kucokera buku lija lomveka Nthano za usiku cikwi ndi umodzi linamasulidwa ndi James Christopher Mittochi. Zomba: Linasindikizidwa ndi cilolezo ca Oxford University Press ndi Nyasaland Education Department, 1945. 31 p. (SOAS 4245)
5059. *Nthano za ku India* / poyamba zinamasulidwa mu Cingerezi ndi Alfred Williams, ndipo kucokera mu Cingerezi kunka m'Cinyanja ndi Ezekiel Nguluwe. London: Macmillan and Co. Ltd., in association with The Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1953. 12 p. English title: *Tales from the East*. (SOAS 4246)
5060. *Nthano za Sindbad mmalinyero* / nthano izi zasankhulidwa ndi F.M. Urling Smith, kucokera buku lija lomveka Nthano za mausiku cikwi kudza usiku umodzi, zinamasulidwa ndi James Christopher Mittochi. Zomba: Zinasindikizidwa pa cilolezo ca Oxford University Press ndi Nyasaland Education Department, 1944. 34 p.
5061. *Nthanozi tisaziwale* / A.D. Mvula. Lusaka: Neczam, 1972. 48 p.
5062. *Nthano zina za African omveka = More stories of famous Africans* / inalembedwa ndi G.A. Gollock, inamasulidwa mu Cinyanja [sic] ndi Rev. J.E. Gregory. London: Longmans, Green and Co., 1946. 43 p. Series: Longmans' Cinyanja series.
5063. *Nyama za m'nkhalango* / John W. Gwengwe. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 78 p. English title: *Forest animals*.
5064. *Nyanja note book* / Michael Russell, based on the Chibemba note book by Comander T.S.L. Fox-Pitt. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 1952. 55 p.
5065. *Nzeru za kale = The wisdom of old times* / Stevenson L. Kumakanga. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Northern Rhodesia and Nyasaland Joint Publications Bureau, 2nd impr. with corrections 1955. 60 p. (SOAS 4254)
5066. *Nzeru za kale* / Stevenson L. Kumakanga. Lusaka: Longman Zambia, 12th impr. 1972. 54 p. English title: *The wisdom of old times*. (SOAS 4254 for earlier ed.)
5067. *Oyendera Africa* / buku ili linalembedwa ndi T.G. Standing, linamasulidwa m'Cinyanja ndi Frans J. Human. Cinyanja translation of *African explorers*, prepared for the Education Department, Nyasaland. London: Longmans, Green and Co., 1947. 82 p. Series: Longmans' Cinyanja series. (SOAS 4258)

5068. *Pozeza madzulo* / mwini analemba ndi Y.L. Zulu. Cape Town: Eni anapanga ndi Longmans, anathandiza ndi Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1952. 26 p. Series: Mungakondwe kumva. (SOAS 4261)
5069. *Sakula* / J.W. Gwengwe and B.G. Moyo. Lusaka: Longman Zambia, 2nd impr. 1969. 86 p. Series: Longman Nyanja series for Zambia, bukhu 6.
5070. *Samvaza'nzake* / Filius C. Jere. Lusaka: Neczam, 1984. 173 p.
5071. *Sewero la mlandu wa nkhangha* / S.A. Paliani. London: Macmillan and Co. Ltd., 1952. 23 p. English title: *The Guinea fowl play*. (SOAS 4264)
5072. *Sewero la ula* / Christopher J. Chadza. Lusaka: Zambia Publications Bureau, 1965. 14 p. (SOAS 4265)
5073. *Sikusinja ndi Gwenembe* / John W. Gwengwe. Limbe: Malawi Publications and Literature Bureau, 1965. 104 p. English title: *The story of two boys called Sikusinja and Gwenembe*.
5074. *Thupi la munthu ndi masungidwe ace* / R.L. Retief ndi Pauline Pretorius, olemba zithunzi Aletta Rens ndi Marie Daneel. Mkhoma, Nyasaland: Bookshop and Literature Department of the Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, 1964. 66 p. English title: *Hygiene lessons*.
5075. *Ticeze ndi mai naphiri* / A. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, anasanduliza m'Cinyanja ndiwo a ku Publications Bureau, Lusaka, 1962. 30 p. Series: Mai wodziwa kuphika cakudya colimbitsa thupi = Nyanja homecraft series. English title: *Cooking*. (SOAS 4268)
5076. *Timve za kubusa* / M.Y. Mpinganjira. London: The Sheldon Press, in association with The Northern Rhodesia Publications Bureau, 1963. 21 p. English title: *The life of a herdboys*. (SOAS 4271)
5077. *Tinthano* / anamasulira mu Cinyanja ku Publications Bureau mu Lusaka. London: Oxford University Press, Geoffrey Cumberlege, 1953. [28] p. (SOAS 4273)
5078. *Tiyeni kumudzi* / A. Sylvester Massiye. London: Macmillan and Co., Ltd, 1951. 28 p. Series: "Do you agree?" English title: *Back to the land*. (SOAS 4274)
5079. *Ukonde: wophera nsomba* / mwini analemba ndi W.P. Koma Koma. Cape Town: Eni anapanga ndi Longmans, anatandiza ndi Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1950. 9 p. Series: Mungakondwe kumva. (SOAS 4277)

5080. *Unyamata* / E.W. Chafulumira. Lusaka & Blantyre: Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1950. 59 p. (SOAS 4283)
5081. *Yenda* / G.E. Micongwe. Lusaka: Longman Zambia, 9th impr. 1970. 62 p. Series: Longman Nyanja series for Zambia, bukhu 2.
5082. *Za Acewa* / analemba ndi E. Mwale. London: Macmillan and Co.: Publications Bureau, Lusaka & Blantyre, 1952. 35 p. English title: *History and customs of the Cewa people*. (SOAS 4288)
5083. *Za ulendo wa Mkristu (Abridged translation of 'Pilgrim's Progress')* / wolemba ndiye John Bunyan, polisanduliza m'Cinyanja linafupikitsidwa. Mkhoma, Malawi: Printed for the Publications Committee of the Mkhoma Synod of the Church of Central Africa, Presbyterian, 1964. 35 p.
5084. *Zaka 60*. Cape Town: Longmans: Northern Rhodesia & Nyasaland Publications Bureau, 1951. 6 p. Series: Mungakondwe kumva. (SOAS 4291)
5085. *Zofunika ku mkazi wapakati*. Lusaka: Produced by The National Food and Nutrition Commission, printed by The Government Printer, n.d. 6 p.
5086. *Zomfula mkazi wacimaso-maso* / Jacob L.N. Zulu. [Lusaka]: Heinemann: Northern Rhodesia and Nyasaland Publications Bureau, 1961. 52 p. (SOAS 4299)
5087. *Zondi* / C.C.J. Chipinga. Lusaka & Blantyre: In association with The Publications Bureau, 1956. 26 p. (SOAS 4300)

NYANKOLE (Uganda. Also: Lunyankole, Nkole, Nkore, Nkore-Kiga, Nyankole-Kiga, Olunyankore, Runyankore, Runyankore-Rukiga, Ulunyankore, Ulunyankole, Ankole. Eth=Nyankore. SOAS, LC=Nyankole. MD=Oruñankore)

5088. *Abagabe b'Ankole. Ekitabo I* / kihakandikwa Aloysius Gonzaga Katate, na Lazaro Kamugungunu. Kampala etc.: The Eagle Press, 1955. 147 p. English title: *History of the Kings of Ankole. Book I*. (SOAS 4301)
5089. *Abagabe b'Ankole. I* / kihakandiikwa A.G. Katete na L. Kamugungunu. Nairobi, etc.: East African Literature Bureau, rev. ed. 1967. 164 p. English title: *History of the kings of Ankole. I*.
5090. *Abagabe b'Ankole. Ekitabo II* / kihakandikwa Aloysius Gonzaga Katate, na Lazaro Kamugungunu. Kampala etc.: The Eagle Press, 1955. 89 p. English title: *History of the Kings of Ankole. Book II*. (SOAS 4301)

5091. *Abagabe b'Ankole. 2* / kikaandiikwa A.G. Katete na L. Kamugungunu. Nairobi, etc.: East African Literature Bureau, rev. ed. 1967. 149 p. English title: *History of the kings of Ankole. 2.*
5092. *Abakozire eby'okutangaza omuri Ankole* / kikaandiikwa Kesi K. Nganwa. [Nairobi]: Ankole Literature Committee, 1948. 39 p. (SOAS 4302 for 1949 ed.)
5093. *Bakoorobera omugabe ow'amazima: eby'amagara g'abajurizi ba Uganda abahikiriire* / P. Ssemakula. Mbarara: Omuhanda gw'Okumanya OGO, 1986. 58 p.
5094. *Ebyevugo n'ebyeshongoro bya Nkore* / G.P.N. Kirindi. Kampala: Fountain Publishers, 1996. 85 p.
5095. *Emitwarize ya wakami* / n'ekya Kesi K. Nganwa. London, etc.: Thomas Nelson and Sons, Ltd., 1962. 48 p. English title: *Traditional stories of the Ankole people of Uganda.* (SOAS 4305 for 1951 ed.)
5096. *Emitwarize ya wakami* / n'ekya Kesi K. Nganwa. Nairobi: The Eagle Press, 1951. 35 p. Series: Treasury of East African literature = Obuhamizo bw'ebihandiko bya East Africa. English title: *Traditional stories of the Ankole people of Uganda.* (SOAS 4305)
5097. *Ishe-Katabazi* / kikaandiikwa C.B. Katiti. Nairobi: Published for the Ankole Literature Committee, Msarara by the Eagle Press, 1947. 40 p. English title: *Traditional stories of the Ankole people of Uganda.* (SOAS 4312) (NU=Ankole)
5098. *Kigezi n'abantu baamwo* / by P. Ngologoza. Nairobi: East African Literature Bureau, 1st ed. 1967. 137 p. English title: *Kigezi and her people.*
5099. *Nkutebeze. Ekicweka kya kana* [4] / Benedikto K. Mubangizi. Nairobi, etc.: East African Literature Bureau, 1968. 36 p.
5100. *Ruhondeeza mwene busaasi* / kikaandiikwa omu Runyankore-Rukiga ekya Yemima Ntungweriisho. Nairobi, etc.: East African Literature Bureau, repr. 1971. 33 p. English title: *Rip van Winkle.* (SOAS 4317 for earlier ed.)
5101. *Ruhondeza mwene busasi = Rip van Winkle* / ekya Washington Irving, kikaandiikwa omu Runyankore Yemima Ntungweriisho. Nairobi: The Eagle Press, 1950. 22 p. (SOAS 4317)
5102. *Shutama nkuteekyerereze* / kikaandiikwa Festo K. Karwemera. Nairobi, etc.: East African Literature Bureau, 1975. 69 p.

5103. *Tebere: emigane omu Runyankore-Rukiga* / A.B.K. Rutaro. Nairobi: East African Literature Bureau, 1966. 87 p.

NYORO & TOORO (Uganda. Also: Nyoro-Toro, Tooro, Lunyoro, Runyoro-Rutooro, Runyoro, Lutoro, Toro. LC, Eth=Nyoro and Tooro, separate languages. SOAS=Nyoro & Tooro. MD=Oruñoro and Orutooro)

5104. *Bukya nibwira* / kihakandikwa H.K. Karubanga. [Kampala]: The Eagle Press, East Africa, 1949. 46 p.

5105. *Ezimu ha nfumo z'Abatooro: hali Nyinanyowe, Isenyowe, N'abagenzi Bange* / kihandikirwe E.D. Kagoro. Kampala: The Eagle Press, 1956. 15 p. English title: *Batooro proverbs*. (SOAS 4348) (NU=Tooro)

5106. *Ha kyoto omu kairirizi* / kihakandiikwa S.T. Manyindo. Kampala: East African Literature Bureau, reprinted 1966. 51 p. English title: *At the fireside in the evening*. (SOAS 4349)

5107. *Ha munwa gw'ekituuro* / kihakandiikwa T.B. Bazarrabusa. Nairobi: Longmans, 1963. 87 p. English title: *At the point of death*.

5108. *Kalyaki na Marunga* / kihakandiikwa T.B. Bazarrubusa. Kampala: Longmans, 2nd impr. 1966. 94 p.

5109. *Kibbaate kya Kaseegu n'enganikyo ezindi* / kihakandiikwa L.T. Rubongoya, ebisisani bikateerwa W. Okiror. Kampala: East African Literature Bureau, 1965. 65 p. English title: *Kibbaate son of Kaseegu and other stories*.

5110. *Linda engeso n'orulimi rw'ihanga* / kihakandiikwa L.T. Rubongoya. Kampala: The Eagle Press, East African Literature Bureau, 1958. 59 p. English title: *The customs and language of the country*. (SOAS 4356) (NU=Tooro)

5111. *Mainaro omusuma kagingo* / kihakandiikwa E.D. Kagoro. Kampala: East African Literature Bureau, 1963. 35 p. English title: *Mainaro the great thief*.

5112. *Ninsoma* / P.van Spaandonk, translated by L.T. Rubongoya. London, etc.: Nelson, repr. 1964. 59 p. Cover: Runyoro Rutooro Reader. (SOAS 4359 for 1959 ed.)

5113. *Obu ndikura tindifa* / T.B. Bazarrabusa. Kampala: Milton Obote Foundation, 1966. 120 p.

NZÁKAMBÁY (Chad, Cameroon. Also: Mbay, Nzak Mbai, Nzak Mbay. Eth=Nzakmbay. Not in SOAS, LC. MD=Nják mbái, dialect of Laka)

5114. *Sìh Nzákambáy = Cantiques en langue Nzákambáy*. [Yaoundé]: Imprimé par SIL Cameroun, n.d. 1 v. Hymnal w/o music.

NZIMA (Ghana, Côte d'Ivoire. Also: Appolo. Eth., MD=Nzema. SOAS, LC=Nzima)

5115. *Adawu edodo / kelevole* J.S. Blay. Accra: Bureau of Ghana Languages, 2nd ed. 1967. 68 p.

5116. *Amuanree te ayenema o!* / kelevoma H.A. Sanzah, Joan Ossom, Stephen Kwesie. Accra: Afram Publication (Ghana) Ltd., 1996. 31 p.

5117. *Anyezinliravole renya ne agyale nwo edweke nzuzule* / J.K. Quartey nee David Arku-Mensah. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1973. 55 p.

5118. *Awie enze awielee* / A. Soboh-Blay. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1973. 72 p.

5119. *Bedie me ñora ko o!* / Arthur K. Mensah. [Nkran]: Maanle Mmulukuyele Kuane, 1953. 23 p.

5120. *Befa bewo be* / kelevole P.K. Anwobor. Accra: Bureau of Ghana languages, 1968. 54 p.

5121. *Bemaa yedo nwora. 3*. Accra: Bureau of Ghana languages, repr. 1993. 24 p.

5122. *Bikye Maamela* / kelevole A.S. Blay, sonla mɔɔ dolodolole buluku ne anu la a le R.O. Akyeampong. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1959. 111 p. (SOAS 4374)

5123. *Duma nee mgbakyele* / P. Armo Kanga Asilijoe. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 56 p.

5124. *Egya awienze* / Arthur K. Mensah. Nkran: Maanle Mmulukuyele Kuane, 1954. 19 p. Series: Nzema atianuñora = Nzema fiction, 1.

5125. *Egya nyameke elekɔ ahɔkpɔsa: maanee edweke*. [Accra]: Ezukoa Maanle ye Maanle Mmulukuyele Kuane, 1956. 17 p.

5126. *Ebelalekonle* / Nicholas Enoku Ezenrane. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1992. 120 p.
5127. *Eholɛ enwo aloma*. Accra: Vernacular Literature Bureau, 1957. 15 p.
5128. *Ekyia a enee wɔzɛ* / P.A. Kwesi Aboagye. Accra: Bureau of Ghana languages, 3rd ed. 1988. 61 p.
5129. *Ezeleke le ayile: maannee edweke*. [Accra]: Maanle Mmulukuyele Kuane, 1958. 32 p.
5130. *Fa edweke kye* / kelevole Selev. J. Amihere Essuah. Accra: Bureau of Ghana languages, 1967. 61 p.
5131. *Ke besi bese elene la*. Accra: Maanle Mmulukuyele Kuane, 1957. 15 p.
5132. *Language guide (Nzema edition)*. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 26 p.
5133. *Nzema edweke edwendole* / A.K. Ampoe-Kaku. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1973. 25 p.
5134. *Nzema edwekenzoho = (Nzema similes)* / P.A. Kwesi Aboagye. Accra: Bureau of Ghana Languages, 2nd ed. 1978. 16 p.
5135. *Sele bie kyekye ɛ rele, ahaa* / kelevole P.A.K. Aboagye. Accra: Bureau of Ghana Languages, 1961. 41 p. (SOAS 4378)
5136. "*Ye muala yele nyamenle amma*": *maannee edweke*. Accra: Maanle Mmulukuyele Kuane, 1957. 17 p. Adaptation and translation of the *Universal Declaration of Human Rights*.

ODUAL (Nigeria. Eth., LC=Odual. Not in SOAS. MD=Saka)

5137. *Aselemi Ọbel ọbhereer ọtuugha ọnu Ođual* / Martin Abigo, Amelia Gardner. Rivers Readers Project. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1974. 76 p.
5138. *Mak n'aJon n'Edighiom qar iteledom obho = Mark, John and the Acts of the Apostles*. Jos: Nigeria Bible Translation Trust, 1977. 184 p. Cover title: *Ooḽi adom obho tonu Ođual*.

5139. *Obhereer iigbia asiđim taJizos obho aMatiu age bho = St. Matthew's Gospel*. Jos: Nigeria Bible Translation Trust, Trial ed. 1976. 115 p. Cover title: *Oođi adōm obho tonu Oduál*.

5140. *Qlem obho = The Creation*. Jos: Wycliffe Bible Translators, 1st ed. 1975. 23 p.

5141. *Reading and writing Oduál* / Ian and Amelia Gardner and Martin Abigo. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, rev. ed. 1975. 14 p. River Readers Project.

OGBAH (Nigeria. Also: Ogba. Eth=Ogbah. Not in SOAS, LC. MD=Oba)

5142. *Ekwoh olu Ogbah nka mbuh* / P.S. Olori. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1972. 63 p. River Readers Project.

5143. *Teachers' notes on Ekwoh olu Ogbah nka mbuh* / by The Ogbah language Translation Committee. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1977, c1972. 88 p. River Readers Project.

OKRIKA (Nigeria. Also: Kirike. Eth=Okrika. SOAS, LC=Okriko dialect of Ijo. MD=Kirike)

5144. *Kirikenj go diri. I* / Promise T.J. Kalio. Rivers Readers Project. Ibadan: Institute of African Studies, University of Ibadan; Port Harcourt: Ministry of Education, Rivers State Government, 1972. 63 p.

OKU (Cameroon. Also: Ekpwo, Bvukoo, Uku, Ukfwo. Eth=Oku. Not in SOAS, LC. MD=Kuo)

5145. *Chún ghenè amtém me* / by Nkwan Oscar M. [Yaoundé?]: Kèchintén Əblám Əbkùò (Oku Language Society), imprimé par SIL Cameroun, 1995. 23 p. English title: *Chung and the calabashes*.

5146. *Eynyak eshie nwaale əblam əbkuo = (Writing the Oku alphabet)* / Ndifon Roland Kebuh. [Yaoundé?]: Kenchinten Əblam Əbkuo (Oku Language Society), 1995. 30 p.

5147. *Ghesen tanj = (Let us count)* / Nkwan Oscar M. [Yaoundé?]: Kenchinten Əblam Əbkuo (Oku Language Society), 1995. 30 p.

5148. *Kekuy ə yíð /* by Nkwan Oscar M. [Yaoundé?]: Kenchinten Əblám Əbkuo (Oku Language Society), imprimé par SIL Cameroun, 1995. 17 p. English title: *The snake belt*.

5149. *Mom e nduu əbwey = (Mom goes to market) /* Kwei Andrew Mngo. [Yaoundé?]: Kenchinten Əblám Əbkuo (Oku Language Society), 1995. 12 p.

ORA (Nigeria. Eth=Ora is dialect of the Emai-Iuleha-Ora dialect cluster. Not in SOAS, LC. MD=Kunibum, name of language of which Emai, Iuleha and Ora are dialects)

5150. *Ora language. Book 2 = Ur'Ora izəmin /* by Chief F.I. Ikpefan. Port Harcourt: Newspair Communications Nigeria Ltd, 1997. 36 p. Ora and English.

OROMO (Ethiopia, Kenya, Somalia. Also: Galla, Afan Oromo, Oromoo, Southern Oromo, Gallinya. Eth=Oromo, Borana-Arsi-Guji. SOAS, LC=Oromo. MD=Afaan oromoo)

5151. *Barmoota Afaan Oromoo: barreeffama tokkoffaa, kan ijoollee.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, 1980. 41 p.

5152. *Barmoota Afaan Oromoo: barreeffama tokkoffaa, kan nama gurguddaa, kutaa lammaffaa.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, 1980. 63 p.

5153. *Barmoota Afaan Oromoo: barreeffama tokkoffaa, kan nama gurguddaa, kutaa tokkoffaa.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, 1980. 60 p.

5154. *Cidha: 5.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, 1980. 22 p.

5155. *Furaa afaan Abo: kitaaba tokofa'aa /* obboo Abuukar Ahmed Mahamed barsiisaa afaan Abo, diktoor Mahamed Rashaad Abdallaa beekaa afaan Abo. [Muqdisho?]: Jumhuuriyaa Dimuqraathii Soomaale'e, 1976. 89 p.

5156. *Hilleessi eessa jira? 4.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, 1980. 19 p.

5157. *Hilleessi gadheedha: 3.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, [1980?]. 31 p.

5158. *Hilleessi kunooti: 1.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, [1980?]. 20 p.

5159. *Mammaaksa Oromoo. Jildii 1.* Finfinnee: Gumii Qormaata Afaan Oromootiin, 1996. 674 p.
5160. *Mana hilleessaa: 2.* [Finfinnee?]: Kan Qophesse Adda Bilisummaa Oromo, 1980. 32 p.
5161. *Suuraa Abdii: asoosama / Kumsaa* Buraayyuu irraa. Finfinnee: TAKMAR, 1993. 160 p.

PODOKO (Cameroon. Also: Podokwo, Podogo, Padogo, Padokwa, Pawdawkwa, Parekwa, Gwadi Parekwa, Kudala. Eth=Parkwa. Not in SOAS. LC, MD=Paduko)

5162. *Baki sləri farəsandaka = Les Actes des Apôtres.* Mora: Coordonnateurs de traduction en langue podoko, 1984. 143 p.
5163. *Dyale gwadi zete pyelu Mareka = L'évangile selon Marc.* Mora: Coordonnateurs de traduction en langue podoko, 1981. 116 p.
5164. *Nda wakita pilu Pulə ta nda mändə də naslə Galata narə ta nda mändə də naslə Efeza = Epître de Paul aux Galates, Epître de Paul aux Ephésians.* Mora: Coordonnateurs de traduction en langue podoko, 1991. 35 p.
5165. *Ndavi da wakita Tita = Questions sur l'épître de Tite.* Mora: Coordonnateurs de traduction en langue podoko, 1981. 7 p.
5166. *Wakita ndəgwi tekweshə də gwadi parəkwa. 2 = Deuxième livre de calcul en langue podoko / par Shell Olive, Oyono Gothard, Lagona* Ndoula. Yaoundé: Département des langues africaines et linguistique, F.L.S.H., Université de Yaoundé, 1989. 84 p. Podoko and French. Series: Collection PROPELCA, no. 50.
5167. *Wakita ta jekə ndahi gwadi parəkwa. 1: syllabaire en langue podoko, Ardt. de Mora, Dépt. du Mayo-Sava, province de l'Extrême Nord / par Maroua Jonas, Ndoula Lagona, Gigla Thomas, Elizabeth Jarvis, Jeanette Swackhamer, illustré par Mahama Esaie.* Yaoundé: Société internationale de linguistique, 2ème tirage 1984. 124 p. Podoko and French.

5168. *Wakita ta jekə ndahi gwadi parəkwa. 1: syllabaire en langue podoko, Ardt. de Mora, Dépt. du Mayo-Sava, province de l'Extrême Nord / par Maroua Jonas, Ndoula Lagona, Gigla Thomas, Elizabeth Jarvis, Jeanette Swackhamer, illustré par Mahama Esaïe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 3ème tirage 1989. 124 p. Podoko and French.*
5169. *Wakita ta jekə ndahi gwadi parəkwa. 2: postsyllabaire en langue podoko, Ardt. de Mora, Dépt. du Mayo-Sava, province de l'Extrême Nord / par Dougdjé Gabriel, Duwé Abraham, Maroua Jonas, Ndoula Lagona, Tsouma Silas, Elizabeth Jarvis, illustré par Mahama Esaïe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 103 p. Podoko and French.*
5170. *Wakita ta jekə ndahi gwadi parəkwa. 2: postsyllabaire en langue podoko (pour les moniteurs), Ardt. de Mora, Dépt. du Mayo-Sava, province de l'Extrême Nord / par Dougdjé Gabriel, Duwé Abraham, Maroua Jonas, Ndoula Lagona, Tsouma Silas, Elizabeth Jarvis, illustré par Mahama Esaïe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 109 p. Podoko and French.*
5171. *Wakita ta jekə ndahi gwadi parəkwa ηə maître. 1: syllabaire en langue podoko, manuel des moniteurs, Ardt. de Mora, Dépt. du Mayo-Sava, province de l'Extrême Nord / par Maroua Jonas, Ndoula Lagona, Gigla Thomas, Elizabeth Jarvis, Jeanette Swackhamer, illustré par Mahama Esaïe. Yaoundé: Société internationale de linguistique, 1984. 129 p. Podoko and French.*
5172. *Wakita teŋu pɪlu Pulə ta nda mändə Tesalunika narə akə səra = I Thessaloniens, II Thessaloniens in the Podoko language. International Bible Society, imprimé par SIL Cameroun, 1985. 22 p.*

POKOT (Kenya. Also: Pökot, Pakot, Ng'ala Pokot, Ng'ala Tororut. Eth=Pökoot. SOAS, LC=Suk. MD=ŋal ap pəkot)

5173. *Kikorun cho pu Pokot = Pokot: ten stories / kikul Annette Totty. Nairobi etc.: East African Literature Bureau, repr. 1970. 18 p.*

RONGA (Mozambique, South Africa. Also: Gironga, ShiRonga, Xironga. Eth, SOAS, LC=Ronga. MD=jitsonga)

5174. *Mhalu / Porto Manyisa. [Dakar]: UNESCO, Network of Educational Innovations for Development in Africa, Regional Office for Education in Africa, 1988. 52 p.*

RUNDI (Burundi, Rwanda, Uganda, Tanzania. Also: Kirundi, Urundi. Eth., LC, SOAS=Rundi. MD=Ikiruundi)

5175. *Agatabo k'ivyo guteka / kanditswe na Evelyn Rupert*. Mweya, Kitega: La Librairie évangélique du Burundi, 1964. 64 p. (NU=Kirundi)
5176. *Alifu nkuru: kitabu c'ukusoma c'umwaka wa mbere* [1]. Kitega: Imprimerie de la Mission de Kitega, 2. éd. 1948. 24 p.
5177. *Amabwirizwa y'amasule h'i Burundi*. [S.l.: s.n., n.d.] 11 p.
5178. *Amagara ibitera indwara = Hygiène des écoles primaires*. [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, 1928. 39 p.
5179. *Bugaboburhabwa, mwene nyarucari. Igice ca mbere* [1]: *Umuryango wa nyarucari / Baranshamaje* Juvénal. [S.l.: s.n., n.d.] 90 p.
5180. [Calendar, 1968] Gitega: Burakeye, imprimé en Burundi par Grace Memorial Press, [1967]
5181. *Cishamwo, utwenge / Juvénal Baranshamaje*. [S.l.: s.n., n.d.] 109 p.
5182. *Dawidi n'ibikoko vyawe / Dr. Paul White, vyahinduwe mu Kirundi na' Charlotte Nibigira na Evelyn Rupert*. Mwanze, Tanganyika: Printed by Island Press, c1955. 76 p. Translation of: *Jungle doctor's fables*. (NU=Kirundi)
5183. *Dutanguranweyo! / Pasteur Toma Mbindigiri*. Gitega: Imprimé à Grace Memorial Press, n.d. 38 p. (NU=Kirundi)
5184. *Ibibazo n'inyishu ku gakiza*. Bujumbura: Librairie évangélique, Imprimerie évangélique de Kiremba, 1982. 16 p. (NU=Kirundi)
5185. *Ibiteza imbere umuKristo*. [S.l.: s.n., n.d.] 36 p. (NU=Kirundi)
5186. *Icuririzo co Gusoma: premier livre de lecture en Kirundi*. Edité par la Librairie évangélique du Burundi. 6ème édition imprimé à Grace Memorial Press [Gitega], 1965. 68 p. (SOAS 4478 for earlier editions) (NU=Kirundi)
5187. *Icyibutso cy-úkwíkúra kw-úBurúndi!* S.l.: s.n., n.d. 4 p. music, text (*Uruvyíno rw-úBurúndi*) and French translation (*Hymne national du Burundi*) of the Burundi national anthem. Cover title: *Uburúndi bwácu*. (NU=Kirundi)

5188. *Igitabo ca Mose ca mbere citwa Itanguriro*. Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1960. Genesis in Rundi. (SOAS 4480) (NU=Kirundi)
5189. *Igitabo co Gusoma*. Gitega: Centre évangélique du Burundi, Imprimé à Grace Memorial Press, Mweya, Gitega, 2ème édition revue 1968. 32 p. (NU=Kirundi)
5190. *Ikatekisimu ry' amabwirizwa*. Vicariat Apostolique de l'Urundi. Kitega: Imprimerie Miss. Cath., 1948. 32 p.
5191. *Ikatekisimu y'abana batarasangira*. [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, 3ème éd. [1945]. 109 p. Bound with: *Umurwi wa mbere [1] ivyigishwa vyo mu mwaka wa mbere [1]*. Kitega: Vicariat Apostolique de l'Urundi, imprimerie Maria Duce, [1945]. 163 p.
5192. *Ikatekisimu. Y'abaraganiye mungu. I: Ivyo tutegerezwa kwemera*. [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, prima editio 1944. 104 p. Bound with: *Ikatekisimu. Y'abigishwa. Abanyamasakramentu*. [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio prima [1943]. 68 p. ; and *Ikatekisimu. Y'abigishwa. Abanyabatisimu*. [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio prima 1943. 68 p.
5193. *Ikatekisimu y'abigishwa: Abanyabatisimu*. Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio prima, 1943. 68 p.
5194. *Ikatekisimu y'abigishwa: Abanyamabwirizwa (abanyamidali)*. Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio 2, 1947. 114 p.
5195. *Ikatekisimu y'abigishwa: Abanyamasakramentu*. Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio prima 1943. 68 p.
5196. *Ikatekisimu y'amabwirizwa*. Kitega: Vicariat Apostolique de l'Urundi, 2. editio 1945. 60 p. Cover title: *Ikatekisimu y'abigishwa: Abanyarwandiko*.
5197. *Ikatekisimu ry'amasakramentu*. Kitega: Vicariat Apostolique de l'Urundi, 1947. 35 p.
5198. *Ikiyago c'umukurambere / Ngenzebuhoro Frédéric*. Bujumbura: Maquette et impression RPP, 1984. 129 p. (NU=Kirundi)
5199. *Iliturjiya. Umwaka wa katanu [5]*. Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, 1948. 41 p.

5200. *Imigani / yatoranijwe na Emanueli Sibomana*. Mweya, Gitega: Edité par La Librairie évangélique du Burundi, imprimé a Grace Memorial Press, 2ème impression 1964. 159 p. (SOAS 4482 for 1949 printing) (NU=Kirundi)
5201. *Imigenzo y-ikirundi: ntihazogire uvyabura canke ng-abihindure atarekuriwe na nyene vyo / J.-B. Ntahokaja*. Bujumbura: Université du Burundi, 1978. 185 p. (NU=Kirundi)
5202. *Indero nziza: lectures sur la politesse, 4ème année primaire*. Kitega: Vicariat Apostolique de l'Urundi, 1ère éd. 1947. 26 p.
5203. *Indirimbo z' abanyeshule. Umurwi wa 2*. Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, 1945. 30 p. Hymnal with music.
5204. *Indirimbo zo Guhimbaza Imana*. Edité par La Librairie évangélique au Ruanda-Urundi. Mweya: Grace Memorial Press, 1959. 131 p. Hymnal without music. (NU=Kirundi)
5205. *Indongoramvugo. Umwaka wa katanu [3]*. Kitega: Imprimerie de Kitega, Vicariat Apostolique de l'Urundi, 1948. 94 p.
5206. *Ingenzi = Voyage du Pèlerin / John Bunyan; cahinduwe mu Kirundi na R. Guillebaud (edition abrégée), ibishushanyo vyakozwe na M. Carter*. Gitega: Centre évangélique, printed by the Vuga Press, Soni, Tanzania, 1967. 149 p. (NU=Kirundi)
5207. *Inkuru z'ivya Yesu / Frank C. Laubach*. [Mweya]: La Librairie évangélique du Ruanda-Urundi, 1954. 4 v. (SOAS 4485) (NU=Kirundi)
5208. *Inyigisho za Bibiliya / Algot Eriksson*. Bujumbura: Librairie évangélique, 1979. 79 p. (NU=Kirundi)
5209. *Inyigisho z'intungamagara ku Barundikazi / canditswe na Lucie Bell, cahinduwe mu Kirundi na Martin Blaise Nyaboho*. Bujumbura; Imprimerie évangélique de Kiremba, 1983. 47 p. (NU=Kirundi)
5210. *Inzira y'agakiza*. London: Scripture Gift Mission, 1967. 32 p. (NU=Kirundi)
5211. *Isezerano risha ry'umwami wacu n'umukiza Yesu Kristo*. Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1965. 470, 163 p. Rundi NT and Psalms. (NU=Kirundi)
5212. *Ivy' ubugingo bg'Umukristo (Mu majambo yo mu Gitabo c'Imana)*. London: Scripture Gift Mission, 1957. 40 p. (SOAS 4488) (NU=Kirundi)

5213. *Ivya mbere vyo mu Gitabo c'Imana, na Bimwe vyabaye kuri Yesu. Umwaka wa 1, Igice ca 1 n'ica 2* / Africa Gospel Light, Ivyigisho vy' Ishuli ryo ku w'Imana. Gitega: Africa Gospel Light; Centre Evangélique du Burundi, 1967. 84 p. Series: Sunday School lessons, Kirundi, Igitabo ca 5. (NU=Kirundi)
5214. *Ivyabaye kuri Yosefu, na Ivyabaye kuri Mose. Umwaka wa 1: Igice ca 3 n'ica 4* / Africa Gospel Light, Ivyigisho vy' Ishuli ryo ku w'Imana. Gitega: Africa Gospel Light; Centre Evangélique du Burundi, 1968. 96 p. Series: Sunday School lessons, Kirundi, Igitabo ca 6. (NU=Kirundi)
5215. *Ivyanditswe Vyera vy'Imana ari vyo vyitwa Bibiliya Yera birimw' Isezerano rya Kera n'Isezerano Risha*. [Londres]: La Société Biblique, 1967. 1028, 295 p. Cover title: *Bibiliya Yera*.
5216. *Ivyatowe vyo mw isezerano rya kera*. [Gitega]: Centre évangélique du Burundi, imprimée à Grace Memorial Press, 4ème édition revue, 1968. 74 p. (NU=Kirundi)
5217. *Ivyigishwa vyo mu mwaka wa kane [4]: Indondabihugu*. [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, [194-?]. 25 p.
5218. *Kuba umwigishwa wa Kristo / bihinduwe mu Kirundi na S.B. Rutuna, bikuwe mu gakwiz'ubutumwa kanditswe mu Giswahili*. Kitega: Vyandikishiwe na La Librairie évangélique du Ruanda-Urundi, vyanditswe na Grace Memorial Press, Mweya, n.d. 16 p. (NU=Kirundi)
5219. *Kuroba abantu / iki gitabo canditswe n'abo mw Ishengero ry'Abagenzi*. [Mweya: Grace Memorial Press, n.d.] 48 p. (NU=Kirundi)
5220. *Mbega Yesu n'umwana w'Imana? / Gordon Lindsay*. Bujumbura: Christ for the Nations, imprimé par Imprimerie évangélique de Kiremba, 1981. 30 p. Translation of: *Is Jesus the Son of God?* (NU=Kirundi)
5221. *Mwezi gisabo: yarwaniye Uburundi (nka 1852-1908) / Emile Mworoha na Jean-Pierre Chretien*. [S.l.]: Les éditions j.a., 1980. 31 p. (NU=Kirundi)
5222. *Ntega abiri ntere ryarenga / ikiyago ca Ndirabika Augustin*. Bujumbura: Imprimerie du Parti Uprona, 1985. 58 p. (NU=Kirundi)
5223. *Sadhu Sundar Singh: rurangiranwa mu bizeye / canditswe n'Abagenzi Babiri*. Traduit du Swahili. Mweya, Kitega: La Librairie évangélique du Ruanda-Urundi, imprimé par Grace Memorial Press, 1962. 61 p. (NU=Kirundi)

5224. *Turengere ibibondo: dukoresheje: kwonsa igihe gihagije, gupimisha umwana kenshi, gukingiza neza, kurwanya umwuma uterwa n'impiswi.* Kanditswe na MINISAPASO— UNICEF. Imprimerie Scholaire, 198-? 55 p. (NU=Kirundi)
5225. *Turirimbe!* Mweya: Vyanditswe na Grace Memorial Press, 1964. 46 songs (unpaged) without the music. (NU=Kirundi)
5226. *Twabengukanye n'Umukobga: ivyete vy'akabanga / vyanditswe* na Walter Trobisch. Gitega: Centre évangélique, imprimé par Grace Memorial Press, Mweya, 1969. 45 p. Translation of: *J'ai aimé une fille...* (NU=Kirundi)
5227. *Ubutumwa bgiza uko bganditswe na Mariko.* Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1964. 53 p. Cover title: *Mariko*. St Mark in Rundi. (NU=Kirundi)
5228. *Ubutumwa bgiza uko bganditswe na Yonana.* Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1964. 64 p. St John in Rundi. (NU=Kirundi)
5229. *Ubwuzure bushasha. Umwaka wa katanu [5]: Inyigisho nyakimazi.* Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, Imprimerie Maria Duce, 1944. 65 p. Bound with: *Ubwuzure bwa kera. Umwaka wa kane [4]: Inyigisho nyakimazi.* [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio prima, 1944. 64 p.
5230. *Ubwuzure bwa kera. Umwaka wa kane [4]: Inyigisho nyakimazi.* [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, editio prima, 1944. 64 p. Bound with: *Ubwuzure bushasha. Umwaka wa katanu [5]: Inyigisho nyakimazi.* Kitega: Vicariatus Apostolicus de Urundi, Imprimerie Maria Duce, 1944. 65 p.
5231. *Ubwuzure bwa mungu n'abantu: ubwuzure bwambere.* [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, 2ème éd. 1928. 48 p.
5232. *Ugusenga.* Bujumbura: Les Presses Lavigerie, n.d. 28 p. (NU=Kirundi)
5233. *Uko twotunga imibiri yacu neza / [vyakuwe mu gitabo canditswe na Ann Goodchild wo muri Nigeria, cahinduwe mu Kirundi na Rosemary Guillebaud hamwe na Martin Blaise Nyaboho].* Bujumbura: Imprimé par l'Imprimerie évangélique de Kiremba, 1980. 12 p. (NU=Kirundi)
5234. *Ukubāndwa mu Burūndi: ibigānīro vy-abadāsīgāna bó mu mihîngo imw-îmwe nó mu Burūndi n-ākagwi k-ābīgīsha bó mw-Īshūle Kaminūza y-Ūburūndi. Igicé cā kābiri [2]: Mpīnga, musōngati.* Bujūmbura: Université du Burundi, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, publié avec le Concours du service de recherches et publications, 1980. 442 p.

5235. *Ukurima. Umwaka wa katatu* [3]. [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, n.d. 16 p.
5236. *Ukusoma indongoramvugo: ikitabu c'abigishwa. Troisième année primaire.* [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, [194-?]. 69 p.
5237. *Ukwezwa / canditswe* na Harry E. Jessop, cahinduwe mu Kirundi na E.E. Cox]. Kayero: Imprimé a Kayero, 1950. 43 p. (SOAS 4493) (NU=Kirundi)
5238. *Ukwigisha.* [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, n.d. 52 p.
5239. *Ukwigisha ubutumwa bgiza / canditswe* na E.M. Holding, cahinduwe mu Kirundi na E.E. Cox. Kayero. Usumbura: Kayero Press, 1953. 22 p. (NU=Kirundi)
5240. *Umuganwa w'umunyafirika.* Gitega: Centre évangélique du Burundi, imprimé à Grace Memorial Press, 1969. 53 p. (NU=Kirundi)
5241. *Umurundi n'ururimi rwiwe : abanyeshuli b'Inderabigisha y'i Kibimba.* Mweya, Gitega: La Librairie évangélique du Burundi, imprimé à Grace Memorial Press, [1963]. 89 p. (NU=Kirundi)
5242. *Umurwi wa mbere* [1] ivyigishwa vyo mu mwaka wa mbere [1]. Kitega: Vicariat Apostolique de l'Urundi, imprimerie Maria Duce, [1945]. 163 p. Bound with: *Ikatekisimu y'abana batarasangira.* [Kitega]: Vicariatus Apostolicus de Urundi, 3ème éd. [1945]. 109 p.
5243. *Umurwi wa mbere* [1] ivyigishwa vyo mu mwaka wa kabiri [2]. [Kitega]: Vicariat Apostolique de l'Urundi, [1944]. 182 p.
5244. *Umutima w'umuntu.* Pretoria: All Nations Gospel Publishers, printed by Emmanuel Press, Nelspruit, E. Transvaal, n.d. 29 p. Translation of: *The heart of man.* (NU=Kirundi)
5245. *Umuyeyi mugumyabanga nderagakura / Mama Miburo Tereza.* Bujumbura: C.E.D.-CARITAS, 1982. 281 p. (NU=Kirundi)
5246. *Umuyobora wa Eglise évangélique mondiale = Discipline of World Gospel Church in Burundi.* Kayero, Royaume de Burundi: s.n., vyanditswe na Grace Memorial Press, Mweya, 1963. 91 p. In English and Rundi. (NU=Kirundi)
5247. *Umwami ntare wa gatanu nyen'Ingoma y'Uburundi.* Gitega: Burakeye, n.d. 1 poster.

5248. *Umwana atora inzira ija mw ijuru / canditswe kandi cashushanijwe na Sue Delaney*. Bujumbura: Librairie évangélique, imprimée par Imprimerie évangélique de Kiremba, n.d. 28 p. (NU=Kirundi)
5249. *Urubanza rw'imana n'impunzi (Inzozu) / Abbé Herménégilde Twagirumukiza*. Bujumbura: Imprimé aux Presses Lavigerie, 1991. 187 p. (NU=Kirundi)
5250. *Yesu n'agaheta: igitabo gisobanura ikete yandikiwe abaheburayo / canditswe na Rosemary Guillebaud, afashijwe na Martin Blaise Nyaboho*. Bujumbura: Librairie évangélique, 1982. 168 p. (NU=Kirundi)
5251. *Yesu—umukunzi w'abana bo mw isi yose*. Texte Imprimé a LECO, n.d. [14] p. English title: *Jesus, friend of children everywhere*. World Council of Christian Education and Sunday School Association. (NU=Kirundi)
5252. *400 proverbes*. 1972? 90 p. "Ce recueil de proverbes a été fait à l'aide des "Proverbes du Rwanda" de L. Nkongori." (NU=Kirundi)

RUUND (Angola, Zaire. Also: Uruund, Northern Lunda, Luunda, Chiluwunda, Muatiamvua, Luwunda, Lunda-Kamboro, Lunda Kambove. Eth., SOAS, LC= Ruund. MD=Uruund)

5253. *Dijuku dietu: buku wa kutang kudi anvaj = (Notre famille, un livre pour les parents) / [ed. Anna E. Lerbak]*. Elisabethville, Congo Belge: Mission Méthodiste, n.d. 146 p.
5254. *Jinsangu ja manswik makuru: jinsangu jateshay Mwant Yesu padingay mwanikanch: malejan ma Win- Nzamb mu Uruund (Leçons de religion) Deuxième degré, Deuxième année*. Elisabethville, Congo Belge: Mission Méthodiste du Congo du Sud, printed by The Central Mission Press, Cleveland, Transvaal, 1ère éd. 1956. 105 p. Traduction de *Maneno Alizosikia Yesu et Watu Wangini wa Agano la Kale*.
5255. *Kambuy muwamp: mukand wa kutang mu muvu wa kasatu (Deuxième degré, premier année) / [ed. Anna E. Lerbak]*. Elisabethville, Congo Belge: Mission Méthodiste, n.d. 197 p. (SOAS 4499)
5256. *Mukand yafunday Moses: Mukand wa disambishil. Mukand wa kubudik*. Kinshasa: La Société Biblique du Zaïre, 1972. 235 p. Genesis and Exodus.
5257. *Testament Musu*. Léopoldville: Les Sociétés Bibliques au Congo, 1965. 479, 144 p. Cover title: *Testament musu ni Kuseng*. French title: *Le Nouveau Testament et Les Psaumes en Luunda (Uruund)*

5258. *Yishimu: mukand wa kutang mu muvu wa kaad mu Uruund (Livre de Deuxième année)*. Elisabethville, Congo Belge: Mission Méthodiste, n.d. 77 p.

SANGO (Central African Republic, Chad, Zaire, Cameroon, Congo. Also: Sangho. Eth., SOAS, LC, MD=Sango)

5259. *Gango na ville / a wa sungo mbeti so* Olivier **Bakouta Batakpa**, Côme **Mbringa**, Eloi **Ngallou**. Bangui: Publication du Centre Culturel de l'Archevêché, 1983. 12 p. Series: *Tatara*: mbeti so a ye ti tumba a sioni kode na ya ti kodoro, no. 2, Juin 1983.

5260. *Goro / les auteurs* Olivier **Bakouta Batakpa**, Côme **Mbringa**, Eloi **Ngallou**. Bangui: Publication du Centre Culturel de l'Archevêché, 1983. 16 p. Series: *Tatara*: mbeti so a ye ti tumba a sioni kode na ya ti kodoro, no. 3, Octobre 1983.

5261. *Handango wali na patara / wa sungo a lisoro ni na Sango*: Albert **Willybiro-Passy**, les auteurs Olivier **Bakouta Batakpa**, Côme **Mbringa**, Eloi **Ngallou**. Bangui: Publication du Centre Culturel de l'Archevêché, 1983. 16 p. Series: *Tatara*: mbeti so a ye ti tumba a sioni kode na ya ti kodoro, no. 4, Décembre 1983.

5262. *Maseka ti Ciné-Bar / so mberii Sango ti Etienne Goyemide sietara ti mu peko ni, wasungo alisoro ni na yanga ti Sango* Albert **Willybiro-Passy**, les auteurs Olivier **Bakouta Batakpa**, Côme **Mbringa**, Eloi **Ngallou**. Bangui: Publication du Centre Culturel de l'Archevêché, 1983. 12 p. Series: *Tatara*: mbeti so a ye ti tumba a sioni kode na ya ti kodoro, no. 5, Janvier 1984.

5263. *Mbeti ti Proverbe / traduit par le Comité de langue Sango entre missions*. Fort Sibut, French Equatorial Africa: Mid-Africa Mission Press, 1957. 91 p. French title: *Les proverbes (en langue Sango)*.

5264. *Mbi inga tere ti mbi*. [S.l.]: Imprimerie Saint-Paul, n.d. 68 p.

SAR (Chad. Also: Sara, Sara Madjingay. Eth=Sar. SOAS=Majingai. LC=Majingai dialect. MD=Majingai)

5265. *J'apprends à écrire d'abord le Sar, avec l'orthographe internationale, et ensuite le français, langue étrangère: adultes et enfants d'au moins 8 ans*. Sarh (Tchad): Ecoles communautaires de Goundi (Moyen-Chari), Groupe de recherches pédagogiques, n.d. 48 p. Cover: *Njaa o, der o, ndur o*.

5266. *Protège les animaux et les plantes, Parc de manda: syllabaire sar et français*. Sarh: Centre de recherches linguistiques, n.d. 44 p.

5267. *Sou, l'abeille et la biche-cochon: pour apprendre à parler et à lire le français langue étrangère, en partant du sar / conte sar de Madame Naliri, recueilli à Koumogo (Moyen-Chari), traduit en sar par Togueyadi Mindengar, traduit en français par Maurice Fournier. Sarh (Tchad): Centre de recherches pédagogiques, 1996. 54 p. Title in Sar: Suu o teja o dul o.*

SENGELE (Zaire. Also: Kesengele, Sengere. Eth, SOAS=Sengele. Not in LC. MD=Lɔsengele)

5268. *Miketo mia bikulu bitanu / prepared by John H. Weeks. Monsembe: Baptist Missionary Society, 1899. 64 p.*

5269. *Nsango dilo bika Yesu Masiya: bisonwa la Matayo, Malako, Luka, Yoane bikalomwa oko iyoi li baSengele. Bolobo: Bible Translation Society, auxiliary of the Baptist Missionary Society, 1st ed. 1917. 272 p.*

SERER (Senegal, Gambia. Also: Serrer, Sereer, Seereer, Serer-Sin, Sine-Saloum, Seex, Sine-Sine. Eth=Serere-Sine. Not in SOAS. LC=Serer. MD=Sɛrɛrɛr)

5270. *Aqatoor a seereer: syllabaire / Suleymaan Fay. Kampala: Bureau linguistique inter-africain de l'OUA: Les nouvelles éditions africaines, 1986. 67 p. Series: Publication BIL OUA no. 7.*

SHERBRO (Sierra Leone. Also: Southern Bullom, Shiba, Amampa, Mampa, Mampwa. Eth., LC=Sherbro. SOAS=Bullom. MD=Bolem)

5271. *Part II: English-Sherbro. 130 leaves, typescript. Dictionary.*

SHIKOMOR (Comores. Also: Grande Comore. Eth=Comorian, Shingazidja. Not in SOAS. LC=Comorian. MD=Hingazija)

5272. *Aswili yaho wafaume wa Ngazidja / Shekh Ahamada Mgomri, taradjamu haShingazidja Musa Ishak. Moroni, Comores: Editions CNDRS (Centre national de documentation et de recherche scientifique), 1984. 7, 8 p. Arabic and Shikomor. Arabic title: اصل الملكة الانجزيجي*

5273. *Msafara wa wulaya / Asumani Sharifu (hadisi). Moroni: Centre national de documentation et de recherche scientifique, 1983. 23 p.*

5274. *Nyawo mwedja sewo mwedja (hadisi) /* Shofera Ali dit Molo. Moroni Rfi. Comores: Editions CNDRS (Centre national de documentation et de recherche scientifique), 1984. 13 p.
5275. *Urara tsi upvendza: shairri.* Moroni: Centre national de documentation et de recherche scientifique, 1983. 11 p.
5276. *Utsidabihe na nyandzo: hadisi /* Elarif Minihadji Soilihi. Moroni, Comores: Editions CNDRS (Centre national de documentation et de recherche scientifique), 1984. 19 p.
5277. *Zamani: hale za shikomori, hadisi za kikomori /* Abdallah Daoud, Amina Kassim Bashrahil. Moroni: Centre national de documentation et de recherche scientifique, 1983. 90 p. Shikomor and Swahili.

SHILLUK (Sudan. Also: Colo, Dhocolo, Chulla, Shulla. Eth, SOAS, LC=Shilluk. MD=Do cɔɔ)

5278. *Rath Nyadway.* Malakal, Sudan: Doleib Hill Schools, American Mission Press, 1954. 12 p. English title: *King Nyadway and other stories in Shilluk.* (SOAS 4588)

SHIPUTHSU (Mozambique, South Africa. Also: Xiputhsu, Chipodzo, Puthsu. Eth=Podzo. SOAS, LC=Ronga. MD=Cipodzo)

5279. *Lumen ad revelationem gentium = Libani lakubaningela abamatiko: timhaka tahosi Jesu, wsanga h'ewsi wsithsaliwiki ebukwini djakankulunkulu, hi madjiti wolawo yabuku hi Xiputhsu.* Shiputhsu version of "Lumen ad revelationem gentium." London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1904. 53 p. (SOAS 4470)

SHONA (Mozambique, Zambia, Zimbabwe. Also: Karanga, Chishona, Cizezuru, Chimanyika. Eth., SOAS, LC=Shona. MD=fona language group)

5280. *Aibika risingapiwi imbwa: St. Nicholas Mahusekwa.... Grade 7-1977.* Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1977. 22 p.
5281. *Aita twake /* Charles Mzemba. Gweru: Mambo Press, 1987. 135 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 24.
5282. *Akada wokure /* Genius T. Runyowa. Gwelo: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1981. 123 p. English title: *He fell in love with a foreigner.*

5283. *Akadenha ivete* / Domic Chiwata. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1984. 76 p. English title: *He provoked the innocent*.
5284. *Akadzipwa neganda remhuru* / C.M. Matsikiti. Salisbury: Longman Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 93 p.
5285. *Akafuratidzwa mwoyo* / S. Mukonoweshuro. Harare: Longman Zimbabwe, published in association with The Literature Bureau, 1983. 110 p.
5286. *Akaibopa nokumuswe* / naMaxwell Mukondiwa. Gwelo: Mambo Press, 1985. 144 p. English title: Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 19. *She harnessed it on the wrong end*.
5287. *Akakangira nyimo murufuse* / Tendai Mutazu. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1996. 106 p.
5288. *Akanga nyimo avangarara* / C. Mzemba naP. Mudunguri. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 4th impr. 1984, c1982. 94 p.
5289. *Akanyangira yaona* / Eric P. Mavengere. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1979. 94 p.
5290. *Akapona napaburi retsono: mutambo weShona. St Nicholas Grade 7. (1976) Mahusekwa Marandellas*. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 23 p.
5291. *Akava matindingoma* / C.M. Matsikiti. Harare: The Literature Bureau, 198-? 24 p.
5292. *Amai nomucheche* / naA. Cornwall-Jones. Salisbury: Odhams Press Rhodesia (Pvt.) Ltd., in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1961. 30 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona homecraft series, book 4. English title: *Mothercraft and baby care*.
5293. *Ambuyamuderere* / Solomon M. Mutswairo. London, etc.: Oxford University Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1967. 14 p. Shona and English.
5294. *Ane chake anotakura* / story by James O. Gandari. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 198-? 12 p.
5295. *Atsunzunya rega atsikwe* / Willie Chigidi naWiseman Magwa. Gweru: Mambo Press, 1990. 76 p.

5296. *Babamunini Francis* / T.K. Tsodzo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 43 p.
5297. *Benzi ritsiudze rodzoka* / Norbert Mafumhe Mutasa. Gweru: Mambo Press, 1988. 128 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 25. English title: *Let fools learn from their folly*.
5298. *Bhindauko* / James Kawara. Harare: College Press, 1995. 136 p.
5299. *Budirirai* / A.C. Hodza, D.H. Fortune, G. Fortune. Salisbury: Longman Rhodesia, 5th impr. 1976, c1971. 130 p. Series: Longman Shona series.
5300. *Buku rendwiyo*. Umtali: Rhodesia Mission Press, 1964. 32 p. Hymnal.
5301. *Chaitemura chava kuseva* / Rogers Taperera Biza. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. 1974. 54 p.
5302. *Chakabaya chikatyokera* / Simbarashe Dzoro. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1973. 74 p.
5303. *Chakafukidza dzimba matenga* / Pearson M. Mashiri. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 86 p.
5304. *Chakaipa hachivandiki* / naA.C. Kakurira. Gweru: Mambo Press, in association with the Literature Bureau, 1985. 52 p.
5305. *Chakarira chindunduma: nhetembo dzhondo dzakakorodzwa nokupepetwa* / naMusaemura Zimunya. Gweru: Mambo Press, 1985. 78 p. English title: *Poems on the war*.
5306. *Chako ndechako* / David N. Kundeya. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 102 p.
5307. *Chakwasha* / Herbert Chimhundu. Harare: The College Press, 1991. 198 p.
5308. *Chamupupuri: muunganidzwa wenhetembo* / Chirikure Chirikure. Harare: College Press Publishers, 1994. 92 p. Series: Poetry series.
5309. *Chawagwinyira* / Edward W. Kaugare. Harare: College Press, 1984. 94 p. Series: Modern writers of Zimbabwe.

5310. *Chenga ose / mutambo wakanyorwa* naAaron Chiundura. Gweru: Mambo Press, 1983. 71 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 14.
5311. *Chengeta mari neungwaru / naHilary Preston*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1965. 48 p. English title: *Spend wisely and save money*.
5312. *Chengetedza ivu inhaka = How conservation pays = Gcinisisa umhlabathi yilifa*. Cape Town: Longmans, Green and Co., published in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1958. 47 p. Shona, English and Ndebele. (SOAS 4601)
5313. *Chidamwoyo / Morgan Mahanya*. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1983. 42 p.
5314. *Chido chazadziswa / naAlbert E. Madzongo*. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 19 p. English title: *Wish has been fulfilled*.
5315. *Chido chomushakabvu / Sungano Janhi Moyo*. Harare: Longman Zimbabwe, 1982. 78 p.
5316. *Chido choMwoyo wangu / Canaan Sodindo Banana*. Gwelo: Mambo Press, 1981. 164 p. English title: *My sweetheart*.
5317. *Chikara chehasha / M.N. Mutasa*. Gweru: Mambo Press, 1992. 50 p. Series: Dandaro readers (Shona), 6. English title: *The quarrelsome beast of prey*.
5318. *China manenji hachifambisi / M.A. Hamutyinei*. Gwelo: Mambo Press, 1981. 119 p. English title: *A mystery takes long to unfold*.
5319. *Chinotanga mberi mashura / naMorgan Mahanya*. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1985. 80 p.
5320. *Chinyama chisina makushe / naD. Gwekwerere*. Salisbury: The Literature Bureau, 198-? 12 p.
5321. *Chiokomuhomwe / Robert Chakamba*. Harare: Baobab Books, 1991. 80 p.
5322. *Chiparurangoma chamudyandzo = A drumming prelude to ancient wisdom / naMordikai A. Hamutyinei*. Gweru: Mambo Press, 1992. 94 p. Series: Shona heritage series, vol. 6.

5323. *Chipo changu* / Julius Chingono. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1979. 82 p.
5324. *ChiShona chamandiriri. Grade seven.* Harare: College Press, 7th repr. 1982. 112 p.
5325. *ChiShona chamandorokwati. Grade six.* Harare: College Press, 11th repr. 1983. 104 p.
5326. *Chitema hachidzoreri* / Lucia Munangwa. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 22 p.
5327. *Chivaraidze / rondedzero dza* Giles Kuimba. Eiffel Flats, Zimbabwe: Juta Zimbabwe (Pvt) Ltd., 1996. 96 p.
5328. *Dama rekutanga: muunganidzwa wenhetembo* / Samuel Chimsoro. Harare: College Press, 1990. 88 p. Series: Poetry series.
5329. *Dambanavana* / Mrs. Shirley Dock. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1973. 48 p.
5330. *Dandemutande / na* Willard Zvaita. Eiffel Flats, Zimbabwe: Juta Zimbabwe (Pvt) Ltd in association with The Literature Bureau, 1996. 74 p.
5331. *Danhiko reShona. I* / Philip Thomas Kazembe. Salisbury: Longman Rhodesia, 3rd impr. 1974. 160 p.
5332. *Detembai vadiki tinzwe* / compiled by the Rhodesia Literature Bureau. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 69 p.
5333. *Doro kudya: bumhe, ngoto, mabiya* / naC.G. Mazobere. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1964. 27 p. English title: *Beer is food: sweet beer, liquor, bottled beer.*
5334. *Dundundu ipfimbi* / C.M. Matsikiti. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1978. 26 p.
5335. *Dzasukwa mwana-asina-hembe* / Patrick Chakaipa. Salisbury: Longman Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 4th impr. 1975. 116 p.
5336. *Dzidzo yangu* / na O.N. Mafa. Gweru: Mambo Press, 1986. 77 p. Series: Dandaro readers (Shona), 7.

5337. *Dzikama-rega kuora mwoyo: pfungwa dzechiKristo neChirwere cheShuramatongo (AIDS)* / Robert Kelly S.J., translated into Shona by Tobias M. Chawatama. Gweru: Mambo Press, 1993. 62 p. English title: *Calming the storm*.
5338. *Dziva renjuzu* / Norbert Mutasa. Harare: Baobab Books, 1989. 22 p.
5339. *Fambai*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 2nd ed. 6th impr. 1966. 62 p. Series: Longmans' standard Shona readers: Zezuru. Grade Two, formerly Sub-Standard B.
5340. *Farai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 7th impr. 1975. 93 p. Series: Longman Shona series: Zezuru. Grade Three.
5341. *Feso* / Solomon M. Mutswairo. Cape Town: Oxford University Press, in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 2nd impr. 1959. 84 p. (SOAS 4609 for 1956 ed.)
5342. *Garai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 4th impr. 1975. 93 p. Series: Longman Shona series: Chimanyika.
5343. *Garandichauya* / naPatrick Chakaipa. Salisbury: Longmans of Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. with corrections 1967. 100 p.
5344. *Gehena harina moto* / Giles Kuimba. Salisbury: Longman Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd impr. 1971. 114 p.
5345. *Go go goi*. Salisbury: Longman Rhodesia, 5th impr. 1973. 64 p. Series: Longman Shona series: Chimanyika.
5346. *Gona rechimurenga* / Moses F.W. Makata. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1982. 72 p. English title: *The champion of the liberation*.
5347. *Gonawapotera* / I.M. Zvarevashe. Salisbury: Published in association with the Rhodesia Literature Bureau by The College Press, 1978. 141 p.
5348. *Gondoharishari* / Tumai J. Machimbira. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 84 p.
5349. *Gukurahundi* / Munashe Pesanai. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1985. 61 p.
5350. *Gwara reropa* / Tobias H. Goredema. Gweru: Mambo Press, 1992. 120 p. English title: *Path of blood*.

5351. *Gwenya murutsoka* / C.M. Matsikiti. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1978. 26 p.
5352. *Gwenyambira* / compiled by the Rhodesia Literature Bureau. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1st ed. 1979. 214 p.
5353. *Hapana inorova* / Raymond M. Choto. Harare: The Literature Bureau, 1983. 27 p.
5354. *Hendei kun'anga* / Pearson Mashiri. Salisbury: Longman Zimbabwe in association with The Literature Bureau, 1981. 96 p.
5355. *Hondo huru* / N.M. Mutasa. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1983. 183 p.
5356. *Hunde yorufu* / E.H. Zanza. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1976. 126 p.
5357. *Idya nehama* / naJudith Dandadzi. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, n.d. 13 p.
5358. *Imbwa nyoro* / R.M. Tendere. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1982. 87 p. English title: *Still waters run deep*.
5359. *Imwe chanzi ichabvepi?* / mutambo weChiShona wakanyorwa naWillie L. Chigidi. Gweru: Mambo Press, 1986. 60 p. Series: Mambo writers series. Shona section, vol. 22.
5360. *Inongova njakenjake* / Charles Mungoshi. Salisbury: Longman, in association with The Literature Bureau, 1980. 68 p.
5361. *Jekanyika* / naF.C. Mugugu. Salisbury: The College Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1968. 116 p.
5362. *Jongwe nedzimwe shiri* / Daimon Phiri. Gweru: Mambo Press, 1998. 30 p. Series: Dandaro readers (Shona) English title: *The cock and other birds*.
5363. *Kambairai*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 2nd ed. 9th impr. 1966. 61 p. Series: Longmans' standard Shona readers: Zezuru. Sub-Standard A. (SOAS 4631 for 1956 ed.)
5364. *Kanda nyama muzukuru* / naJoseph Nyapokoto. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 16 p.

5365. *Karikoga gumiremiseve / naPatrick Chakaipa*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 4th impr. with corrections 1967. 78 p. English title: *The ten arrows*. (SOAS 4617 for 1958 ed.)
5366. *Karumekangu / P. Chidyausiku*. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. 1975. 92 p.
5367. *Katikism yokutanga yeMethodist Church*. Salisbury: Methodist Church Rhodesia, printed by The Church Press, n.d. 8 p.
5368. *Ketekezima = Shona: Provincial catechism*. London: Society for Promoting Christian Knowledge, 1965. 64 p.
5369. *Ketekezima ye Methodist Chechi mu Chimanyika / ndi E.H. Greeley*. Published by the Board of Publications of the Rhodesia Annual Conference of the Methodist Church, printed by Rhodesia Mission Press, Umtali, Southern Rhodesia, 1965. 32 p. English title: *The Junior Catechism of the Methodist Church*.
5370. *Ketekezima ye Methodist Church*. Salisbury: Methodist District Office, rev. ed. 1965. 18 p.
5371. *Kubara nyatwa / naP.D.T. Mangara*. Gweru: Mambo Press, 1990. 94 p.
5372. *Kubatsira vakuvara / Sister M.P. Beveridge*. Salisbury: Published in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia (Pvt.) Ltd., 196-? 34 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 7. English title: *First aid and good health*.
5373. *Kubika kwakanaka / Hilary Preston*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 5th ed. 1975. 47 p. English title: *Good cooking*.
5374. *Kuchengeta imbwa / D.M. Chavunduka*. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 68 p. English title: *Dog care*. Series: Kupfuya kwakanaka = Animal husbandry, vol. VI.
5375. *Kudya kunovaka muviri / naA. Cornwall-Jones*. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 2nd ed. 1962. 34 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 2. English title: *Cooking*.
5376. *Kudzidoroya / Canisius M. Zharare*. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 109 p.

5377. *Kufa kwegono* / A.J. Lwanda. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1985. 128 p.
5378. *Kugadzira midori = Toymaking* / Maya Chenaux-Repond. Gwelo: Mambo Press, n.d. 46 p. Shona and English.
5379. [Deleted]
5380. *Kukurukura hunge wapotswa* / Edward W. Kaugare. Salisbury: Longman Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 101 p.
5381. *Kumazivandadzoka* / John W. Marangwanda. Salisbury: Longmans of Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd impr. with corrections 1967. 124 p. English title: *School of experience*.
5382. *Kumuzinda hakuna woko* / Francis A.A.L. Bvindi. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1981. 118 p.
5383. *Kunyadza muchenjeji* / Peter Hungwe. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1977. 11 p.
5384. *Kunyarara hakusi kutaura?* / Charles Mungoshi. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1983. 137 p.
5385. *Kupfeka kwamazuva ano* / A. Cornwall-Jones (wava mai A. Miller). Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 36 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 16. English title: *Dressing the modern way*.
5386. *Kupfuya hwai* / D.M. Chavunduka. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 1977. 68 p. Series: Kupfuya kwakanaka = Animal husbandry, vol. IV. English title: *Sheep keeping*.
5387. *Kupfuya nguruve* / A.P. McNab. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1974. 48 p. Series: Kupfuya kwakanaka = Animal husbandry, vol. II. English title: *Pig keeping*.
5388. *Kupfuyiwa kwehuku* / D.M. Chavunduka. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd revised ed. 3rd printing 1974. 73 p. Series: Kupfuya kwakanaka = Animal husbandry, vol. 1. English title: *Poultry keeping*.

5389. *Kupima nokuongorora nhetembo* / S.V. Masukusa naO.C. Chiromo. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1989. 101 p.
5390. *Kurangwa kwavatenzi* / rugano rwekomiki ino nemifananidzo zvakafungwa nokunyorwa naHassam Arthur Musa. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 198-? 16 p.
5391. *Kurauone* / I.M. Zvarevashe. Salisbury: Published in association with the Rhodesia Literature Bureau by The College Press, 1976. 117 p.
5392. *Kuridza ngoma nedemo* / A. Chiundura Moyo. Harare: Zimbabwe Publishing House, in association with the Literature Bureau, 1985. 50 p. Series: ZPH Plays for schools series.
5393. *Kurima miriwo yakanaka* / naP.J. Hukuimwe. Salisbury: Odhams Press, Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1960. 30 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 3. English title: *Vegetable and fruit growing*.
5394. *Kuruka* / naA. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, 1963. 34 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 8. English title: *Knitting*.
5395. *Kurumba handi kusvika* / S.M. Chisaka. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1984. 82 p. English title: *More haste, less speed*.
5396. *Kurumwa nechokuchera* / Genius T. Runyowa. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 76 p.
5397. *Kusasana kunoparira* / Mordikai A. Hamutyinei. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 110 p.
5398. *Kusatenda uroyi* / naA.J. Lwanda. Harare: The Literature Bureau, 1983. 16 p.
5399. *Kusaziva kufa* / J. Sungano. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1987. 114 p.
5400. *Kusona zvipfeko zvevana* / naA. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 1966. 34 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 5. English title: *Making children's clothes*.

5401. *Kusuka nhumbi* / naA. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, 1964. 34 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona Homecraft series, book 9. English title: *Washing and ironing clothes*.
5402. *Kutonhodzwa kwachauruka* / naDavid M. Chiguvare. Salisbury: The College Press (Pvt.) Ltd., in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1968. 96 p.
5403. *Kuziva mbuya huudzwa. Bhuku 1* / Gabriel A. Matindike. Iri ibhuku rokutanga pamabhuku mana anotevedzana anoshandiswa kubvira Fomu 1 kusvikira Fomu 4. Harare: Zimbabwe Educational Books, 1982. 173 p. Series: ZEB Secondary School Shona series.
5404. *Kuziva mbuya huudzwa. Bhuku 2* / Gabriel A. Matindike. Iri ibhuku rechipiri pamabhuku mana anotevedzana anoshandiswa kubvira Fomu 1 kusvikira Fomu 4. Harare: Zimbabwe Educational Books, 1984. 162 p. Series: ZEB Secondary School Shona series.
5405. *Kuziva kuvapo kwamwari* / mazwi akatorwa kubva kurudzidziso rwa Brother Lawrence rwokuziva kuvapo kwaMwari, akanyorwa na the Revd. Peter Wagner. Kabhuku kerendi ya 1976. Umtali: Christian Literature Association in Rhodesia, printed by Mercury Press, Salisbury, 1976. [15] p.
5406. *Kuzviriritira muSangano = A self-reliant church* / commissioned by the Priests' Council of the Diocese of Gweru and prepared by a commission in collaboration with the Promoter of the Lay Apostolate, Gokomere. Gweru: Mambo Press, 1992. 39 p.
5407. "*Kwadzinorohwa matumbu...*" / Cleophas P. Gwakwara. Gweru: Mambo Press, 1993. 56 p. English title: *Evil has a fatal attraction...*
5408. *Kwaingovawo kuedza mhanza* / W.L. Chigidi. Harare: The College Press, 1989. 64 p. Series: On stage.
5409. *Mabasa emaoko* / naA. Cornwall-Jones. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia (Pvt.) Ltd., in association with the Rhodesia Literature Bureau, 196-? 34 p. Series: Sanganai namai chamunorwa = Shona homecraft series, book 11. English title: *Craftwork*.
5410. *Mabvumira enhetembo* / compiled by the Rhodesia Literature Bureau. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 4th printing 1973. 139 p. English title: *The harmony of poetry*.

5411. *Machengeterwo amazino* / naMargaret Nelvig. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 15 p. English title: *Looking after your teeth*.
5412. *Madetembedzo: Akare* / akaunganidzwa na M. Shamuyarira. *Matsva* / na S. Mutswairo, W.B. Chivaura. Cape Town: Longmans, Green and Co. in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1959. 32 p. (SOAS 4643)
5413. *Madetembedzo: Akare* / akaunganidzwa na M. Shamuyarira. *Matsva* / na S. Mutswairo, W.B. Chivaura. Cape Town, etc.: Longmans Southern Africa, in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. 1963. 32 p. (SOAS 4643 for 1959 ed.)
5414. *Madetembedzo: Akare* / akaunganidzwa na M. Shamuyarira. *Matsva* / na S. Mutswairo, W.B. Chivaura. Salisbury: Longmans of Rhodesia, published in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd impression 1967. 32 p.
5415. *Madhiri* / naVitalis Nyawaranda. [Harare?]: The Literature Bureau, 1996.
5416. *Madirativhange: nhetembo dzine dapitapi* / compiled by the Literature Bureau. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1997. 265 p.
5417. *Madzoro*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 2nd ed. 6th impr. 1966. 118 p. Series: Longmans' standard Shona readers, Grade Four, formerly Standard Two. (SOAS 4634 for 1957 ed.)
5418. *Mafaro* / W. Magwa. Gweru: Mambo Press, 1990. 79 p. Two plays: *Nhumbu ndeyenye* and *Tawanda mwana'ngu*.
5419. *Magariro avaShona* / Naison M.D. Mutizwa. Salisbury: Longman, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1979. 59 p.
5420. *Maidei* / M.A. Hamutyinei. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd impr. 1977. 94 p.
5421. *Makara asionani* / C. Matsikiti. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1985. 100 p.
5422. *Makudo mumunda* / written and illustrated by T.M. Mandaza. Gweru: Mambo Press, 1982. 12 p. Series: Dandaro readers, 3.

5423. *Makununu maodzamwoyo* / Charles L. Mungoshi. Salisbury: Published in association with the Rhodesia Literature Bureau by The College Press, 3rd reprinting 1978. 109 p.
5424. *Mambo ano unyope* / rungano rwekomiki iri rwakanyorwa nokuitwa mifananidzo naHassam Arthur Musa. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 198-? 16 p.
5425. *Manakira kure* / John N. Gambanga. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1981. 74 p.
5426. *Mapatya* / N.M. Mutasa. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 105 p.
5427. *Mapitse*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 6th impr. 1965. 156 p. Series: Longmans' standard Shona readers, Standard Three. (SOAS 4635 for 1958 ed.)
5428. *Marazvu emoto* / by Nhamo D. Mukomana. Kopje, Harare: Mercury Press, 1st ed. 1996. 120 p. English title: *Flames of fire*.
5429. *Marazvu emoto* / by Nhamo Mukomana. Harare: Mercury Press, 1996. 126 p.
5430. *Mary Ponderai* / Kenneth J. Mutize. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 72 p.
5431. *Masango mavi* / E.M. Chiwome. Gweru: Mambo Press, 1998. 103 p. English title: *A hostile jungle*. Series: Mambo writers series, Shona section, v. 34.
5432. *Mashiripiti engozi* / naN.Ph. Hamandishe. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1970. 88 p.
5433. *Masimba* / zvinyorwa zveMadzimai eZimbabwe Women Writers, zvakaepetwa naChiedza Musengezi. Harare: Zimbabwe Women Writers, 1996. 186 p.
5434. *Masimba avanhu?* / Chenjerai Hove. Gweru: Mambo Press, 1986. 95 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 23. English title: *People's power?*
5435. *Mataka kumafuro* / Eveline J.H. Sithole. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1975. 25 p.
5436. *Matende mashava: bumbiro reNyaya* / dzakaepetwa naC. Hove. Gwelo: Mambo Press, 1982. 127 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 8.

5437. *Mati manzwei* / Genius T. Runyowa. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 164 p.
Series: Zimbabwe writers.
5438. *Mavara azarevhu* / Willias N. Masocha. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 82 p.
Series: Zimbabwe writers.
5439. *Mazwi anotaura zvakafanana* / Bissett C. Chitsike. Harare: The Literature Bureau, 1995. 135 p.
5440. *Mazwi enyaradzo*. Gwelo: Mambo Press, n.d. 5 p.
5441. *Mbodza inozvimbira* / S.T. Dzoro. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 16 p.
5442. *Mboo dzaJehova: Baiberi rinotaurenyi?* Gwelo: Mambo Press, n.d. 5 p.
5443. *Mhandu yomunhu* / M.K. Shizha. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1986. 136 p. English title: *A man's enemy*.
5444. *Mhanyai*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 2nd ed., 5th impr. 1966. 73 p. Series: Longmans' standard Shona readers. Zezuru, Standard One. (SOAS 4632 for 1957 ed.)
5445. *Mhiko yorudo* / James Kawara. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1982. 84 p.
5446. *Mhindupindu* / G.M. Mandiruma. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1985. 69 p.
5447. *Mhosva inoripwa* / Francis D. Hodzongi. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 8th impr. 1983. 123 p.
5448. *Mhosva ndeyako* / Willie L. Chigidi. Harare: The College Press, 1988. 68 p.
Series: On stage.
5449. *Migodhi yaMambo Solomon* / Sir H. Rider Haggard, yakapindurirwa kuShona naG. Muza. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 92 p.
5450. *Minisita Munhuwo* / na B.C. Chitsike. Harare: Literature Bureau, 1990. 113 p.
5451. *Mira nowako* / V. Nyawaranda. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1982. 86 p.

5452. *Misodzi yokuseka: ngano dzinozipa / dzakasepetwa* naM.A. Hamutyinei. Gwelo: Mambo Press, 2nd printing 1981. 56 p.
5453. *Mitambo yavasikana navakomana pasichigare* / A.C. Hodza. Harare: The College Press, 1st reprint 1986. 122 p.
5454. *Mitupo nezvidao zvamadzinza* / Aaron C. Hodza. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1982. 38 p.
5455. *Mombe dzamashanga* / Genius T. Runyowa. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 117 p. English title: *Roaming cattle*.
5456. *Mombe inorwara* / D.M. Chavunduka. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 118 p. Series: Kupfuya kwakanaka = Animal husbandry, vol. III. English title: *Cattle diseases*.
5457. *Moto muziso* / S. Madongorere. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 19 p.
5458. *Mubairo* / Daniel Hwendaenda. Harare: The College Press, 1993. 119 p. Series: Modern writers.
5459. *Mubayiro wechakaipa* / Robert Chadyendia. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 73 p. Series: Shona Crime and detection series.
5460. *Muchadura* / Emmanuel F. Ribeiro. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1967. 128 p. English title: *You shall confess*.
5461. *Mudhuri murefurefu* / T.K. Tsodzo. Harare: Longman Zimbabwe, 1993. 156 p. Series: Zimbabwe writers.
5462. *Mudyazvevamwe (mutambo)* / Julliana Lwanda. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 39 p. English title: *The sucker*.
5463. "*Mudzimu wakupe chironda...*" / Felix Manyimbiri. Gweru: Mambo Press, 1991. 67 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 31. English title: *The mill of the gods grinds finely*.
5464. *Mufaro mwena* / Willie L. Chigidi. Harare: The College Press, 1986. 55 p. Series: On stage.

5465. *Mugoni wepwere ndeasinayo* / Oliver F. Mahwite. Gwelo: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1982. 134 p.
5466. *Mukuwasha aba nyama : mitambo mitatu yavadiki* / S.T. Dzoro. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 28 p.
5467. *Murume anoruta* / makomiki aya akadhindiswa nethe Literature Bureau, akanyorwa nokuitwa mifanandizo naHassam Musa. [Gwelo: The Literature Bureau], 1982. 16 p.
5468. *Musa anowana shamwari: a supplementary reader for primary schools* / by Pius Wakatama. Salisbury: Word of Life Publications, 1965. 24 p.
5469. *Musha unofadza*. Salisbury: Thomson Newspapers Rhodesia, in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, 1964. 24 p. Series: Kuverenga kwakanaka, buku 1 = Good reading: Shona series for new literates, book 1. English title: *The happy home*.
5470. *Mutikitivha dumbuzenene* / Edmond Masundire. Gweru: Mambo Press, 1991. 135 p.
5471. *Mutinhimira wedetembo* / wakaunganidzwa na C.R. Musiwa. [Harare]: Longmans of Rhodesia, in association with Rhodesia Literature Bureau, n.d. 44 p.
5472. *Mutunhu une mago* / Vitalis Nyawaranda. Harare: Longman Zimbabwe in association with The Literature Bureau, 1985. 126 p.
5473. *Mvengemvenge nedzimwe nyaya* / naJ. Chekure navamwe, bumbiro renyaya dzakasumwa naC. Hove. Gweru: Mambo Press, 1982. 112 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 10.
5474. *Mwana ndowangu* / Cosmas Mutswi. Salisbury: Longman, in association with The Literature Bureau, 1980. 46 p.
5475. *Mwana womumusha* / Vitalis Nyawaranda. Salisbury: The Literature Bureau, 1980. 30 p. English title: *Our village child*.
5476. *Mweya waNehanda* / Solomon M. Mutswairo. Harare: The College Press, repr. 1990. 140 p. Series: Modern writers.
5477. *Mwoyo muti: kupfimbana nokuroorana zvaikodza mwoyo* / A.C. Hodza. Salisbury: Longman Zimbabwe, 1980. 98 p.

5478. *Mwoyo womunhu*. [S.l.: s.n., n.d.] 32 p. Translation of: *Heart of man*.
5479. *Nakirwai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 3rd ed., 6th impr. 1976. 112 p. Series: Longman Shona series.
5480. *Natsai kudzidza*. Salisbury: Longman, 6th impr. 1976. 120 p. Series: Longman Shona series.
5481. *Ndafira ruchiva* / James Nyagato. [S.l.: s.n., 198-?] 14 p.
5482. *Ndakaitei* / Emmanuel F. Ribeiro. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 121 p.
5483. *Ndakakutadzirei* / Sharai Mukonoweshuro. Salisbury: Longman, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1979. 110 p.
5484. *Ndakambokuyambira* / Paul Chidyausiku. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1974. 63 p. English title: *I warned you before*.
5485. *Ndakamuda dakara afa* / na Kenneth S. Bepswa. London: Macmillan & Co. Ltd., in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1960. 81 p. (SOAS 4675)
5486. *Ndatongwa nenyika mbiri nedzimwe nyaya fupi* / na O. Makani Kabweza navamwe vanyori, nhanganyaya na F.M. Mukute, English commentary by J. Haasbroek. Gweru: Mambo Press, c1976, repr. 1984. 94 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 1.
5487. *Ndakaziva haitungamiri* / na Xavier S. Marimazhira. Gwelo: Catholic Mission Press, 1962. 104 p.
5488. *Ndakazviita* / R.M. Choto. Harare: The College Press, 1985. 79 p.
5489. *Ndakura* / na Tendai Makura. Harare: Zimbabwe Children's Literature Foundation, 1983. 14 p.
5490. *Ndambakuudzwa akaonekwa nembonje* / Janiel Mabhugu. Gwelo: Mambo Press, 1979. 178 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 4. English title: *You pay heavily for advice not heeded*.

5491. *Ndiani acharima gura?* / Vitalis Nyawaranda. Harare: The College Press, 1990. 113 p.
5492. *Ndikandei mugehena* / naM.A. Hamutyinei. Gweru: Mambo Press, 1988. 132 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 26. English title: *Throw me into hell fire*.
5493. *Ndiko kupindana kwamazuva* / Charles Mungoshi. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 158 p.
5494. *Ndiko kusasana?* / naO.P. Nyika. Gweru: Mambo Press, 1983. 132 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 16. English title: *Is this leisure?*
5495. *Ndinodawo mwana: mutambo weChiShona* / wakanyorwa naOliver P. Nyika. Gweru: Mambo Press, 1983. 49 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 15.
5496. *Ndinofa ndaedza* / Bornventure Honzeri. Gweru: Mambo Press, 1991. 135 p.
5497. *Ndinozviziva* / Kenneth Mutize. Gwelo: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1981. 67 p. English title: *I know it*.
5498. *Ndiri parumananzombe* / naFelix Manyimbiri. Gweru: Mambo Press, 1983. 113 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 13.
5499. *Ndisingambozvifungira* / Edward W. Kaugare. Harare: The Literature Bureau, 1982. 119 p. Series: Shona crime and detection series. English title: *I was not expecting it*.
5500. *Ndizvo here* / Cosmas Mutswi. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1982. 77 p.
5501. *Ndochema naani?* / Stella Mandebvu. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 118 p.
5502. *Ndodzoka kumusha* / I.S. Muzareweto. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1982. 69 p. English title: *Coming back home*.
5503. *Ndoitawo zvakaita vamwe* / naP.H.D. Ngwaraingwe. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1984. 86 p.
5504. *Ndomene haichemedzi* / naMorgan Mahanya. Salisbury: The Literature Bureau, 1980. 64 p. Series: Shona crime and detection series.

5505. *Ndonyarirepiko* / Godfrey Chade. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 21 p.
5506. *Ndonzenzeta nze: music (amaculo)* / E.R. Zvavamwe. Harare: Longman Zimbabwe, 1986. 32 p. of music.
5507. *Ndoziva. Grade five*. Harare: The College Press, 6th repr. 1982. 79 p.
5508. *Nduri dzenhango dzomuZimbabwe: Zimbabwean speech poetry in Shona* / compiled, edited and arranged by J. Haasbroek. Gwelo: Mambo Press, 1980. 327 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 6.
5509. *Ndwiyo dzechechi dzeivu (Mazwi chete)*. Salisbury: Rakagadzirwa nge Church Music Service, 1965. unpagged.
5510. *Nehanda nyakasikana: nhorido dzokunyikadzimu / dzakanyorwa na* Timothy C. Shumba navamwe vanyori, dzakakokorodzwa na Ticha Jongwe, nhanganyaya na R. Nyevera. Gweru: Mambo Press, 1983. 376 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 9. Postscript: *Aspects of Zimbabwean spiritual consciousness*, pages 363-370 (in English).
5511. *Ngano dzamatambidzanwa / dzakanyorwa na* Aaron C. Hodza. Gweru: Mambo Press, 1983. 153 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 12.
5512. *Ngano dze kare*. Salisbury: Word of Life Publications, 2nd ed. 1966. 33 p. Series: Scripture reader, 1 (based on SSB Scheme)
5513. *Ngano dze kare*. Salisbury: Word of Life Publications, 2nd ed. 1966. 47 p. Series: Scripture reader, 2 (based on SSB Scheme)
5514. *Ngano dzechinyakare* / A.C. Hodza. Salisbury: Longman, 1980. 68 p.
5515. *Ngano dzenyika zhinji / dzakataurwazwe na* Paddy Vickery. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, n.d. 44 p.
5516. *Ngano dzepasi chigare* / Jane Chifamba. Oxford: Oxford University Press, in association with Southern Rhodesia Literature Bureau, 1964. 60 p.
5517. *Ngano dzepasichigare* / na Jane Chifamba. Gwelo: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1982. 152 p.
5518. *Ngano dzinozipa dzapasichigare* / na I.M. Zvarevashe. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1990. 99 p.

5519. *Ngatiimbe pamwe: choruses for youth* / prepared by Conference Christian Education, Rev. Norman Thomas, editor. Umtali: Published by The Board of Publications and Communications of the Rhodesia Annual Conference of The Methodist Church, printed by Rhodesia Mission Press, 1965. 82 p. Without music.
5520. *Ngatipfuyei tsuro* / D.M. Chavunduka. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1969. 51 p. Series: Kupfuya kwakanaka = Animal husbandry, vol. V. English title: *Let's breed rabbits*.
5521. *Ngemuchinjiko wako nedambudziko*. Salisbury: S.P.C.K., printed by Mambo Press, Gwelo, n.d. 11 p.
5522. *Nguo dzouswa* / Aaron C. Moyo. Gweru: Mambo Press, in association with the Literature Bureau, 1985. 200 p. English title: *Upheavals*.
5523. *Nhaka yenhetembo* / dzakarongwa naW.N. Masocha. Harare: Longman Zimbabwe, 1996. 136 p. Series: Zimbabwe writers.
5524. *Nhaka youpenyu. Bhuku 5* / Gabriel A. Matindike. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1983. 159 p. Series: ZPH Primary school Shona series.
5525. *Nhaka youpenyu. Bhuku 7* / Gabriel A. Matindike. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1983. 160 p. Series: ZPH Primary school Shona series.
5526. *Nhaka youpenyu. Bhuku 7: rakadzokorodzwa chirongwa chitsva. Bhuku remudzidzisi* / Gabriel A. Matindike. Harare: Zimbabwe Publishing House, c1992. 113 p. Series: ZPH Primary school Shona series.
5527. *Nhamo ine nharo* / Aaron C. Moyo. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1978. 20 p.
5528. *Nhamo iri kure* / Aginella Chinaka. Salisbury: The Literature Bureau, 1981. 20 p.
5529. *Nhamo mushamhu* / Nicodemus A. Tichiwangana. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1983. 176 p. English title: *Troubles are a scourge*.
5530. *Nherera haina zororo* / S.G. Wenyika. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1983. 134 p.
5531. *Nhetembo* / compiled by the Rhodesia Literature Bureau ; Charles Singende, compiler. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1972. 228 p.

5532. *Nhetembo* / compiled by the Rhodesia Literature Bureau ; Charles Singende, compiler. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd printing 1977. 228 p.
5533. *Nhetembo dzakasarudzwa muzvinyorwa zvenhengo dzeZimbabwe Women Writers kubva mugore ra1990-1998*. [Harare]: Zimbabwe Women Writers, 1998. 75 p. Cover title: *Selections – Nhetembo*.
5534. *Nhoroondo dzachaminuka* / naI.S. Kwaramba. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1987. 96 p.
5535. *Nhoroondo dzekwazvimba: kuchipata* / na S.J.T. Samkange. Harare: Harare Publishing House, 1986. 80 p.
5536. *Nhoroondo dzokuwanana* / Paul Chidyausiku. Cape town: Oxford University Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. (rev. orthography), 2nd impr. 1966. 61 p.
5537. *Nhume yamambo* / naN.M. Mutasa. Gweru: Mambo Press, 1990. 202 p.
5538. *Nyadzi dzinokunda rufu* / Paul Chidyausiku. Salisbury: Oxford University Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. 1966. 52 p.
5539. *Nyanga yechipembere* / E. Masundire. Eiffel Flats, Kadoma, Zimbabwe: Juta Zimbabwe, 1996. 59 p.
5540. *Nyanga yenzou* / E. Masundire. Gweru: Mambo Press, 1992. 174 p. English title: *Tusker's ivory*.
5541. *Nyarawo kani* / T. Makanganise. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1981. 100 p.
5542. *Nyati haizi mombe* / K.J. Mutize. Harare: The College Press, 1982. 81 p.
5543. *Nyaya dze sango* / rakanyorwa na Paul White, rakaiswa muchiShona na Pius Wakatama. Salisbury: Word of Life Publications, 1966. 68 p. Translation of: *Jungle doctor's fables*.
5544. *Nyika yadonha* / naB.C. Chitsike. Harare: The Literature Bureau, 1988. 116 p.
5545. *Nyoka huru haizvirumi* / N.Ph. Hamandishe. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1984. 91 p.

5546. *Nzira dzokuwana mari nefodya = How Turkish tobacco pays = Indlela igwayi ebhadala ngayo*. Cape Town etc.: Longmans in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1959. 47 p. English-Shona-Ndebele. (SOAS 4689)
5547. *Nziramasanga* / R.H. Chakamba. Harare: Longman Zimbabwe, 1991. 87 p.
5548. *Nzvengamutsvairo* / naBernard T.G. Chidzero. Salisbury: Longmans of Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 5th impr. (with corr.) 1967. 81 p. English title: *Stay-at-home*. (SOAS 4700 for earlier eds.)
5549. *Nzwisisai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 2nd ed. 5th impr. 1975. 124 p. Series: Longman Shona series.
5550. *Ongororo yandabva zera* / naPedzisai Mashiri. Kadoma: Juta Zimbabwe (Pvt) Ltd., 1996. 88 p. Series: Juta literature guide.
5551. *Ongororo yanziramasanga* / naD.E. Mutasa. Kadoma: Juta Zimbabwe (Pvt) Ltd., 1995. 101 p. Series: Juta literature guide.
5552. *Pafunge* / T.K. Tsodzo. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with The Rhodesia Literature Bureau, 2nd impr. 1974. 114 p.
5553. *Paida mwoyo* / Vitalis Nyawaranda. Harare: The College Press, 1987. 96 p. Series: Modern writers.
5554. *Pane mwoyo wangu* / Philemon T. Mataruse. Gwelo: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, repr. 1982. 143 p. First published in 1981 under the title *Mwoyo muti*. English title: *My heart's choice*.
5555. *Pasichigare: essays on Shona culture in retrospect* / na O.M. Kabweza, L.M. Hatugari, M.A. Hamutyinei, C. Hove. Gwelo: Mambo Press, 1979. 120 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 3.
5556. *Paumire mudiwa* / Godfrey Nekati. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1996. 200 p. Series: ZPH writers series, 23.
5557. *Penga udzoke* / Jack E. Foroma. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 99 p. English title: *Mend your ways*.
5558. *Pepukai*. London, etc.: Longmans, 3rd ed. 2nd impr. 1961. 61 p. Series: Longmans' standard Shona readers. Manyika, sub-standard A.

5559. *Pfokocho* / John Mudzuri. Harare: The College Press (Pvt) Ltd., 1990. 32 p. Series: First library.
5560. *Pfuma ndeyamaoko* / Redson J.D. Gutsa. Gwelo: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1980. 69 p.
5561. *Pfuma yokuba inozvimbira* / Itai Muzareweto. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1975. 12 p.
5562. *Pfumo reropa* / na Patrick Chakaipa. Cape Town, etc.: Longmans Southern Africa (Pty) Ltd., in association with the Southern Rhodesia African Literature Bureau, 1961. 110 p. English title: *Spear of blood*.
5563. *Pfungwa dzaSekuru Mafusire* / na Paul Chidyausiku. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1965. 78 p. English title: *Thoughts of Uncle Mafusire*.
5564. *Pindai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 6th impr. 1975. 60 p. Series: Longman Shona series. Chimanyika.
5565. *Pindukai 1. Bhuku 1*. Harare: Longman Zimbabwe, 1989. 32 p.
5566. *Pindukai 1. Bhuku 2*. Harare: Longman Zimbabwe, 1989. 32 p.
5567. *Pindukai 1: Bhuku romudzidzisi*. Harare: Longman Zimbabwe, 1989. 110 p.
5568. *Pindukai 1: Gadziriro yokuverenga*. Harare: Longman Zimbabwe, 1989. 24 p.
5569. *Pindukai 2. Bhuku 1*. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 48 p.
5570. *Pindukai 2. Bhuku 2*. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 48 p.
5571. *Pindukai 2: Bhuku romudzidzisi*. Harare: Longman Zimbabwe, 1991. 104 p.
5572. *Pota neyo tisangane* / Bissett C. Chitsike. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1988. 31 p.
5573. *Rakatsva dumbu nomusana* / F. Mazhero. Harare: The College Press, in association with the Literature Bureau, 1982. 173 p.
5574. *Rakava buno risifemberi* / C.M. Matsikiti. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1995. 221 p. English: *Whoever could have guessed it*.

5575. *Revision in action. Grade 7, Shona* / J.T. Foroma. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1993. 92 p.
5576. *Rina manyanga hariputirwi* / Amos M. Munjanja. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1975. 192 p. English title: *Evil will out*.
5577. *Rinonyenga rinohwarara* / Colette Mutangadura. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1983. 143 p. English title: *A beggar humbles himself*.
5578. *Riringwe* / naEunice Bvuma. Salisbury: The Literature Bureau, 198-? 12 p.
5579. *Ruchiva* / James Kawara. Salisbury: Longman Zimbabwe in association with The Literature, 1980. 86 p.
5580. *Rudo harurwirwi* / I. Muzareweto. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 197-? 23 p.
5581. *Rudo ibofu* / Patrick Chakaipa. Gwelo: Catholic Mission Press, n.d. 104 p.
5582. *Rudo ndimashingise* / naJ. Chekure. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 96 p.
5583. *Rudo runotuma asingarambi* / F. Manyimbiri. Gweru: Mambo Press, 1994. 102 p. English title: *Everybody is love's slave*. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 32.
5584. *Rudo rwakaputsa ruvengo* / Itai Muzareweto. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 78 p.
5585. *Rufu runobereka rufu* / Morgan Mahanya. Salisbury: Longman Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 54 p.
5586. *Rugare* / T.K. Tsodzo. Harare: Books for Africa, 1982. 40 p.
5587. *Rugare tange nhamo: (mutambo)* / Davidson Mugabe. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1975. 77 p. English title: *Misery precedes peace*.
5588. *Rukuvhute: muunganidzwa wenhetembo* / Chirikure Chirikure. Harare: The College Press, 1989. 66 p. Series: Poetry series.

5589. *Runako munjodzi* / N.M. Mutasa. Harare: Zimbabwe Publishing House in association with The Literature Bureau, 1982. 169 p.
5590. *Rurimi inyoka* / Giles Kuimba. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1976. 170 p. English title: *A wagging tongue*.
5591. *Rurimi rwaamai. Bhuku 1* / naT.K. Tsodzo. Salisbury: Scholastic Books, 3rd repr. 1981. 166 p.
5592. *Rurimi rwaamai. Bhuku 2* / naT.K. Tsodzo. Salisbury: Scholastic Books, 1979. 159 p.
5593. *Rurimi rwaamai. Bhuku 3* / naT.K. Tsodzo. Salisbury: Scholastic Books, 1980. 175 p.
- Rurimi rwedu rwechiShona. SEE: Shona—our language.*
5594. *Ruvengo runoshinhwa* / C.M. Matsikiti. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 82 p.
5595. *Ruvimbo* / Julius Chingono. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1980. 35 p.
5596. *Rwizi pakati ko!* / naMaxwell C.C. Musingafi. Gweru: Mambo Press, 1992. 102 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 32. English title: *The River of love's divide*.
5597. *Sajeni Chimedza* / James Kawara. Gweru: Mambo Press, 1984. 174 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 18.
5598. *Sara ugarike* / Nicholas Hamandishe. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 118 p.
5599. *Sarura wako* / Charles S. Makari. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd impr. 1973. 119 p.
5600. *Seka urema wafa* / Clifford G. Mujuru. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 29 p.
5601. *Shanduko* / T.K. Tsodzo. Harare: The College Press, 1983. 44 p. Series: Modern writers of Zimbabwe.

5602. *Shanje ndimaurayise* / Matthew T. Chikowo. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1981. 102 p.
5603. *Shona—our language = Rurimi rwehu rwechiShona. Buku yokutanga [1]* / na A.W. Dill. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 4th impr. 1966. 244 p. (SOAS 4715 for earlier ed.)
5604. *Shona—our language = Rurimi rwehu rwechiShona. Buku yepiri [2]: ndeyokusevenzesa muFomu III naFomu IV* / A.W. Dill. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 1965. 184 p.
5605. *Shumba* / A.P. Jackson. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1977. 29 p.
5606. *Shumba yembongoro* / story by Eunice Bvuma. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 198-? 12 p.
5607. *Shumbayaonda* / Organ Madawu. [Harare]: The Literature Bureau, 1995. 83 p.
5608. *Shungu dzomwoyo* / Claudius Matsikiti. Salisbury: Longman, in association with The Literature Bureau, 1980. 58 p.
5609. *Shungu hadziurayi* / M. Jaravaza. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1991. 116 p.
5610. *Standard four*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 2nd ed. 4th impr. 1966. 149 p. Series: Longmans' standard Shona readers. (SOAS 4636 for 1957 ed.)
5611. *Standard six*. Salisbury: Longmans of Rhodesia, 6th impr. 1966. 121 p. Series: Longmans' standard Shona readers. (SOAS 4638 for 1959 ed.)
5612. *Study guide to Pfumo reropa* / by Silas Taviringana. Harare: Academic Books, 1993. 76 p.
5613. *Study guide to Upfumu uroyi* / by Silas Taviringana. Harare: Academic Books, 1993. 68 p.
5614. *Sungai mbabvu: zvitambo zvitatu zveShona* / naM.A. Hamutyinei. Gweru: Mambo Press, repr. 1985. 88 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 5.
5615. *Svikai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 9th impr. 1977. 64 p. Series: Longman Shona series. Chizezuru.

5616. *Takazvarirwa mwana: zvidzidzo zvokuberekwa kwotuwana*. Gwelo: Mambo Press, n.d. 11 p.
5617. *Tambaoga mwanangu* / Giles Kuimba. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 6th impr. 1977. 119 p.
5618. *Tambirwai*. Salisbury: Longman Rhodesia, 8th impr. 1976. 60 p. Series: Longman Shona series. Chizezuru.
5619. *Tichaona* / naJohn Norman Gambanga. Salisbury: Rhodesia Literature Bureau, 1976. 11 p.
5620. *Tigere* / naKudakwashe Mavindidze. Harare: Zimbabwe Children's Literature Foundation, 1983. 16 p.
5621. *Tipeiwo dariro: manzwi matsva munhetembo*. Harare: College Press Publishers, 1994. 160 p. Series: Poetry series.
5622. *Todya nyika rutivi* / naCosmas Mutswi. Salisbury: The Literature Bureau, 1980. 20 p.
5623. *Tonderai* / naE.F. Ribeiro. Salisbury: The College Press, in association with The Rhodesia Literature Bureau, 2nd repr. 1974. 147 p.
5624. *Tora, urave* / V.R. Rickland. Belingwe, S. Rhodesia: Mnene Book Depot, Church of Sweden Mission, 1st ed., 1954. 141 p. (SOAS 4731)
5625. *Tsanga yembeu = (A grain of wheat)* / Ngũgĩ wa Thiong'o, rakashandurwa kuiswa muchiShona naCharles Mungoshi. Harare: Zimbabwe Publishing House, 1987. 344 p.
5626. *Tsano* / T.K. Tsodzo. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1982. 70 p.
5627. *Tsika dzakanaka* / naHilary Preston. Gwelo: Mambo Press, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1965. 45 p. English title: *Good manners and etiquette*.
5628. *Tsika dzavaShona* / J.M. Gombe. Harare: The College Press, 1986. 102 p.
5629. *Tsumo, Chimbo namadimikira* / I.M. Zvarevashe. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1984. 76 p.

5630. *Tsumo namadimikira (Bhuku rechipiri [2])* / naAmos M. Munjanja. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 3rd impr. 1978. 46 p. English title: *A second book of proverbs*.
5631. *Tsumo nefananidzo* / naAmos M. Munjanja. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1986. 35 p.
5632. *Tsumo nemadimikira* / na Amos M. Munjanja. Salisbury: Longmans of Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1965. 38 p.
5633. *Tsuro naKamba* / Florence Ford. Harare: Happy Books, 1991. 16 p. Series: Nguva yoKuverenga.
5634. *Tsvaru akazvara tivu* / Simeon Venganai Masukusa. Harare: College Press Publishers, 1994. 188 p. Series: Modern writers.
5635. *Uchandifungawo* / Aaron C. Moyo. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1975. 150 p. English title: *You will think of me*.
5636. *Uchanditsvaga* / J. Kawara. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1978. 82 p.
5637. *Ugo hwamadzinza avaShona* / Aaron C. Hodza. Salisbury: Longman Rhodesia in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1974. 96 p.
5638. *Unei nazvo* / Canisius M. Zharare. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 4th impr. 1985. 109 p.
5639. *Upfumi uroyi* / naGeoffrey Ndhkala. Harare: Longman Zimbabwe, 1988. 69 p. Series: Zimbabwe writers.
5640. *Usarikweva dindingwe* / Mordekai A. Hamutyinei. Harare: Longman Zimbabwe, 1990. 89 p. Series: Zimbabwe writers.
5641. *Ushe ndohwangu* / Pearson M. Mashiri. Salisbury: Longman Rhodesia, 1978. 55 p.
5642. *Utsanana pamusha* / naA. Cornwall-Jones. Salisbury: Published in association with the Rhodesia Literature Bureau by Thomson Newspapers Rhodesia, 1965. 34 p. Sanganai namai chamunorwa = Shona homecraft series, book 10. English title: *Hygiene in the home*.
5643. *Utsinye hunopfuka* / Willias Masocha. Salisbury: Longman, 1979. 111 p.

5644. *Utungamiri* / H. Torongo. Gweru: Mambo Press, 1989. 48 p. Series: Mambo writers' series, Shona section, vol. 28.
5645. *Uyavaya hwenduri dzeChinyakare* / naVaJ. Haasbroek. Gweru: Mambo Press, 1988. 312 p.
5646. *Vaforomani* / naRobert H. Chakamba. Eiffel Flats, Kadoma: Juta Zimbabwe, 1996. 38 p.
5647. *Vakafa vakazorora* / Eric P. Mavengere. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1973. 91 p.
5648. *Vakafa vapenyu* / naFelix Manyimbiri. Gweru: Mambo Press, 1990. 103 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 29.
5649. *Vakaimedza ichiri kufema* / V. Nyawaranda. Gweru: Mambo Press, 1990. 112 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 28.
5650. *Vakasiwa pachena. Ndaiziveiko?* / mitambo yechiShona yakanyorwa naJuliet Chikanza. Gweru: Mambo Press, 1984. 83 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 17. Two plays.
5651. *Vangeri yakanyorwa na Johane*. Salisbury: Rhodesia Bible House, 1st printing in rev. version, 1966. 55 p. English title: *St. John—Shona* (revised)
5652. *Vangeri yakanyorwa na Marko*. Salisbury: The Bible Societies in Central Africa, 1964. 47 p. English title: *St. Mark in Shona*.
5653. *Vangeri yakanyorwa na Mateo*. Salisbury: The Bible Societies in Central Africa, 1964. 72 p. English title: *St. Matthew in Shona*.
5654. *Vangeri yakanyorwa naRuka*. Salisbury: Rhodesia Bible House, 1966. 78 p. English title: *St. Luke in Shona*.
5655. *Vatete vachabvepi* / naTendai Makura. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1st ed. 1976. 55 p. English title: *The ant's advice is no longer available*.
5656. *Vavariro* / Raymond Choto. Harare: Baobab Books, 1990. 159 p.
5657. *Wakandicheka nerakagomara* / Aaron C. Moyo. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1982. 130 p. English: *You cut me with a blunt one*.

5658. *Wakandigona wena* / naB.C. Chitsike. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1986. 94 p.
5659. *Wakandikoderei mudzimba?* / N. Magwa. Gweru: Mambo Press, 1990. 86 p.
5660. *Wandibaya panyama nhete* / Aaron C. Moyo. Harare: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1987. 49 p.
5661. *Wandigura kunorira* / Simbarashe T. Dzoro. Salisbury: Longman Zimbabwe, in association with The Literature Bureau, 1980. 82 p.
5662. *Wazvaremhaka* / naRegis Nhunduma. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1985. 125 p.
5663. *Wechitatu muzvinaguhwa* / L. Washington Chaparadza. Cape Town: Longmans Southern Africa, in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, 1963. 56 p. English title: *Two is company, three is none*.
5664. *Yaive hondo* / Aaron Chiundura Moyo. Gweru: Mambo Press, 1985. 115 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 20. English title: *It was war*.
5665. *Yaramba yangove Nhamo* / Michael Maramba. [Harare?: The Literature Bureau, 1981 or 1982?] 44 p.
5666. *Yesu muponesi wedu: katicazi yeChitendero cheKatorike* / prepared by the Catechetical Commission of Gweru Diocese. Gweru: Mambo Press, rev. repr. 1989. 128 p.
5667. *Zinyekenyeke (mitambo miviri)* / George Mujajati. Harare: College Press, 1997. 115 p. Series: Modern writers.
5668. *Ziso rapindwa nemhiripiri* / Mordekai A. Hamutyinei. Harare: The College Press, repr. 1989. 90 p. Series: Modern writers of Zimbabwe.
5669. *Ziva kwawakabva* / Aaron C. Moyo. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 1977. 134 p.
5670. *Ziva mutauro: maumbirwo-mapereterwo-manyorerwo eShona* / naVaF.R. Mutokonyi. Gwelo: Mambo Press, 1981. 56 p. English title: *Know your mother tongue*.

5671. *Zivai kufamba* / na A.M. Jones. Cape Town: Longmans Southern Africa in association with the Southern Rhodesia Literature Bureau, 2nd ed. 1963. 52 p. English title: *Road safety*. (SOAS 4766)
5672. *Zivai mhuka dzomusango* / na B.C. Chitsike. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1992. 49 p. English title: *Know the wild animals*. Names of animals in Shona, Ndebele and English.
5673. *Zvaida kushinga* / na Charles S. Makari. Gweru: Mambo Press, in association with The Literature Bureau, 1985. 104 p.
5674. *Zvairwadza vasara* / Gonzo H. Musengezi. Harare: Zimbabwe Publishing house, 1984. 199 p. Series: ZPH writers series, 22.
5675. *Zvakanga zvakaoma muZimbabwe* / na M.A. Hamutyinei. Gweru: Mambo Press, 1984. 80 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 17.
5676. *Zvamagariro avanhu* / mashoko akanyorwa mutsamba ya Papa John Paul (II) wechipiri. Chinyorwa ichi chine mbiri chinonzi Z.V. Amagariro Avanhu... Chinyorwa ichi chakatorwawo nokusevenzeswa ne Justice and Peace Commission yeSouth African Catholic Bishops Conference... [S.l.: s.n., n.d.] 35 p.
5677. *Zvamazuva ano "chimanjemanje"* / na Takazvipedza Dhazimeta. [Salisbury?]: Published for the Girl Guides Association of Rhodesia by The Rhodesia Literature Bureau, n.d. 20 p.
5678. *Zvibaye woga* / A. Mukwazhi. Gweru: Mambo Press, 1996. 154 p. Mambo writers series, Shona section, vol. 33. English title: *Self-torment*.
5679. *Zvichabuda pachena* / J.H. Chionioni. Gwelo: Mambo Press in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1978. 68 p. English title: *The truth will out*.
5680. *Zvichakuwanawo* / A.J. Lwanda. Gwelo: Mambo Press in association with The Literature Bureau, repr. 1982. 164 p. English title: *Crime will catch up with you*.
5681. *Zvinoyera* / na Morgen Mahanya. Gweru: Mambo Press, 1989. 167 p. Series: Mambo writers series, Shona section, vol. 29.
5682. *Zvirahwe* / Amos Munjanja. Gwelo: Mambo Press in association with The Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1976. 38 p. English title: *Shona riddles*.

5683. *Zvirevo zvavaShona* / Cleopas T.M'Bayiwa. Gwelo: Mambo Press in association with The Rhodesia Literature Bureau, 1976. 68 p. English title: *Shona proverbs and sayings*.
5684. *Zviuya hazviwanani* / naK.G. Muringaniza. Gweru: Mambo Press in association with The Literature Bureau, 1985. 128 p.
5685. *Zviuya zviri mberi* / Joyce Simango. Salisbury: Longman Rhodesia, in association with the Rhodesia Literature Bureau, 2nd printing 1974. 90 p.
5686. *Zviverengwo zvoUpenyu hwaTenzi Wedu*. Salisbury: S.P.C.K., printed by Mambo Press, Gwelo, n.d. 15 p.
5687. *Zvousiku* / J.J. Mukandi. Gweru: Mambo Press in association with the Literature Bureau, 1983. 84 p. English titles: *Ghosts*.

SISAALA (Ghana. Also: Sisai, Issala, Hissala, Isaalung, Busillu Sisala. Eth=2 languages: Sisaala Tumulung and Sisaala Western; both different from Sissala language of Burkina Faso. Not in SOAS. LC=Sissala. MD=Sisala for all 3)

5688. *Africa tiñteenj bagilaa = (Animals of Africa)*. Tamale: Institute of Linguistics, n.d. 17 p.
5689. *Alii ari Williams mu Tamale (Writers' course, Tamale le)* / Alii Gbene, Lilixi, Williams Nabai, Nabugobele/A. [Tamale?: Institute of Linguistics, n.d.] 14 p.
5690. *Ha cheeri Wajia ari Sunɔɔgulɔɔ dɔɔnsun* / A.J. Bachene. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, 1981. 30 p.
5691. *Hahuri ari Minaata bul kudiile wiaa*. Tamale: Institute of Linguistics, n.d. 14 p.
5692. *Kokuo si na nii a ko Ghana*. Tamale: Institute of Linguistics, n.d. 18 p.
5693. *La gunne foli. Book II: Workbook, Sisaala-English*. Tamale: Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation, 1985. 16 p.
5694. *La karime isaaliŋ. Pre primer*. Tamale: Institute of Linguistics, 1974. 18 p.
5695. *Laa karime isaaliŋ. Primer no. 1*. Tamale: Institute of Linguistics, 1974. 39 p.
5696. *Laa karime isaaliŋ. Primer no. 2*. Tamale: Institute of Linguistics, 1973. 41 p.

5697. *Laa karime isaaliŋ ne = We are reading Sisaala*. Tamale: institute of Linguistics, 1973. 30 p.
5698. *Mi sunṣogol, mi sunṣogol: Sisaala stories*. Tamale: Institute of Linguistics, 1974. 37 p.
5699. *Nihuobisiŋ namakisiŋ / T.T. Wubonto ma ne kaa birima he isaaliŋ le*. Accra: Adwinsa Publications (Gh) Ltd, 1996. 13 p. Cover: Sissali.
5700. *Nyua liizomuŋ = (Drink good water) / Kwabena Amponsah ne ŋmuŋsi tenin deen foliiŋ le, T.T. Wubonto ma ne kaa birima ne isaalin le*. Accra: Adwinsa Publications (Gh) Ltd, 1996. 16 p. Cover: Sisaal.
5701. *Sisaala Kerichiba ŋmuŋse wiaa ari isaaliŋ: teachers' course, March 1973*. Tamale: Institute of Linguistics, 1973. 9 p.

SISWATI (Swaziland, South Africa, Mozambique. Also: Swazi, Isiswazi, Tekela, Tekeza. Eth=Swati. Not in SOAS. LC=Swazi. MD=Isiswati)

5702. *Akwehli ngamphimbo munye / ngu Bongani Shadrack Khanyile*. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1988. 81 p. English title: *One man's meat is another man's poison*.
5703. *Aselaphe kahle / ngu Phindile Makhubu*. Kwaluseni: University of Swaziland, 1983. 20 p.
5704. *Asikhutulisane / ngu Jabulani Calvin Luphoko*. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1984. 76 p. Series: African language literature series.
5705. *Ayinabudzala / J.P. Shongwe*. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1987. 94 p. English title: *It has no age limit*.
5706. *Bangani / J.P. Shongwe*. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1984. 69 p. English title: *Friends*.
5707. *Bantfu labakhulu / S.S. Mkhathswa*. Pretoria: J.L. van Schaik, 1981. 50 p. English title: *Great people*.
5708. *Bhacile / J.S.M. Matsebula*. Pretoria: Acacia Books, 1st ed. 2nd impr. 1987. 82 p.
5709. *Bungani bebangani / Salayedvwa M. Magagula*. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, 1997. 144 p. Series: Babhali besiSwati. English title: *Friendship*.

5710. *Butjoki* / D.B.Z. Ntuli, ihunyushwe nguP.J. Malambe na A.M. Masuku. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, 1st ed. 1979. 146 p. Translation of: *Imicibisholo*.
5711. *Dumezweni* / E.S. Sibanda. Manzini, Swaziland: Macmillan Swaziland National Publishing, 1998. 89 p. Series: Babhali besiSwati.
5712. *Emagalelo* / M.S. Mbuyane, Z.D. Mokoena, J.J. Ncongwane. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, 1st ed. 3rd impr. 1990. 36 p. English title: *Heavy blows*.
5713. *Emahlung' etinhlungu* / S.J. Ncongwane, A.H. Magagula, J. Stoltz. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 2nd impr. 1992. 26 p. English title: *Pastures of pain*.
5714. *Emakhowa I* / umhleli J.J. Thwala. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1992. 62 p. English title: *Mushrooms*.
5715. *Emalangabi* / T.M. Mongwe. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, 1st ed. 1992. 116 p. English title: *Fire flames*.
5716. *Emantjontjo* / umhleli J.J. Ncongwane. Pietermaritzburg: Reach Out Publishers, 1st ed. 1991. 121 p. English title: *Titbits*.
5717. *Emasu ekuhluta tincwadzi, Libanga lelishumi* / J.N. Khumalo (editor), F.E. Mkhomazi, S.J. Ncongwane, Z. Sithebe. Arcadia: BARD Technique Guides, 4th ed. 1992. 43 p. English title: *Techniques to study Swazi literature, Standard 10*.
5718. *Ematekelo ayitolo* / J.J. Ncongwane, S.J. Ncongwane. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter., 1st ed. 1992. 149 p.
5719. *Ematsekeleto* / B.S. Khanyile, J.J. Ncongwane, S.S. Sibande. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1991. 120 p.
5720. *Hamba kahle, Mdikileni* / M.A. Simelane. Pretoria: J.L. van Schaik Ltd., 1975. 70 p. English title: *Farewell, Mdikileni*.
5721. *Idbukele* / E.T. Mthembu, D.B.Z. Ntuli (bahleli). Pietermaritzburg: Shuter and Shooter abambisene neLitiko Lemfundvo eSwatini, 1st ed. 1987. 158 p. English title: *The meal is ready*.
5722. *Imali imphandze yesono* / C. Dlamini. Goodwood: Via Afrika Limited, 1st ed. 1986. 132 p.
5723. *Imbali yemangcamane* / T.E. Nhlapho. Cape Town: Maskew Miller Longman, 1996. 120 p.

5724. *Iminjunju yemphefumulo* / Richard T.J. Zwane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1984. 50 p. English title: *Sharp pains in the soul*.
5725. *Impalampala. 3* / O.A. Bhiya. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 3rd impr. 1991. 90 p. Series: African language literature series.
5726. *Indla ngaye / tindzaba letimfisha* Modison Salayedvwa Magagula. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1988. 82 p. Series: African language literature series.
5727. *Ingamu* / E.T. Mthembu, D.B.Z. Ntuli (Bahleli). Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, abambisene neLitiko Lemfundvo eSwatini, 2nd ed. 1989. 116 p. English title: *Food for a long journey*.
5728. *Inhlabamkhosi. 1* / S.Z. Simelane, J.J. Thwala. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1991. 52 p.
5729. *Inhlabamkhosi. 2* / S.Z. Simelane, J.J. Thwala. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1991. 75 p.
5730. *Inhlabamkhosi. 3* / S.Z. Simelane, J.J. Thwala. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1991. 73 p.
5731. *Inhlitiyo ngumtsakatsi* / ngu Hilda Kuper, umdlalo lohunyushwe ngesiSwati ngu-Thembi Mthembu na-Zodwa Ginindza. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, 1st ed. 2nd impr. 1978. 59 p.
5732. *Inhlulo* / J.P. Shongwe. Pretoria: Via Afrika, 1st ed. 1992. 77 p.
5733. *Injalo-ke imphilo* / S.J. Ncongwane, M.J. Ncongwane. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1991. 87 p. English title: *Life is like that*.
5734. *Inkanankana* / J.S.M. Matsebula, a translation from the original Zulu. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, 1st ed. 1978. 133 p.
5735. *Inkondlo yemaswati* / Edmund Tembe. Pretoria: Acacia Books, 1st ed. 1986. 54 p.
5736. *Inshonalanga lebovu* / B.S. Khanyile. Pietermaritzburg: Reach Out Publishers, 1st ed. 1990. 116 p. English title: *The crimson sunset*.
5737. *Intfola* / B.S. Khanyile. Pietermaritzburg: Reach Out Publishers, 1st ed. 1990. 91 p. English title: *Agony*.

5738. *Inyoni yemasi* / M. Ngwenya. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1991. 99 p. English title: *The bird that produces amasi*.
5739. *Kahleni phela* / G.A. Malindzisa. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1988. 139 p. English title: *Wait a minute*.
5740. *Kuba njalo nje* / Lucy Zodwa Dlamini. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, 1996. 58 p. English title: *This is just how things go*. Series: Babhali besiSwati.
5741. *Kugeleta imicabango* / J.P. Shongwe. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1982. 41 p. English title: *Thoughts are flowing*.
5742. *Kuhamba kubona = (Experience teaches) a collection of short stories in Siswati* / S.S.M. Mahlalela. Bergvlei: Hodder and Stoughton Southern Africa, repr. 1987. 84 p.
5743. *Kujula kwengcondvo* / S.V.P. Khoza. Johannesburg: Educum Publishers, 1st ed. 1990. 96 p.
5744. *Kusasa kuyitolo* / Bella B. Malangwane. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, repr. 1989. 80 p. Series: Babhali besiSwati.
5745. *Kuyophela situnge* / J.J. Ncongwane, J.S. Ncongwane. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter, 1st ed. 1986. 47 p. English title: *Loneliness shall be no more*.
5746. *Kwasibekela emafu* / J.J. Thwala. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1987. 111 p. English title: *The overcast sky*.
5747. *Lahloma ladvuma!* / Zodwa Sithebe. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 61 p. English title: *Clouds amassed, thunder cracked!*
5748. *Lifu lelimnyama* / G.A. Malindzisa. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1988. 227 p.
5749. *Ligwalagwala* / S.S. Mahlalela. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1986. 143 p.
5750. *Likhetselo lemagama esiSwati* / H.M. Magagula. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1988. 60 p. English title: *Specially selected SiSwati words*.
5751. *Likhweti* / L.L.N. Vilane. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1988. 40 p. English title: *Morning star*.
5752. *Likhweti* / L.L.N. Vilane. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 2nd. ed, 3rd impr. 1990. 40 p. English title: *Morning star*.

5753. *Lilumbo lidla umninilo* / J.J. Thwala. Pretoria: J.L. van Schaik, 1987. 94 p. English title: *Hoist with one's own petard*.
5754. *Linyeva ngelinyeva* / J.J. Ncongwane. Georgeville: BARD Publishers, 1st ed. 1992. 52 p. English title: *A thorn for a thorn*.
5755. *Liphimbo lembongi: (Naletinye tinkondlo)* / Clara Tsabedze (umhleli). Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, 1998. 143 p. Series: Babhali besiSwati.
5756. *Liphume nebovu* / B.B. Malangwane. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1992. 79 p. Series: African language literature series.
5757. *Liqoqo letinkondlo (Kuhunyushwe iqoqo lezinkondlo elingesiZulu)* / ngu J.S.M. Matsebula. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 6th impr. 1987. 126 p. SiSwati translation of Zulu poems.
5758. *Livangeli laJesu Khrestu ngekulandzisa kwaMakho*. Cape Town: INhlangano heliBhayibheli yaseNingizimu ne-Afrika, 1976. 39 p. English title: *The Gospel of Jesus Christ according to Mark*.
5759. *Livi lalabaphasi* / Gubudla Malindzisa. Pretoria: De Jager-HAUM, 1986. 120 p.
5760. *Ludziwo lwabokhokho* / J.J. Thwala, B.S. Khanyile. Mabopane: LZ Sikwane Publishers, 1991. 67 p. English title: *The calabash of our ancestors*.
5761. *Luhleko lwemahlokohlolo* / J.P. Shongwe, J.J. Thwala, B.S. Khanyile. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1989. 65 p. English title: *Laughter of black-headed weavers*.
5762. *Luhlelo lwesiSwati* / J.V. Dlamini. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 2nd impr. 1980. 89 p. English title: *SiSwati grammar*.
5763. *Lulwimi lwesiSwati* / ngu G.D. Dlamini. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 2nd impr. 1980. 96 p. English title: *The Swazi language*.
5764. *Lwati lwesiSwati* / G.D. Dlamini. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 3rd impr. 1984. 150 p. English title: *The knowledge of SiSwati*.
5765. *Mane ungitfole tsine* / S.M.N. Matsebula. Goodwood: Acacia Books, 1st ed. 1986. 68 p.

5766. *Mane ungitfole tsine* / S.M.N. Matsebula. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, repr. 1987. 68 p. Series: Babhali besiSwati.
5767. *Maphindisiganga* / Elias A.B. Mkhonta. Goodwood: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1986. 69 p.
5768. *Mofi uyahleka* / S.S. Mkhathshwa. Pretoria: J.L. van Schaik, 1982. 21 p.
5769. *Mubi makhelwane* / J.N. Gumbi, yahunyushelwa esiSwatini ngu S.J. Ncongwane. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1989. 151 p.
5770. *Ngabe lishoni?* / L.V. Makaula. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1985. 30 p. English title: *What does it mean?*
5771. *Ngifela wena* / ngu Gubudla Malindzisa. [Florida Hills]: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 2nd impr. 1990. 199 p.
5772. *Ngiyabuya* / B.S. Khanyile, J.J. Thwala. Kenwyn: Juta & Co., 1st ed. 1991. 78 p. English title: *I am coming*.
5773. *Ngoneni nkhosi yami* / Gubudla Malindzisa. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1988. 255 p. Series: African language literature series.
5774. *Nyoni* / C. van Heerden, L. Onendaal, yahunyushwa ngeSiSwati S.J. Ncongwane, umsiti J.J. Ncongwane. Johannesburg: Educum, 1st ed. 1989. 52 p.
5775. *Sandla semtsetfo* / A.G. [i.e. G.A.] Malindzisa. Pretoria: De Jager-HAUM, 1st ed. 1986. 101 p. Series: African language literature series. English title: *The arm of the law*.
5776. *Sbhuluja netipoko* / lena yincwadzi yeCollins English Library, letsi "A Christmas carol", leyabhalwa ngu Charles Dickens, ihunyushwe ngeSiSwati. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 2nd impr. 1985. 40 p. English title: *Sbhuluja and the ghosts* (a translation into SiSwati of *A Christmas Carol*)
5777. *Sihlengi setinkondlo* / J.P. Shongwe. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1985. 40 p. English title: *An island of poems*.
5778. *Sihlengi setinkondlo* / J.P. Shongwe. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 4th impr. 1988. 40 p. English title: *An island of poems*.
5779. *Siphashaphasha* / S.M.M. Mkhombe. Pretoria: Acacia, 1st ed. 2nd impr. 1987. 117 p.

5780. *SiSwati sasegumeni. Libanga 7* / J.P. Shongwe, J.J. Ncongwane, J.M. Mashego, B.S. Khanyile, S.N.L. Mkhathshwa. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 217 p. English title: *Genuine SiSwati. Standard 7*.
5781. *SiSwati semphakatsi. Libanga 1* / M.P. Mavuso, J.J. Thwala. Florida Hills: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 1996. 124 p.
5782. *SiSwati semphakatsi. Libanga 2* / M.P. Mavuso. Florida Hills: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 1996. 134 p.
5783. *SiSwati semphakatsi. Libanga 3* / M.P. Mavuso. Florida Hills: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 1996. 133 p.
5784. *SiSwati semphakatsi. Libanga 4* / M.P. Mavuso. Florida Hills: Vivlia Publishers & Booksellers, 1st ed. 1996. 148 p.
5785. *Siyisike yinye nje* / S.M.N. Matsebula. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1989. 40 p. English title: *We are equal*.
5786. *Takitsi* / N.D. Ntiwane, G.N. Mamba, P.N. Dlamini. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, repr. 1989. 88 p. Series: Babhali besiSwati.
5787. *Tigigaba talomhlaba* / Sijabulile R. Nsibandze. Manzini, Swaziland: Macmillan Boleswa, 1998. 118 p. English title: *Hardships*. Series: Babhali besiSwati.
5788. *Tikhatsi letimatima* / J.J. Ncongwane. Pretoria: J.L. van Schaik, 1989. 57 p. English title: *Hard times*.
5789. *Tikhatsi tiyagucuka* / J.J. Ncongwane. Cape Town: Oxford University Press, 1996. 95 p.
5790. *Tikhululeni maSwati* / ihlelwe ngu S.J. Ncongwane. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1st ed. 1989. 33 p. English title: *MaSwati, set yourself free*.
5791. *Timfofo* / B.S. Khanyile, C.A. Ngubane, M.A. Mhlongo, M.D. Ngubane. Pretoria: Via Afrika, 1st ed. 1992. 65 p. English title: *Fighting sticks held together*.
5792. *Timphendvulo telulwimi lwesiSwati* / G.D. Dlamini. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter, 1979. 41 p.
5793. *Tinkondlo tayitolo netalamuhla. 2* / umhleli J.P. Shongwe. Pietermaritzburg: Centaur Publications, 1st ed. 1992. 70 p. English: *Poetry of yesterday and today, 2*.

5794. *Umfula wenhlananipho* / P.T. Jele. Pretoria: Via Afrika Ltd., 1st ed. 1988. 56 p.
English title: *River of wisdom*.
5795. *Umfuso* / D.E. Nkosi. Cape Town: Oxford University Press, 1994. 80 p.
5796. *Umhlaba uyahlaba* / ihunyushwe nguG.A. Malindzisa, isuselwa encwadzini
Kusemhla-beni lapha leghalwe nguM. Jabulani Mngadi. Pietermaritzburg: Shuter &
Shooter, 1st ed. 3rd impr. 1987. 183 p. English title: *The world is a painful place*.
5797. *Umhlaba uyahlaba* / ihunyushwe nguG.A. Malindzisa, isuselwa encwadzini
Kusemhla-beni lapha leghalwe nguM. Jabulani Mngadi. Pietermaritzburg: Shuter &
Shooter, 1st ed. 4th impr. 1988. 183 p. English title: *The world is a painful place*.
5798. *Umngani wami lomkhulu* / Pat Hutchins. Manzini, Swaziland: Macmillan
Boleswa, 1996. [29] p.
5799. *Umtfombo weMalangeni* / V.J. Nkwanyana. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter,
1st ed. 1991. 48 p. English title: *The foundation of Malangeni*.

SOMALI (Somalia, Ethiopia, Kenya, Djibouti. Also: Af-Soomaali, Af-Maxaad
Tiri. Eth, SOAS, LC=Somali. MD=Af Soomaali)

5800. *Aasaaska aqoonta caafimaadka* / w. qoray: Dr. Yuusuf Xirsi Axmed, Yuusuf Sh.
Cali Samantar. Muqdisho: Jamhuriyadda Dimoqraadiga Soomaaliya, Wasaaradda
Hiddaha & Tacliinta Sare, 1974. 42 p.
5801. *Aasaaska naxwaha af Soomaaliga*. Muqdisho: Jamhuuriyadda Dimoqraadiga
Soomaaliya, Wasaaradda Hiddaha iyo Tacliinta Sare, 1973. 38 p.
5802. *Afartan xadiis* / allife Sh. Muxyediin al-Nawawi, tarjume Sh. Cabdiraxmaan
Xuseen. Xamar: Wakaaladda Madbacadda Qaranka, dabacaadii 2, 1984. 91 p.
5803. *Afkayaga hōyo* / Cabdullāhi Hāji Mahhamūd iyo Bruno Panza. Mogadisho:
Edizioni Arte e Cultura, [1960]. 117 p.
5804. *Aqoondarro waa u nacab jacayl* / qore G/le Faarax Maxamed Jaamac Cawl.
Muqdisho: Jamhuuriyadda Dimoqraadiga Soomaaliya, Wasaaradda Hiddaha iyo
Tacliinta Sare, Akadeemiyaha Dhaqanka, 1974. 127 p.
5805. *Asaaska qoyska Soomaaliyeed* / Muxamed Xasan Yuusuf (Wuxuu Qoraagu
Buuggan ugu Deeqay Horumarinta Waxbarashada Dalka). Muqdisho: Xarunta
Waxbarashada Dadka Waaweyn, 1984. 59 p.